This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

LIBRARIES

ift of

Julian J. Meyer

DICTIONNAIRE

SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

DICTIONNAIRE

SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

(AVEC GRAVURES)

O le tusi lotu (livre de prières en *Samoa*), 1878, in-8°. 8 fr.

O tala filifilia mai tusi paia (traduction en *Samoa* de l'histoire biblique du Dr J. Schuster), 1875, in-8°. 8 fr.

EN VENTE CHEZ LES MÊMES ÉDITEURS.

BATAILLON (Mgr). **Ko te tohi-lotu katoliko faka uvea**. 1878, pet. in-8°, avec fig..... 8 fr.

Ce volume contient : le calendrier, l'alphabet uvéen, les prières catholiques, les épîtres et évangiles, le chemin de la croix, des cantiques, les mystères du rosaire, le grand et le petit catéchisme ; le tout écrit en langue *wallisienne* (*uvéenne*), par Mgr BATAILLON.

GRÉZEL (le P.). **Dictionnaire futunien-français**, avec notes grammaticales. Paris, 1878, in-8°, br. 301 pages..... 10 fr.

Important travail pour l'étude des langues océaniennes.

CHEVRON (le P.). **Koe gaohi talanoa meihe tohi tapu, kihe mama motua, moe fuakava foou, ihe lea fakatoga,** 1876, in-8°, fig..... 8 fr.

Histoires bibliques du Dr Schuster, traduites en langue *tonga*.

Imp. A. DERENNE, Mayenne. — Paris, boul. Saint-Michel, 52.

DICTIONNAIRE

SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

PRÉCÉDÉ D'UNE

GRAMMAIRE DE LA LANGUE SAMOA

PAR

Le P. L. VIOLETTE

MARISTE

Missionnaire apostolique à Samoa

Divisæ sunt insulæ gentium in regionibus suis, unusquisque secundum linguam suam et familias suas, in nationibus suis (Gen., X, 5).

In nationes gratia Spiritus Sancti effusa est. Audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum (Act., X, 45, 46).

PARIS

MAISONNEUVE ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1879

MVR

Z 0 57

PL6501.4
V5

A

MESSIEURS

BOUQUET DE LA GRYE

et

LE COMTE DE CHARENCEY

C. A. s. m.

Paris, le 8 *décembre* 1878.

Omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei patris.
Saint PAUL, *Philip.*, II, 11.
Jesus Christus heri et hodie, ipse et in sæcula. Saint PAUL, *Hébr.*, XIII, 8.

INTRODUCTION

L'archipel *Samoa*, nommé par Bougainville *archipel des Navigateurs,* sans doute à cause du grand nombre de pirogues, qu'il y vit et de l'habileté des insulaires à les diriger, occupe la partie centrale de la POLYNÉSIE. Il est compris entre le 171e et le 176e degré de longitude ouest et entre le 13e et le 15e degré de latitude sud.

Il se compose de trois grandes îles : *Savaii*, *Upolu* et *Tutuila*, et de quelques îles moins étendues. Deux de ces dernières, *Manono* et *Apolima*, sont situées dans le canal profond qui sépare *Savaii* d'*Upolu*. Plusieurs autres forment le groupe de *Manua*, à environ 50 milles à l'est de *Tutuila*.

Savaii a 55 lieues de circonférence, *Upolu* 45 et *Tutuila* 30. La population a dû être plus nombreuse qu'elle n'est aujourd'hui, si l'on en juge par les traces d'habitations disséminées partout dans l'intérieur.

Toutes ces îles sont de formation volcanique, et les trois grandes sont ornées de hautes montagnes couvertes d'une riche végétation. Le sommet du grand *mu*, dans *Savaii*, est un volcan éteint, dont la lave noire et luisante s'étend au loin. Les villages se trouvent disséminés non-seulement sur les bords de la mer, mais encore le long des cours d'eau, nombreux dans *Upolu* et *Savaii*. Ils sont reliés par des sentiers étroits dont les ombrages ne manquent pas de beauté. Des chemins appelés par les naturels *chemins des*

aitu, parce qu'ils croyaient autrefois que leurs divinités en étaient les auteurs, sont peut-être les derniers vestiges d'une ancienne civilisation.

Le terrain est généralement très-fertile en taros, ignames, bananes, cocos et fruits à pain. Les missionnaires ont introduit la culture du coton et de plusieurs autres plantes utiles.

De nombreux oiseaux peuplent l'archipel. On remarque surtout : le *lupe*, pigeon sauvage très-multiplié dans les bois; le *manumea*, espèce de poule sauvage qui, dit-on, se rencontre seulement aux *Samoa* ; le *séga*, jolie petite perruche; le *fuia*, merle très-vorace; le *manu alii*, appelé sans doute de ce nom à cause de son allure majestueuse et de son beau plumage noir; il habite les marécages où il vit de la racine du taro. On y voit en outre le *vea*, coucou muet qui vit non loin des habitations; le *tavaè*, le *melomelo*, le *sao*, le *matamemelo*, le *lau ulu piipii*, le *tolai*, etc...

La grosse chauve-souris, appelée *peà*, se trouve là comme dans presque toute l'Océanie.

Le cochon (*puaà*), le chien (*maile*), le chat (*pusi*), le rat (*imoa*) et la souris (*isumu*) sont les quadrupèdes le plus anciennement connus à Samoa. On y rencontre des lézards et des serpents inoffensifs.

Les poissons et les mollusques sont nombreux et très-variés d'espèces et de couleurs. Ils sont d'un beauté ravissante.

Sur certaines côtes on fait la pêche au requin (*malie*) et à l'huître perlière. On trouve le *fai*, espèce de raie ayant à sa très-longue queue deux petits os appelés *foto* dont la blessure est irrémédiablement mortelle. Les principales pêches faites en grand appareil sont celles de la bonite (*atu* et *atule*, la grande et la petite bonite). Une époque remarquable est celle où se montre le *palolo*, dont les

naturels font leur nourriture pendant les quelques jours de sa singulière apparition.

La flore comprend les grands arbres des tropiques et quelques plantes à fleurs magnifiques. Le cocotier abonde. L'*ulu* donne le fruit à pain, et son bois inaltérable fait de beaux meubles. Le *pani* et l'*asi* sont d'un bois incorruptible et s'emploient à la construction des maisons. Le *mosooi*, appelé *l'olivier du paradis*, porte une fleur jaune d'une odeur caractéristique qui se répand au loin ; son bois très-léger sert à faire les petites embarcations. Le *seasea* est un arbre rabougri, à fruits très-odorants avec lesquels les naturels font des colliers. Le fruit du *nonufiafia* est très-parfumé ; celui de l'*atone* est la principale nourriture des *lupe*. Le *fau* n'est autre que le *bourao* de *Tahiti*; avec son écorce on fait des cordes excellentes. Le *fuafua* se développe démesurément et sa fleur ressemble à notre lilas. Le *tavai* est un arbre de haute futaie et de forme bien régulière ; son bois est très-odorant quand on le brûle. Les *lupe* et d'autres oiseaux se nourrissent de ses fruits. L'*ifi*, fort beau châtaigner samoan dont les grappes de petites fleurs blanchâtres répandent une suave odeur en août et en septembre, produit un excellent fruit constituant la nourriture des naturels pendant un ou deux mois de l'année et aux époques de disette. Le *lama* pousse rapidement ; il s'élève à dix mètres environ. Son feuillage a une grande analogie avec celui du platane, et sa fleur blanche ressemble à celle du sureau. Son fruit renferme une noix bonne à manger quand elle est fraîche. Elle a cependant l'inconvénient d'être trop grasse. Les naturels l'utilisent pour faire des bougies (1). Le *mââli*, ma-

1. Pour faire ces bougies, les indigènes débarrassent les noix de leurs coquilles et ils les enfilent à une côte de feuille de cocotier. Cinquante ou soixante fruits ainsi enfilés donnent une bougie qui

aitu, parce qu'ils croyaient autrefois que leurs divinités en étaient les auteurs, sont peut-être les derniers vestiges d'une ancienne civilisation.

Le terrain est généralement très-fertile en taros, ignames, bananes, cocos et fruits à pain. Les missionnaires ont introduit la culture du coton et de plusieurs autres plantes utiles.

De nombreux oiseaux peuplent l'archipel. On remarque surtout : le *lupe*, pigeon sauvage très-multiplié dans les bois; le *manumea*, espèce de poule sauvage qui, dit-on, se rencontre seulement aux *Samoa* ; le *séga*, jolie petite perruche; le *fuia*, merle très-vorace; le *manu alii*, appelé sans doute de ce nom à cause de son allure majestueuse et de son beau plumage noir; il habite les marécages où il vit de la racine du taro. On y voit en outre le *vea*, coucou muet qui vit non loin des habitations; le *tavaè*, le *melomelo*, le *sao*, le *matamemelo*, le *lau ulu piipii*, le *tolai*, etc...

La grosse chauve-souris, appelée *peà*, se trouve là comme dans presque toute l'Océanie.

Le cochon (*puaà*), le chien (*maile*), le chat (*pusi*), le rat (*imoa*) et la souris (*isumu*) sont les quadrupèdes le plus anciennement connus à Samoa. On y rencontre des lézards et des serpents inoffensifs.

Les poissons et les mollusques sont nombreux et très-variés d'espèces et de couleurs. Ils sont d'un beauté ravissante.

Sur certaines côtes on fait la pêche au requin (*malie*) et à l'huître perlière. On trouve le *fai*, espèce de raie ayant à sa très-longue queue deux petits os appelés *foto* dont la blessure est irrémédiablement mortelle. Les principales pêches faites en grand appareil sont celles de la bonite (*atu* et *atule*, la grande et la petite bonite). Une époque remarquable est celle où se montre le *palolo*, dont les

naturels font leur nourriture pendant les quelques jours de sa singulière apparition.

La flore comprend les grands arbres des tropiques et quelques plantes à fleurs magnifiques. Le cocotier abonde. L'*ulu* donne le fruit à pain, et son bois inaltérable fait de beaux meubles. Le *pani* et l'*asi* sont d'un bois incorruptible et s'emploient à la construction des maisons. Le *mosooi*, appelé *l'olivier du paradis*, porte une fleur jaune d'une odeur caractéristique qui se répand au loin ; son bois très-léger sert à faire les petites embarcations. Le *seasea* est un arbre rabougri, à fruits très-odorants avec lesquels les naturels font des colliers. Le fruit du *nonufiafia* est très-parfumé ; celui de l'*atone* est la principale nourriture des *lupe*. Le *fau* n'est autre que le *bourao* de *Tahiti*; avec son écorce on fait des cordes excellentes. Le *fuafua* se développe démesurément et sa fleur ressemble à notre lilas. Le *tavai* est un arbre de haute futaie et de forme bien régulière ; son bois est très-odorant quand on le brûle. Les *lupe* et d'autres oiseaux se nourrissent de ses fruits. L'*ifi*, fort beau châtaigner samoan dont les grappes de petites fleurs blanchâtres répandent une suave odeur en août et en septembre, produit un excellent fruit constituant la nourriture des naturels pendant un ou deux mois de l'année et aux époques de disette. Le *lama* pousse rapidement ; il s'élève à dix mètres environ. Son feuillage a une grande analogie avec celui du platane, et sa fleur blanche ressemble à celle du sureau. Son fruit renferme une noix bonne à manger quand elle est fraîche. Elle a cependant l'inconvénient d'être trop grasse. Les naturels l'utilisent pour faire des bougies (1). Le *mââli*, ma-

1. Pour faire ces bougies, les indigènes débarrassent les noix de leurs coquilles et ils les enfilent à une côte de feuille de cocotier. Cinquante ou soixante fruits ainsi enfilés donnent une bougie qui

aitu, parce qu'ils croyaient autrefois que leurs divinités en étaient les auteurs, sont peut-être les derniers vestiges d'une ancienne civilisation.

Le terrain est généralement très-fertile en taros, ignames, bananes, cocos et fruits à pain. Les missionnaires ont introduit la culture du coton et de plusieurs autres plantes utiles.

De nombreux oiseaux peuplent l'archipel. On remarque surtout : le *lupe*, pigeon sauvage très-multiplié dans les bois; le *manumea*, espèce de poule sauvage qui, dit-on, se rencontre seulement aux *Samoa* ; le *séga*, jolie petite perruche; le *fuia*, merle très-vorace; le *manu alii*, appelé sans doute de ce nom à cause de son allure majestueuse et de son beau plumage noir; il habite les marécages où il vit de la racine du taro. On y voit en outre le *vea*, coucou muet qui vit non loin des habitations; le *tavaè*, le *melomelo*, le *sao*, le *matamemelo*, le *lau ulu piipii*, le *tolai*, etc...

La grosse chauve-souris, appelée *peà*, se trouve là comme dans presque toute l'Océanie.

Le cochon (*puaà*), le chien (*maile*), le chat (*pusi*), le rat (*imoa*) et la souris (*isumu*) sont les quadrupèdes le plus anciennement connus à Samoa. On y rencontre des lézards et des serpents inoffensifs.

Les poissons et les mollusques sont nombreux et très-variés d'espèces et de couleurs. Ils sont d'un beauté ravissante.

Sur certaines côtes on fait la pêche au requin (*malie*) et à l'huître perlière. On trouve le *fai*, espèce de raie ayant à sa très-longue queue deux petits os appelés *foto* dont la blessure est irrémédiablement mortelle. Les principales pêches faites en grand appareil sont celles de la bonite (*atu* et *atule*, la grande et la petite bonite). Une époque remarquable est celle où se montre le *palolo*, dont les

naturels font leur nourriture pendant les quelques jours de sa singulière apparition.

La flore comprend les grands arbres des tropiques et quelques plantes à fleurs magnifiques. Le cocotier abonde. L'*ulu* donne le fruit à pain, et son bois inaltérable fait de beaux meubles. Le *pani* et l'*asi* sont d'un bois incorruptible et s'emploient à la construction des maisons. Le *mosooi*, appelé *l'olivier du paradis*, porte une fleur jaune d'une odeur caractéristique qui se répand au loin ; son bois très-léger sert à faire les petites embarcations. Le *seasea* est un arbre rabougri, à fruits très-odorants avec lesquels les naturels font des colliers. Le fruit du *nonufiafia* est très-parfumé ; celui de l'*atone* est la principale nourriture des *lupe*. Le *fau* n'est autre que le *bourao* de *Tahiti*; avec son écorce on fait des cordes excellentes. Le *fuafua* se développe démesurément et sa fleur ressemble à notre lilas. Le *tavai* est un arbre de haute futaie et de forme bien régulière ; son bois est très-odorant quand on le brûle. Les *lupe* et d'autres oiseaux se nourrissent de ses fruits. L'*ifi*, fort beau châtaigner samoan dont les grappes de petites fleurs blanchâtres répandent une suave odeur en août et en septembre, produit un excellent fruit constituant la nourriture des naturels pendant un ou deux mois de l'année et aux époques de disette. Le *lama* pousse rapidement ; il s'élève à dix mètres environ. Son feuillage a une grande analogie avec celui du platane, et sa fleur blanche ressemble à celle du sureau. Son fruit renferme une noix bonne à manger quand elle est fraîche. Elle a cependant l'inconvénient d'être trop grasse. Les naturels l'utilisent pour faire des bougies (1). Le *mâàli*, ma-

1. Pour faire ces bougies, les indigènes débarrassent les noix de leurs coquilles et ils les enfilent à une côte de feuille de cocotier. Cinquante ou soixante fruits ainsi enfilés donnent une bougie qui

l'époque des vents alisés. Quand il ne pleut pas durant la saison des pluies, comme cela a eu lieu cette année (1878), la récolte est très-compromise et les naturels sont souvent réduits à se nourrir de fruits sauvages.

Un fait bizarre vient de se produire. Au commencement de 1878, le niveau de la mer a baissé tout à coup d'une manière fort considérable et ne paraissait plus vouloir remonter. C'était à peine si aux plus fortes marées les embarcations pouvaient voyager dans l'intérieur des récifs. Ce phénomène a été remarqué en même temps aux îles *Tokelau*, situées à 300 milles de *Samoa*.

Apia, sur la côte Nord d'Upolu, est le point le plus fréquenté de l'archipel. C'est un beau port, d'un facile accès. Les navires y sont complétement en sûreté pendant toute la saison des vents alisés, de la fin de février jusqu'au mois de septembre. Durant les autres mois de l'année, il n'est pas sans quelque danger, mais seulement s'il survient une grande tempête.

C'est dans ce port que sont établis les plus grands commerçants. L'huile de coco est la ressource du pays et le principal objet de son trafic. Les Américains, les Anglais et les Allemands surtout depuis 1870, y ont de grandes relations commerciales.

Le port de *Pago-pago*, à TUTUILA, le plus beau, le plus facile et le plus sûr de tout l'archipel, appartient depuis plusieurs années aux États-Unis d'Amérique. On annonçait, il y a peu de temps, la prise de possession d'*Upolu* par les Allemands.

Le Samoan est bien fait, d'une belle taille et d'un joli teint bronzé. Il parfume et colore ordinairement sa chevelure qu'il frise de façons très-diverses.

Il est hospitalier et poli ; son goût pour les cérémonies et pour le chant répond à de grandes dispositions natu-

relles. Il est calme, digne, éloquent dans les grandes assemblées où se traitent les affaires du pays, aussi bien que dans les réceptions solennelles. Les chefs se montrent généralement fermes dans le maintien des lois et des usages.

Une large étoffe (1), faite d'écorce d'arbres, compose tout le costume des naturels. Les plus distingués portent maintenant une chemise blanche.

Leurs cases sont formées d'un léger toit de chaume porté par de courts piliers de bois ; elles sont ouvertes à tous les vents. On y entre par un côté, considéré par les naturels comme la *grande façade*.

Autrefois le *tupu* (grand chef ou roi), élu par l'assemblée des chefs (2), était respecté comme un Dieu. Le peuple était adonné à de nombreuses superstitions. Il attribuait les maladies aux possessions par les *aitu*.

Les *aitu* étaient pour lui des génies malfaisants, habitant l'intérieur de la terre, les cavernes, les profondeurs des mers, etc. Il avait une grande crainte de ces génies, il en faisait des idoles auxquelles on offrait des sacrifices (3). La loi du *tapu* était observée rigoureusement. Des signes, appelés *tapui*, étaient suspendus aux arbres pour indiquer qu'un lieu était *tapu*. A la mort des chefs, il était ordinaire que la vie de quelques personnes fût sacrifiée.

Les cérémonies des sépultures se faisaient très-solennellement. On brûlait les corps avec des parfums, ou bien on les embaumait et on les enveloppait ensuite de *siapo*.

1. L'étoffe samoanne appelée *Siapo* est faite de larges feuilles (*lafi*) de *launa*, écorce de l'*ua* (mûrier à papier) battue avec un maillet en bois, collées ensemble avec l'arrow-root. Ces *Siapo* sont ordinairement peints de diverses couleurs.

2. L'assemblée, appelée *taupulega*, se composait des chefs (taimua) et des *tulafale* (orateurs de l'assemblée).

3. On rencontre en quelques lieux des pierres appelées *faàvavau*, ayant quelque ressemblance avec la forme humaine.

Nous osons espérer que, grâce à leur bienveillant concours, les ressources ne nous feront pas défaut, à mesure que de nouveaux manuscrits seront envoyés par nos missionnaires.

Ce sera pour nous une satisfaction d'avoir contribué, selon nos faibles moyens, à fournir des matériaux à la science.

C. A. s. m.

Paris 1878.

L. J. C. et M. V. I.

NOTE DES ÉDITEURS

Nous aurions pu apporter quelques modifications au texte, par exemple ne mettre qu'une fois chaque mot samoan dans le premier vocabulaire, omettre l'anglais dans le second, etc.

Nous avons jugé plus convenable de reproduire intégralement le manuscrit original du missionnaire. Nous lui laissons le soin de faire lui-même ces modifications dans les éditions qui suivront.

GRAMMAIRE SAMOANE

Ayant remarqué que la langue samoane a plus de ressemblance avec l'anglais qu'avec le français, j'ai suivi les divisions d'une grammaire anglaise.

J'omets souvent les définitions qui se trouvent dans toutes les grammaires.

Cette grammaire est divisée en trois parties : la *prononciation*, la *dérivation* et la *construction*.

PREMIÈRE PARTIE

DE LA PRONONCIATION

La prononciation est l'art d'exprimer par l'organe de a voix les lettres, les syllabes et les mots d'une langue, conformément à l'usage.

Cette première partie est subdivisée en trois chapitres :

1° Des sons et des articulations des lettres ;
2° De la formation des syllabes et des mots ;
3° De l'accent et de la quantité ;

CHAPITRE I.

DES LETTRES

L'alphabet Samoan se compose de 15 lettres, en y comprenant le *k*, récemment introduit et admis généralement, savoir :

a, *e*, *f*, *g*, *i*, *k*, *l*, *m*, *n*, *o*, *p*, *s*, *t*, *u*, *v*.

ART. I. — DES VOYELLES.

Il y a cinq voyelles, savoir : *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

Elles se prononcent comme en latin : a, é, i, o, ou. Ainsi *teu* se prononce téou, comme chez les latins *Deus* Déous (Déouce).

§ 1. — Des voyelles longues ou brèves.

Il est absolument nécessaire de bien distinguer la quantité des voyelles et des syllabes ; car changer une voyelle longue en brève, et vice versâ, c'est changer la signification du mot, puisque les naturels n'ont eu recours à ce moyen que pour distinguer les acceptions différentes d'un même mot :

Ex. : *'Ava*, l'*àva*, espèce de poivrier.	*Tîna*, coin à fendre le bois.
Ava, passe pour les embarcations.	*Tinâ*, mère.
Avâ, épouse.	*Lâva*, suffire.
	Lavâ, pouvoir, être capable de...

NOTA. — L'accent ' marque une aspiration brève et forte ; l'accent ^ marque les longues ; l'accent ˘ marque les brèves.

§ 2. — Des voyelles composées ou doubles voyelles.

Quelques grammairiens les appellent *diphthongues impropres*.

On pourrait peut-être en admettre dans certains verbes dont le passif est en *i*; alors au lieu de deux *i* brefs (*ii*), on n'en a qu'un seul, il est vrai, mais il est long (*í*) : *Peiseai e le ma'í*.

Remarque I. — L'*o*, dans *outou*, *oulua*, se fait peu sentir; on croirait n'entendre que *u*tou, *u*lua, l'outou des Latins.

Remarque II. — Dans le langage familier et dans la conversation, un européen a de la peine à saisir les deux sons de deux voyelles brèves : une oreille peu exercée croit n'entendre qu'un son ; mais on ne saurait s'y tromper dans le langage soutenu et oratoire. Ex. : *sáá*, *séé*, ne peuvent s'écrire, ni se prononcer *sâ*, *sê*, quoique l'oreille croie n'entendre qu'un seul son prolongé. Ainsi il faut plus d'attention que pour le français.

§ 3. — Des diphthongues.

L'*i* et l'*u* forment des diphthongues avec les autres voyelles qui les suivent, mais non avec leurs semblables. Ex. : *Iesu*, *Ioane*, *Ua*, *Ue* ! Mais il y a deux syllabes dans *iite*, *uu*, *mau*.

Art. II. — des consonnes.

Une consonne est une lettre qui ne peut être entendue distinctement d'elle-même et sans le secours d'une voyelle.

F se prononce comme en français :

Fa, *fi*, *fo* se prononcent comme en français.

Fe et *fu* se prononcent comme en latin, ou comme fé et fou en français.

G a toujours un son nasal et dur :

ga, *go*, *gu* se prononcent comme en latin.

ge fait toujours gué et *gi* fait gui.

Le G nasal, ou double consonne, a à peu près le son de l'ng français, quand il est précédé d'un a ou d'un o comme dans gangrène, gongrone : *Loga*, dans *iloga*, se prononce comme longa dans longanimité.

K. Le *k* samoan, dans les mots étrangers naturalisés, remplace le c dur français et le q : caton, quasi.

L, suivi de voyelles, donne les mêmes sons qu'en latin.

M, se prononce comme en français.

N, suivi de voyelles, donne un son nasal très-prononcé. Ainsi, *naga* se prononce comme les deux premières syllabes de Nangasaki ; il en est de même pour *nogai*.

P. Il n'y a aucune exception pour le *p*.

S. L's, dans la prononciation de certains mots, a un son approchant de celui de *ché* (chéri) ou de *cho* (chômer), ou *sh* anglais.

T. *Ti* est toujours dur, et ne fait jamais *si*, comme dans admonition ou lectio, ni *tsi* comme dans la langue de Futuna.

V. Le *v* n'est jamais suivi de l'*u*.

CHAPITRE II.

DES SYLLABES ET DES MOTS.

ARTICLE I. — DES SYLLABES ET DE LEURS ESPÈCES.

En samoan, une syllabe, un mot peut commencer par une voyelle ou une consonne, mais il doit toujours finir par une voyelle. CETTE RÈGLE EST SANS EXCEPTION.

Le pluriel n'apporte aucun changement à la terminaison.

Parmi les syllabes, les unes sont RADICALES et les autres SECONDAIRES : *alofa*, *alofa-i-na*, *alofa-gi-a*; *folo*, *folo-i-na*.

Les syllabes SECONDAIRES ont chacune une valeur propre qu'il est difficile de caractériser dans certains mots.

Ainsi on ne saurait établir de règle générale pour la valeur des syllabes secondaires dans les mots suivants:

Lupe, pigeon.
Lupe-a, où il y a des pigeons.
Ta, laver.
Ta-ia, que l'on peut laver.
Manaò, désirer.
Manaò-mia, qui est désiré.
Taù, appeler, nommer.
Taù-paie-ina, être appelé paresseux.
Folo, avaler.
Folo-gia, que l'on peut avaler.
Lagi, ciel.
Lagi-valea, (lune) cachée par un ciel nuageux.

ARTICLE II. — DES MOTS EN GÉNÉRAL.

Parmi les mots, on distingue les MONOSYLLABES, les DISSYLLABES, les TRISSYLLABES et les POLYSYLLABES.

La plupart des noms primitifs ou racines sont dissyllabes ou monosyllabes. En y ajoutant une ou plusieurs syllabes, on forme des mots dérivés : ainsi, de *Aga*, on forme *Agalelei*, *agaleaga*, *agavale*, *agamalû*.

On distingue encore les mots SIMPLES et COMPOSÉS. Du mot simple *fale* (maison), l'on forme les mots composés *falemoe*, *faleoò*, *faleta*, *falelaga*, *faletalimalò*, etc.

CHAPITRE III.

DE L'ACCENT.

L'accent consiste en une forte élévation de la voix, ou intonation, par laquelle une syllabe se distingue particulièrement des autres.

L'exacte prononciation des accents est un point d'une

grande importance ; car il en est des accents comme de la quantité : LES ACCENTS SERVENT A DISTINGUER LES ACCEPTIONS DIFFÉRENTES D'UN MÊME MOT. *'Ava*, espèce de poivrier, n'est distingué de *ava*, passe pour les navires, que par *l'esprit rude* ', dont il est affecté (1).

L'accent diffère de la quantité ; il peut se trouver sur une syllabe brève, comme sur une longue.

DEUXIÈME PARTIE

DE LA DÉRIVATION.

Il y a en samoan, comme en français, neuf espèces de mots, qu'on appelle PARTIES DU DISCOURS, savoir :

L'article, le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, la préposition, l'adverbe, la conjonction et l'interjection.

CHAPITRE I.

DE L'ARTICLE.

On distingue deux articles, le *défini*, et l'*indéfini*.

ARTICLE I. — DE L'ARTICLE DÉFINI.

L'article défini est *le* (prononcez lé). Quand il est au commencement de la phrase, il est précédé de *ò* ; mais on

1. Cet esprit rude (') remplace le K que l'on rencontre dans les langues de *Toga* et de *Futuna*. Il se fait sentir dans la prononciation par une aspiration rude qui rappelle un peu le son du K.

retranche l'*ò* quand l'article se trouve au milieu ou à la fin de la phrase.

Ex. : *'O le alii ua alu i Apia*, le chef est allé à Apia.
Ua alu le Alii i Apia, le chef est allé à Apia.
Pe ua alu i Apia le alii? Le chef est-il allé à Apia.

Le est précédé de *e*, quand il est à la fin de la phrase devant le sujet d'un verbe actif, pour distinguer le sujet du régime.

Ex. : *Na fasi le avâ e le tane*, l'homme a tué sa femme.

Mais il ne prend point *e*, quand c'est le sujet d'un verbe neutre. Ex. : *Aumai le mea, nei ita le alii*, apportez les vivres, de peur que le chef ne se mette en colère; *Ua fuà-toà malolo ananafi le alii*, le chef a commencé hier à se bien porter.

Art. II. — de l'article indéfini.

L'article indéfini est *se* (un, une), *sina* (de, du, quelque), *ni* (des), *nisi* ou *niisi* (quelques).

Ex. : Apportez-moi un couteau, *aumai se naifi*; apportez-moi de la nourriture, *aumai sina a ta mea e ài;* apportez-moi des couteaux, *aumai ni naifi;* y en a-t-il quelques-uns qui soient partis? *pe ua o nisi?*

Les noms de royaumes, de provinces, de fleuves, de rivières, qui en Français prennent l'article défini, sont mis en Samoan dans la classe des noms propres de personnes, et en suivent la règle, c'est-à-dire ne prennent point l'article.

Ex. : la France, *o Falani;* l'Allemagne, *o Siamani.*

DÉCLINAISON DES ARTICLES.

ARTICLE DÉFINI.	ARTICLE INDÉFINI.
Nom. *'O le, e le*, le, la.	Nom. *'O se, e se*, un, une.
Gén. *O le, a le*, de le, du.	Gén. *O se, a se*, d'un, d'une.
Dat. *i le...*, à le, au.	Dat. *I se.....*, à quelqu'un, à un certain.

Acc. *le*..... le, l'.	Acc. *Se*....., un, une.
Voc. *e* placé après le nom.	Voc.
Abl. *i le*..... par le, la, de.	Abl. *I se*..... par un, quelqu'un, quelqu'une.

Remarque. — On voit par cette déclinaison que de au génitif s'exprime par *o* et *a* : *o le*, *a le*, *o se*, *a se*.

Règle générale. — De indiquant une idée d'action s'exprime par *a*. Ex. : *'O le galuega a Petelo*, le travail de Pierre ; *ò lana lauga*, son discours ; *ò lana malaga*, son voyage.

De indiquant un état passif s'exprime par *o*. Ex. : *'O lona mai*, sa maladie ; *ò lona tali*, son refrain.

Mais quand il s'agit d'une idée de possession, c'est tantôt par *o*, ex. : *'O lona fale*, sa maison, et tantôt par *a*, ex. : *'O lana mea*, ses vivres. On ne saurait assigner d'autre raison certaine, sinon que c'est l'usage (le tyran des langues). La pratique apprendra le reste.

Cette règle affecte le pronom possessif.

Ex. : *'O lana galuega*, son travail ; *e ona le mana*, sa puissance ; *e ana le pule*, son autorité. *L'idée de masculin ou de féminin n'y entre pour rien.*

CHAPITRE II

DES NOMS.

On distingue en Samoan, comme dans les autres langues, le nom commun et le nom propre.

Le nom commun est précédé de l'article défini : l'homme, *ò le tagata*.

Le nom propre n'est point précédé de l'article défini, mais de *ò* quand ce nom est au commencement de la phrase : Pierre, *ò Petelo ;* il en est privé, quand il se trouve au milieu ou à la fin de la phrase : *Ua alu Petelo i Apia*,

Pierre est allé à Apia; *na fai mai Petelo...*, Pierre m'a dit...

On distingue, comme en français, des noms collectifs et des diminutifs : *ò le motu o tagata*, la foule ; *ò si tàma sia*, ce petit enfant.

On distingue dans les noms, le genre, le nombre et le cas.

Art. I. — du genre.

Le genre est la distinction à l'égard du sexe.

En Samoan : 1° tous les noms d'êtres inanimés ou abstraits sont neutres. Il n'y a d'exception que pour quelques plantes ou arbustes dont les Samoans ont appris des Européens à désigner le genre, quand ils considèrent ces plantes sous le rapport productif : *ò le esi tane*, le papayer mâle ; *ò le esi fafine*, le papayer femelle.

2° Les noms d'êtres animés se divisent en deux classes, les masculins et les féminins. Les noms du genre masculin désignent les êtres du sexe masculin, et les noms du genre féminin désignent les êtres du sexe féminin.

On distingue le sexe : 1° par des mots différents : *tamâ* (masc.), père ; *tinâ* (fém.), mère ; 2° par l'addition du mot *tane* mâle et *fafine* femelle : *'O le tâma tane*, garçon ; *'O le tâma fafine*, fille.

Plusieurs mots s'emploient pour les deux genres. Ex. : *'O le tagata*, homme ou femme ; *'Aiga*, parent, parente ; *Agasala*, pécheur, pécheresse.

Art. II. — du nombre.

On distingue en samoan, comme en français, le singulier et le pluriel. Il y a de plus le duel.

En samoan, un nom s'écrit au pluriel comme au singulier : *'O le tagata nei*, cet homme ; *'O tagata nei*, ces hommes.

COMPARATIF

1° D'égalité. — *e tusa lona agalelei*, mot-à-mot : sa bonté est égale à...
Pierre est aussi habile que Paul, *e tusa le poto o Petelo i lo Paulo*, mot-à-mot : égale est l'habileté de Pierre à celle de Paul.

2° D'infériorité. — Pierre est moins habile que Paul, *e itiiti le poto o Petelo i lo Paulo*, mot-à-mot : est petite l'habileté de Pierre *comparée* à celle de Paul.

3° De supériorité. — Pierre est plus habile que Paul, *e sili le poto o Petelo i lo Paulo*, mot-à-mot : est supérieure l'habileté de Pierre *comparée* à celle de Paul.

On voit que l'adjectif devient substantif par le changement de tournure.

SUPERLATIF. — On élève un adjectif au superlatif absolu ou relatif, en mettant un mot devant ou après :

Matua, *matai*. Ex. : *Matua leaga*, très-mauvais ; *Matai lelei*, le meilleur.

On se sert aussi de *tu*, *ona*, *èse*, *tasi*, *lava* que l'on place après l'adjectif : *Maàà tu*, très-dur ; *alofaina ona*, très-aimé ; *ui èse*, hors ligne ; *lelei tasi*, excellent ; *leaga tasi*, très-mauvais.

Les mots *silisili*, *sili èse*, *o le mea èse*, *ua maeu*, *ua momose*, *ua móóa*, *ua gutu ane*, *aupito*, etc., expriment un superlatif.

Les adjectifs verbaux dérivent des verbes.

ART. II. — DES ADJECTIFS NUMÉRAUX ET NOMS DE NOMBRE.

On peut les diviser en deux classes : les nombres définis et les nombres indéfinis.

§ 1. — Des nombres définis.

On en distingue de deux sortes, les cardinaux et les ordinaux.

1° Nombres cardinaux.

tasi, un.	*sefulu ma le tasi*, onze.
lua, deux.	*sefulu ma le lua*, douze.
tolu, trois.	*lua sefulu*, vingt.
fa, quatre.	*tolu gafulu*, trente, etc.
lima, cinq.	*selau*, cent.
ono, six.	*afe*, mille.
fitu, sept.	*mano*, dix mille.
valu, huit.	*ilu*, cent mille.
iva, neuf.	*miliona*, million.
sefulu, dix.	

Remarque. — Les noms de nombre varient avec les choses que l'on compte.

2° Nombres ordinaux.

O le muamua / *O le uluai* } le premier.
O le lua, o le tolu, o le fa, etc., le second, le troisième, le quatrième, etc.

Les nombres ordinaux s'emploient avec le mot *vaega* (part) pour exprimer des nombres distributifs ou fractionnaires. Ex. : *'O le vaeluaga lemu*, la moitié ; *ò lona tolu o vaega*, le tiers ; *ò lona fa o vaega*, le quart ; *tolu o vaega*, *'O vaega e tolu*, les trois quarts si le tout est divisé en quatre parties, et trois parts si le tout est divisé en plus de quatre parties.

§ 2. — Des adjectifs de nombre indéfinis.

Se, quelqu'un ; *sina*, quelque (en anglais *some*) ; *taitoà-tasi*, *taitasi*, chacun, chaque, tout ; *o le tasi po o le isi*,

l'un ou l'autre ; *toàitiiti*, peu, peu nombreux (en latin *pauci*) ; *faàitiiti*, un peu (en lat. *parum*) ; *sina mea itiiti*, peu, petite quantité ; *ni nai*, quelques, peu nombreux (c'est un diminutif dont on se sert quelquefois pour exagérer en moins); *toàtele*, plusieurs, beaucoup (en lat. *multi*); *tele*, beaucoup, une grande quantité (en lat. *multum*) ; *e leai se*, aucun, nul (en lat. *nemo*) ; *e leai se tasi*, pas un seul (en lat. *ne unus quidem*) ; *èse* autre, autres, (plur.) *èèse* ; *se* quelqu'un, quelque chose ; *ni*, *niisi*, *nisi*, quelques-uns, un certain nombre ; *àtoa*, tout entier ; *àtoa uma*, tous ensemble.

Art. III. — des adjectifs pronominaux.

(Voir aux pronoms, page XXXIII, chap. IV, art. II).

De la formation des adjectifs.

On peut distinguer les adjectifs en primitifs, dérivés et composés.

1° Primitifs : *Uli*, noir ; *sina*, blanc ; *ena*, blond.

2° Dérivés : *faàuliuli*, noirâtre ; *faàsinasina*, blanchâtre ; *faàenaena*, un peu blond ; *mataù-tia*, effrayant ; *ino-sia*, odieux ; *ita-gia*, contre qui l'on est fâché.

La plupart des adjectifs dérivés ont la syllabe finale en *ea*, *lupea* ; en *ia*, *taia* ; en *sia*, *inosia* ; en *mia*, *inumia* ; en *gia*, *fologia*, *itagia*, etc. Quelques-uns changent la dernière voyelle brève en longue ; *manu* (subst.), *manû* (adj.) ; *tagata* (subst.), *tagatâ* (adj.).

3° Composés : *faàulaula*, rieur, railleur ; *lotoiti*, peureux ; *lototele*, courageux ; *limamalosi* ; *nuùfalelelei* ; *tagataòfulelei*.

Il y a une sorte d'adjectifs composés d'un verbe passif et d'un substantif ; la forme ou terminaison adjective se met à la fin. Ex. : *punimatagia*, arrêté par le vent ; *fuatauina*, attaqué par une flotte. La préposition par ne s'exprime pas.

Les adjectifs qui expriment RESSEMBLANCE, tels que rougeâtre, noirâtre, etc., sont précédés de *faà* (c'est le *faka* futunien), et redoublent le radical. Ex. : *Uli*, noir, *faàuliuli*, noirâtre ; *sina*, blanc, *faàsinasina*, blanchâtre.

Plusieurs adjectifs ont leur pluriel exprimé par le redoublement d'une voyelle ou d'une syllabe. Ex. : *tinoèse* (sing.), *tinoèèse* (plur.) ; *peti* (sing.), *pepeti* (plur.) ; *tele* (sing.), *tetele* (plur.).

CHAPITRE IV.

DES PRONOMS.

On peut diviser les pronoms en deux classes : les substantifs ou personnels et les adjectifs.

ART. I. — DES PRONOMS SUBSTANTIFS OU PERSONNELS.

Les pronoms personnels représentent les personnes simplement, et sans aucune idée accessoire. Les uns sont DÉFINIS et les autres sont INDÉFINIS.

§ 1. — Des pronoms personnels définis.

SINGULIER.	PLURIEL.
1re pers. — *Ou*, *ita*, *ta*, *au*, je ou moi.	1re pers. — *Matou*, nous, exclusivement, c'est-à-dire non comprise la personne à qui l'on parle. *Tatou*, nous, inclusivement, c'est-à-dire y comprise la personne à qui l'on parle.
2e pers. — *'O òe*, *òe*, tu ou toi.	2e pers. — *Tou*, *outou*, vous.
3e pers. — *'O ia*, *ia*, *ina*, *na* (contracté de *ina*), lui ou elle, le.	3e pers. — *Latou*, eux, elles.

DUEL.

1re pers. — *Ta, taua.* nous deux, inclusivement, voir pluriel. *Ma, maua*, nous deux, exclusivement, voir pluriel.
2e pers. — *Lua. oulua*, vous deux.
3e pers. — *La, laua*, eux deux.

Les pronoms personnels se déclinent comme les noms.

DÉCLINAISON

SINGULIER	PLURIEL
Nomin. *ou, ta, i ta, e au*, je.	Nom. *matou* (excl.), *tatou* (incl.), nous.
Gén. *o au, a au*, de moi.	Gén. *o matou, o tatou* / *a matou, a tatou* de nous
Dat. *ia te au,* à moi.	Dat. *ia te i matou,... tatou*, à nous.
Acc. *au, ia au*, moi.	Acc. *matou* (excl.), *tatou* (incl.), nous.
Abl. *ia te au,* par moi, de moi.	Abl. *ia te i matou,... tatou*, par nous.

DUEL.

Nom. *Ma, ta*, nous deux.
Gén. *o ma, o ta, taua* / *a ma, a ta* de nous deux.
Dat. *ia te i maua* / *ia te i taua* à nous deux.
Acc. *maua, taua*, nous deux.
Abl. *ia te i maua* / *ia te i taua* par nous deux.

On peut décliner de même la seconde et la troisième personne.

§ 2. — Des pronoms personnels indéfinis.

Se isi, quelqu'un; *se tasi*, un, quelqu'un; *taitasi*, *tai-*

[illegible] chacun ; *e lui se*, personne ; *e lui se tasi*, pas un seul, aucun ; *e lui se isi*, il n'y en a point d'autre.

Art. II. — Des pronoms adjectifs.

On distingue les possessifs, les relatifs, les interrogatifs et les démonstratifs.

§ 1. — Des pronoms adjectifs possessifs.

Ces pronoms n'expriment pas l'idée simple de la personne, mais l'idée de la personne par rapport à la propriété, ou à la possession de quelqu'un ou de quelque chose qui est uni avec la personne.

Ils se déclinent selon la règle latine, *liber moi* ou *liber meus*.

On peut les diviser en possessifs conjonctifs et possessifs absolus.

1°. Les possessifs conjonctifs sont ceux qui sont suivis d'un nom. Ex. : *laù galuega*, mon travail ; *laù fale*, ma maison ; *la ta mea*, ma propriété ; *lo laua fanua*, leur terre ; *lou igoa*, ton nom ; *lona atalii*, son fils ; *lou tamâ*, *lo òe tamâ*, ton père.

2°. Les possessifs absolus sont ceux qui ne sont suivis d'aucun nom. Ex. : *'O laù*, le mien, la mienne ; *ò lau*, *ò la òe*, le tien, la tienne ; *ò lona*, *lana*, le sien, la sienne ; *ò lo*, *la matou*, le nôtre, la nôtre ; *ò lo*, *la outou*, le vôtre, la vôtre ; *ò lo*, *la latou*, le leur, la leur.

§ 2. — Des pronoms relatifs.

Le que relatif est sous-entendu en Samoan ; c'est un point de ressemblance avec l'anglais où il est *ad libitum* pour plusieurs cas.

Dont se rend par une autre tournure. Ex. : le chef, dont le serviteur a été blessé, est en colère, *O le alii*, *e*

ana le auauna ua manuà, ua toàtamai, mot à mot : le chef, sien le serviteur a été blessé, est en colère.

A QUI s'exprime par *i ai*. Ex.: l'homme à qui j'ai remis le couteau, *'O le tagata na au avatu i ai le naifi.*

§ 3. — Des pronoms adjectifs interrogatifs.

Nom. *'O ai? e ai?* Qui? Ex. : *'O ai na mea...? Na mea e ai?* Qui a...?

Gén. *O ai, a ai?* De qui? (à qui, *cujus est?*) Ex. : *O se fanua o ai?* La terre de qui?

Datif *Ia te ai?* A qui? Ex.: *Na ave ia te ai?* A qui l'a-t-il donné?

Acc. *Ai?* Qui? Ex.: *Ua faifai ai?* Qui a-t-il insulté?

Voc. *'O ai òe?* Qui? Ex. : Qui es-tu? Qui êtes-vous? (T. r.), terme respectueux, du langage religieux ou de cour.

Abl. *Ia te ai?* Par qui? Ex. : *Ua gape ia te ai?* Qui l'a cassé.

'O lea? Qu'est-ce? Quoi? (singulier). Ex. : *'O lea lea?* Qu'est-ce que cela?

'O a? Qu'est-ce? Que sont ces... ? (pluriel). Ex.: *'O a mea ia?* Que sont ces choses?

I ni a? Par quoi? Avec quoi? Ex. : *Gaosi i ni a?* Avec quoi le ferai-je?

§ 4. — Des pronoms adjectifs démonstratifs.

Nei, na, ce, cet, cette, ces, cettes. Ex. : *E lelei le nuù nei*, ce pays est beau; *leaga le tâma nei*, cet enfant est méchant; *leaga le tâma na*, id.

Sia, si, diminutif, ce petit. Ex. : *O si tâma sia*, ce tout petit enfant.

Ia, ces. Ex. : *Popoto tâma ia*, ces enfants sont instruits.

Ie, vous autres que voici, qui êtes là-bas. Ex. : *tâma ie, ina o mai ia*, enfants (vous autres là-bas), venez.

Lenei, celui-ci, celle-ci; *lena*, celui-là, celle-là. Ex.: *e lelei lenei*, *leaga lena*, celui-ci est bon, celui-là est mauvais.

Le pronom démonstratif se place ordinairement après le nom. Ex.: *'O le tusi nei*, ce livre; *ò tâma na*, ces enfants. Cependant, l'on dit aussi par aversion, admiration, etc.: *Ua leaga lenei tâma* ! Il est méchant cet enfant! *Ua maeu lena alii* ! Il est excellent ce chef! *Ou te inoino i lenei tâma*, je hais, je déteste cet enfant.

CHAPITRE V.

DU VERBE.

ART. I. — NATURE ET MODIFICATIONS DU VERBE.

§ 1. — Nature du verbe.

Le verbe est un mot qui exprime l'ÉTAT ou l'ACTION des personnes ou des choses.

§ 2. — Des modifications du verbe.

1°.— DES NOMBRES ET DES PERSONNES DU VERBE. — Il y a en Samoan, comme en français, les trois personnes dans les deux nombres singulier et pluriel et, en outre, dans le duel.

SINGULIER	PLURIEL
1. *Ou te galue*, je travaille.	1. *Matou*, *tatou te galulue*, nous travaillons.
2. *E te galue*, tu travailles.	2. *Tou te galulue ea*? Travaillez-vous.
3. *O loo galue*, il travaille.	3. *Latou te galulue*, ils travaillent.

DUEL.

1. { *Ma te galulue*, nous travaillons tous deux (exclusiv.).
   { *Ta te galulue*, nous travaillons tous deux (inclusiv.).
2. *Lua te galulue*, vous deux vous travaillez.
3. *La te galulue*, eux deux travaillent.

2°.— Des temps du verbe. — On distingue en Samoan les trois grandes phases du temps, le présent, le passé et l'avenir (futur) ; mais on ne saurait trouver exprimées dans ce langage toutes les autres divisions que l'on rencontre dans les grammaires françaises. Souvent, la tournure de la phrase y supplée.

1°. Présent: *Ou te galue*, je travaille ; *ou te faitau*, je lis.

2°. Imparfait: *Sa au savali*, je marchais.

3°. Parfait défini : *Ua au alu i Apia ananafi*, j'allai hier à Apia.

4°. Parfait: *Ua au faàuma la ta galuega*, j'ai achevé mon travail.

5°. Plus-que-parfait. Il est exprimé par le passé et l'adverbe quand. Ex. : *Ua uma lana galuega, peà sau lona tamâ*, il avait achevé quand son père est arrivé.

6°. Futur: *Ou te alu....*; le contexte ou un adverbe de temps exprime toujours l'idée de futurition, ce qui le distingue du présent. Ex. : *Ou te alu taeao*, je partirai demain. *Ou te alu i se aso*, je partirai un jour, plus tard.

Remarque. — Le signe ordinaire du futur est *e*. Ex. : *E sau*, il viendra. *E le oò lea mea*, ceci ne s'accomplira pas, n'aura pas lieu.

7°. Futur antérieur : *E uma la ta galuega, peà e sau*, j'aurai fini mon travail, quand tu viendras.

3°.— Des modes du verbe. — On entend par modes d'un verbe les manières différentes d'être ou d'agir exprimées par ce verbe.

1°. L'indicatif marque l'existence, l'action. Ex. : *Ou te galue*, je travaille ; *o loo moe*, il dort.

2°. L'impératif exprime un commandement. Ex : *Sau*,

viens; *savali ia*, marche; *ina alu ia*, va (*ina* marque INSISTANCE).

3°. Le SUBJONCTIF désigne l'existence ou l'action d'une manière subordonnée. Ex. : *Ou te tatalo ia manuia outou*, je souhaite que vous soyez heureux.

4°. Le PARTICIPE. Il participe des propriétés du verbe et de l'adjectif. Ex. : *O galue* (part. présent), travaillant ; *ina o moe*, en dormant; *tena* (part. passé), apprêté ; *gaosia*, travaillé avec soin.

ART. II. — DES DIFFÉRENTES SORTES DE VERBES.

On peut diviser les verbes en PERSONNELS et IMPERSONNELS.

§ 1. — Des verbes personnels.

Les verbes personnels sont ceux dans lesquels les trois personnes peuvent être SUJET.

Parmi ces verbes on distingue les verbes ACTIFS, les verbes PASSIFS, les verbes NEUTRES et les verbes RÉFLÉCHIS.

1°. Le verbe ACTIF exprime l'action opérée par son sujet sur quelqu'un ou quelque chose que l'on appelle OBJET ou COMPLÉMENT DIRECT. On appelle aussi ces verbes TRANSITIFS, parce que l'action du sujet passe à l'objet. Ex. : *Ou te teu le falesa*, j'orne l'église.

2°. Le verbe PASSIF exprime une action reçue ou soufferte par le sujet. Ex. : *Ua fulisia le fale i le afâ*, la maison a été renversée par la tempête.

3°. Le verbe NEUTRE désigne simplement l'état du sujet. Ex. : *O loo moe*, il dort.

Un même mot peut être verbe neutre et verbe actif. Ex. : neutre, *sa tu i luga*, il était debout; actif, *aúá nei tu lou vae i le laau nei*, ne posez point votre pied sur cette plante.

4°. Le verbe RÉFLÉCHI a pour sujet et pour objet la même personne. Ex. : *Ua fusi ia e ia*, il s'est pendu.

Il y a des verbes réfléchis français qui sont verbes neutres en samoan. Ex. : *Salamô*, se repentir ; *manatu*, se souvenir, etc.

5°. Verbes RÉCIPROQUES. Ex. : *feitagai*, être fâchés l'un contre l'autre ; *la te feitagai*.

6°. Verbes CAUSATIFS. Ex. : *faàmoe*, faire dormir ; *faàola*, faire vivre ; *faàoti*, faire mourir, etc.

7°. Verbes CAUSATIFS RÉCIPROQUES. Ex. : *faàfemisai*, faire se quereller réciproquement.

REMARQUES. — 1°. Il y a en samoan des verbes actifs de deux sortes : les uns qu'on peut appeler DÉFINIS et les autres INDÉFINIS.

Verbes actifs définis. Ex. : *fai se fale*, faire une maison ; *fai le fale*, faire la maison.

Verbes actifs indéfinis. Ex. : *fai fale*, *teu àiga*, *fau vaà* ; ils expriment une action en général. Ces verbes semblent rentrer dans la classe des adjectifs ; ils équivalent à CHARPENTIER, MAÎTRE D'HÔTEL, CONSTRUCTEUR DE BARQUES.

2°. On rencontre assez souvent dans la langue samoane, des verbes FRÉQUENTATIFS et INTENSITIFS ; ils expriment une continuation, une insistance, et une espèce d'opiniâtreté de la part du sujet. Ces verbes sont précédés de la particule *tau*. Ex. : *taualaga*, *tausaili*, *taufesili*, etc.

3°. Les verbes CAUSATIFS sont formés en mettant *faà* devant le verbe. Ex. : *faàoti*, *faàmisa*, etc.

4°. *Faà* implique souvent SIMILITUDE. Ex. : *Faàtagata àse*, en étranger ; *faàtagata gaoi*, comme un voleur.

5°. *Faà* joint à un nom le change quelquefois en verbe. Ex. : *au*, manche, *faàau*, mettre un manche. *'Oloa*, richesses, *faàòloa*, enrichir, donner des richesses.

6°. *Faà* joint à un adjectif le change quelquefois également en verbe. Ex. : *uli*, noir, *faàuli*, noircir ; *umi*, long, *faàumi*, allonger.

7°. *Faà* joint à un verbe neutre le change en verbe actif, ou plutôt en fait un autre verbe. Ex. : *ola*, être vivant, *faàola*, sauver ; *tu*, être debout, *faàtu*, dresser.

8°. *Fe* est le signe de réciprocité, et il implique pluralité. Il est suivi de *ai* son corrélatif : *femisai*, *feitagai*. Avec les verbes de mouvement, il implique l'idée d'aller et de venir, d'avancer et de revenir, d'aller à droite et à gauche. Ex. : *fealuai*, *femaliuai* (t. r.), aller et venir.

Au figuré, il implique l'idée de doute, d'irrésolution, d'inconstance, etc.

Quelquefois il exprime l'idée de célérité. Ex. : *feeli*, voguer rapidement ; *femoei*, courir, se précipiter rapidement vers.... ; *feveleai*, sarcler promptement.

9°. Réduplication dans les verbes.— La réduplication d'une voyelle ou d'une syllabe dans les verbes s'emploie pour marquer : 1° la répétition d'un mouvement ou d'un acte. Ex. : *savalivali*, *tipitipi* ; 2° le pluriel. Ex. : *taele* (sing.), *taeele* (plur.) ; *galue* (sing.), *galulue* (plur.).

10°. Répétition des verbes et des adjectifs.—On répète un verbe pour marquer la fréquence, l'insistance, l'espace de temps qui s'est écoulé pendant que durait l'action. Ex. : *saili sailiili*, *faàtali faàtalitali*. On répète un adjectif pour exprimer un augmentatif ou un diminutif. Ex. : *o le mea tele tele lava ; o si mea itiiti lava*.

§ 2. — Des verbes impersonnels ou unipersonnels.

Ces verbes n'ont que la troisième personne. Ex. : *Anei e ua*, probablement il pleuvra ; *ua laofie*, il fait beau temps ; *ua faàtitili*, il tonne ; *e i ai*, il y a ; etc.

Art. III. — de la conjugaison.

Conjuguer un verbe, c'est l'écrire et le réciter avec tous ses modes, ses temps, ses nombres et ses personnes.

Remarque. — Outre les inflexions et les désinences de la racine, les signes qui la précèdent jouent le rôle principal en Samoan, ce qui est un point de ressemblance bien marqué avec l'anglais.

§ 1. — Des verbes auxiliaires.

Il est comme impossible d'établir une comparaison entre les signes qui, en Samoan, jouent le rôle de nos verbes auxiliaires ÊTRE et AVOIR et ces deux verbes français.

Presque toujours ces signes se trouvent tellement incorporés au verbe principal, que si l'on essaie de les en séparer, il est impossible de conjuguer. C'est un mécanisme différent.

§ 2. — Conjugaison des verbes réguliers, voix active.

INDICATIF.

PRÉSENT	IMPARFAIT
ou te ta, je coupe.	*sa au ta*, je coupais.
e te ta, tu coupes.	*sa e ta*, tu coupais.
o loo ta, il coupe.	*sa ta ia*, il coupait.
matou te ta, *matou ta*, } nous coupons.	*sa matou ta*, nous coupions.
tou te ta, vous coupez.	*sa outou ta*, vous coupiez.
latou te ta, ils coupent.	*sa latou ta*, ils coupaient.
DUEL	DUEL
ma te ta, *ta te ta*, } nous coupons tous deux.	*sa ma ta*, lui et moi, nous coupions.
lua te ta, vous coupez tous deux.	*sa ta ta*, toi et moi, nous coupions.
la te ta, ils coupent tous deux.	etc..., etc..., etc...

IMPÉRATIF

ta, *ta ia* ou *ina ta ia*, coupe.
tatou ta, coupons.
ina outou ta, coupez.
ina latou ta, qu'ils coupent.

DUEL

ina ta ta ia, coupons tous deux.
ina lua ta, coupez tous deux.
ina la ta, qu'ils coupent tous deux.

PARFAIT

ua au ta, } j'ai coupé.
na au ta, }
na e ta, tu as coupé.
na ia ta, il a coupé.
na matou ta, nous avons coupé.
na outou ta, vous avez coupé.
na latou ta, ils ont coupé.

DUEL

na ma ta, } lui et moi avons coupé.
na ta ta, } toi et moi avons coupé.
na oulua ta, vous avez coupé tous deux.
na la ta, ils ont coupé tous deux.

Remarque. — Avec la tournure conditionnelle si, le parfait remplace le conditionnel français ou le plus-que-parfait du subjonctif. Ex. : *A na ua sau*, *poo ua au ta*, s'il fût venu, j'aurais *ou* j'eusse coupé.

SUBJONCTIF.

Présent.—Comme le subjonctif ne désigne l'existence ou l'action, qu'en la subordonnant à un motif, à une condition, à un souhait, à une possibilité, etc., il prend différentes particules selon les différents motifs, les différentes conditions auxquelles il est subordonné. Ex. : Je souhaite qu'il rejoigne sa troupe, *ou te tatalo ia maua lana malaga*; quoique vous soyez robustes, *e ui ina tou te malolosi*; de peur qu'il n'en soit malade, *nei tupu sona mai* ; afin qu'on ne dise pas, *nei fai mai*.

Parfait.— Le parfait du subjonctif s'exprime comme le parfait de l'indicatif. Ex. : il n'est point venu, quoique je le lui aie ordonné, *e lei sau, e ui ina na au poloai i ai.*

Plus-que-parfait. — Le plus-que-parfait du subjonctif s'exprime comme le parfait de l'indicatif ; c'est la tournure du premier membre de la phrase qui fait de ce dernier un équivalent de notre plus-que-parfait du subjonctif. Ex. : *A na ua ia te au se toi, poo ua au galue,* si j'avais eu une hache, j'aurais travaillé.

Imparfait.— L'imparfait du subjonctif s'exprime comme l'imparfait de l'indicatif. Ex. : *Ua sola, e ui ina sa au taofi*, il s'est enfui quoique je l'arrêtasse.

	PARTICIPE	
INFINITIF	PRÉSENT	PASSÉ
Ta couper.	*O ta* ou *ina o ta,* coupant.	*Taia*, coupé.

De la formation des temps simples.

1°. Le PRÉSENT. — Les trois personnes du singulier ou du pluriel ne diffèrent point de l'infinitif pour un grand nombre de verbes.

Il y en a plusieurs dont les trois personnes du pluriel prennent le redoublement : *ou te galue,* je travaille; *tou te galulue ea* ? travaillez-vous?

2°. Le SUBJONCTIF se forme de même. Quand les trois personnes du pluriel prennent un redoublement au présent, elles le prennent également dans tous les autres temps de ce même verbe.

3°. L'IMPARFAIT est semblable à l'infinitif pour la racine; il a de plus la particule *sa* qui lui est propre. Ex. : *sa au galue,* je travaillais.

4°. PARTICIPES. — Le participe présent se forme en mettant *o ou ina o* devant l'infinitif : *O galue*, ou, *ina o galue*, travaillant. Le participe passé se forme en ajoutant

à la racine *a*, *ina*, *ia*, *tia*, *sia*, *mia*, etc. (Il en est de même dans la langue de *Futuna*).

§ 3. — Conjugaison des verbes passifs.

Alofaina, être aimé.

INDICATIF PRÉSENT.

singulier
1 p. *ua au alofaina*, je suis aimé.
2 p. *ua e alofaina*, tu es aimé.
3 p. *ua alofaina ia*, il est aimé.

pluriel
1 p. *ua matou alofaina*, nous sommes aimés.
2 p. *ua outou alofaina*, vous êtes aimés.
3 p. *ua latou alofaina*, ils sont aimés.

IMPARFAIT.

singulier
1 p. *sa au alofaina*, j'étais aimé.
2 p. *sa e alofaina*, tu étais aimé.
3 p. *sa alofaina ia*, il était aimé.

pluriel
1 p. *sa matou alofaina*, nous étions aimés.
2 p. *sa outou alofaina*, vous étiez aimés.
3 p. *sa latou alofaina*, ils étaient aimés.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

ia ou alofaina. que je sois aimé,
ia matou alofaina, que tu sois aimé,
etc., etc. etc.

Il ne faut pas oublier le duel aux trois personnes : voyez conjugaison des verbes réguliers, voix active.

Remarque. — Quand il y a opposition, on place le pronom personnel après le verbe. Ex. : nous étions haïs, mais vous, vous étiez aimés, *sa matou inosia*, *aè sa alofaina outou*.

§ 4. — Conjugaison des verbes neutres.

Tout verbe neutre se conjugue activement en Samoan. Il y a, comme en français, des verbes actifs qui deviennent neutres, étant privés d'un objet sur lequel ils opèrent. Ex. : écrire une lettre, *tusi se tusi*; il écrit bien, *o loo tusi lelei*.

§ 5. — Des verbes réfléchis.

Il y a très-peu de verbes qui ont la forme réfléchie. Elle est remplacée par plusieurs tournures différentes. Ainsi, au lieu de dire : il se fâcha, l'on dit : il était, il fut en colère. Au lieu d'employer un verbe réfléchi, comme en français, pour exprimer le verbe se baigner, on se sert d'un verbe neutre, *taele*, se baigner, qui peut même devenir actif; car on dit : *taele le manuà*, laver la plaie; il se cassa la jambe; *ua gau lona vae*, mot à mot : il cassa sa jambe.

La plupart des verbes que nous appelons réfléchis sont exprimés en Samoan par un verbe neutre : se repentir, *salamô* ; se hâter, *taalise*.

§ 5. — Conjugaison négative.

Pour conjuguer un verbe négativement, il suffit d'ajouter à la conjugaison affirmative, immédiatement avant le verbe, la particule négative *le*. Ex. :

PRÉSENT.

Ou te le iloa, je ne sais pas.

Matou te le iloa, nous ne savons pas.

IMPARFAIT.

Sa au le iloa, je ne savais pas.
Sa matou le iloa, nous ne savions pas.

FUTUR.

Ou te le alu (*taeao*), je n'irai pas (demain).
Matou te le o, nous n'irons pas.

PASSÉ.

Au lieu de *le*, on met *lei* :
Ou te lei tago i ai, je n'y ai pas touché.

DUEL.

ma, ta te le iloa, nous ne savons pas.
ta te le o ea? n'allez-vous pas?
ma te lei o i ai, vous n'y êtes pas allés.
sa la le iloa lava, nous ne savions pas du tout.
la te lei faàlogo i ai, vous ne lui avez pas obéi.

§ 6. — Conjugaison interrogative.

Il y a deux manières de conjuguer interrogativement :

La première en mettant *ea* à la fin de la phrase. Ex. : *e te galue ea*, travailles-tu ?

La deuxième en mettant *pe* au commencement de la phrase. Ex. : *pe e te alu*, partiras-tu?

La première manière s'emploie pour exprimer les sentiments vifs, pour exciter l'attention, etc. On se sert de la seconde, quand on s'informe de quelque chose.

§ 7. — Des verbes irréguliers.

Le radical (on prend ordinairement L'INFINITIF pour radical, les grammairiens sont partagés) ne souffrant aucun changement dans la conjugaison samoane, on n'y connaît point de verbes irréguliers, tels que nous les avons en français, ou tels qu'ils sont en anglais.

La seule différence qu'on trouve entre les verbes dans la formation des temps, des modes et des personnes, c'est que plusieurs, aux trois personnes du pluriel, prennent un redoublement, comme signe du pluriel, et les autres n'en prennent pas. Encore cette différence paraît être AU LIMITE dans un bon nombre de cas, car l'on dit et l'on écrit également *galue* pour le singulier et le pluriel : *Na outou galue ea? Ioe, na matua galulue*. Cependant *galulue* est plus correct, grammaticalement parlant.

§ 8. — Des verbes impersonnels ou unipersonnels.

E i ai, il y a.

E i ai, il y a.
sa i ai, il y avait.
na i ai, il y eut.
e i ai, il y aura.
ina i ai, (afin) qu'il y ait.
e ui ina sa i ai, quoiqu'il y eût.

e le ai, il n'y a pas.
sa le ai, il n'y avait pas.
e lei ai, } il n'y eut pas.
ua lei ai, }
e lei ai, il n'y aura pas.
neì ai, de peur qu'il n'y ait.
e ui ina sa le ai, quoiqu'il n'y eût pas.

pe ai? *pe o i ai*? y a-t-il?
pe sa i ai? y avait-il?
pe na i ai? y eut-il?
pe e i ai? y aura-t-il?
e le ai ea? n'y a-t-il pas?
sa le ai ea? n'y avait-il pas?

ART. IV. — DES COMPLÉMENTS DES VERBES.

Les verbes ACTIFS veulent leur complément DIRECT à l'accusatif, tantôt avec *i* et tantôt sans *i*. Ex. : *Ou te manaò i se naifi*, je désire un couteau; *ou te fia faàtuu se naifi*, je désire acheter un couteau.

Les compléments INDIRECTS se mettent au datif et à l'ablatif. Ex. : *na au taulala ma ia i le taua*, je lui ai parlé de la guerre; *ua au faàali ia te ia lona sesê*, je lui ai montré son erreur; *ua alofaina e ona àiga*, il est aimé de ses parents; *ua au maua lenei naifi i la ta galuega*, j'ai obtenu ce couteau par mon travail.

compl. ind. compl. ind. compl. ind. compl. ind.

CHAPITRE VI.

DES PRÉPOSITIONS.

Les prépositions expriment les rapports qui existent entre les personnes et les choses dont il s'agit dans le discours.

A, par : *ui a uta*, passer par terre.

A, de, appartenant à... : *O le mea a Ioane*; *mea* la propriété de Jean. vivres *a malô*. de la troupe.

Aè, en haut : *alu aè*, aller en haut, monter.

Aè, particule complétive : *inu aè*; *ifi aè*; *tufatufaè*.

Aga, vers, dirigé vers : *aga i tai*, vers la mer; *aga i sisifo*, vers l'ouest.

Aunoa ma, sans, qui n'a pas : *aunoa ma le kalasia*, qui n'a point la grâce.

e, par, à : *ua itagia e lona nuù*, il est odieux à ses concitoyens, il est haï par ses concitoyens.

e ui ina, quoique, malgré que, nonobstant : *e ui ina malosi*, quoiqu'il soit fort, malgré sa force.

faà, selon, à la manière de, à la façon de..., comme..., en... : *faàpapalagi*, à la manière des Européens; *faàgaoi*, en voleur, comme un voleur.

faà, vers : *faàafiafi*, vers le soir.

faà, comme si : *faàlefiaalu*, comme s'il ne voulait pas partir.

faàfeagai ma, vis à vis de.

faàsaga, vers, dirigé vers : *faàsaga i sisifo*, tourné vers l'ouest.

gata atu i, depuis, *gata mai i*, jusqu'à : *gata atu i Apia gata mai i Faleula*, depuis *Apia* jusqu'à *Faleula*.

i, sur, touchant, de : *tautala i le taua*, parler de la

guerre; *nofo i le mauga*, demeurer sur la montagne; *pa i àta*, éclater (mourir) de rire.

i, dans, durant : *i le po*, dans *ou* pendant la nuit; *i le ao*, de jour, pendant *ou* durant le jour.

i, avec, au moyen de : *sala i se naifi*, couper avec un couteau.

i, par : *ou te ui i tai*, je passerai par mer.

i, à : *ou te alu i Apia*, je vais à *Apia*.

ià, sur, touchant, de... (devant un nom propre ou un pronom) : *sa matou tautala ia Petelo*, nous parlions de Pierre.

ifo, en bas : *alu ifo*, descendre; *ave ifo*, porter en bas.

ifo, tout bas, en soi-même (intra se) : *Na au faàpea ifo*, je me suis dit en moi-même.

i lalo, en bas, à terre : *tuù i lalo*, dépose à terre; *nofo i lalo*, s'asseoir à terre.

i lalô, tout en bas, au fond, par ex. d'un navire, d'un puits, d'un abîme, etc.

i lalo o, sous, par dessous : *i lalo o laulau*, sous la table.

i luga, en haut... *I luga o*, sur, par dessus... *I luga aè*, au-dessus... *I luga lava*, au sommet.

i luma, devant, par devant : *i luma fale*, devant la maison.

i luma, publiquement, l'opposé de *i tua* en secret, en particulier : *èse lana fetalaiga i luma*, *èse i tua*.

i po o, durant : *i po o le taua*, durant la guerre, au temps de la guerre.

i tafatafa ane o, à côté de : *nofo ia i tafatafa ane o le tulafale*, asseyez-vous à côté du *Tulafale* (chef du 2e ordre).

i tala mai, en deçà : *i tala mai o le ala*, en deçà du chemin.

i tala atu, au-delà : *i tala atu o le utu*, au-delà du fossé.

i totonu, au milieu, parmi : *i totonu o luko*, au milieu des loups.

i tua, derrière, par derrière : *i tua o le àai*. derrière la ville, en dehors de la ville.

lata, près ; *lata i*, près de : *lata i le vai*, près de l'eau.

ma, avec : *ma lona tamâ*, avec son père ; *ma se toi*, avec une hache.

ma, pour : *ave*, *tuu ma Ioane*, emporte, mets de côté pour Jean.

ma, de : *ua mamao ma lona nuù*, il est loin de son pays ; *ia outou mamao ma le agasala*, éloignez-vous du péché.

ma, à cause de..., par respect pour: *Aúá le pisa ma alii*, ne faites point de bruit par respect pour les chefs.

mai, de : *ou te sau mai Apia*, je viens d'Apia ; *mai totonu*, de l'intérieur ; *mai lalo*, d'en bas.

seia, *seia oò i*, jusqu'à ce que... : *seia maua*, jusqu'à ce que vous l'ayez atteint.

Solo, tout le long de... : *Savali solo i le fanua*, visiter entièrement un champ.

Talu, depuis : *talu i le taua*, depuis la guerre ; *talu ia Atama*, depuis Adam.

Vanaga, *vagana*, hormis, excepté : *vagana se alii aúá le ave*, à moins que ce ne soit un chef, ne le donne pas.

CHAPITRE VII.

DES ADVERBES.

ADVERBES ET PHRASES ADVERBIALES.

§ 1. — Adverbes de temps.

e faàvavau, pour toujours : *ua au faàtau atu e faàvavau*, j'ai vendu pour toujours.

au précédé de *le* négatif, jamais : *e le au sau*, il ne vient jamais ; *ou te le au lafoai*, je ne l'abandonnerai jamais.

ua futu, *ua fai po*, il y a longtemps.

loa, longtemps : *ua nofo loa*, il est resté longtemps.

leva, depuis longtemps : *ua leva lona nofo*, il y est resté depuis longtemps.

TARD et TROP TARD s'expriment par différentes tournures dépendant des circonstances du jour, de la nuit, et du verbe de la phrase ; par ex.: *ua uma*, c'est fini ; il n'y en a plus, *ua mavae*, *e le toe mafai*, etc.

i le aso nei, aujourd'hui.

i ona po nei } maintenant,
i nei ona po } en ce temps-ci.

i ona po ia, en ce temps-là.

i po o le oge, au temps de la disette.

i le po nanei, ce soir.

i se aso, un jour, un beau jour.

a le tu, dans l'avenir.

i le tasi aso, *i le isi aso*, il y a quelque temps.

sei, depuis peu : *na sei sau*, il est venu depuis peu ; *na sei sau nei*, il ne fait que d'arriver, il est arrivé depuis un moment.

nanei, sous peu, dans quelques heures : *e sau nanei*, il viendra sous peu.

nanei nei, à l'instant (pour le futur).

analeila, il n'y a qu'un moment : *ua alu analeila*, il est parti il n'y a qu'un instant.

analeila nei, à l'instant même (pour le passé).

taeao, demain ; *taeao i le taeao*, demain matin.

i aso uma, tous les jours. *I po uma*, toutes les nuits.

anamua, autrefois : *'O anamua ia*, c'est l'usage d'autrefois.

pea, toujours, sans cesse : *'O loo mai pea*, il est toujours malade.

peà, quand : *peà e sau*, quand tu viendras.

a, quand, lorsque : *a laofie*, lorsqu'il fait beau.

a et *peà* ont la même signification ; *a* se met au commencement de la phrase et *peà* se met au commencement

du second membre : *a e sau, e te aumai le naifi*, quand tu viendras, tu m'apporteras le couteau ; *e te aumai le naifi, peà e sau*, tu m'apporteras le couteau quand tu viendras.

soo, souvent : *e alu soo i ai*, il y va souvent.

seasea, de temps en temps : *seasea sau*, il vient de temps en temps.

e le pine, bientôt, dans peu : *e le pine ona matua*, il sera bientôt mûr.

loa, incontinent : *ua alu loa*, il partit de suite.

E afua i le aso nei, à partir de ce jour, désormais, dorénavant.

Muaì, d'abord : *e te muaì faàtonu*, tu avertiras d'abord.

Neì faifai, de peur que : *tatou o, neì faifai ua*, partons, de peur qu'à la fin il vienne à pleuvoir.

I le ao, de jour, pendant le jour.

I le po, de nuit, durant la nuit.

Pô, de nuit : *ua alu pô*, il est parti de nuit ; *ua galue pô*, il a travaillé durant la nuit.

Taigalemu (adv. et verbe), à temps, à propos : *ua matou taigalemu* (verbe) *ma le faiga àì*, nous sommes arrivés juste au moment du repas.

Faàfuasei, subitement, d'une manière imprévue, inattendue : *ua paù faàfuasei*, il est tombé subitement.

I tausaga uma, tous les ans.

Talu anafea, depuis quand ?

Po e fia, combien de temps ?

Faàfia, combien de fois ? Ex : *Ua sau faàfia*, combien de fois est-il venu ? *Faàfa*, quatre fois.

Vave, promptement, bientôt : *e alu vave*, il partira bientôt, sous peu.

§ 2. — Adverbes de lieu.

I tala ane, i tafatafa, auprès : *i tafatafa o le mati*, auprès du figuier.

I lalo, i lalo o, en bas, sous : *i lalo o le moega*, sous le lit.

Mamao, loin, éloigné : *'O le nuù mamao*, c'est un pays éloigné.

Iinei, ici, par ici : *ui ane iinei*, passez par ici.

Iina, là.

I totonu, dans, dedans : *i totonu o le fale*, dans la maison, dans l'intérieur de la maison.

I fafo, dehors : *alu i fafo*, allez dehors.

I luga, en haut, là haut : *'O loo i luga o le fale.*

I ona luga aè, sur le dessus.

Mai luga, d'en haut.

Mai fafo, de dehors.

I uta, à terre : *ou te fia alu i uta*, je désire aller à terre.

I tai, en mer, par mer.

I tua, derrière.

I se mea, quelque part, en quelque endroit.

I se isi mea, ailleurs, en un autre endroit.

I mea uma, partout.

I se mea e tasi (avec négation), nulle part : *ou te lei maua se aàtasi i se mea e tasi*, je n'ai trouvé de cresson nulle part.

Ifea, où? : *E te alu ifea*, où vas-tu ?

'Iò, là-bas : *ou te alu iò*, je vais là-bas (à Toga, *kiko*).

Sagatonu i, droit vers...

I luma, devant : *i ou luma*, devant vous.

I lea mea ma lea mea, ça et là.

I totonu ma tua, dedans et dehors.

Faàsaça tonu i... dirigez droit vers.

§ 3. — Adverbes de quantité.

Uma, tout : *ave uma*, emporte tout.

Lava, seulement : *na o le lua lava*, il n'y en avait que deux seulement.

Tele, beaucoup : *ua tele*, c'est beaucoup, il y en a beaucoup.

Tele naua, trop : *ua tele naua*, il y en a trop. *Ua faàvalea naua*, il est par trop simple.

Matua, fort, très : *ua matua leaga*, c'est très mauvais.

Atili, davantage, plus : *aumai atili*, donnez m'en davantage.

Toe, encore, de nouveau : *ua toe sau*, il est venu de nouveau.

Tuu ia mea, en outre ; de plus.

Soia (usité), *moia*, *noia*, assez : *pe soia ea*, est-ce assez ?

Itiiti, peu ; *itiiti lava*, très peu.

Taugatâ, cher : *'O le mea taugatâ*, c'est une chose qui coûte cher.

Faifai malie, tout bellement, peu à peu.

Tusa pau, tout à fait égal, ressemblant : *la te tusa pau*, il est tout à fait ressemblant.

Si mea itiiti lava, un tant soit peu.

§ 4. — Adverbes de qualité, de manière.

Foi, aussi : *ou te alu foi*, j'irai aussi.

Leaga, mal : *ua ta leaga lava*.

Lelei, bien : *ua manuà lelei*, il a été bien blessé.

Faàpefea, comment ? : *faàpefea lona gaosi*, comment l'arrange-t-on ?

Faàpea, ainsi, de cette manière.

Faàseisei, obliquement : *aúá le tuù faàseisei faàpea*.

Atuatuvale, effrayé : *sa atuatuvale lava*, il était effrayé, tout hors de lui-même.

Faàmoemoe, comme en dormant.

Faàsipa, de travers.

Faàtasi, ensemble : *ua matou o faàtasi*, nous sommes partis ensemble.

Soona, à tort et à travers : *soona tautala*, parler à tort et à travers ; *soona gaosi*, faire sans soin, bâcler.

Faàtulutulu, goutte à goutte (faire tomber goutte à goutte) : *faàtulutulu faàono*, versez six gouttes.

Faàulaula, pour rire, en plaisantant.

Totoulia, meurtri : *ua totoulia lona mata*, Il a un œil poché.

Faàtaalise, à la hâte, promptement : *ina faàtaalise ia*, hâte-toi.

Fua, de son chef, sans ordre : *ua alu fua lava, e lei poloai le alii, ua oso fua i le galuega paia*, c'est un intrus.

E leai lava, nullement.

Il y a encore beaucoup d'adverbes qui correspondent aux adverbes français terminés en MENT ; on les trouvera dans le dictionnaire.

Leaga, mal : *ua sili lona leaga*, il est pire.

Leaga tele, silisili, très-mauvais.

Lelei, bien : *ua sili lona lelei*, il est meilleur.

Lelei silisili, très-bon, excellent.

§ 5. — Adverbes d'ordre ou de rang.

Luai, premièrement ; *Faàtasi*, ensemble. *Mulimuli ane*, après. *Mua*, avant, en avant. *I tua*, par derrière. *Faàfesuiaì*, tour à tour. *Ona iù lea ina...*, à la fin il... : avec le verbe et la tournure propre.

§ 6. — Adverbes de nombre.

Faàtasi, une fois. *Faàlua*, deux fois : *ua tafa faàlua*, on l'a soigné deux fois. *Faàtolu*, trois fois : *ua au alu i ai faàtolu*, j'y ai été trois fois. *Faàsefulu*, dix fois. *Faàselau*, cent fois. *Faàafe*, mille fois : *na au fai atu faàafe*, je l'ai répété mille fois. *Atu tolu*, par trois fois : *'O le atu tolu lenei*, c'est pour la troisième fois. *Atulasi*, souvent, maintes fois.

§ 7. — Adverbes de doute.

Ai, probablement : *ai e sau nanei*, probablement il viendra bientôt.

Anei, vraisemblablement. *Atonu*, peut-être : *atonu ua sau*, il est peut-être venu.

A fono, peut-être.

§ 8. — Adverbes d'affirmation.

Ioe, oui. *E, i*, oui (en réponse, dans le langage familier).

E moni, c'est vrai, en vérité : *e moni, ou te fai atu ia te outou*, en vérité, je vous dis.

Faiea! certainement (approbatif).

§ 9. — Adverbes de négation et d'interrogation.

E leai, *le ai*, non, ne pas : *E te alu ea? e leai*, partiras-tu? Non. *Pe na e maua nisi? e le ai se tâsi*, en avez-vous pris quelques-uns? Il n'y en a aucun.

Ona, pourquoi? *Na e fasi ona?* pourquoi l'as-tu frappé? *E leai, ou te lei fasia*, non, je ne l'ai pas frappé.

I sea, à quel propos? : *Na e aòài i sea*, pourquoi l'as-tu gourmandé?

CHAPITRE VIII.

DES CONJONCTIONS.

Les conjonctions, d'après l'étymologie du mot, servent à lier ensemble soit des membres de phrase, soit des phrases et à en indiquer les rapports.

§ 1. — Conjonctions copulatives.

Ma, et : *'O ia ma lona uso*, lui et son frère.
'Atoa ma, et (tout à la fois, simul, cum).
I le, puis, ensuite : *Ou te ài, i le ou te alu*, je mangerai, puis je partirai.
I le ma..., et aussi.

§ 2. — Conjonctions alternatives.

Pe..., pe... : *pe e te alu, pe e te nofo*, partiras-tu ou resteras-tu? *Pe se mala, pe se manû*, est-ce un malheur ou un bonheur? *Pe manuia, pe malaia ou te le toàga i ai*, qu'il soit heureux ou malheureux, je ne m'en soucie pas; *Pe e te ioe, pe e te le ai*, dis-tu oui, ou non?

§ 3. — Conjonction concessive.

E ui ina, quoique, bien que...

§ 4. — Conjonctions conditionnelles.

A fai, si (pour le futur) : *A fai e te alu*, si tu pars.
A na, si (pour le passé) : *A na ua e sau*, si vous fussiez venu.
A, si : *A matagi, ou te nofo*, s'il fait fort vent, je resterai.
Sei iloga, à moins que. *'Ae afai*, mais si. *A leai*, sinon, s'il ne fait pas, s'il ne donne. *Pe afai*, pourvu que, supposé que.

§ 5. — Conjonctions adversatives.

Peitai, aè peitai, mais, au lieu que : *Peitai o outou*, mais vous au contraire..., au liéu que vous...

Lava, pourtant, néanmoins : *Sa matua malosi, ua faiaina lava*, il était extrêmement fort, pourtant il a été vaincu.

Lava, cependant : *Sa i ai lava lona tamâ*, cependant son père y était.

Lava, tout de même : *Sa le osoa lana malaga, ua alu lava*, il était sans vivres, il est parti tout de même.

§ 6. — Conjonctions causatives.

Auâ, car, parce que : *Auâ sa gape*, car elle était cassée.

Nei, de peur que : *Nei latou mamatelaina*, de peur qu'ils ne souffrissent de la faim.

§ 7. — Conjonctions conclusives.

O lenei, lenei, lenei la, donc, par conséquent.

§ 8. — Conjonctions finales.

Ina ia, afin que : *Ina ia outou manuia ai*, afin que vous en soyez heureux.

Na te, pour : *Ua alu atu na te teua le àiga*, il est parti pour préparer le repas.

E, pour, afin de : *Ua alu e faàtonu atu*, il est allé pour avertir.

§ 9. — Conjonctions dubitatives.

PE *ua alu ea*, PE *o loo galue*, est-il parti ou travaille-t-il ?

Ou te le iloa PE *ua alu*, PE *ua leui*, je ne sais s'il est parti ou non.

§ 10. — Conjonctions temporelles.

A lorsque : *A po*, lorsqu'il fait nuit.

Peà, lorsque, quand : *E te sau peà uma lau galuega*, tu viendras quand ton travail sera fini.

Uu uma, après que : *Ua uma le aso* (ablatif absolu), *ona latou o lea*, la fête étant passée, ils partirent.

A o lei, avant que : *A o lei afio ifo le Mesia*, avant la venue du Messie.

Seia oò atu, jusqu'à.., jusqu'à ce que.

Talu, depuis : *talu i lona maì*, *ua vaivai*, depuis qu'il a été malade, il est faible.

Munu o, tandis que : *manu o ao*, tandis qu'il fait jour.

§ 11. — Conjonctions comparatives.

Pei, *e pei*, comme : *e pei o Paulo*, comme Paul.

Faàpei, comme, de même que (au 1er membre de phrase).

Faàpea, *faàpea lava* (au 2e membre).

Peiseai, comme si : *peiseai e le maì*, comme s'il n'était pas malade.

Pela, comme si..., est-ce que? : *pela ta te malosi ea*, est-ce que j'ai la force? Ou, comme si j'avais la force.

§ 12. — Conjonctions explicatives.

Pei, comme : *pei o Paulo*, comme Paul.

Tusa ma, semblable à : *tusa ma Ioane*, semblable à Jean.

'O lona uiga lea, c'est-à-dire.

§ 13. — Que optatif.

Ina manuia ia, qu'il soit heureux !

Ia ou ola, que je vive! demander la vie. Que j'aie la vie sauve!

Ia manuia òe, sois heureux!

Tatalo ia faàpea, priez qu'il en arrive ainsi!

CHAPITRE IX.

DES INTERJECTIONS.

Pour la joie : *oi! ua lelei! ua manuia!*

Pour la crainte : *oi! tafefe! ta fefe! se paga lea!*

La surprise, l'étonnement : *oi! oi! oi!*

Surprise d'admiration : *ue! ue!*

La douleur : *oi!* une grande douleur : *aue! aue! aue fiaola!*

La compassion : *oi talôfa! talôfa!* Ex. : *talôfa ia te outou, ua tele lo outou sese*, que vous êtes malheureux, grandes ont été vos erreurs!

Le dégoût, le dédain : *isa! to inoina! alu ese! alu!* pour un objet : *ave ese.*

L'indignation : *isaisa! tainoino! uisa! a...* (le nom)!

Pour exciter l'attention : *faàuta! faàuta ea! faàula!*

Pour exhorter à la réconciliation : *faàmolemole!*

Pour demander grâce : *faàmolemole ia!*

Pour commander le silence : *soia! faàlologo ia!*

Pour louer, applaudir : *ua maeu! ua mooa! malie! malie pule! io*, bon! *io, io!* bien, à merveille.

Pour saluer : *talofa, si ou alofa* (plus affectueux).

Pour dire adieu : *tofa, tofa ia. tofa soifua* (terme resp.)! *tofa, peà nanei* (dans la matinée).

Pour le doute : *i lo na?*

Pour le souhait, le désir : *tatalo ia ola! ia manuia!*

Désir avec exclamation : *e!* (utinam).

TROISIÈME PARTIE.

DE LA CONSTRUCTION OU SYNTAXE.

Dans la construction des phrases, il y a deux choses à observer : l'ACCORD et le RÉGIME.

Les règles particulières à chaque espèce de mots n'ayant encore été tracées par personne, pour la langue Samoane, je ne prétends nullement poser des règles généralement admises, mais seulement fournir quelques données à ceux qui plus tard voudront essayer de les fixer.

CHAPITRE I.

DE L'ARTICLE.

En Samoan, l'article défini *le* et l'article indéfini *se* sont de tous les genres. Ex. : *'O le tane,* l'homme ; *'O le fafine ; 'O le malumalu ; se tane ea? Po ò se fafine, po ò se laau?*

L'*o*, qui précède l'article, se retranche quand l'article se trouve au milieu ou à la fin de la phrase. Ex.: *ua alu le fomai. O le a folau le alii.*

Quand l'article se trouve devant un nominatif placé à la fin de la phrase, il est précédé d'un *e*. Ex.: *'O le mea na gaosi e le tufuga.*

L'article se met devant les noms communs: *'O le tagata*

na sau ananafi, l'homme qui est venu hier. *Ai na sau se tagata gaoi...*, un voleur sera venu qui...

L'article se retranche devant les noms de royaumes, provinces, rivières, etc. : *'O Falani*, la France; *'O Taulono*, le torrent de Taulono.

Dans ces locutions : il a du talent, il n'a point d'amis, on tourne ainsi la phrase : grand est son talent, *ua tele lona poto*, il n'y a point son ami, *e le ai sana uô*.

Quand on interroge, on se sert de l'article indéfini, et, dans la réponse, on emploie l'article défini. Ex. : Avez-vous de bon taro? oui, j'en ai de bon, *Pe e ia te òe se talo lelei? Ioe, o loo ia te au le talo lelei.*

On emploie ordinairement l'article indéfini *se* dans une phrase négative, et l'article défini *le* dans une phrase affirmative. Ex. : *e leai sou pane* (*sou* pour *se o ou*), je n'ai pas de pain. *Faulai le pane ia te au,* j'ai beaucoup de pain. *Ai ò se Falani? Ioe, ò le Falani,* Est-ce un français? Oui, c'est un français.

L'article indéfini UN se rend par le pronom possessif dans ces sortes de phrases : il a un habit déchiré, *ua masae lona ofu*, mot-à-mot, il a déchiré son habit.

BIEN DU MONDE s'exprime par *toatele tagata* (multi homines).

On emploie l'article défini dans ces sortes de phrases : discours sur le bonheur, *ò le lauga i le manuia*; récit sur la guerre, *ò le tala i le taua.*

On emploie l'article indéfini avec ces locutions : Jamais homme ne fut si redouté, *e leai se tagata ua faàpea ona mataùtia talu anamua.*

En dans ces sortes de phrases : agir en maître, se tourne par, comme un maître, *E pei o se matai.*

L'article défini se met devant un nom pris dans un sens particulier et déterminé. Ex. : donnez-moi la hache et emportez le couteau : *Aumai le toi ma ave le naifi.*

Les noms apposés à d'autres noms pour les désigner plus particulièrement, prennent l'article. Ex. : *Mataafa*, grand

chef du district de l'Est. *'O Mataafa, ò le alii tele o le itu i Sasaè.*

Un superlatif absolu prend l'article. Ex. : le plus brave de l'armée, *'O le toa sili o le itu taua.*

On répète ordinairement l'article et le pronom possessif devant chaque substantif dans une énumération. Ex. : son père, sa mère et son frère sont partis hier, *'O lona tamâ, ma lona tinâ, ma lona uso ua latou o ananafi.*

Le nom de la divinité prend l'article : Dieu, *'O le Atua.*

Les noms abstraits des vertus, des vices, des arts, etc., prennent l'article. Ex. : le bien et le mal, *'O le lelei ma le leaga.*

On supprime l'article dans ces sortes de phrases : il vend des chevaux, *'O loo faàtau solofanua.*

On exprime l'article dans ces phrases interrogatives : a-t-il percé des poissons, *pe ua soà ni ià?* a-t-il vendu des chevaux, *pe ua faàtau ni solofanua?*

L'article DE, DU, DES se tourne par QUELQUE, comme en anglais dans ces phrases : donnez-moi du pain, *aumai sina pane*; avez-vous du vin, *pe ua ia te òe se vino*? Je n'ai point de haches, *e le ai ni ou toi.*

CHAPITRE II.

DES NOMS.

Quand deux noms désignent une seule et même personne, le second, qui est qualificatif, ne change point de cas avec le premier, mais reste toujours au nominatif. Ex.: la cour de Louis, roi de France, *'O le maota o Lutovio, le tupu Falani.* La ville de Rome, *ò le àai ò Loma* (la ville Rome, urbs Roma). *'O* est ici le signe qui précède les noms propres, mais non l'équivalent du DE français.

Quand on ne peut pas tourner DE par QUI S'APPELLE, on l'exprime par *o* ou *a*. Ex. : le fils de Jean, *'O le atalii o Ioane.*

DE marquant le rapport de cause, d'action, s'exprime par *a*. Ex. : le travail de Pierre, *'O le galuega a Petelo.*

Si DE marque un rapport de parenté, de possession, et d'état passif, on l'exprime par *o*. Ex. : *'O le àiga o le alii. 'O le àiga o lona uso. 'O le mai o le Tulafale.*

Le nom d'un tout, précédé d'un nom collectif, qui en fait partie, se met sans régime au nominatif. Ex. : beaucoup de chefs, *toatele alii* (multi duces).

On emploie souvent un infinitif comme l'objet indirect d'un nom sans préposition. Ex. : le désir de vivre, *'O le fia ola*; la passion du vol, *'O le fia gaoi pea.*

La préposition DE, DU (pour DE LE), entre deux noms, signifiant SUR, TOUCHANT, se rend par *i* et le nom qui la suit se met à l'ablatif. Ex. : récit de la guerre, *'O le tala i le taua.*

Les noms de choses inanimées prennent le génitif. Ex. : le travail d'un jour, *ò le galuega o le aso e tasi.*

Mais on retranche DE entre les noms qui expriment des rapports de distance, de longueur, de largeur, etc. On le rend par l'adjectif possessif. Ex. : il a trois brasses de long et deux de large, *ó gafa e tolu lona umi, ma gafa e lua lona luu tele.*

DES NOMS COMPOSÉS.

La préposition se retranche dans les noms composés. Ex. : Coupe à boire l'*ava*, *'O le ipu inu àva*; pont de cocotier, *'O le ala niu*; bague d'or, *'O le mama aulo*; ramier des bois, *'O le lupe vao*; mal d'yeux, *'O le maì mata*; moulin à vent, *'O le òlo matagi*; navire à vapeur, *'O le vaà afi*; fusil à deux coups, *'O le fana gutu lua*; maison à coucher, *'O le fale moe.*

CHAPITRE III.

DE L'ADJECTIF.

1° L'ADJECTIF se met après le nom. Ex. : c'est une grande maison, *'O le fale tele. 'O le tagata lelei. 'O le tala fou.*

2° DES ADJECTIFS EMPLOYÉS SUBSTANTIVEMENT. — Les mots HOMMES, CHOSES ne sont pas sous-entendus en Samoan, comme en français. Ainsi, au lieu de dire les bons et les méchants, on dit : *'O tagata agalelei, ma tagata agaleaga* les hommes bons et les hommes méchants. La vérité et le mensonge, *'O le mea moni, ma le mea pepelo*; mais on dit : *ò le moni ma le pepelo o le tala,* le vrai et le faux du récit, comme en français.

DEMI et DEMIE s'expriment tous deux par LA MOITIÉ. Ex. : une demi-mesure, *o le vaeluagalemu o le fua;* une mesure et demie, *o le fua e tasi ma le vaeluagalemu.*

3° DU RÉGIME DES ADJECTIFS. — La plupart des adjectifs ont leur complément au datif et à l'ablatif avec *i, i le* pour les noms communs, *ia* pour les noms propres, et *ia te i* pour les pronoms personnels. On trouve généralement un exemple pour chaque adjectif dans le dictionnaire.

Quelques adjectifs dérivés des verbes veulent leur complément à l'accusatif sans préposition, quand le sens est indéfini. Ex. : c'est un constructeur de barques, *ò le tufuga fau vaà.* C'est un assassin, *ò le fasi tagata.*

Le comparatif et le superlatif relatif veulent le nom du second membre de la comparaison à l'ablatif avec *i le* pour le singulier et *i* pour le pluriel, *ia* devant un nom propre et *ia te i* devant un pronom personnel.

4° DES ADJECTIFS DE NOMBRE DÉTERMINÉS. — L'adjectif

numéral UN remplace l'article, quand on veut exprimer un seul objet opposé à d'autres, un seul et pas davantage. Ex. : j'ai une barque au mouillage et deux chez moi, *'O loo ia te au le vaà e tasi i le taulaga, ma vaà e lua i loù fale.* Il n'y a qu'un Dieu, *e tasi lava le Atua.* Il n'y a qu'une foi, *e tasi le faàtuatua.* L'un travaille et l'autre se repose, *'O loo galue le tasi, malolo le tasi.* L'un est Samoan, l'autre est tongien, *'O le Samoa le tasi, 'O le Toga le isi.*

Mille cent dix chevaux, *ò solofanua e tasi le afe, ma le selau e tasi, ma le sefulu.*

Ils sont venus par centaines, *ua o mai o selau ma selau.*

Le 4 décembre, *ò le aso fa o Tesema.*

Chapitre cinquième, *'O le vacga (Kapite) lima.*

La cinquième partie, *'O lona lima o vacga*

5° ADJECTIFS DE NOMBRE ET DE QUANTITÉ INDÉTERMINÉS.

TOUS, *uma* : tous les hommes, *O tagata uma.* Tous les jeunes gens restent, *nonofo uma tauleleà.* Tout le monde est malade, *ua mamai uma tagata.*

Quand TOUT exprime toute la quantité comme un seul tout, il s'exprime par *àtoa* : tout le jour, *i le aso àtoa.*

DE, DU signifiant QUELQUE, QUELQUE PARTIE, QUELQUE QUANTITÉ s'exprime par *sina* pour le singulier et *ni* pour le pluriel. Ex. : Avez-vous de l'huile, *pe e ia te òe sina suauu?* Avez-vous du bétail, *pe ò loo ia te òe ni manu?*

CHACUN s'exprime de différentes manières : 1° par *taitasi, taitoutasi : taitasi ma alu ia,* chacun s'en alla de son côté ; 2° par *tofu* : chacun a reçu un taro, *ua tofu le tagata ma le talo e tasi* ; 3° par *'O le... ma* : chacun a ses habitudes, *'O le tagata ma lana masani.*

L'UN OU L'AUTRE, *'O le tasi po ò le isi* : choisis l'un ou l'autre, *filifili le tasi po ò le isi.*

PEU : peu d'hommes, *toaititi tagata* (pauci homines) ; peu de choses, *ititi mea* ; peu de chose, *ò se mea ititi.*

BEAUCOUP : beaucoup d'eau, *'O se vai e tele* ; il y a beaucoup d'eau, *ua tele le vai* ; il a mangé beaucoup, *ua ài tele ;* il a beaucoup de science, *ua tele lona poto.* Il n'a pas

beaucoup de science, *e le faùtele lona poto*. Il est chef de beaucoup de villages, *'O le alii o nuù e tele*.

Lequel des deux, *'O lefea* ? Lequel d'eux deux, *ò ai so laua* ? Lequel d'entre vous, *'O ai so outou* ?

Aucun : je n'ai vu aucun pigeon, *ou te lei iloa se lupe e tasi*. Ayez-vous vu des chefs? je n'en ai vu aucun, *pe na e iloa ni alii ? ou te lei iloa se tasi*. Il n'a aucun ami, *e leai sana uô e tasi*.

Pas de, point de se tournent par quelque, quelques avec la négation. Ex. : Je n'ai point de pain, *e leai soù pane*. Je n'ai pas d'argent, *e leai ni aù tupe*.

Les uns, les autres s'expriment par *isi* répété. Ex. : les uns sont tranquilles, les autres sont accablés, *'O loo mamapu isi, tigaina isi*.

Un se rend par un certain (quidam), dans ces sortes de phrases : Un chef vint et me dit : ayez courage, *ua maliu mai le tasi alii...*

6° Des adjectifs composés.

Fauola, peureux pour sa vie. *Mata ài*, amateur de bons morceaux ; *taùpaieina*, qui est appelé paresseux ; *taùleleia*, bien famé, qui jouit d'une bonne réputation ; *faàtâmaiti*, enfantin, en enfant, comme un enfant ; *loto iti*, pusillanime ; *loto tele*, hardi, intrépide.

CHAPITRE IV.

DES PRONOMS.

Art. I. — Des pronoms définis.

Les pronoms personnels au nominatif se mettent le plus souvent devant le verbe. Ex. : *ou te galue. E te alu. A matou o.*

Ils se mettent après le verbe, quand les deux membres d'une phrase renferment une opposition. Ex. : nous sommes dans la peine et vous êtes à l'aise, *tigaina matou, ae fiflemu outou.*

Il se met également après le verbe dans les exclamations. Ex. : Que vous êtes heureux, *amuia outou !*

En Samoan, on répète le nom au lieu du pronom, répété par pléonasme en français, dans ces sortes de phrases : je les aime beaucoup CES enfants savants, *ua tele loù alofa i tâma nei, ò tâma popoto.*

Pronoms DÉMONSTRATIFS : qui est là ? C'est moi, *'O ai lenei ? ò au.* Qui es-tu ? Je suis Français, *ò ai òe ? 'O au ò le Falani*, ou bien, *ò se nuù fea òe ? 'O au o le Falani.* Connaissez-vous cet homme ? C'est mon frère, *e te iloa ea lenei tagata ? 'O loù uso ia.*

Le régime direct ne se répète pas à chaque verbe, quand ils gouvernent le même cas. Ex. : *Ou te faàaloalo ma alofa atu ia te ia*, je l'honore et je l'aime.

ART. II. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

ON, L'ON : On dit, *fai mai*, ON ne s'exprime point. On ne peut pas, *e le mafai.*

QUELQU'UN, *se tasi* : quelqu'un est-il venu ? *pe ua sau se tasi* ? personne ne vient, *e leai se e sau.*

Quand ON est suivi d'un verbe actif et de son complément direct, on tourne la phrase par le passif. Ex. : On aime le père, mais on déteste le fils, *ua alofaina le tamâ, àe ua inosia lona atalii.*

CE FUT, CE FURENT : ce fut lui qui me dit, *'O ia na fai mai.....* Ce furent les Français qui prirent le fort, *'O le nuù falani na aè i le òlo.*

ART. III. — DES PRONOMS (ADJECTIFS) POSSESSIFS.

Les ADJECTIFS POSSESSIFS ne s'accordent en genre ni

avec le possesseur, comme en anglais, ni avec la chose possédée, comme en français. *Lona*, son, sa ; *lana*, son, sa.

La règle à observer est celle de l'*o* et de l'*a*, comme il a été dit plus haut : quand SON implique L'IDÉE D'ACTION de la part du sujet, on emploie *lana*. Ex. : Son travail, *'O lana galuegà*. Quand *son* implique l'IDÉE D'UN ÉTAT PASSIF de la part du sujet, on met *lona*. Ex.: Sa maladie, *'O lona mai*. Il en est également de même quand *son* implique l'idée de possession : sa terre, *'O lona fanua*.

Il y a plusieurs exceptions ; on ne saurait, ce me semble, en assigner d'autre raison que l'usage, et cet usage diffère dans des îles assez rapprochées. Pour le mot PÈRE, dont la notion est saisie par toutes les intelligences, les uns disent *lona tamâ* et les autres *lana tamai* ; ce qui semble indiquer que cette distinction n'est point fondée sur la nature des choses, du moins pour certains mots.

L'usage et l'euphonie ont un grand pouvoir. Ils font quelquefois céder une règle de grammaire. Les oreilles samoanes sont ennemies de la cacophonie.

EN, régime indirect, se tourne par son, sa, ses : cette maison est grande, j'en admire la hauteur, *ua tele le fale nei, ou te ofo i lona maualuga*.

Le pronom personnel en français se change en adjectif possessif dans le Samoan, et on le place devant le nom au lieu de l'article défini, dans les propositions analogues aux suivantes : Ne lui tordez pas le bras, *aiiá le milosia lona lima*. Vous me marchez sur le pied, *e te tu i loù vae*. Je me suis coupé la main, *ua au sele lo ta*, ou *loù, lima*.

Quand les pronoms personnels 'A MOI, 'A TOI, 'A LUI, etc., suivent le verbe ÊTRE signifiant appartenir, ils s'expriment en Samoan par les pronoms possessifs absolus. Ex. : Ce chapeau est à moi, *'O loù pulou lenei*. Celui-là est à toi, *'O lo òe lena*, ou *'O lou lena*. A qui est ce champ ? il est à lui, *'O se fanua o ai lenei ? 'O lona fanua*.

Les pronoms possessifs absolus, LES MIENS, LES TIENS, LES SIENS signifiant quelquefois PARENTS, AMIS, DOMESTIQUES,

DISCIPLES, etc. se rendent en Samoan par un pronom possessif conjonctif et l'un de ces noms. Ex. : Il est aimé des siens (de ses parents), *ua alofaina e ona àiga.* Jésus-Chrit était aimé des siens, *'O 'Iesu-Kilisito sa alofaina e ona soo.*

Les pronoms possessifs se répètent devant chaque substantif. Ex. : Il y avait mon père, ma mère, mon frère et mes sœurs, *sa i ai loù tamâ, ma loù tinâ, ma loù uso, ma où tuafafine.*

ART. IV. — DES PRONOMS RELATIFS.

Le pronom relatif QUI ne s'exprime point en Samoan : l'homme qui vous suivait, *'O le tagata sa mulimuli ia te òe.* L'homme qui est parti, *'O le tagata ua alu.* L'homme dont le fils est mort, *'O le tagata ua oti lona atalii.* L'homme que tu as vu ce matin, *'O le tagata na e iloa anataeao.*

DONT s'exprime quelquefois par *ai.* Ex. : la hache dont il se servait, *'O le toi sa galue ai.*

QUI, avec les verbes de DISETTE, de MANQUE, s'exprime par *ai.* Ex. : la hache qui vous manque, *'O le toi e te matiua ai.*

OU s'exprime par *ai* et *i ai.* Ex. : la maison où je demeure, *'O le fale ou te mau ai.* L'endroit où je suis est bourbeux, *Ua palapalá le mea ou te i ai.* Le jour où j'arrivai, *'O le aso na au sau ai.*

PAR LEQUEL, LESQUELLES, etc. s'expriment par *ai.* Ex. : Voilà les procédés par lesquels vous pouvez achever votre travail, *'O togafiti ia e te mafai ona faiuma ai lau galuega.*

CE QUE se tourne par LA CHOSE QUE. Ex. : si ce que j'a résolu vous est agréable, *afai ua lelei ia te òe le mea ou te loto i ai.* C'est précisément ce que je désire, *'O le mea lava lea ou te manaò ai.*

DE QUOI s'exprime tantôt par le nom dérivé du verbe de

la phrase, tantôt par *ai*. Ex. : je n'ai pas de quoi vivre, *e lea saù mea e ài*. Je n'ai pas de quoi me vêtir, *e leai se mea ou te òfu ai*, ou bien, *e leai soù òfu*.

Quel, quelle, signifiant lequel, laquelle s'expriment par *lefea*. Ex. : dites-moi quel chef vous avez vu sur la place, *ia e taù mai o lefea alii na e iloa ai i le malae*.

Quel lieu avez-vous habité? *O lefea nuù na e mau ai*?

Quel, avec un point d'admiration, ou par exclamation, se rend par *se*, *o lenei e*, et aussi par *faàtoà*. Ex. : quel saint homme ! *faàtoà alii agatonu lenei* ! ou, *se alii e lenei e agatonu !*

Quel, suivi du verbe être et du nom d'une personne, s'exprime par *ò ai*. Ex. : elle me demandait quel était le premier chef, *sa fesili mai*, *ò ai le alii sili*.

Art. V. — Des pronoms relatifs employés interrogativement.

Qui est là, *o ai lenei*? à qui l'avez-vous donnée, *na e foai alu ia te ai*? qui avez-vous insulté, *na e faifai ai*? de qui l'avez-vous eu, *na e maua ia te ai*?

A qui, signifiant appartenir, s'exprime comme en latin (*cujus est*). Ex. : A qui est ce terrain, *O se fanua o ai lenei*? ou bien par : *o ai le tagata e ona lenei fanua* ? mot à mot : quel est l'homme dont ce champ est le sien.

Lequel s'exprime par *o ai* pour les personnes, et *lefea* pour les choses. Ex. : lequel d'entre vous, *o ai so outou* ? pour les personnes.

Lequel est cassé, *o lefea ua gape*? pour les choses. Lequel des deux chevaux voulez-vous, *o lefea solofanua e te manaò ai*?

Que, quoi, s'expriment ordinairement par *o lea le mea*. Ex. : que fait-il, *o lea lana mea a fai*? Qu'est-ce qui vous fait pleurer, *o lea le mea e te tagi ai*? Qu'est-ce que ceci, *o lea lenei*? *o lea lena* (sur le ton du reproche)? Qu'est-ce que cela, *o lea lea* (pour interroger)? S'il y a plusieurs

choses, on traduit par le pluriel. Ex. : Qu'est-ce que cela ? ce sont des plantes, *o a mea nei ? ò laau.*

À QUOI EN EST s'exprime par *a faàpefea*. Ex. : A quoi en est Jean, *a faàpefea Ioane?* Si l'on interroge quelqu'un au courant de la question, on se contente de lui demander *I lo ua ?* et il répond, par ex., *ua malolo.*

Qu'en résulterait-il, *I lo ua?*

Eh bien ! que dis-tu maintenant, *I lo ua?*

ART. VI. — DES PRONOMS RELATIFS COMPOSÉS.

QUICONQUE s'exprime par *ai se* et encore par *ò le tagata e*. Ex. : Je donnerai un présent à quiconque trouvera mon cheval, *ou te avatu se mea alofa i le tagata na te maua loù solofanua.*

D'AUTRES s'exprime par des tournures particulières qui font ressortir l'idée principale de la phrase. Ex. : Quelques-uns sont partis, mais d'autres sont restés, *ua o isi, àe nonofo isi.*

QUI QUE CE SOIT : à qui que ce soit que vous parliez, soyez toujours poli. Cette phrase peut se tourner ainsi en Samoan : 1° quoique vous parliez à un roturier ; 2° quand même vous parlez à un roturier.., *E ui ina o se tagata nuù lua te tautala ma ia, ia e faàaloalo pea i ai.*

QUI QUE CE SOIT, avec une négation, se tourne par aucun, personne. Ex. : Je ne le dirai à qui que ce soit, *ou te le taù atu i se tasi.*

QUEL QUE SOIT, QUELLES QUE SOIENT, etc. se tournent par QUOIQUE avec l'adjectif. Ex. : Quel que soit votre pouvoir, prenez des précautions, *e ui ina e sili lau pule, ià e faàeteete pea.* Ne soyez pas vain, quelles que soient vos richesses, *e ui ina e tele au òloa, aúá e te mimita.*

QUOI QUE CE SOIT, dans les phrases négatives, se tourne par AUCUNE CHOSE. Ex. : Je ne me fâche de quoi que ce soit, *e leai se mea e tasi ou te ita ai.*

Art. VII. — Des pronoms adjectifs démonstratifs.

En samoan, l'usage du pronom démonstratif est moins fréquent qu'en français ; on y répète le nom plus souvent.

Celui-ci, *lenei* ; celui-la, *lena* ; celui que voici, *lela* ; celui que voici, *lela le* (on montre en même temps du doigt).

celui qui, celle qui s'expriment par *o le*, ou bien par *o le tagata e...* ; ceux qui, celles qui, *o e*. Ex. : Ceux qui restent à la maison, *o e nonofo*.

C'est un grand mal que l'orgueil. On retranche le que et l'on dit : *'O le mea leaga tele le faàmaualuja.*

CHAPITRE V.

DU VERBE.

Art. I. — De l'accord du verbe avec le nominatif.

Dans beaucoup de cas le verbe reste invariable, et n'éprouve aucun changement à cause du nombre ou de la personne de son sujet. Ex. : je donne, *ou te foai* ; tu donnes, *e te foai* ; il donne, *o loo foai* ; nous donnons, *matou te foai* ; vous donnez, *tou te foai* ; ils donnent, *latou te foai*.

Plusieurs verbes ont un pluriel. Quand un de ces verbes a pour sujet deux ou plusieurs noms ou pronoms au singulier, liés ensemble par une conjonction, on met au pluriel le verbe et le pronom auxquels ils se rapportent. Ex. : Pierre, Jean et Jacques étaient habiles, *ò Petelo ma Ioane ma Iakopo sa latou popoto... 'O Petelo ma Kalolo ma Luka ua latou galulue ananafi*, Pierre, Charles et Luc ont travaillé hier.

Quand la conjonction est disjonctive, on met le verbe au

singulier. Ex. : Pierre ou Paul a travaillé hier, *'O Petelo poo Paulo ua galue anaṅafi.*

Quand le nominatif est un nom collectif, on peut mettre le verbe au singulier ou au pluriel, comme en latin (*turba ruit* ou *ruunt*). Ex. : *Ua alu le malaga. 'O le motu o tagata sa lolofi* (pluriel) *lava ma feosofi* (pluriel).

Le nominatif se met tantôt au commencement de la phrase et tantôt à la fin. Ex. : *'O Luka ua fasi lana avâ,* ou bien, *Na fasi lana avâ e Luka.*

Dans les phrases interrogatives, le sujet se met à la fin de la phrase. Ex. : *Pe ua sau lou uso ? Pe malolo lou tamâ ?*

Art. II. — des temps du mode indicatif.

1° Le Présent. — Le présent simple exprime ce qui se fait habituellement, les affections et les passions permanentes, ou d'une durée indéterminée. Ex. : il aime son père, *e alofa i lona tamâ.* Il est malade, *ua mai* ou *e mai.*

Le présent continu marque une action qui se fait et qui n'est pas encore finie. Ex.: le travail que l'on fait, *ò le galuega a fai.* Nous allons vers la mer, *a matou aga alu i tai.* J'écris, pour je suis écrivant, comme en anglais (i am writing), *ou te tusi nei.* Je travaille assidûment, *ou te saga galue.*

O loo est plus souvent employé à la 3e personne. Il marque une action ou un état qui a lieu actuellement, au moment où l'on parle. Ex.: *o loo moe,* il est dormant. *O loo galue,* il travaille.

O marque un état, une action qui a eu ou qui a lieu en même temps qu'une autre ; il équivaut à pendant que. Ex. : *Na gaoi o matou momoe,* il a volé pendant que nous dormions. *Ou te tigâ o nofo,* je souffre étant assis.

O devant le verbe *nofo,* par ex.: *o nofo mai,* marque une présence corporelle actuelle. Ex.: *ua fasi ia au o nofo mai lou tamâ,* il m'a frappé en présence de mon père.

2° L'IMPARFAIT. — Le signe de l'imparfait est *sa*. Ex. : *Sa vivii mai*, il me louait. *Sa i ai loù tamâ*, mon père y était.

Quand deux imparfaits se suivent, celui qui est précédé de LORSQUE ne prend aucun signe ; le signe du membre corrélatif sert pour les deux. Ex. : *sa mai*, *peà galue*, il était malade lorsqu'il travaillait. *A galue tele sa tigâ*, lorsqu'il travaillait beaucoup il souffrait.

3° PARFAIT. — Les signes du parfait sont *ua* et *na*. Ex.: *ua alu*, il est parti. *Na fai mai*, il m'a dit. *Ua au matamata i ai*, je l'ai considéré.

4° PLUS-QUE-PARFAIT. — Pour exprimer le plus-que-parfait, on fait une inversion, et, par ex., au lieu de dire comme en français : j'avais achevé mon travail quand il arriva, l'on dit : il arriva, mon travail était achevé, *na sau ta uma la ta galuega*.

5° FUTUR. — Le signe du futur est *e*. Ex. : *e alu*, il partira. *E te tigaina ai*, tu en souffriras.

Quand le signe du futur manque, le contexte y supplée ; car toujours l'idée d'un temps futur est exprimée soit avant, soit après le verbe. Ex. : *ou te alu nanei*, *faàafiafi*, *tuao*, *i le masina a vaaia*. *Ou te alu malaga i e lua*.

6° FUTUR ANTÉRIEUR OU FUTUR PASSÉ. — Ex. : j'aurai fini mon travail quand vous viendrez, *e uma la ta galuega peà e sau*.

ART. III. — DE L'IMPÉRATIF.

Les signes de l'impératif sont *ina*, *ia sei*. Ex.: *ina savali* ou *savali ia*, marche. *Ina savali ia*, marche (cette forme urge davantage). *Sei outou faàfofoga mai*, écoutez-moi.

Quand on s'exhorte mutuellement, ou entre personnes d'un même parti, on ne met aucun signe. Ex. : *tatou o*, partons. *Tatou sosola*, fuyons. Cela n'a lieu qu'à la première personne du pluriel ; car, aux autres personnes, on se sert des signes de l'impératif.

Art. IV. — du mode subjonctif.

1° Le subjonctif s'emploie, comme en français, après si, quoique, de peur que, à moins que, pourvu que, que optatif. Il s'exprime comme le présent simple. Ex. : de peur qu'il ne vienne, *nei sau*. Afin qu'il se rétablisse, *ina ia malolo*. Que je vive, *ia ou ola!*

2° L'imparfait s'exprime comme le présent de l'indicatif; c'est le même corrélatif qui détermine l'imparfait. Ex.: si j'avais un hameçon, je prendrais du poisson tous les jours, *ana ua ia te au se máátau, poo ou te maua iá i aso uma*. Il me promit d'y aller, pourvu qu'il trouvât un second, *na ia folafola mai e alu, peà maua sona toalua*.

3° Le conditionnel français se rend en Samoan par l'indicatif. Ex. : s'ils étaient pris, ils seraient tués, *a maua, ona fasiotia lea latou*.

4° Pour, suivi de l'infinitif, se rend de différentes manières. Ex. : j'y allai pour obtenir ma grâce, *na au alu i ai i lo ta fia ola*. Il y alla pour le tuer, *na alu i ai ma le loto e fasi*. Va pour desservir la table, *alu e teu mea*.

5° Parfait. — Les signes du parfait sont *seia, sei muai, peà, a o lei*.. Ex. : S'il arrive avant que j'aie fini mon travail, *afai e sau a o lei uma la ta galuega*. Je ne cachetterai pas ma lettre avant que mon père l'ait lue, *ou te le faàmau lau tusi, sei muai faitau e loù tamà*.

6° Plus-que-parfait. — C'est le tour de la phrase qui le détermine et le distingue; car pour les mots, il s'écrit au parfait et au plus-que-parfait de l'indicatif. Ex. : Si j'avais travaillé la semaine passée, j'aurais été exempt de ce malheur, *ana ua o galue i le vai aso sa ua mavae, poo ua au sao i lenei malaia*. S'il avait patienté, il aurait été guéri, *ana ua faàtoàtoà, poo pe na ua malolo*. Si je l'avais su, je ne l'eusse point frappé, *ana ua au iloa lea meà, ua au lei fasia*.

Art. V. — Infinitif.

L'infinitif sert quelquefois de nominatif à un verbe. Ex. : *'O le mea lelei le savali*, le marcher est utile.

De, 'a, pour, entre deux verbes dont le second est à l'infinitif, s'expriment par différentes tournures qui changent le mode du verbe. Ex. : Viser à tuer, *lamalama e fasi*.

Les verbes qui expriment souhait, désir, etc., se tournent par *fia* avec l'infinitif sans exprimer la préposition. Ex. : J'ai grande envie de voir sa maison, *ua tele lo ta fia iloa lona fale*. Il est avide de commander, *ua tele lona fia pule*.

Les verbes qui expriment le dégout, l'ennui, etc., s'expriment par *fiu*, *musu*, avec la préposition *i*. Ex. : Je suis las d'attendre, *ou te fiu i faàtali*.

Quelquefois de, entre deux verbes, ne s'exprime pas. Ex. : Il est mauvais de mourir, *e leaga oti*.

Pour, entre deux verbes, s'exprime de différentes manières. Ex. : Je vais pour l'emporter, *ou te alu ou te avatua*.

Si la phrase est affirmative, le second verbe se met ordinairement à l'impératif. Ex. : Tu iras pour démolir la maison, *e te alu ma sac le fale*.

Si la phrase est interrogative, pour s'exprime par *e*. Ex. : Pars-tu pour chercher ton fils ? *e te alu ea e saili i lou atalii* ?

Pour, à la 3e personne, s'exprime par *na te*, *la te*, *latou te*. Ex. : Il est parti pour mettre l'ordre dans sa maison, *ua alu na te teua lona fale*. Ils sont partis pour emporter l'arbre, *ua o latou te avea le laau*.

Après croire, penser, supposer, l'infinitif se rend par le futur. Ex. : Je pense l'attraper, *ou te masalo ou te maua*. Penses-tu l'attraper, *e te manatu e te maua* ?

Ces sortes de tournures, 'a ne jamais finir, 'a ruiner, 'a

TUER UN HOMME, etc., se rendent en Samoan par l'indicatif. C'est un coup à renverser un homme faible, *e le ta lenà e paù ai le tagata vaivai.*

ART. VI. — DU PARTICIPE.

Le signe du participe présent est *o*, et quelquefois *ina o*. Ex. : *O savali*, marchant. *Ina o nefo*, étant assis.

Si le verbe a un redoublement au pluriel, le participe le prend également, quand il exprime l'état ou l'action de plusieurs personnes. Ex. : Je les ai vus se baignant, *ua au iloa latou o taeele.*

On trouve en Samoan le gérondif des latins (DUS, DA, DUM). Ex. : Non est lavanda, *e le taia*. Non est sepeliendus, *e le tanumia.*

ART. VII. — DES VERBES ACTIFS.

Parmi les verbes actifs, les uns gouvernent l'accusatif (veulent leur complément direct à l'accusatif), et d'autres le datif. Ex. : je bâtis une maison, *ou te laga se fale* (accus.). J'écoute vos paroles, *ou te faàlogo i au ùpu* (datif).

Le régime indirect se met au datif ou à l'ablatif, avec quelqu'une des prépositions *i*, *ia*. Ex. : donnez à votre frère sa hache, *ave lona toì i lou uso*. Donnez à Paul, *ave ia Paulo.*

Le verbe AVOIR BEAU, se rend en samoan par *fua*, en vain. Ex. : il a beau parler avec art, je n'écoute point ses discours mensongers, *e lauga malie fua, ou te le faàlogo i ana ùpu pepelo.*

AVOIR MAL 'A LA TÊTE, AU VENTRE, 'A L'ESTOMAC s'exprime en samoan par ma tête, mon ventre, mon estomac souffre, *tigá loù ulu, loù manava, loù moa.*

N'AVOIR QUE FAIRE DE... se tourne en samoan par *e le*

aoga il ne m'est pas utile. Ex. : je n'ai que faire d'un cheval, *e le aoga ia te au se solofanua.*

Ne laisser pas de se tourne par toutefois, cependant, *lava*. Ex. : malgré mes remontrances, il ne laisse pas d'y aller, *ou te aòài fua e alu lava i ai.*

Faire savoir s'exprime ordinairement par *faailo atu*, et avertir que par *taù atu.*

Art. VIII. — Des verbes passifs.

Le régime des verbes passifs se met à l'ablatif avec *i* et *e*. Ex. : il fut tué d'un coup d'épée, *ua fasia i le pelu.* Il est aimé de ses parents, *ua alofaina e ona àiga.*

Art. IX. — Des verbes neutres.

Un verbe neutre et impersonnel, suivi d'un nom, s'accorde en nombre avec ce nom. Ex. : il est arrivé des étrangers, *ua o mai tagata èse.* Il est venu trois chefs, *ua o mai alii e toatolu.*

Beaucoup de verbes réfléchis en français sont neutres en samoan. Ex. : je me promène tous les jours, *ou te evaeva i aso uma.* Il se lève à l'aube du jour, *e ala i le tafa mai o ata.* Il se repent, *o loo salamô*, etc., etc.

Art. X. — Des verbes réfléchis.

Il y a très-peu de verbes qui prennent la forme réfléchie en samoan. Ainsi, au lieu de dire : je me suis coupé le doigt, on dit : j'ai coupé mon doigt, *ua au sala lo ta lima.* Mais on dit : il s'est pendu, *ua fusi ia ia*, ou, *ua fusi ia e ia.*

Art. XI. — Des verbes impersonnels.

Il y a beaucoup moins de verbes impersonnels en samoan

qu'en français. Ex. : au lieu de dire, il pleut beaucoup, ils disent : la pluie est considérable ; il fait froid, le froid est très-grand ; il fait bon vendre en ce temps-ci, le vendre en ce temps-ci est une bonne chose.

Ces sortes de phrases : il est d'un roi de défendre son peuple, se tournent en Samoan par : il est juste qu'un roi... il est convenable à un roi de..., *e tatau i le tupu ona puipui lona nuù.*

Il y a un mois qu'il s'est alité, en samoan, le mois est entier depuis qu'il s'est alité, *ua àtoa le masina talu i lona taoto.*

J'ai vu mon frère il y a deux ans, *ua au iloa loù uso ua mavae tausaga e lua.*

Combien y a-t-il qu'il est arrivé, *po e fia talu i lona sau?* mot-à-mot, combien de jours depuis son arriver ?

Combien y a-t-il qu'il demeure chez vous, *ò loo mau i lou fale talu anafea?* mot-à-mot, il demeure dans votre maison depuis quand ?

Il faut, exprimant *une obligation de conscience, un devoir,* manque en samoan. Les indigènes sont tellement infatués de leur liberté illimitée, que les mots qui expriment *obligation* sont très-élastiques. Quand deux personnes proposent une obligation réciproque, elles se séparent en disant toutes deux, pour conclure le pacte : *faitalia mai outou, faitalia atu matou,* c'est-à-dire vous vous acquitterez envers nous de cette promesse obligatoire, *comme il vous plaira,* et nous aussi envers vous, *comme il nous plaira.*

Le mot qui approche le plus de l'idée de *devoir, obligation,* c'est le mot *tatau, tusa,* il est convenable, il est juste. Ex. : il me faut assister au conseil demain, *e tatau ia te au ona ou usufono taeao.*

Il s'agit ne s'exprime point en samoan. Ex. : il s'agit de raper des popo, *O popo e valu,* mot-à-mot : Ce sont des *popo* à raper.

Art. XII. — Des verbes réciproques.

Les verbes réciproques s'expriment de deux manières :

1° Par *mai* et *atu*, *mai* dans le premier membre de phrase et *atu* dans le second.

On emploie cette tournure dans le sens d'interroger et répondre, attaquer et riposter, etc. Ex. : *Vivii mai, vivii atu,* se louer réciproquement.

2° Par *fe... ai*, le verbe se place entre les deux. Ex. : *femisaì, feitagai*, se quereller.

Il y a encore des verbes fréquentatifs et intensitifs, dont la forme se rapproche beaucoup de celle des verbes réciproques. Le signe des intensitifs est *tau* que l'on met devant le verbe. Ex. : *taulâ, tauàlaga*, etc. ; le signe des fréquentatifs est *fe*. Ex. : *feeli, femeinaì, feveleaì.*

Art. XIII. — Des verbes causatifs.

Les verbes causatifs jouent un grand rôle dans la langue samoane. L'on met le mot *faà*, faire, devant un autre verbe. Ex. : *faàmoe*, faire dormir ; *faàleaga*, faire mauvais, rendre mauvais, gâter ; *faàtele*, faire grand, augmenter, etc., etc.

Art. XIV. — Des verbes composés.

Les verbes composés avec *mua*, *solomua*, *tomua*, *ulamua*, désignent priorité de temps, de situation, d'action, etc.

Les verbes composés avec *muli* désignent postériorité.

Èse, autre, à côté, etc., exprime la maladresse, le manque de justesse au moral comme au physique. Ex. : *Saili èse, to ése*, etc. Il exprime aussi l'extraor-

dinairement beau, grand, bien, etc. Ex. : *Ua èse! 'O le mea èse. Uiui èse.*

Vale sert à exprimer tout ce qui sort des règles ordinaires de la pudeur, qui est extravagant, idiot, inepte, inhumain, contre nature, etc., et poussé à un degré extrême, comme la crainte, la vanité. Ex. : *finauvale, ulavale, mitavale, matavale, atuatuvale* ; *ua vale le oge*, temps de disette ; *'O le aso vale*, temps de calamité.

Naua, dans la composition, signifie PLUS QU'IL NE FAUT, QU'IL NE CONVIENT, AU DELA DES BORNES. Ex. : *Faàvalea naua. Ua tele naua. Umi naua*, etc.

Aè signifie généralement EN HAUT. Ex. : *Alu aè*, monter. *Sii aè*, lever. Quelquefois, c'est un complétif qui semble n'avoir aucune valeur appréciable et ne saurait se traduire. Ex. : *inu aè, ifi aè* ; on dit aussi *inu* et *ifi*, sans complétif.

Ifo signifie EN BAS et INTÉRIEUREMENT, EN SOI-MÊME. Ex. : *Alu ifo*, descendre. *Ona ou faàpea ifo ai lea. Masalo ifo.*

Ma est comme le signe propre des verbes NEUTRES ou INTRANSITIFS. Ex. : *masofa, malepe, maligi.*

Tau, dans la composition, est le signe des verbes INTENSITIFS FRÉQUENTATIFS. Ex. : *tautui. Tautoo.*

CHAPITRE VI.

DES PRÉPOSITIONS.

ART. I. — DE L'EMPLOI DE QUELQUES PRÉPOSITIONS.

Le régime de la plupart des prépositions se met à l'ablatif et au datif. Ex. : il était généreux envers eux, *sa agalelei atu ia te i latou.* L'amour des parents, *'O le alofa i le àiga.*

'A se supprime quelquefois. Ex. : du papier à écrire, *'O le laupepa tusi*. Il se mit à pleurer, *Ona faàtoà tagi lea*.

'A s'exprime après les verbes de mouvement. Ex. : il est allé à Apia, *ua alu i Apia*. Vous venez de Savaii, *e te sau mai Savaii ea* ? Il s'exprime également après les verbes RESTER, DEMEURER, HABITER. Ex. : il demeure à Vailele, *O loo mau i vailele*. Il habite à la campagne, *O loo nofo i faoaàai*.

DE, dans ces sortes de phrases : il est plus grand que moi de bien peu, ne s'exprime point en samoan : *Ua umi itiiti ia te au*.

CHEZ s'exprime par *i*, *i sa*, *i le fale o*. Ex.: je vais chez nous, *ou te alu i o matou*. Il est chez Tuala, *o loo i sa Tuala*. Il est chez le consul, *o loo nofo i le fale o le faàmasino*. Chez vous, dans votre pays, *i lou nuù*.

TANT S'EN FAUT QUE ne s'exprime point en samoan ; l'on dit simplement, par ex. : ce n'est pas un sot. L'accent et le ton de voix ajoutent aux paroles.

ART. II. — PRINCIPALES PRÉPOSITIONS.

A, de, par... Ex. : *'O le galuega a Petelo*. *'O le ala a tua*. *Ui a uta*.

Ana le seanoa, sans, sans le secours de.

Auâ, eu égard à. Ex. : *auâ o le lotu*.

'Au ma, du côté de, du parti de. Ex.: *'Au ma Manono*.

Aunoa ma, sans, libre de. Ex.: *Aunoa ma galuega*.

E, par. Ex. : *Ua alofaina e ona àiga*, il est aimé de, ou par ses parents.

Èse, contre (marque opposition). Ex.: *e uiga èse*. *e ala èse*.

Faà, selon, à la façon de. Ex. : *faàpolotane*, à la façon des Anglais.

Faàtaàliolio, autour de, en cercle.

Faàtafatafa ane, de côté, à côté, par côté.

Lata ane, *lata i*, près de, auprès de. Ex. : *lata i le sami*, près de la mer.

Ma, avec. Ex. : *ma ia, ma lona uso.*

Mai, de (ex, *from*). Ex.: *mai Savaii*, de Savaii.
lat. angl.

Mai a, de la part de. Ex : *mai a Petelo*, de la part de Pierre.

Mamao ma, loin, éloigné de.

Mativa i, sans, pauvre de... Ex. : *mativa i ufi*, il est sans ignames.

Mua, avant (dans les verbes composés). Ex. : *tomua.*

Muai et *muamua*, avant tout, d'abord, premièrement. Ex. : *ia outou muai saili i le malo o le Atua.*

Mulimuli, après, dernier. Ex. : *sa savali mulimuli. 'O làu kofesio mulimuli. 'O laù malaga mulimuli,* mon dernier voyage.

O, de, du, des. Ex. : *'O le matai o le àiga. 'O le mai o le Tulafale.*

Pau atu i... pau mai i..., depuis... jusqu'à... Ex.: *Pau atu i Matautu pau mai i Vailele*, depuis Matautu jusqu'à Vailele.

Pe, environ, à peu près. Ex.: *pe tolu?*

Pei, *e pei*, comme. Ex.: *pei o se liona.*

Peiseai, comme si. Ex. : *peiseai sa tigâ*, comme s'il souffrait.

Pito ane, ensuite, après. Ex.: *pito ane ia Petelo o Paulo,* après Pierre vient Paul.

I, à, au. Ex.: *alu i Apia. Ou te alu i lela àai*, je vais à ce village. *Seu i le itu taumatau*, tourne à droite. 'A la lune, *i le masina.* Au nom de Dieu, *i le suafa o le Atua.*

I, par, de. Ex.: *i le ita*, par colère. *I le fia iloa*, par le désir de savoir. *I tua*, par derrière. *'O le fefe i le oti.*

I, dans. Ex. : *i le fale*, dans la maison. *Tuù i le ulo*, mettre dans la marmite. *I le òlo*, dans le fort. *I le masina o setema*, dans le mois de septembre.

I, en. Ex.: *i nei ona po*, en ce temps-ci. *Liliu le vai i le vino*, changer l'eau en vin.

I, sur, touchant. Ex.: *i le mauga*, sur la montagne.

Filifili i le taua, délibérer touchant la guerre. *Nofo i le nofoa*, s'asseoir sur une chaise.

I, par. Ex.: *ui i le àai*, passer par la ville. *Ui ane i maumaga*, passer par les plantations.

I, envers, Ex.: *Ui sili lona agalelei i loù atalii*, il a une grande bienveillance envers mon fils.

I, pendant, durant. Ex.: *i le po*, durant la nuit. *I le ao*, pendant le jour.

I fafo, au dehors.

I lalo, en bas, sous. Ex.: *i lalo o le moega*, sous le lit. *I lalo o le mauga*, au bas de la montagne. *Taatia i lalo*, étendu à terre.

I loto, dans l'intérieur, dans la partie intérieure.

I luga, en haut, sur, au-dessus de. Ex.: *i luga o le fale*, sur la maison.

I luma, en présence de..., devant. Ex.: *i luma fale*, devant la maison.

I luma, publiquement ; c'est l'opposé de *i tua*, secrètement, dans le particulier. Ex. : *èse lau fetalaiga i luma, èse i tua*, vous parlez autrement en public qu'en particulier.

I le va o.... ma...., entre le.... et... Ex. : *i le va o le malumalu ma le àai*, entre le temple et la ville.

I tala ane, après, près, à côté, voisin de. Ex.: *i tala ane o le vi*, près du *vi*, à côté du *vi*. *I tala mai o le àai*, en deçà du village.

I tafatafa, à côté de. Ex.: *nofo i tafatafa o le alii*, asseyez-vous à côté du chef.

I tala atu o, au-delà de. Ex.: *i tala atu o le vai tafe*, au-delà du torrent.

I totonu, au milieu. Ex.: *i totonu o le àai*, au milieu de la ville.

I tua, par derrière, dehors, dans la partie extérieure. Ex.: *i tua o le àai*, en dehors de la ville.

Seia, seia oò atu i, jusqu'à, jusqu'à ce que. Ex.: *tuliloa seiâ e mava*, poursuis-le jusqu'à ce que tu l'attrapes.

Savali pea seià oò alu i le òlo, marche jusqu'à ce que tu sois arrivé au fort.

Siliga, après, au-delà de, être passé (ne se met pas seul). Ex. : *ua siliga ona sau*, il ne viendra plus maintenant, ou, l'heure de venir est passée.

Tali, *tai*, presque, quasi. Ex.: *ua tali oti*, *tai oti*, il est presque mort.

Talu, depuis. Ex.: *talu i le àmataga*, depuis le commencement. *Talu ia Atama*, depuis Adam. *Talu ina itiiti*, depuis son enfance.

Vagana ou *vanaga*, hormis, excepté, à moins que. Ex.: *Vagana se alii aúá le ave le toi*, ne donne pas la hàche, à moins que ce ne soit à un chef.

CHAPITRE VII.

DES ADVERBES.

Art. I. — Place des adverbes.

En Samoan, l'adverbe se place tantôt avant et tantôt après les adjectifs, les participes et les verbes qu'ils modifient. Ex. : *matua leaga*, très mauvias. *Leaga tasi*. *Leaga lava*.

Plusieurs adverbes se rendent en Samoan par le substantif. Ex. : généreusement, *avec générosité ;* bravement, *avec bravoure*; etc., prudemment, *avec prudence*, *ma le faàutauta*.

L'adverbe toujours se met après le verbe. Ex. : il vole toujours, *o loo gaoi pea*. Il est toujours malheureux, *ua malaia pea*.

Il en est de même de l'adverbe *soo*, souvent. Ex.: je l'en ai souvent averti, *ua au faàtonu soo i ai*. Il est souvent en voyage, *e alu malaga soo*. Il y va souvent, *e alu soo i ai*.

Mais l'adverbe JAMAIS se met avant le verbe. Ex. : il ne vient jamais, *e le au sau*.

NE PAS, NE POINT, se placent toujours devant le verbe. Ex. : il ne viendra pas aujourd'hui, *e le sau i le aso nei*. Il me conseilla de ne pas partir, *ua na foi mai aúá le alu*.

ART. II. — ADVERBES DE QUANTITÉ.

PLUS, MOINS, répétés dans deux membres de phrases différentes, se tournent par GRANDS et PETITS ou GRAND et PETIT, répétés. Ex. : plus on est riche, plus on a de soucis, *a tele le òloa, ona tele ai lea o le popole*; moins il y a de monde, moins on travaille, *a toaitiiti tagata, ona itiiti ai lea le galuega*.

ENCORE, signifiant DAVANTAGE, s'exprime par *atili*. Ex. : voulez-vous boire encore, *pe e te fia inu atili?* donnez-m'en encore, *aumai atili*.

Quand il signifie DE NOUVEAU, on l'exprime par *toe* que l'on place devant le verbe. Ex. : irez-vous encore dans ce pays, *pe e te toe alu i lea nuù?*

ENCORE, accompagné d'une négation, ne s'exprime pas en Samoan. Il faut alors prendre d'autres tournures qui ne sont pas aussi précises que le mot ENCORE. Mais alors le ton de voix, une exclamation, un signe d'étonnement en tiennent lieu.

QUE, exclamatif, ne s'exprime le plus souvent que par les inflexions de la voix. Ex. : que cela est bien, *ua maeu le lelei! ua silisili!* Souvent il s'exprime par *faàtoà* que l'on place au commencement de la phrase. Ex. : que ce cheval coûte cher, *faàtoà solofanua taugata lenei!* que cet homme est habile, *faàtoà alii poto lenei!*

[redacted]

— [redacted] —

Art. III. — Adverbes de manière et de qualité.

Quelque, tout, suivis de que, s'expriment par *ui ina...*, *e ui ina...* Ex. : quelque savant qu'il soit, il ne sait pas tout, *e ui ina ua sili lena poto, e le ilea uma mea.*

Plusieurs adverbes de qualité se rendent par un adjectif ou par un verbe. Ex. : il parle convenablement du sujet qu'il traite, *e tatau lana ùpu ma le mea e tautala i ai.*

Art. IV. — Adverbes de lieu.

Où (question *ubi*), *ifea*, *pofea*. Ex. : *e te mau ifea? poofea e te mai ai*, où demeures-tu?

D'où (question *undè*), *maifea*. Ex. : *maifea lea mea? mamao le mea e te sau ai*, tu viens de loin.

Où (question *quò*), *ifea*. Ex. : *e te aga atu ifea? a o alu ifea?* où vas-tu?

Iinei, ici. *Iina*, là. *La i*, ici. *La o*, là. *'Iò*, là bas.

Ai, où, s'emploie à la place du pronom et de la préposition. Ex. : le pays où je travaille, *ò le nuù ou te galue ai*. Le pays d'où je viens, *ò le nuù ou te sau ai*. Le pays où je vais, *ò le nuù ou te alu i ai*.

Art. V. — Prépositions adverbiales.

Il y a, en Samoan, quelques prépositions qui modifient le verbe et qui alors deviennent de véritables adverbes.

Les principales sont *aè*, *ifo*, *mua*, *muli*, *èse*. Ex. : *alu aè*, *Ifi aè*, *sii aè*. — *Alu ifo*. *Valaau ifo*. *Manatu ifo*. — *Tomua*. *Solomua*. — *Saumuli*. — *Toèse*. *Faièse*. *Sailièse*.

CHAPITRE VIII.

DES CONJONCTIONS.

ART. I. — DE L'EMPLOI DE QUELQUES CONJONCTIONS.

Après les conjonctions SI, QUOIQUE, A MOINS QUE, EXCEPTÉ QUE, etc., le verbe se met au présent de l'indicatif. Ex. : à moins que son père ne vienne, *sei iloga e sau lona tamâ*. Quoiqu'il soit riche, il est malheureux, *e ui ina e tele ona òloa, ua malaia.*

QUE, après un comparatif de supériorité ou d'infériorité, ne s'exprime pas en Samoan. Ex. : Pierre est plus habile que Jean, *e sili le poto o Petelo i lo Ioane.* Il est aussi habile que moi, *e tusa lona poto ma loù*, mot-à-mot, est égale son habileté à celle de moi.

DE MÊME QUE, suivi de AINSI dans le second membre, s'exprime par *pei, faàpei..... e faàpea lava.*

QUE, dans ces sortes de phrases : je crois que, je pense que..., ne s'exprime point en samoan. Ex. : Je crois qu'il a deux fils, *ou te masalo e toalua ona atalii.*

AFIN QUE s'exprime par *ina ia*, pour l'OPTATIF, et par *na te, ma te, la te, latou te* pour indiquer l'INTENTION.

QUE, signifiant jusqu'à ce que, à moins que, s'exprime par *seia, sei iloga.* Ex. : N'exécutez rien que vous n'ayez réfléchi, *aúá e te fai se mea, sei iloga na e muai mafaufau i ai.* Je ne le ferai pas, à moins qu'il ne me donne quelque chose, *ou te le faia lea mea, sei iloga e aumai sina mea ma au.*

QUE, signifiant SEULEMENT, se rend par *na*, qui se met au commencement de la phrase. Ex. : Ce ne sont que de mauvaises maisons, *na ò fale leaga lava.*

QUE, signifiant DE CRAINTE QUE, DE PEUR QUE, s'exprime par *nei* après les verbes appréhender, craindre, etc. Ex. : Je crains qu'il ne meure de faim, *ou te fefe nei oti le fia ài*. Nous marchons vite de peur de ne pas atteindre les voyageurs, *matou te tclevavave, nei matou le maua le malaga*.

QUE dubitatif se rend par *pe*. Ex. : Qu'il réussisse ou non, cela m'est indifférent, *pe manuia, pe maluia* (*lana galuega*), *ou te le toàga i ai*, ou, *ou te le popole i ai*.

QUE, signifiant QUAND, se rend par *peà*. Ex. : Il était à peine sorti, que j'entrai dans la maison, *sa faàtoà alu, peà ou ulufale*.

QUE, au commencement du second membre d'une proposition hypothétique, ne s'exprime point en samoan; alors le premier membre commence par C'EST EN VAIN QUE. Ex. : Un avare aurait toutes les nattes fines de Samoa, qu'il ne serait pas content, *e maua fua uma ie o Samoa e le tagata manumanu, e le loto malie ai lava*.

QUE, précédé de TOUT ou de QUELQUE, se tourne par QUOIQUE. Ex. : tout fort qu'il est, je ne le crains pas, *e ui ina e tele lona malosi, ou te le fefe ia te ia*.

QUE, dans ces sortes de phrases : je doute qu'il puisse..., ne s'exprime point en samoan. On tourne ainsi la phrase : je pense qu'il ne pourra pas, *ou te masalo e le mafai ia te ia*.

QUE se retranche également dans ces sortes de phrases : C'est un très grand mal que l'orgueil, *O le mea leaga lava le faàmaualuga*.

QUE se retranche aussi dans cette phrase et autres semblables : s'il vient et qu'il vous dise, *afai e sau, ma fai atu ia te oe*.

QUE, signifiant SI, LORSQUE, placé au commencement d'une phrase hypothétique, s'exprime par *a*. Ex. : Qu'il fasse un excès dans la nourriture et le voilà malade aussitôt, *a ài tele naua, ona mai loa ai lea*.

QUE, placé au commencement d'une phrase et exprimant

le désir, se rend par *ia*. Ex. : Que tous soient punis, *ia faàsalaina uma*. Que tout le travail soit payé, *ia togia uma le galuega*.

ART. II. — LISTE DES PRINCIPALES CONJONCTIONS.

'Ae, mais; *auâ*, car, à cause; *atoa ma*, et, et aussi; *a leai*, sinon, autrement; *faàpefea*, comment? *ina*, de ce que, vu que, parce que; *lâva*, cependant, néanmoins, pourtant; *lenei*, ainsi donc; *lenei la*, maintenant; *ma*, et; *i le ma*, et; *na*, seulement; *na o ia*, lui seul (il n'y a que lui); *nei*, de peur que, de crainte que; *onâ*, à cause de; *onâ*, pourquoi? *peà*, lorsque, quand; *pei*, comme, de même que; *pe...*, *po...*, ou (disjonctif); *poo*, ni (exclusif) : *e leai se na te lavâ poo òe (po) o se isi*; *pe afai*, si (hypothétique); *pe*, si : *taù mai pe e te nofo, pe...; seia, seia oò atu; ui ina. E ui ina; vagana, vanaga.*

CHAPITRE IX.

DES INTERJECTIONS.

Hélas ! *oi* ! *aue* ! *talofa* ! Oh ! ô vous, hommes menteurs ! *O outa na, tagata pepelo* ! Oh ! que c'est beau ! *Ue* ! *ue* ! *se mea e lelei* !

Fi ! *isa* ! *isaisa* ! *uisa* ! Ex. : *isa* ! *tama leaga* !

Malheur à... ! *Se paga lea ia...* ! Ex. : Malheur à moi ! *Se paga lea ia te au* !

L'étonnement, *oioi oi* ! Oh ! qu'il est doux de vivre dans la paix ! *Se mea e lelei le nofo fefilemuai* ! Hélas, le pauvre homme ! *talofa i lenei tagata* !

Utinam ! plût à Dieu que... ! *e...* !

LANGAGE RELIGIEUX ET DE COUR.

Il y a à Samoa un langage religieux et de cour très-développé. Réuni en un recueil complet, il formerait un petit dictionnaire.

Tout ce qui regarde la majesté d'un chef, tous ses membres, les moindres parties de son corps, ses vêtements, sa démarche, ses actions, ses pensées, ses désirs, ses volontés, etc., etc., tout cela exige des termes nobles; aucun mot roturier ne doit être entendu.

Si on le salue, si on le loue, si on le prie, si même on l'appelle menteur, il faut employer le mot noble.

Cette majesté est une déité à part, et bien au-dessus du commun des mortels. Sa présence semble tout transformer. Les objets ordinaires et communs qui l'environnent ou qu'il touche prennent des noms nouveaux que tout le monde doit connaître. Quand il parle ou qu'il daigne vous écouter, chaque phrase entraîne des paroles d'excuse et d'approbation de la part de celui qui lui répond.

Qu'un empereur, qui mange, dort et boit comme les autres hommes, est petit auprès d'une si haute majesté, dont toutes les actions sont relevées par un luxe de paroles respectueuses!

En Europe on dit: le roi est mort! comme on le dit du berger. Mais à Samoa, jamais, quand on annonce la transformation, le déplacement de sa majesté *tupaau o le lagi*, jamais le mot roturier *mort* n'y est entendu. Ce sont des termes choisis, des figures ravissantes qui annoncent la fatale nouvelle. Le courrier peut parler dix minutes pour annoncer cette mort, sans avoir prononcé une seule fois le mot roturier *o le oti*. Il fait défiler ces nobles figures avec une complaisance bien marquée.

Ce langage de cour tendra à disparaître, à mesure que les naturels se trouveront davantage mêlés aux étrangers des diverses nations qui commencent à avoir de grandes relations avec eux. Pour qu'il ne se perde pas entièrement, j'espère en publier bientôt le dictionnaire.

L. VIOLETTE, mariste

Missionnaire à *Apia*.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE DICTIONNAIRE.

a. adjectif.
a. act. actif.
adv. adverbe.
au fig. au figuré.
c. conj. conjonction.
cath. catholique.
diminut. diminutif.
esp. espèces.
euph. euphémisme.
id. idem, même signification.
ind. indéfini.
indép. indépendants, méthodistes.
int. interj. interjection.
M. r. mot récent.
nég. négation, négatif.
op. opposé.
pas. passif.
pl. plur. pluriel.
pr. pron. pronom.
prép. préposition.
pron. poss. pronom possessif.
protest. protestant.
red. redoublement.
s. substantif.
sf. substantif féminin.
sm. substantif masculin.
superl. superlatif.
sy. syn. synonyme.
T. b. h. terme bas, honteux.
T. mar. terme de marine.
T. r. terme respectueux.
v. verbe.
v. a. verbe actif.
v. g. verbi gratia, par exemple.
v. imp. verbe impersonnel.
v. n. verbe neutre.
v. r. verbe réfléchi.
wesley. wesleyen.
— remplace un mot.
( ) marque l'anglais.

DICTIONNAIRE

SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

Audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei. Act. C. II, V. 11.

A

A, pron. relat. Quoi? *O le a?* (What). — Demande d'une réponse à une question : *A Ioane?* Qu'en penses-tu Jean? — Question sur le résultat d'un message : *I lo a?* A quoi en est-il? *A ea?* Que dis-tu? Est-ce cela? *Seâ lea mea?* Qu'est-ce que cela? (What is that).

A, signe du plur. : Sing. *La ta mea*. Plur. *A ta mea*.

A, signe du sujet : *Ua fai mai a ia*.

A, signe du présent : *A e alu?* Tu pars? *O le galuega a fai*. — *A ou alu*, je m'en vais. *A ma aga i uta*. Cet *a* s'exprime en anglais par le participe présent (I am going), au lieu de (i go).

A, signe d'un futur très-prochain : *O le a pe le molî*, la lampe va s'éteindre.

A, prép. Par (by) : *Ui a uta* (To go by land). *Nofo a nuù*, siéger par villages. *Sau a àiga*, venir par familles.

A, prép. de (of) : *O le galuega a Petelo* (The work of Peter).

A, conj. si (if) : *A ta fia moe i uta*...., si je veux coucher dans l'intérieur (If I wish). *A lelei ia te òe, o i matou ia*, si cela vous est agréable, nous le trouvons bon également. Ce que vous ferez sera bien fait.

A, conj. lorsque (When) : *A ta fai atu i ai*, lorsque je lui dis. *A po, e pupula ai fetu. A outou oò i le nuù* (When you shall be arrived into the village).

A, adv. presque, sur le point de.. : *Ua fai a fasiotia* (He was near being killed).

A, conj. disj. mais (but) : *E lelei, a e le mafai i le aso nei*, c'est une bonne chose, mais elle n'est pas possible aujourd'hui (... but it is no possible to day).

A, prép. de la part de... : *A leai se tali a Matautu*, si Matautu ne donne point de réponse. Observ. *a* est pour l'actif, et *o* pour le passif : *A leai se tali o Matautu*, si Matautu ne reçoit pas de réponse.

A, ajouté à certains substantifs les change en adjectifs : *Namu, namua. Galu, galua. Lupe, lupea*, pigeon, où il y a beaucoup de pigeons. Si le substantif a sa terminaison en *a* on fait alors cet *a* long *â* : *Tagata, tagatâ*, populeux.

A, ajouté à la racine du verbe forme le passif : *Ave, avea*.

A! interjection pour exprimer la surprise, l'indignation : *A! papalagi!*

Aa, s. nom d'un poisson.

Aa, s. fibres qui entourent le coco.

Aà, s. racine d'arbre, de plantes : *O le aà o le laau.* Au figuré : *Ua latou mau aà*, ils ont jeté de profondes racines.

Aa, s. souche d'une famille. (stock of a family).

Aa! interj. cri de désapprobation.

Aa, s. coup de pied, ruade (A kick).

Aa, v. se battre à coups de pied; ruer, donner un coup de pied sur... (to kick): plur. *Sa ma feaa, ona au aasia ai lea. Ia òe, nei aa e le solofanua. O le manu e aa. Ia e aa i le pito laau.*

Aàà, s. plante odoriférante qui sert à parfumer l'huile (A plant odoriferous).

Aafia, a. frappé de malheur : *E lei aafia o ia e le mala*, il n'a pas été frappé du malheur commun.

Aagai, s. combat à coups de pieds; ruade : *O le aaga e tasi ua taatia ai*, un seul coup l'a étendu par terre.

'Aai, v. pl. sing. *ài*, manger (To eat) : *Sa matou àài*, nous mangions.

'Aai, s. ville, bourg, village (a town, a village) : *'Aai tu matafaga*, ville maritime. *O le àai nofo ólo*, ville fortifiée. *Faoa àai*, hameaux.

'Aàla, v. n. être piquant, cuisant (To smart) plur. *fealasi : Ua ààla lenei uai*, ce remède est cuisant.

Aale, v. n. être leste et prompt (To be prompt) — v. a. faire rondement les choses.

'Aalii, s. espèce particulière de *talo*.

'Aalo, a. trompeur, caché.

'Aalo, v. s'efforcer d'éviter, se garder de...: *Sa matau àalo lava* (To avoid constantly).

'Aalu, s. sédiment, effondrilles (Dregs) — s. huile de coco qui se forme.

'Aalu, a. épais, consistant, v. g. la soupe, le mortier, etc. ; *Ua àalu naua*, il est trop épais. (Thick).

'Aamau, s. cocos tombés qui poussent d'eux-mêmes.

'Aami, v. faire venir, rappeler quelqu'un (To fetch) : *E lelei ona àami lo outou alii*, il est convenable de faire revenir votre chef.

'Aami, v. aller chercher quelque chose pour l'apporter : *E sau se tasi e àami le vai a le mai. 'Aamia*, *'Amia*, passif.

'Aamiami, v. faire venir successivement, l'un après l'autre : *Matou te àamiami taitasi.* (To fetch one after another).

'Aamità, s. nom d'un arbrisseau (A shrub).

Aamu, v. se moquer, tourner en ridicule (To ridicule) : *Sa latou aamu ia òe.* —, a. moqueur : *Ua tasi le tagata aamu.*

'Aano, s. chair, filet de la viande (flesh) : *àano o ivi*, moelle des os ; *àano matu*, chair corrompue, charogne. — Amande d'un fruit. — au figuré, substance, sens, portée d'un discours : *O le àano o lana lauga.* syn. *uiga.*

'Aao, s. T. r. bras, main, jambe, pied (arm. leg, etc.) : *Alii e, pe tigà lou àao?*

'Aapa, v. tendre la main ; la porter en avant pour saisir, etc... (to hold out the hand, etc.) : *'Aapa atu le lima.*

'Aapo, v. plur. de *Apo*, soigner quelqu'un (To nurse) : *Latou te aapo lelei i le tâma*, ils soignent bien l'enfant.

'Aapu, v. être enflée, gonflée par le vent, en parlant d'une voile ; *Ua àapu le la.*

'Aasa, a. brûlant, ardent (Glowing hot) : *Ua àasa le umu. O le malala àasa.*

'Aàsa, v. être ardent, brûlant : *Ua ààsa le lâ*, le soleil est brûlant. (The sun is very hot).

Aasi, v. gratter (To scrape) v. g. le *tutuga*.

'Aasia, a. qui a reçu un coup de pied : *Ua àasia ita*.

Aatasi, s. cresson (cress).

'Aati, v. ronger, augmenter, en parlant d'un ulcère (To eat in) : *O loo saga àati pea*, l'ulcère augmente toujours.

'Aati, v. ronger, v. g. une canne à sucre, ronger un os (To gnaw, to gnaw a bone) : *'Aati se tolo*.

'Aato, a. rond, complet, quand on compte par dizaines : *Lua sefulu àato*, 29...

'Aau, v. plur. de *âu*, envoyer, députer quelqu'un pour une commission (To send) : *Na au àauina tâma e toalua*.

'Aauina, passé : *Pe ua àauina nisi?* A-t-on envoyé des hommes?

Aàu, s. récif (reef) : *I tua aàu*, en mer, en dehors des récifs. *I tua o le aàu. I tua mai o le aàu*, en dehors des récifs.. syn. *i le aloalo*.

'Aàu, v. nager (To swim), plur. *feausi* : *Ua au ààu. Na matou feausi*.

'Aava, a. amer (acid).

'Aàva, a. cuisant, ardent (Very hot); —, v. être ardent, piquant : *Ua ààva le lâ*. syn. *mu*.

Ae, interj. cri pour retenir un chien qui veut courir sur un animal.

Aè, adv. en haut (up) : *Alu aè. Tepa aè*.

Aè, v. grimper, monter (To climb up) : *Se, aè i le niu*, garçon, monte sur le cocotier. pl. *feaèi*.

Aè, v. s'embarquer (To embark) : *na au aè i le vaà*, je me suis embarqué. *Aè i uta*, v. aborder (To land) : *Ua matou aè i uta. Ua aè le faiva*.

Aè, v. revenir de l'exil (To ascend from) : *Ua aè le teva*, les exilés sont revenus.

Aè, particule complétive : *Inu aè, ifi aè*, boire, fumer. —, conj. mais : *aè iloga e te lavâ?*

Aèa, a. p. emporté d'assaut : *Ua aèa le ôlo*, le fort a été pris.

Aea, s. couple de feuilles tressées pour une couverture (leaves prepared for a roof) : *Ua àtoa aea e lima. Ua aea*, accouplé.

Aèaè, v. intensitif, monter souvent (To ascend) : *Ua matou aèaè i luga i le tumutumu o le mauga*, nous avons monté jusqu'au sommet de la montagne.

Aèaè, v. monter sans précaution, sans réflexion : *Aúá e te aèaè aleale, nei e pàû i le vanu*.

Aèga, s. montée (an ascent) : *Aèga fitâ* (a difficult ascent).

Aèga, s. bâton qui sert pour monter (a pole to go up).

Aèga, s. chose nouvelle, à la mode : *O le aèga àfa e fili*, chacun tresse de l'*àfa*. *O le tagata manaà aèga*, c'est un homme léger, amateur de nouveautés.

Aèga, s. apparition de poissons; *O le aèga anaà*.

Aègafale, s. action de poser le faîte et les pièces principales d'une maison en *ulu*.

Aègafale, s. maisons neuves en *ulu* bâties en même temps (some houses built together) : *Ua soona lelei aègafale a fai nei; o fale matagofie! Soona maeu!*

Aemaise, sy. *amaise*, mais surtout (especially).

Aemo, s. crabe de terre (Land-crab).

Afa, s. arbre (a tree).

Afa, s. petit bâton qui sert à confectionner un filet (stick to make the meshes of a net).

Afa, a. gras, rebondi (fat, strong) : *O le tagata puta afa*.

'Afa, s. tresse en bourre de coco

(Sinnet, rope) : *O le áfa teuteu. O le áfa tua iti*, tresse fine. *'Afa uto, 'Afa vae, 'Afa tagai, 'Afa fili.*

'Afa, v. être convenable, propre à... (to be proper).

Afá, s. tempête (a Storm, hurricane) : *O le afá fuli papa. Ua gau le afá*, le fort de la tempête est passé. Au fig. révolution, choc d'opinions, etc., déluge de calomnies.

Afá, v. n. y avoir tempête : *Aneí e afá i le aso nei* (To have a storm).

'Afaáfa, a. fort, robuste, en parlant de quelqu'un (Strong).

Afaafa, v. exagérer (to exaggerate) : *Aúá e te afaafa ó se mea itiiti*, n'exagérez pas, ce n'est qu'un rien. syn. *Faáafaafa.*

Afaafai, v. entourer d'*áfa*, v. g. un manche (to trim something with *áfa*).

Afafine, subs. fille (a Daughter): *O lona afafine*, c'est sa fille. *sou afafine ea?*

Afaga, s. attache que l'on se met aux pieds pour grimper sur un cocotier. Syn. *aufaga* (tie).

Afaga, s. petit endroit où l'on peut débarquer (a small beach).

Afagafaga, a. raide, engourdi par la douleur, en parlant d'un membre (stiff, tight).

Afai, conj. si (if), pour le présent et le futur : *Afai e te manaó ai*, si vous le désirez. *Afai e te alu taeao*, si vous partez demain.

Afaina, a. de *afá*, blessé, en danger (hurt, injured), ne s'emploie qu'interrogativement et négativement : *Ua afaina ea lou lima? E leai, e le afaina lava. Iloga ua afaina ia au?* croyez-vous que j'aie à craindre?

Afaina, v. courir risque d'être cassé, brisé, démonté, etc... (to be endangered....) : *E le afaina*, il n'y a aucun risque....

Afataai, Afatagai, gros rouleau d'*áfa* (a large roll of sinnet).

Afatia, a. qui a essuyé une tempête : *Ua matou afatia i Upolu* (stormed).

Afato, s. gros ver blanc que l'on mange (A large edible grub found in dry trees).

'Afavae, s. corde placée au bas du filet (a rope at the lower part of a net).

Afe, a. n. mille (A thousand) : *Ua afe ni afe*, il y en a par milliers. *E tasi, a e afe*, elle est unique, mais elle en vaut mille. *E tasi le afe ma le lima selau*, 1500.

Áfe, v. plier, faire un pli, faire rentrer l'extrémité d'une feuille, d'une natte (To fold).

Afe, v. entrer chez quelqu'un, en voyage : *Ua au afe i ai*, je suis entré chez lui. *Afe atu e moe*, entrer pour passer la nuit. *Aúá e te afe i le maga ala.*

Afea, a. où les *malaga* logent : *E le afea lo matou nuù*, on ne s'arrête pas chez nous. *O le nuù e afea solo*, c'est un pays où tout le monde s'arrête.

Afea, adv. quand (When)? Avec le futur. *E te alu afea?* Quand partiras-tu?

Afeale, s. chambre (a room).

Afega, s. détour d'un chemin : *O le afega ala na au sesê ai*, je me suis égaré au détour du chemin (a turning, the turning of a street).

Afega, s. endroit où l'on s'arrête, se repose en voyage : *Ua faàtoa mana so matou afega i lela itu.*

Afei, retrousser, v. g. une robe, (tuck up ; tuck up your gown).

Afei, v. doubler, garnir de feuilles (to line with leaves).

Afi, s. feu (fire) : *Ua pe le afi*, le feu est éteint. *I le mumu o afi*, lorsqu'on allume les feux le soir. *Tafu le afi*, allumer le feu. *Ati mai se afi*, va me chercher du

feu. *Faàola le afi*, aviver le feu. *Siàsià se afi*, tirer du feu par le frottement. Au figuré : *Ua se afi le là. Alo i afi*, étincelle.

Afi, v. envelopper dans une feuille (to do up in a bundle), plur. *afifi*.

Afi, s. paquet de petits poissons : *Afi gafulu ie*.

Afi, s. paquet, rouleau (a bundle).

Afia, s. arbrisseau (a shrub).

Àfia, a. brûlé par accident : *Ua àfia le mea* (burnt accidentally).

Afiafi, s. soir (the evening) : *I le afiafi*, au soir. *Faàafiafi*, vers le soir. *Na au sau ua afiafi po lava*, il était tout-à-fait soir quand je suis arrivé. *Ou te alu nanei afiafi*, je partirai ce soir (I shall go in the evening). *A tatou o, ua afiafi*, partons, voilà qu'il est soir.

Afiavaa, s. arbre (a tree).

Afifio, v. T. r., tenir compagnie à un grand chef : *Ou te fia afifio*, je désire vous tenir compagnie.

Afifio, v. plur. de *afio* T. r., aller, marcher : *A outou afifio ifea?*

Afifoaa, s. grand feu pour honorer, célébrer les funérailles d'un grand chef (fire to honour a dead chief).

Afifua, 20 paquets de poissons, etc. (twenty bundles of fish).

Afimamea, s. poisson (kind of fish).

Afio, v. T. r., se mouvoir, aller : *Afio mai*, venir (to come). *Afio atu*, partir, s'en aller (to go away). *Lua afio mai ea?* Salut que l'on adresse à un grand chef qui passe, qui arrive ou que l'on rencontre. *E afio mau ia te òe*, il demeurera en toi. *Afio*, v. T. r., Mourir (to die). *Afio mai*, être présent : *Sa afio mai le Alii* (to be present).

Afioaga, s. T. r., habitation, siége, demeure d'un chef : *O le afioaga o le Atua* (a chief's residence or seat).

Afioga, s. T. r., majesté, excellence, parole, discours : *O le Afioga a le Atua*, la majesté de Dieu. *O le afioga a le Atua*, la parole de Dieu. *Vae ane lau afioga*, sauf le respect dû à votre majesté. *Afioga malie!* terme d'approbat. (Majesty, excellency).

Afioina! T. r., souhait, louange que l'on adresse à un chef avant de lui répondre (praise to a chief before answering).

Afiona, v. T. r., tenir compagnie à un chef. syn. *alaula*.

Afiai, v. porter sous le bras (to carry under the arm). Porter un petit enfant contre la hanche.

Afiaiga, s. brassée, plein sous le bras (an armfull). — Paquet que l'on porte sous le bras : *O lea lau afisiga nei?* Que portez-vous là sous le bras?

Afitulia, s. espace de temps vers les 8 ou 9 h. du soir, où la plupart des feux sont éteints : *O le afitulia na au sau ai*, je suis arrivé, lorsqu'il n'y avait plus que quelques feux (the evening, at night).

Afo, s. ligne de pêche (a fishing line).

Afo, v. couler, rendre une eau sanguinolente, en parlant d'une blessure : *Ua àfo le manua. Vai àfo. Vai faààfo.*

Afoafo, s. pellicule de l'œuf (pellicle).

Àfolau, s. longue maison à 2 rangées de colonnes (a long house).

Àfolau, s. longue case étroite où l'on dépose une barque.

Àfono, adv. peut-être, par hasard (perhaps). Syn. *àtonu*.

Afu, v. tomber en pluie légère, en rosée (to drizzle).

Afu, s. cascade, jet d'eau (a waterfall),

Afu, v. au figuré : *Ua afu lona ie*, il est mort au combat.

Afu, v. suer, transpirer (to perspire) : *E le afu le muaulu*, c'est

un paresseux. *Sa afuvale*, il a éprouvé une sueur critique.

Afu, s. sueur (perspiration) : *O le afu e tiga ai o ta mata*, c'est à cause de la sueur que je souffre des yeux.

Âfu, v. sécher sur pied, en parlant des plantes (to wither) : *Ua âfu ufi vao*, la tige des ignames sauvages est sèche.

Afu, v. se couvrir durant la nuit : *O le ie ou te afu ai. O le ie afu* (a coverlet).

Afu, v. être chaud à point, en parlant d'un four (to be heated).

Afua, v. *afuafua*. v. commencer (to begin) : *E afua i le aso nei*, à partir d'aujourd'hui. *E afua taeao*, on commencera demain.

Afua, s. fête lorsqu'une femme est trouvée enceinte (a feast made when the wife appears pregnant).

Afuafu, v. se rouler, en parlant d'une vague (to curl).

Afuafu, s. bruine (drizzling rain).

Afuafua, v. être à l'état de fœtus : *Ina o afuafua. O le faàtoa afuafu*, Conception.

Afulelea, v. avoir complètement disparu : *Ua afulelea lava*, il n'en reste plus de traces (wasted).

Afuleto, s. siapo, *ie* de nuit pour coucher (bedclothes).

Afulu, v. être trop cuit (Overcooked) : *Ua afulu le umu nei*, ces vivres sont trop cuits.

Afulaga, v. être pourri, en parlant du taro planté sur un vieux tronc d'arbre pourri (to be rotten).

Afusigalau, s. écume de mer près des récifs (the spray from wawes).

Aga, s. palme (a span) : *E lima aga lona umi. O aga e lua lona umi*. Mesure de longueur.

Aga, v. n. se mouvoir, se diriger, être tourné vers... : *A ma aga i uta. A e aga i tai? E te aga ifea?* Où allez-vous? *Sa aga ifea le vaà? Sa aga i sasaè. Sa aga mai*, elle venait vers moi.

Aga mai, v. venir vers la personne qui parle (to come).

Aga atu, v. s'en éloigner (to go away).

Aga, v. agir en bien ou en mal (to do, to act.) : *Sa agalelei atu i ai. Ua agaleaga mai ia te au*, il a mal agi à mon égard.

Aga, ajouté au verbe en fait un substantif : *Moe, Moega*, Lit ; *Malolo, Malologa*.

Aga, s. caractère, manière d'agir (conduct, manner of acting).

Agalelei, bon (good). *Agaleaga*, méchant (Bad).

Agamalù, a. paisible, pacifique (mild, quiet).

Aga alii, de bonnes manières (gentlemanly).

Aga a tagata nuù, en rôturier (Vulgarly).

Agaiaàtasi, a. caractères qui se ressemblent (the same character).

Agaiaàituià, a. inconstant (inconstant).

Agaiaàletino, a. sensuel (sensual).

Agaiaàlemigao, a. frondeur, irrespectueux (irreverent).

Agaiaàtamaiti, a. qui agit en enfant (childish).

Agamalosi, a. dur, brusque, âpre au goût, dans les manières (gruff).

Agaoa, adv. qui est sans réflexion, qui agit au hasard (careless).

Agatamaaliì, a. qui agit noblement, en chef (nobly doing).

Aga, s. esprit taquin, mauvais esprit : *Anei a matou togia la outou aga. — Ua itagia, o lana aga*, on lui en veut à cause de son mauvais caractère.

Faiaga, v. taquiner, contrarier (to vexe) : *Aiiá e te faiaga*.

Agaese, s. T. r., hâche (an axe). Syn. *toi, epiniu* T. r.

Agaga, s. esprit, revenant, (a disembodied spirit): *Ai o se agaga.*

Agaga, a. qui épie (spying): *Tagata agaga*, un espion (a spy).

Agaga, v. taquiner, provoquer par paroles : *Pe se a le mea e te agaga mai ?* Pourquoi me provoques-tu? (to challenge).

Agaga mea, s. terme de mépris, bravache (bully). Syn. *Faàfiamalosi.*

Agaga mea, a. habile, adroit, (skilful).

Agaga, v. inventer, former un plan (to devise, to plan).

Agai, v. être arrêté, conclu : *O le galuega ua agai.*

Agai, v. faire une construction, la présider: *Pe e te fia agai loù fale?*

Agai, s. T. r., charpentier, tatoueur, personne qui accompagne un chef : *O outou o agai o tupu.* Syn. *tufuga, soga.*

Agaiafi, v. faire un feu en l'honneur d'un chef décédé. Syn. *afilaau.*

Agaleaga, v. agir méchamment, faire tort, maltraiter (to be bad) : *Ua agaleaga mai* (To do wrong).

Agalelei, v. témoigner de l'affection, rendre service : *Na e agalelei mai*, tu as été bon pour moi. (to be good, to be kind).

Agalelei, s. bonté (kindness) : *Ua maeu lona agalelei!*

Agamafu, v. être mûr, ne se dit que du fruit de l'*ifi* (to be ripe).

Agana, sy. *anaga.* s. taquinerie (vexation).

Agânuù, s. mœurs, usages d'un pays : *Fai le agânuù*, faire, agir à la façon du pays (Manners, customs).

Agapala, s. sanctification (sanctification).

Agasala, s. faute, péché (a sin) : *Ua tele lau agasala*, votre péché est grand. *Ua au agasala*, j'ai péché. Syn. *Pagotà.*

Agasala, a. s. pécheur : *O au e le tagata agasala.*

Agasala, s. manque d'égards, de politesse : *E tele lau agasala, e te lei afe mai*, vous avez manqué aux convenances en ne pas entrant chez moi (unpoliteness).

Agatele, v. outrager, traiter avec hauteur, mépris (to abuse) : *Ua agatele mai iate au.*

Agatonu, v. bien représenter, savoir faire les honneurs à chacun : *O le tâma nei sa agatonu ai lo matou nuù* (To do straight with every one).

Agatonu, a. juste (just). Tranquille, favorisé, en parlant d'un village, d'une famille.

Agatonu, s. justice (justice) : *Ua sili lona agatonu*, sa justice est grande.

Agaiaavâivâi, **Agavaivai**, a. humble, modeste (mild, gentle) : *O le tâma agavaivai lava.*

Agavaivai, s. humilité (humility): *Ua maeu lona agavaivai.*

Agavale, a. ingrat, dénaturé (ungrateful) : *Ua tele naua le agavale o lona atalii*, son fils est trop ingrat.

Agavale, v. venir sans rien apporter : *Ou te agavale lava* (To come without anything).

Agavale, a. gaucher: *O le tâma agavale* (Left-Handed).

Agelo, **agelu**, ange : *O le agelo a le Alii* (an angel).

Agi, **agiagi**, v. souffler, en parlant du vent (to blow) : *O loo agi mai le matagi*, le vent souffle. *E agi mai le sau*, la brise de terre souffle. *O le matagi e agi tau mau*, c'est vent debout (head-wind). *A agi mai le lài*, le *lài*, vent d'ouest, souffle.

Agina, **agiagina**, a. agité par le vent (Agitated by the wind) : *Ua agiagina le fuà*

Agina, a. agitée, débattue, en

parlant d'une question, d'une motion : *E lei agina i le malae* (discussed, examined).

Agini, agini iluga, v. relever, retrousser une robe (to tuck up). Syn. *susuè*.

Agipo, v. souffler durant la nuit (to blow at night).

Ago, s. curcuma. voy. *Lega* (the turmeric plant).

Ago, v. marquer avec du *lega* les planches d'un canot en construction (To mark planks with *lega*).

Ago, v. tirer des lignes de tatouage (To draw the lines for tattooing).

Agoago, v. tirer, faire un plan (to devise, to plan).

Agosi, v. être dans les étreintes d'une vive douleur : *Ua agosi* (To be very sick).

Agosi, s. douleur poignante : *O le agosi o le mai e tino vale ai*, il est desséché par la douleur (Heartbreaking).

Ai, particule qui sert à désigner la cause, l'instrument, le moyen, etc. : *O le naifi na au sala ai.*

Ai, particule qui rappelle l'idée du sujet, le lieu, le temps, la raison, la conséquence, etc. : *O le tausaga maalili na au folau ai. O le aso sa lava na au paû ai. O le mai na au tino vale ai. O le fia inu na oti ai.*

Ai, v. être, y avoir : *Nei ai se tasi e usu ese. Nei ai so outou e saufua. Nei ai se mailei.*

Ai, pron. celui qui, quiconque (Who, whosoever) : *Ai se e gaoi, e faàsalaina ia*, quiconque volera, sera puni.

Âi, s. fence, haie, barrière (fence).

Ai, adv. probablement (likely) : *Ai e sau taeao*, probablement il viendra demain. Syn. *anei*.

Ai, conj. si (if) : *Ai se e sau*, si quelqu'un vient.

Ai, pr. le, la, les, à l'accusatif : *E te manaò ea ia Ioane? E leai, ou te le manaò ai. Et te manaò ea i le papitema? Ioe, ou te manaò ai.*

Ai, adv. là, y (here) : *E le i ai*, il n'y est pas.

Ai, prép. de, syn. *nai, mai*, (from) : *Mamao le mea e te sau ai.*

Ai, pron. qui ? : *O se fale o ai?* La maison de qui ? *Na ave ia te ai?* A qui l'a-t-il porté ? *Na e iloa ia te ai ?* Par qui l'avez-vous su ? (which ?).

'Ai, v. tenir, être plus près du but, terme de jeu : *O loo ài laù tupe.*

'Ai, v. manger, plur. *àài* (to eat) : *'Ai ù, ài meo*, manger mécontent du peu. *'Ai fiti*, manger ce que l'on reçoit en présent.

'Ai tele, v. manger beaucoup (to eat much).

'Ai tele, a. grand mangeur : *O le tâma ài tele* (a great eater).

'Ai-itiiti, *ài faàtatau*, manger sobrement.

'Ai faà Tui-Toga, manger sans en faire part aux autres.

'Ai faà Toga, manger à la façon des Tongiens, c'est-à-dire sans ramasser les restes.

'Ai popole, *ài faàatuatuvale*, avaler promptement, de peur qu'un autre arrive et demande sa part. *Fia ài*, v. avoir faim : *Ou te le fia ài*, je n'ai pas faim. *Ua tele lo ta fia ài*, j'ai une grande faim (I am very hungry).

'Ai, s. repas : *Sau, ta te fai se ài* (a meal). *Fai le ài*, v. prendre le repas.

'Aia, p.p. passif, mangé (eaten) : *E àia maà e le vai.*

Aiâ, v. concerner, se rapporter à... (to concern) : *E le aiâ i le lotu lea mea.*

Aiâ, v. avoir autorité sur quelqu'un ou quelque chose : *E le aiâ*

ia te au, je n'ai pas autorité sur lui.

'Aiài, a. vrai, pur (true, genuine).—, Adv. véritablement, réellement : *O le toa àiài*, c'est véritablement un brave. *Uli àiài*, tout-à-fait noir (very, really), syn. *silisili*.

Aiàiga, v. n'être pas complétement ronde, en parlant de la lune ; consumé en partie (to be incomplete).

'Aiàiga, v. aller demander de la nourriture (to go out to beg food).

'Aialii, v. défrayer un chef dans l'espoir d'en recevoir quelque présent (to assist a chief to be repaid).

'Aialiiga, action de défrayer... *'Aialiitaga* (act of *'Aialii*).

Aiau, v. être lâche, poltron (to be cowardly).

Âifamma, s. tenancier, fermier (a tenant).

'Ai fiti, qui vit de ce qu'il reçoit dans les distributions. syn. *Tagata mativa* (a poor man).

'Aiga, s. famille, parenté (a family).

'Aiga, a. parent (relation) : *'Aiga moni*, parents consanguins. *O loù àiga. Ma te àiga*, lui et moi, nous sommes parents. *O le àiga o sa Tuala*, la parenté de Tuala.

'Aiga, s. espèce, famille, pour les animaux (species, family).

'Aiga, s. repas, action de manger (a meal, the act of eating) : *O loo fai le àiga*, on prend le repas. *O le potu àiga*, salle à manger.

'Aigà, v. avoir une nombreuse parenté : *O le alii àigà*, c'est un chef qui a beaucoup de parents (to have many relations).

'Aiga a le afi, s. cendres (ashes).

'Aiga mea, s. tache, pièce, morceau emporté (a part of something).

Aiga mea, s. terme de mépris pour une personne maladive (scornful expression for a sickly person).

Aigofie, s. lutte du *taufetaai* (club match).

Aigofie, a. beau, joli, en parlant d'un village (nice, pretty).

'Aiisi, *àisi*, v. mendier des vivres, du tabac, etc. : *Se tàma e àisi !* Quel enfant mendiant. syn, *àisee*.

Ailao, v. agiter un casse-tête, crier en gambadant (to play with a tomahawk) : *Sa au ailao*.

Ailao, v. acclamer un chef (to shout a chief) : *Salaa e, Salaa e !*

Aile, s. fruit du cocotier nouvellement formé (cocoa-nut new-formed).

'Ailoto, s. espèce d'ulcère cancéreux (a cancerous ulcer).

Ailua, v. joindre deux pièces, deux brasses d'étoffe par une couture (to sew two pieces together). *O le ie ailua*.

'Aimalo, v. l'emporter sur... se dit des animaux (to be victorious) : *O le manu àimalo lea*.

'Aimama, v. être battu durement à coups de poing ou de casse-tête (to be beaten with fists or tomahawk).

'Aimau, v. habiter chez un chef et lui apporter beaucoup de vivres, cochons, poissons, etc., pour en recevoir des nattes fines : *O le alii àimau*.

'Aina, a. mangeable (eatable) : *E le àina lona fua*, on ne mange pas son fruit.

'Aina, a. v. mangé (eaten) : *Ua àina mea e lua*.

Âina, a. habité (to be inhabited) : *Ua âina le nuù*, c'est un pays habité.

Ainaga, s. enfant donné aux génies (a child given to the *aitu*).

Âioge, v. se retirer ailleurs à cause de la disette (to go away by want of food).

Aioi, v. prier, conjurer (to beg, to implore) : *Ou te aioi atu ou mata. Ou te aioi atu ia te òe*. Syn. *faànoi, òle*.

'Aisee, v. demander, mendier des

vivres dans une fête (to ask for food at a feast). Syn. *âiisi*.

'Aiâia, v. aller demander du poisson cru aux pêcheurs (to beg fish).

'Aisola, v. voler à ses parents; voler une femme (to steal property, to steal a wife).

'Aitalafu, s. dette ; acheter à crédit (debt... to borrow).

Aitia, s. jeu d'enfants; — danser triomphalement (a child's game — to dance).

Aitiatu, v. aller et venir devant un chef, ce qui est un manque de respect : *Aúá e te aitiatu, ia e nofo i lalo*.

Aitóto, v. avoir la bouche en sang (to have the mouth bloody).

Aitu, s. génie, esprit méchant. (genius, a god) : *O moso o le aitu tele o le malo. E le se tagata, ò le aitu*, ce n'est pas un homme, c'est un démon.

Aitu, *O aitu*, s. fête en l'honneur des *aitu*. On la célébrait par beaucoup de vivres et le *taufetaai* (the feast of the *aitu*).

Aitua, a. hantée, fréquentée par des *aitu* (haunted) : *O le fale aitua*.

Aitutagata, s. assassin qui se sert d'un *foto* (an assassin).

Aitutagata, v. assassiner quelqu'un en lui enfonçant un *foto* dans le corps (to murder) : *Ua aitutagataina le alii*.

Aituvavalo, s. pythonisse, magicien (A pythoness).

Aiuli, v. flatter en prodiguant des louanges, civilités, distinctions, etc. (To soothe with praises) : *Ua sau ma aiuli mai*.

Aivale, v. manger seul (to eat alone).

'Aivale, v. manger des choses de mauvaise qualité, aigries (to eat bad things) : *E tino mai, auâ o le tagata àivale*, il est maladif, car il mange des choses de mauvaise qualité.

Âivao, a. sauvage, que l'on ne voit que rarement (a wild youth) : *O le tâma âivao*.

Âivao, a. sauvage, en parlant d'un animal (Wild) : *O le puaà âivao*, c'est un cochon sauvage (A wild pig).

Alâ, s. pierre lisse, polie et pesante (a smooth and heavy stone) : *Na au togi atu le alâ*.

Ala, s. chemin, sentier, voie (A way, a road).

Ala, s. rue (A street) : *Ala ola*, chemin fréquenté, battu. *Ala o le malô*, voie publique. *O le ala tele e taunuu i Apia*.

Ala ale, s. chemin détourné.

Ala a tua, ala a leôa, s. chemin derrière le village : *Na au ui ane i le ala a tua — Alaasu*, cheminée. *Ala pulu*, s. meurtrière. *Ala gaosa*, chemin encombré. *Ala gaoa*, chemin pierreux, raboteux : *Ua matua gaoa le ala nei*.

Ala maâ, s. pont en pierres (a bridge made with stones).

Ala niu, s. pont en cocotiers. *Ala vai*, s. aqueduc (Aqueduct).

Alafaâapeimi, s. escalier (staircase).

Alasoifua, s. la religion, le culte (religion, worship) : *Ao lei sau le alasoifua*, avant l'introduction de la religion.

Ala, v. passer par, se frayer, se percer un chemin (To open a road) : *A tatou ala iinei*, passons ici. *Tui se ala*, v. percer un chemin.

Ala, v. avoir sa source, son origine dans (To spring from) : *E leai se mea e ala noa*, rien n'arrive sans cause. *O le mea lea e ala ai la latou malaga*, c'est là la raison de leur voyage.

Ala, s. origine, source, cause (a cause, a reason) : *O le ala mai*.

Ala, v. passer les jours gras,

aller à la pêche le matin : *'O le faiva o ala.*

Ala, v. a. gratter (To scratch) : *Se, alaina atu loù tuâ*, gratte-moi le dos.

Ala, v. s'éveiller (To awake) : *Ina ala ia! Ua ala*, il est éveillé. *Alaalavale*, mal éveillé, encore tout endormi. Syn. *maleifua* T. r.

Alaaua, v. partir pour son travail dès que l'on est éveillé.

Ala, v. se lever, en parlant du vent : *Ala mai, le matu e, ina ala mai ia*, vent de l'aquilon, lève-toi. *Ala, ala mai ia*, surge, surge.

Ala, s. division de villages, espèce de commune : *Ua alu lo matou ala.*

Alaâ, s. arbre (A tree).

Alaala, v. passer la soirée, la veillée, tenir compagnie : *Ua alaala mai ea? — Ioe, alaalana foi.*

Alaalà, T. r. habiter, demeurer (To dwell) : *Poofea e te alaala ai?* Où demeurez-vous?

Alaala, v. garder le silence, ne pas se mêler d'une chose : *Alaala mai àe*, ne vous mêlez pas...

Alaala, v. assister, être présent à... (To be present at) : *Sa alaala mai le alii o Mataafa.*

Alaalafaga, s. personnes présentes à une soirée, à un travail, à un jeu, spectateurs, la galerie (Spectators) : *Ua faàpea mai a le alaalafaga*, les spectateurs furent d'avis que...

Alaalafaga, s. demeure, bière d'un chef T. r. (a coffin).

Alàlafutu, s. poisson (A fish).

Alafa, s. pêche particulière. Syn. *o le faiva o ala.*

Alafa, s. fungus qui croît sur les bois pourris et qui est très-phosphorescent : *Ai o se alafa e pupula mai.*

Alafaga, s. temps des jours gras à Samoa.

Alafale, s. terrain qui appartenait à l'*aitu* d'un village.

Alafau, s. joue (The cheek) : *Latalata alafau fua lava.*

Alafia, a. *alatàla*, a. blessé pour s'être mêlé d'une querelle, ou à cause de sa propre méchanceté.

Alafia, v. atteindre, gagner un endroit avec une embarcation (to be able to head for) : *Iloga e alafia le vaà nei?* Sy. *Iloga tatou te au i ai?* Croyez-vous que nous pourrons atteindre, gagner cet endroit?

Alafia, v. pouvoir achever, venir à bout de... v. g. abattre un gros arbre (to be able to get at).

'Alaga, v. proclamer chef; proclamer le nom en signe de remerciement (to shout out, to call out), plur. *àlalaga* : *Ua àlaga le alii i le Tui-Atua*, il a été proclamé *Tui-Atua.*

'Alaga, v. crier, jeter un grand cri : *Sa au àlaga. Sa latou àlalaga uma* (to cry out).

'Alaga, s. cri, exclamation (a cry) : *Ua au faàlogo i le àlaga tele*, j'ai entendu un grand cri.

Alaga, s. cuisse ou épaule d'un animal : *O le alaga vae, o le alaga lima* (Leg or shoulder). *O le alaga ma le apaau o le moa*, la cuisse et l'aile de la poule.

Alagà moa, s. petit filet (a small net).

Alai, v. parler trop librement à de grandes personnes, en parlant d'un enfant. Syn. *Oso gagana* : *Se tàma o lela e alai naua!* Comme cet enfant parle sans retenue! *Alai!* Babillard!

Alai, v. se mêler d'une querelle qui ne nous regarde pas : *Soia e te alai!* Ne vous mêlez pas de cela, de cette dispute, etc.

Alalà, v. répandre une odeur de brûlé, v. g. de cheveux, de poils brûlés : *Ua alalà mai.* Syn. *maouna.*

Alalà fatu, s. poisson (a fish).

Alamoa, s. écaille qui répand

une mauvaise odeur (stinging shell-fish).

Alamisi, s. crabe de terre (a land-crab).

Alamu, v. courir promptement, directement. Syn, *Tamoè*. (to run fast) : *Alamu mai ia*, venez vite, accourez.

Alanai, v. mourir avec son antagoniste (one who dies with his opponent).

Alanai, v. prendre, enlever comme butin (to take with ; to carry away as plunder).

Alanaia, a. passé ; enlevé comme butin : *Ua alanaia lea mea.*

Alani, v. s'excuser (to beg to be excused).

Alani, s. excuse (an excuse) : *Sa alani mai.*

Alanofo, v. rester, demeurer (To reside, to remain) : *Sa au alanofo.*

Alasa, v. désirer ardemment (To desire lively).

Alascaè, s. chemin peu fréquenté (bye-road).

Alataia, v. être blessé pour s'être mêlé de la querelle d'un autre. Syn. *Alafia.*

Alataia, a. fatigué d'une longue course sur une montagne (tired).

Alava ùia. Alava memea, s. requin rouge, noir, jaune (shark). *O le ituaiga o le tanifa.*

Alava, s. veines, fibres, cosses, filandres des gousses (vein, fibres).

Alavalavà, a. filandreux (fibrous).

'Ale, s. espèce de coquillage (a shell-fish).

Aleale, s. coco dans lequel l'amande commence à se former.

Aleale, s. lâche, poltron (cowardly).

Aleale, v. faire le fanfaron, monter sur de petits arbres, des branches fragiles, avec risque de tomber : *Soia e te aleale, nei faifai paû.* Syn. *mimita.*

Aleale, a. creux, vide, en parlant du ventre (an empty belly) : *Ua aleale, ua e oina lo ta manava, ua leai sina mea e ài.*

Alei, v. renvoyer, chasser sa femme (to send away) : *Aùà e le alei lau avà*, ne renvoyez pas votre femme. Syn. *Tuli.*

Alelo, s. langue (the tongue), se prend toujours en mauvaise part : *Soia lou alelo !* injure, Tais-toi, mauvaise langue ! Syn. *Laulaufaiva.*

Aleva, s. oiseau semblable au coucou (a bird, Cuckoo) : *O le manu moe fua*, il couve les œufs d'un autre oiseau.

'Ali, s. chevet en bambou (a bamboo pillow). Syn. *aluga : ave lona àli.*

Âlia, s. torrent, lit à sec d'une rivière (a torrent) : *O loo tafe le âlia*, le torrent coule.

'Alia, s. grande pirogue double (a double canoe).

Ali, Aliali, v. apparaître, être en vue. sy. *Tu mai* (to be in sight) : *O loo aliali mai le vaà.*

Aliao, s. coquillage (a shell-fish).

Alifa, a. creux par la faim (an empty belly) : *Ua alifa lo ta manava*, j'ai le ventre creux. Syn. *aleale.*

Aligaliga, a. doux et brillant, v. g. un abcès (smooth and shining) : *Ua aligaliga, ua tai pa le mata o le mai.*

Alii, s. Seigneur (Lord), maître (master), Noble : *o le Alii* (a nobleman) : *O alii*, les nobles (the nobility) : *O mea a alii. Ua sili lona alii*, il est d'une haute noblesse. *Ua sili loù alii i lo òe*, je suis plus noble que vous. *Alii, alii e*, terme honorifique pour appeler quelqu'un. Il correspond au mot de monsieur (Sir) : *Alii e, poofea e te maliu atu i ai ?* Monsieur, où allez-

vous ? (Sir, where are you going to ?)

Alitai. v. avoir pour chef... être gouverné par..: *'O ia e aliitai lo matou nuù.*

Alitia, v. être habité par un chef; être honoré de la présence, de la visite d'un chef (to be inhabited by a chief) : *Ua aliitia lo ta atamai*, je possède en moi le Seigneur.

Alila, sy. *Mimita*. a. fanfaron, vaniteux (boasting, full of vanity) : *Tasi le tagata ua alila !* Voilà un vaniteux.

Alili, v. coquillage (a shell-fish).

Alio, s. argent (silver) : *o le tupe alio.*

Alise, s. cigale (a cricket) : *I le tagi o alise. Ua matou oò mai i le tagi o alise*, nous sommes arrivés au chant des cigales.

Aliti, s. fond. syn. *Iliti* (the bottom) : *Aliti vai, aliti sami. Ua manino le vai, o loo aliali mai le aliti vai*, l'eau est claire, on en voit le fond.

Aliva, Voy. *Avilu* (long ago), depuis longtemps.

Alo, s. l'envers, le dessous, v. g. d'une table, d'une étoffe (the under side) : *Èse le alo, èse lona tua.*

Alo, s. T. r. fils, fille de chef (the son, the danghter) : *O le alo o le alii*; —,ventre (belly) : *Ia e tali lou alo*, déjeunez, syn. *Ia e tali manava.*

Alo, s. le devant d'une personne : *Ua le iloa ona mata, e u iò lona alo*, on ne saurait voir ses yeux, elle se tourne d'un autre côté.

Âlo, v. pagayer, ramer (to paddle): *Faàfetai âlo* ! Parole d'encouragement, de remerciement pour les rameurs.

Âlo, v. aller à la pêche aux bonites: *O le nuù e tele lo latou âlo atu.*

'Alo, *àlo èse*, v. se détourner, détourner la tête : *àlo le ulu*, v. g. pour éviter un coup (to turn away from, to elude a blow) : *O le alii àlo poto. Ou te le toe àlo lava*, je ne changerai plus.

'Alo, v. se détourner d'un chemin (to get out of the road).

'Alo, *àloàlo*, v. s'excuser de ne pouvoir accorder, donner (to make excuses). Syn. *Fealoalofai.*

'Alo, v. se sauver, fuir quelqu'un : *Tagata àloàlo.*

Alo, v. cacher (to hide).

'Aloàlo, s. fleur du *gataè* (flower of the *gataè*).

Aloalo aè, v. agiter un éventail: *Au mai le ili soù aloalo aè.*

Aloalo, s. espace entre les récifs et la grève (space between the reef and the beach): *Na matou ui ane i le aloalo. Fagota i le aloalo.*

Aloaloiasua, s. plante (a plant).

Aloaloval, s. plante (a plant).

Aloàvaàva, a. emporté, irascible (irascible).

Alofa, s. amour, affection (love, compassion): *Ua tele loù alofa ia te òe*, je vous aime beaucoup.

Alofa, adv. amicalement (in a friendly manner): *Ua tautala alofa.*

Alofa, v. avoir de l'amour, de l'affection: *O loo alofa i lona tamâ*, il aime son père. *Ta te alofa i ai;* je l'aime (i love him). *A e alofa mai, ina tuù mai ia...* Si vous m'aimez, accordez-moi...

Alofa, v. complimenter (to salute) : *O loo alofa mai Ioane*, Jean vous offre ses compliments. *Ou te alofa atu ia Petelo*, présentez mes compliments à Pierre.

Alofa, plur. *Alolofa*, v. aider (to help) : *Soma e, sei tou alolofa mai...* Mes amis, veuillez nous aider.

Alofa lua, *alofa tunoa*, présent, pur don. *Mea alofa*, s. don, présent (a présent).

Alofaga, s. action de témoigner

de l'affection, *fealofaniga* (the expression of love).

'Alofaga, s. échappatoire, excuse (an excuse) : *O le àlofaga lava*, c'est une excuse.

'Aloiagà, s. endroit de refuge pour échapper à un danger (a place for avoiding danger).

Àlofaga, *aloga atu*, s. pêche aux bonites : *Ua manuia la matou aloga atu.*

Alofagia, a, aimé, populaire (loved, popular) : *Sa alofagia matou e Àmoa. O le Alii e alofagia e lona faleupolu.*

Alofi, *itu alofi*, s. quartier de l'île *Upolu*, depuis *Satapuala* jusqu'au *Fuaiupolu*.

Alofi, s. réunion de chefs auprès d'une maison (A circle of chiefs at a house) ; *I lo matou alofi.*

Alofi lima, s. paume de la main (the palm of the hand).

Alofi vae, s. plante du pied (the sole of the foot).

'Alofia, a, évitable, dont on peut se garantir (avoidable) ; *E le àlofia lea mea.*

'Alofia, a. dont on s'éloigne, qui n'est pas fréquenté, v. g. un mouillage à une certaine époque (unfrequented) : *E àlofia lea taulaga i masina nei.*

Aloga atu, s. pêche aux bonites (bonito-fishing) : *Pe na outou iloa le aloga atu a Falealupo ?* Syn. *àlofaga.*

Alogalu, s. côté incliné d'une vague (The inclined side of a wave).

Alogo, s. poisson (a fish).

Aloi, v. nettoyer une bouteille au moyen d'un bâton (to remove dirt from a bottle).

Aloiafi, s. étincelle (sparks). Prov. sam. : *O le aloiafi e tupu ai le mu tele*, il ne faut qu'une étincelle pour causer un grand embrasement.

Aloivae, s. le dessous de la cuisse (The under part of the thigh).

Alolifa, s. nom d'une tortue plate (the name of a flat turtle).

'Alomata, v. détourner les yeux. Syn. *àlofofoga*, T. r.

Aloputa, s. tortue épaisse (thick turtle).

Alou, s. T. r., plur. cochons. (pigs). Syn. *puaà.*

Alou, s. pus qui sort d'une plaie (matter, pus) ; *Pe alu ai se alou?* En sort-il du pus? Syn. *pe.*

Aloua, a, qui rend du pus (purulent, mattery) : *Ua aloua lona vae*, sa jambe rend du pus.

'Alovao, s. personne qui s'éloigne de la route des *malaga* (One who goes out of the way of malaga) : *O le àlovao lea tagata.*

'Alu, s. lie, résidu (dregs, lees) ; *Na o le àlu lava*, il n'y a que la lie, les effondrilles. Fœces.

Alu, *alu atu*, v, partir, s'en aller (to go), plur. *O* : *ua o*, ils sont partis. *E o e o*, partiront ceux qui partiront. *E te alu afea?* Quand partiras-tu? *Ua alu anafea?* Quand est-il parti? *Ina alu*, pars, va-t-en. *Alu èse*, sors d'ici. *Alu ia òe ma le manuia!* Vas en paix!

Alu atu, v. aller vers une personne du sexe pour commettre le mal ; *Ou te alu atu ea?* Preposition pour commettre le mal, de la part de l'homme.

Alu, **alu pea**, marche, continue toujours.

Alu, v, s, le partir ; *E leaga le alu toatasi*, c'est mauvais de partir seul.

Alualu, v. marcher vite : *Se tâma e alualu!* syn. *televave.*

Alualu, v. poursuivre quelqu'un (to chase, to drive) : *Sa alualu le tamaloa. Ua matou alualu ia te ia*, nous l'avons poursuivi.

Alualu, v. exceller, distancer (to excel).

'Aluàlu, s. mollusque.

'Aluàlu toto, s. sang coagulé (clotted blood).

Aluga, s. chevet fait en siapo roulé (a soft pillow): *Aumai le aluga sou te moe ai.*

Aluga, pl. **aluluga**, v. reposer la tête sur un oreiller: *Aumai se mea ou te aluga ai.*

Alugà mea, v. aller dans un pays voisin, afin d'en rapporter des poissons pour une fête.

Alumi, v. manger sans discrétion, ni retenue (to eat much): *Saga alumi pea mea na, pe e te le toe ài taeao?* syn. *fealumi.*

Ama, s. balancier de pirogue (the outrigger of a canoe): *Seu i ama! Seu ama! Seu matau!*

Ama, v. ne pas savoir, être incapable de..., se dit négativement et en bonne part: *E leai se mea e ama ai*, il n'ignore aucune espèce de travail, de procédé.

'Amaàma, s. crabes qui se trouvent sur les rochers

Amaise, sy. **Maise**, conj. aussi, principalement: *O le ava faigatà, amaise i le mua*, c'est une passe difficile surtout à son entrée.

Amalacina, a. p. question qui a été discutée, traitée en assemblée générale sur une place publique, *malae*: *E lei amalaeina le mea.*

Amanai, v. amonceler, entasser (to heap up, to exceed): *Poofea e amanai a outou mea?*

Amanai, v. patienter, supporter sy. *faàtoatoa* (to have patience): *Ia e amanai.*

Amanai, v. conserver intérieurement le souvenir d'une injure, d'un bienfait (to keep in mind).

'Amata, v. commencer (to commence, to begin): *Poofea na e àmata ai?* Où as-tu commencé?

'Amataga, s. commencement (the commencement): *Sa lelei le àmataga*, au commencement tout allait bien; *a ua leaga le iùga*, mais la fin a été mauvaise.

Ami, s. œufs de crabes, de coquillages (the roe of crabs, etc.).

Ami, s. T. h. parties sexuelles de l'homme. Syn. *o le ula.* Adresser ce mot à quelqu'un avec colère est une très-grande injure.

'Amia, *ààmia*, a. qui a été amené.

Amio, *amioga*, s. conduite, œuvres (conduct, behaviour): *E faàpefea ana amio? E leai sana amio*, quelle est sa conduite? Il ne fait rien de mal.

Amio, v. avoir, tenir une conduite: *Pe amio lelei? Ioe, e amio lelei lava.*

Amio, *amiomio*, v. aller et venir, circuler, travailler dans un champ: *Na o ia e amio i ai.* Syn. *fealuai solo.*

Amio, v. agir d'une manière convenable à...: *Ia outou amio i amioga a tagata mafaufau. Aúá le amio i amioga a puaà*, ne vous conduisez pas en pourceaux.

Amiomio, v. agir comme, avoir la tournure de..: *E amiomio e pei o Ioane*, il a la tournure, les allures de Jean.

Amiomio, v. se diriger vers (to go about in direction of).

Amo, s. gros bâton, pour porter une charge (a stick on which burdens are carried): *O lana lenei amo.*

Amo, s. joug (a yoke): *Ua gauia le amo*, le joug est rompu.

Amo, v. porter une charge sur l'épaule (to carry on the shoulders): *Se tâma e amo tele.* Syn. *faàfuata.*

Amoga, s. charge, fardeau (a burden): *O le amoga talo*, une charge de *talo.*

Amoga, s. nom d'un groupe d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Amoti, s. gachette d'un fusil (the trigger of a gun).

Amoti, v. détendre, tirer la ga-

chette (to pull the trigger): *Na au amoti faalua e lei pa lava*, j'ai tiré deux fois, et il a raté deux fois.

'Amu, s. espèce de corail à branches (coral).

Amu, v. parler, balbutier comme une personne mourante (to speak thick).

Amu, v. accourcir, rogner (to shorten): *Amu le laau ia puupuu.*

Amuamu, aamu, v. se moquer de... (to mock): *Sa amuamu mai ia te au*, il se moquait de moi.

Amuia, v. être béni, être heureux (to be blessed, to be happy): *Amuia òe! Amuia i latou!*

Amuàla, s. corail rouge (red coral).

Amuàla, s. nom donné au dauphin (a name given to the dolphin).

Amuli, adv. par la suite, à venir, un jour: *I tausaga amuli*, un jour.

Amutia, comme *Amuia*, peu usité.

Ana, conj. si... (if) ne s'emploie ; que pour le passé: *Ana ua latou iloa*, s'ils eussent su...

Ana, s. cave, caverne (a cave).

'Ana, s. pierre rugueuse qui sert à polir, (stone used for polishing).

Ana, s. chambre, cabine (a room).

Ana i lalo, i lalo iava, 's. cale de navire (the hold of a ship).

Ana, s. redoute (a redoubt).

Ana, pron. poss. ses, siens (his, hers): *Peiseai e le ni ana.*

Ana, v. rechercher, v. g. les bons morceaux: *O le nuù e ana i mea e ài.*

'Ana, ànaàna, v. écouter, obéir (to obey).

Anaanà, a. plein de cavernes (full of caves).

'Anaàna, s. petit poisson d'eau douce (a fish).

'Anaàna, v. aller où il y a du danger (to go into danger).

'Anae, s. poisson, le mulet (the mullet).

Anaiea? adv. quand? pour le passé (When? of past time).

Anaifiafi, adv. ce soir, pour le passé (this evening, of past time).

Anaga, s. taquinerie, raillerie, boutade agréable (a joke, a jest): *Aûà e te fai anaga.*

Anagatà, a. de longue durée, durable: *O le laau anagata* (lasting).

Anagofie, a. qui dure peu (perishable).

'Anai, v. polir avec l'*àna* (to rub with *àna*): *'Anai le vaà.*

'Anaiamfai, s. *àna* d'une espèce particulière.

Anaieilà, adv. aujourd'hui, ce matin (to-day).

Anaieila nei, adv. à l'instant même, il n'y a qu'un instant (Just now).

Ana le se anoa. Ana le anoa, si... (if).

Anaiulu, adv. complètement noir, soir (quite dark).

Anamua, adv. autrefois (formerly): *O anamua ia*, il en était ainsi autrefois.

Anamafi, adv. hier (yesterday): *Ua sau ananafi*, il est venu hier.

Anaoso, s. épine, arbre épineux (thorny tree): *Anaoso vao. Anaoso tuitui.*

Anapo, adv. la nuit passée (last night).

Anapolua, adv. Il y a deux jours, avant-hier (the day before yesterday).

Anapofiamaina, adv. récemment ; littéralement : il y a trois jours (recently).

Anapogi, v. jeûner (To fast): sy. *Faàmatelaina*, usité; plur. *anapopogi: Ua matou anapogi ananafi.*

'Anapuga, s. espèce particulière d'*àna*.

Anataeao, adv. ce matin (this morning): *Ua sau anataeao.*

Anava, s. casse-tête d'un grand guerrier (the club of a great warrior) : *O le anava o le àiga.*

Ane, particule exprimant généralement une tendance indirecte : *Ua alu ane* (he has gone along).

Ane, s. fourmi blanche (the white ant) : *Ane matu. Ane sosolo.*

Anea, a. attaquable, attaqué par les *ane* (eatable, eaten by ants) : *Ua anea le àto laau.*

Aneanea, a. excessif, en trop grande quantité (excessive).

Anefe, s. petit poisson (a small fish). C'est le *lo* tout jeune.

Anei, adv. probablement, vraisemblablement (probably) : *Anei e le mafai lenei galuega* ; syn. *ai.*

Ani, **aniani**, v. détacher une mèche de la bourre d'un coco, pour le lier à un autre : *Se, aniani popo.*

'Aniani, a. gros, large (large).

Aniva, s. la voie lactée (the milky way) : *O le aniva le tagata nei*, cet homme change, tourne comme la voie lactée, *Maumausolo.*

Ano, s. cratère d'un volcan éteint (the crater of an extinct volcano).

Ano, v. obéir, consentir, se soumettre (to yield, to listen to).

Ano, a. déclive, dont les deux bords sont en pente (Sloping on each side) : *O le ala faàtau ano*, c'est un chemin qui a un précipice de chaque côté.

Anoa, s. aide, secours (Aid, help) : *A na le se anoa.*

Anoa, v. aider, venir au secours (to help) : *A na le anoa le alii.*

Anoai, *anoanoai*, adv. trop, excessivement (too much, exceedingly) : *E lei fuatasi, o loo ula anoai.*

Anoano, s. grande quantité v. g. de choses, de preuves, de paroles (a great quantity).

Anoano papalagi, lago mumu, s. abeille (bee).

'Anogase, *ànomate*, s. chair, filet (the lean part of the flesh). Syn. *ààno.*

Anomalae, s. ceux qui demeurent le plus près de la place.

Anomoe, s. largeur dans œuvre d'une maison.

Anomoea, a. large, spacieuse (wide) : *O le fale anomoea*, c'est une maison qui contient beaucoup de monde.

Anovale, s. discours lascifs (filthy talks) : *Ua ta fiu i faàlogo i lana anovale.*

Anu, *anuanu* v. intens., cracher (to spit) : *Anu toto*, cracher le sang. *Soia le anu soo.*

Anufe, s. ver, chenille (a worm, a caterpillar) : *Ua leaga talo i anufe.*

Anufe, s. ver du ventre, sy. *mea ola.*

Anufea, a. qui a des vers (having worms) : *Ua anufea le tâma.*

Anufea, a. attaqué par les chenilles, en parlant du *talo* : *Ua anufea talo.*

Anuilagi, v. traiter un supérieur avec un grand mépris, insulter gravement (to insult grievously).

Anume, s. arbre (a tree).

Ânusa, v. mépriser, insulter un supérieur. Syn. *Anuilagi.*

Ânusa, v. imp. Est-il croyable, peut-il se faire ! Sy. *Iloga* : *Ânusa latou te lava ?*

Anusaga, s. crachat (spittle).

Anusia, a. odieux, méprisé (hated).

Ao, s. jour, dans le sens de lumière (daylight) : *Ua ao*, il fait grand jour, il fait jour (it is broad daylight).

Ao, s. jour, l'opposé de la nuit. De jour (by day) : *I le ao ma le po.*

Ao, s. nuage (a cloud).

Ao, s. T. r. tête (a chief's head) : *Ai e tigâ lou ao ?* Vous avez mal à la tête ?

Ao, s. titre honorifique (a title of dignity) : *O le ao o le Tagaloa*, le titre de Tagaloa.

Ao, v. *réunir*, rassembler, v. g. des pierres : *O le vai ao*, médecine composée de plusieurs herbes.

Ao, a. convenable à, qui sied à... (becoming) : *O le mea e ao i alii.*

Ao, a. dix, terme de jeu (ten).

Ao, àoao, v. chercher surtout dans le bois une personne qui s'est égarée (to search especially in the bush).

Aò, s. action d'instruire : *E lelei lau aò ia te au* (the teaching).

Aò, v. instruire, enseigner (to teach) : *Ina aò mai lau matagaluega*, enseignez-moi votre métier.

Aò pese, apprendre des cantiques (to learn canticles).

Aò, v. imiter v. g. la voix, les gestes, dans un *soa* (to imitate).

Aoa, s. paire (a pair). *Lua gaoa*, 4. *Tolu gaoa*, 6. *ma le fai soa*, impair, 7me.

Àoa, s. cage d'un oiseau (a bird-cage), trappe aux poissons (a fish-trap).

Aòa, s. nom d'un bel arbre, appelé l'arbre des Banians (the Banyan-tree).

'Ao, a. petit, mince (small).

Aòài, v. reprendre, corriger, chapitrer (to reprove, to correct) : *Sa au aòàina lava*, je les en ai réprimandés.

Aòàiga, s. réprimande, correction (a reproof, a correction) : *Ua mamafa lana àòàiga*, il a fait de dures réprimandes.

Aòaò, s. catéchiste (a teacher).

'Aoào, s. aisselle (the armpit).

Aòaò, v. apprendre (to learn) : *Ou te alu e aòaò fai fale. Fale aòaò*, s. maison d'éducation. *Aòaòtulafono*, s. docteur de la loi.

Aoao, a. entier, complet (entire) : *O le pule aoao. E aoao lana pule.*

Aoao, v. rassembler, réunir (to gather together).

Aoao, a, excellent, suprême (excellent) : *Ua aoao lona matagofie.*

Aòàòàna, a. instruit, formé, stylé (learned, skilful).

Aoatai, s. algue (sea weed).

Aoauli, s. midi (noon) : *I le aoauli*, (at noon). Sy. *o le tu tonu o le lá.*

Aofaga, s. réunion, collection (a collection, a meeting).

Aofaga, v. se réunir, se rassembler (to meet) : *O le malae e aofaga ai uma le malo.*

Aofai, v. se réunir, se rassembler (to collect, to come together) : *Faitau aofai*, additionner.

Aofia, v. être rassemblés (to be collected, to be assembled) : *Sa aofia nuù uma.*

Aòga, s. classe, leçon, école (a teaching, a school) : *'O le aòga pese.*

Aoga, a. utile, avantageux (useful, profitable) : *'O lona aoga lea.*

Aoga, a. digne, qui mérite... (worthy).

Aoga, s. utilité, avantage (utility, use).

Aogalemu, s. grand jour, plein jour (broad daylight).

Aoina, a. prolongé jusqu'au jour : *Sa au tatalo, ua aoina lava au.*

Aolai, v. apporter en grande quantité (to bring a good deal of...).

Aotele, v. réunir ensemble, v. g. des nattes (to gather all in one).

Aotelega, s. action de réunir (the gathering).

Aoula, s. danse de jour (a day dance).

'Apa, s. cuivre, zinc, tôle, fer-blanc, fer battu (copper, sheet-iron): *O le fagu àpa*, vase de fer-blanc.

'Apa mamea, àpa ula, s. airain (brass).

'Apaàpa, s. nageoires de poisson (fin of the shark).

'Apaàpa, petit poisson qui devient *filoa.*

Apaau, s. aile (a wing): *Ua gau le apaau.* — partie d'une couver-

ture de maison vers la jonction du *tâla* avec l'*ifi*.

Apamatama, s. peuple distingué par sa bravoure (a people distinguished for prowess).

Apapalagi, s. indicunes étrangères (foreign cloth).

Apatâ, v. battre des ailes, en parlant du coq (to clap the wings).

'Apau, conj. si (if) : *'Apau e sau*, s'il vient.

'Ape, s. tromblon (a blunderbuss).

'Ape, v. arracher les yeux. Sy. *Sali le mata* (to pluck out the eyes).

Apeape, v. être rare, peu abondante, en parlant de la nourriture. (to be scarce). Syn. *itiiti*.

Apefai, s. échelle (a ladder) : *Aumai le apefai*, apporter-moi l'échelle.

Alaapefai, s. échelle de navire.

Apegatala, s. espèce de *tamai*.

Apele, plur. *apepele*, a. plein (full) : *Ua apele le ipu. Ua tumu apele*. Syn. *tumu*.

Apemaganili, s. espèce de *tamai*.

Api, s. logis, maison (a lodging house) : *Ave i lo matou api*.

Api, v. loger, demeurer chez (to lodge) : *Poafea tou te api ai?* Où logez-vous ? *I sa Salaa*.

Api, v. être près, à peu de distance (to be near).

Apitau, s. logement des gens de guerre (war lodging).

Apiapi, a. étroit, resserré (narrow, strait) : *Apiapi naua lenei ala*.

'Apiapi, v. raccommoder une barque crevassée avec des bambous (to patch a cracked canoe with bamboo).

Apitaga, s. *fale apitaga*, maison en branches (a temporary hut of boughs). —, tente.

Apitagalu, s. endroit de la grève où la vague vient se briser (the place where the waves break along the shore)

Apitia, a. embarrassé dans... accroché à... : *Ua apitia i le lauu fa pumâ*.

Âpo? v. vite, hâte-toi (be quick).

'Apo, v. soigner v. g. un enfant, un champ (to nurse, take care).

Apoa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Apoapo, v. s'apprêter à lancer v. g. une sagaie, balancer un *tao* (to poise the spear). Sy. *Fua* : *Apoapo le tao*.

Apoapoai, v. recommander, exhorter à (to exhort). Syn. *poloai*.

Apôfia? Sy. *anapôfia?* Il y a trois jours.

Apogalevelevo. **Apugalevelevo**, s. araignée (a spider). —, s. toile d'araignée (a cobweb).

'Apoia, pas. dont on prend soin : *Sa le apoia tâma iti*.

Apolimau, s. îlôt près de *Manono*.

Talamoa fanapolimau, babiller et travailler.

Apostolo, s. apôtre (an apostle).

Âpouli? v. vite, hâte-toi (be quick). Syn. *âpo*.

'Apu, s. coupe faite avec une feuille quelconque (a cup or a dish made of a leaf).

Apulupulu, a. gluant, visqueux (sticky).

Apulupulutia, v. être enduit d'une substance gluante, visqueuse (to be daubed with any thing sticky).

Apuli, v. paille, cosse, gousse (the husk, the shell of seeds).

Apuli, v. couvrir (to cover).

'Asa, v. n'avoir pas, manquer de... (to be wanting) : *Ua asa le faiva. Ua au sau asa*.

Asa, s. nageoire de bonite (the fin of the bonito).

Asa, v. traverser à gué (to ford a river) : *Asa i le vai tafe*.

Asa, v. être tourné vers..., dirigé vers... : *Ua asa i tai le ala*.

Asaga, s. gué (a ford) : *O le asaga.*

Asamo, v. demander des vivres crus (to beg raw food).

Asamoga, s. personnes qui vont demander des vivres (A party begging food) : *O le asamoga a Puapua.* —, Action de quêter.

Asamoga, s. charge de *talo, ulu,* etc.

Asi, s. nom d'un arbre (The name of a tree) : *Asi toa, asi vai, asi lau ifi.*

Asi, s. bois de sandal (Sandal-wood).

'Asi, s. nom d'un coquillage (The name of a shell-fish).

'Asi, s. nom d'une maladie (The name of a disease).

Asi, v. examiner, visiter (To visit) : *Ua au asiasi lo matou àiga.*

'Asiàsi, s. nom d'un poisson (The name of a fish).

Asino, v. imp. le plus souvent employé négativement : *E le asino ni mea e fai,* on ne sait qu'y faire (There is no knowing what to do).

Asiosio, s. trombe de vent, tourbillon ; trombe en mer (A whirlwind, a waterspout).

Asitatanu, s. nom d'une maladie (The name of a disease).

Aso, s. jour de fête, solemnité (A festival day) : *Matou te fai le aso i Apia.*

Aso, s. jour fixé pour une réunion : *O lo tatou aso taeao,* c'est demain le jour de notre réunion.

Aso, s. jour (Day) : *I le aso nei,* aujourd'hui (to day). *Se aso e sau, se aso e tafao. I aso fai soo,* tous les jours, journellement (Every day). *Aso manuia, aso ula, aso lelei.*

Aso vale, s. jour de calamité, de malheur, de mortalité.

Aso vale, s. grande quantité : *Faupue, o le aso vale.*

Aso sa, s. dimanche (Sunday).

Aso sa, v. passer le dimanche : *Matou te aso sa i Apia,* nous passerons le dimanche à Apia. *O le aso gafua,* lundi (Monday). *O le aso lua gafua,* mardi (Tuesday). *O le aso lulu,* mercredi (Wednesday). *O le aso totofi,* jeudi (Thursday). *O le aso falaile,* vendredi (Friday). *O le aso toànai,* samedi (Saturday).

'Aso, s. chevron de couverture (Small rods in a roof) : *'Aso o le fale.*

'Asoa, s. collier (A necklace). Syn. *lopa : Sa i ai le àsoa lauli.*

Asoa uàmea, s. collier en verroteries.

Asoa, v. se passer au cou : *Aumai soù asoa ifo.*

'Asoàso, s. nom d'une espèce d'ignames (A species of yam).

'Asoàso, s. gril en fer (A gridiron).

'Asoàsoulumoa, nom d'une espèce d'ignames (A species of yam).

Asosi, v. persister à demander une personne en mariage après un refus ; continuer, répéter un essai infructueux.

Asu, s. cuillere à pot (A pot ladle) : *Aumai le asu.*

Asu, v. puiser ; jeter dehors (To dip out) : *Asu mai sina supo,* donnez-moi un peu de soupe (Give me some soup).

Asu èse, v. écumer : *Asu èse le piapia.*

Asu, s. fumée (Smoke).

Asua, asuima, qui a été exposé à la fumée, qui a une odeur de fumée (Smoky).

Asuasu, s. espèce de brouillard, que l'on redoute (mist).

'Ata, àtaàta, v. rire (To laugh). pl. *featani : Sa latou featani,* ils en riaient. Syn. *soisoi* T. r.

'Ataàtalemu, v. sourire (To smile).

Ata, s. emblème, représentation, v. g. d'un *aitu* (The emblem or représentative of an aitu).

Ata, s. Aube, pointe du jour

(Break of the day) : *I le tafa o ata*, à la pointe du jour.

Ata, s. ombre (A shadow).

Ata, s. rayonnement, reflet, lumière de lumière après le coucher du soleil (Twilight).

Ata, s. branche d'arbre (branch of tree) : *Aumai ni oni ata e tôtô*.

'Atadi, v. apparaître sous la forme de quelqu'un ou de quelque chose (to appear with the form of...) : *E le o in, o le aitu e ôtaiti mai*..., c'est un aitu qui en a pris la forme.

Atamata, v. traiter avec le respect convenable (To treat with proper respect).

Atamatai, a. état de la lune 2 jours après son plein (full-moon).

Atamatamamalu, s. poisson, coquillage venimeux (The name of a fish : poisonous shell-fish).

Atamatamamua, s. aurore boréale (Aurora borealis).

Atamea, adv. demain (To morrow).

Atafa, s. frégate, oiseau (The frigate bird).

Ataga, s. apparence mensongère (The mere appearance of a thing) : *E ataga lava*, ce n'est qu'une fausse apparence. *E ataga fua, e mamao*, à l'œil on dirait que c'est près, mais, en réalité, c'est loin.

'Ataga, s. rire (laughter).

Atagia, v. briller, réfléchir la lumière (To glisten).

Atagia, v. devenir évident, manifeste (To become evident).

'Atai, v. se contenir, s'empêcher de rire. Sy. *faimaumau le loto*.

'Ataina, a. risible, provoquant le rire (Exciting laughter) : *Se ulala e ùpu àtaina*, le drôle sait faire rire.

Atali, adv. par la suite (Hereafter). —, a. futur, à venir : *Ou te maua le manuia atali*.

Atalii, s. fils (a son). syn. *Alo*.

Atamai, a. intelligent, habile (Intelligent, clever) : *Ua ôtaiti atamai oona*, ils sont tous habiles.

Atamai, s. intelligence, habileté (Understanding, skill).

Atamai, s. esprit, âme, substance intelligente (The mind, soul).

● **Le Atamai-Paia**, l'Esprit-Saint. Sy. *Agapa ma*. *Agapa paia* (The holy Ghost).

Atamera, s. arbre à pain (Bread-fruit tree).

Atamoelia, a. qu'on ne peut toucher : *Ou te le atamoelia*, *ona le tigi*, je ne puis sentir d'être touché à cause de la douleur.

Atanii, s. myrte (myrtle).

Ate, s. foie (liver). Sy. *fuagaalo*.

Atea, a. débarrassé, débloqué, ôté de... (cleared) : *Sei atea ona le mea*.

Atedi, en biche, en poltron (Cowardly).

Ateateo, a. large, spacieux (Wide, spacious) : *O le va ateateo*, l'espace.

Atepili, s. la rate (The spleen).

Atevae, s. mollet, gras de la jambe (The calf of the leg).

Atehaone, conj. si, quand bien même (if, although).

Ati, s. discours, harangue sur le *malae* (A speech in the *malae*).

Ati, v. haranguer, faire un discours (to make a speech).

Ati, v. construire, bâtir (To build up) : *Ati le ùpu*.

Ati, v. ronger, en parlant des insectes (To eat in) : *O le ana e ati le laau*. *O loo ati le mai*.

Ati, v. transpercer, passer d'outre en outre (To pierce through).

Atia, a. que les vers rongent, rongé, piqué des vers : *Ua atia ôfu nei* syn. *atiatia*.

'Atiati, s. vers dans l'eau stagnante (Worms in stagnant water). —, s. fibres du fruit du *puapa*.

Atiga, s. morceaux, brisures, v.

g. de pain (Broken food) : *Na o atiga mea lava.*

Atigi, s. ongle (a nail). Syn. *mainu.*

Atigi, sabot de cheval (Hoof).

Atigi, s. coque, coquille, gousse (Shell, husk).

Atigi Lima, s. dé à coudre (thimble).

Atigi, s. griffe (a claw).

Atigitagu, s. bouteille vide.

Atigi paelo, s. tonneaux vides.

Atigi ulu, atigipoo, a. irrespectueux. —, s. crâne (scull, skull).

Atigi, s. coquillages : *Atigi aliao, atigi fai sua, atigi tapulaa. Atigi sisi, atigi ofaofa, atigi vae o paà.*

Atili, adv. davantage (More) : *Ave atili. Ua inu atili.*

Atili, v. augmenter (increase) : *Ua atili le mai*, le mal a augmenté.

Atilo, s. espèce de trognon coriace dans un abcès (core of an abcess).

Atiloto, s. maladie de peau, feu volage (the disease called shingles).

Ato, v. lancer des bâtons dans un combat en mer.

Ato, v. couvrir v. g. une maison (to thatch) : *Ato le fale.*

'Ato, s. panier en feuilles de cocotier (a basket) : *Laga se àto.* Syn. *ète.*

'Ato laau, s. caisse, boîte.

'Ato o le òfu, poche.

Ato tau, s. giberne (a cartrigde box).

'Atoa, a. tout entier, au complet (complete, whole) : *Ua àtoa lo matou vaega*, notre division est au complet.

'Atoa, a. entier, plein (entire, full) : *I le àtoatoa o le masina.*

'Atoa, *àtoa ma...*, conj. aussi, également (also, together with...).

'Atoaga, s. richesses ou terrain que l'on donne à la mort d'un chef (property given on occasion of a death).

'Atoaga, s. rançon d'un prisonnier de guerre (a ransom) : *Ua aumai lona àtoaga.*

Atofa, v. fixer, déterminer, v. g. un jour (to appoint a time, a day).

Atofai, v. couvrir, v. g. une maison (to thatch with...).

Atoga, s. action de couvrir : *ò le atoga o le fale.*

Atone, s. muscadier (the nutmeg tree).

Atonu, v. imp. Il est vraisemblable, probable que... (it is likely, it is probable).

Atu, particule directive, exprimant une action de la part de celui qui parle : *Na au avatu i ai tala e lua.*

Atu, marque l'éloignement, la séparation de la part de la personne qui agit. C'est l'opposé de *mai. Alu atu*, s'en aller. *Soso atu*, s'écarter.

Atu, s. bonite (the bonito).

Atu alo, s. bonite prise en dedans des récifs.

Atu, s. ligne, rangée (a line, a range) : *O le atu Samoa* (the Samoa group).

Atu, s. fois, reprise (time) : *Atu lasi*, maintes fois.

Atu, atuatu, v. être effrayé (To be frightened) : *Ua atu tagata.*

Atua, s. Dieu, la Divinité (God) : *O lona tino ma lona Atua*, son corps et sa divinité. Syn. *Aitu.*

Itu-Atua, s. divinité, par opposition à l'humanité, *Itu-tagata.*

Atua, v. avoir pour Dieu, honorer comme Dieu (to worship) : *O le nuù e atua i tupua*, c'est un peuple qui adore les idoles.

Atua alagi, s. les génies des chefs seuls.

Atualala, s. momie, corps embaumé avec du *lagaali* et de l'huile (a mummy).

Atualala, v. embaumer (to em-

palm) : *Ua latou atualala le Alii.*

Atualoa, s. scolopendre (the centipede) : *Ua utia au e le atualoa*, j'ai été piqué par un *atualoa*. Nota. Appliquer promptement de l'ammoniaque, ou mieux encore du *masi* cru samoa.

Atuapaoa, v. être effrayé (to be frightened). Syn. *atu*.

Atuatu, atuatuvale, v. être dans une grande anxiété, une vive appréhension (to be greatly distressed of mind) : *Ua — lo matou àiga.*

Atuga, s. consternation, vive anxiété (distress of mind).

Atuga, s. nageoires caudales et ventrales des poissons, excepté le requin et la bonite (the fin of a fish).

Atugia, v. être dans le trouble, l'anxiété (to be anxious).

Atulaulau, s. tout le monde, l'univers (all lands).

Atule, s. hareng (the herring).

Atululuga, pays de l'ouest, sy. *Atusisifo.*

Atunuà, s. groupe d'îles, de pays (a group of islands).

Atusasaè, s. pays de l'Est (lands of the east).

Au, s. aiguille, sy. *gila*, usité (a needle). Arête de poisson.

Au, s. instrument de tatouage (a tatooing instrument).

Au, s. fiel (the gall) : *To èse le au.*

Au, s. le foie (the liver). Maladie de foie (a liver's complaint).

Au, s. le cœur, comme siège des sentiments (the heart).

Au, s. forme, taille : *Se tâma aulelei.*

Au, s. courant en mer (a current at sea). —, Quille d'embarcation.

Au, particule privative, du tout, jamais : *E le au sau*, il ne vient jamais. *Au mau, Au nuùa,* privé de son pays, exilé.

Au, pron. je, moi (I) : *O òe ma au*, vous et moi. Syn. *ta, ita.*

'Au, tronc, tige d'une plante (a stalk of a plant) : *O le àu o le laau.*

'Au, s. manche, anse (a handle), essieu : *O le àu o le toi.*

'Au, s. bouquet, régime de bananes (a bunch of bananas) : *àufai.*

'Au, s. armée, bande, troupe (a troop, an army). Armée navale (a fleet). *'Auaofaga*, s. troupe céleste.

Au, v. envoyer, députer quelqu'un (to send) : *Ina au atu se tâma*, envoyez un enfant.

Au, auau, v. nettoyer en creusant (to pick).

'Au, v. adhérer à..., être du parti de... (to adhere) : *Ua àu ia Mataafa*, il est du parti de Mataafa.

Aùà, ne pas, ne point : *Aùà le alu*, ne vas pas. *Aùà !* Ne fais pas cela !

Auà, conj. car, parce que... (because).

Auà, certainement, sans doute (to be sure).

Aua, s. un jeune *anaè* (a young *anaè*).

'Auàfa, s. nattes fines liées ensemble avec de l'*àfa* (fine mats).

Auala, s. T. r., bière d'un chef mort (a coffin).

Auala, s. le côté du chemin (the roadside).

Aualalua, à deux rangs de porteurs.

'Au alii, s. les chefs (the chiefs).

Aualii, s. T. r., quille en *talie.*

Aualofa, s. souvenir, objet qui rappelle le souvenir (keepsake).

Aualuma, s. compagnie de personnes du sexe. T. hont., parties sexuelles de l'homme.

Auao, s. ministres des vengeances des génies.

Auaofaga, s. esprits réunis autour du trône de Dieu.

Auau, v. choisir, mettre à part (pick out) : *Auau ivi o le ià*, séparer les arêtes du poisson.

'Auàu, s. faîte de couverture (the ridge pole of a house). Au figuré, le

pouvoir, la force : *O ôe o le àuàu o le malo.*

'Auàu, v. nager (to swim) : *Sa au àuàu.*

'Auàu, v. T. r., se baigner (to bathe). Syn. *taele.*

'Auàu, v. passer en revue (to review troops). Parader avant d'aller à la guerre (to make a display before going to war).

Auauiau, v. être d'accord touchant quelque dessein (to agree together).

Auauli, s. arbre dont le fruit sert de cantharides (a tree whose fruit blisters the skin).

Auauloa, v. marcher jusqu'au soir, sans être appelé par personne.

'Auàumalie, s. espèce d'igname sauvage (a yam).

'Auàuma, s. serviteur (a servant) : *O le àuàuna a Apalaamo*, le serviteur d'Abraham.

'Auàuma, v. servir (to serve) : *'Auàuna i le Atua*, servir Dieu.

Auagaè, s. courant en mer portant vers l'est (a current setting eastward).

Auagaiulu, a. dix (ten), pour ignames, bananes.

'Auàumamà, a. d'une qualité supérieure, dont on ne rougit point.

Auamà, a. dont on s'excuse à cause de sa qualité inférieure.

Âuane, v. prendre le titre d'un chef décédé ; lui succéder (to succeed). Syn. *Âuifo.*

Aue ! interj. hélas, oh ! exclamation de douleur, surprise (alas ! oh !) : *Aue aù nei* ! hélas dans quelle situation je me trouve !

Auee, v. demander passage sur une embarcation sy. *auoso* : *Na au auee ia Paulo.*

Auega, s. lamentation, cris de douleur (a crying of *aue !*).

'Aueva, peau des serpents et coquillages (skin of serpents, etc.).

Auiaga, s. attache aux pieds, pour grimper.

Auiama, s. arc. (a bow).

Âuiamama, a. qui n'a plus d'enfants (childless).

Auiasa, v. se lever en parlant de la lune, syn. *fanaè.*

Auiiti, v. se tordre de douleur (to writhe in pain).

Auiomo, s. section, division, quartier d'un village (division of a land) sy. *ala.*

Auimaima, a. renvoyé les mains vides, sans avoir obtenu. Sy. *Ua alu fua.*

Auga, v. être d'un parti, concourir à (to attend on).—, v. dépendre de (to dépend on) : *E' auga i ai.*

Auga, s. suite, succession (series) : *O le auga tupusa*, la liste des Papes. *'O le auga alii.*

Augamalie, v. arriver juste au bon moment (to come opportunely) sy. *Taigalemu.*

Augani, sy. *Tauto*, v. jurer, faire serment. On touche les évangiles (to swear). Il y a différentes formules. En voici une en usage : *O le Atua lea, ou te mamao ma mea e fai na.*

Augapiu, a. délabré, en bien mauvais état, se dit des personnes au moral, des choses, des institutions ; relâché, indifférent : *Ua augapiu, ua leaga lona tino.* Syn. *leaga.*

Augata, a. revêche, désobéissant sy. *Tulifeau* (disobedient).

Augatagata, s. génération d'hommes (a generation).

Augavale, a. mortel, périssable, caduque (mortal, perishing).

Augavale, v. périr de mort tragique : *Talutalu o lona aga faàmalosi le mea ua augavaleina ai*, sa fin tragique a été le fruit de sa témérité.

Augofie, a. docile obéissant (obedient) : *O le tâma augofie lava*, c'est un enfant bien docile.

Aui, v. envelopper v. g. un enfant de langes (to wind round) : *Aui i le ie.*

Aui, a. dix, en parlant de bonites (ten bonito).

Âuifo, s. succéder, en parlant du fils ou du frère du défunt.

Auiliili, v. prendre tout, partir tous (To go all, to bring all).

Auitaliga, v. être trop crédule, se laisser tromper trop facilement (To be led away by reports) : *Samoa auitaliga.*

Aulape, s. témoin, celui ou ceux qui assistent au jeu de *Tologa* ; ils jugent si la ligne marquée a été dépassée (testifier).

Aulelei, a. beau, bien fait (handsome).

Auleleia, a. porté à terre par le courant (wafted to land by the current).

Auli, a. pure, naturelle (plain) en parlant de l'eau : *O le vai auli. Sui i se vai auli*, délayez avec de l'eau naturelle.

Auli, s. fer à repasser (A clothes-iron).

Auli, v. repasser avec un fer (to iron) : *Sei iloga e auli le òfu tino, ona faàtoa lelei ai lea.*

Aulia, v. parvenir à... atteindre (To reach, to arrive) : *Anei e le aulia taeao,* probablement il n'ira pas jusqu'à demain.

Aulia, v. être pris, emporté mort ou vif à la guerre (To be taken in war) : *Ua aulia le toatolu.*

Auliuli, a. spacieux, vaste (spacious).

Auliuligia, v. être loin de... ; être exempt de blâme (To be far from..., to be free from blame).

Aulolo, sy. **aulosoloso**, s. pied de la grappe de coco (The stem from which the cocoanuts have been picked).

Aumá, s. roche qui ne paraît pas à fleur d'eau (A sunken rock) : *E tatau ona àlo èse i le aumá o leo i totonu o le ava.*

Aumá? Pourquoi ? Qu'en veut-il faire ? (To what purpose, of what use ?) : *Ave, e aumá !*

Aumafute, s. bâton de mûrier dépouillé de son écorce : *O le àvega aumafute tele.*

Aumaga, s. jeunes gens qui mâchent l'*àva* d'un chef : *Ina sau le aumaga.*

Aumaga, s. chefs de second ordre, et autres personnes qui accompagnent un chef : *O le aumaga a Sua*, les chefs qui suivent Sua.

Aumageo, s. espèce de bananes ; plantain (One kind of banana ; plantain).

Aumai, v. apporter (To bring).

'Aumalaia, v. être continuellement dans l'adversité (To be continually in adversity).

'Aumanuia, être continuellement heureux (To be continually prosperous).

Aumatua, s. animal femelle qui porte ou nourrit des petits (A breeding animal).

Âumatua, a. orphelin (An orphan) : *O le tâma âumatua, ua matua i le foaga.*

Âumau, v. être en pays étranger (To sojourn).

Âumau, a. étranger (An alien, a stranger).

Aumea, s. ami, associé (A friend, an associate).

Âumoe, v. coucher hors de chez soi (To sleep away from home).

Âumoe, v. faire la cour à une femme (To go out courting).

Âumoe, v. aller coucher dans une famille avec l'intention de faire des propositions de mariage (To sleep in a woman's family with a view of making proposals to a lady).

Âumoega, s. troupe de chefs qui vont offrir des propositions de mariage.

Ave, s. lignes rouges provenant de l'enflure.

Ave, v. prendre, emporter (to take) : *Na ave e ai?*

Ave, v. donner (to give) : *Na ave i lona uso.*

Ave, v. porter, transporter (to carry).

Ave, v. conduire, diriger (to conduct) : *Ave se vàa..*

Ave àu, v. commander une armée.

O le Ave àu, s. le général d'armée.

Ave, ave ma, v. devenir (to become) : *Ua avea ma malae le fale sa nei. Ua avea ma alii*; sy. *Ua faànofo.*

Avea, a. emporté, ravi (carried away) : *Ua avea e se isi. Ua avea lo ta loto,* sy. *Ua segia le mauli.*

'Aveàve, s. espèce particulière d'igname (a kind of yam).

Aveave, v. porter une charge : *Aveave mâmâ nei e gau.*

Aveave sao, v. continuer dans son mieux, en parlant d'un convalescent (to continue to be better) : *Ua aveave sao le mai i le asô.*

Ave èse, v. mettre à part ; transporter ailleurs (to set apart).

Ave èse, v. ôter de la vue (to take away) —, v. soustraire (to take (from). Syn. *to èse.*

Aveesea, a. donné à des étrangers : *E le aveesea o matou vai.*

Aveleau, s. courrier, estafette (a messenger).

'Avega, s. charge (a burden).

'Avega, s. prisonnier, homme emporté à la guerre (a captive) : *Anei e tele o tatou àvega.*

Avel, s. corde pour lier une charge (the cord for tying up the *àvega*).

Avel, s. douleur sympathique, v. g. de la tête, à cause d'un mal d'oreille (a pain).

Avelolua, espèce d'arbre à pain (a kind of breadfruit tree).

Avesaa, s. espèce de fruit à pain (a species of breadfruit).

Avesaô, v. être convalescent (to be convalescent).

Avevalea, v. avoir une mauvaise réputation (badly reputed).

Avi, a. désirable (desirable) ; qui a beaucoup de femmes : *O le tagata lea e avi!*

Avii, s. crabe (a crab).

Aviiu, a. rabougri, vieux (stunded, old) : *O le tama aviiu.*

Aviti, a. grand hâbleur, menteur (a great tale-teller ; a liar).

Aviti, v. faire un faux rapport, mentir (to give a false report ; to tell lies). *Feavitiài*, v. se mentir réciproquement.

E

E, seconde lettre de l'alphabet Samoan ; elle a le son de l'é français comme dans éternuer.

E, signe du nominatif, il se met avant le nom ou le pronom : *Na fasi le avâ e le tane.*

E, pron. pers. Vous, toi (thou, you) : *A e alu?*

E, pron. ceux qui (those) : *Ua alu ma e sa ia te ia*, il est parti avec ceux qui l'accompagnaient. *E o e o,* partiront ceux qui partiront.

E, signe du vocatif (the sign of the vocative), se place après le nom : *Alii e, Soma e, Paulo e.*

E, par, de la part de... : *O le sailiga o Iesu e Malia ma Iosefo.*

E, signe de l'indicatif, est (the sign of the present) : *O le mea e leiei.*

E, pour, afin de... (in order to) : *Ua alu e asiasi.*

E, signe du futur (the sign of the future) : *Iloga e alu? Ioe, e alu.*

E, particule affirmative, oui (Yes) : *Na e alu malaga ea? E*, oui.

E, interj. expression d'un désir. Utinam : *E, tafia iloa loù nuù!*

E, interj. cri, exclamation pour appeler (a word to call somebody) : *E, funa, a mea e te aumai...*

E, interj., pour défendre en criant *e!* (a cry to forbid).

E, v. crier pour honnir, huer (to hoot at) : *Aùà le eina le malaga.*

E, v. valoir : *E tasi, a e afe*, il n'y en a qu'une, mais elle en vaut mille.

Ea, v. dépérir, diminuer (To fall away, to waste away).

Èà, v. agir posément, d'une manière prudente (To do deliberately).

Ea, v. remonter en haut, en parlant d'un plongeur (To rise).

Ea, v. revenir en leur pays, en parlant d'exilés (To return home) : *Ua ea le tafeaga.*

Ea? signe d'interrogation : *E te alu ea?* Pars-tu ?

Ea? équival. à une locution : Eh bien ! qu'aurait-il fait, que s'en serait-il suivi ? *Ana sau ea?* S'il fût venu, qu'aurait-il fait ?

Êà, interj. C'est cela ! vous y êtes ! bien comme cela ! (it is so !).

Eà? Pourquoi, pour quelle raison ? (What for ?) : *Na alu eà?* Pourquoi est-il parti ?

Ea, accompagne quelquefois l'impératif : *Sau ea.*

Ea, v. se fermer, en parlant d'une plaie (To granulate) : *Ua ea le manuà.*

Eaea, s. grive (The thrush).

Ee, v. bêler, hennir, crier. Sy. *Tagi* (To bleat, to neigh, to squeak).

Eè, v. être mort, trivial (to be dead) : *O le puaà na ee.* Sy. *Mate.*

Èè, a. fort, robuste (Strong).

Ee, a. basse, en parlant de la marée (Low tide).

Ee. V. abonder, être par tas (To abound, to be piled up).

Èe, **èeèe**, v. respecter (To pay respect, to reverence) : *O loo èe i lona tamà*, il respecte son père.

Èè, s. respect, révérence (Respect) : *Tele loù èè ia te èe.*

Eè, a. non cuits, en parlant de vivres (Raw) : *Ua mata eè le umu.*

Eè, v. jeter un cri perçant (To squeak).

Eefu, a. plur. de *efu*, a. rougeâtres, grisâtres (Reddish, brown) : *O manu eefu e lua.*

Èèa, v. être plein de... (to be full of...).

Eea, v. s'écarter, s'en aller en tous sens (To ward off in every direction).

Èèa, a. apprivoisé (Tame).

Èega, s. tout objet qui, comme une bouée, surnage au-dessus de l'eau (Every thing floating).

Èèla, a. plur. de *èla*, a. chassieux ; *Mata èèla* (Blear eyed).

Èema, a. plur. de *èma*, brillants (Shining).

Eemo, plur. de *èmo*, v. cligner les yeux (To wink).

Eemal, v. abonder (To abound).

Èena, plur. de *èna*, blond (brown) : *Ulu èna.*

Eenu, voy. sy. *ènuènu*, *iino*, interj. fi ! fi donc ! (Psawh !).

Eetaga, s. objet qui soutient un nageur sur l'eau (Any thing used to bear up a swimmer).

Èèva, v. éprouver des douleurs, de la faiblesse dans les jointures par maladie, faim, lassitude (to have pains).

Efu, s. poussière (Dust) : *O le efu o le èleèle.*

Efu, a. gris, rougeâtre (Reddish,

brown) : *O le manu efu ; efu e leai se ila,* entièrement gris.

Efu, v. devenir sale (To become dust).

Efuefu, s. poussière (Dust) : *O le efuefu lava le tino o le tagata,* le corps de l'homme n'est que de la poussière.

Egu, s. nasse, panier de pêche.

Eina, a. bafoué, honni (scoffed): *Una eina matou e le nuù.*

Ela, a. chassieux : *Mata ela !* Terme injurieux (Blear eyed).

Èla, a, terme de reproche à un bâtard : *Ulu èlaèla.*

Ela, adv. maladroitement (awkwardly) : *Fana ela. Sapo ela.*

Èle, s. terre rouge (red earth) : *O le faiga èle. O le ipu èle,* c'est un vase de terre cuite.

Èle, s. rouille (rust) : *O le èle ua leaga ai le naifi nei.*

Èlea, a. rouillé (to be rusty).

Èleèle, s. sang T. r. Sy. *toto* (blood) : *Ua utu le èleèle.*

Èleèle, s. terre, terrain (earth).

Èleèle, s. poussière des tombeaux (ashes of the dead).

Èleèle, s. règles des femmes. Sy. *Loopoto : E le fai le èleèle.*

Èleèle, s. rouille (rust) : *O le èleèle ua mamate ai taai paelo.*

Èleèlea, a. sali, sale (dirty) : *Ua èleèlea ai le loto.*

Èlei, v. apprêter le *siapo.,* plur. *èlelei : O le a matou èlei taeao.*

E lei, ne pas, ne point... (not) : *E lei sau,* il n'est pas venu. *E lei oò i le vaiaso,* le moment n'est pas encore venu. Syn. *e le.*

Eleiga, s. apprêt du *siapo.*

Elemutu, s. ver dans le bois pourri (worms in rotten wood).

Elemutua, a. rongé par les vers (worm-eaten, rotten).

Elesi, v. effacer (to blot out) : *Elesi le igoa.*

Èli, v. creuser la terre (to dig) : *Èli se lua,* creuser une fosse.

Èli ufi, v. arracher des ignames.

Èlitu, v. creuser debout.

Èli, v. bouleverser de fond en comble, v. g. en parlant d'une tempête : *Ua èli lo matou nuù e le afâ.*

Èliliu, v. creuser une fosse (to dig a hole).

Èliliu, v. faire serment avec imprécations (to swear. Ex. : May I be buried if...).

Èlisopo, v. creuser bas, jusqu'à l'extrémité de l'igname (to dig).

Èlisopo, v. tuer tous les guerriers, afin que le peuple ne revienne plus (to kill all warriors).

Èlo, a. brun, rougeâtre (reddish, brown) : *O le tagata èlo.*

Elo, v. sentir mauvais, avoir une odeur infecte (to stink) : *Puaà elo !* injure (stinking pig).

Èma, a. noir brillant, se dit du *siapo,* du tatouage (shinning black), plur. *èema.*

Ema, a. entrelacés de... : *Ema i aulo.*

Èmo, v. cligner les yeux (to wink).

Èmo, v. scintiller, en parlant des étoiles (to scintillate).

Èmo, s. clin d'œil : *O le èmo o le mata* (the twinkling of an eye). *Ua se èmo o le mata,* en un clin d'œil.

Èmoèmo, v. cligner continuellement (to wink continually).

Èmoèmo, v. scintiller (to scintillate) : *Èmoèmomai le fetû.*

Ena, a. blond. plur. *eena* (yellowish brown) : *O le tâma ena.*

Êna ! C'est cela ! Vous y êtes. Sy. *Êâ* (that's it).

Eneene, v. chatouiller (to tickle) : *Aúâ e te eneene mai.*

Ènu, s. filet pour prendre les *atule* (the net for catching *atule*).

Ènuènu, sy. *Eenu !* interj. Fi ! (pshaw !).

Eoa, v. dépouiller un *popo* de sa bourre (to peel a *popo*).

Epa, lauepa, s. nattes et *siapo* amoncelés sur lesquels on dépose un chef mort (heap of *siapo*).

Epiniu, s. T. r. hache (ax) syn. *tipi*.

Epu, epuepu, v. être agitée, troublée, en parlant de l'eau (to stir about, to stir round).

Èse, a. autre, différent (different).

Èse, a. étranger (stranger) : *O le tagata èse*, c'est un étranger.

Èse, a. étrange, extraordinaire, en bien et en mal (odd, uncommon) : *Ua èse. O le mea èse.* Signe du superlatif : *Uiui èse*, hors ligne.

Èse, adv. ailleurs, en un autre endroit (elsewhere) : *Sola èse. Alu èse*, va-t-en d'ici.

Èse, adv. maladroitement (awkwardly) : *faitau èse, sapo èse.* Syn. *ela*.

Èseèse, a. différents, distincts (different) : *La te taatitia èseèse.*

Èseèsega, s. division (division).

Èsi, s. papayer (the papaw). —, s. son fruit.

Esi, *esiesi*, v. chasser (to drive away).

Etai, s. milan, oiseau de proie (kite, a bird of prey).

E te, se met devant le présent, le futur, l'impératif : *E te galue ea? E te alu ea taeao? Taeao e te ala usu.*

Ète, s. panier, poche, tiroir (a basket, a pocket, a drawer). Sy. *àto*.

Èti, ètièti, v. venter frais (to blow freshly).

Eto, etoeto, v. lécher (to lick). laper (to lap). Goûter en léchant.

Ètu, ètuètu, v. boîter, être estropié (to limp, to be lame).

Èu, *èuèu*, v. extraire, tirer de... (to remove, to take away).

Eueu, v. moucher une lampe (to snuff).

E ui ina, e ui lava ina, conj. quoique (although).

Eutasi, s. hache pour couper un arbre (an ax).

Eva, evaeva, v. se promener (to take a walk).

Eva, v. apparaître, revenir, en parlant d'un mort (to appear) : *Ua eva le tâma. O lona agaga. O le àu eva*, les génies immortels.

Eva, v. paraître publiquement après s'être tenu caché (to reappear) : *O le a eva le tamaloa.*

Evaga, s. action de se promener à la lune (walk by moonlight).

F

F, troisième lettre de l'alphabet ; elle se prononce comme en français.

Fa, s. tige d'une feuille de *talo*, bananier, etc. (the stem of a leaf).

Fa, s. poisson (a fish).

Fa, a. quatre (four) : *O laau e fa.* Pour les personnes on ajoute *toa* : *O tagata e toafa.*

Fa, a. quatrième (fourth, the fourth part), le quart.

Fa, v. penser, être d'avis que (to think) : *Fa te ita. Fa ita nei. Pe ni a faoutou?* (What is your opinion)? *Fa i*, on eut dit, pensé que...

Fa, v. emprunter (to borrow) ; ne se dit que d'une embarcation.

Fa, a. enrouée, en parlant de la voix (to be hoarse), plur. *fâfâ*.

Fâ, s. but vers lequel on lance des bâtons (a mark).

Faa, à la façon, à la manière de... : *Faatagata èse*, comme un étranger, en étranger.

Faa, exprime inclination, désir : *Faafia alu, faagalue.*

Faa, par : *faaituàiga,* par familles.

Faà, v. verbe causatif. Il se combine avec un grand nombre d'autres mots devant lesquels il se place, et il a le sens du mot faire en français : faire reculer, faire remonter, faire tenir debout, etc. Il faut que l'usage autorise son emploi.

Faàaale, v. agir promptement, d'une manière expéditive (to do things expeditiously).

Faàààsa, v. rendre très-ardent, incandescent (to make red-hot).

Faàaè, v. faire monter, sortir de.. (to call up, out) : *Faàaè i le utu.*

Faàafa, v. exagérer un récit, un mal (to exaggerate).

Faàafe, v. faire prendre un chemin détourné (to cause to turn aside).

Faàafe, v. faire entrer, appeler des voyageurs (to cause to call in).

Faàafe, mille fois : *Na au fai atu faàafe,* j'ai répété mille fois.

Faàafoa, a. faible, sans vigueur.

Faàafu, s. nom d'une lune, elle correspond à Mars (March).

Faàafu, v. placer, disposer le bois : *Ua uma le faàafu o le fafie.*

—, v. faire chauffer, cuire les pierres d'un four (to heat an oven).

Faàagaaganoaina, v. être fui, délaissé, seul (to be left alone).

Faàài, s. vivres fournis par le parti vaincu au jeu (the forfeit paid by the loser of a game) : *Momoli le faàài. Ua leai sona faàài.*

Faààimago, v. usurper, prétendre être le premier qui a droit ; prétendre que le champ d'un autre lui appartient (to usurp).

: **Faààimago,** v. filouter, tromper (to cheat).

Faàaimatû, v. avoir la vue faible à cause de l'âge (tobe dull-sighted).

Faàala, v. éveiller quelqu'un qui dort (to awake) : *Faàala le tâma.*

Faàala ùpu, v. rompre le silence (to break silence).

Faàala, v. frayer, percer un chemin (to open the way). Chemin frayé (a beaten way).

Faàààlaàla, v. refuser d'aider (to refuse to help).

Faàalaala, v. imputer un malheur comme un jugement de Dieu.

Faàalaala, v. se réjouir de l'oppression exercée par un chef élu contre les vœux d'un parti.

Faàalatâ, v. donner un soufflet pour engager un combat de casse-tête ; —, faire le discours d'ouverture d'un *fono* (to give a speech in order to commence a *fono*).

Faàààleàle, v. faire une irruption subite ; arriver à l'improviste (to come upon suddenly).

Faàààleàle, s. agir négligemment (to act heedlesly).

Faàali, v. révéler, découvrir, manifester (to show) : *Na faàali mai lona loto.*

Faàaliali, adv. publiquement, ostensiblement (openly) : *Fai.—.*

Faàaliga, s. révélation, manifestation (manifestation).

Faàalii, v. prendre des manières hautaines, des tons de maître (to act the chief) : *Aùà e te —.*

Faàalii, s. chants avec gambades, cliquetis des armes, en l'honneur d'un grand chef mort.

Faàafii, s. tambour de bois (a wooden drum).

Faàalitino, v. montrer clairement (to show distinctly).

Faàalo, faàaloalo, v. témoigner du respect à quelqu'un (to respect) : *faàaloalo i le matua.*

Faàafoalo, v. observer la politesse dans les manières et le langage, se servant du langage de

cour en parlant d'un chef, à un chef, ou en présence d'un chef (to be polite) : *O le alii faàaloalo* !

Mea faàaloalo, s. condescendance, déférence (politeness) : *E leai sina faàaloalo a lena alii*, ce chef n'a aucune politesse.

Faàalo, v. ne pas avouer, v. g. que l'on a un objet appartenant à un autre (not acknowledge).

Faàalofa, v. ressembler au père, en parlant du fils (to resemble the father).

Faàafofa, v. négliger d'accomplir un ordre (to pass over an order): *Se tâma faàalofa lenei* !

Faàalofalofa, v. donner de fausses démonstrations d'affection (to love falsely).

Faàalu, v. faire partir, effaroucher ; sy. *Faàsola* (to fright away).

Faàafualu, v. avancer, progresser (to profit) : *O loo faàalualu poa ia*, il fait toujours de nouveaux progrès.

Faàafulfo, v. faire descendre.

Faàalumaga, s. portion de nourriture pour une personne (a portion of food for one person) : *O le faàalumaga a Tuala*.

Faàamoga, adv. à la manière d'une charge appelée *amoga*, c'est-à-dire dont une moitié est devant et l'autre derrière (as *amoga*) : *Ave faàamoga e faigofie ai*.

Faàamotali, v. imiter, être l'écho, faire chorus (to imitate) : *O le tagata faàamotali*, personne sans initiative.

Faàamuia, v. congratuler, féliciter, complimenter (to congratulate) : *E faàamuia mai ia te aù e tupulaga uma*, toutes les générations m'appelleront bienheureuse.

Faàanamea, a. qui semble attaqué par les *ane* (eaten by *ane*).

Faàanoano, faàaoanoal, v. abonder, être en très-grande quantité (To be very much, to be in large quantities).

Faàaòaò, v. imiter (To imitate): *Faàaòaò mai ia te aù*, imitez-moi ; —, singer quelqu'un : *Soia e te faàaòaò*.

Faàaòaò v. simuler (to feign): *Faàaòaò i le taua*.

Faàaòaò, s. forme, modèle (A pattern) : *Aumai se faàaòaò*.

Faàaoga, v. rendre propre, apte à... (To make fit, apt).

Faàasu, v. exposer à la fumée (To smoke-dry) : *Aúá le faàasu*.

Faàata, v. respecter, donner des témoignages de respect (To pay respect to..., to treat whith respect).

Faààta, v. faire rire (To make to laugh) : *O le tâma faààta lenei*.

Faàâta, v. lorgner, regarder avec une lunette (to look with a glass) : *Ia e faàâta le vaà o loo tu mai*.

Faàata, s. lunette (A looking-glass ; a spy-glass).

Faààtoa, v. compléter un nombre (To complete). S'il s'agit de faire un compte rond, 30 ou 40, l'on dit *faàaato*.

Faàatuatautali, v. être effrayé, v. g. d'un travail à la guerre (To be afraid, to be distressed).

Faàatusolo, s. page écrite ou imprimée (written or printed page).

Faàatuatuvale, adv. avec trouble, frayeur (Seized with fright).

Faàau, v. mettre un manche à un outil (To set in a handle) : *Faàau le toi, le naifi*.

Faàau, v. donner la longueur requise, convenable : *Faàau le titi*.

Faàaula, s. légère bourrasque (A slight squall).

Faàaumea, adv. amicalement, en ami (In a friendly manner).

Faàaumea mamae, v. pratiquer l'amitié, être dans les termes

de l'intimité (To be on terms of intimacy).

Faàautu, v. appliquer v. g. une comparaison. Sy. *faàiù i... : Faàautu le faàtaoto i le Faàola,* appliquer la comparaison au Sauveur.

Faàava, v. faire place à quelqu'un pour qu'il passe (To open the way) : *Faàava i le alii.*

Faàava, v. ouvrir, donner un libre passage.

Faàavaga, v. a. marier quelqu'un selon l'usage *faàtevolo* (To marry) : *Na faàavaga e Faleata.*

Faàavaga, v. n. sy. *avaga*, se marier *faatevolo* (To get married).

Faàavamoa, v. ouvrir (To open).

Faàaviavi, v. s'entremettre en faveur de quelqu'un (To interpose as a mediator).

Faàaviavi, v. montrer de la partialité (To show partiality).

Faàea, v. rétablir, élever (To raise up) : *Faàea le malo.*

Faàee, v. mettre, placer sur... (To place upon).

Faàee, v. embarquer personnes, vivres etc. (To embark) : *O loo faàee le uta, le oso.*

Faàee, v. admettre comme membre des *faasa* (To be admitted): *Ua faàeetia i le ekalesia.*

Faàee, v. conférer, v. g. un titre de noblesse (To give a title).

Faàeefamuu, v. être bourru (To be sulky).

Faàeelima, v. imposer les mains (to impose).

Faàeetaga, s. action d'embarquer (embarkation).

Faàeevaà, v. T. r. ensevelir sy. *Faovaà* (To bury).

Faàèleèle, **faàèleèlea**, salir de terre, de boue, etc. (To make dirty).

Faàemu, mépriser, railler, bafouer (To mock).

Faàete, **faàeteete**, v. prendre garde, prendre des précautions (To take care of).

Faàete, **faàeteete**, v. se ménager, en parlant d'un malade (to take care) : *Ia e faàeteete, nei gau le vai. O le vai nei e le faàeteetea,* ce remède n'exige aucune précaution particulière.

Faàeto, v. allonger, v. g. la langue : *Faàeto le laulau faiva.*

Faàètmètu, adv. comme un boiteux, boitillant (limping).

Faàia, adv. quatre fois (Four times).

Faàiafa, s. charge en un seul panier qu'un chef porte sur l'épaule (A burden carried on the back) : *O le faàfafa talo. O le taupulega ma lona faàfafa.* Op. de **faàamoga**.

Faàiafine, a. stérile, en parlant d'une truie (barren).

Faàiafine, qui concerne les femmes (belonging to women).

Faàiai, v. faire jeûner un enfant de la part de l'*aitu,* ne lui donner que le lait de la mère (fed only with the mother's milk).

Faàiaifaigatà, a. très-difficile (very difficult); au figuré, endurci dans le péché (hardened sinner).

Faàiailele, v. soigner l'enfant d'une autre (to nurse).

Faàialala, v. incliner, faire pencher vers... (to incline).

Faàialealiiga, s. jeux (games). —, s. grand joueur, maître passé (one who excels in games, fightings, etc.).

Faàialega, s. mariages entre familles (the intermarriage of families).

Faàialemai, v. être constamment malade (to be ill constantly).

Faàialetimu, pluvieux (rainy).

Faàifama, v. réchauffer les vivres (to warm up food).

Faàifama, a. réchauffé (warmed again) : *O talo faàfana.*

Faàifanau, v. faire enfanter.

Faàfaua, v. manière de courir, to [illegible] to [illegible]. Sy. *Faafuta*, *Faafutua*.

Faàfaualuga, s. action de manière, considération course.

Faàfaualuaiua, v. avoir deux [illegible] to have two shades : — v. [illegible] à [illegible] *a* [illegible].

Faàfaua, retourner sens dessus dessous to turn.

Faàfaatuli, v. être élevées, en parlant des gouttières d'une maison (to be high in the eaves of a house).

Faàfaafuamuli, s. enfoncements, antres des rochers, rabateux hollows in the rock.

Faàfaafaafaa, v. persévérer infatigablement to persevere.

Faàfaafaua, v. éprouver des envies de vomir. Sy. *Faàgagafu* (to feel sick).

Faàfaafuli, sy. *faàfaapua*, v. abonder considérablement (to heap up).

Faàfaagafi, v. être face à face, vis-à-vis l'un de l'autre (oppositely) : *Faàfaagafi ia*. Syn. *faàfaiagafi*.

Faàfaao, v. accompagner un chef pour le servir, le garder, le protéger (to accompany a chief).

Faàfaao, s. personnes de service auprès d'un chef (the attendants of a chief).

Faàfaao, s. T. r. chien d'un chef, sy. *Taifau* (a chief's dog).

Faàfaoma, durcir au feu, au soleil, rendre un objet raide (harden).

Faàfefete, s. levain (leaven) : *A umai le faàfefete*

Faàfefete, v. faire lever la pâte (to cause to swell); au fig. *Loto faàfefete* (to be pussed up with pride).

Faàfei, v. faire crier, faire pleurer (to cause to cry).

Faàfeia, a. bariolé d'une manière particulière, en parlant de *siapo* (ornamented *siapo*).

Faàfeio, v. crier, en parlant d'un poussin (to cackle).

Faàfeia, v. a. faire crier : *Faàfeia le taifau* [illegible] (to make a [illegible]).

Faàfeiaui, v. réverberer, renvoyer v. g. une balle (to return).

Faàfeiaui, v. interrompre une personne qui parle (to interrupt a speaker).

Faàfeoaiai, v. exciter des chiens à se battre (to animate).

Faàfeguiaii, regarder curieusement (to look curiously).

Faàfetai, v. remercier (to thank) : *Faàfetai aufu* (thank you). *Faàfetai mau atua*... *Ia faàfetaui le Atua* (thank god).

Faàfeuaiai, v. faire aboutir, faire joindre ensemble, v. g. deux pièces de bois (to cause to meet).

Faàfeuaiai, v. aller à la rencontre de quelqu'un (to meet purposely).

Faàfeuai, v. se frapper, se quereller (to knock together ; to wrangle).

Faàfeue, v. effrayer sans en venir au fait (to threaten without doing).

Faàfeue, v. faire une annonce bruyante de peu de chose (to make a great show of a little).

Faàfeueai, v. s'entre-choquer (to knock one against another).

Faàfeueaiai, v. placer alternativement différentes espèces de choses (to place alternately different kinds of things).

Faàfeueaoivai, v. rincer une bouteille avec de l'eau (to rinse a bottle with water).

Faàfeutai, v. appliquer l'un sur l'autre deux objets qui se correspondent, s'enchassent, v. g. les deux plaques d'un fer à hosties.

Faàfia... se met devant les verbes, les adjectifs, et signifie : prétendre à... se dire...

Faàfia, a. désireux, qui a l'air de

vouloir : *Faàfia alu*, qui a l'air de vouloir partir.

Faàfiaagatonu, v. vouloir passer pour juste.

Faàfiaalii, v. prendre les allures d'un chef (to assume to be a chief).

Faàfiafia, v. réjouir, satisfaire (to please).

Faàfiafia, a. agréable, satisfaisant (pleasing).

Faàfia mea, v. prendre un ton de hauteur, de suffisance : *Faàfia mea naua !*

Faàfia moni, v. prétendre savoir seul la vérité, v. g. touchant un récit (to pretend know thruth alone).

Faàfiaalii, v. vouloir passer pour le premier, le meilleur (to assume to be the best).

Faàfiatagata, v. faire l'homme d'importance, avoir des prétentions excessives (a pedantic man).

Faàfiâtuli, s. plante (a plant).

Faàfifilelei, v. se calmer, rester paisible (To remain quiet).

Faàfifilemu, v. agir avec modération, en calmant sa colère (to do calmly) : *Ia e faàfifile mu lava !*

Faàfifilemu, adv. doucement, avec précaution (gently, quietly) : *Sii faàfifilemu nei gape.*

Faàfilemu, v. rester oisif (to remain inactive).

Faàfinau, v. quereller, disputer (to quarrel).

Faàfinau, a. querelleur, disputeur (quarrellous).

Faàfisi, v. planter en terre de longs bâtons pour soutenir la tige des ignames (to set up sticks).

Faàfisi, v. ajouter aux paroles de quelqu'un en en forçant le sens (to add to a person's words wresting their meaning). Dénaturer les paroles.

Faàfiti, v. nier, désavouer (to deny).

Faàfiti, v. refuser, ne pas accorder (to refuse).

Faàfiti, v. s'excuser de donner si peu, tout en donnant beaucoup (to beg pardon) : *Faàfiti mea e ài.*

Faàfitiga, s. désaveu, reniement (a denying).

Faàfitu, adv. sept fois (seven times).

Faàfiu, faàfiufiu, v. lasser, ennuyer, dégoûter (to tire, to be tedious).

Faàfiuola, v. être malade à la mort (to be sick almost to death).

Faàfoa, s. furoncle (a boil).

Faàfologa, T. r. v. écouter, prêter l'oreille (to hear).

Faàfogafoga, v. intens. écouter (to listen) : *Sei faàfogafoga mai.*

Faàfogaupolu, s. vent d'est (an easterly wind).

Faàfogliogi, s. souffle du cheval (the snorting).

Faàfoi, v. faire retourner sur ses pas (to cause to return).

Faàfoi, v. retirer, faire revenir (to bring back) : *Faàfoi le ùpu*, retirer une parole.

Faàfoilita, v. contenir sa colère (to cause anger to be restrained). Sy. T. r. *Faàfoi a toatamai.*

Faàfônô, v. appeler quelqu'un, inviter quelqu'un à (to call to).

Faàfou, v. renouveler, remplacer le vieux par du nouveau (to renew) : *Faàfou ane ia afi.*

Faàfou, adv. de nouveau (again).

Faàfouna, a. renouvelé, remis à neuf : *Ua uma ona faàfouna.*

Faàfua, v. venir, s'élancer sur.. (to rush upon, to rise, to burst) : *O le galu lena o loo faàfua mai.*

Faàfuàva, faàfuavaà, v. faire une chose sans consulter ceux qu'elle concerne (to do a thing without consulting others concerned).

Faàfualoa, adv. longtemps, de longue durée (last long).

Faàfuàmamava, v. être effrayé (to be startled).

Faàfuasei, adv. subitement, à l'improviste (suddenly): *Ua faàfuasei ona sau.*

Faàfuata, v. porter sur l'épaule, sur les épaules (to carry between the shoulders).

Faàfulu, v. être trop cuit (to be overdone).

Faàfutefutea, v. être bouffi par la maladie (puffed up, swollen). Sy. *Faàvenivenia.*

Faàgaau, s. mauvais morceau d'étoffe dont on se couvre les reins.

Faàgaee, v. exciter (to rouse up).

Faàgaeetia, a. qui est ébranlé (unsettled): *E le ma faàgaeetia,* il est inébranlable.

Faàgaegaea, a. ventru, gros (big, stout) : *'O le tamaloa ua — fàapea !*

Faàgaepu, v. rendre trouble (to make muddy): — *le vai.*

Faàgafua, v. rendre licite, v. g. ce qui a été défendu pour un temps par le *tapu* (to permit, to make lawful) syn. *Faàtaga.*

Faàgafua, v. ôter le *paia* ; — v. se purifier du *paia* (to purify).

Faàgaga, v. demander permission (to ask permission).

Faàgagafu, v. éprouver des nausées, des envies de vomir (to feel sick). Syn. *faàfaufau.*

Faàgaga le flamoe, v. être assoupi (to be sleepy).

Faàgagao, v. outrager quelqu'un indirectement (to abuse indirectly).

Faàgagase, plur. de *faàgase,* v. se tenir coi, faire le petit, faire le mort par crainte, par respect, etc. : *O loo faàgase pepelo.*

Faàgaitolto, a. maigre (lean).

Faàgala, v. avoir un grand désir de revoir (to desire earnestly).

Faàgalo, **faàgalogalo**, v. faire oublier, ne plus parler de.. Sy. *Tanu mai* (to forget).

Faàgalo, v. passer par, se trouver à un endroit, circuler dans (to pass by) : *Tailo pofea o faàgalo nei i ai.*

Faàgalu, **faàgalugalu**, a. houleux, se (swelling).

Faàgaol, v. voler chez les amis de la famille (to rob from friends).

Faàgaol, adv. en voleur, à la dérobée, couvert de honte ; —, v. enlever furtivement (to steal).

Faàgaolol, v. faire craquer, faire branler (to make to crack).

Faàgape, **faàgapepe**, v. casser, briser (to break): *A faàgape mea? Anei a — le pa.*

Faàgase, v. se tenir seul, coi dans sa maison (to sit quiet and silent) ; —, v. se tenir en silence par respect : *Na ona nonofo lava, ma faàgagase.*

Faàgasegase, s. T. r. épidémie (an epidemic). Sy. *Faàmai.*

Faàgasese, v. faire quelque léger bruit en remuant, etc. Se dit en parlant d'une personne ou d'un animal qu'on ne voit pas.

Faàgata, v. rogner une plante, v. g. tabac, *ulu,* etc. (to nip off).

Faàgata, v. mettre fin à.., laisser là... (to put an end).

Faàgatage, s. bordure en peinture (painted border).

Faàgàtàma, s. vivres préparés par les jeunes gens pour recevoir les personnes du sexe (provisions).

Faàgatasi, v. niveler, mettre à l'unisson, de même longueur, etc. (to level).

Faàgatasitasi, v. être de même taille, de même grosseur (to be equal) : *La te faàgatasitasi lelei lava.*

Faàgatua, v. lutter, se prendre à bras le corps (To wrestle) : *Sa la faàgatua.*

Faàgatuaga, s. lutte, action de lutter (Wrestling).

Faàgau, faàgaumalosi, v. violenter (to force); sy. *faàmalosi.*

Faàgaùgaù, v. s'humilier, s'abaisser. Sy. *Faàvaivai* (To humble one's self) : *Sa — lava.*

Faàgaulua, v. mettre en double, v. g. une étoffe (To fold in two): *O le ie faàgaulua.*

Faàgesegese, v. agir lentement (To be slow).

Faàgesegese, adv. lentement (slowly).

Faàgi, faàgigi, v. persuader à un malade de manger (To persuade a sick person to eat).

Faàginagina, a. agité par le vent (moved by wind): *Sa faàginagina le fuà o le vaà e le matagi.*

Faàgagoiala, v. demander d'un ton de voix bas (To beg in a low tone of voice).

Faàgoto, v. Noyer, faire descendre au fond de l'eau, sous l'eau (To drown); *Laufaàgoto,* feuille de bananier qui pousse la dernière, et précède, annonce le régime.

Faàgu mai, v. être l'objet des entretiens (to be the talk of...) : *O le malaga o loo faàgu mai.*

Faàgutu, s. bride (A bridle).

Faàgutu, v. ouvrir un abcès (To open) : *Tau lava ona faàgutu.*

Faàgutugutulua, a. menteur (A liar).

Faài, s. gosier, larynx (The larynx). Sy. *faàfofoga, ponafofoga* T. r. : *Tiga lo ta faài.*

Faàia, v. avoir trait à... faire partie de... (Concerning).

Faàiavelua, v. continuer longtemps (To continue a long time).

Faàilo, v. descendre dans la maison des cocos au temps du *tapu.*

Faàifo, v. amener en bas, laisser pendre en bas; se dit du régime du bananier, syn. *Lafomoa.*

Faàifo, v. faire une descente hostile (To make a hostile descent).

Faàifo, s. troupe qui vient attaquer : *O le faàifo a Aana.*

Faàifoga, s. prisonnier de guerre (a prisoner of war).

Faàigoa, v. nommer, donner un nom (To name, to give a name).

Faàigoigo, v. être fatigué de bouder (To be wearied). Sy. *faàulitô.*

Faàii, v. donner l'accompagnement d'un morceau v. g. de cochon en *talo* et vice-versâ.

Faàii, v. faire crier le petit d'un animal (to make to squeak).

Faàiiva, v. être maigre, décharné (To be emaciated).

Faàiivi, v. avoir l'œil bien malade (to have the eye-ache).

Faàila, v. regarder (To look).

Faàili, s. flûte de Pan, sifflet (A whistle) : *Aumai lau — ma au.*

Faàililili, v. tromper par de fausses démonstrations (To deceive).

Faàilimatû, v. faire sécher à la maison en temps pluvieux (To dry in the house).

Faàilo, faàilo atu, v. faire connaitre, annoncer, prévenir (To make known).

Faàiloa, v. avertir (To inform).

Faàiloga, s. signe, marque (A sign, a mark).

Faàiloga, symptôme, monument commémoratif (a symptom).

Faàiloga, v. marquer, distinguer (To mark, to distinguish) : *Faàiloga le manu..*

Faàiloga, v. faire acception de personnes (To have a respect of persons).

Faàimaelo, a. sale, malpropre (Slovenly).

Faàimatoa, a. dur (Tough) v. g. le *talo, tamû,* etc...

Faàinoino, v. rendre odieux, faire détester (To make odious).

Faàinu, v. faire boire, abreuver

(To lead animals to water) : *Faàinu le manu.*

Faàinu, v. faire prendre une médecine : *Ou te aumai le tâma e faàinu. E lei faàinua.*

Faàipoipo, v. se marier (to get married) : *Ua la faàipoipo.* Sy. *Faàtutu,* cath. *Matelimonio.*

Faàisa, v. faire murmurer contre soi (to provoke to murmur).

Faàita, v. faire mettre en colère (to provoke to anger).

Faàitaita, v. diminut. taquiner, importuner (to teaze).

Faàiteite, v. deviner, présager (to guess). — , s. augure, etc...

Faàitiiti, v. diminuer (to make smaller) : *Alii e, — le mea nei.*

Faàitiiti, a. petit, peu considérable (small) : *Sina faàitiiti,* un peu, un tant soit peu. *Soso atu, tau lava o sina faàitiiti.*

Faàituàu, a. partial, à l'avantage d'un parti (partial) : *O le tala faàituàu.*

Faàitutu, a. las, fatigué de... (to be wearied).

Faàitu tasi, d'un côté (in one side) : *E sinasina* — .

Faàità, v. finir, terminer (to finish) : *Ina — lena galuega.*

Faàità, v. se résumer, tirer ses conclusions : — *lelei.* — *leaga.*

Faàivà, a. pesant, lourd (slow).

Faàivà, a. très-fatigué, épuisé (to be exhausted) : *'O le mai* — .

Faàivi, v. enlever les deux côtés de la pièce de porc appelée *tuala* : *Se,* — *le fasi puaà.*

Faàivilivi, v. faire semblant de dormir, tenir les yeux à demi-fermés (to seem sleeping).

Faàlà, v. exposer au soleil (to expose to the sun) : — *le siapo.*

Faàlà, v. se tenir exposé au soleil (to sun): *Galue faàlà.*

Faàlaa, v. passer outre, ne pas entrer v. g. chez un parent (to go on): *E leaga le — faàpea.*

Faàlaa, v. faire passer une chose sur une autre, v. g. l'un des fils d'une corde que l'on tresse (to braid).

Faàlaa, v. interrompre un discours (to interrupt a speech).

Faàlaa, a. étranger (stranger): *E le ni faàlaa, a o au fanau lava.*

Faàlaciàu, v. convoquer à la guerre, lever des troupes (to call out the troops for war).

Faàlafi, v. cacher, dérober aux regards (to hide) : *Faàlafi tâma nei, nei fasia.*

Faàlafulafu, a. terni, dont la couleur est passée (not bright).

Faàlagaitala, v. babiller (to prate). Syn. *tautala soo.*

Faàlagaitala, s. babillard (full of talk).

Faàlagalaga i taiaoga, s. coureur, qui entraîne aux parties de plaisir (gadder).

Faàlagatà, v. donner un soufflet pour commencer le *taufetaiga* (to give a blow in order to commence a club match).

Faàlagatà v. ouvrir la discussion, faire le premier discours (to give the first speech).

Faàlagi, v. complimenter (to compliment).

Faàlagi, v. louer, exalter (to praise), sy. *Faàlupe.*

Faàlagilagi, v. soutenir chaudement ses priviléges, prétendus blessés (to be angry on account of disrespect shown) : *Ona matou faàlagilagi lea.*

Faàlagilagi vale, v. prendre à tort les airs et le ton d'un grand chef : *O ai ôe e te faàlagilagi ai ?*

Faàlagoia, v. laisser exposé aux mouches (to leave to flies).

Faàlagolago, v. espérer, se confier en (to hope) : *Ou te faàlagolago i le Atua.*

Faàlagolago, v. appuyer, adosser (to lean upon).

Faàlagolago, s. espérance (the hope).

Faàlagolagoga, s. appui, dossier (the back of a chair).

Faàlai, v. exciter, pousser à... (to induce). Syn. *faàsooso.*

Faàlala, s. *talo* rapé cuit avec du jus de *popo* (*talo* with *popo*).

Faàlàlà, a. beau, agréable (beautiful).

Faàlalao, v. ravager, détruire (to lay waste, to destroy).

Faàlalaoina, a. ravagé, détruit.

Faàlalo, v. rester au pied d'un arbre (to be near a tree) : *E te faàlalo.*

Faàlalo, faàlalolalo, v. exciter à la révolte (to excite) : *Ua latou faàlalo tagata o le nuù.*

Faàlalo, v. raconter les mouvements de l'ennemi, sy. *faàlatalata.*

Faàlalo , v. intercéder pour (to intercede), sy. *Faulalo.*

Faàlalolalo, v. s'humilier, s'abaisser (to humble one's self).

Faàlalolalo, s. action de s'humilier (self depreciation).

Faàlani, v. causer, produire (to cause, to produce) : *Ua latou o mai e faàlani se misa.*

Faàlanu, v. rincer, v. g. du linge lavé (to rinse): — *le ôfu nei.*

Faàlanu, v. se rincer dans l'eau douce après s'être baigné dans l'eau de mer (to wash off salt water).

Faàlanu , v. aller s'accuser d'avoir violé un *tapu.*

Faàlanu, v. remettre une punition (to remit punishment). —,v. se punir soi-même.

Faàlanumaga, v. confession, réparation de la violation d'un *tapu.*

Faàlanumia, a. rincé (rinsed) ; qui peut être rincé sans inconvénient : *E le faàlanumia le ie nei.*

Faàlanumautoga , a . bleu clair (the blue colour).

Faàlao, v. se lever, en parlant de la lune (to rise).

Faàlao, v. porter les objets préparatoires d'un travail (to carry things preparatory).

Faàlaolao, v. finir, achever un travail (to finish up any work).

Faàlapalapa, v. aplatir sur les bords, v. g. un casse-tête (to flat).

Faàlape, v. faire pour porter malheur, sy. *faàmalaia* : *O se mea e faàlape. Ave, tuù le àu lape.*

Faàlapotopoto, v. arrondir (to make round) : *Se, — atili.*

Faàlapotopoto, a. de forme ronde (round).

Faàlasi, adv. souvent, maintes fois (frequently).

Faàlata, v. apprivoiser, accoutumer à... (to tame).

Faàlata mai, v. faire approcher (to cause to come near).

Faàlata, v. trahir (to betray).

Faàlatalataga , s. trahison (treason).

Faàlau, s. large *siapo* (a large *siapo*).

Faàlau, v. citer, faire mention honorable (to name) sy. *taù.*

Faàlaualai tele, v. publier, divulguer (to publish).

Faàlauiti, v. diminuer, rétrécir (to make narrow).

Faàlauiao, s. clôture de maison en feuilles de canne à sucre.

Faàlaulaue, v. babiller, passer le temps (to chatter): *Na ona — lava.*

Faàlaulaututu, v. rester debout à parler, à s'amuser (to stand trifling).

Faàlaulelei, v. rendre uni (to make level): — *le ala.*

Faàlaulelei o fetalaiga, v. se réconcilier par de mutuelles excuses.

Faàlaulelei atu, v. apaiser par des excuses (to appease).

Faàlaulelei , v. disposer une personne en faveur d'une autre : *Ou te faàlaulelei atu ia te ia.*

Faàlauloloa, a. beaucoup plus long que large (longer than wide).

Faàlaulua, a. fêlé, fendu (to be cracked): *Ua — le ipu nei.*

Faàlausasaa, a. trop court (too short): *'O le laau —.*

Faàlausasaa, v. accourcir (to shorten): *Se, — teisi le laau nei.*

Faàlautele, a. large, spacieux (large, spacious): *Nofo —.*

Faàlautele, adv. à grands intervalles, à grande distance (very far): *O le nuù e nofo faàlautele.*

Faàlautele, v. élargir (to make wider): *Ia tatou — le ala nei.*

Faàlauti, adv. comme une feuille de *ti* (like a leaf of *ti*).

Faàlava, adv. en travers, transversalement (cross, across). *Laau faàlava,* s. croix.

Faàlava, v. placer transversalement (to place across).

Faàlàva, v. compléter, ajouter ce qui manque (to complete).

Faàlavaàu, v. tuer un chef dans la guerre (to kill a chief, in war).

Faàlavalava, s. marques des coups de verges (stripes).

Faàlavalava, v. couvrir d'un morceau d'étoffe (to put on the *lavalava*): — *le tàma nei.*

Faàlavalava, v. donner des étoffes, des habits (to give clothes).

Faàlavala, s. grande natte blanche en *fau.* Sy. *ie sina.*

Faàlavalavao, v. résonner d'une manière importune, qui fatigue: *Soesa le faàlavalavao soo.*

Faàlave, v. euph. sy. *faàpoa,* châtrer (To geld): *Ua uma le faàlave o outou manu.*

Faàlave, v. fixer une corde (to fix a rope): *Faàlave le maea.*

Faàlave, v. tuer son adversaire (To kill a champion).

Faàlave, v. apporter de belles richesses afin d'obtenir l'*ie toga* la plus précieuse (to bring richess...).

Faàlave, faàlavelave, v. gêner, embarrasser (To hinder, to obstruct): *Aùà e te faàlave.*

Faàlavelave, s. obstacle, empêchement (A hindrance, an impediment).

Faàleaga, v. gâter, déformer (To spoil): *Aùà e te — le mea nei.*

Faàleaoga, v. rendre inutile, impropre (To make of no value).

Faàleaoga, a. qui paraît impropre, non utile (seen improper).

Faàleàtoa, a. incomplet, inachevé (Not finished, not complete).

Faàlefia, a. qui semble ne pas désirer (being as undesiring).

Faàlefila, v. être irrespectueux (To be disrespectful).

Faàlefilela, v. parler avec la voix d'un *aitu*, comme lorsqu'il donne un oracle (talk as an aitu).

Faàleiù, v. paraître ne pouvoir, ne devoir pas être fini (to seem to be endless): *Faàleiù le galuega nei.*

Faàlelàva, v. paraître incomplet: *Faàlelàva lau meu.*

Faàlele, v. faire envoler un oiseau perché (To cause to fly).

Faàlele, s. nom de l'une des petites cabanes du *seuga lupe.*

Faàlelea, v. mettre le cap sur...

Faàlelei, v. se réconcilier (To reconcile).

Faàlelei atu, v. faire les premières avances pour une réconciliation (to make advances to...): *Ia e Faàlelei atu i le tulafale.*

Faàlelei atu, v. louer, approuver (To approve, to praise).

Faàleleiga, s. réconciliation (Reconciliation).

Faàlelemo, v. noyer quelqu'un ou quelque chose (To drown).

Faàleleo, adv. secrètement (Secretly).

Faàleleo, v. continuer d'être en colère (To continue angry).

Faàleleva, v. allonger v. g. les jambes: *Aùà le faàleleva vae.*

Faàluma, s. bouffon (a jester).

Faàlumaga, s. disgrâce, reproche (a disgrace, a reproach).

Faàlupe, v. décliner les titres d'un village, d'un chef (to call out titles and names).

Faàlupe, v. flatter par des éloges, des termes respectueux et honorifiques (to compliment).

Faàlupe, v. être semblable à un pigeon, en parlant d'un enfant unique (to be like a pigeon).

Faàlupega, s. compliments, belles paroles (compliments).

Faàlupelupe, v. être laissé seul, en parlant de quelqu'un que l'on fuit (to be left alone).

Faàmà, v. faire rougir quelqu'un (to put to shame): *O le mea faàmà tagata*. Syn. *faàmaasiasi*.

Faàmàà, v. durcir au feu, au soleil (to harden), syn. *faàfefena*.

Faàmaai, v. affiler (to sharpen): *Ua faàmaai ia*.

Faàmaalili, v. éprouver du froid, des frissons (to be chilly).

Faàmaàlavaina, v. provoquer (to provoke).

Faàmaamaai, a. saumâtre, v. g. l'eau (brackish): — *le vai nei*.

Faàmaasuasu, v. reprendre avec aigreur (to reprove sharply).

Faàmaau, v. compter (to reckon): *Faàmaau o mea pe fia?*

Faàmaau, ranger, distribuer par ordre, par classe... (To class).

Faàmaauga, s. compte (account).

Faàmaauga, v. être le plus excellent (to be the most excellent).

Faàmaava, v. déblayer (to clear): — *le mea nei*.

Faàmae, v. faire corrompre dans l'eau de mer, v. g. des *maliò*.

Faàmaega, s. action de faire corrompre: *O le faàmaega a maliò*, on les laisse environ 2 jours.

Faàmaelaela, v. reprendre avec un ton de mépris et de hauteur: *E leaga le — faàpea*.

Faàmaemae, v. avoir une odeur de corrompu (to smell putrid).

Faàmaeu atu, v. approuver, donner des louanges (to approuve, to praise): *Sa — lava*.

Faàmafamafa, v. amplifier, exagérer (to amplify, to exaggerate): *Na faàmafamafa fua lava, o se mea itiiti lava na au tago i ai*.

Faàmafamafa, v. pleurer pour une bagatelle (to weep for a trifle).

Faàmàfanafana, v. rassurer, encourager, consoler (to hearten, to encourage, to cheer up): *Faàmàfanafana le loto*.

Faàmafanafana, a. tiède, un peu chaude, eau (middling warm): *E te taele, peà faàmafanafana le vai*.

Faàmafanafana, v. faire chauffer, tiédir (to make warm).

Faàmafanafanaga, s. consolation, encouragement (consolation, comfort).

Faàmafiafia, épais (thick).

Faàmafimafi, v. essayer d'intimider (to use threatenings): *Aúà e te faàmafimafi ia te au, ou te le fefe ia te òe*.

Faàmafiti aè, v. faire sauter, rebondir (to make rebound).

Faàmafitifiti, v. sautiller (to frisk).

Faàmafolafola, faàmafola, v. étendre v. g. les doigts (to spread out the fingers). Sy. *faàleleva*.

Faàmafola, v. dérouler, déplier (to display): — *le mea ua afi*.

Faàmafolafola atu, v. étirer. Sy. *Falò* (to stretch).

Faàmafu, v. faire sécher v. g. une plaie (to dry). — *le manuà*.

Faàmafua, s. amorce, appât (decoy). Syn. *faàmasau*.

Faàmafule, adv. à la manière d'un tremblement de terre: *Ua lulu — loù tino*.

Faàmafuli, v. rouler (to roll).

Faàmafuli, v. tourner, diriger vers (to direct to).

Faàmafulifuli, v. se rouler par colère ou par mépris (to sway the body from side to side as in contempt or anger).

Faàmafumafuma, v. s'écailler, en parlant de la peau (to peel off): *O le mea — le paù.*

Faàmafuta, v. faire éclabousser, faire jaillir (to splash, to spirt): *Aúá e te — mai le èleèle.*

Faàmaga, v. ouvrir la bouche, bâiller (to open the mouth, to gape): — *mai lou fofoga.*

Faàmagalo, v. pardonner, remettre une faute (to pardon).

Faàmagalo, v. dessaler (to unsalt). Syn. *faàvai.*

Faàmagalua, a. fourchu, à 2 branches (forked).

Faàmagiagia, v. agacer les dents: — *Nifo* (to set the teeth on edge).

Faàmagiti, v. rester chez soi à ne rien faire. Syn. *ala nofo.*

Faàmagitigiti, v. chatouiller (to tickle): *Aúá e te — où tino,* ne me chatouille pas.

Faàmago, v. faire sécher (to dry): *Sei —.* Sy. *faàmatù.*

Faàmagoa, a. sec (dry): *E lei —.*

Faàmagoni, v. parfumer, rendre odoriférant (to perfume): *Aumai sina fasi asi e — ai le lolo.*

Faàmagumagu, a. dur, croûteux (tough, crusty). Sy. *Faàpaàà.*

Faàmai, s. épidémie (an epidemic): *Ua maua Petelo e le faàmai. Ua pesi le — i sasaè.*

Faàmailei, v. tendre un piége, tromper (to entrap).

Faàmaimoa, v. indiquer, expliquer, faire le cicerone (to act the cicerone, guide).

Faàmaina, v. couvrir de confusion (to abash).

Faàmaiol, a. lent, paresseux, nonchalant (slow, sluggish, not prompt).

Faàmaise, v. consoler, apaiser v. g. un enfant qui pleure (to comfort those weeping): *Ua faàmaiseina e lona tinà.*

Faàmaisi, v. fendre en deux v. g. une planche (to split asunder).

Faàmalaga, adv. voyager comme, à la manière des *malaga,* où chacun porte son paquet.

Faàmalala, v. rendre malheureux, porter malheur (to bring illuck): *O le mea e — tagata le mea na.* Sy. *faàmamala.*

Faàmalala, v. aviver, concentrer le feu (to rouse the fire).

Faàmalama, s. fenêtre (a window): *Tapuni le faàmalama.*

Faàmalama, s. feu, lampe (fire, a lamp).

Faàmalama, v. éclairer, donner du jour (to light): *Se, — mai.*

Faàmalamalama, v. faire briller le feu (to cause to burn brightly).

Faàmalamalama, v. expliquer, éclaircir (to explain, to make clear).

Faàmalie, v. rendre content, joyeux (to satisfy): *Ua matou faàmalie atu i le tulafale.*

Faàmaligi, v. répandre (to shed): *Faàmaligi le toto.*

Faàmaligiga, s. effusion (shedding of blood).

Faàmalimali, a. irrespectueux (disrespectful).

Faàmalimali, v. agir avec trop de liberté (to act too freely).

Faàmàliu, v. T. r. faire mourir (to cause to die). Syn. *faàoti.*

Faàmalò, adv. avec hauteur, violence (violently). Sy. *Faàoti.*

Faàmalo, v. agir à la manière des vainqueurs (to act as conquering party).

Faàmalofie, s. chien d'un chef (a chief's dog).

Faàmafofie, s. tache sur le corps causée par un *aitu* (a blemish in the body caused by an *aitu*).

Faàmafofie, v. faire parade (to make a display).

Faàmalolo, v. délasser, rétablir la santé (to recruit): *O le mea e faàmalolo le tino.*

Faàmalosi, v. contraindre, faire violence (to act with violence).

Faàmalosi, v. encourager, fortifier (to strengthen, to encourage): *E leai se e faàmalosi mai.*

Faàmalosi, v. s'enhardir, oser (to dare): *Faàmalosi e alu pea.*

Faàmalosi, v. agir fortement, avec vigueur (to act with the strong hand, to act with vigour).

Faàmalu, v. T. r. se baigner (to bathe): *Ina — ane ia.*

Faàmalu, s. parasol (an umbrella): *Aumai loù faàmalu.*

Faàmalu, v. protéger (to protect): *Ou te faàmaluina le àai nei,* je protégerai cette ville.

Faàmalu, v. se mettre à l'abri: *Ina o mai iinei tou te faàmalu ai.*

Faàmalu, v. faire observer: *Faàmalu le fono.*

Faàmâlù, v. assouplir rendre flexible, au fig. *faàmâlù le loto.*

Faàmaluàiga, s. homme trapu, robuste (a strong, stout man).

Faàmaluàu, v. décourager (to discourage).

Faàmalumalu, v. protéger contre le soleil (to overshadow).

Faàmalumaluifo, v. être sombre, nuageux (cloudy): *Aso faàmalumaluifo.* Syn. *Fàaloloi.*

Faàmâmâ, v. nettoyer, purifier (to clean): — *le mea nei.*

Faàmâmâ, v. ravager (to lay waste).

Faàmâmâ, v. alléger, v. g. une charge trop pesante (to lighten).

Faàmâmâ, v. diminuer en intensité, v. g. la douleur (to decrease): *O loo faàmâmâ le tigâ i le aso.*

Faàmâmâ, v. traiter légèrement (to treat lightly).

Faàmâmâ, v. amincir, rendre très-léger (to make thinner).

Faàmamafa, v. appesantir, augmenter le poids (to make heavy): *Aúá e te faàmamafa lau àvega.*

Faàmamafa, v. exagérer, augmenter (to exaggerate).

Faàmamafa, a. exagéré, qui exagère: *O le tagata faàmamafa.*

Faàmamafi, v. glorifier (to glorify).

Faàmâmâga, s. purification: *O le faàmâmâga o Malia.*

Faàmamai, a. triste, lamentable (woful): *Na àlaga ma le leo faàmamai.*

Faàmamala, v. faire une espèce d'amende honorable, cérémonie expiatoire (to atone for...).

Faàmamala, v. porter malheur (to bring ill luck): *O le mea — le mea nei.* syn. *faàmalaia.*

Faàmamali, a. irrespectueux (disrespectul): *E le ai se — i ai.* sy. *faàlemigao.*

Faàmamalu, v. glorifier (to glorify): *Ia e — lo outou alii.*

Faàmamalu, v. protéger (to protect): *E faàmamalu mai Peritania,* nous sommes sous le protectorat de l'Angleterre.

Faàmamaluina, a. couvert de gloire (glorious).

Faàmamanu, a. ciselé, sculpté (figured, carved).

Faàmamao atu, v. s'éloigner de... (to go from): *Faàmamao atu ma le tupu o le femisai.*

Faàmamapo, v. faire l'important, avoir des manières affectées (to affect): *savali — naua!*

Faàmamapo, adv. avec affectation (affectedly).

Faàmamasa, v. couper les vivres à des assiégés (to starve): *Sei tatou faàmamasaina le òlo.*

Faàmamasa, v. mettre le poisson à sec, en l'enfermant à la marée haute (to enclose fish at high water).

Faàmamasagia, a. léger de poids, de peu d'importance (light, trifling): *O le mea — lava.*

Faàmamata, v. montrer pour faire voir, et puis retirer : *Oi! ua na ona faàmamata si au fanau.*

Faàmamate, v. faire mourir, faire périr: *Oi! anei a e — mea na!*

Faàmamati, v. faire contracter un mauvais goût, sy. *faàelo.*

Faàmàmàu, v. tendre, v. g. une corde relâchée (to bend).

Faàmamau, resserrer, arrêter le cours de ventre: — *le manava.* (to stop the looseness of bowels).

Faàmamoe, v. adv. comme une brebis, en hypocrite (with disguise): *O loo faàmamoe fua.*

Faàmana, v. intimider (to intimidate). *O le faàmana*, s. frayeur.

Faàmanala, v. faire le galant, le beau (to act the *manaià*).

Faàmanala, v. se parer d'ornements (to dress up, to adorn).

Faàmanamana, v. souhaiter la mort à quelqu'un (to wish death to...): *Sa — i lona uso. — i le tagata.*

Faàmanamana, v. attribuer un accident, un malheur à une puissance supérieure (to attribute an accident or misfortune to supernatural power).

Faàmanamanalolou, v. plonger sous l'eau (to dive).

Faàmanatu, v. se souvenir, de... rappeler à la mémoire (to remind, to put in mind of) : *Ia e — mai ia te au*, souvenez-vous de moi.

Faàmanatu, s. objet dont la vue rappelle un souvenir, v. g. un crucifix (a memorial).

Faàmanatuga, s. la cène (the lord's supper).

Faàmanava, v. interrompre, v. g. un travail (to cause work to stop): *Ua — le galuega.*

Faàmanavali, v. avoir le ventre ballonné (to have a swollen-belly).

Faàmanavamili, v. avoir le ventre gonflé.

Faàmanu, v. faire surnager, faire flotter (to float): — *le vaà.*

Faàmanu, adv. à la façon des bêtes (as a beast) : *Amio faàmanu.*

Faàmanu, v. appeler (to call out).

Faàmanu, v. appauvrir (to impoverish).

Faàmanu atu, v. remercier en portant l'objet reçu sur la tête (to place a gift on the head to thank).

Faàmanuà, v. mutiler, gâter, v. g. un objet d'art (to waste).

Faàmanuga, s. manière particulière de pêcher (a fishing).

Faàmanula, v. bénir, rendre heureux (to bless, to make prosperous) : *O le mea e faàmanuia tagata.* —, s. bénédiction.

Faàmaoa, v. hurler, se lamenter (to howl). Sy. *Aue faàmatega.*

Faàmaola, v. exciter la surprise, l'admiration (to startle). Sy. *faàtei.*

Faàmaoi, v. dire la vérité (to speak the truth) : *Ou te —.*

Faàmaoi, v. parler sérieusement (to be in earnest).

Faàmaoi, v. prouver, certifier (to certify): *Ua — lana ùpu.*

Faàmaoi, a. vrai, fidèle (true, genuine, faithful): *Uso —.*

Faàmaoi, adv. véritablement (truly) : *Na fasioti — le tagata.*

Faàmaoni, v. accomplir sa promesse, sa parole (to fulfil).

Faàmaoni, v. appuyer, confirmer, v. g. le récit d'un autre (to confirm).

Faàmaopoopo, v. réunir, rassembler (to gather together).

Faàmaopoopo le loto, v. se recueillir (to recollect one's self).

Faàmaosi, faàmaosiosi, v. égratigner (to scratch) : *Na — e le pusi.*

Faàmápá, v. faire claquer, faire craquer : — *le lima.* — *le laugutu* (to make crack, to snap).

Faàmapomapo, a. affecté dans ses paroles, dans sa démarche (full of affectation) : *Savali — faàpea !*

Faàmapuè, faàmapuèpe, v. amonceler, mettre en tas (to heap up).

Faàmapuna, v. rappeler d'anciens torts (to recall old grievances).

Faàmapuna, v. rendre trouble, v. g. l'eau (to muddy).

Faàmapunapuna, v. sautiller par légèreté, par vanité (to leap).

Faàmapunapuna, adv. en sautillant (skippingly). Sy. *faàmimita.*

Faàmapuni, v. fermer (to shut).

Faàmapuni, v. refermer en faisant joindre (to close).

Faàmasa, v. dessécher, affamer, v. g. un fort (to dry, to starve).

Faàmasaa, v. verser, répandre (to shed). Sy. *ligi. Sasaa.*

Faàmasae, v. déchirer en deux une feuille de bananier (to rip).

Faàmasagisagi, rendre léger (to make slight).

Faàmasagisagi, a. qui pèse peu (light); inconstant (inconstant).

Faàmasalo, v. faire soupçonner, avoir l'air de soupçonner.

Faàmasami, v. accoutumer (to accustom).

Faàmasau, v. s'apprêter à lancer, v. g. un bâton au jeu du *tagatia* ; on s'en frappe légèrement la poitrine.

Faàmasàu, s. appât pour prendre les oiseaux (bait).

Faàmasavai, a. qui ne fait que boire, v. g. en parlant des enfants dans une embarcation.

Faàmasei, v. séparer, mettre la division (to set at variance) : *Faàmasei faàpea le àiga !*

Faàmasima, v. saler (to salt) : *Faàmasima le puaà.*

Faàmasima, a. salé (salted).

Faàmasima, adv. comme la lune (like the moon) : *Susúlu* —, beau comme la lune.

Faàmasimo, s. juge, consul (judge, consul).

Faàmasimo, v. examiner, juger (to judge) : — *na e ai ?*

Aso Faàmasimo, s. jour du jugement général (the last judgment).

Faàmasimo, v. compter (to reckon) : — *mea ua avea pe fia ?*

Faàmasimoga, s. jugement, compte (judgement).

Faàmasoe, v. T. r. tuer un chef à la guerre. Sy. *fasi, fasioti* (to kill).

Faàmasoe, v. T. r. donner un coup de lancette (to bleed), sy. *tafa.*

Faàmasofa, v. détruire, abattre (to break down).

Faàmasua, v. verser dans, sur... (to shed) : — *mai se vai.*

Faàmàsuisui, v. commencer à éprouver les douleurs de l'enfantement (to begin to be in labour).

Faàmata, v. aiguiser (to sharpen) : *Faàmata le naifi.*

Faàmata, v. désirer (to have a desire for).

Faàmata, a. qui semble, qui a l'apparence de... (seeming).

Faàmata àì, v. désirer manger du poisson (to desire to eat fish).

Faàmata àì, a. qui désire des apprêts dans la nourriture.

Faàmata aitu, s. luxure (lust), —, a. luxurieux (lustful).

Faàmata aitu, a. qui semble possédé par un *aitu.*

Faàmatanali, a. qui tombe de lui-même, v. g. un coco (falling).

Faàmatafii, v. rendre serein (to make serene) : — *le lagi* ! Souhait de bonheur, de prospérite. T. r.

Faàmatagà, v. rendre hideux, déformer (to make ugly, to make bad-looking).

Faàmatagatagà, v. relâcher une corde trop tendue (to make slack, to make loose).

Faàmatagi, s. espèce de critérium en fait de langage : *O loo i Upolu le faàmatagi*. Syn. *faàmatuavao*.

Faàmatagitagi, a. pleureur, qui pleure pour un rien (weeping): *O le tâma faàmatagitagi*.

Faàmataivi, a. borgne (one-eyed). Syn. *matamea*.

Faàmaiaivivi, v. regarder avec les yeux à demi-ouverts (to look with eyes half opened). Syn. *faàsesego*.

Faàmatala, v. dénouer, relâcher (to loosen).

Faàmatala, v. expliquer, développer (to explain) : *Alii e, faàmatala mai le uiga o le ùpu nei*.

Faàmatala loto, v. consoler, fortifier (to comfort).

Faàmatalatala, v. dérouler (to unroll): — *le ie*.— *le siapo*.

Faàmata mai, v. paraître malade (to look ill).

Faàmatamata, a. pas assez cuit (not well cooked) : — *le umu nei*. — *le tasi, vela le isi*.

Faàmatamata aitu, v. porter des regards lubriques : — *faàpea!*

Faàmatamea, a. borgne (blind of one eye). Syn. *mataivi*.

Faàmatapa, adv. en forme de treillis, de haie (like a hedge).

Faàmatapa solo, s. palissade (palisade).

Faàmatapatà, a. austère, taciturne (a stern look) : *O le alii* —.

Faàmatapaùa, a. sèche, en parlant de *tigapula* (dry).

Faàmatapo, v. qui a l'air de périr, mourir (to look dying) : — *le ulu nei*. — *le moli nei*.

Faàmatatà, a. qui a la figure tatouée (tattooed) : *O le nuà* —.

Faàmatatasi, v. fermer un œil, v. g. pour viser. (to close an eye).

Faàmatatiai aia, a. courir (to run about). Rôder ça et là (to gad about sight-seeing).

Faàmataù, v. effrayer, intimider (to frighten) : *Aùà le* — *le tâma. Aùà e te* — *mai*.

Faàmataùpega, adv. en forme de treillis, au fig. : étoffe d'une contexture peu serrée : *Mea* —.

Faàmatavale, v. être difforme (to be ugly).

Faàmatavale, a. sinistre (to look ominous).

Faàmatavale, v. regarder à demi-endormi (to look half asleep).

Faàmate, v. détruire, faire périr (to destroy). —, dessécher.

Faàmatega, adv. comme dans un assassinat : *Aue faàmatega*, crier comme si on le tuait.

Faàmategatà, a. difficile à tuer : *Faàtoa manu* — *lenei* !

Faàmategolie, a. facile à tuer.

Faàmatelulima, v. jeûner (to fast) : *Aso* —, jour de jeûne (a fasting day). Syn. *faàlaina*.

Faàmatelaina, v. affamer, prendre par la famine (to starve).

Faàmatimo, v. éclaircir, déterminer (to explain): *Sei*— *le mea nei*.

Faàmativa, v. dépouiller, appauvrir (to make poor).

Faàmativa, adv. simplement, sans faste (plainly) : *nofo* —.

Faàmativativa, v. s'excuser sur sa pauvreté (to plead poverty).

Faàmatû, v. faire sécher à l'air ou au soleil (to dry in the air or sun) : — *le ie nei*. syn. *faàmago*.

Faàmatû atu, v. dire à quelqu'un qui vient de se baigner : *Ua e mâtû ea?*

Faàmatua, s. choses préparées pour la mort d'un parent.

Faàmatuavae, s. criterium en fait de langue : *O loo i Savaii le* —. Sy. *faàmatagi*.

Faàmau, v. fermer à clef (to lock the door). Syn. *timau*.

Faàmau, v. cacheter, sceller (to seal) : *Faàmau le tusi*.

Faàmau, s. charnière (hinge).

Faàmau, v. arrêter, fixer par un nœud (to make fast).

Faàmau le tuli, v. arrêter les fuyards dans une déroute (to make a stand in war).

Faàmau-faàiloga, s. sceau pour cacheter (seal).

Faàmau faàlava, s. verrou (bolt).

Faàmau feafeai, s. gond (hinge).

Faàmau, v. marier. Syn. *Faàipoipo*.

Faàmau, s. chapiteau de colonne (capital, the top of a pillar).

Faàmau ôfu, s. bretelles, boutons (straps, buttons).

Faàmau uàmea, fers pour les prisonniers (handcuffs).

Faàmauaga, s. ciselure sur un casse-tête (the carving on a club).

Faàmaualuga, v. être orgueilleux, superbe (to be proud).

Faàmaufaàlave, s. petite anse (a handle).

Faàmauai, v. faire dégonfler, résoudre une enflure (to dissolve a tumour).

Faàmaui, v. diminuer, rabattre le prix (to lower a price).

Faàmaui, v. commencer à se retirer, en parlant de la marée.

Faàmauialo, v. s'humilier (to humble one's self) : — *atu ia te ia*.

Faàmauialo, a. humble (to be humble). Sy. *faàvaivai*.

Faàmauialo, v. abaisser, descendre plus bas (to let down).

Faàmauialo, v. creuser plus bas (to dig more) : *Ia e* —.

Faàmaulu, v. faire glisser, faire entrer dans... (to make slip).

Faàmaulu, v. s'échapper tout doucement (to slip away quietly).

Faàmaulu atu, v. emballer (to pack up) : — *i le àto*.

Faàmaumau, v. détruire, gâter (to waste) : *Aúá le* — *le mea lelei*. Syn. *faàleaga*, *faàsoloi*.

Faàmaumau, s. dégât (waste).

Faàmaumau, v. patienter sans se plaindre (to endure). Sy. *faàtoatoa*.

Faàmaumu, v. dénouer, délier (to untie, to loose). Sy. *fatala*.

Faàmaumu, v. quitter doucement en silence un *saofaiga*.

Faàmaumu, v. amorcer, mettre un appât à l'hameçon (to bait the hook) : — *i le anufe*.

Faàmaupao, v. arrêter, empêcher d'avancer (to stop from going on).

Faàmautali, v. consolider, fixer (to make firm). —, a. stable.

Faàmautali, v. avoir des raisons, des preuves à donner.

Faàmautelei, **faàmautelea**, adv. en abondance (abundantly).

Faàmautû, v. affermir, fixer (to make firm) : *Ua* — *ina*.

Faàmautû, v. se tenir ferme (to stand firm).

Faàmauvae, s'empresser, courir (to run). Syn. *momoe*.

Faàmavae atu, v. dire adieu, en se séparant. Les partants : *Ai matou nei a o. Ai au nei a alu* (to take leave). Ceux qui restent : *Sau ia, ina e alu*. T. r. Un chef dit : *Tofa, a matou o*. On lui répond : *Tofa soifua !* (to bid farewel).

Faàmavae atu, v. séparer, v. g. des combattants (to part combatants) : *Aúá le* —.

Faàmavae atu ese, v. séparer, mettre à part (to lay aside).

Faàmeagotoimoana, v. ensevelir dans l'oubli, au fond de la mer (to bury in oblivion).

Faàmele, v. rejeter comme insuffisant (to reject).

Faàmele, v. déprécier (to depreciate).

Faàmele, v. ne pas assortir, mal assortir (to disparage), v. g. n'avoir pas de *talo* quand on a du cochon, et vice versâ : *Ua faàmele le puaà nei.*

Faàmeo, v. taquiner, fâcher (to fret, to chafe).

Faàmemelo, v. regarder d'un air colère (to look at angrily).

Faàmimi, v. faire pisser, v. g. un enfant : — *le tâma.*

Faàmimilo, **faàmimio**, v. bouder, ne pas aller à son travail (to look discontented).

Faàmimita, a. vaniteux, fier de son savoir, de son habileté (vain, proud). —, s. fanfaronnade.

Faàmisa, a. querelleur (quarrelsome) : *Tâma* —.

Faàmisa, v. exciter une querelle (to stir up a quarrel).

Faàmoa, adv. à la manière des poules : *Ua sosola* —. *Tafao* —.

Faàmoaga, s. action entreprise sans réflexion, sans prévision : — *ea ona e alu? Iloga e toe sau?*

Faàmoe, v. endormir (to put to sleep).

Faàmeo, v. préparer un discours (to prepare a speech).

Faàmoe, v. faire la fête du départ pour la guerre (to make a feast preparatory to war) : *Na faàmoe ananafi Matautu.*

Faàmoe, v. serrer, remettre dans son étui, etc. : *Faàmoe le naifi.* — *le pelu. Pulou faàmoe*, s. barrette.

Faàmoega, s. étui, fourreau (a case, a sheath) : *To aè ai le* —, dégainer (to draw a sword).

Faàmoega, s. fête de départ.

Faàmoegagamaina, v. rêver, délirer, battre la campagne (to be delirious) sy. *moetautalà.*

Faàmoemoe, v. endormir un enfant (to put to sleep) : *Faàmoemoe ane le tâma.*

Faàmoemoe, v. espérer, avoir confiance (to hope).

Faàmoemoe, v. attendre quelqu'un pour le tuer (to expect).

Faàmoemoe, v. attendre, prendre patience (to wait) : *Sa au* — *lava.*

Faàmoi, v. certifier vrai (to certify) : *Na* — *mai lana ùpu.*

Faàmoimoi, a. petit, un petit morceau (small, small piece).

Faàmoimoi, adv. peu, en petite quantité (little). Syn. *faàitiiti.*

Faàmoimoi, v. diminuer (to lessen) : *Na* — *naua le fasi puaà.*

Faàmole, v. détruire, faire périr (to destroy) : — *i se a? Tuupea.*

Faàmole, **faàmolemole**, v. polir (to make smooth).

Faàmolea, v. dérouler v. g. toute la corde (to unroll).

Faàmolea, v. raser tout, arracher tout (to waste). Sy. *faànanamo.*

Faàmolemole, v. calmer, tranquilliser (to smooth down anger) : — *lou finagalo.*

Faàmolemole atu, v. faire des excuses (to beg to be excused).

Faàmolemole mai, v. pardonner (to pardon). Sy. *faàmagalo.*

Faàmomo, v. briser, mettre en pièces (to break to pieces).

Faàmoni, v. certifier vrai (to certify) : *Ua* — *lana tala.* Sy. *faàmoi.*

Faàmotomoto, a. encore un peu verd, non mûr entièrement (to be not perfectly ripe) : *O loo* — *lava.*

Faàmotumotu, adv. comme un tison (as a fire-brand) : *Uli* —.

Faàmotumotu, a. séparés les uns des autres (separated, distinct) : *Nuù* —, groupe d'ilots.

Faàmù, v. brûler, incendier (to burn, to set fire to). Sy. *faàvela.*

Faàmù, v. aviver, rendre plus ardent (to kindle) : *Se, — le afi.*

Faàmuai, v. prévenir (to forewarn).

Faàmuai, v. envoyer en avant.

Faàmuamua, v. envoyer en avant (to send on ahead).

Faàmuimui, v. faire murmurer (to cause to murmur) : *O le mea — tagata.*

Faàmuli, v. rester à la maison tandis que les autres sont partis en voyage (to remain at home, while others go) : *Ou te —.*

Faàmulimu, v. murmurer, grommeler (to grumble after a thing is decided on, to mutter).

Faàmumu, v. aviver le feu, le rendre plus brillant (to brighten).

Faàmûmû, a. rougeâtre (reddish) : *O lè laau —.*

Faàmupò, v. incendier durant la nuit (to burn nightly).

Faàmusua, a. paresseux, nonchalant (Idle, lazy) : *Tâma —.*

Faàmutu, a. incomplet (incomplete), v. g. *O le tala faàmutu.*

Faàmutu, v. enlever une partie, mutiler (to cut off a part, to mutilate). Syn. *faàmutumutu.*

Faàna, v. calmer, apaiser v. g. un enfant qui pleure (to quiet a child) : *Funa e, — le tâma nei.*

Faànà, **faànanà**, adv. en cachette (secretly) : *Alu —.*

Faànà, v. cacher, enfouir (to conceal) : *— lana tala.*

Faànamu à, v. sentir le vieux (to smell of old) : *O loo —.*

Faànamusala, v. faire sentir enfin le châtiment à quelqu'un longtemps épargné (to punish).

Faànamu taua, v. faire quelqu'acte d'hostilité (to war).

Faànanamo, v. tuer jusqu'au dernier, détruire tout (to destroy all) : *Ua latou — le itu taua.*

Faànanamoina, v. être tous tués (to be all dead).

Faànanasua, **faànanasuaga**, v. se réjouir de..., aimer à parler de..., rendre de l'honneur (to rejoice in, to delight to talk about, to show honour to).

Faànanea, v. faire beaucoup de parts, pour que tous en aient (to divide into many parts).

Faànanimani, v. parler comme un enfant (to speak as a child).

Faànanumanu, v. mal prononcer, avec un accent étranger. Se dit d'un européen prononçant le samoan et vice versà (to pronounce wrongly). Syn. *leo nanu.*

Faànapagolie, préparer d'avance, être prêt à... (to prepare beforehand, te be in readiness).

Faànape, v. lier en serrant peu (to tie loosely) ; parler en paraboles (to speak in similes).

Faànati, v. urger, presser (to be urgent).

Faànau, **faànauman**, v. désirer, soupirer après... (to desire, to long for) : *faànau i le taui.*

Faànaànaà, a. très-grand (very great).

Faànaumauga, s. désir (desire).

Faànoenoe, v. louer, célébrer (to praise) : *— i lo latou alii.*

Faànoenoetuga, v. louange, action de célébrer (praising).

Faànefu, v. troubler, v. g. l'eau (to make muddy).

Faànenefu, v. n'être pas distinct (to be indistinct).

Faànenefu, adv. obscurément, confusément (confusedly) : *sa au vaai faànenefu.*

Faànenefu, v. être sombre, obscur (dark) : *— mai le lâ.*

Faànenova, **faànevaneva**, v. se promener et se coucher alternativement : *O loo — le mai.*

Faàni, v. prier un malade de

manger (to beg a patient to eat) : *sa au faàni lava, e lei mafai.*

Faànifo, v. rendre fourchu (to make forked).

Faànifonifo, a. dentelé, qui a des dents (toothed, jagged).

Faànifoòti, s. grand coutelas recourbé (a great cutlass).

Faànilili, v. faire petit, mettre peu (to make small): — *le fasi laau.*

Faànimoaina, v. éloigner de... éloigner bien loin (to remove, to remove far): *Ina—atu lena faàmai.*

Faànimonimo, v. rejeter au loin : *Faànimonimo i le vasa loloa le pope sauâ.* Prière des protestants à la nouvelle de l'arrivée des missionnaires catholiques.

Vaai faànimonimo, v. marcher la tête haute (to carry one's head high).

Faàniniva, v. causer des étourdissements : *O le mai faàniniva* ; —, v. être affaibli par la maladie.

Faàniutû, v. monter droit, comme un cocotier (to ascend straight).

Faàniutù, v. agir orgueilleusement (To act proudly).

Faànoanoa, v. être dans le deuil, la tristesse (To mourn).

Aso faànoanoa, s. jour de deuil, jour de récollection, de retraite (mourning or retreat day).

Faànofo, v. créer, constituer (to appoint) : — *alii ma tulafale.*

Faànofo, v. faire asseoir (To cause to sit up).

Faànofo, s. femme de second rang introduite par la première.

Faànofoaina, v. seller un cheval (To saddle) : — *le solofanua.*

Faànogai, v. cesser de, se reposer (To cease from, to rest).

Faànoi, faànoinoi, v. demander une permission (To ask permission) : *Na au faànoi i le matai.*

Faànoinoitu, v. s'apprêter à quitter la compagnie (near to go out).

Faànounou, v. s'abaisser, se rapetisser v. g. pour que celui qui est derrière puisse voir (to bend).

Faànounou, v. faire la mine, baisser les yeux d'un air sournois (To frown, to scowl).

Faànumi, faànumiumi, v. nager dans un endroit où la vague déferle (to swim) : *Sei tatou* —. Syn. *faàtafe, faàsee.*

Faànûnû, v. avoir l'air mécontent (To look displeased).

Faànunu, v. causer du trouble, exciter au désordre (To agitate).

Faànunu, v. multiplier, causer un grand nombre (multiply) : *O le mea e faànunu mai.*

Faànunutamate, v. provoquer quelqu'un à frapper, en le taquinant (To provoke).

Faànumpô, adv. de temps immémorial (Ancient times).

Faàôàmago, adv. d'une extrême maigreur, se dit seulement de la femme (Very lean).

Faàoatea, adv. vers les 11 h. du matin (at eleven o'clock).

Faàoauli, adv. vers midi (at noon): *Na au sau faàoauli.*

Faàofi, v. introduire, faire entrer dans (To bring through, to cause to enter).

Faàofi le vaà, v. piloter (To pilot a ship). Syn. *faàsaô.*

Faàofi i le ekalesia, v. admettre dans la congrégation appelée *ekalesia* (To incorporate).

Faàofia, a. reçu, admis (let in).

Faàofo, v. donner un titre à un chef; donner des vivres à un village (To give a title to a chief, to give food to a village).

Faàofu, v. vêtir quelqu'un, revêtir (To dress another).

Faàofuòfu, a. creux, concave (Deep, hollow, concave) : *Toi* —, *sila* —, gouge.

Faàogamanava, a. gros, saillant (jutting out) : *O le mea* —.

Faàsi, v. faire craquer, faire résonner. Sy. *Faàtagitagi.*

Faàola, s. Sauveur, Rédempteur (A Saviour, Redeemer, deliverer) : *O Iesu o le Faàola o le lalolagi.*

Faàola, v. guérir (To make alive) : *Na e — le mai.* Syn. *faàmalolo.*

Faàola, v. délivrer, sauver d'un danger (To save, to deliver). Syn. *laveai.*

Faàola le tana, v. proclamer la paix (to proclaim peace).

Faàola le sala, v. remettre une amende (To forgive).

Faàolataga, s. salut, rédemption (salvation).

Faàolataga o sala, s. indulgence (indulgence).

Faàoleòle, v. tromper, duper (To deceive). *Mea* —, tromperie.

Faàoleòle malie, v. user d'innocentes ruses (to deceive gently).

Faàoleòle, v. enchanter, v. g. un serpent (To enchant).

Faàolioli, v. réjouir, faire tressaillir d'allégresse (To make joyful): *Ua — le nuù i lana tala.* Sy. *faàfiafia.*

Faàolioli, v. faire parade, d'un jeune chef, d'une jeune fille, demoiselle ; apaiser un enfant de mauvaise humeur en l'amusant (To make a display of a young chief or a young lady ; to quiet a cross child by amusing it).

Faàoloa, v. donner des biens, payer, récompenser (to give property, to pay).

Faàoloa tana, v. prendre à la solde (to pay an aid): — *ia Toga.*

Faàoloina, a. bloqué dans un fort (blockaded): *Ua —lela itu taua.*

Faàoloolo, v. demander indirectement, par insinuation (to ask sideways, by hints).

Faàolusolua, v. être massif, raboteux (to be lumpy, to be uneven).

Faàomo, v. placer en saillie, rendre saillant : *Tuù* —.

Faàomà, v. empoisonner (to poison) : *Na e — ia au.*

Faàomàomà, a. qui fait souffrir des douleurs (paining).

Faàomoomo, v. salir de sable, se salir dans le sable (to soil with sand).

Faàomi, T. h. coït (coition).

Faàomoomo, v. faire souffrir, provoquer (to provoke) : *Aúá e te faàonoono i le Atua.*

Faàóó, a. creux, vide (hollow).

Faàoò, v. réaliser, accomplir (to fulfil) : *O le nuù faàoò mea, fai mea oò.*

Faàoò, v. faire retomber sur quelqu'un (to impute): *Aúá le faàoò se mea faàpena i le alii.*

Faàoò, v. relâcher, détendre, v. g. une corde (to make slack).

Faàóóa, v. faire mousser.

Faàooò, v. parler avec hautèur, insolence à un chef (to speak with pride, insolence). Sy. *faàfia alii.*

Faàope, v. cesser de ramer pour se reposer (to cease to pull).

Faàopeope, v. n. flotter (to float) : — *i tai.*

Faàopeopo, v. ajouter, grouper, réunir (to add together, to join to) : *Ia e — lea mea.*

Faàopeopo, s. addition (addition).

Faàopeopo, v. additionner (to cast up) : — *mea pe fia?*

Faàopeopo, v. tenir serré contre la poitrine (to press on the breast).

Faàopeopo lima, v. tenir les mains jointes (to clasp one's hands).

Faàopeopoina, a. à quoi l'on ajoute quelque chose (added) : *E le — le taulaga.*

Faàosaosa, s. surplus d'une mesure, quantité qui ne suffit point à remplir une mesure (surplus): *O le tumu e tasi ma le faàosaosa.*

Faboua, v. fournir des vivres, se procurer des vivres pour un voyage (to give victuals, to prepare victuals) : *Tiau le faboua lama, maniapa ifan?*

Faboua, v. exciter (to stir up, to excite) : — *le vasile. Tagata* —.

Fabouaua gata, s. fanfaron, quelqu'un qui annonce une grande colère. Comparaison prise du serpent de Samoa qui s'élance sans morsure et se retire aussitôt (boaster) : *O le faboua gata*. Sy. *faavaatau*.

Fabouaoua, v. tenter (to tempt).

Fabouaoua, v. faire parler quelqu'un pour essayer de pénétrer ses vues, de lui soutirer un secret (to wrest a secret). *Na au — le tamaloa.*

Fabouaouaga, s. tentation (temptation) : *A uá vasi tuai i le* —.

Fabotó, v. faire mûrir à point, rendre fait (to ripen, to mellow).

Fabota, v. se nourrir de crudités (to eat raw things) : *Ua le le faáota.*

Fabotaga, s. fosse où l'on hâte la maturité des hommes : —, s. hommes faites qui ont été enterrées (humans ripened in the earth).

Fabotaota, v. salir en laissant des restes (to make dirty).

Fabóte, v. fâcher quelqu'un, le porter à la colère (to make angry) : *Aiá e te faóte le tamaloa.*

Fabotó, v. achever quelqu'un déjà blessé ; dire quelqu'un mort, tandis qu'il est vivant.

Fabotóloa, v. proposer autre chose que le plan convenu (to propose something else after a plan has been agreed on).

Fabotóloaloa, v. faire mourir de faim (to starve). Syn. *faámatelaina.*

Fabototo, a. abrégé, raccourci (to abbreviate).

Fabotopaupau, v. être enfermés ensemble (to be close together).

Fabou, v. faire aboyer (to make a dog bark) : — *le masile.*

Fadagó, v. faire sortir, chasser (to cause to explode) : — *le ouaá.*

Fadagó, v. faire partir une arme à feu (to fire off) : — *le fana.*

Fadagoloó, a. rugueux, crénelé, sec (rough). Sy. *faamangamanga.*

Fadagoloó, a. brusque, dur, irritatif (rough) : *Avaga faigaaiá.*

Fadaga, v. réunir, rassembler (to collect together) : Sc. — *vasá aá.*

Fadagaga, a. maigre (lean). Ne se dit que d'un animal : — *le vasea.*

Fadagaga, a. blanchâtre (whitish) : *O le ie faigagaga.*

Fadagaga, v. être épars, traîner çà et là (to be scattered) : *O lao* — *i tafa fale.*

Fadagagalía, a. misérable, infortuné (unfortunate). Syn. *malaia.*

Fadagalaga, v. faire arriver, parvenir, v. g. une nouvelle (to make known) : *Faigaiaga aiga fada.*

Fadagala, v. contracter le pain (to become pain) : *A e faigaia?* *Soso vasi ma le pala.* —, consacrer à Dieu (to consecrate).

Fadagalaga, v. percer le cœur (to break the heart). Sy. *Tuaiai le ata.*

Fadagala, v. faire le paresseux (to be lazy) : *Ua e* — *faápea!*

Fadagalaga, s. jeu, badinerie (jesting).

Fadagala, v. faire fermenter : — *le vasi.* —, teindre en noir.

Fadagalalaga, v. s'occuper d'un travail particulier en négligeant le principal : *Pe se a le mea e te* — *faápea?*

Fadagalalaga, v. avoir peu de cœur, de courage (to be half hearted).

Fadagalapala, v. être nonchalant, paresseux (to be remiss, to grow weary) : *Tagata o lela* —!

Fadagalapala, v. se décourager (to be discouraged) : *O le faigata o le galuega na* — *ai.*

Fadagalasi, v. jeter à terre, aplatir contre terre. Syn. *lafoto.*

Faàpale, v. recevoir une eau qui découle, etc. (to catch liquid in anything) : — *aè sina sua vai.*

Faàpale, v. couronner (to crown) : *Ua latou faàpale le Alii i le pale talatala.* pas. *faàpaleina.*

Faàpaleaute, s. natte fine qui a une bordure rouge (a fine mat with a red border).

Faàpalega, v. être exempt de travail (to be exempt from work).

Faàpalepale, v. endurer, supporter patiemment (to bear patiently) : *'Ou te — seia afea?*

Faàpaô, v. faire du bruit (to make a noise) : *O ai e —?*

Faàpaô, v. frapper sur une pirogue pour étourdir le poisson.

Faàpaolo, v. ombrager, protéger (to shade, to protect).

Faàpaolo, v. se mettre à l'abri, à couvert (to shelter one's self). Au fig. : *Ia tatou faàpaolo ia Iesu.*

Faàpaologa, s. ombrage, abri (shade, shelter).—,réunion de personnes assises à l'ombre.

Faàpapa, v. amincir, dégrossir (to make thin). Sy. *faàmanifinifi.*

Faàpâpâ, s. espèce de *masi.*

Faàpapae, v. niveler, unir (to level) : — *maâ ia laugatasi.*

Faàpapafu, v. avoir de l'embonpoint en restant continuellement à la maison (to be bulky and fat from sitting continually).

Faàpapafu, v. manger tout tout seul (to eat all alone).

Faàpapama, v. empêcher, prévenir (to hinder, to prevent).

Faàpapateaina, v. être tous morts (to be all dead).

Faàpapatû, a. replet, robuste (stout) : *'O le tagata —.* Sy. *tutua.*

Faàpaslpasi, v. dire ennuyeux; se plaindre d'une chose trop souvent répétée : — *le sau a le tâma nei.* —, causer du dégoût.

Faàpasupasu, a. large, épais (large, thick) : *'O le tufâàga — l*

Faàpatapata, v. faire l'arrogant (to be arrogant).

Faàpatapatavale, v. toucher à tout, faire le sans gêne, le petit despote (to play the despot).

Faàpatato, v. faire claquer les lèvres, etc. (to make a noise).

Faàpatepate, v. approcher de la vieillesse (to be near old).

Faàpatipati, v. faire claquer des mains, par ex. un enfant qui chante un air du pays (to urge clap hands).

Faàpâtô, a. légèrement affecté des scrofules (scrofulous).

Faàpato, adv. comme un canard (as a duck).

Faàpatupatu, a. enflé, bouffi (to be swollen). Syn. *fulafula.*

Faàpaû, v. faire tomber (to pull down, to lay down) : — *i lalo.* — *i luma.* — *faô.* — *taliaga.*

Faàpaû, v. casser de son emploi v. g. un catéchiste (to turn out a teacher) : *Ua faàpaûina e Misi.*

Faàpaû, v. s'arrêter v. g. pour se reposer (to make a stay, to rest). Syn. *malolô.*

Faàpaù, s. poêle (a frying-pan).

Faàpaù, v. fricasser, faire frire (to fry) : *Ave mea ia e —.*

Faàpaûiaô, v. se prosterner (to prostrate one's self).

Faàpaùmatuina, v. rendre aride (to make arid).

Faàpaùpaù, v. jeûner (to fast).

Faàpaùpaù, v. commencer à se couvrir d'une croûte, en parlant d'une plaie (to begin to be scabby).

Faàpaupau, a. païen, idolâtre (a heathen).—, v. mettre en réserve.

Faàpavaina, v. ne parler que d'un sujet unique; ne faire qu'une chose; n'aller qu'en un endroit (to talk on one subject only; to keep on doing one thing; going to one place).

Faàpe, v. conjecturer (to guess).

Faàpe, v. détruire, faire mourir, éteindre (to kill) : — *le moli.*

Faàpea, adv. ainsi, de cette manière (thus) : *Faàpea ea? faàpea foi. Aúá le faàpea. E faàpea lava pea òe. Ua faàpea mai.*

Faàpea, v. parler ainsi, agir ainsi (to say thus, to do thus) : *Faàpea ia pea*, fais toujours ainsi.

Faàpeapea, v. décamper, sortir de son chemin (to move off).

Faàpefea ? adv. comment ? (how?): *Ou te alu faàpefea? A faàpefea au nei? A faàpefea òe?* Où vas-tu ? *A faàpefea na?* Que vas-tu faire ? *Na faàpefea ia te òe?* Que t'a-t-il dit?

Faàpefealma ? adv. quoi de plus (what besides ?) : *A toe faàpefeaina?* Que faire de plus?

Faàpefi, adv. comme (like).

Faàpela, adv. de cette manière, en indiquant (thus, like that).

Faàpelepelo, v. avoir une prédilection marquée (to show a preference of affection) : *Aúá le — i lenei tàma.* —, traiter avec précaution (to take care of) : *Sa — ia te i matou.* —, avoir des attentions particulières (to make much of) : *— i le toi nei.*

Faàpelepelelma, a. chéri, bien-aimé (beloved).

Faàpena, adv. de cette sorte (thus) : *Faàpena ni mea ifea? Faàpena se tu anafea? Faàpena ea? Ioe, faàpenei lava.*

Faàpenei, adv. comme ceci (like this) : *I le aso —. I le faàpenei*, à pareille heure.

Faàpepe, v. faire corrompre, laisser pourrir (to let rot).

Faàpepe vae, v. lasser (tire).

Faàpepe, v. suppurer (to fester).

Faapepe, v. conjecturer (to conjecture) : *Faàpepe pe sau, pe le sau.*

Faàpepelo, v. mentir, tromper (to lie, to deceive). Syn. *'Oleòle.*

Faàpepema, a. à moitié cuit, en parlant du *talo* (half cooked).

Faàpepepo, v. voltiger (to hover).

Faàpepepepe, v. voltiger, v. g. un oiseau (to flutter about).

Faàpepeti (plur.), v. engraisser, v. g. des cochons (to fatten).

Faàpepeti, a. qui commencent à être gras (a little plumps).

Faàpii, v. coller (to paste).

Faàpii, v. n'être pas assez saillant, en parlant d'un *tala* d'une maison (to be not jutting enough).

Faàpili, v. approcher (to bring near). —, leurrer, attirer dans un piége (to decoy). Syn. *faàlata.*

Faàpilia, v. tenir suspendu, accrocher, embarrasser : *oi! a — le laau nei! —*, exprimer le *masoa* (to strain).

Faàpiliti, v. être embarrassé, pris (to be caught or entangled).

Faàpiò, v. courber (to make crooked).—, a. courbé (crooked).

Faàpiòpiò, v. être indifférent, insouciant (to act crookedly).

Faàpiòpiò, v. aller en zig-zag.

Faàpipisi, v. rendre contagieux, répandre un mal (to spread illness).

Faàpisao, v. faire crier, exciter du bruit (to cause to cry) : *Aúá le — tamà ma alii.*

Faàpisi, faàpisia, v. éclabousser, faire jaillir sur... (to splash).

Faàpito, v. borner à..., n'étendre qu'à... (to confine to).

Faitàma faàpito, v. préférer un enfant : *E leaga le —.*

Faàpo, v. suspendre, interrompre. v. g. un travail (to stay) : *'O le taua ua — ai lenei galuega.* —, aller travailler jusqu'au soir (to go out to work till night). —, assassiner, tuer pendant le sommeil (to kill) : *Ua alu ma — le alii.*

Faàpoa, sy. euphém. *Faàlave*, v. châtrer (to castrate).

Faàpoa, v. nourrir de poisson les jeunes enfants (to feed young children with fish).

Faàpoepoe, v. être engourdi par le froid (to be chill).

saèsaè, écarter les jambes en marchant (astride).

Faàsaèsaè, a. aplatie (too low).

Faàsaga, v. être tourné, dirigé vers... (to face to...) : — *i sasae*.

Faàsaga, v. a. tourner, diriger vers... (to direct, to point to...) : — *aè*. — *i lalo. Ia e — i sisifo*.

Faàsaga èse, v. changer de parti (to turn over).

Faàsaga èse, v. abandonner un travail (to discontinue a work).

Faàsaga èse, T. r. s. hache (an axe). Syn. *toi*.

Faàsagaiulu, v. être vieille de 10 jours, en parlant de la lune (to be ten nights old).

Faàsaga le mata, v. détourner les yeux (to turn the eyes away).

Faàsagatau, v. porter la guerre, attaquer (to make war).

Faàsagisagi, v. rendre léger, plus léger (to disburden). Syn. *faàmâmâ*.

Faàsâgiti, v. être froid (to be cold).

Faàsai, v. faire des reproches à quelqu'un (to upbraid).

Faàsaisai, v. être assis penché nonchalamment, irrespectueusement (to sit listlessly).

Faàsala, v. punir, condamner à une amende (to fine, to punish).

Faàsala, s. jugement (judgment). Syn. *faàmasinoga*.

Faàsala, s. tentation, sy. usité *Faàosoosoga* (temptation).

Faàsalaè, v. se plaindre à une tierce personne (to abuse indirectly).

Faàsalafa, v. aplatir, donner une forme plate (to make flat) : — *le itu nei*.

Faàsalafualua, a. puni injustement (wrongly punished).

Faàsalalau, v. répandre, propager (to scatter). *Tusi* —, gazette.

Faàsalasala, v. se tromper, v. g. en tressant une natte (to mistake).

Faàsalasala, v. être oppresseur, tyran (to be oppressive).

Faàsalisali, v. enlever en grattant (to scrape).

Faàsalofia, v. être affamé, mourant de faim (to be starved).

Faàsalusalu, v. balayer (to sweep). Syn. *tafitafi*.

Faàsama, v. frotter de *lega* (to make yellow) : *O ai na—le fala nei?*

Faàsamasama, a. jaunâtre (yellowish) : *'O le lanu —*.

Faàsami, v. tremper dans l'eau de mer (to dip in sea water).

Faàsami, v. se baigner dans l'eau de mer (to bathe in sea water).

Faàsamoa, adv. à la manière de *Samoa* (at the Samoan fashion).

Faàsamusamu, v. sucer des os ; manger en secret les restes de la table (to eat the scraps).

Faàsanatoto, a. qui ressemble au flux de sang (like bloody flux).

Faàsanisani, v. prier un malade de manger (to entreat the sick to eat). Syn. *faàni*.

Faàsanosano, v. désirer ardemment (to desire earnestly).

Faàsaò, v. dresser, poser droit (to make strait) : *E lei faàsaòina*.

Faàsaò, v. expliquer, donner le vrai sens (to explain) : *Sei ou te faàsaòina atu le tala*. Syn. *faàmatala*.

Faàsaò, v. interpréter (to interpret).

Faàsaò, s. interprète (interpreter).

Faàsaò, v. piloter (to pilot).

Faàsao, v. sauver, épargner v. g. quelqu'un dans un massacre (to save, to spare).

Faàsao, v. délivrer, mettre hors de danger (to save). Syn. *faàola*.

Faàsao, v. allonger (to make longer). Syn. *faàumi*.

Faàsaolo, v. détruire (to destroy).

Faàsaoloto, a. libre (free) :

Tuu faàsaoloto, rendre à la liberté.

Faàsaoloto, v. suivre ses désirs, ses caprices : *Faàsaoloto naua!*

Faàsaogaloto, faàsaolotoga s. partie de plaisir ; chose qui plait (a party, what pleases) : *O le—lava.*

Faàsaosao, adv. tranquillement, pacifiquement (quietly).

Faàsaosaoa, adv. rapidement, vent arrière (swiftly) : *Uli* —.

Faàsapa, v. être oblique (to be aslant).

Faàsapa, v. baisser, v. g. le soleil (to decline) : *O loo — le lâ.*

Faàsapesapo, v. marcher avec un ou deux pieds renversés et le talon en dedans (to be a knock-kneed).

Faàsapi, v. taquiner, vexer (to provoke). Syn. *faàlili.*

Faàsapilima, v. prendre à un parent sans permission (to take from a relation without permission).

Faàsapisapi, v. être impertinent (to be impertinent, he is an impertinent fellow).

Faàsaposapo, v. étendre la main pour recevoir, v. g. du liquide, etc. (to expand the hand).

Faàsasa, v. se tenir de biais ; parler indirectement (to stand aslant ; to speak indirectly).

Faàsâsâ, v. défendre, interdire, tapouer v. g. les cocos (to prohibit) : *Ua — niu o le nuù nei.*

Faàsasâá, plur. de *faàsa*, v. accourcir, rogner (to make short).

Faàsasaè, adv. à la façon des habitants de l'Est (according to the eastern use) : *O le tu faàsasaè.*

Faàsasali, v. racler des charbons, emporter du feu (to scrape). Syn. *Sasali.*

Faàsasalu, adv. lentement (slowly) : *'Ai* —.

Faàsasalu, v. attendre, désirer v. g. un mari (to desire).

Faàsasalu, v. se croire aimé, et en être content. Syn. *faàsasano.*

Faàsasama, a. jaunâtres (yellowish).

Faàsamisami, plur. **faàsasami**, a. qui ont l'air d'être *niu sasami* (like *niu sasami*).

Faàsasamu, v. apprendre à manger aux petits enfants, aux jeunes animaux : — *le toloai.*

Faàsasana, v. faire jaillir sur quelqu'un (to spirt).

Faàsasano, v. désirer posséder tout ce qu'on voit (to desire).

Faàsasano, v. être content de se croire aimé.

Faàsasapa, plur. v. placer, couper obliquement (to lay aslant).

Faàsasau, v. faire retentir : — *le pu*, sonner de la trompette (to blow the trumpet).

Faàsasisasi, v. mal prononcer ; avoir un défaut de prononciation ; se tromper en prononçant un mot.

Faàsau, v. exposer à la rosée ; rester au serein (to bedew) : *Faàsau pea. Faàsau po.*

Faàsauâ, v. persécuter, tyranniser, traiter avec injustice (to be oppressive, to be tyrannical).

Faàsauâ, s. persécuteur, tyran.

Faàsauaga, s. persécution (an act of oppression).

Faàsaumoa, v. gâter ; disloquer, traiter brusquement (to damage).

Faàsaumoa, v. traiter trop durement une personne, son corps, etc. (to treat too hardly).

Faàsaumoa, v. se jouer de quelqu'un, le fatiguer, etc. (to tease).

Faàsaumoamoa, v. s'amuser, passer le temps à des riens, v. g. à casser et à manger des fruits, à un petit travail, etc. (to trifle).

Faàsaumu, v. plier comme en roulant, faire de petits plis (to plait, to pucker) : — *le maea.* — *le siapo.* Syn. *Taataai.*

Faàsausau, v. appeler, v. g. les poules. Sy. *Tutu moa* (to call).

Faàsausau, v. lofer (to luff) : — *mai le vaà*.

Faàsausili, a. orgueilleux, superbe (haughty, affecting superiority). —, s. Orgueil (pride).

Faàsausili, adv. orgueilleusement (haughtily) : *Tautàla* —.

Faàsautualasi, a. à un grand nombre de rangs (with many rows).

Faàsautualasi, adv. au centuple (a hundred-fold).

Faàsautualasi, v. centupler, désigne un grand nombre pluriel indéfini (to centuple).

Faàsautualua, v. mettre double (to fold in two). —, a. double.

Faàsautuatasi, a. à un seul rang (in one range).

Faàsautuli, a. qui ne monte qu'aux genoux. Se dit du *talo* peu vigoureux (rising up to the knees only) : *Ola* —.

Faàsava, v. a. salir ; se salir (to dirt, to soil) : *Vaai nei e* —.

Faàsavala, v. désirer impatiemment v. g. un bon morceau (to long after some particular food).

Faàsavali, v. faire marcher, faire avancer (to cause to go on).

Faàsavali, v. promener triomphalement un grand chef dans son *itû* (to conduct a chief in triumph).

Faàsavali a gugu, v. marcher lentement (to go slowly).

Faàsavili, v. a. exposer à l'air (to air). —, se rafraîchir au vent (to cool one's self to the wind).

Faàsê, v. égarer quelqu'un ; faire perdre la piste (to lead astray, out of the way, aside).

Faàsee, v. nager dans une lame qui tourbillonne et déferle (to slide swimming on the breakers).

Faàsee, v. nager dans un torrent (to swim) : *Tatou faàsee ane*.

Faàsee, s. sorte d'alcôve ou tambour à une maison (a small shed built against the side of the house).

Faàsee à *Upolu*, **faàlaufao** à *Savaii*, s. clôture d'une maison en feuilles de canne à sucre (enclosure).

Faàsee, v. se mouvoir dans quelque direction en s'appuyant sur les mains (to go in the hands).

Faàseega, s. personnes qui vont *faàsee*, nager, etc. : *O le faàseega o loo sau*.

Faàseemutu, v. ne pas achever de prononcer, v. g. une parole dure, injurieuse (to not achieve a word) : — *faàpea a le alii na*.

Faàseesee, v. s'écarter pour faire place en se traînant sur les pieds et les mains : *Faàseesee atu*.

Faàseevaeina, a. qui porte des souliers (shod, with shoes) : *'O le tamaloa — sa muamua*.

Faàsegao, s. une grosse bouchée (a large mouthful).

Faàsegisegi, v. effaroucher (to fright away) : — *tâma*. — *maile*.

Faàsegisegi, a. qui a l'air peureux, timide (fearful).

Faàsegosego, v. clignoter, à cause de la vue courte (to blink).

Faàsei, v. orner de fleurs (to adorn with flowers).

Faàseisei, v. répondre avec humeur, d'un ton colère (to answer angrily) : *Tautala* —.

Faàseisei, v. tirer à soi un objet (to draw on) : — *mai teisi*.

Faàselevei, v. interrompre quelqu'un qui parle (to interrupt a speaker).

Faàsema, v. appeler quelqu'un en lui adressant le mot de *sema* (to call) : *O ai le — mai?*

Faàsemû, s. boule, ornement au haut d'un mât. Syn. *siusiu*.

Faàsena, v. appeler *sena*, marque de respect (to call *sena*).

Faàsesê, v. tromper, induire en erreur (to cause to go astray, to mislead). —, s. erreur (error).

Faàsesê, a. trompeur, séducteur (deceitful, seductive).

Faàsesê, v. amener le cap au

vent (to bring the head of a canoe to the wind).

Faàsesego, v. regarder avec les yeux à demi-ouverts. Sy. *faàmataiviivi* (to look with half opened eyes).

Faàsetoa, v. exprimer sa sympathie par cette formule : *Ua setoa ona outou*, v. g. je compatis à vos peines (to say *setoa* to somebody).

Faàsetusetu, v. clocher, clopiner, v. g. à cause d'une blessure (to hobble along) : *Na au — mai.*

Faàsetusetu, a. clopinant (hobbling) : *O loo savali —.*

Faàsevasevaloa, v. être vagabond (to be a vagabond).

Faàsevasevaloaina, a. vagabond, sans famille (vagabond). Sy. *Mata neva. Tagata tupea.*

Faàsiasia, v. montrer un air dédaigneux (to be disdainful) : *O loo — mai. Vaai —*, air colère, fatigué de la présence de quelqu'un.

Faàsiasia, a. hautain, méprisant (haughty, contemptuous).

Faàsifo, T. r. v., se baisser. Sy. *Ifo* (to bow down).

Faàsifo, v. condamner à la destruction (to devote to destruction).

Faàsigano, v. laisser des coches v. g. en partageant un *ulu* (to make notches).

Faàsigano, v. faire à queue d'aronde (to make dovetail).

Faàsigano, v. laisser raboteux, inégal (to make uneven).

Faàsiisii i luga, v. lever en haut (to raise up) : *— le pito laau.*

Faàsilasila, v. T. r., regarder, examiner (to look at). Syn *vaai.*

Faàsili, v. aller au-delà... (to go beyond).

Faàsili, v. être saillant, se projeter (to project).

Faàsili, v. être supérieur, élevé au-dessus (to be superior).

Faàsili, v. augmenter, rendre plus grand (to increase) : *Aúá le — lona totogi. Totogi —*, s. usure.

Faàsili, v. passer devant, courir plus vite (to pass) : *Na — i ou luma.*

Faàsili, v. faire passer, v. g. l'envie de dormir (to take off sleepiness by having a nap) : *— le flamoe.*

Faàsiligaese, v. être incomparablement au-dessus (to excel).

Faàsiliilemauga, v. T. r., dormir (to sleep).

Faàsilisili, v. faire dépasser un objet : *— i luga.* Syn. *faàumiumi.*

Faàsilitoio, v. éprouver un mieux qui ne dure pas ; calme passager (to be better for a time).

Faàsinasina, a. blanchâtre (whitish) : *'O le vali —.*

Faàsinasina, v. blanchir (to whiten) : *— teisi le mea nei ua uli naua.*

Faàsino, v. indiquer (to point out, to show) : *— mai le ala.*

Faàsino, v. montrer la manière de s'y prendre (to show).

Faàsioa, v. regarder d'un air abattu par paresse, découragement (to be faint, discouraged) : *Na ona — lenei tagata.*

Faàsiomia, v. entourer (to surround) : *Ua — ita.* — Syn. *Siosio.*

Faàsipa, adv. obliquement, en biais (aslant).

Faàsipasipa, v. tailler en biais.

Faàsipasipa, adv. avec trouble, précipitation (hastily) : *Alu —.*

Faàsisasisa, v. être brouillés, être en mésintelligence (to have a misunderstanding).

Faàsisi, v. louer, aduler (to praise) : *'O le alii faàsisi.*

Faàsisi, v. feindre, surprendre par ruse, v. g. pour tuer, etc.

Faàsisi. v. feindre de passer outre pour se faire appeler (to feign, to seem) : *O lana tagafiti, o le — lava.*

Faàsisila, v. regarder curieusement au moment d'une distribution pour avoir une part.

Faàsisina, v. faire dégoutter un liquide (to cause to drop down).

Faàsisina le èlecèlo, v. faire un grand gala la veille du départ pour la guerre (to eat and destroy food before going to war).

Faàsiugutu, v. parler à quelqu'un en détournant les yeux (to talk to a person while looking away from him).

Faàsiulâ, v. regarder de travers, lancer des regards de colère (to look askance; to dart angry glances). Syn. *Faàmemelo.*

Faàsiùsiù, v. regarder d'un air colère, dédaigneux. Syn. *Faàsiasia.*

Faàsiusiuga, s. petite portion prise sur la chair d'une queue de poisson (part of a tail of fish).

Faàsiva, v. lier les pieds et les mains en les croisant (to tie hands and feet together crossways).

Faàsoa, v. distribuer, partager (to distribute, to divide out): *Faàsoa mea.*

Faàsoa, v. chercher une femme pour un autre (to seek a wife for another).

Faàsoasoa, v. désigner, v. g. ceux qui iront à un travail, etc. (to appoint) : — *e o.* Syn. *tofi.*

Faàsoasoa, v. délibérer sur une distribution à faire (to deliberate).

Faàsoasoa, v. être prudent, avisé (to be prudent).

Faàsocsâ, v. fatiguer, molester (to annoy).

Faàsoga, adv. à la manière d'un *soga*, c'est-à-dire sans gêne, sans égard aux convenances (easily).

Faàsogi, v. donner à flairer (to give to smell) : — *mai le mea.*

Faàsolisa, v. T. r. accorder la vie à un roi vaincu (to save, to deliver).

Faàsolisa, T. r. s. Sauveur (Saviour). Syn. *faàola.*

Faàsola, faàsolai, v. effaroucher, faire envoler (to cause to run away, to fright). Syn. *Faàmataù.*

Faàsola, v. tuer (to kill).

Faàsoli, v. faire marcher sur, faire fouler aux pieds(to make downtrod) : *A — mate le tâma?*

Faàsolisoli, v. prendre le pied d'un chef, pour s'en appliquer la plante contre la joue. On applique aussi la paume et le revers de la main sur la plante de son pied, par honneur, respect. Syn. *Solisoli.*

Faàsolita, v. attendre, v. g. un inculpé attend dans un village étranger la décision de sa cause. Sy. *Sei faàtali ane* (to wait for).

Faàsolo, v. faire défiler (to cause to defile) : *Faasolo àu.*

Faàsolo, faire crouler v. g. un mur (to throw down) : — *le àupa.*

Faàsolo, adv. successivement (successively).

Faàsolo, a. successif, par transmission (successive) : *O le pule —.*

Faàsolo, s. collier en fruits d'arbre (necklace of bead-fruits).

Faàsologa, s. T. r., repas (a meal). Sy. *Taumafataga.*

Faàsologâ, v. répondre d'une manière ambiguë, non distincte (to answer indistinctly).

Faàsolol, v. gâter, détruire, déranger (to waste). Sy. *Maumau.*

Faàsolomoo, v. être lent, lourdaud (to be slow).

Faàsolomoo, v. glisser sur... (to slip). Terme du *tagatia.*

Faàsolomuli, v. reculer (to draw back; fall back).

Faàsolomuli, adv. en arrière, en reculant (backwards).

Faàsolosolo, — malie, v. affecter un ton calme en répondant à un adversaire en colère pour le déconcerter (to reply calmly).

Faàsolovi, v. faire dérouler, faire glisser en bas (to unroll).

Faàmalama —, s. fenêtres à jalousies, persiennes (window-blind).

Faàsoo, v. ajouter v. g. à un ré-

cit, amplifier (to add to the story).

Faàsoolua, v. joindre, unir 2 objets en les superposant, en les joignant par un nœud. Syn. *Fetuutai*.

Faàsoolua, v. réunir les deux lèvres, les bords d'une plaie, d'une blessure. —, s'unir par un traité; syn. *Malô faàtasi*.

Faàsoosoogata, a. incomparable (incomparable).

Faàsoosoogaloto, v. chercher son plaisir (to look for pleasure).

Faàsopo, s. sorte de pêche.

Faàsopo, v. faire percher, monter sur un bâton *ad hoc*, v. g. un oiseau apprivoisé (to cause to perch).

Faàsosola, plur. v. effrayer, faire envoler (to cause to run away).

Faàsosolo, v. faire grimper v. g. une plante (to make creep).

Faàsoosoo, v. ne pas discontinuer (to be incessant) : — *le ua*, la pluie ne discontinue pas (it rains incessantly).

Faàsou, **faàsousou**, a. houleuse, en parlant de la mer (rough).

Faàsou, v. se jeter de l'eau les uns aux autres en nageant. Syn. *Tau aupui* (to splash swimming).

Faàsoua, a. abandonné à la fureur des vagues : *Ua faàsoua le vaà*. Au fig., orateur dont la voix est étouffée sous un déluge d'opinions opposées.

Faàsû, **faàsûsû**, v. mouiller, tremper dans l'eau, exposer à la pluie (to dip in water).

Faàsua, v. louvoyer (to tack about, to beat about). Au fig., ruser.

Faàsua, v. exprimer le pus d'une plaie (to press out matter).

Faàsua, v. railler (to joke).

Faàsuai, v. scandaliser (to scandalize).

Faàsualua, a. saumâtre (brackish).

Faàsuapanupanu, v. continuer de railler, persiffler (to continue to jeer at).

Faàsuasuamalie, a. doux, agréable à la bouche (sweet).

Faàsuasuamalie, a. plaisant, piquant (pleasant, smart) : *Tala* —.

Faàsuatasi, v. dire un seul bon mot, une seule raillerie.

Faàsuesue, a. gros, gras, comme le *sue* (big, fat, plump).

Faàsuèsuè, v. scruter, examiner, rechercher (to examine, to search, to inquire). Syn. *Suèsuè*.

Faàsufi, v. s'efforcer d'arracher l'aveu d'une faute (to endeavour to draw out a confession of guilt).

Faàsugalugalufale, v. être alité (to be bedridden).

Faàsulsul, v. tremper d'eau, détremper. Sy. *Sui* : — *le àva*.

Faàsulumualua, v. agir ou parler de manière à taquiner (to act, or talk saucily, or haughtily).

Faàsulusulu, v. se laisser emporter à une violente colère (to get out of temper).

Faàsuô, v. faire tomber quelqu'un sur le nez. Syn. *Tulei ifo*.

Faàsupa, v. faire contracter la lèpre ; —, a. qui semble attaqué de la lèpre (leprous).

Faàsupasupa, a. crochu, à crochets (crooked). —, v. froncer.

Faàsusu, v. donner à téter (to suckle) : *Ua e — ea? Na au — ina*.

Faàsusu, a. humide, mouillé (wet) : *Le èleèle* —.

Faàsusu, v. humecter (to water).

Faàsusua, v. emplir, v. g. des vases (to fill). Syn. *Faàtumu*.

Faàta, v. défendre (to protect).

Faàtaa, v. dégrossir (to chip).

Faàtaa, s. fibres de coco préparées en petites tresses (plait).

Faàtaa, v. faire paître, mettre un animal en liberté (to free) : — *le manu*.

Faàtaafili, v. faire rouler (to turn over) : — *le laau*. — *le paelo*.

Faàtaafiti, v. faire bondir, faire sauter (to cause to struggle).

Faàtaafiti, v. agiter (to make restless).

Faàtaafiti, v. aspirer la fumée de tabac, pour la faire sortir par le nez.

Faàtaale, a. qui a l'apparence d'un *taale* (as a *taale*).

Faàtaalili, a. qui raisonne, fait beaucoup de bruit (sonorous): *Tautala* —. *Leo* —. —, v. trembloter de la fièvre : — *i le puèia*.

Faàtaaliolio, v. entourer (to encircle): *Ua matou* — *le fale*. —, adv. tout autour (all around).

Faàtaaliso, v. s'empresser (to make haste).

Faàtaalo, v. chatouiller (to tickle). Syn. *Eneene*.

Faàtaalo, v. folâtrer (to dally).

Faàtaalo, v. faire rire, amuser (to amuse).

Faàtaalutulutu, v. agiter le *lutu* (to shake the *lutu*).

Faàtaalutulutu, v. agiter, en remuant, des objets dans un panier (to shake against one another).

Faàtaamilo, v. faire le tour de... (to go round about).

Faàtaamilosaga, s. tour (a tour).

Faàtaape, **faàtaapeape**, v. disperser, jeter çà et là (to scatter).

Faataape solo, a. dispersé (scattered) : *Ua* — *lo matou vaega*.

Faàtaase, adv. en étranger, comme un étranger (as a foreigner).

Faàtaataa, v. faire paître (to let go). Syn. *Tuù e alu*.

Faàtaàtaà, v. préparer la bourre de *popo*. Syn. *Faàtaa*.

Faàtaataa, v. ôter l'écorce d'un arbre (to bark a tree).

Faàtaatele, v. abonder (to abound in). Sy. *Taumafa*.

Faàtaatia, v. renverser, coucher à terre, déposer (to lay down).

Faàtaatia, v. disséminer, disposer çà et là; disposer en rangs.

Faàtaatia èse, v. mettre à part (to lay aside).

Faàtaatia vale, v. ne pas savoir ranger un objet (to be unable).

Faàtaatomu, v. être heureux, fortuné (to be lucky, to be fortunate). —, être correct en parlant.

Faàtaatomuina, a. heureux : *Ia* — *la outou malaga!*

Faàtaavale, v. faire rouler (to roll round and round). *Nofoa* —, s. voiture, charrette.

Faàtaavae, v. errer à l'aventure (to wander) : — *i mea gaogao*.

Faàtaè, v. casser, fendre un objet (to break open).

Faàtaea, v. salir, couvrir d'ordures (to dirt). Syn. *Faàsava*.

Faàtaele, v. laver (to wash): — *le tâma*.

Faàtaesea, v. abandonner une barque au courant (to let drive).

Faàtaesea, sy. **lelea**, a. emporté par le vent, par le courant.

Faàtaèsea, v. être refusé, n'être pas admis (to be refused, not to be received).

Faàtaètaè, sy. **Titaè**, v. casser un coco (to break open a cocoanut).

Faàtafa, s. T. r. maladie, indisposition (a chief's illness). Syn. *gasegase*. *Pulupulusi*. *Mai*.

Faàtafa, v. se mettre sur le bord du chemin par respect (to step on one side, to get out of the road).

Faàtafa, v. renverser, pencher (to lean downwards) : — *le tanoa*.

Faàtafafa, a. carré, à 4 faces (square).

Faàtafagafaga, v. lever toutes les *pola* d'une maison (to draw up all the *pola* of a house).

Faàtafafafa, v. ajouter quelque accessoire au prix principal (to add something to the price): *Sei* — *ane sina mea*, ajoutez quelque chose.

Faàtafafafa, adv. d'un seul côté; indirectement (on one side, indirectly).

Faàtafafoina, v. être déshérité (to be disinherited).

Faàtafe, v. nager dans le torrent (to swim).

Faàtafe, v. jeter dans le torrent pour l'y faire périr (to throw down).

Faàtafea, v. abandonner au courant : — *le vaà*. Syn. *faàtaesea*.

Faàtafeaga, s. partie de natation : *Na sau i lo matou* —; *sa i ai*.

Faàtafela, v. déposer au hasard, ne pas serrer un objet (to lay by) : *Aúá* — *faàpea le mea nei*.

Faàtafia, v. faire emporter par..., livrer au courant (to let tide) : *Ua uma ona faàtafia*.

Faàtafili, v. faire envoler v. g. un oiseau (to cause to fly).

Faàtafiti, v. voir *faàtaafiti*.

Faàtafiti, s. feuilles de cocotier tressées pour couvrir le faite des maisons (plaited coco-nut leaves).

Faàtafitifiti, v. faire un petit bruit continu comme celui du mouvement d'une montre (to rattle).

Faàtafito, adv. comme une souche, en forme de souche (as a stub). Syn. *Faàpogati, faàtafue*.

Faàtafolá, adv. comme une baleine (like a whale).

Faàtafuefue, v. agiter un *fue;* agiter la queue, v. g. un chien (to shake, to move) : *Sa* — *lona siu e le maile*.

Faàtafuli, v. faire changer v. g. de parti, de religion. Se dit de plusieurs, d'un village (to cause to turn over) : *Ua* — *faàmalosi e le tupu*.

Faàtafuli, v. mettre sens dessus, dessous ; ravager (to waste).

Faàtafuma, v. ravager, ruiner (to lay waste) : *Ua latou* — *le nuù*.

Faàtafuma, s. lieu où l'on jette les immondices (a place for rubbish) : *Lafoai i le* —.

Faàtaga, v. lever la défense, l'interdiction (to take off the *sa*, the prohibition) : *Na* — *inu e taupulega*.

Faàtaga, v. feindre, faire semblant de... (to pretend to..., to feign) : *faàtaga mai*, faire le malade. — *Moe*. — *le iloa*.

Faàtaga vaài alofa, v. affecter de la compassion.

Faàtagata, s. image, portrait (an image, a sculpture). Sy. *faàtusa* : *'O le* — *o Petelo*.

Faàtagata, v. se charger d'ornements, d'affiquets (to dress out, to adorn). Pour l'homme, *Faàmanaia;* pour la femme, *Faàteine*.

Faàtagata ola, adv. sous la forme, la figure d'une personne vivante (as a living person).

Faàtagata o tama, adv. en prisonnier de guerre (as a captive) : *Ave* —, emmener captif.

Faàtagata oti, adv. comme un mort, semblable à un mort (as dead).

Faàtagataga, v. préparer d'avance, mettre un objet en évidence, pour ne point l'oublier (to prepare).

Faàtagataga, v. vaciller, chanceler, être irrésolu (to be unsettled) : *O loo* —, *e le tonuga*.

Faàtagi, v. faire pleurer (to make cry) : *Aúá le* — *le tâma*.

Faàtagi, v. tirer des sons, jouer un air (to sing, to play upon).

Faàtagi le logo, v. sonner la cloche (to ring the bell) : *Ia e* —.

Faàtai, v. aller à la pêche tandis que les autres vont *i uta* (to go to fish while others go inland).

Faàtai, v. se croiser les jambes étant assis; c'est une marque de respect : *Se,* — *ma alii*.

Faàtâimua, v. prédire une calamité (to predict a calamity).

Faàtaimuaga, s. action de faire d'avance : *O le* — *lea*.

Faàtaiô, v. pousser des cris, se lamenter (to call out, to shout).

Faàtaitai, v. essayer, éprouver (to try). —, imiter (to imitate).

Faàtaitai, s. modèle, exemple (model, pattern) : *Ia ô le* — *lea*.

Faàtaitai, v. se diriger vers...

Faàtaitai ese, v. mettre de

côté, éloigner de la vue (to lay aside) : — *i le ala a vaà.*

Faàtaitaimono, a. Saumâtre (brackish). Syn. *Faàsualua.*

Faàtala, v. agir avec hauteur, désobéir avec arrogance (to refuse saucily, to desobey haughtily).

Faàtala èse, v. contredire, alléguer des prétextes (to contradict).

Faàtalagafa, v. donner la généalogie d'une famille, son histoire.

Faàtalagatâ, a. rebelle, obstiné (stubborn). Syn. *E le ànaàna.*

Faàtalalauloa, v. s'étendre, v. g. en parlant d'une troupe (to spread).

Faàtalalê, adv. et v. négligemment, sans ordre, sans soin (to neglect, to disregard, to take no care of).

Faàtalali, adv. avec pétillements (sparklingly, with crackling).

Faàtalalon, v. allonger, étendre, v. g. une troupe (to extend).

Faàtalalua, v. avoir des opinions différentes (to speak differently).

Faàtalanoa, v. rester insouciant, sans prévoyance (to take it much at one's ease, to sit idle).

Faàtalanoa, adv. à mi-voix, sur le ton de la psalmodie : *Pese* —.

Faàtalatala, v. engager la conversation (to talk).

Faàtalatu, v. se vanter (to boast).

Faàtalaùùla, v. prendre une liberté inexcusable ; présenter des prétentions dénuées de garanties (to take unwarrantable freedom, to present unwarrantable requests).

Faàtalavalu, adv. à huit entailles, espèce particulière de ciselure pour un casse-tête (carving).

Faàtalea, a. défiguré, déformé, en mauvais état (deformed) : *Maumau lenei mea, ua — faàpea !*

Faàtaleû, v. tousser sourdement, avec effort (to cough).

Faàtali, v. attendre quelqu'un (to wait for) : *Sa au — ia te òe,* je vous attendais.

Faàtaliaga, adv. à la renverse (backwards).

Faàtaliaga, v. renverser une personne sur le dos (to lay a person on his back).

Faàtaligatolofia, v. faire la sourde oreille ; être indocile (to be indocile). Syn. *Faàtaligatuli.*

Faàtalise, v. aller vite, avec célérité (to go quick). —, adv. promptement (quickly, fast). Syn. *vave.*

Faàtalutu, v. faire résonner, v. g. un objet enfermé (to make sound). —, hocher (to jerk).

Faàtamâ, s. économe ; catéchiste wesleyen (a teacher).

Faàtâma, adv. en jeune homme (as a yung man) : *Fai mea* —.

Faàtamala, v. n'être point sur ses gardes, veiller négligemment (to neglect) : *Sa matou — lava.*

Faàtamala, v. différer, temporiser (to delay, to procrastinate).

Faàtamaòaiga, a. qui affecte les airs, les allures d'un grand chef, changeant souvent de vêtement : — *faàpea !*

Faàtamatama, v. agir comme un enfant (to act like a child in dress or play).

Faàtamatane, adv. en homme de cœur, virilement (manly).

Faàtamilo, v. faire le tour de..., parcourir le circuit (to go all around) : *O Toga sa au — i ai.*

Faàtane, adv. comme un homme, en parlant d'une femme (as a man).

Faàtano, **faàtanoa**, v. s'humilier, s'abaisser (to humble one's-self, to debase one's-self).

Faàtanu, v. couvrir de terre, amonceler la terre au pied. Sy. *tapue.*

Faàtao, adv. en forme de lance.

Faàtaoto, v. mettre au lit, faire coucher (to lay down).

Faàtaoto, adv. horizontalement (horizontally) : *Na au tuù* —.

Faàtaoto, s. comparaison (a parable) : *O le — lelei. — leaga.*

Faàtaotoa, **faàtaotolia**, a. alité (who keeps his bed).

Faàtapaà, v. emplir de tabac v. g. une pipe (to fill with tobacco).

Faàtapisa, v. exciter les rires (to cause to laugh) : *Sa la* —.

Faàtapuai, v. voir *tapuai*.

Faàtasi, a. une fois (once); ensemble (together).

Faàtasi, v. être unis, demeurer ensemble (to be together).

Faàtasi, v. unir par le mariage, Prot. (to join together). Sy. *Faàipoipo* : *Ua — lo la loto.*

Faàtasiga, s. mariage (marriage). Syn. *Faàipoipoga.*

Faàtataga, v. lever l'interdit, rendre licite (to take off the *sa* or prohibition).

Faàtataga, v. manger des vivres consacrés à un *aitu* (to eat food consecrated to an *aitu*).

Faàtatai (plur.) de *faàtai*, v. se croiser les jambes.

Faàtatao, v. faire peser sur, faire presser (to squeeze).

Faàtatau, v. ajuster, rendre égal (to fit) : — *ia gatasitasi.*

Faàtatau, v. appliquer une comparaison à quelqu'un (to apply).

Faàtatau, v. imiter (to imitate).

Faàtatau, v. assembler les syllabes d'un mot, le prononcer (to utter) : *Ou te le mafai ona faàtatau.*

Faàtatovale, v. faire, dire des choses inconvenantes. Sy. *Faàmitavale.*

Faàtatovale, v. faire des contes lascifs (to say bad things).

Faàtau, v. délibérer sur le choix de quelqu'un pour un message, un discours à prononcer (to deliberate for a speaker).

Faàtau, v. faire une gageure, un pari (to lay a wager) : *A ta faàtau*, gageons.

Faàtau, adv. également (alike, equally).

Faàtau, v. commercer (to trade).

Faàtau mai, v. acheter (to buy).

Faàtau atu, v. vendre (to sell).

Faàtau, s. commerce, vente, achat (the trade).

Faàtau tui, s. vente à l'encan (an auction).

Faàtau, adv. également, tous deux chacun de son côté (equally): *Faàtau manuia.*

Faàtaua, adv. comme en temps de guerre (as in a war time).

Faàtauala, v. T. mar. aller au plus près, venir au vent (to lay up to the wind).

Faàtaualo, v. ramer, pagayer (to pull). Syn. *taualo.*

Faàtauamo, v. porter par les 2 bouts: *Sa — le laau.* Syn. *tausoa.*

Faàtauanau, v. demander avec instances, importunité (to dun).

Faàtauanau, v. commander avec hauteur aux vaincus (to command haughtily) : *Sa latou faàtauanau lava.*

Faàtauaso, v. rendre aveugle (to make blind) : *Na — lona manu.*

Faàtauati, v. haranguer de part et d'autre : *Sa faàtauati laumua.*

Faàtaucmu, v. se moquer (to mock) : *Sa — mai.* Syn. *faàtâuata.*

Faàtaufutimisa, v. provoquer une querelle (to provoke a quarrel).

Faàtauga, v. abuser de.., maltraiter (to ill use).

Faàtauga, s. gageure (a bet).

Faàtauga oa, s. vente, marché (a sale, auction).

Faàtaugaolaina, v. torturer, outrager, etc., dépécer un corps vivant (to torture, to outrage).

Faàtaui, v. s'efforcer d'achever (to endeavour to finish) : *O loo — le galuega.*

Faàtaulâ, adv. comme une barque appelée *Taulâ* (as a *taulâ*).

Faàtaulâitu, v. se dire *taulaaitu*, prétendre à l'inspiration (to pretend to inspiration).

Faàtaumanufua, v. être enga-

gé dans quelque chose; demeurer en un endroit temporairement (to be engaged in anything, to dwel at a place temporarily).

Faàtaumanufua, v. prêter peu d'attention (to pay little attention to...).

Faàtaumanufua, v. ne pas vouloir fortement (to have no heart in).

Faàtaumaoi, faàtaumooi, v. gâter, mettre en mauvais état (to ill-use) : *Ua uma le — o le maumaga.*

Faàtaunuu, v. accomplir, procurer l'accomplissement (to fulfil).

Faàtauoa, s. marchand (a merchant).

Faàtaupeupe, v. être en suspens (to be in suspense).

Faàtaupo, adv. comme une expédition nocturne, où l'on tue des ennemis surpris, endormis.

Faàtaupou, v. élever, traiter comme une vierge (to bring up as a virgin).

Faàtausinlò, adv. à l'envi. —, v. lutter à qui finira le premier (to strive) : *Sa latou feausi —.*

Faàtausual, v. offenser, scandaliser, mettre en danger de tomber (to cause to stumble, to offend),

Faàtautai, adv comme un marin, en marin (like a seaman).

Faàtautala, v. abuser, tromper; amuser par de belles paroles (to ill-use, to deceive).

Faàtautala, a. trompeur (deceitful) : *O le tagata —.*

Faàtautala, v. amener un malheur sur quelqu'un (to bring disgrace upon).

Faàtautau, v. suspendre, tenir en l'air (to set up, to hoist) : *— le fuà. — i se maea.*

Faàtautò, v. faire prêter serment (to swear).

Faàtautonu, v. continuer un travail pour la forme seulement, les principaux ouvriers étant absents (to keep on with some work just for appearances).

Faàtautù, v. s'arrêter pour réfléchir sur ce qu'il y a à faire (to stop).

Faàtautupe, v. avoir lieu (to take place).

Faàtauùpu, v. se quereller, échanger des injures (to quarrel).

Faàtauvaa, a. médiocre, de peu d'importance (trifling, of small account, of little value) : *O le laau —. O le tagata —.*

Faàtauvaa, a. futile : *ùpu faàtauvaa. Tali —. 'Aiga —.*

Faàtauvaa, v. mépriser, faire peu de cas de... (to despise, to make little of) : *aùà e te — lenei tagata.*

Faàtea, v. faire disparaître, bannir, rejeter (to cast off, to reject, to expel). Syn. *tutuli. Ave èse.*

Faàteà malie, v. faire disparaître sans bruit (to cause to vanish).

Faàteaga, s. bannissement, expulsion (banishment, expulsion).

Faàtefua, a. veuf, célibataire (widower; a single man).

Faàtegatega, v. appréhender le *paia* d'un chef, comme le feraient ses propres parents.

Faàtei, v. faire peur par un cri soudain, v. g. *Puke! sole! funa!*

Faàtei, s. les plus jeunes frères et cousins (younger brethren and cousins).

Faàteine, v. faire la coquette, se parer (to dress out, to adorn, to act the girl).

Faàteinoà, faàteitavale, v. appeler quelqu'un sans avoir rien à lui dire, à lui commander.

Faàtele, v. agrandir, augmenter (to enlarge, to increase).

Faàtelefua, v. laisser nu, dépouiller quelqu'un de ses vêtements (to pull off the clothes).

Faàteleteleai, se hâter, courir promptement (to make haste, to run quickly).

Faàteleteleai, v. opprimer (to be oppressive).

Faàtelevave, v. accélérer (to quicken : — *le malaga*.

Faàtemutemu, v. saisir d'une main mal assurée. *Tago* —. Au fig., être indécis, poursuivre faiblement un dessein. Op. *Matua tago*.

Faàtetetete, v. trembloter (to quiver) : — *lo ta leo*.

Faàtetetete, v. avoir la voix altérée par la colère (to shake).

Faàteuteu, v. disposer, arranger à son aise, prendre son temps, sy. *Teuteu malie* (to order).

Faàteva, v. chasser, exiler (to banish) : *Na — e le alii*. Sy. *tutuli*.

Faàtevolo, a. paien (heathen).

Faàtiau, v. enlever les ventrailles, v. g. d'un animal (disembowel) : *Ua uma le* —. Sy. *Fâtiau*.

Faàtiau, v. éventrer (to open) : — *fafine totô*.

Faàtietie, v. faire asseoir, placer sur... (to set on) : — *i le vaà*. — *i le solofanua*.

Faàtigâ, v. éprouver de vives douleurs (to be in labour) : *O loo* —. *Ua — le fafine*.

Faàtigâ, v. contrister, peiner (to pain) : *Na au faàtigaina òe*.

Faatigâtigâ, v. être peiné, fatigué d'un travail, d'une marche (to be pained).

Faàtilalua, a. à deux mâts (a two-masts) : *O le vaà* —.

Faàtili, v. hâter (to hasten) : *Faàtili la outou galuega*

Faàtilitili, v. ménager, épargner (to be sparing of, to use sparingly).

Faàtimu, v. exposer à la pluie.

Faàtinavâ, v. dire du mal de quelqu'un, semer la discorde (to sow dissension). Syn. *Unava*.

Faàtinifu, v. être sombre, triste (to be cloudy).

Faàtinifuga, s. personnes incapables de combattre à la guerre, c'est-à-dire, femmes, enfants, vieillards, sy. *Tinifu : O loo tautuù le — i Manono. O le — a Upolu*.

Faàtino, v. croître replet (to grow stout).

Faàtino, v. nommer, compter, (to name, to reckon). Syn. *Faitau*.

Faàtinovale, v. paraître attaqué d'une maladie de langueur (to linger) : *O loo — le tamaloa*.

Faàtipatipa, a. qui semble ne penser à rien, qui demande à un autre quand il est arrivé, quoiqu'il le sache : — *naua !* Syn. *faàtitipa*.

Faàtiti, v. être blessé dangereusement (to be dangerously wounded) : *O loo faàtiti lava ; e le iloga pe ola, pe oti*.

Faàtitino, v. devenir violente, en parlant de la douleur, d'une maladie (to be greatly increased) ; *Ua — i le aso nei*.

Faàtitio, v. prendre un air décidé (to look decided) : — *mata*.

Faàtitio, a. hardi, ardent (bold, daring) : *O le tagata* — .

Faàtitio, v. jeter des regards brusques et vifs : *O loo — mata*.

Faàtitipa, v. insouciant, nonchalant (careless) : *Faàtoa tagata — lea !* Quel insouciant !

Faàtitô, v. précipiter en bas (to precipitate) : — *i le sami*.

Faàtiu, s. petite brise de Nord : *O le* —, *o le matagi e agi malie mai*.

Faàto, v. maudire (to curse) : — *le gafa*. *'Upu* —, malédictions.

Faàtô, v. donner, assigner en partage (to give over).

Faàtoà, a. nouveau, premier (new, first). Signe du superlatif.

Faàtoà, adv. pour la première fois (for the first time).

Faàtoà, v. commencer à cultiver un terrain pour la 1re fois.

Faàtoà, s. terrain que l'on défriche (a plantation) : *O le* — .

Faàtoà, v. faire pour la 1re fois :

— *fai avá.* — *nofo tane.* — *iloa*, v. apprendre v. g. une nouvelle.

Faàtoatele, v. multiplier, augmenter le nombre (to increase in number) : *Ia e — le vaega nei.*

Faàtoatoa, v. endurer patiemment (to endure, to bear patiently).

Faàtoatupu, v. commencer à paraître, poindre, bourgeonner (to begin to appear). Syn. *Totogo.*

Faàtoe, v. laisser, mettre en réserve (to lay by, to reserve).

Faàtoealma, a. qui approche de la vieillesse (oldish) : *O le tagata —.*

Faàtoealma, a. sage, rassis, honnête (sedate, sober) : *Amio —.*

Faàtoèse, v. faire des excuses, demander pardon (to ask pardon) : *Faàmolemole, ua au faàtoèse.*

Faà-Toga, a. dur, barbare (unmerciful) : *Loto —.*

Faàtoga atu, v. demander une grâce, prier d'accorder (to beg).

Faàtoilalo, v. vaincre, soumettre (to subdue).

Faàtologà, s. action de guetter, d'épier : — *a paà.* — *a maliò.*

Faàtololi, v. faire résonner quelque objet que l'on traîne, v. g. une chaîne (to make a grating noise).

Faàtolopine, v. agir vite (to do quick).

Faàtolosisi, v. se traîner sur les pierres pour avoir des *sisi*; mendier avec importunité.

Faàtolotolo, v. s'approcher doucement v. g. pour saisir un animal. — *lemu*, faire le patelin (to wheedle) : *Ua maeu le — a le alii.*

Faàtolu, trois fois, à trois reprises (three-fold, three times).

Faàtomala, v. expier une faute (to expiate). Wesley.

Faàtomua, v. guider, mettre sur la voie, donner le ton (to lead).

Faàtonà, a. atteint de la maladie appelée *tonà* (sick of *tonà*).

Faàtonatona èse, s. nœud, excroissance, boursouflure (knob).

Faàtonetie, a. convexe (convex) : *O loo — le tasi itū.*

Faàtonu, v. aviser quelqu'un, prévenir (to instruct) : *'Ou te — atu.*

Upu faàtonu, s. avis, éclaircissements (information).

Faàtonu, v. éclaircir, juger (to direct, to put right) : *'Upu e — ai.*

Faàtonu atu, v. rendre raison de..., rendre compte (to give an account) : *Ou te — ou ala.*

Faàtoonga, v. faire l'office de sage-femme (to act the midwife).

Faàtoto lìo, v. faire tomber.

Faàtotomea, a. frugal, contracté de *faàtotoe mea* (frugal).

Faàtotope, v. être trop rapide en parlant, ramant, etc. (to be too rapid, in speaking or paddling).

Faàtu, **faàtutu**, plur. v. dresser, mettre debout (to place upright).

Faàtu, v. fonder, ériger, instituer (to establish, to appoint).

Faàtu, a. perpendiculaire (perpendicular) : *Ala —*, montée raide.

Toe faàtu, v. ressusciter (to raise from the dead) : *E — tagata.*

Faàtu le gu, v. ne pas répondre à une demande (to not answer).

Faàtu le gu, v. être incertain, irrésolu (to be uncertain).

Faàtu tolo, v. retenir d'avance les feuilles de canne à sucre.

Faàtuà, v. punir, condamner à l'amende (to fine).

Faàtua, v. apparaître, revenir en parlant d'un mort (to appear).

Faàtua, s. revenant (ghost) : *Ai ò se faàtua.*

Faàtual, v. examiner, réfléchir (to consider attentively). Sy. *Mafaufau* : *Ia — lou lotope e te lavà tali.*

Faàtual, v. retarder, prolonger (to delay, to prolong).

Faàtuamaò, v. faire une commission lorsque le temps est passé (to tell some message after the time for attending it is past).

Faàtuatua, v. attendre une

personne ou quelque chose au jour convenu (to hope for something promised) : *Sa au — lava.*

Faàtuatua, v. aimer à se venger to cherish revenge) : *O le ita —.*

Faàtuatua, v. croire, se confier en, se reposer sur (to believe, to trust, to rely on) : *Ia e — i le Atua.*

Faàtuatua, s. foi, cath. (the faith) : *Ua malosi lona —.*

Faàtuatuaga, s. chose sur laquelle on compte (something to rely on).

Faàtuatuai, v. tarder, différer (to delay, to prolong) : *E — lava.*

Faàtuatuanai, v. oublier, v. g. une injure (to forget).

Faàtuaupua, v. médire en secret (to backbite). —, a. médisant.

Faàtuctuè, v. souhaiter la mort (to wish for death) : *Sa —.*

Faàtufugaga, s. outils d'un charpentier (carpenter's tools).

Faàtuga, v. troubler quelqu'un (to give trouble).

Faàtuga èse, v. être singulier, original (to be odd).

Faàtùi èse, v. contrarier, contredire (to object, to oppose).

Faàtulà, v. rendre chauve, devenir chauve (to be bald).

Faàtulafonoina, a. défendu, interdit (prohibited) : *O le mea ua—.*

Faàtulai, v. ériger, faire tenir debout ; relever quelqu'un qui est tombé (to cause to stand).

Faàtulai nè, v. évoquer (to raise up, to evoke) : *Na — Samuela.*

Faàtulali, a. peu ou mal affilé (not sharp) : *Ua — le tafi nei.*

Faàtulatula, a. un peu chauve.

Faàtulei, v. renverser (to throw down) : *— i lalo. — i tua. — i luma.* Syn. *Tulei.*

Faàtulitulì, v. faire la sourde oreille (to turn a deaf ear to).

Faàtulitulì, v. poursuivre (to chase) : *Sa matou — le manu.*

Faàtulolo ifo, v. se pencher, se courber, à cause de la douleur (to bow down). Syn. *faàfalala.*

Faàtulolo ifo, v. être penché, incliné (bowing, inclining).

Faàtulou, v. adresser comme expression honorifique le mot *Tulou* (to call out *Tulou*). Sy. *Tapuipui. Faàlupe. Tulouna lau afioga.*

Faàtului, v. panser, v. g. une blessure to dress, to take care) : *— le mai.* Syn. *Tului.*

Faàtului, v. verser davantage. Sy. *Toe tului* (to pour more).

Faàtuluipaepae, v. être fréquenté (to be haunted).

Faàtulutulu, v. faire tomber goutte à goutte, verser sur... (to drop) : *— i ou mata.*

Faàtumau, v. affermir, fixer (to cause to stand fast) : *— le laau nei.*

Faàtumu, v. emplir (to fill) : *— le paelo nei i le sua vai.*

Faàtupa, a. un peu grosse, un peu enflée, en parlant d'une jambe où il y a un commencement d'éléphantiasis (tumid) : *O le vae —.*

Faàtupolo, v. être orphelin, se trouver en pays étranger (an orphan, a stranger). Sy. *taase.*

Faàtupolo, a. craintif, honteux, se sentant sans appui (anxious).

Faàtupu, v. faire croître, créer, causer (to cause, to cause to grow).

Faàtupu, v. élever, hausser (to raise).

Faàtupua, s. idole (an idol).

Faàtupuloto, v. porter à la colère, exciter (to make angry, to provoke) : *O le tàma —. — se taua.*

Faàtuputele, v. augmenter, multiplier (to multiply). Syn. *soosoo.*

Faàtuputupu, v. débiter, conter (to tell) : *— le vao talapelo.*

Faàtusa, s. comparaison (a comparison) : *'O lana — lea.*

Faàtusa, s. prix (the price).

Faàtusa, s. statue, portrait (statue, portrait) : *'O le — o Paulo.*

Faàtusa, v. comparer quelqu'un

ou quelque chose (to compare) : *Sea se mea ou te faàtusa i ai?* A quoi le comparer?

Faàtusa, v. montrer par des signes, des gestes : *Sa — i lona lima.*

Faàtusa, v. singer, imiter, contrefaire (to imitate) : *Aúá le —.*

Faàtusa mauga, v. rivaliser (to rival) : *Sa matou —.*

Faàtusitusi, a. rayé, bariolé (motley) : *'O le ie —.*

Faàtusolo, v. dresser, planter en lignes : *Alii e, — ni laau.*

Faàtûtû, v. demander une portion prise sur les vivres d'un *malaga* (to ask for a share).

Faàtûtû, v. refuser (to refuse).

Faàtutu, v. se promener avec un enfant pour l'apaiser (to walk about with a child, in order to quiet it).

Faàtutue, v. attendre encore de la nourriture après en avoir reçu.

Faàtûtûmalu, v. faire le protecteur sans en avoir le pouvoir (to act the protector without having the power).

Faàtuuai, v. s'occuper de ce qui plaît, et laisser le devoir. Sy. *Faàpalalau* (to do what pleases).

Faàtuuàla, v. refuser avec colère, faire des reproches (to refuse angrily, to upbraid).

Faàtuulafoai, v. négliger, ne pas s'occuper de... (to neglect).

Faàtuumana, v. regarder un accident comme une juste punition; se réjouir du malheur d'autrui (to rejoice in another's misfortune).

Faàtuutuu, v. céder, acquiescer; être découragé (to yield to..., to be discouraged).

Faàtuvalu, s. *siapo* de peu de valeur : *Na o le — lava e tasi.*

Faàù, v. clore de joncs, de roseaux (to shut with reeds) : *ua — lona lotoa.*

Faàu, v. pêcher la nuit avec des *pa* (to fish at night with *pa*).

Faàu atu, v. engager instamment, presser (to insist, to urge upon) : *Na latou fàamalosi, ma — e alu.*

Faàu, v. pleurnicher, ne se dit que des enfants (to squinny).

Faàua, v. exposer à la pluie (to expose to the rain): *Aúá le — le siapo.*

Faàua, a. pluvieux (rainy) : *O le aso —.* —, s. écume, salive, bave.

Faàualoa, v. étendre, n'en pas finir (to amplify).

Faàualoa, v. endurer longtemps (to endure long).

Faàualolo, v. courir confusément, v. g. quand on distribue les vivres (to run about in confusion).

Faàugaô, v. nourrir intérieurement des sentiments de colère.

Faàui, v. détacher quelque chose d'un clou, etc.; déposer une chaîne du cou (to take down).

Faàui, v. faire couler, désengager (to disentangle).

Faàui, v. appeler en criant (to call out). Syn. *'Alaga. Uiô.*

Faàui, v. prier, supplier (to beseech).

Faàuiane, v. faire passer par, v. g. le feu, etc. : — *i le afi.*

Faàuiga èse, v. rendre différent, embrouiller (to make different) : *Na — a latou gagana.*

Faàuila, v. impers ; il fait des éclairs (it lightens) : *Anei a — i le po nei.* —, briller, v. g. un éclair.

Faàuila, adv. comme un éclair (like an arrow, like a lightning).

Faàula, sy. **faàuta** plus usité, interject. tiens! voici! voici que! (behold).

Faàulaula, v. plaisanter (to joke). — *vale*, être impudent.

Faàulaula, a. plaisant (merry).

Faàulaula, a. rougeâtre (reddish) : *'O le laau —.*

Faàuli, v. gouverner, tenir la barre, l'aviron de queue (to steer).

Foe faàuli, s. gouvernail, aviron de queue (rudder).

Faàuli patoi, a. noir foncé (blackish) : *'O le mea lanu* —.

Faàulilo, v. bouder (to pout).

Faàuliuli, v. noircir (to blacken) : — *teisi lenei mea.*

Faàuliuliito, v. avoir une haine invétérée (to have inveterate hatred).

Faàululalega, s. prise de possession d'un titre (the induction of a chief).

Faàululalega, s. bénédiction d'une église, d'une chapelle (the opening of a chapel).

Faàulugogo, v. demander d'une manière modeste (to beg in a shamefaced way).

Faàulutula, a. un peu chauve (bald) : *'O le toeaina* —.

Faàulutula, a. rasé en signe de deuil (shaved in mourning).

Faàuluulu, v. crier, appeler par un cri dont on allonge la dernière syllable (to cry out, to shout). Sy. *Faàmaoa.*

Faàuluulumamau, a. inébranlable (immovable).

Faàuma, v. achever, terminer (to finish) : — *le loto*, satisfaire son désir. *Ou te — lava lau ola iinei.*

Faàumaga, faàumataga, s. fin, achèvement (the end).

Faàumatia, v. ravager, ruiner, consumer (to ruin, to lay waste).

Faàumi, v. allonger (to lenghten, to make longer) : — *le maea.*

Faàumiuminoa, v. perdre intérêt à toute chose à cause de la douleur (to lose interest in every thing from grief).

Faàumuumua, v. manger tout tout seul ; être gourmand (to eat all alone, to be greedy). Sy. *Limavale* : *O le tagata* —.

Faàunauna, v. pincer entre le pouce et l'index (to pinch) : *Aúá e te — i au.* Syn. *Feuna.*

Faàunafi, v. racler les écailles d'un poisson (to clean off the scales of a fish). Syn. *Unafi.*

Faàune, v. accorder une demande (to grant a request).

Faàune, v. prêter (to lend).

Faàuô, v. pratiquer l'amitié ; s'associer avec quelqu'un : *Ta te*—.

Faàuouô, v. marcher en tenant la main autour du cou d'un autre.

Faàupuàtaina, plaisant, qui dit des bons mots (a joker). Sy. *Faàòòa.*

Faàuputaina, a. maudit, condamné à la destruction (to be cursed, to be devoted to the destruction).

Faàusi, v. polir, v. g. un morceau de bois (to smooth, to adze smooth). Syn. *Faàmole.*

Faausi, s. mets des naturels ; ignames ou *talo* rapés, cuits dans le lait de *popo* (a native dish of scraped *talo* or yams cooked with *popo*).

Faàusi, v. rougir (to be ashamed).

Faàuso, v. réserver, mettre à part ; ne prendre que le cœur de l'arbre à pain : *Na matou — lava, ua vàivài lava, faàletaia.*

Faàusu, faàusuusu, v. exciter, faire lever (to provoke, to stir up, to incite) : *'O le toèlau e — le lai.*

Faàusu, v. provoquer des explications (to provoke to explain).

Faàusu àpu, v. engager une conversation, rompre le silence.

Faàusugasega, v. faire venir le *sega* de sa place (to cause the *sega* to come from its place).

Faàusugasega, v. commettre toute sorte d'indécences après le *poula* (to do obscenely after the *poula*).

Faàuta, interj. Voici ! voilà que..! vois ! (behold !) : *Faàuta ! ò loo sau.*

Faàuta, v. faire attention à..., considérer (to behold).

Faàutaofi, s. frein, mors (bit).

Faàutauta, v. combiner, dispo-

ser (to devise, to plan) : *Alii e, sei e faàutautaina le galuega.*

Faàutauta, a. industrieux, adroit, prudent (skilful, wise).

Faàutauta, s. intelligence, prudence (skill); —, combinaison (plan).

Faàutu, v. interrompre, suspendre (to cause work to stop) : — *le galuega ma Alii.*

Faàutugàtigi, v. consoler (to comfort).

Faàutuutumanu, v. demeurer dans une famille pendant qu'on en espère quelque chose (to reside in a family while waiting for native property).

Faàuu, v. oindre d'huile (to anoint).

Faàuà, v. avoir l'air abattu, colère, triste (to look low, angry).

Faàuà, a. triste, colère, de mauvaise humeur (angry looking, sulky).

Faàuuumalie, v. attendre patiemment (to wait patiently).

Faàvà, v. causer une rivalité (to cause a rivalry).

Faàvaà, v. mettre une couverture à un livre (to cover a book).—, s. couverture d'un livre (the cover of a book) : *Ua leaga lona* —.

Faàvaànsàga, v. être traité en pays conquis (to be treated as a conquered party).

Faàvae, s. fondement, base (a foundation).

Faàvae, s. premier rang de pierres dans un mur samoan en pierres sèches. Sy. *Noòpa.*

Faàvae, v. poser les fondements (to lay the foundation): *E lei faàvaeina le fale. Na au — le lalolagi.*

Faàvaegugu, v. faire quelque chose lentement et avec mûre délibération (to do anything slowly and deliberately).

Faàvae pià, a. qui a la jambe torse (crook-legged).

Faàvaesape, a. pied-bot (a club-foot).

Faàvaesetu, a. clopinant (hobbling along).

Faàvae tuia, a. qui fait semblant de boiter, se dit de la femme. C'est une ruse pour se rendre aimable et se faire rechercher : *Anei a — le fanua nei.*

Faàvaevave, adv. promptement (quickly) : *Ia fai —, auà ua lata le ua.*

Faàvaevave, v. agir promptement, hâter (to hasten, to make haste).

Faàvagavaga, v. s'asseoir en cercle (to sit all round in a circle).

Faàvagavaga, v. laisser un espace où le chef est assis.

Faàvagana, v. parler sans manger (to talk before eating).

Faàvai, v. mettre dans l'eau pour faire tremper, dessaler (to place in water, to soak): — *le ie.*

Faàvai, v. T. r. cuire (to cook). Syn. *fufui*: *Na latou — le manu tele.*

Faàvaitauson, s. vents changeants qui amènent la pluie (winds at variance causing rain).

Faàvaivai, v. amollir, assouplir (to make soft, to make tender).

Faàvaivai, v. a. affaiblir, décourager (to weaken).

Faàvaivai, v. n. se décourager (to be discouraged) : *E te — ea ?*

Faàvaivai, v. s'humilier, agir modestement (to humble one's self): *Ia e — i luma o le Atua.*

Faàvalavala, v. placer éloignés, espacer (to place things at a proper distance) : — *ou tigapula.*

Faàvalea, v. agir en insensé (to act foolishly). Syn. *tatò.*

Faàvalea, v. agir maladroitement (to act awkwardly).

Faàvalemalosi, a. outrageux ; agir comme un furieux (abusive).

Faàvalematua, v. radoter (to act as one in his dotage).

Faàvalevale, v. se laisser em-

porter à une grande colère (to rage).

Faàvalevalea, v. délirer, être atteint de folie, être stupide (to be delirious, to be foolish, dull).

Faàvalevalea, v. pleurer comme un enfant (to weep as a child).

Faàvaluvalu, v. être dur comme le *valuvalu*, en parlant du *faiai*. —, v. racler, ôter la croûte, l'écorce, etc. Syn. *valuvalu*.

Faàvaoa, v. laisser en friche, ne pas sarcler (to let lie fallow). —, a. couvert d'herbe. Syn. *faàvâivao*.

Faàvaotula, v. être sans arbres, désert (to be destitute of trees, to be desert).

Faàvaovaotoala, s. buisson rabougri (a scrubby bush).

Faàvasa, v. mettre un intervalle; alterner : — *i aso*, de 2 jours l'un. *Aúà le — i aso*, ne laissez passer aucun jour. *Faàvasalêmû*, v. espacer également.

Faàvauvau, v. être dans le deuil, la tristesse (to grieve, to mourn); —, v. jeûner à la mort d'un enfant. Sy. *Anapogi*. *Faànoanoa*.

Faàvâvâ, v. imiter un chef; s'il est assis sur une natte grossière, tous doivent faire de même (to imitate a chief).

Faàvavau, v. être perpétuel, permanent, immortel, éternel, sans fin (to be perpetual, to be lasting, to be immortal): *O le ola* —. —, a. qui se perd dans la nuit des temps; de temps immémorial : *Talu i le — lava*. Syn. *Faànuupô*.

Faàvavau, s. pierre qui a quelque ressemblance avec la forme humaine : *Pe na e iloa le — i Puleia*. On en voit une à *Puleia*, *Falefâ*.

Faàvave, v. hâter, accélérer, activer, presser (to hasten) : — *la outou galuega*.

Faàvave, v. amener, faire venir promptement (to cause to come).

Faàvavevave, adv. trop tôt, trop promptement (too soon).

Faàvea, faàveavea, a. tacheté, comme le plumage du *vea* (speckled) : *'O le moa* —.

Faàvela, v. faire cuire (to cook).

Faàvela, v. T. r., incendier (to burn, to set fire to) : *Na latou — le àai*.

Faàvelavela, a. un peu chaud (little warm) : *E lei matua vela, na ona — lava*.

Faàvelevele, v. sarcler des endroits faciles v. g. sous les arbres à pain. Sy. *Velevele malie*.

Faàvenivenia, a. bouffi v. g. par l'effet de la maladie (bloated and puffed up from disease).

Faàvenivenia, v. joufflu (chubby, fat-cheeked) : *'O le tâma* —.

Faàvesivesi, v. effrayer, disperser (to frighten, to cause to run away). Syn. *Faàmatau*.

Faàvesivesi, v. causer du trouble ; faire le fanfaron ; casser, arracher, etc. (to create a disturbance, to put in commotion).

Faàvêvê, v. ne pas achever une chose (to do a thing by halves).

Faàvevela, v. rendre faites des bananes en les enterrant (to ripen by burying) ; —, v. chauffer (to warm).

Faàveveveve, v. être épars çà et là (to be scattered) : — *ana mea*.

Faàveveveve, a. incompressible (incompressible) : *O mea* —.

Faàveveveve, a. non comprimé, flottant (floating).

Faàvivii, v. louer, exalter (to praise) : — *le manaia*.

Faàvivii atu, v. flatter bassement (to fawn).

Faàvili, s. percerette (a drill).

Faàvilivili, v. percer avec une tarière (to drill) : — *teisi, seia pu*.

Faàvôvôsolo, faàvôvôtulo, v. aller en troupes confuses (to go about in crowd confusedly).

Faea, s. M. r., feu (Fire) sy. *afi*; *Aumai se faea*.

Faeme, s. nom d'un poisson (a fish).

Fáfá, s. gouffre, demeure des *aitu* (the abode of the *Aitu*) : *Ia gogolo i le* —.

Fáfá, s. séjour des âmes après la mort (the abode of the dead).

Fáfá, s. sommités des *talo* dépouillés de leurs feuilles et de leurs côtes (*talo* tops without leaves).

Fáfá, s. enrouement (hoarseness).

Faia, v. porter sur le dos, v. g. un enfant (to carry upon one's back): — *mai le tâma*.

Faiaga, v. nourrir, paître (to feed) : — *manu*. — *moa*.

Faiaga, s. charge qu'une femme porte sur le dos, en l'attachant pardevant (a woman's burden).

Faiaga, v. remplir un creux, combler un vide (to fill up a chasm): — *le magotogoto nei*.

Faiagu, v. éveiller une personne endormie (to waken).

Faiagu, s. cloche (bell): *Ta le*—, (run the bell). Syn. *Logo*.

Faiai, v. arracher (to root out) : — *talo*. Syn. *Fai*.

Faiai, v. apporter du champ (to bring *talo* from the plantation).

Faiai, v. tirer l'écorce du *tutuga* (to scrape off the outer bark from *tutuga*).

Faiaimata, v. aveugler en crevant les yeux (to blind).

Faiali, v. T. b., h. essuyer, torcher (to rub, to clean) : — *tae moa*. Syn. *Fâli*.

Faiamo, v. se laver les mains, la bouche (to wash the hands and mouth) : — *ou lima*.

Faiamo, v. avorter (to abort).

Faiamo, v. rendre petit par la compression (to make small by stretching).

Faiao, v. emballer, arranger (to pack up). Au fig. *Fafao i le loto*.

Faiaoa, a. furieux, imbécille.

Faiaoi, v. tuer, frapper (to kill, to beat) : *Ua matou* —.

Faiaoi, plur. v. ouvrir de force v. g. la bouche, etc. (to force open, as the mouth) : — *le gutu o le tâma*.

Faiati, v. se ruer, se briser contre... (to break) : — *mai le galu*.

. **Faiati**, v. casser, rompre une canne à sucre (to break, to snap).

Faiatu, v. attacher de petites pierres à un filet (to tie stones to a net).

Faiatâ, v. se tenir debout avec un enfant sur le dos (to stand).

Faiau, v. fixer, assujettir au moyen d'une ligature (to fasten).

Faile, s. bois à brûler (firewood). Sy. *Polata* T. r.

Faline, s. femme (a woman).

Faline, a. femelle (a female) : *O le manu* —.

Faline talitane, s. femme publique, courtisane.

Faio, prép. dehors (outside) : *Ulu fafo*, sortir. *'O ia i* —.

Faga, **fagaiaga**, s. petite baie (a bay).

Faga, s. anse dans une enceinte de récifs (creek in the ridges).

Faga, s. panier oblong pour y déposer le poisson (a fish-trap).

Faga, s. cage pour oiseaux, volière (a bird-cage).

Faga, s. espèce de *taamû* très-amère (very acrid species of *taamû*).

Fagaiaga, s. petite baie (a small bay).

Fagaiaga, s. nom d'une espèce de *ti* (a kind of *ti*).

Fagaiao, s. animal apprivoisé v. g. cochon, poule, etc. (an animal fed in the house) : *'O le* — *o le tâma*.

Fagaiagalasi, v. traiter beaucoup de matières dans un discours (to have many topics in a speech).

Fagaiau, s. partie courbe la plus courte du *fau*, dans un *tala* de maison (the small curved part of a *tala*).

Fāgafalu, a. quarante (forty).

Fagaga, s. parc à cochons (a herd) : *O le — lelei.*

Fagaga, s. cochons nourris dans un parc : *O lana —.* Syn. *lafu.*

Fagal, s. l'affût où se cache celui qui tire sur les oiseaux (the hiding-place of the bird-shooter).

Fagallupe, s. moment de la journée, vers les 9 heures du matin (at nine) : *E te uau i le —.*

Fagala, s. arbre de Fiji dont le bois est dit inspirer l'amour.

Fāgalau, a. quatre cents (four hundred).

Fagalon, s. baie profonde, qui s'avance dans les terres (a deep bay).

Fagalon, s. espèce particulière de *talo* (a kind of *talo*).

Fagamanu, s. pasteur, berger (shepherd).

Fagaoa, s. espèce particulière de *ti* (one species of the *ti*).

Fagatasi, sy. *Toatasi*, a. seul (one, alone).

Fagatua, v. lutter, en se prenant à bras le corps (to wrestle) : *Sa ma fagatua.*

Fagatuaga, s. lutte, etc. (a wrestling).

Fagono, s. vieux conte, fable traditionnelle (a tale) : *O le — lea mea.*

Fagono, s. vanterie (a boasting).

Fagota, plur. **fagogota**, v. pêcher (to fish). —, a. pêcheur.

Fagotaga, s. pêche (a fishing) : *Ua malaia lau —.*

Fagu, s. bouteille (a bottle).

Fagu, s. petite espèce de gourde ; son fruit sert de bouteille (a gourd).

Fagua, a. qui a été éveillé (awake) : *E le toe —*, il est mort.

Fagufagu, s. flûte ; bambou percé de trous (a flute) : *Ili —.*

Fai, v. faire (to do) : *— se fale. Ia tatou faia o lea*, eh bien ! faisons ainsi. *Fai lelei. Fai tele*, faire en commun. *Fai fafine*, v. courir les femmes. *Fai fua*, v. faire à sa tête, sans ordres, travailler en pure perte, ne pas atteindre son but ; faire une vaine ostentation, non sérieuse : *O le mea fai fua. Fai matu o le ipega*, raccommoder un filet.

Fai, v. dire, déclarer (to say, to speak) : *Fai mai*, on dit. *Fai ane i ai*, dis-lui. *Na au le fai atu ou ia te oe?* Ne vous l'ai-je pas dit ? *Matua fai atu*, sommer, intimer.

Fai, v. devenir (to become) : *Fai ma malae.*

Fai, v. outrager, insulter (to abuse) : *O le tāma lela na fai le alii.*

Fai, v. commettre un inceste ou la bestialité (to commit incest or bestiality).

Fai, v. avoir, posséder (to get) : *ou te fia fai solosolo. O le manu fai nifo. E fai o latou nifo.*

Fai, v. affectionner, avoir des égards pour : *O le alii fai nuai. O le fafine fai tāma. E le — matua.*

Fai, v. couper, partager (to divide, to share) : *Ina fai le iā.*

Fai, v. posséder, jouir de... (to enjoy) : *O le malo o loo fai nei.*

Fai, s. raie (the skate, fish).

Fai, s. bananier ; banane (the banana tree, the banana) : *— matua.*

Fai, v. impers., il s'en est peu fallu... j'ai presque... : *Ua fai a goto. Na au fai a mata ivi.*

Fai, v. arracher (to break off, to pluck, to extract) : *— talo.*

Faia, a. emporté par une mort violente (dead violently). Sy. *Oti.*

Faiā, s. pont (a bridge).

Faia, a. insulté, outragé (taunted) : *Ua faia matou.*

Faia, faiea, adv. c'est bien cela, c'est bien vrai (it is true).

Faiā, s. alliance matrimoniale (a matrimonial connection).

Faiā, saillie, ouvrage qui s'avance en dehors, v. g. une galerie au 1er étage (jettee).

Faiàai, s. nouvel établissement, nouveau village (a new settlement, a new village).

Faiàai, s. fonder ou rétablir un village détruit par la guerre (to found a village : *Tala le faiàai a Molioo.*

Faiaga, v. vexer, taquiner (to vex, to tease) : *Aúá e te —.*

Faiaga, v. faire le fou, l'insensé (playing the fool).

Faiaga, v. tenir une conduite qui mérite des reproches (to behave improperly).

Fai àì, v. avoir des vivres (to get food).

Faiai, s. cervelle (the brain) : *O le — o le ulu.*

Faiai, s. jus de popo cuit (the cooked juice of the *popo*).

Faiaina, v. avoir le dessous, être vaincu (to be overcome).—, a. découragé, deconcerté (discouraged).

Faialuga, v. voler très-haut (to fly high).

Faiamuga, v. arriver trop tard, lorsque la chose est finie (to be too late, to came after the thing is finished) ; ne se dit que négativement.

Faianaga, v. plaisanter, contrefaire (to joke) : *'O le nuù —.*

Faiasô, s. tyran, cannibale (an oppressor, a cannibal). Syn. *Feài.*

Faiasô maninoa, v. manger des hommes en temps de paix.

Faiaso, v. demeurer longtemps dans un endroit, y être depuis longtemps (to be a long time ago).

Faiavâ, v. se marier (to marry) : *Ua — ia Telesia. Ua — i Manono.*

Fai èâ ! Failoi èâ, interj. assurément, c'est bien cela (exactly so, that is true).

Fai èse, s. singulier, original, qui se sépare des autres (odd).

Fai èse, a. de taille avantageuse et bien prise (well-shaped). Syn. *Aulolei : 'O le alii — lava lea.*

Faifai, v. arriver que..., finir par... (to become, to happen) : *Nei — ua. Nei — e tupu se leaga.*

Faifaì, v. arracher, soustraire de... (to take away, to get off).

Faifai, injurier, outrager (to abuse) : — *i le Atua*, blasphémer.

Faifaia, a. injurié (reviled) : *Ua — matou e le nuù.*

Faifaifeoloolo, v. être un peu mieux (to be better).

Faifaifeoloolo, v. être plus supportable (to be more tolerable).

Faifailemu, v. agir sans éclat, secrètement (to do secretly).

Faifaimalie, v. faire tout bellement, à son aise (to act with moderation, with deliberation).

Faifaimao, v. être dupe, se fourvoyer (to be mistaken).

Faifai mao, v. être trop simple (to be too simple-minded).

Faifai mea, a. industrieux (skilful).

Faifai nánâ, v. agir en cachette, à la sourdine (to do by the sly).

Faifeau, v. aller faire une commission (to go on a message).

Faifeau, s. missionnaire, commissionnaire (a missionnary, a messenger). Syn. *'Auàuna.*

Faifeau, a. qui est toujours à commander (who commands often) : *'O le tâma —.* Syn. *Poloai soo.*

Faifeaui, v. échanger v. g. des cochons pour des *ie* et vice versâ (to exchange).

Faifesia, ta faifesia ! Expression en cas de dissentiment avec une autre personne.

Faifetaui, v. payer pour ; venger (to pay for ; to avenge).

Faifualuiu, v. choisir un individu pour le punir (to pick out an individual in order to punish).

Faiga, s. action de faire (the making) : *O le — o le fale.*

Faiga, s. combat (battle, engagement) : *Ua malie le —.*

Faiga, s. outrage, action d'outrager (injury) : *'O le — a...*, actif. *'O le — o...*, passif.

Faiga, s. chose pénible, qui demande de grands efforts (labour) : *O le faiga le mea nei.*

Faigà, a. difficile (difficult) ; fantasque (fanciful). Syn. *Faiaga.*

Faigà, a. puissant, fort (mighty): *O le aitu —.*

Faigaài, s. festin, gala (a feast).

Faiga mea, s. espèce d'échange, de marché, à l'occasion d'un mariage, etc. (barter, bargain): *O le — a lo matou àiga.*

Faiga mea, s. objets de pacotille, de moindre valeur (slop-made goods).

Faigatâ, a. difficile, pénible (difficult).

Faigatâ, a. d'un abord, d'un accès difficile (difficult of acces) : *O le alii —.*

Faigatâ, a. dangereux, qui a des suites graves (dangerous) : *O le vai —.*

Faigatâ, a. qui cause des disputes, des froissements (which causes clashes): *O le laumei o le ià —.*

Faigofie, a. facile, aisé (easy).

Faigofie, a. d'un abord facile, humble, petit (meek) : *O le alii —.*

Faigofie, s. facilité d'exécution (ease of doing) : *O lona — lea.*

Failamataiaga, v. partir aussitôt paré, sans en attendre un autre, en parlant de pirogues, canots, etc. (to start quickly).

Failauga, v. prêcher, faire un discours, haranguer (to preach, to make a speech).

Failauga, s. orateur (speaker): *O le — o le nuù.* Syn. *Aòaò.*

Failele, v. allaiter un enfant (to suckle, to nurse).

Failele, s. nourrice (a suckling woman, a wet nurse).

Fai ma... v. devenir (to become).

Fai ma... v. constituer, faire (to raise to dignity, power) : *Na latou— ma alii.*

Faimai, v. venir ensemble (to come together).

Faimanu, s. oiseleur (a bird-catcher).

Fai manu, fai pala, s. espèces de raie (species of the skate).

Faimiti, s. rêveur (a dreamer).

Fai ona faàpefea? Comment faire? On ne peut faire autrement.

Faiose, v. aller chercher des vivres en temps de guerre (to look for food): *Na matou — i Aana.* —, s. action d'aller aux vivres. —, s. troupe qui va...: *'O le — a Atua.*

Faipese, v. accompagner la musique en chantant (to sing).

Faipesega, s. chant, action de chanter (the singing).

Faipô, v. rester longtemps dans un endroit (to be long ago). Syn. *faiaso. Nofoloa : Ua outou — !*

Faipoiata, v. T. r. faire du bois à brûler (to make firewood). Sy. *faifafie.*

Faipoto, v. agir prudemment, se tirer d'affaire (to do wisely).

Faipule, s. législateur, magistrat, conseiller (a ruler, a councillor): *'O alii —.*

Faisoa, s. celui qui enseigne le *soa* (one who teaches the *soa*).

Faisoa, s. chef d'une nombreuse famille, qui se trouve par là dispensé de travailler.

Faisoa, a. impair, en parlant d'objets comptés 2 par 2 (an odd one in an account by pairs).

Faisoo, adv. continuellement, journellement (continually).

Faisua, s. mollusque (clam fish).

Faisua, s. vivres pour la réception d'un parent (food for a reception).

Faisua, v. chercher des *sua, figota* (to look for *sua*).

Faita, v. je pensais (methought).

Faitaa, v. forniquer (to commit

fornication). —, s. fornication. —, a. fornicateur : *O le tagata* —.

Faitai, conj. mais (but). Sy. plus usité, *Peitai*.

Faitala, v. donner des nouvelles (to give news).

Faitala, a. conteur de nouvelles (a tale-teller).

Faitalia, s. libre arbitre (the free-will) : *'O le — a le tagata*, à volonté (at will, ad libitum).

Faitalia, v. faire à sa volonté (to act at will): *Faitalia lava òe* (as you please). — *le tagata. Faitalia au*, je me charge de cela, j'y aviserai, je verrai ce que j'ai à faire. *Faitalia latou*, qu'ils fassent comme il leur plaît. *Tuù e faitalia*, mettre en liberté (to make free).

Faitâma, v. avoir une tendresse de mère (to be motherly).

Faitâma, v. prendre soin de ses petits (to take care of its young).

Faitasi, v. faire seul (to do by one's self). C'est l'opposé de *faitele*.

Faitau, v. compter (to count) : *Faitau pe fia? E le mafai ona* —.

Faitau aofai, v. additionner, faire un total (to sum up).

Faitau, v. lire (to read) : — *tusi*.

Faitau, v. ramasser des feuilles pour couvrir le four samoan (to get leaves to cover in the oven).

Faitaua, a. belliqueux (warlike).

Faitauiaga, v. sacrifier, offrir un sacrifice (to offer a sacrifice). —, s. prêtre, sacrificateur (a priest).

Faitele, v. faire en commun (to do with others, in common).

Faitini, v. être hors de combat (to be disabled).

Faitioina, v. être fait, commis sous les yeux, en présence de ceux qui surveillent les manquements (to be done under the eyes of those watching for faults).

Faitoàga, v. sauver d'un danger, donner secours (to save, to help).

Faitoàga, s. sauveur, libérateur (a deliverer, a saviour). Syn. *Faàola*.

Faitoalua, v. faire deux ensemble (to be two) : *'O le mea na* —.

Faitoga, s. espèce particulière de bananes (one kind of banana).

Faitoo, v. faire le médecin, faire des remèdes (to do as a physician).

Faitoaina, v. faire à contre-cœur, par force : *Sa — ia*.

Faitoto, v. tirer du sang des yeux (to take blood from the eye).

Faitotoa, s. porte (a doorway) : *To mai le* —, ouvrir la porte (open the door). *Tapuni le* —, fermer la porte (to shut the door).

Faitua, v. faire tout ce qui regarde le ménage, v. g. préparer les vivres, nourrir les animaux (to keep house) : *'O ia e — i le àiga*.

Faitua, s. personnes qui préparent... : *Tele lona* —.

Faiula, v. chercher des *ula*.

Faiulu, s. peigne pour démêler les cheveux (a comb). —, v. tondre.

Faiulu, s. dents de requin qui servent de ciseaux, de lancette, etc. (the teeth of a shark used as scissors).

Faiumu, s. cuisinier (a cook). —, v. faire la cuisine (to cook).

Faiùpu, v. accabler de reproches, de représentations (to taunt).

Fai uta, v. aller fréquemment porter des *talo* (to bring often *talo*): *Ua sei mai le — soo*.

Faiva, s. profession, métier, travail dans lequel quelqu'un excelle (trade, employment) : *O lona lea* —.

Faiva, s. pêche (fishing). —, jeu.

Faivaaulima, s. occupation qui fatigue les bras (an occupation weakening the arms).

Faivale, v. commettre l'inceste, ou un autre crime énorme (to commit incest) : *Ua — le tamaloa*.

Faivale, v. traiter d'une manière barbare, ignominieuse (to act scurvily, to act unbecomingly).

Fala, s. nom d'un arbre, le pan-

danus (name of a tree). Ses feuilles servent à fabriquer des nattes.

Fala, s. ananas (pine apple).

Fala, s. natte à coucher servant de lit (a sleeping mat).

Fâla, v. nettoyer le trou où le *talo* est planté (to clear the hole in which the *talo* is planted).

Falafala, s. vieille natte (an old mat).

Falafalanai, v. T. r. se coucher, s'appuyer sur... (to lie down, to recline). Syn. *Lafolâ*. *Taoto*.

Falafalanai, v. n'en prendre qu'à son aise (to take one's ease).

Falaga, s. nom d'un arbre, à fruit odorant (name of a tree).

Falala, a. oblique, de biais (aslant). —, v. être de biais.

Falani, France, français (frenchman) : *'O le tupu* —.

Falaoa, s. farine, pain (flour, bread) : — *mata*. — *vela*.

Falatoga, s. natte fine.

Fale, s. maison, cabane (a house).

Fale, s. parasol (an umbrella).

Fale, v. demeurer (to dwell). — *èse*, v. demeurer séparé des autres.

Fale, prép. dedans, à l'intérieur (within, inside).

Falea, a. couvert de cases (full of houses).

Falealii, s. maison où se font les repas des *pa* en commun, à l'occasion du *palolo*, etc. Sy. *Falepa*.

Falealo, s. enfants d'un chef (the children of a chief).

Fale aòga, — **aòaò**, s. école (a school) : *E te — ai?*

Fale apitaga, s. tente, cabane pour s'abriter (a tent).

Faleèse, s. cuisine (cooking-house). Sy. *Umu*. *Faleuli*.

Faleèsea, v. demeurer séparé des autres (to dwell apart).

Falefale, s. délivrance (placenta).

Falefeamoai, **falefetafai**, s. maison portative (portable house).

Falegase, s. objets pris et enterrés par un *aitu* pour porter malheur à la famille.

Falegase, s. postérité nombreuse dont tous les membres meurent (a vanishing issue).

Falelio, s. temple, église (a church). Syn. *Falesa*.

Falelalaga, s. maison où l'on tresse des nattes (plaiting-house).

Falelauasi, v. T. r. enterrer (to bury). —, s. tombeau.

Fale laufao, **fale launiu**, **fale laupola**, s. maisons couvertes en feuilles de *fao*, de *niu*, etc. (houses).

Falelomitusi, s. imprimerie (a printing house).

Falelupe, s. pigeonnier.

Falemaà, s. maison en pierres.

Falemanu, s. étable (stable, sty).

Falemaò, s. maison dont les *àso* sont en *maò*.

Falemoa, s. poulailler (a hen-house).

Falemoa, s. grande cage, ou piége pour prendre les poules.

Faleniu, s. maison où le peuple se réunit à la mort d'un chef.

Faleola, s. maison faite en *Olamea*, dont les *àso* sont en *olamea*.

Faleoò, s. maison aux provisions.

Falepa, s. maison où les chefs font les jours gras, appelés *pa*.

Falepò, s. T. r. songe (a dream).

Falepuipui, s. prison (a prison).

Falesa, s. temple, église (a church).

Faleta, s. maison de travail pour charpentiers, menuisiers (shop).

Faletaa, s. maison de prostitution (disorderly house).

Faletalimalò, s. grande case pour recevoir les *malaga*.

Faletâma, s. enfants d'un polygame (the children of a polygamist).

Faletele, s. la grande maison d'une famille ou d'un village.

Faletoa à *Upolu*, **faletofa** à *Savaii*, s. T. r. maison à coucher d'un chef (a chief's sleeping-house).

Faletâ, s. famille sans chef.

Faletua, s. case sur l'arrière pour la parenté (a small back house).

Faletua, s. T. r. femme d'un chef (a chief's wife): *O le — o le alii*.

Faletuugamau, s. tombeau, sépulture d'une famille (a tomb).

Fale ui, s. latrines (a water-closet). *Faletio*, s. id., T. trivial.

Faleuli, s. T. r. cuisine (a cooking-house). Sy. *Umu. Faleèse*.

Faleulu, s. maison en bois d'arbre à pain (a house of bread-fruit wood).

Faleupolu, s. le corps des citoyens (the body of citizens).

Faleupolu, s. le peuple (the people). —, pays tributaire.

Falevali, s. maison peinte, blanchie (a painted house).

Falevao, s. maison en bois commun. C'est l'opposé de *faleulu*.

Fali, s. herbe commune (a species of grass) : *O le vao —. Soli le fali*, v. combattre : *Sei tatou — i le aso nei*.

Fâli, s. T. h. comme *faàoni*.

Faliu, s. commencer à descendre, en parlant du soleil après midi.

Fâliu, s. tourner la tête, se retourner en marchant (to turn the head): *Ua fâliu atu, ona iloa lea...*

Fâlô, v. étendre, étirer, allonger (to stretch out) : — *le ie*.

Falô, v. augmenter, amplifier (to exaggerate) : — *se tala*.

Falolo, v. se délasser, prendre ses ébats (to rest) : *Sei — le tino*.

Fâlua, v. verser, répandre à terre (to shed down) : — *i le liu o le vaà. — i lalo ia*. Syn. *Liligi*.

Falute, v. presser, comprimer (to compress) : — *lau*. Syn. *Tatao*.

Fanâ, s. mât de navire, d'embarcation (a mast). Syn. *Tila*.

Fana, s. fusil (a gun) ; —, s. seringue (a syringe) : — *loa. — maà afi. — maà afi sunui. — taai. — gutu lua*.

Fana, v. tirer, décharger un fusil (to shoot) : — *atu ia*, tire.

Fanaè, v. monter, en parlant de la marée (to run up) ; —, v. se lever, pour la lune (to rise).

Fanaega, s. certain nombre d'*aitu* qui entraient dans une même personne (a number of *aitu* in one person).

Fanaela, v. manquer le gibier à la chasse (to miss one's aim).

Fanaela, a. maladroit au tir.

Fanafana, v. chasser (to go out shooting) : *O ui le nuù e —?*

Fanafana. v. tirer plusieurs décharges (to fire repeteadly).

Fanafanaga, s. chasse, partie de chasse (a shooting) : *I la matou —*.

Fanafanau, v. produire beaucoup, se multiplier, croître (to increase in number).

Fanafanua, s. canon (great gun, cannon).

Fanaia, a. blessé, atteint par une balle (wounded with a shot).

Fanaio, s. nom d'un abre (the name of a tree).

Fanamanu, s. plomb indien (indian shot).

Fanase, v. traiter un œil.

Fanau, s. arc (a bow).

Fanau, s. enfants (offspring, children).

Fanau, v. enfanter (to bring forth).

Fanau, v. naître, venir au monde (to be born) : *'O le nuù na — ai*.

Fanau, a. qui enfante (prolific) : *O au o le fafine —*.

Fanau, v. pousser un rejeton, en parlant du bananier (to sprout).

Fanau, v. rendre de la gomme, v. g. *le maali* (to exude gum).

Fanaua, a. né, issu de... (born): *Na — e Iakopo*.

Fanauga, s. enfantement, naissance (child-bearing).

Fanauga, s. descendants, postérité (offspring).

Fanauloua, v. avorter, naître avant le temps (to bring forth prematurely).

Fanavale, v. manquer la marque (to miss).

Fano, v. T. r. aller à la selle (to go to stool). Syn. *Tatafi*.

Fâno, adv. fréquemment, le long de la route (along, passing along) : *Afe* —. Syn. *Solo*.

Fano, périr, mourir (to die) : *A matou* —. Syn. *Oti. Gasé*.

Fanoatu, v. retourner, revenir (to return).

Fanoaulaga, v. périr les uns après les autres (to die off one after another).

Fanoèleèle, v. être éclipsée, en parlant de la lune (to be eclipsed, for the moon). Syn. *Gaseèleèle*.

Fanofano, v. T. r. laver (to wash) : — *lima*. Voir *Fafano*.

Fanoga, s. destruction (ruin) : *O le — o tagata lenei faâmai*.

Fanola, qui se meurt, n'en peut plus (dying) : *Oi ! le tane, a au — !*

Fanû, adv. sur le point de... encore un peu... (soon) : — *a ou alu ai*. — *a maumau mea*.

Fanua, s. terre, champ (land) ; sol (soil) : *O lona lea* —.

Fanua, s. délivrance (placenta).

Fanua, a. apprivoisé, domestique (tamed) ; par opposition à *âivao, vao*, sauvage : *O le lupe* —. *O le puaâ* —.

Fanua, s. endroit où est lié un *pa* (the fastening of the bonito-hook).

Fanuâmamala, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Fanuaoti, fanuatungamau, s. cimetière (a burying-ground).

Fanuatama, s. terrain couvert d'un pavement de grosses pierres (a stone pavement).

Fao, s. cheville (a wooden peg).

Fao, s. clou (a nail), clou en cuivre (copper-nail).

Fao, s. espèce de poinçon des charpentiers Samoans (a steel tool).

Fao, v. enlever, ravir violemment ; dépouiller quelqu'un d'une chose (to seize, to take violently, to rob) : *U'a fao la ta mea*. Syn. *Taufao*.

Fao, v. avoir le bas tourné en haut (to be turned bottom up).

Fao, v. chavirer (to be upset, to capsize) : *Na — lona vaâ*. Sy. *Saè*.

Fâô, v. être couché sur la face, se tenir blotti (to lie on the face).

Fâô, adv. sur la face (on the face) : *Na paû fâô. Sa taatia* —.

Faô, v. garder la neutralité dans une guerre (to be neutral).

Faô, s. personnes, pays neutres.

Faô, s. neutralité (neutrality) : *Taofi le* —.

Faoaai, s. hameaux, fermes, dépendances d'une ville principale (hamlets, farms).

Faoâto, v. emballer dans un panier (to pack in a basket).

Faoauguta, s. petite barque, arbre évidé, pour 2 ou 3 personnes (small open canoe).

Faofale, v. se retirer dans la maison (to enter a house) : *Soma e, tatou faofale o loo mumu afi*.

Faofale, v. entrer dans le corps d'un homme, en parlant d'un *aitu*.

Faofana, faotaai, s. vis (a screw).

Faofao, s. long coquillage, qui servait de *fao* (a long shell, used as a punch).

Faofao, v. clouer, attacher avec des clous (to nail).

Faovaâ, v. être couché dans le cercueil (to lie in a coffin) : *O loo* —.

Fasa, s. arbre dont la feuille sert à faire des nattes, pandanus (the name of a tree).

Fasa, a. imbécile, furieux (foolish, mad, crazy). Plur. *Fafasa*.

Fasi, v. battre, tuer (to beat, to kill) : *O le tâma ua fasia e lona tinâ*.

Fâsi, s. place, endroit (a piece,

a place): *Saili se — e toto ai le mea.*

Fâsi, s. morceau, pièce, partie, côté (bit, part): *Aumai se fâsi ie.*

Fâsi, v. couper en morceaux v. g. des ignames (to split up in pieces) : — *ufi.*

Fasia, a. blessé à mort (wounded).

Fasiiasi, v. continuer de frapper; découper (to continue beating).

Fasiga, s. action de battre : — *a;* action d'être battu : — *o* (beating).

Fasiga, s. meurtre, assassinat (a murder) : *'O le — o Lagaia.*

Fasigaugauina, v. faire plaies sur plaies, briser (to make sore all over).

Fasimate, v. tuer, blesser à mort (to kill). Plur. *Fasimamate.*

Fasioti, tuer (to kill). Syn. *Fue.*

Fasiotia, a. tué (killed).

Fasiotiga, s. meurtre, mort violente (a murder).

Fasitâ, a. qui vient les mains vides. Syn. *E le ai sana mea.*

Fasiumaina, a. tous tués (all killed).

Fata, s. plancher, cabane pour y déposer les ignames (a raised house for storing yams in).

Fata, s. brancard, civière (a hand-barrow).

Fata, v. porter sur un brancard (to carry in a *fata*) : *Sa matou fata faifeau polotane.*

Fâtaamilo, v. faire le tour, v. g. d'un pays : *Sa au — i Toga.*

Fâtaamilosaga, s. tour, v. g. d'un pays; révolution d'un astre : *'O le — o le lâ, o le masina.*

Fatafata, s. poitrine, poitrail (the chest, the breast).

Fataga, s. action de porter, ou d'être porté (the carrying in a *fata*) : *O le fataga o Misi ma lana avâ.*

Fâtai, faatai, v. s'asseoir les jambes croisées (to sit cross-legged): *Se,* — *ia.* Plur. *Fâtatai.*

Fatalele, s. éminence, pointe qui s'avance (an eminence, a bluff point).

Fatamamu, s. échafaudage, pour construire les cases (a scaffolding).

Fataniga, s. repaire, nid (a nest).

Fataniga, s. un certain nombre de serpents entrelacés (a number of snakes intertwined).

Fatataiga, s. chefs et *matai* qui composent l'assemblée (chiefs and heads of families who compose the council).

Fatati, s. *ti* cuits au four, serrés et mis en réserve (cooked *ti*).

Fati, v. se briser, en parlant de la vague (to break). Plur. *Fafati.*

Fati, v. changer (to change, to turn) : *Ua toe — lona loto.*

Fati, s. air d'un chant (the tune of a song) : *O lea lona —? O le — lelei.*

Fati, s. troupe de personnes en voyage, sy. *Solo a tagata* (a party).

Fatia, s. temps, époque, moment (time) : *Sau se — e te salamô ai.*

Fatiaina, v. retomber dans sa maladie (to relapse).

Fatiatamai, s. inégalités dans le chemin; roches abruptes dans la route (unevenesses in the ground, abrupt rock standing in the road).

Fâtiau, v. voir *Faatiau.*

Fatifati, s. palétuvier. Sy. *Togo.*

Fatifatiaia, v. être près de naître (to be near being born).

Fatiosoe, s. voleur (a thief).

Fatitua, v. changer de résolution, faire des modifications à un plan (to change the mind, to alter plans).

Fatiuli, v. voler, terme de mépris (to steal).

Fato, v. manger (to eat), se dit par colère : *Se, fato au mea.* Sy. *'Ai.*

Fatu, v. faire un *titi* (to make a *titi*). Sy. *Fatu noa.*

Fatu, v. composer un chant (to compose a song) : — *se pese.*

Fatu, s. chant élégiaque, sy. *O le lagi solo* : *Lagi le* —.

Fatu, v. commencer à tresser, à plisser (to commence plaiting).

Fatu, v. faire courir un faux rapport (to raise a false report).

Fatu, s. caillou, pierre (a stone).

Fatu, s. trognon d'un fruit, noyau (the core of a fruit).

Fatu, a. faible, en décadence (faint, small) : *Fatu ãigu*.

Fatu, s. pepin, graine (seeds).

Fatu, s. buisson (a bush) : *O le — laau alaala*, cotonnier.

Fatu, s. le cœur (the heart) ; gésier (the gizzard).

Fatu, s. sécrétion, morve (secretion, snot) : *O le — isu*. *O le — tala*. — *mata*, cire des yeux.

Fatu, a. dur, en parlant du bois (hard) : *Fau fatu*.

Fatuai, v. déposer dans la mémoire (to lay up in the memory).

Fatuai upu, s. chancellier.

Fatuaiavai, s. pierre traditionnelle (a traditional stone).

Fatuaua, s. poisson à coquille (the name of a shell-fish).

Fatuaua, s. endroit de l'épaule qui supporte la charge (the part of the shoulder on which the burden rests).

Fatuaua, v. avoir une grosseur à l'épaule à cause des fardeaux que l'on a portés (to have a swollen shoulder from bearing burdens).

Fatuaua, s. monceau d'*amu* pour attirer le poisson (a heap of *amu* to attract fish).

Fatuaiã, s. monceau de pierres, de corail pour attirer le poisson (a heap of stones and coral to attract fish).

Fatufulu, s. une espèce de fruit à pain (a species of bread fruit).

Fatufuta, v. plisser (to fold up).

Fatufuta, **fatufutai**, v. dire beaucoup de paroles (to lay up words).

Fatufutai, v. examiner soigneusement (to ponder carefully).

Fatufuta, a. pierreux (stony), plein de gravier (full with grit).

Fatufua, v. inventer, contrecarrer, calomnier (to raise a false report, to accuse falsely).

Fatufua, a. inventé à plaisir (forged) : *O le tala* —.

Fatuga, s. fort chevron placé vis-à-vis de l'*utupoto* (a strong rafter facing the *utupoto*).

Fatugaã, s. les reins, les lombes (the kidneys).

Fatugaga, s. durillon (a fatty tumour).

Fatuiva, s. feuilles qui ont déjà servi, v. g. pour toiture (old thatch).

Fatumanava, s. mouvement, battement du cœur (the motion of the heart) : *Tapupu vale le va* —.

Fatumatau, s. vieille hache usée (a worn-out hatchet).

Fatupese, **fatuiva**, s. poète, chansonnier (a poet).

Fatutala, s. conteur, bâbleur (a story teller, a great talker).

Fatutoi, s. vieille hache usée (a worn-out hatchet).

Fatuta, s. monceau de pierres dans la mer (a heap of stones in the sea).

Fatutã, s. pierre qu'on ne peut rouler (a unmovable stone).

Fatuta, s. homme industrieux (an industrious man).

Fatuvalu, s. vieux, mauvais *siapo* (a bad *siapo*).

Fau, s. nom d'un arbre, hibiscus, dont l'écorce remplace le chanvre (the name of a tree). Esp. différ. : — *fata*. — *soga*. — *fiti*. — *matti*. — *a Tagaloa*. — *tũ*.

Fau, s. espèce de turban pour se lier les cheveux (a string).

Fau, s. poignée de chanvre de *fau* servant de passoire pour préparer l'*ava* (strainer of *fau*).

Fau, s. gros boudins des maisons circulaires (the circular beams in a house).

Fau, v. lier ensemble (to tie together).

Fau, fixer par un lien (to fasten by tying).

Fau, v. construire (to build) : — *se vaà*.

Fâua, s. salive (saliva, spittle).

Fauâ, v. baver (to drivel).

Fauaili, s. coutume samoane dans les échanges (samoa use).

Fauepa, monceau de *siapo*, nattes, sur lequel on dépose un chef défunt, ou sur lequel siége un chef dans une partie solennelle de *tupe paia* (a heap of siapo, etc.).

Fauèse, v. changer de côté le balancier d'une pirogue pour faciliter la pêche (to turn the *ama*) : *Ua matou — lo matou vaà*.

Faufaàfalega, v. fiancer un enfant (to betroth a child).

Faufau, v. attacher, fixer avec de l'*àfa* (to fasten on).

Faufau, v. lier ensemble (to tie together).

Faufau, v. éprouver un malaise, l'envie de vomir (to feel sick).

Faufautane, v. fiancer une fille (to betroth a daughter).

Faufili, s. corde qui retient la charge d'une femme sur son dos (the cord used by a women to fasten on a burden).

Faufilo, s. périnée (perineum), se dit pour l'homme.

Faugatâ, indocile, désobéissant (disobedient).

Fau i tua, fau i luma, v. nouer les cheveux derrière la tête, ou devant (to tie the hair) : — *le foga*.

Faulai, v. abonder (to abound, to be heaped up). Syn. *Faupue*.

Faulaiga, s. abondance (a heap).

Faulalo, s. le *fau* le plus bas d'une couverture (the lowest *fau*).

Faulalo, v. prier, intercéder pour (to intercede) sy. *fautua*.

Faulalo, v. T. r. faire une observation respectueuse (to advise).

Faulalo, v. s'abaisser, s'humilier (to humble one's self).

Fauluaiua, v. attacher deux barques ensemble (to join two *vaà*).

Fau mai, v. impers. on dit (it is said).

Faumata, v. construire avec du bois non sec, vert (to build with undried wood).

Faumau, v. fixer solidement ; s'attacher à... (to hold firmly).

Faupata, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Faupuè, v. abonder, être entassé (to be abundant, to be heaped up). Syn. *Faulai*. *Taumâfa*.

Faupuè, v. être enflé (to be swollen) : — *le mai*.

Faupuega, s. abondance, grande quantité (plenty, a heap).

Fausa, s. trame (the woof).

Fausa, s. petite botte de *taume* pour le feu (a bundle of *taume*).

Fausaga, s. action de lier, fixer, ou construire (a fastening, building): — *o le fale, o le vaà*, construction d'une maison, d'une barque.

Fausala, v. mal lier l'hameçon, le *pa* (to fasten wrong the hook).

Fausia, a. bien élevé, bien éduqué (well educated) : *O le tagata fausia, e oso tonu*. Syn. *Aòaòina*.

Fautane, v. fiancer une fille (to betroth a daughter). Sy. *faufautane*.

Fautua, v. T. r. intercéder pour (to intercede). Sy. *'Ole atu mo*.

Fautuuaina, a. qui n'a pas été contrarié, dompté (unrestrained, unchecked).

Fauvae, s. corde qui est au bas du filet (the rope at the foot of a net).

Fe et **ai** s'adjoignent à plusieurs verbes, et en font des verbes réciproques : *ita, feitagai ; misa, femisai*. Quelquefois ils expriment

semblement un pinrrei, *fémasi*; quelquefois la promptitude avec laquelle se fait l'action, *femaraua*. Ces particules indiquent encore tantôt un mouvement de droite à gauche ou de gauche à droite, tantôt un mouvement en avant ou en arrière. *Feniuan*, *Femasiuan*, *Fefoafouai*, *Fepopiuan*. Au fig. elles marquent l'incertitude, le choc des opinions, des raisons opposées, des pensées qui agitent l'âme : *Femasaiuan*, *Lato fetosi*, etc.

Fea, pr. quel ? lequel ? who, which, what ? : *O le fea lana ? O le fea sia na aiu ? O se fea o i matou.*

Fea, sert à former les questions du temps. *Afea ?* pour le futur : *E te alu afea ? Anafea*, pour le passé. *Na o sau anafea ?*

Fea, sert à former les questions de lieu. *Ofea*, ou where ? *Ubi*, en latin. *Ifea ?* ou, avec mouvement (to, into). *Masifea ?* d'où from).

Feaa, s. se battre à coups de pieds (to kick). Plur. *ie aa.*

Feaai, v. grimper (to climb). *Ieaa — i aiu.* Plur. *ie aa.*

Feafeai, a. qui se ferment, en s'appliquant, en s'emboîtant v. g. les 2 pinques d'un fer à hostiés.

Feafoai, v. (T. r.) aller et venir.

Feagaai, v. s'accorder au physique et au moral. Syn. *Gatasi.*

Feagai, v. être en face l'un de l'autre, vis-à-vis (to be opposite each other). Sy. *fesagai.*

Feagai, v. correspondre, avoir des relations : — *ma le tulafale.*

Feagai, v. habiter ensemble, v. g. un chef avec son peuple (to dwell together).

Feagaiga, s. ensemble, système de relations stables, v. g. entre parents, chefs et *tulafale*, et même *aitu* autrefois (an established relationship) : *A faipafea le tatou feagaiga.*

Feagaiga, s. alliance, contrat (A covenant, an agreement) : *Oia se —. Tuaua i le —.*

Feai, a. cannibale, sauvage (savage); furieux (fierce). *Ioa —.*

Feaiaai, v. s'entre-manger.

Feaiaai, a. cuisant, — v. causer une vive douleur (smart, to smart).

Feaiaiaiai, v. faire force de rames. — *ioa ona ma mataga.*

Feaiaiaiaia, v. s'excuser, s'évader (to make excuse, to evade).

Feaiaiaiaia, v. se rejeter une faute l'un sur l'autre : *Sa latou —.*

Feaiaiaiaia, v. refuser de rendre un service, prétextant l'impossibilité : *Na ona — iaua.* Sy. *Faifii.*

Feaiaiai, v. commettre secrètement un adultère, la fornication (to commit adultery or fornication secretly).

Feaiaiai, **feaiaiai**, v. s'entr'aimer (to love one another).

Feaiaiai, v. être dans de bons termes (to be united) : *La te — iaua.*

Feaiaia, **feaiaiaia**, v. aller et venir en tous sens (to go about).

Feaaua, plur. v. porter une barque, une maison (to carry a boat, etc...). *Sa matou feaaua le faia.*

Feaauaga, plur. s. charges de *taio*, d'*aiu*, etc. (burdens).

Feaauaai, v. murmurer (to murmur) : *Sa — le aui ia te au.*

Feaaua, v. cracher (to spit). — *i le ata.*

Feaauaga, s. crachat (spitting).

Feaaua toto, v. cracher le sang.

Feaa, v. garder, protéger (to guard, to protect).

Feaa, v. tenir compagnie à un chef (to keep company) : — *i le alii.*

Feaa, v. aider un malade, le servir (to aid) : *Sei iaua — ma le maii.*

Feaafai, v. se réunir ensemble de différents endroits (to collect together from different places).

Feapoapoai, v. s'encourager,

s'exhorter mutuellement to encourage to exhort one another).

Feapatiai, v. étonner, v. z. un enfant tant on aspo (to astonish).

Feaualai, v. courir, s'élancer furieusement (to run from to run madly about).

Feaunagi, v. donner un baiser en se touchant nez contre nez to salute by rubbing noses) : *a a —.*

Feauauai, v. rire aux éclats en se moquant (to laugh). Syn. *Fiauua.*

Feauiui, v. se montrer le nez réciproquement (to rate one another) : *Sa ua —, la la mua.*

Feau, v. envoyer quelqu'un porter un message (to send for). Sy. *'Aau : — atu se tama.*

Feau, s. commission (a message) : *Ou te au nei i se feau.*

Feau, v. prier, faveur à demander : *Ou te au nei : au feau. —*, s. commissionnaire (messenger).

Feau, travail, affaire (business, to have some business) : *Ua tele a ta —. Ia taitasi mafai lana —.*

Feauai, v. déplacer, mettre de la confusion dans les objets (to misplace) : *Aiā le — mea.* Sy. *Felauai.*

Feauauai, v. se succéder (to succeed each other) : *— tupulaga.*

Feauoai, v. charger quelqu'un de beaucoup de commissions (to charge with many commissions) : *Aiā le — le tāma, nei ai ane.*

Feauui, v. plur. de *aau*, nager (to swim) : *A latou —.*

Feauuiga, s. partie de natation.

Feauuolo, v. envoyer partout des courriers (to send all about for).

Feavagai, v. s'unir par des mariages (to join in matrimony).

Feaveai, v. se donner réciproquement des marques d'honneur (to respect mutually) : *'O alii e —.*

Feaveai, v. porter un objet serré contre la poitrine, sy. *Feapopoai* (to clasp) : *'O a mea e — lima tagata?*

Feaveai, v. porter et rapporter ; porter de côté et d'autre (to carry here and there) : *Aiā le — pea lemu mea.*

Feaveai, v. faire les rapports (to be a tale-bearer). Sy *Felauiauai.*

Feaufiau, v. raconter un récit de différentes manières to tell a tale in different ways).

Feau, s. moiluque, poivre, excroissance marine (the cuttlefish).

Feefee, s. éléphantiasis (elephantiasis) : *J le — ua pa i le ose.*

Feefi, v. pétrir, tirer, en parlant de pommes (to crush) : *E tumu pumu e — ne.*

Feefi, v. voler, en parlant d'une harpie (to wrack) : *Sa — la matua ona.*

Feefiai, v. creuser promptement (to dig quickly) : *Sa. — se ua.*

Feefiefiai, v. être chargé de différentes commissions en même temps (to be ordered on different messages at the same time).

Feiaulioai, v. s'apprendre réciproquement les uns aux autres (to teach) : *Sa la — la la gagana.*

Feiaulengai, v. s'entre-déchirer (to tear one another's reputation) : *Sa la — lana.*

Feiaulengai, v. se gâter réciproquement des plantations (to waste).

Feiaulotolotoai, v. s'entre-haïr (to hate one another).

Feiaumaiaoai, v. se consoler réciproquement (to console one another) : *Sa latou —.*

Feiaumauai, v. multiplier (to multiply) : *— ipu vale.*

Feiautauai, v. commercer, faire le négoce (to trade).

Feiauugai, v. vivre ensemble comme amis (to live together).

Feiaiai, v. se trouver tantôt allié, tantôt ennemi d'un même parti, dans une même guerre.

Feiaiipuai, v. s'entre-quereller, s'entre-déchirer (to tear one

another's reputation). Syn. *fefaàleagai.*

Fefaloai, v. tirer chacun de son côté, chercher chacun son avantage.

Fefaoai, v. se frauder réciproquement (to deceive) : *O le àiga* —.

Fefaoai, v. emballer, disposer (to pack up) : — *mea i le àto.* Syn. *fafao.*

Fefasiai, v. s'entre-frapper, s'entre-tuer (to strike one another, to kill each other) : *Sa latou* —.

Fefasiai, v. frapper à coups redoublés (to beat) : — *le manu ia mate.*

Fefe, s. crainte (fear) : *Ua tele lona — ia te òe.* Syn. *Mataù.*

Fefe, v. craindre (to be afraid).

Fefela, v. ouvrir une chose en séparant les deux parties qui la composent (to open in two) : — *mai le àto.* —, T. h. obscénité grossière.

Fefelo, s. espèce d'*ulu* propre au *taufolo* (a kind of bread-fruit).

Fefena, fefeu, a. dur, coriace (hard, though) : *Tino* —, corps endurci. Syn. *maàà.*

Fefena, fefeu, a. intrépide, indomptable (fearless, invincible).

Fefete, a. enflé, gonflé (to be swollen) : *Loto fefete.*

Fefete, a. orgueilleux (proud).

Fefete, v. s'épanouir, se gonfler de joie (to be cheerful).

Fefetulai, v. disposer les pierres d'un four sur le bois allumé (to dispose the stones in a *umu*).

Fefilemuai, v. être en paix, entre plusieurs ; se supporter mutuellement (to bear each other).

Fefilogai, v. mêler, entremêler, alterner (to mix) : *E lelei ona* —.

Fefilol, v. comme *fefilogai.*

Fefinauai, v. contester, disputer (to dispute, to contend).

Fefinauga, s. dispute (contest).

Fefoaiai, v. s'entre-donner (to give one another) : *Na la — a la mea alofa.*

Fefoifolai, v. aller et venir (to go in and out) : *Aùà le* —.

Fefoifolai le manatu, être inconstant (to be unsteady).

Fefolasai, v. étendre, déplier (to spread out, to unroll) : — *toga.*

Fefuàtai, v. avoir une jalousie réciproque (to be jealous) : *Sa la* —.

Fegalegaleai, v. être chassées réciproquement en parlant de deux armées (to be driven mutually).

Feganaval, v. se parler les uns aux autres (to speak to one another).

Feganaval, v. parler à tort et à travers (to speak at random) : — *faàpea!*

Fegaolai, v. s'entre-voler (to rob).

Fegaololai, v. se tordre le corps par impatience, répugnance : *Aùà e te* —, *ina alu ia vave.*

Fegaseai, v. mourir des 2 côtés, dans les deux partis opposés.

Fegasoloai, v. se démonter, se disloquer (to take to pieces).

Fegaugauai, v. rompre, casser v. g. un *tolo* (to break).

Fegaulai, être opposés, différents (to be unlike) : *Loto* —.

Fegogo, v. souffler, v. g. le feu (to blow) : — *le afi nei pe.* Sy. *Feula.*

Fegoloai, fegogoloai, v. faire un grand bruit comme celui d'une multitude, ou des grandes eaux.

Fegotoai, plur. v. être submergés ensemble (to be drowned all together) ; sombrer (to founder).

Fegulgui, v. parler bas, à voix médiocre (to talk in a low voice).

Fegutugutuai, v. faire des dépositions différentes, en parlant de deux complices (to testify differently) : *Aùà le* —, *aè taù mai.*

Fela, fele, a. bariolé, bigarré (streaked) : *O le siapo* —, (ornamentally marked native cloth).

Felli, v. souffler dans un instrument, v. g. une flûte (to play upon the flute). Syn. *Feula. Ili.*

Felloai, v. se voir, se rencontrer (to meet). —, s. entrevue.

Felloai, v. se trouver réunis (to be assembled together).

Felloganai, v. se reconnaître à certains signes; reconnaître ceux de son parti : *Sa — i le tagavai.*

Felnoinoai, v. s'entre-haïr (to hate mutually) : *La te —.*

Felnoinoiai, v. se faire mutuellement des reproches (to reproach one another).

Felsiai, v. mendier l'un à l'autre (to beg one another).

Felta, T. h.

Feltagai, v. voir *Felotoagai.*

Feltatani, v. être tous en colère : *O lea le mea e — ai le àiga nei ?*

Felteiteai, v. voir confusément, indistinctement (to see confusedly).

Felti, **feltiiti**, s. T. h. coït (coition).

Fela, a. ouvert d'une manière difforme, se dit de l'œil (sore eyes) : *Mata fela !* injure.

Felaaiai, v. passer et repasser sur, par-dessus : *Sa —peaui le vaà.*

Felafiai, v. se cacher (to hide one's self) : *Se, — ia i lalo.*

Felafoai, v. se renverser, se culbuter (to overthrow one another).

Felafoai, v. préparer un terrain pour y planter du *talo* (to weed) : — *le vao, sei toto ai tigapula.*

Felafoai, v. se lancer et relancer un objet (to throw repeatedly).

Felafoai, v. ballotter, être ballotté (to knock about, to toss).

Felafolafoai, v. s'entretenir ensemble d'une affaire, converser ensemble (to speak of, to converse with) : *Se a le mea ua outou — ai ?*

Felafolafoaiga, s. conversation, entretien (a conversation).

Felagai, v. tresser promptement (to plait quickly) : — *se àto.*

Felagoai, v. caler une barque (to support) : — *le vaà, nei gau le taele.*

Felagonai, v. entendre la voix l'un de l'autre (to hear); se comprendre réciproquement, en parlant de 2 personnes qui parlent chacune une langue différente : *Sa la —, e le tasi le gagana a le tasi.*

Felamuai, v. mâcher promptement (to chew quickly) : *Ia — le àva nei.*

Felanuai, v. être bigarré, de diverses couleurs (to be variegated).

Felataai, plur. de *lata*, v. être peu éloignés (to be near together) : *O nuù — lava.*

Felau, v. égratigner (to scratch).

Felauai, v. déplacer, mettre la confusion v. g. parmi des objets (to disorder) : *Aiiá le — mea.*

Felauai, v. croiser des objets en les superposant. Syn. *Fesauai.*

Felaulau, v. se promener en mer (to sail about) : *Latou te —.*

Felaulauai, v. se répandre, se divulguer promptement (to spread out quickly); accumuler les accusations contre une personne (to bring various charges against); faire des contes, être un rapporteur (to be a tell-tale).

Felaulautaai, v. n'avoir pas de concurrents, en parlant d'un orateur (to be alone speaker).

Felavasai, v. être croisés horizontalement (to be crossed); croiser horizontalement (to put horizontally).

Felavasai, adv. horizontalement (horizontally).

Felâveai, v. être blessés réciproquement (to wound one another).

Felavelaveai, **felaveî**, v. être entrelacés, accrochés (to be intricate, to be involved).

Felefele, a. divergent, compliqué, à plusieurs branches (complicated) : *O le ùpu —. Gagana —*, langue qui a beaucoup de mots.

Felefelela, a. (T. r.), attaqué de *puèia* (a fit of elephantiasis, a fit of ague) : *'O le alii ua —.* Sy. *Taiia.*

Felelelai, v. voltiger çà et là...,

de branche en branche (to hover about) : *Sa — manu.*

Felelei, plur. de *lele*, v. voler, s'envoler (to fly away) : *Manu felelei*, oiseaux. *Onâ — lea manu?*

Felilili, v. sortir la tête de l'eau en parlant de poissons (to emerge from water) : — *solo mai le vao iâ.*

Felielieai, v. entourer, cerner, v. g. une personne pour la saisir (to surround). Syn. *Fesiosioai.*

Felinai, v. retourner un linge qui sèche (to turn up).

Felinai, v. changer de rôle (to change) : *Feliuai tausaga*, comme l'on dit : Quand mars fait l'avril, avril fait le mars.

Felimai, v. retourner, brandir (to brandish).

Felosiai, v. se porter envie réciproquement (to envy each other).

Felotei, v. toucher, manier souvent (to handle).

Felotelotei, v. écraser comme en pétrissant (to squash kneading).

Felotoagai, v. s'entre-haïr (to hate mutually) : *E leaga peà — le àiga.*

Felotolai, v. être pêle-mêle, sans ordre, ni distinction de rang (to be intermixed) : *Ua — tagata uma ma alii.*

Felotelotoai, v. voir *Feitagai* (to hate mutually).

Feluaai, v. aller deux ensemble (to go two together).

Feluei, v. secouer, agiter (to shake) : — *seia paù.*

Feluelue, v. agiter (to shake).

Feluelueai, v. être en branle.

Feluiai, v. se provoquer réciproquement (to challenge one another).

Feluluai, v. agiter, v. g. un liquide dans une bouteille (to shake).

Feluuluà, v. se remplir les mains de choses diverses (to fill the hands with several different things).

Femagaloai, être douce, en parlant de l'eau (to be fresh).

Femageai, v. faire bien sécher (to dry very well).

Femaliuai, v., T. r., aller çà et là..., aller et venir (to go here and there). Syn. *Fealuai.*

Femaliuai, v. parcourir en divers sens, v. g. un champ pour le visiter (to run over).

Femaomaoai, v. se croiser en chemin sans se voir. Syn. *Feriliai* (to pass one another unwittingly).

Femaomaogai, v. ne pas atteindre son but, en parlant de deux personnes (to do mutually a thing to no purpose).

Femasaai, v. baisser promptement, en parlant de la marée. La marée baisse (the tide runs down).

Femasaloai, v. avoir des soupçons réciproquement (to suspect one another). —, présumer.

Femaseseiai, v. se diviser, se séparer (to go from) : — *le àiga!*

Femasuisuiai, v. éprouver de la douleur dans tous les membres (to be in pain all over) : *O loo — solo lo ta tino.*

Fematatauai, v. avoir réciproquement de la jalousie (to envy mutually) : — *latou.* Syn. *Felosiai.*

Femateai, v. conjecturer (to surmise) : *Sa matou — pe sau le vaà.*

Fematega, s. conjectures (surmise).

Femauai, v. trouver chacun de son côté du gibier, du poisson (to get equally) : *Ua latou —.*

Femauaina, a. empêché, retenu par des obstacles (entangled) : *Ua — lava ita.*

Femauiai, v. baisser promptement (to run down quickly).

Femauuuai, v. être desserré, dénoué (to be loosen) ; attacher promptement (to tie quickly).

Femeinai, v. faire, arranger promptement (to do quickly).

Femeleai, v. ne pouvoir se con-

clure, en parlant d'un échange, d'un marché : *Ua — la la faàtau.*

Fememeai, v. être confus, déconcertés (to be confounded).

Fememumemuai, v. balbutier (to speak confusedly).

Femilli, v. se frotter réciproquement (to rub together).

Femiliai, v. s'agiter, s'impatienter; se contracter v. g. pour cacher sa nudité; se tordre, se lamenter par l'appréhension d'un danger, etc. (to shrink up) : *Sa la — i le atuatuvale.*

Femiliai, v. caresser (to fawn).

Femilimiliai, v. frictionner (to rub).

Femiomioai, v. s'amuser, perdre le temps (to trifle one's time).

Femisai, v. s'entre-quereller (to quarrel). —, s. querelle.

Femimitai, femitamitai, v. se vanter chacun de son côté (to boast).

Femoeai, v. courir promptement (to run quickly).

Femoei, plur. v. courir vers...

Femoumouai, v. se transformer, se métamorphoser (to turn).

Femuimuiai, v. murmurer les uns contre les autres (to grumble).

Femuiemuieai, v. T. h.

Femulimuliai, v. suivre, écouter, obéir à... (to observe, to obey).

Femulumuluai, sing. et plur. v. se laver les pieds (to wash the feet).

Femusuai, v. se dire à l'oreille, à voix basse (to speak in a low voice).

Fena, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Syn. *'Oli.*

Fena, s. lassitude extraordinaire, envie de dormir (weariness) : *Ua tu le fena.*

Fenafena, a. dur, coriace (hard): *Faàtoa tagata fenafena lea* (a close fisted fellow). Syn. *Fefena. Maàà.*

Fenanatai, v. cacher promptement (to hide quickly); se cacher réciproquement (to conceal from one another).

Fenanuiai, v. se dire entre eux, en parlant d'étrangers, ou de samoans parlant une langue étrangère (to say each other).

Fenavunavunaina, a. frappé à la tête avec un casse-tête (to be beaten about the head with a club).

Fenceneeai, v. aller de côté et d'autre pour se faire voir, faire parade de ses habits. Syn. *Faàmanaia.*

Feniniai, v. contracter une souillure, le *paia* (to stain one another).

Fenà, v. unir des choses tressées, etc. (to make a join in plaiting).

Fenuenueai, v. se quereller (to quarrel) : — *solo lela àiga.*

Fenumiaiina, a. enveloppé (folded).

Fenunuunuuai, v. passer, défiler en troupes en sens divers (to defile) : *Sa — àu.*

Fenutiautiai, v. casser, briser en morceaux (to break small).

Fenuuuuai, v. faire des plis, être mal étiré (to wrinkle).

Feòai, v. ôter la bourre d'un *popo* (to strip a *popo*).

Feoai, v. vivre, converser ensemble (to hold intercourse with).

Feofeo, s. corail à branches (branching coral) : *Na o — lava.*

Feoi, plur. v. gémir, se plaindre (to groan) : *Sa latou — i le fia inu.*

Feoiai, v. se plaindre l'un de l'autre (to complain of each other).

Feoiaai, v. démolir, v. g. une maison (to demolish) : Syn. *Lepeti.*

Feòleòleai, v. demander, prier d'accorder (to beg) : *Sa — lava.*

Feoliolii, v. se conjouir (to rejoice) : *Ua ma — lava.*

Feoloolo, v. être diminuée, calmée, v. g. en parlant de la violence de la douleur, du vent, etc. (to be moderated, to be better).

Feonooneai, v. se supporter avec peine (to bear each other hardly).

Feopeopeai, v. surnager, flotter au gré du vent (to float over).

Feopeoponai, v. se tenir embrassés (to embrace).

Feosofi, v. s'élancer, se précipiter sur..., se ruer (to rush upon).

Feosoonoai, plur. v. se jeter sur... (to jump over) : *Sa — manu.*

Feosoosoiai, v. courir de côté et d'autre (to run about).

Feòteòteai, v. échanger des paroles piquantes : *Ua la fetaiai, ma —.*

Feotetei, plur. v. être en colère (to be angry) : *Sa latou —.*

Feòtiòtiai, v. rogner (to cut, to clip) ; abréger un récit (to shorten). Syn. *Otooto.*

Feotootoai, v. conjecturer (to guess). Syn. *Taumate.*

Feou, v. aboyer (to bark), se dit des personnes par colère : *O ai e — faàpea ma alii ?*

Fepaapaai, v. battre des mains.

Fepaepaeai, v. niveler (to level) : *— màa nei.*

Fepaiai, v. se donner réciproquement de petits coups. Sy. *fetagofai.*

Fepalapalasai, v. commencer à se pourrir (to begin to rot).

Fepalepaleai, v. soutenir des 2 mains, pour empêcher de tomber (to sustain) : *— le mea nei, nei paù.*

Fepalnai, fepalusai, v. pétrir, agiter en pressant (to squash).

Fepalutuai, v. frapper pour fendre, tuer (to beat...).

Fepanipaniai, v. frapper à la tête à coups redoublés (to ply with blows).

Fepapauai, fepaupauai, v. baisser, en parlant de la marée (to run down) : *Ia — le tai ou te alu fagota ?*

Fepatupatuai, v. être plein de bosses, de nœuds (to be full of knots).

Fepelopeloai, v. débiter beaucoup de mensonges (to lie much).

Fepelopeloai, v. se tromper réciproquement par des mensonges (to deceive each other).

Fepiliua, v. être collés, en parlant de 2 objets (to stick) : *La te —.*

Fepilipilai solo, v. se coller, s'attacher à... (to stick to).

Fepiopioai, v. faire tourner à droite et à gauche, faire caracoler.

Fepopoai, v. frapper légèrement sur la cuisse d'un enfant pour l'endormir (to lull a child).

Fepuèpuèai, v. saisir, empoigner (to grasp).

Fepuipuiai, v. fermer, clore (to enclose) : *Ia e — le ala.*

Fepulafi, v. voir, regarder à une certaine distance (to look at...).

Fepulafi, a. brillant, étincelant (shining) : *'O mea —.*

Fepulepuleai, v. s'entretenir d'un projet, d'un travail à faire (to devise) : *O a mea sa — ai le nuù ?*

Fepuloai, se couvrir le corps et même la tête (to cover one's self).

Fepulutiai, v. enduire d'un corps gluant (to make clammy).

Fepunai, fepunatai, v. jaillir en l'air (to spout out).

Fepuaai, v. brûler. Syn. *pusa.*

Feputai, v. être gros, gras (to be big and fat) : *— faàpea !*

Fesae, v. mettre en pièces (to tear in pieces, to break in pieces).

Fesagai, v. être en face, vis-à-vis l'un de l'autre (to be opposite to each other). Syn. *Feagai.*

Fesagosagoai, v. se féliciter réciproquement (to congratulate each other). Sy. *Fesanisaniai, fesanosanoai : Sa latou — lava.*

Fesaiusaiuai, v. gratter, racler v. g. avec un couteau (to scrape).

Fesamasamai, v. frotter de *lega* (to rub with *lega*).

Fesamusamuai, v. manger les restes ; manger chacun à part ce qu'il a : *Taitasi ma — ama mea.*

Fesanasanai, v. d'où l'eau

dégoutte de tous côtés. Sy. *sanasanasolo : Lega lenei paelo, — le vai.*

Fesanui, v. parler ensemble à voix basse (to whisper together).

Fesaosaoai, v. percer un poisson dans l'endroit où il s'est réfugié, et l'en retirer avec le *sao* (to prick).

Fesapasapai, a. obliques, v. g. les lignes d'un losange (aslant).

Fesapasapaiai, v. recevoir, porter des 2 mains devant la poitrine (to bring with the two kands).

Fesapesapeai, v. clopiner, poser le pied irrégulièrement.

Fesapisapiai, v. taquiner, caquetter, en parlant des femmes (to prattle) : *O a mea sa — le nuù?*

Fesaposapoai, v. recevoir et relancer : *O le mea e — àu e lua.*

Fesapasapoaina, a. balloté.

Fesapotai, **fesapupuai**, **fesaputuai**, v. battre plus vite qu'à l'ordinaire, en parlant du cœur (to beat quick : *Sa — lo ta loto.*

Fesauai, v. voir *Felauai.*

Fesauuai, v. être dénoué, délié (to be loose).

Fesavaliai, v. aller visiter de tous côtés (to examine all around).

Feseai, v. errer, s'égarer (to wander) : *Sa — i le vaomatua.*

Feseiaè, v. saisir, dégainer une épée (to draw a sword) : *Ua — lana pelu, ma ta.*

Fesia, v. avoir le cœur blessé par un mot (to be vexed) : *Ta fesia i lau fetalaiga.*

Fesilitai, v. enlever d'une place pour mettre dans une autre (to lift from place to place).

Fesilitai, v. être changés et placés dans le poste l'un de l'autre.

Fesilafai, v. se voir, se trouver réunis (to meet).

Fesilafai, v. regarder de côté et d'autre (to look out). Syn. *fesilasilafai, fesilasilai, fevaavaai.*

Fesili, **fesilisili**, v. demander, interroger (to ask a question, to question) : *Sa au — lava i ai.*

Fesili, s. demande (a question) : *O laù fesili.*

Fesiliai, v. se croiser en chemin sans se rencontrer (to pass one another unwittingly). Syn. *femaomaoai.*

Fesiosio, v. tourner autour de la question (to turn round the point).

Fesiosioai, v. voir *Feliolioai.*

Fesiosiomai, v. sortir de la question (to wander from the question) : *Aiiá le — faàpea.*

Fesipasipai, v. aller de travers, en zig-zag (to stagger).

Fesisi, v. lever en haut (to lift up).

Fesoami, v. accompagner quelqu'un (to accompany another).

Fesoasoami, v. aider, secourir (to help, to assist); fortifier, corroborer (to comfort, to strengthen).

Fesoasoami, s. aide, second ; épouse (assistant). Syn. *o le toalua.*

Fesogisogi, v. sing. et plur., sentir, flairer (to smell).

Fesolai, v. courir çà et là (to rove).

Fesolatai, v. prendre la fuite (to fly) : *Ona latou — lea.*

Fesoliai, v. s'écraser en parlant d'une multitude qui se presse.

Fesoloai, v. se croiser en chemin. Voy. *Fesiliai.*

Fesolofai, v. tomber, s'écrouler (to fall down) : *Ua — lo latou fale.*

Fesololai, v. essuyer promptement (to wipe quickly).

Fesomai, v. couper avec la hache (to chop quickly).

Fesootai, v. être joints ensemble (to be joined together).

Fesopoai, v. passer dessus, pardessus (to pass over).

Fesuatai, v. louvoyer (to tack). Syn. *Faàsua : Sa — le vaà.*

Fesueai, v. sortir fréquemment de son *siapo* pour y rentrer.

Fesuèmai, v. se demander l'un à l'autre (to question one another).

Fesui, v. se succéder, se remplacer (to substitute, to be a substitute) : — *ôfu*, changer d'habits.

Fesulai, v. changer, troquer (to exchange). Syn. *faàtau*.

Fesulai, v. se relever dans le travail : *Tatou te* —.

Fesuluni, **fesulufai**, v. se mettre sous la garde, la protection de... (to take as a protector) : *Tatou — ia Malia.* —, chercher un abri, un refuge (to seek shelter).

Fesunuai, v. rôtir, griller (to burn up) : — *lea mea leaga.*

Fesusuai, **fesusui**, v. téter (to suck), pour enfants et petits d'animaux : — *lelei lava.*

Fesusueai, v. lever comme en retroussant (to turn up) : — *le ie.*

Fetaai, **fetâi**, v. se battre avec des casse-têtes (to fight with clubs).

Fetaai, v. aller par bandes, hommes et animaux (to go in bands).

Fetaai, v. s'entre-visiter de village à village (to visit one another).

Fetaaloloai, v. s'agiter confusément en parlant d'une multitude.

Fetaatiai, v. traîner à terre pêle-mêle (to lie about).

Fetaeai, v. casser, briser contre une pierre (to break to pieces).

Fetaemai, v. se ramasser en un endroit, en parlant d'un mal répandu (to gather) : *Ai o loo — i lo matou nuù.* Sy. *Aofai.*

Fetafai, v. porter de côté et d'autre (to move from place to place).

Fale fetafai. s. tente (a tent).

Fetafai, v. couper, inciser souvent : *Ona — lea le vae o le mai.*

Fetafai, v. saigner à la façon de *Samoa* (to bleed) : *Soia le fetafaia!*

Fetafeai, v. couler rapidement (to run rapidly) : — *alia e lua.*

Fetafiai, v. balayer chacun de son côté (to sweep) : *Ia — oulua.*

Fetafiai, v. chasser, faire disparaître promptement (to expel).

Fetafuai, v. allumer le feu promptement, le souffler (to make up the fire) : — *le afi.* Sy. *Tafu.*

Fetagaiai, v. T. r., regarder en haut (to look up...).

Fetagiaai, v. pleurer par colère.

Fetagisi, plur. v. pleurer (to weep) : *Sea le mea e — ai le nuù?*

Fetagoai, **fetagoiai**, v. prendre, toucher chacun de son côté.

Fetagofi, v. prendre, toucher, manier, se mettre à (to take hold of).

Fetai, s. nom d'une plante rampante (a creeping plant).

Fetai, v. conduire les autres (to lead others).

Fetâi, v. lutter avec des *lapalapa* (to fight with clubs). Syn. *Taufetai.*

Fetaiai, v. se rencontrer (to meet) : *Ua ma — i le ala.*

Fetâiai, v. couper promptement (to cut quickly). Sy. *Ta.*

Fetaiaigaia, v. s'unir par mariages (to connect by marriage).

Fetâiga, s. lutte avec des *lapalapa.* Syn. *Aigofie* (club match).

Fetaiaiai, v. fendre promptement (to split quickly) : — *fafie.*

Fetaitai, v. marcher deux ensemble, ayant les doigts entrelacés dans la main l'un de l'autre (to take hold of hands) : *Sa la* —.

Fetaitai, v. marcher bras dessus, bras dessous (to walk arms in arms).

Fetaitaiai, v. conduire un aveugle (to lead a blind person).

Fetaiaai, **fetaiai**, v. accuser les fautes d'une parenté ; s'accuser chacun de son côté, pour connaître la cause du mal dangereux de l'un de ses membres (to confess one to another in order to ascertain for whose sake one of the family is ill) : *Ia e — !*

Fetaiai, v. T. r. dire, parler (to speak, to say) : *Ia e — mai !*

Fetaiaiga, s. T. r. parole, discours d'un chef (a chief's word, speech).

Fetalaiga, s. titre honorifique des *tulafale* (a title) : *Vae ane lau — a le tulafale.*

Fetalalai, plur., v. T. r. parler, s'entretenir (to speak) : *Sa — saualii ma le tamaloa.*

Fetalalai, v. faire sa confession publique, quand on est dangereusement malade (to confess publicly) : *Ina — mai ia ma le mai nei.*

Fetalesi, v. tousser (to cough). Sy. *fetalei : O ai e — mai ?*

Fetallai, v. chanter à 2 chœurs.

Fetallai, a. qui se chante à deux chœurs (for two chorusses) : *O le pese —. Lagi mai tane, lagi atu fafine.*

Fetallai, v. exercer l'hospitalité samoanne dans les voyages (to host).

Fetallaiga, s. action de se recevoir réciproquement (réciprocal reception); action de tomber l'un sur l'autre (collapse); jonction de deux rivières qui se rencontrent (confluence).

Fetalotaloai, v. prier les uns pour les autres (to pray one for another) : *Ia tatou —.*

Fetamitami, v. rester assis à ne rien faire, se tenant l'extrémité du pied qu'on agite entre les deux mains croisées (to idle) : *— soo naua lona tamaloa.*

Fetanuai, v. se hâter d'enterrer (to bury quickly) : *— le oti nei.*

Fetaoai, v. couvrir promptement de feuilles le four samoan pour y concentrer la chaleur (to cover) : *Ia — le umu nei mata.*

Fetaololai, v. faire briller le feu (to make the fire burn brightly).

Fetaomai, s. espèce particulière de banane (a kind of banana).

Fetaomai, fetaomi, v. comprimer (to press) : *Aúá le — mea.*

Fetaomiai, v. se serrer, se comprimer (to press close) : *Sa matou — lava.*

Fetapai, v. s'appeler l'un l'autre par un signe de main. Syn. *Valaau.*

Fetapaleai, v. frapper, asséner un coup (to beat). Syn. *Taisi.*

Fetatai, v. arracher en tirant à soi, v. g. une feuille de cocotier. Sy. *Sei.*

Fetatalai, v. délier (to loose); se délier réciproquement.

Fetatiplai, v. couper par morceaux (to cut, to hash) : *— talo.*

Fetau, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Fetaù, v. reprocher à quelqu'un sa pauvreté. Sy. *Faàmaasiasi.*

Fetauaiga, s. discordance de récits sur un évènement (variance) : *Na fetauaina atu e tagata*, on en parle diversement.

Fetauaiga, s. combat : *O le — o manaò lelei, ma manaò leaga.*

Fetaufaoai, v. se disputer un objet (to contend for something).

Fetaufaoai, v. s'efforcer de l'emporter au jeu (to strive).

Fetaufetuliai, v. parcourir, v. g. les rues (to run over, to wander over).

Fetaui, v. s'entre-choquer, v. g. en parlant de 2 arbres qui tombent, etc. (to clash together).

Fetauiai, v. se rencontrer, se croiser, v. g. en parlant de 2 chemins.

Fetauiai, v. confluer (to meet).

Fetauiaiga ala, s. embranchement de 2 chemins (the crossing).

Fetausiai, v. avoir des soins, des attentions réciproques : *Sa la —.*

Fetausiai, v. prendre grand soin (to take a special care of).

Fetautalai, v. converser, s'entretenir ensemble (to converse).

Fetautauai, v. suspendre des paniers, des vivres. Sy. *Faàtautau.*

Fetauvaleai, v. ne pas trouver chez elle la personne que l'on va visiter (to come inopportunely).

Fetauvaleai, v. ne pas se voir, ne pas se rencontrer ; se croiser en route sans le savoir (to pass one another unwittingly) : *Na ma — lava.*

Fete, fetevale, v. être gonflé (to be swollen).

Feteelmai, v. se repousser réciproquement (to rebuff one another).

Feteemai, v. se renvoyer par politesse, v. g. un bon morceau : *Aiià le —, sema, la oulua mea.*

Feteemai aè, v. affermir, consolider (to make strong).

Feteetee, v. suspendre beaucoup d'objets. Sy. *Tautau solo mea èsèèse* (to hang many things).

Fetepaè, v. regarder de tous côtés (to look out).

Fetepai, v. se regarder de surprise : *Sa matou — i le maofa.*

Fetilmai, fetilmalai, v. être très-serré dans une presse.

Fetilmaima, a. comprimé (compressed) : *Ua — ita!*

Fetilili, v. voir *Feteetee.*

Fetimai, v. s'encourager mutuellement (to mutually encourage). Sy. *Fetomai.*

Fetioai, a. ardent, tout de feu, v. g. pour un travail (sharp-looking, animated).

Fetilimai, v. être serrés, comprimés (to be close) : *O loo — tagata.*

Fetipatipai, v. tournoyer, voler en divers sens (whirl) : *Sa — le gogo.*

Fetipitipiai, v. couper en petits morceaux (to cut in small pieces).

Feto, s. les yeux (the eyes), se dit par mépris, par colère.

Fetoai, a. et v. inconstant, changeant (to be undecided, to be of two minds) : *'O alii o finagalo —.*

Fetoai, v. planter promptement (to plant quickly) : *Se, — tigapula.*

Fetoai, v. se heurter, se rencontrer nez à nez (to clash together, to fall, or run one against another).

Fetoai, v. prendre par méprise la chose d'un autre pour la sienne.

Fetogi, v. frapper, lancer (to stone, to throw at) : — *i maà*, lapider.

Fetogiai, v. se lancer des pierres réciproquement : *Sa la —.*

Fetogoi, v. poindre, commencer à pousser (to spring up). Syn. *Fuàtoatupu : O loo — fualaau.*

Fetoloii, plur. v. ramper, se traîner (to creep, to crawl) : *Sa matou — i le vaofali. Manu —*, s. reptiles.

Fetolotoloai, v, empêcher, faire ajourner v.g. un voyage (to adjourn).

Fetomai, v. s'encourager, s'enflammer d'ardeur (to mutually encourage) : *Lauga —.* Sy. *Fetimai.*

Fetomatomai, v. chercher activement et avec une sorte d'importunité, v. g, des nattes fines (to beg native property) : — *ie toga.*

Fetomotomoai, v. être plus bas, creux (to be hollow).

Fetomutomai, v. s'avertir réciproquement (to mutually warn).

Fetopetopoai, v. remuer précipitamment les mains, la langue : — *le gutu*, c'est un feu de paroles.

Fetosiai, v. découper, denteler (to carve) : *Ua uma le — o le siapo.*

Fetoso, v. tirer, traîner (to drag).

Fetoso, v. ravir, enlever de force (to ravish) : *Na — le fafine e le nuù.*

Fetosoai, v. tirer promptement, avec efforts (to drag quickly).

Fetotoai, v. planter diligemment (to plant diligently) : — *tigapula.*

Fetû, s. étoile (a star) : — *lele*, étoile filante. — *afiafi. Fetû ao*, étoile du matin.

Fetuamai, v. être à plusieurs rangs, se tenir sur 2, 4, 6 rangs de profondeur (to be in ranges).

Fetuanai, v. porter derrière, soustraire des objets (to bring).

Fetuatuanai, v. se tenir dos à dos (to sit with backs to each other).

Fetuatuanai, v. être en désaccord (to be at variance).

Fetuatuani, v. empiler, superposer (to pile up) : — *laupapa.*

Fetui, fetuiai, v. réunir les pierres du foyer d'une cuisine samoanne sur le bois enflammé (to pile up stones in a *umu*) : *se,— maà.*

Fetui, v. frapper du poing (to strike with the fist).

Fetuiai, v. se percer réciproquement : *Ua la — lava.*

Fetuleiai, v. pousser pour renverser (to push) : — *ia paù.*

Fetuleiai, v. pousser pour se renverser : *Sa la — i le ala.*

Fetuleui, v. se presser l'un sur l'autre (to press one another); se rassembler en foule, se ruer sur...

Fetuli, v. courir après quelqu'un (to give chase).

Fetuliai, v. courir d'une parenté dans une autre : *'O le tama —.*

Fetuliai, v. changer souvent de demeure (to come from place to place) : *O le alii o loo — i le la nuù.*

Fetuloloai, v. aller et venir, se diriger en divers sens, en parlant de la foule (to run hither and thither).

Fetualai, v. rejeter une faute les uns sur les autres (to impute).

Fetutai, **fetututai**, v. unir par un nœud (to join by a knot).

Fetutuluai, v. faire beaucoup d'eau, en parlant d'un toit (to leak).

Fetuù, v. maudire (to curse), dévouer aux génies : *Tàma laalaa, ainaè òe e Sepo!*

Fetuù, s. malédiction (a curse).

Fetuù atu, v. transporter des objets (to carry off, to clear off).

Fetuùai, v. se renvoyer l'un à l'autre (to return one to another).

Fetuùai nè, v. servir un couvreur, un maçon : — *lau, a po!*

Fetuùai, v. accuser faussement l'un après l'autre (to accuse falsely one after another).

Fetuùina, a. maudit (cursed).

Fetuùnai, v. se donner réciproquement quelques petits présents (to mutually make a gift) : *Ua ma —.*

Fetuùtai, v. joindre ensemble deux cordes par un nœud (to join by a knot) : *Ia e — le àfa ua motu.*

Fetuùtuùai, **fetuùtuùnai**, v. prendre, être pris d'une branche de la famille pour faire passer dans une autre (to be taken from one branch of the family to another).

Feù, v. mordre, rogner (to bite) : *Latou te feùtia outou.*

Feù, a. âcre, piquant (pungent, acrid) : *Faàtoà mea — lenei.*

Feùài, v. donner quelques bons coups de dents dans un morceau, et le rendre au porteur : *Ua na —.*

Feuai tua, se tourner le dos réciproquement (to turn back).

Feulai, v. passer et repasser devant une maison pour se faire inviter (to pass and repass) : — *soo naua!*

Feuloai, v. appeler quelqu'un à grands cris (to cry out, to call with cries) : *Ia e —, o loo i le vao.*

Feula, souffler, v. g. le feu (to kindle) : — *le moli*, souffler, éteindre la lampe (to extinguish).

Feulai, v. souffler avec empressement : *Se, — le afi o le a mate.*

Feuna, v. pincer (to pinch).

Feupuai, v. contester, avoir une altercation (to quarrel, to dispute).

Feusuai, v. contracter alliance par mariages (to intermarry).

Feutai, v. se mordre réciproquement (to bite one another).

Feutia, a. déchiré avec les dents.

Feutuai, v. remplir un vase, un tonneau (to fill) : *Ia e — le paelo.*

Feuu, a. qui pique, démange.

Feuuuai, v se pousser, s'entrechoquer (to clash, to push).

Fevaavaalai, v. regarder de tous côtés (to look out) : — *solo.*

Fevaevaeai, v. partager, distribuer (to divide, to distribute).

Fevaevaeai, v. se partager quelque chose entre plusieurs.

Fevâlvâlai, v. être promptement réduit à un état de faiblesse (weak) : *Ua ta — i lenei faàmai.*

Fevalaauai, v. appeler quelqu'un à grands cris (to cry out, to call with cries) : *ia vave sau.*

Fevaovaoai, v. empêcher, défen-

dre (to prohibit): *E le — ona tâma.*

Fevilai, v. se louer mutuellement (to praise each other).

Fia, a. trois (three). Sy. *Tolu.*

Fia, v. avoir besoin, désirer (to wish, to desire) : *Fia ola se na te aumaia...! Qui me donnera...! Oi! fia ola!* cri de douleur, de détresse.

Fia fai mea, a. avide, cupide (covetous) : *O le — na alu i ai.*

Fia? adv. combien? (how many?) : *Faàmasino pe fia?* Vois combien il y en a.

Fia, sert à former le passif de certains verbes : *Tago, tagofia*, etc.

Fiaâi, s. et v. faim (hunger); avoir faim (to be hungry).

Fiaè, s. concupiscence.

Fiafia, a. joyeux, content (joyful): *Alaga —*, cris de joie.

Fiafia, v. être content, être dans la joie (to rejoice, to be delighted).

Fiafia, s. joie, plaisir (joy, delight) : *Ua tele lo matou —.*

Fia inu, s. et v. soif (thirst); avoir soif (to be thirsty).

Fiaoni, s. T. h. désirs déshonnêtes (impure desires).

Fiasili, s. ambition.

Fiaui, s. espèce particulière de pigeon (a pigeon).

Fili, s. petits intestins (the small intestines).

Filielei, v. être tranquille (to be quiet) : *Ou te faàtoà — i lea mea.*

Filiemù, v. agir avec précaution (to do cautiously).

Filiemù, a. calme, en paix (quiet, easy).

Filimalie, adv. tout bellement, sans éclat (gently).

Figota, s. nom général des coquillages, mollusques (shellfish).

Figota o le vao : *o le maliò, o le afato, o le gata.*

Figota o le sami : *o le alili, o le aliao, o le faisua, o le tapulaa, o le sisi, o le sisiloa, o le sisi tanoa*, etc., etc.

Filemù, adv. tranquillement (quietly) : *Na au moe filemù.*

Filemù, v. être en paix, tranquille au sujet de quelque chose (to be quiet) : *Ou te — i lea mea.*

Filemù, a. paisible (quiet, easy).

Fili, s. ennemi, adversaire (one who is hated by another) : *'O le —.*

Fili, s. satan (satan) : *O le galuega a le —.*

Fili, plur. *filifili*, v. tresser (to plait) : *— àfa.*

Fili, s. chaîne : *— uàmea. — aulo. — tapaà*, figue de tabac.

Fili, s. grand nombre, grande quantité. Sy. *Faulaiga. Faupuega* (abundance, a great quantity) : *— ie.*

Fili, filifili, v. choisir (to choose, to select) : *— le mea e te manaò i ai. —*, délibérer (to deliberate).

Filiafilia, a. guerrier (warlike).

Filifili, a. entortillé, mêlé, en parlant de liasses, etc. (to be entangled, involved) : *— uàmea.*

Filifiliga, s. délibération, discussion avec choix (a deliberation).

Filifiliga, s. assemblée, conseil (council) : *Fai taeao le —.*

Filifuea, v. être entrelacé de *fue* (to be entwined by *fue*).

Filigà, a. diligent, industrieux (diligent). Syn. *Maelega.*

Filigà, s. diligence, persévérance, industrie, ardeur (perseverance).

Filiga, s. quantité d'*àfa* tressée (the quantity of sinnet plaited).

Filigata, s. serpents entortillés (a number of snakes intertwined).

Filimoto, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Filitua, v. choisir, donner la préférence à... (to prefer, to give preference to...).

Filitua, v. bien arranger, bien disposer (to adjust). Syn. *Fili èse.*

Filitoa, s. massif de *toa* dans la forêt (a group of *toa*). Sy. *Ulutoa.*

Filo, s. fil. Sy. *manoa* (thread).

Filo, v. être mêlé avec : *E leai se e —, na o lo matou nuù lava.*

Filoa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Filofiloa, s. nom d'un arbre, à bois dur (the name of a tree).

Filogia, a. mêlé, allié avec (mixed) : *Ua — le vino nei.*

Filotai, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Filouà, s. envie (envy).

Fîmalie, adv. tout doucement, tout bellement (quietly). Sy. *Filemû.*

Fimalie, v. être apaisé, adouci (to be quiet) : *Ua — i nei ona po.*

Finafinau, v. s'efforcer de... (to strive). Syn. *Taumafai.*

Finafinau, a. actif, persévérant (constant).

Finafinau, v. chicaner (to wrangle with).

Finafinau vale, s. chicaneur obstiné (a wrangler).

Finagalo, s. T. r. volonté (a will, a desire) : — *sao.*

Finagalo, v. vouloir (to wish) : — *alofa*, a. compatissant. — *alofa*, s. compassion. — *lelei.* — *vale.*

Finagalo, s. foie (the liver).

Finagaloa, v. être fâché, en colère (to be angry).

Finau, v. chicaner (to contend).

Finau, v. patienter dans un travail pénible (to persevere).

Finaumauai, v. persévérer jusqu'à ce que l'on ait obtenu.

Finauvale, v. soutenir avec opiniâtreté une fausseté, etc.

Finaga, s. vent agréable du Nord-Ouest (a gentle north-westerly wind) : *'O le —, o le matagi e agi malie.*

Fisi, s. plane (a plane).

Fisi, v. peler (to peel); couper, inciser (to cut, to incise).

Fiso, s. espèce de jonc, roseau (a species of reed).

Fiso, s. fleur de la canne à sucre (the flower of the sugar-cane).

Fitâ, a. difficile, qui exige de grands efforts (difficult).

Fitâ, s. ceux qui font la cuisine (the cook); vivres (food).

Fitalita, a. brave, courageux (courageous) : *'O le tagata — lea.*

Fiti, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Fiti, s. chant venu de *Fidji :* on y célèbre le *manaia* du pays (a song).

Fiti, s. jeu (a game).

Fiti, v. donner une chiquenaude (to fillip) : — *i le ulu.*

Fiti, s. portion de nourriture, vivres (a portion of food).

Fiti, s. saut, v. g. le saut d'une étincelle (somersault).

Fitiâ, v. être agité par le désir de faire la guerre (to be restless with desire for war).

Fitifiti, v. frapper plusieurs coups de l'index pour juger par le son du degré de maturité d'un fruit : — *pe ua matua.*

Fitigase, v. jeter son dernier feu, sa dernière lueur.

Fitipuu, s. un court *fiti* (a short *fiti*).

Fitu, a. sept (seven). *Toafitu*, pour les personnes. *O le —*, le 7e. *O lona —*, la 7e partie.

Fiu, a. las, dégoûté (to be wearied, to be tired of) : *Ua e fiu ea? Ou te fiu. Ou te fiu ai*, j'en suis dégoûté.

Fo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Fo, v. exercer la médecine (to doctor) : *O ai na ta foia?* Sy. *fofô.*

Fo gau, s. chirurgien (surgeon).

Fomai, s. médecin (doctor).

Fo oua, s. contre-poison (antidote).

Foa, v. creuser dans le roc (to break) : *Ua matou — i le papa.*

Foa, v. perforer, v. g. un coquillage (to chip).

Foa, v. être blessé à la tête.

Foa, v. donner des petits poussins : *Ua — le moa.*

Foufoa, v. créer, organiser, v. g. le chaos : *Talu ono — o le lalolagi*.

Foufoa, s. cornet en coquillage (the trumpet-shell).

Foufoni, v. concasser, faire des brèches à coups de pierres (notch).

Fonga, s. meule à aiguiser (a grindstone).

Fonga, s. nichées d'oiseaux sauvages (the young of wild birds).

Fonga fanua, s. nichée de pigeons, éclos de bonne heure dans un endroit cultivé, habité (pigeons hatched early in cultivated land).

Fonga ma gogo, s. pigeons éclos en même temps que le *gogo*.

Fongia, a. qui donnera, qui peut donner un poussin : *E — le fua nei*. Syn. *Foaina*.

Fonì, v. donner (to give) : *Io e — mai le meo nei. — mai. — atu*.

Foe, s. aviron, rame, pagaie (a paddle).

Foe uli, foe pli, foe muli, s. gouvernail, aviron de queue (the rudder).

Foé, foéfoé, écorcher (to flay) : — *le pau* (to skin).

Fofò, v. médicamenter (to give the necessary medicines).

Fofoà, v. manger une nourriture dégoûtante (to eat loathsome food).

Fofoà, v. manger avec voracité (to eat voraciously).

Fofoa, v. faire des brèches, crever, éclore, faire éclore (to hatch chickens).

Fofoa, v. commencer une plantation de *talo* (to plant *talo*).

Fofoè, v. écorcher, écosser (to skin, to bark). Syn. *Foè*.

Fofoga, fai fofoga, v. prendre sous son bonnet ; regarder vers...

Fofoga, v. chanter un chant (to sing a song).

Fofoga, s. T. r. tête, visage, œil, bouche, langue, oreille d'un chef (a chief's hand, face, eye, mouth, tongue or ear) : *Tigâ ea lou —?*

Fofola, v. ouvrir, étendre, déplier (to display, to unroll, unfold).

Fofola, v. orner, parer (to adorn).

Fofolo, v. aller voir pour trouver de la nourriture (to go and look on in order to get food).

Fofono, v. envoyer quelqu'un qui vient de faire une commission en faire une autre (to send on a message one who has just come in).

Fofono, v. envoyer pour avertir un parti de ne pas venir (to send to forbid a party coming).

Fofota, v. avoir l'éléphantiasis au scrotum (to have elephantiasis in scroto).

Fofota, v. rester toujours assis (to be always sitting about).

Fofota, v. bourgeonner, fleurir en parlant des *ulu* (to shoot, to blossom).

Foga, s. longs cheveux (the hair tied up in a knot) : *'O le tâma loa fai —* Le dessus, la surface.

Foga, a. qui porte les cheveux longs (long-haired).

Fogaèlèèle, s. surface de la terre (the surface of the earth).

Fogafale, s. galerie au sommet d'une maison (gallery of a house).

Fogafoga, s. T. r. menteur, hâbleur (great talker and liar).

Fogafoga ola, v. paraître avoir recouvré la santé (to look lively).

Fogafogavale, v. paraître malade (to look sickly).

Fogafogavale, v. paraître effrayées, v. g. en parlant de troupes prêtes à fuir (to look frightened).

Fogaitua, s. chevelure nouée au haut de la tête au moment de combattre (the knot of hair tied on the top of the head when about to fight).

Fogalele, s. précipice (a precipice). —, a. en précipice.

Fogamauga, s. cime d'une montagne (the top of a mountain).

Foganuù, s. vent, brise de terre. Sy. *O le sau* (the land breeze).

Fogatal, s. surface de la mer (the surface of the sea).

Fogatoafa, s. brise près du *toafa* (breeze near the *toafa*).

Fogau, s. chirurgien (a settler of broken bones).

Fogavaà, s. pont d'un navire (the deck of a ship).

Fogaval, s. surface de l'eau (the surface of the water).

Fogi, v. moucher (to blow the nose) : — *le inu*.

Fogifogi, s. partie entre la lèvre supérieure et le nez (the part between the nose and the lip).

Foi, v. retourner (to return) : *Toe foi ia*, retourne.

Foi, conj. aussi, également (also).

Foi, est un diminutif ; il marque restriction dans certaines assertions: *sa ua foi*, il pleuvait, mais pas beaucoup. *E lelei foi*, c'est bien jusqu'à un certain point.

Foia, a. qui a été traité, mal auquel on a apporté des remèdes (remedied, treated) : *E lei foia le mai*, on n'a fait aucun remède.

Foisaga, s. endroit d'où l'on est retourné (the place from which a party returns).

Foisaga, s. personnes qui retournent (the party who returns).

Foisai, v. renvoyer (to send back).

Foia, v. étendre, déployer, répandre (to spread out, to unfold, to unroll) : — *fala*. — *le àpega*.

Folafola, v. promettre (to promise) : *Na — mai tupe e tolu*.

Folafola, v. expliquer, annoncer, proclamer (to proclaim).

Folafolaina, a. annoncé (announced) : *Ua uma ona —*.

Folafolaga, s. promesse (the promising) : *'O le — a Iesu*.

Folafolaga, s. proclamation, publication (the proclaiming).

Folasi, v. répandre un rapport (to spread about a report).

Folau, v. panser une plaie, une blessure (to apply ointments or other applications to a wound or sore). Syn. *Tului*.

Folau, v. faire un voyage en mer, naviguer (to go a voyage).

Folau, v. mourir (to die) : *Ua folau*.

Folau, s. voyage (a voyage) : *O lana — faàuma*. —, mort (death).

Folau, s. équipage et le navire (ship, crew) : *Na alu i uta le —*.

Folauga, s. action de naviguer, navigation (navigation).

Fole, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Fole, v. avoir les yeux enfoncés (to have the sunken eyes).

Fole, a. maigre, desséché pour avoir été longtemps alité (wasted away) : *Ua fole lona tino*.

Foli, folifoli, v. représenter, être l'image de... (to resemble).

Foli, v. être dans la joie, l'allégresse (to be joyful). Syn. *Olioli*.

Foliga, v. ressembler à... (to be like, to resemble) : *Ua — iate ia*.

Folo, v. avaler (to swallow). Passé, *fologia*, *foloina*. *Vai folo*, s. pilule. *Folo laau*, s. calomel.

Foloà, a. gourmand (a glutton).

Fologatà, a. difficile à avaler à cause de l'amertume, etc.

Fologia, a. avalable, qu'on peut, qu'on doit avaler : *E le — le vai nei, na ona pàpà ma luai*.

Folomaga, s. morceau avalé (the morsel swallowed).

Foloo, folopaò, v. avaler tout entier, tout rond sans mâcher (to swallow bits unchewed).

Fomai, s. médecin (a doctor) : *Ua sau le —*. Syn. *Lè fofà le mai*.

Fonò, v. crier, appeler quelqu'un (to shout, to call out).

Fono, s. assemblée délibérante (a council, a legislative assembly) : *O le — o le taua. Anei a fai se fono acao. E lei oò le —*.

Fono, v. tenir une assemblée (to be assembled): *O loo — Malaeola. E fono i Fuifatu i le masina a maia.*

Fono, s. pièce, morceau d'étoffe; planche d'embarcation (a patch in a garment, a plank of a canoe).

Fono, v. mettre une pièce à un habit troué (to patch).

Fono, s. nourriture froide (a cold food): *E leni se mea —.*

Fonoa, a. réparable, auquel on peut mettre une pièce (reparable): *E le —, ua matua leaga.*

Fonofono, v. aller au-devant, à la rencontre de quelqu'un (to go and meet in the road).

Fonofono, v. raccommoder une déchirure, mettre une pièce (to patch).

Fonofono, a. rapiécé: *O le ofu —.*

Fono lulua, s. assemblée avant de partir à la guerre (a council held before going to a war).

Fonomanu, s. assemblée convoquée à la hâte par un crieur (a council hastily called by a crier).

Fonotalaga, s. assemblée pour le licenciement des troupes (the council at the end of a war).

Fonotia, a. défendu, interdit (prohibited): *Sa fonotia le lotu pope e aufono àtoa uma.*

Fonu, afonu, adv. peut-être (perhaps): *Afonu e oó.*

Foonâ, s. contre-poison (antidote).

Fota, s. grande quantité de choses amoncelées (a large quantity of anything brought). Syn. *Faulai.*

Fota, s. terrain d'alluvion (the soil deposited by rivers).

Fota, s. élévation au-dessus du sol (rising ground).

Fota, s. champ vaste et lieu découvert. Sy. *Laolao.*

Fotaga, s. dépôt plus considérable que le *fota* de terrain d'alluvion (a larger deposit of soil than *fota*).

Foto, s. dard barbelé du *fai*, de la raie bouclée (the barbate bone in the tail of the skate).

Foton, a. piqué, blessé par un dard (wounded by a *foto*): *Ua — ananafi.*

Fotu, v. pousser, porter du fruit (to fruit).

Fotu, v. apparaître, venir en vue (to appear, to come in sight).

Fotu, v. être chiche, avare, égoïste (to be stingy): *Tamaloa — i e le alofa i le fanau.*

Fotu, v. être riche en, v. g. *talo*, etc. (to have copiously).

Fotua, s. un gros *fo* (a large *fo*).

Fotuapaloto, s. parti qui va rarement en voyage.

Fotuga, s. coupe, récolte non mûre (a crop of warts or pimples).

Fotuga, s. richesses du pays qu'un village porte à la mort d'un chef établi dans un autre village.

Fou, a. nouveau, récent (new, recent).

Fou, v. entreprendre, délibérer sur... (to attempt): *Ua — po le malaga nei.*

Fou, v. se lever, se révolter contre, causer des troubles (to rebel): *Ua latou foua au.*

Fouga, s. révolte (a rebellion).

Fouvale, v. se révolter, causer des troubles (to rebel).

Fouvale, s. émeute, révolte, rébellion (rebellion). , a rebelle.

Fu, s. T. très-h. vagin. Sy *pali.*

Fua, v. commencer, se mettre à... (to begin).

Fua, v. prendre son origine dans... (to proceed from).

Fua, cueillir: — *lau*, cueillir des feuilles de cannes à sucre (to collect the leaves of the sugar-canes for thatch).

Fua, a. nu, dans un état hideux (naked): *tanu fua.*

Fua, a. dépourvu d'une chose de rigueur, v. g. d'un habit, d'un tiputa pour une femme.

Fuga, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. — *mea* — *sea*.

Fuga, s. fleurs, v. g. de la vigne (flowers, blossom) : — *o le vao*. — *ti*.

Fugafuga, s. espèce de poussière provenant du coco.

Fugafugamutia, s. graine de gramen (grass-seed).

Fui, v. tremper, arroser d'eau.

Uluau fui, s. feuilles de *talo* cuites dans l'eau de mer seulement.

Fuia, s. nom d'un oiseau, merle de *Samoa* (the name of a bird).

Fuiava, v. manger (to eat).

Fuièle, s. natte rougeâtre des femmes. Sy. *Taèle* (a reddish mat).

Fuifui, v. arroser, faire dégoutter de l'eau sur... (to water).

Fuifui, s. grappe v. g. de fruits (a bunch or cluster of fruit):— *laau*; une bande v. g. d'oiseaux (a flock of birds) : — *manu* ; succession de vagues (a succession of waves) ; succession de sauts (a succession of leaps) : — *oso*.

Fuiga, s. action de tremper.

Fuiga, s. amende, réparation : *O le — lea a lo matou faleupolu*.

Fuinonu. v. teindre en rouge.

Fuiono, s. nom d'un coquillage brillant (a shining shellfish, the nautilus) : *O le pale fuiono*.

Fuivi, s. branche de *vi*.

Fula, a. enflé (stout, swollen).

Fufa, s. hydropisie du ventre (dropsy of the belly) : *Anei e* —.

Fulafula, s. gonflements, endroits gonflés du corps (swellings).

Fulafula, fufula, fulagai, v. être enflé (to be swollen) : *Ua toe fulagai le mai*.

Fuli, v. retourner, renverser (to turn over):—*èse*. — *i luga*.—*i lalo*.

Fuli, v. changer de culte, se dit de plusieurs, d'un village (to turn).

Fuli, v. chavirer (to capsize).

Fulifaô, v. renverser sens dessus dessous (to turn upside down).

Fulifuli mauga, v. jeu samoan.

Fuli maâ, v. disposer dans la mer des pierres pour prendre le poisson (to dispose stones).

Fuli papa, v. rouler les roches (to roll the rocks) : *O le afâ fuli papa*.

Fulitaèlea, v. chavirer avec la quille en haut (to be turned keel up).

Fuli tua, v. tourner le dos, se séparer, et s'en aller chacun en sens opposé (to turn the back). *Faàtau* —.

Fulu, s. plume, poils (a feather, a hair) : *O le* — *moa*. — *tusi*.

Fulu, s. plumage (feathers) : *O le manu fulu lelei*. Sy. *Tino*.

Fulu, v. laver, nettoyer (to wash): — *pa*. *E lei fulua*.

Fuluga, s. action de laver (the rubbing) : *O le aso ma* — *pae lua*, on lave la vaisselle deux fois par jour.

Fulufulu, s. poils, laine, duvet (a hair).

Fulufulua, a. couvert de poils, pilosus (hairy). Sy. *Taufulufulu*.

Fulufulu lelo, a. prompt à se fâcher (to be hasty in quarrelling).

Fulufulu mata, s. sourcils (eyebrows).

Fulufulu migi, fulufulu vae, s. petits abcès aux mains, aux pieds.

Funa, s. femme, au vocatif, pour appeler (an epithet in adressing a woman) : *Funa e, a mea e te teu le fale*.

Funa, v. muer, changer de plumes (to moult).

Funafuna, s. poisson gélatineux (the name of a gelatinous fish).

Funai, v. résider temporairement en un endroit pour la pêche de la bonite (to reside temporarily at a place in order to fish for bonito).

Funamea, a. frugal (frugal). Sy. *Panapa*.

Fune, s. trognon du fruit de l'arbre à pain (the core of a bread-fruit) : *Lafoai èse le* —.

Funu, T. h. sy. *fufunu*.

Fusi, s. partie du tatouage (a portion of the tatooing)

Fusi, s. ceinture, ceinturon (a belt) : *'O le — mûmû.*

Fusi, s. botte, fagot (a bunch) : *O le — tigapula. — laau.*

Fusi, s. lieux fangeux, marécageux (swamp, a marshy land) : *O talo o le —.*

Fusi, tenir embrassé (to embrace) : *Ona fusi lea ia te ia matagi.*

Fusi, v. lier, bander, v. g. une plaie (to bind, to tie) : — *le manuà. Vai fusi,* s. vésicatoire (a blistering).

Fusi, v. se ceindre (to gird) : — *lou lavalava. — i le fusi aulo.*

Fusi, v. lier, fixer, amarrer (to fasten).

Fusi, v. garotter ; être enchaîné, être aux fers : *O loo — i le mannao.*

Fusi solo, v. couvrir de ligatures (to tie close).

Fusiga, s. ligature, action de lier.

Fusiga, s. endroit marécageux (a swamp).

Fusimate, fusipo, v. étrangler (to strangle).

Fusita, s. natte fine et supérieure que l'on donne au maître tatoueur.

Fusitu, v. lier les *tigapula*, vers les extrémités : — *ma alu.*

Fusima, s. cravate, mouchoir de cou (a cravat, a neck handkerchief).

Fusu, v. se battre à coups de poings (to box, to fight with fists).

Fusuga, fusunga, s. action de se battre (a boxing match).

Futamea, a. excessivement gras, en parlant de pigeons (fat to excess) ; se dit des personnes, en riant.

Futi, s. bananier, banane (the banana) : *'O le to —.* Syn. *Fai.*

Futi, v. plumer un oiseau, une volaille (to pluck feathers or hairs).

Futifuti, v. arracher les racines du *talo* (to root out *talo*, etc.).

Futu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Futu, adv. il y a longtemps (to be a long time since) : *Ua — le faàtali*, il y a longtemps que j'attends. Syn. *Fualeva.*

G

Ga, placé avant certains verbes les rend neutres.

Ga, au commencement de certains adverbes indique une petite distance : *Gafea? — Gatai, gauta.*

Ga, ajouté au verbe en fait un substantif : *Moe, moega,* lit. *Malolo, malologa*, lieu de repos.

Ga, s'ajoute à plusieurs noms de nombre : *Fagafulu, limagafulu, lima gafua. Fua gafulu, tolu gaoa, lima galau.*

Ga, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Gaau, s. entrailles, intestins (entrails).

Gaaufea, v. être affamé, mourir de faim (to be starved).

Gaaufanaua, s. femme qui a beaucoup d'enfants (a prolific woman).

Gaausalo, v. être affamé (to be starved).

Gaè, v. respirer difficilement (to breathe hard).

Gaè, v. haleter péniblement (to be out of breath).

Gaeai, v. faire avancer quelque travail difficile (to set agoing any difficult work).

Gaee, v. être ébranlé, dérangé (to be disturbed).

Gace, v. lever avec un levier (to move).

Gace, v. exciter, encourager (to excite).

Gace, v. être ballotté, agité (to toss about).

Gaègaè, v. respirer difficilement; avoir le râle de la mort (to be out of breath).

Gaègaè, v. être asthmatique (to be asthmatic).

Gaegae, v. être mal assujetti, bâtre (to be loose, to shake).

Gaele, a. doux au toucher, friable, en parlant de la terre (soft).

Gaeloloa, v. tirer un long soupir (to pant greatly).

Gaepu, gaepuepu, a. trouble, non limpide (to be troubled, to be agitated).

Gafa, s. brasse, mesure (a fathom): *O le — e tasi.*

Gafa, s. les ancêtres, les descendants (ancestors, descendants).

Gafa, s. race, lignée (race): *O le gafa tailuma*, race noble. — *taitua*, race dont le père ou la mère, ou tous deux sont roturiers.

Gafa, gafatata, s. parenté, enfants nés dans une tribu voisine, et à qui on donne des *ie toga* en certaines occasions.

Saili gafa, v. rechercher une race noble pour s'allier à elle par un mariage.

Talaga a gafa, s. généalogie, chronologie (pedigree).

Usu gafa, v. faire alliance; s'allier par mariage (to intermarry).

Gafa, s. origine, suite : *Iloa le gafa o le vao ma le èleèle*, savoir l'origine et la suite des choses.

Gafa o le èleèle, s. récit de la création (account of the creation).

Gafagafa, v. mesurer à la brasse (to measure with the arms) : — *le iz, pe fia gafa.* Syn. *Gagafa.*

Gafatu, s. trois ou quatre brasses de filet qui en forment comme le fond, la partie principale, à laquelle on unit les autres.

Gafea? adv. de quel côté? (whereabout ?) : *O loo gafea? Gatai, gauta.*

Gafigafi, s. vieux *siapo* usé. Sy. *gatugatu.*

Gafigafi, s. homme riche (a rich man).

Gafoa, a. ébréché (to be notched): Sy. *Gataè : Ua gafoa le toi ia te au*, c'est moi qui ai ébréché la hache.

Gafoa, s. brèche : *O le — tele.*

Gafoa, v. paraître, en parlant de l'aurore (to appear) : *Sei — le ata.*

Gafoafoa, a. qui a beaucoup de brèches : *Ua — solo.* Syn. *gataètaè.*

Gafua, a. licite, permis (to have the prohibition removed).

Gafua, a. qui n'est plus *sa.*

Gafua, a. qui n'est plus *paia* (to be made common).

Gafua, s'ajoute à certains noms de nombre : *limagafua*, etc.

Gafulu, a. dix (ten).

Gagaè, adv. du côté est, un peu vers l'est (eastward, a little towards the east).

Gagaè, adv. à l'est, à une certaine distance, v. g. le village voisin.

Gagaè, v. commencer à paraître, à se faire sentir, v. g. une maladie, un désir (to spring up).

Gagafa, v. mesurer à la brasse (to measure with the arms). Syn. *gafagafa.*

Gagafa, v. s'apprêter à lancer quelque chose.

Gagafo, gagaifo, adv. du côté ouest, un peu vers l'ouest (westward): *Ou te alu —.*

Gagali, v. mordre, manger l'intérieur (to eat into).

Gagalu, v. faire onduler l'eau, v. g. un canot, un poisson qui nage (to be rippled).

Gagana, s. langue, langage (speech, language).

Gagana, v. parler (to speak to).

Gagana, v. murmurer, répliquer (to reply): *Aúá e te — mai.*

Gagana, v. répondre, parler (to answer): *E lei — mai.*

Gagana mua, v. provoquer, commencer la querelle (to provoke).

Gagana soo, s. babillard, vantard (a pratter, a boaster).

Gagase, v. être indisposé, souffrant (to be unwell).

Gagase, a. morts (dead): *Ua gagase uma.*

Gagau, v. rompre, briser (to break): — *le lima.* — *le laau.*

Gagau, v. plier, plisser (to fold up).

Gai, v. être surpris, étonné (to be surprised, to be astonished).

Gai, v. être digne d'envie (enviable): *Ua e gai! amuia òe!*

Gai, v. éprouver une douleur intérieure (to be pained internally).

Gaigai, v. être cuit à point (well cooked): *Vela —.*

Gaigai, v. être harassé par la fatigue du travail, l'ardeur du soleil (to be exhausted).

Gaiòiò, v. se replier, en parlant du serpent (to wriggle), se dit aussi d'une personne décharnée.

Gaito, s. nom d'un poisson.

Galala, v. avoir une grande soif (to have intense thirst, to be parched with thirst).

Galau, a. cent (a hundred).

Galegale, s. jeune coq qui n'a pas encore toute sa force (young cock not full grown).

Galegalenta, v. paraître, en parlant de l'aurore (to be dawn).

Galepu, a. trouble, agitée, non limpide v. g. l'eau (to be troubled, to be agitated). Syn. *Gaepu.*

Gali, v. mordre, en parlant d'un chien, d'un chat: *Ua — e maile.*

Gallo, s. serpent de mer (a sea serpent).

Gâlo : Usiusi —, qui a toute sa croissance (a full grown *usiusi*).

Gâlo, v. disparaître de la vue (to pass out of sight).

Galo, v. oublier (to forget): *Ua galo ia te au,* je l'ai oublié. *E le galo lava òe ia te au,* je ne vous oublie pas.

Galo, s. gros poisson (a large fish).

Galu, s. houle, lame (a wave, a breaker): *Ua tele le —.*

Galu, s. troupe de jeunes personnes: *O le — taulelea.*

Galu, v. être houleuse (to be rough): *E — ai le tai.*

Galua, a. houleuse (to break heavily): *O le a lau — le sami nei.*

Galue, v. travailler (to work), plur. *Galulue: Pe e te galue? Galue faàlâ. — pô. — faàua.*

Galue, a. travailleur (diligent): *O le tagata —. — fanua,* cultivateur.

Gâlue, s. prestation en vivres par tout un village (food taken by the whole town to visitors): *Ona aumai lea le gâlue a Safotu.*

Gâlue faàlafa, s. vivres consistant en un cochon, *talo, palusami,* etc., qu'apporte chaque chef de famille (food consisting of a pig, and basket of vegetables taken by each head of a family to visitors).

Galuega, s. œuvre, travail, occupation (work): *O le — lelei, — mamafa. O le — a le Atua.*

Mata galuega, s. métier, occupation propre (business).

Galueina, a. à quoi l'on travaille: *Iloga e galueina le fale i le aso nei?*

Galue lilii, s. demi-réception (a small *gâlue*).

Galuelue, v. vaciller, être mal consolidé (to be moveable).

Galula, a. au fig. vaincu, malheureux (unfortunate): *Ua — matou.*

Galulu, v. avoir mal à la tête (to have the headache): — *lo ta ulu.*

Galulu, v. être agité, en parlant du pays influencé par un chef.

Galulu, v. résonner, en parlant d'un coco qu'on agite.

Galutaa, s. vagues roulant de l'Ouest à l'Est, ou vice versa (waves rolling from west to east, or the opposite).

Galutafi, s. grosse vague qui emporte, balaie tous les débris qui se trouvent sur la grève (a high wave which takes the rubbish from the beach).

Galutau, s. râlement de la gorge quand elle est embarrassée.

Galuvaea, a. hideux (ugly); —, a. foulé aux pieds (trampled).

Ganagana, v. parler, s'entretenir ensemble (to talk, to converse): *O ai e — mai?* Sy. *Tautala.*

Ganagana, v. jaser (to chat); —, v. être l'objet des conversations du public (to be talked about).

Ganagatâ, a. revêche, indocile (disobedient).

Ganagofie, a. facile à persuader (easily persuaded, obedient).

Gaô, s. graisse (fat) : *O le — o le puaà*, lard. *O le — alo.*

Gao, s. dents molaires (the double teeth) : *O loù — ou te tiga ai.*

Gao, s. reproche, opprobre (reproach).

Gaô, a. diligent, actif, grand travailleur (diligent). Sy. *Gasesé.*

Gaôa, a. qui a beaucoup de graisse (greasy) : *Faàtoà puaà — lena!*

Gaoâ, a. difficile (rough, stony): *O le ala —.*

Gaofe, a. qui plie, fléchit, flexible (yielding).

Gaogno, a. désert, où il a peu ou point de monde (empty, deserted) : *Ua — lo matou nuù. Mea —*, s. endroit retiré, à l'écart. *Papa —*, roche écartée.

Gaogaoina, a. seul, sans compagnon : *Muu —*, trouver seul.

Gaogaoina, a. à qui on a fait des reproches (reproached).

Gaôgaôoletai, s. pêcheur qui a beaucoup d'industries pour prendre le poisson (one who has many methods of catching fish).

Gaoi, a. voleur (thief) : *O le tagata —.*

Gaoi, v. voler (to steal) : *Aùà e te —.* Sy. *Tôtôa.*

Gaôi, v. éprouver des battements, des élancements intérieurs (to throb, to ache).

Gaoia, a. volé (stolen): *Ua — lea mea. O le mea —.*

Gaoiâ, a. actif, sans repos (restless, active). Syn. *Filigâ.*

Gaoloi, v. remuer, agiter (to shake) : *Vaai mai le taliga tuli i le gaoioi o lo ta gutu.*

Gaola, v. être nombreux dans une famille (numerous).

Gaolo, v. remuer, faire du bruit, v. g. des animaux enfermés.

Gaopunipû, s. diaphragme (the midriff).

Gaosa, a. encombré ; où l'accès et le passage est difficile (encumbered, stony): *Ala —. Fale —.*

Gaosa, a. où il y a beaucoup de choses diverses (littered, in confusion).

Gaosi, v. arranger, diposer, façonner (to prepare, to make) : *O le — ài*, s. cuisinier.

Gape, v. être brisé, cassé (to be broken) : *Ua — le tioata. Ia ôe, nei — le fâgu.* Plur. *Gapepe.*

Gapiâ, s. charge considérable de poissons que l'on porte au loin à ses parents (fish taken to relations).

Gase, a. paralysé, roide, impotent, mort, v. g. un membre (palsied, languid, lifeless): *Ua — lo ta lima.*

Gase, v. être achevé, fini (to be at an end) : *Ua — ulu.*

Gase, v. décroître en parlant de la lune (to wane).

Gasè, gasesè, v. remuer, faire un léger bruit (to rustle) : *O a mea gasè? O ai lè gasè?*

Gase, v. T. r. souffrir, éprouver quelque douleur : *Gase ea lou ao?*

Gase, v. mourir, périr (to die): *Ia gase toa! Ua gase fua le puaà.*

Gasea, a. qui a péri (lost) : *Ua — le àuvaà.*

Gasecèlèèle, v. y avoir éclipse (to be eclipsed, of the moon).

Gasegase, s. T. r. maladie (sickness, illness) : *O lea lou* — .Sy. *Faàtafa.*

Gasegase, v. T. r. être souffrant (to be ill) ; —, a. T. r. malade : *A faàpefea le gasegase? — malu*, s. T. r. ulcère d'un chef (ulcer).

Gasemoe, v. mourir (to die).

Gasesè, v. faire un petit bruit (to rustle).

Gasesè, a. infatigable (industrious).

Gasese, gasesega, s. T. r. fournées de vivres préparés pour les chefs: *Ua maeu la outou* — .

Gasetoto, v. être éclipsé, en parlant du soleil (to be eclipsed).

Gasolo, a. rapide (swift) : *O le vaà* — .

Gasolo, v. accourir vers... (to run, to come) : *Ua — maj ea?*

Gasolo, v. passer le long de... (to pass along).

Gasoloao, v. T. r. mourir, pour les plus grands chefs (to die).

Gasù, a. mouillé, se dit des broussailles (to be wet, of the bush).

Gata, s. serpent (a snake) : — *sina.* — *uli.* — *ùla. Faàoso a* — .

Gata, s. commencement des règles chez une jeune fille ; à cette occasion on fait des présents.

Gata, v. se terminer à..., n'avoir lieu que pour (to end for) : *Gata i alii. Gata lava le maòna iinei.*

Gata, adv. depuis... jusqu'à... (from... to...):—*mai ulu,—atu vae.*

Gatà, ajouté au verbe, exprime la difficulté : *Faigatà, maugatà* (difficult of attainment).

Gata, v. s'arrêter à... ne monter que jusqu'à... : *Ua gata le vai i tuli*, l'eau ne monte qu'aux genoux.

Gata, s. fin, extrémité, borne (the end) : *E leai se mea e gata mai ai lona malò*, son empire n'a point de bornes.

Gatanga, s. fin, extrémité (the end): *O le aso* —.

Gatae, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Gataè, v. être cassé, brisé, fendu (to be broken, craked, to be split).

Gatai, adv. du côté de la mer (towards the sea).

Gatai ala, du côté du chemin qui se trouve vers la mer.

Gatala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Gatasi, a. égal, uniforme, nivelé (levelled, equal): *Ua — lelei.*

Gatasi,adv. ensemble (together).

Gatasitasi, a. de même longueur, largeur, grosseur (equal): *E — uma ona itu.*

Gatete, v. trembler, être troublé (to shake, to be troubled).

Gati, s. chant à trois ou quatre voix (one kind of song sung by three or four).

Gatilo, v. croître en grand nombre, croître beaucoup (to grow in great numbers, to increase greatly).

Gatogia, s. saison des bonites (the bonito season).

Gatu, s. l'un des 2 morceaux de bois pour en tirer du feu par le frottement; l'autre s'appelle *siàga.*

Gatu, s. vieux *siapo* (an old *siapo*).

Gatu, v. faire un rendez-vous, un quartier général (to make headquarters).

Gatu, v. se rendre en un point de différents endroits (to come to one point from different places).

Gatusa, a. semblable à..., égal

(equal, alike): — *ma Petelo. La te — lelei.* —, adv. également.

Gatusa, v. être égal (to be equal).

Gau, v. plier (to yield): — *lua*, v. plier en deux (to fold in two).

Gau, v. rompre, briser (to break, to chew sugar-cane, etc.).

Gau, v. se briser, se rompre.

Gau, v. être foulé, avoir une entorse (to sprain) : *Ua — lona vae.*

Gau, s. entorse, foulure (a sprain) : *Tele le — o le vae.*

Gau, s. hernie, causée par un excès de travail, une charge trop pesante; sang gâté par les excès vénériens (the name of a disease) : *Ave mâmâ, nei e gau.*

Gau, s. mollusque (a gelatinous fish).

Gauai, v. obéir, observer, obtempérer (to yield, to obey).

Gaualofa, a. qui cède, accorde par amour (who yields from love).

Gaugaivi, **gaugatino**, s. joint (a joint).

Gaugau, v. plier, plisser (to fold up).

Gaugau, v. être brisé, être démonté (to be broken).

Gaugau, a. mou, flexible (soft): *E le maàà, ua — lava.* Syn. *malûlû.*

Gaui, v. rompre, briser en petits morceaux (to break in pieces): *Ua — laau. Gauia*, a. brisé.

Gaulta, v. conserver toujours sa colère (to keep angry).

Gaului, v. plier v. g. des *siapo.*

Gaumalosi, v. faire effort pour rompre (to strive to break).

Gaumata, v. mourir jeune, être enlevé par une mort prématurée (to die young).

Gaumataù, v. trembler toujours (to tremble always).

Gaulevai, s. rechute dans la maladie (a relapse of illness).

Gauolosaà, v. T. r. mourir (to die).

Gauta, adv. vers l'intérieur (towards inland).

Gauta ala, du côté de l'intérieur, à partir du chemin.

Gautou, v. mourir subitement, sans maladie (to die suddenly).

Gege, v. mourir, pour les animaux (to die); se dit aussi des hommes par mépris.

Gégègégé, a. modéré, peu ardent (moderate): *Manû o — le lâ.*

Gégègégé, a. éteint (to be extinct): *Ua — le afi.* Syn. *Mate.*

Geli, s. chat (a cat).

Geno, **genogeno**, v. faire signe de la tête, des yeux (to nod, to beckon) : *Sa — mai le tamaloa.*

Gese, **gesegese**, a. lent (slow); adv. lentement (slowly) : *Fai gese.*

Geti, mollusque (full-grown *lomu*).

Getigetia, a. gras (fat) : *Ua — faàpea lena tagata.* Syn. *Peti.*

Gigi, v. obéir (to obey).

Gigi, v. aimer une chose, y penser (to be fond of).

Gigi, v. s'attacher à quelqu'un, lui rester fidèle (to be faithful to) : *A matou — i le Atua.* Syn. *pipii mau.*

Gigili, v. conduire un chœur, résonner (harmonious). Sy. *usu siva.*

Gila, aiguille. Syn. *au* (a needle): *Aumai se — e sui ai lo ta òfu.*

Gita, **gitagita**, v. avoir les cheveux d'une manière particulière, en parlant des jeunes filles (the head shawed down the middle): *O le teine —.*

Gofie, placé après un verbe, exprime facilité (easy of attainment) : *Taugofie. Maugofie. Faigofie.*

Gogo, s. mouette (a sea-gull) : — *uli.* — *sina.*

Gogofala, s. oiseau qui a une petite voix (a bird having a small voice).

Gogofala, s. sifflet d'un enfant (a child's whistle).

Gogolo, v. retentir sourdement

et confusément (to make a rushing sound) : — *mai le sami.*

Gogolo, v. venir en bandes, par troupes (to come in bands) : — *mai.*

Gogolo, v. éprouver des borborygmes : *O lo ta manava ua* —.

Gose, s. chat (a cat) sy. *pusi, geli.*

Goto, v. être submergé (to sink) : *Ua — le vaà.* Syn. *To.*

Goto, v. se coucher (to set) : *Ua — le lâ. Ua sau i le goto e le lâ* (at the sunset).

Gotouga, v. s'engloutir comme un *uga* (to sink like an *uga*).

Gu, v. grogner, frémir de rage (to growl) : *O loo — le nuù* ; —, faire un bruit sourd (to make a murmuring noise).

Gu, s. hameçon de couleur sombre, pour pêcher avec des mouches.

Gufee, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Gugu, a. muet (dumb).

Gàgà, s. rhumatisme des jointures (rheumatism, rheumatism of the joints).

Gugu, v. casser avec les dents (to scranch).

Gugun, a. rhumatisant, rhumatismal (rheumatic).

Gugutu, a. grand babillard sans respect pour la vérité (a great talker who disregards truth).

Gulu, v. dormir (to sleep), terme jovial.

Gutu, s. bouche (the mouth) ; se dit de l'homme, d'un cheval, d'une bouteille, d'un puits, d'une caverne, embouchure, etc. : — *o le fagu.* — *o le ana.* etc. *O le manu e umi lona* —.

Gutu, v. exceller (to excel) : *Ua gutu ane lau galuega.*

Gutu, v. manger son pain tout seul (to eat alone).

Gutualtu, s. personne pleine de paroles ; personne querelleuse (a man full of words, a scold).

Gutuaopo, a. qui a la bouche écorchée, ulcérée (sore-mouthed).

Gutufagu, espèce de fruit à pain.

Gutufilloa, a. qui a une bouche saillante (prominent-mouthed).

Gutugutu, a. qui promet et ne tient pas parole (which not keeps his word). Syn. *Talapelo.*

Gutulei, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Gutumoo, a. qui a une petite bouche (small-mouthed).

Gutumulu, a. gourmand (greedy). Sy. *soa àì.*

Gutupoto, a. habile à manier la parole (clever in talk).

Gutusega, a. imberbe, sans barbe (beardless).

Gutusolosolo, a. dont la bouche est ulcérée (sore-mouthed).

Gutusua, a. diseur de bons mots (jesting).

Gutusumu, a. qui a une bouche petite et saillante.

I

I, s. mouche, sy. *lago* (a fly).

I, adv. Oui (yes) : *E te alu ea? I.*

I, préposit. dans, vers, à... avec mouvement, se met devant les noms communs et les noms de lieux : *Ou te alu i uta, i le àai, i sisifo, i Apia.* —, dans : *O loo taatia i le fale.* —, par : *Ou te ui i tai*, par mer (by sea). —, avec, au moyen de...: *ta i le laau* (with). —, à : *nofo i Apia* (on, at). —, touchant : *Tautala i le taua* (about).

I, prép., durant : *Na sau i le pô* (by). —, de : *Pa i àta. Ou te fefe i alu.*—,auprès de...: *Saili i le fafine.*

I, signe de l'accusatif devant un pronom personnel : *Aúá nei tuù i matou.*

I, v. respirer (to take away the breath).

I, v. rendre un son aigu (to cry) : *I alise. I le uàmea sa i le logo uàmea.*

I, v. chanter en fausset, à l'octave : *Faàleo i*, faire la haute-contre.

Ia, prép. à, se met devant les pronoms et les noms de personnes.

Ia, signe du datif: *Na au avatu ia te ia ia Paulo.*

Ia, sert de conclusion et de transition. On le place après l'exposition des raisons, et avant les conclusions qu'on en tire.

Ia ? Eh bien ? sous-entendu : Qu'en dis-tu ? réponse : *Ua lelei.*

Ia, signe de l'impératif : *Ia vave mai. Ia tele mai.*

Ia, signe de l'optatif : *Ia manuia òe !* sois heureux !

Ia, prép. sur, touchant (concerning): *O le tala ia Petelo.*

Ia, prép. de.., par (by, from): *Ua e iloa ia te ai ?* De qui l'as-tu appris?

Ia, prép. avec (with) : *Ou te ia te òe.*

Ia, pron. démonst. ces (these): *Ai o aitu ia, o aitu uma o le lalolagi.*

Ia, pron. pers. lui (him) : *Na fai mai lava e ia. Ua faàpea ma a ia.*

Ia ! interj. gare ! attention ! tiens ! *Ia òe ! ia, tago ia.*

Ia ! interj. soit ! *ia ! ma avatu ia.*

Ia, sert à former le passif de certains verbes.

Ià, s. nom générique des poissons, excepté la bonite et les coquillages (a general name for fish, but not applied to bonito or shellfish).

Iâ, a. poissonneux (fishy) : *'O le nuù* —

Iàafalolo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Iài, adv. non, non pas ainsi (no, not so).

Ia ia, pron. pers. lui-même (himself) : *'O ia ia*, c'est lui-même.

Ia i, adv. ici : *Ia i, ia la*, ici, là, en montrant du doigt (here, there).

Iàmanu, s. téton (breast).

Ianima, s. Eaux thermales.

Iao, s. nom d'un oiseau qui ressemble à la grive (the name of a bird).

Iàsina, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Iato, s. traverses qui unissent le balancier à la pirogue : *O le vaà iato ono.* Syn. *Laau.*

Iatolo, s. abcès, furoncle à la tête (boils in the head).

Iaui, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Iê, v. crier, se plaindre (to shout out) : *Sa latou* —.

Ie, pron. dém.: *Tâma ie, tâmala.*

Iè, s. espèce de maillet pour battre le *tutuga* (the mallet for making native cloth).

Ie, s. étoffe, indienne, cotonnade (cloth) : *O le ie lautele, sautasi*, double largeur (double width).

Ie, s. morceau, brasse d'étoffe dont les naturels se couvrent (a coat) : *Aumai loù ie. E leai soù ie lavalava.* Syn. *Lavalava.*

Ie, s. natte fine samoanne (a fine native mat).

Ie sinasina, s. natte en écorce de *faufata.*

Ie tâua, s. natte précieuse.

Ie toga, s. natte fine du pays. Espèces diverses : *'Ie lalaga, ie tâua, ie ùla, ie sina* ou *sialoa.*

Ieie, s. chiffon (a rag of cloth).

Ieie, s. espèce de vigne qui sert à la confection des paniers oblongs avec lesquels on prend le poisson (a species of vine used in making fish-traps).

I e lua, i e tolu, dans 2, dans 3 jours : *Na fai mai e sau i e lua poo e tolu.*

Ie ula, s. plume de perruche rouge, *Sega ula.*

I fafo, adv. dehors (without) : *sau —.*

I fale, adv. dedans (within) : *Ina sau —.*

I fale, adv. au dedans, à l'intérieur : *O loo tigâ i fale.*

I fea? Adv. où? (where?) *O loo ifea? E te alu ifea?*

Ifi, v. fumer (to smoke) : *Aumai soù ifi aè.* Syn. *Ulatapàa.*

Ifi, s. châtaignier, marronnier samoan (chestnut-tree). —, s. nom du fruit de l'*ifi* (a chestnut) : *Ifi lava, ifi mea, ifi ui*, espèces d'*ifi* (species of chestnuts).

Ifiifi, s. nom d'un arbre odoriférant (the name of a tree).

Ifilele, s. nom d'un arbre très-estimé. (the name of a tree).

Ifitatu, ifi soga, *ifilele* dur (hard kind of *ifilele*).

Ifiulu, a. *ifilele* doux (Smooth-grained *ifilele*).

Ifo, v. s'abaisser, s'incliner (to bow down).

Ifo, v. descendre, (to descend) : *Na au ifo i le mauga.*

Ifo, adv. en bas (down) : *Alu ifo*, v. descendre (to go down).

Ifo, en soi-même : *Ou te faàpea ifo*, Je me dis en moi-même.

Ifo, v. s'incliner pour saluer : *Ua to lona pulou ma ifo i le alii.*

Ifo, v. faire une *ifoga faàsamoa*, c'est-à-dire rester incliné plus ou moins longtemps devant celui ou ceux que l'on a offensés, jusqu'à ce qu'ils commandent de cesser (To bow down) : *Sei matou matua ifo.*

Ifo, v. venir supplier, demander une grâce (to beg) : *Na latou ifo mai.*

Ifo, v. se soumettre à..., s'abaisser devant (To bown down) : *Iloga ou te ifo i lena alii?* Puis-je m'abaisser devant ce chef?

Ifo, v. se prosterner, adorer (to adore) : *Ifo i le Atua. Fale ifo*, s. église (A church).

Ifo faò, v. se prosterner sur la face (to prostrate one's self).

Ifo, v. descendre dans la tombe, imprécation (to curse) : *Ia vave ifo!*

Ifoa, v. avoir de fréquentes attaques d'un mal (to be often ill).

Ifoga, s. députation pour une réparation : *'O le — a Satupaitea.*

Ifoga, s. espèce d'amende honorable : *O le ifoga lenei, ia e alofa.*

Ifoga, s. action de se prosterner (a bowing down, act of submission).

Ifoga, s. moment de la consécration, pour les catholiques.

Ifogia, v. prier, intercéder pour (to intercede). Syn. *Talosia.*

Ifoifo, v. descendre, v. g. d'un arbre, d'une montagne, etc. (to descend, as from the top).

Ifu, ifulu, v. vagabonder (to run away).

Igana, s. petit poisson de mer qui remonte dans l'eau douce. Syn. *Inaga* (a small fish having no bones).

Igo, igoigo, v. être fatigué, las de... (To be wearied with, to be tired of). Syn. *Fiu.*

Igoa, s. nom (a name) : *O ai lou igoa?* (what is your name). *O lea le igoa o le mea nei?* Comment s'appelle cette chose? Sy. *Suafa.*

Igoa, s. titre (a title) : *Ua ave i ai le igoa.*

Igoa, v. s'appeler, être appelé (to be called) : *Ua igoa ia Ioane*, je m'appelle Jean (My name is John).

Igoa a pô, s. mot d'ordre, de passe dans la guerre (watch-word).

Igofie, a. beau, agréable à l'œil (handsome). Syn. *Matagofie.*

Ii, s. petite herbe (a small herb).

Ii, v. éprouver des borborygmes : *— lo ta manava.* Syn. *Gogolo.*

Ii, v. crier, rendre un son aigu, perçant (to squeak) : *Ua ii le pulufana i ou tafatafa.*

Ii, s. accompagnement d'un mets, v. g. *le talo* pour le cochon et vice-versâ (sauce or anything as relish, or to qualify other food) : *Na o talo fua lava, e leai sona ii.*

Iila, v. briller, étinceler (to shine) : *O lea le mea e — mai?*

Iilà, adv. là (there, at some distance).

Iima, adv. là, ici, dans ce pays-ci, tout près (there).

Iimai, v. servir d'accompagnement à un mets : *Aumai se talo e — le puaà.*

Iimei, adv. ici (here) : *E le o —*, il n'est pas ici.

Iimi, v. sarcler de petites herbes (to weed). Syn. *Ini.*

Iimi, v. agir lentement (to do things slowly).

Iimi mata, v. fermer les yeux à demi, v. g. quand on mange quelque chose de très-piquant : *E—ona mata, peà ài lea mea.*

Iimi Moe, v. se prend en mauvaise part, et exprime l'état d'une personne jouissant des plaisirs charnels.

Iimo! interj. Fi! (pshaw).

Iiò, a. plein (full), v. g. un tonneau.

Iiò, a. qui a acquis toute sa croissance (full-grown).

Iite, v. deviner, prédire (to predict).

Iiva, a. haut, grand (tall).

Iivi, a. osseux (bony).

Iia, v. être épuisé, près de tomber, de rompre (to be exhausted) : *Ua iia ea? E le —*, il tient bon.

Iia, s. marque d'une mère (a mother's mark).

Iia, s. tache sur la peau, rides (a mark in the skin).

Iaiia, a. marqueté, tacheté (marked, spotted).

Iialo, adv. en bas (under).

Iiamea, s. diarrhée chez les petits enfants (a disease of infants).

Iiamutu, s. cousins qui sont reçus chez leurs cousins, enfants de la sœur de leur mère (cousins sustained by the children of her brother after the brother and sister are dead).

Iiamutu, s. sœur du père (a father's sister).

Iie, conj. et, et de suite, et par suite... (and) : *Ou te fai le umu, i le ou te sau. — Ua ài le ià onâ, i le ona tigà loa lea.*

Iii, s. éventail (a fan) : *Aumai le iii soù aloalo aè.*

'Iii, s. scie (a saw) : *O le iii umi.*

'Iii, s. rape (a rasp).

'Iii, v. scier (to saw) : *A ma — lenei laau.*

'Iii, s. lime (a file) : *O le — faàmata.*

'Iii, v. sonner : — *le pu* (to blow the trumpet). Syn. *Ula.*

Iiaaina, a. dont la peau est de couleur claire (light-coloured).

'Iiga, s. action de sonner (the blowing) : *O le — pu.*

Iiganoa, s. cicatrices : *Vae —.*

Iiiii, s. gravier du torrent, petites pierres (gravel).

Iiiiiiia, v. être renversé par le vent ou par un projectile qui passe tout près de soi (to be thrown down by the passing of a stone close to a person).

Iiiiiiia, v. être battu par le vent (to be blown down by the wind).

Iimaniii, s. espèce de banane (a species of the banana).

Iimatu, v. être sec en partie (to be partially dry).

Iiitàta, a. lâche, pusillanime : *E —, e leai sona loto.* Sy. *Palaai.*

Iiitàta, a. faible de santé, qui ne peut résister au froid, à une épidémie (Faint) : *Samoa — !*

Iiiti, s. fond (the bottom) : *O le —*

sami (the bed of the sea). *O le — vai* (the bed of the river).

Ilisi, v. être fatigué de marcher sur des pierres aiguës (to be pained by walking over sharp stones).

Ilisi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Ilisi, s. peau sombre (a dark skin).

Ilo, s. ver (a worm or maggot in putrid flesh) : *Ua leaga le fasi puaà, tele — e i ai.*

Ilo, v. savoir, connaitre (to know): *Ua lau —*, tout le monde sait.

Ilo, v. découvrir, apercevoir (to perceive) : *Ua e ilo ata ea?* Apercevez-vous?

I lo? I lo ma? I lo a? Eh bien? où en est-il? A quoi en est-il?

Iloa, v. savoir, comprendre (to understand, to know) : *Ua au iloa.*

Iloa, v. avoir, jouir de.. (to possess) : *Ou te lei iloa se moe anapo.*

Iloa, v. revoir, retrouver un objet perdu (to see again) : *Na le iloa ia te au*, je l'ai perdu. *E le ma —*, introuvable. *Faàtoà iloa ananafi*, on l'a retrouvé hier.

Iloa, v. sentir, percevoir (to feel): *Na au faàtoà iloa i le tigà.*

Iloatino, v. savoir certainement.

Iloatonu, v. savoir au juste, exactement (to know exactly) : *Faàtoà iloatonu ia te oe.*

Iloa valalua, v. voir double (to see two objects where there is but one).

Iloga, v. être connu (to be known) : *O ona fua e — ai le laau*, on connait l'arbre à son fruit.

Iloga, v. impers. Il est douteux, croyez-vous que... (it is doubtful) : *Iloga e toe sau? Iloga ea e alu? E le toe alu. Iloga se umu e faia?*

Iloga, v. être déterminé, fixé, réglé (to be determined on, decided on, settled) : *E le — ni àiga*, il n'y a pas de repas réglé.

Iloga, locutions équivalant à nos tournures : Un brave, ne recule pas. Donnez-moi un brave, il ne reculera pas : *Iloga le toa e le fefe ia. Iloga le lima makasi, e le ogo ia.*

Iloilo, v. voir, examiner (to look at...): *Sei — pe àtoa mea*, voyez si tout y est. Sy. *matamata, faàmasino.*

I loto, prép. au milieu, à l'intérieur (in the midst).

Ilu, a. cent mille : *O le ilu e tasi ma mano e lua*, 120.000.

Ilu, Iluilu, a. innombrable (innumerable) : *Ua — le mea nei.*

I luga, prép. en haut (above).

I luma, prép. devant, sur le devant (before).

Ima, s. hibou (an owl).

Imea, s. rat (a rat) : *Tele — i le fale nei.* Sy. *Isumu, iole.*

Imea, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Imeà, a. où il y a beaucoup de rats : *Faàtoà fale — lenei.*

Imu, v. prendre feu : *Anei —.*

Ina, s. noix du gosier, se dit par mépris (throat).

Ina, s. mollusque dont la peau est couverte de pointes, oursin (the sea-urchin).

Ina, signe de l'impératif : *Ina alu ià.*

Ina, signe du présent, du participe présent : *Ina o moe. Ina o tauleàleà.*

Ina, conj. lorsque... (when).

Ina, conj. de ce que... (because that...): *Ou te ita ina ua teva.*

Ina le... conj. pour que... ne...

Ina nei, conj. afin de ne pas, de peur que... (lest that) : *Ina nei vaivai. — mole.*

Ina, ajouté à un verbe sert à former son passif.

Ina'è, v. être fatigué de... (to be wearied of).

Inafo, s. troupes de bonites (a shoal of bonito).

Inafo, s. un grand nombre de

personnes, principalement de chefs.

Inaga, s. petit poisson sans os (a small fish having no bones).

Ina ia, conj. afin que, avec le subj. (in order that.... that...).

Inati, s. part, portion (portion, share) : *O lou — lenei.*

Ini, v. assujettir avec des clous, clouer (to fix).

Ini, v. pincer (to pinch).

Ini, v. battre, tuer (to beat, to kill).

Ini, sarcler des herbes, nettoyer (to pull up weeds).

Iniini, v. faire graduellement, avec mesure (to do a thing gradually)

Iniini, s. vieux coco sans jus (and old cocoa-nut without juice).

I ni a? conj. Pourquoi ? (why?).

I ni a, conj. par quoi, avec quoi, au moyen de quoi ?(with what): *E te gaosi i ni a?*

Ino, s. excréments (excrements).

Ino, a. méchant, dégoûtant, se dit en mauvaise part (naughty).

Mea ino, s. génie, *aitu* (genius) : *Ai se mea ino.*

Inoa fale, s. latrines. Sy. *Fale ui* (water-closet).

Inoino, v. demander (to demand).

Inoino, v. contraindre, forcer quelqu'un à faire quelque chose, au physique et au moral (to compel, to force) : *Ua latou — mai.*

Inoino, v. haïr, détester (to hate, to abominate) : *Ta — ! Ou te — i ai!*

Inofi, a. beau, agréable à l'œil (beautiful, good-looking).

Inofia, v. contraindre, chasser honteusement. Sy. *Tutuli.*

Inosia, a. haï, détesté (to be hated). Syn. *Itagia.*

Inu, v. boire (to drink) plur. *Feinu* : *Ua au —. Ua outou inu ea? Aúá le inu soo. Inu le vai, i le e te ái*, bois la médecine, puis tu mangeras. *Inua*, a. bu (drunk) : *E lei —*, il ne l'a pas bue.

Inui tino, v. être tout mouillé, trempé (to drench).

Inumaga, s. coup, portion d'un breuvage (a draught, a drink) : *O — e tolu*, v. boire en 3 fois, à 3 reprises.

Inumia, a. buvable (drinkable): *E le — le vai nei.*

Inupô, v. jeûner jusqu'à la nuit (to fast till night).

Io? conj. pourquoi (why? for what reason) ; à quel dessein me fais-tu cette question ? Sy. *Ini a?*

Io, v. crier, en parlant des poussins (to call, of a chicken).

Iô, adv. là-bas (yonder) : *E te alu — ? Ioe.*

Iô, a. gros, en parlant d'un *talo* (big) : *faátoá talo — lena. O talo iió.*

Io, a. plein, v. g. en parlant d'un tonneau (full) : *O le paelo —*, c'est un tonneau plein.

Io! interj. Ah oui! j'y suis! je comprends! (yes).

Io io! interj. bravo! marque d'applaudissement, d'hilarité.

Io, sert de transition, et fait ressortir l'opposition de 2 pensées, de la conduite de 2 personnes ; il résume les causes, quand on va en déduire et expliquer les effets ; il se met entre l'exposé d'une part et la réplique de l'autre, que fait une seule et même personne.

Iô, s. morceau de cochon, de poisson (a long strip of fish or flesh) : *'O le — puaá. 'O le — tua.*

Io, ioe, adv. oui (yes) : *E te alu ea? Ioe.* Sy. *e.*

Ioe, v. accéder, consentir, dire oui (to consent) : *Ua ioe mai.*

Iofao, s. tenailles (tongs) : *Aumai le — e sei ai le fao nei.*

Iofi, s. pincettes (pincers).

Iole, s. rat (a rat). Sy. usité *Imoa.*

Iomata, ioimata, s. prunelle de l'œil (the eyeball).

Ipi, s. coupe (a cup).

Isulu, s. T. r. hache (an axe).

Isulu, s. écale de coco.

Ipo, **Ipulipo**, s. espèce d'annélide de mer (an edible mud-worm).

Ipu, s. coupe, tasse, verre (a cup, a glass).

Tuapa le Ipu, v. proclamer le nom de celui à qui l'*ipu* est destiné.

Ipu Sasalalu, s. urne (urn).

Isa ! **Isalisa** ! interj. exprimant la colère, le mépris, l'indignation (get out ! out upon you ! for shame!)

Isalisa, exprime la surprise, la raillerie. Sy. *Uisa !*

Isi, pron. indéfin. un, quelques uns, un certain nombre (some) : *Nei lavea se isi. A i na teu e se isi.*

Isi, v. demander, surtout des vivres, avec instance, importunité (to beg) : *Ua — faatamaiti, ua le mâ.* Syn. *'Aiisi.*

Isi, v. fendre (to split) : *Isi lua*, partager en deux.

Iso, v. s'avouer incapable de trouver une énigme (to acknowledge one's self unable to solve a riddle. I give it up !)

Iso, v. se rendre, mettre bas les armes (to surrender) : *Ua latou iso mai*, ils se sont rendus à nous.

Isu, s. nez (the nose) : *Ua mamafa lo ta* — ; bec, museau, etc.

Isu, interj. qui exprime la défiance, le mépris.

Isususe, s. petit nez (a small nose).

Isusuli, v. et s. renifler, renifleur (a sniffing nose).

Isusu, s. rat (a rat). Syn. *Imoa.*

Isupupu, s. nez épaté (a flat nose).

Isupa, s. rhume de cerveau, mucosités abondantes (mucus from the nose).

Isupu, s. nez attaqué de quelque chancre (a diseased nose partly eaten).

Isuvaa, s. large nez (a large nose).

Ita, pron. pers. je, moi (I, me). *Fa ita nei. Nei fasia ita.*

Ita, s. colère (anger).

Ita, a. colère, en colère (angry).

Ita, v. être en colère (to be angry).

Ita, a. pétillant, énergique (sparkling) : *O le vai —. O le one —.*

Itaitaita, prép. à côté de... (by the side).

Itagia, v. être l'objet de la colère (to be the matter of anger) : *Ua itagia e ai? Ua itagia e loma nei.*

Itaitagofie, a. facile à se mettre en colère (to be hasty in quarrelling) Sy. *Fulu. Fululela.*

Itaituta, prép. au-delà de... (on that side).

I taita nei, prép. en deçà (on this side).

Ite plur. **Itea**, v. deviner, pronostiquer, augurer. —, s. prédiction.

Iti, a. petit (small). *'O le tâma.*

Itiiti, a. petit (little, small).

Taitiiti a. un petit nombre (few).

Itiiti, adv. peu, un peu (little, a little). Un peu plus (a little more).

I totoma, prép. au dedans (inside) : *O loo o le fale.*

Itu, s. coin, portion, quartier (side).

Itu, s. côté opposé, l'autre bord, l'autre rive. *I le itu mai*, de ce côté-ci (on this side). De l'autre côté (on that side).

Itu, s. rapport, côté : *Taû mai soû itu ou te puaiela ia te âe*, citez-moi un rapport, un côté par lequel je vous suis inférieur en noblesse.

I tua, prép. derrière (behind, at the back).

Itualiga, s. congrégation, association, société (congrégation).

Itualigaso, s. clergé catholique.

Itualo, s. heure, moment déterminé du jour (an hour, a part of the day).

Itu i matu, s. septentrion (North).

Itu i tuga, s. le sud (south).

Itaitu, v. être fatigué de... (to be wearied).

Itu i tuaolea, s. midi (south).

Itulà, s. moment, heure, point où est le soleil (an hour) : *E te sau i le — eivà. O le — ivà lenei.*

Itulagi, s. point du ciel, point cardinal. *Itu i sasaè*, s. est (east). *Itu i matu*, s. nord (North). *Itu i Toga*, s. sud (south). *Itu i sisifo* s. ouest (west).

Itumalo, s. province, district : *O itumalo e lima i Samoa nei.*

Itumea, s. part, portion v, g. les reins et les côtes d'un cochon cuit. Syn. : *O le itutuàlà* (a division, a portion).

Itupò, s. partie, moment de la nuit (a part of the night).

Itutino, s. membre, côté (side).

Itutua, s. côté du dos depuis l'épaule jusqu'aux reins.

Iù, s. fin, conclusion (the end).

Iù, s. extrémité, queue (the tail, end, extremity). Syn. *Siu.*

Iù, v. finir, prendre fin (to end).

Iù, v. venir à.. aboutir à... (to come to) : *Aùà e te fai ni ùpu leaga i le pope, e te iù i ai.*

Iùa, a. qui a une fin, une conclusion (finished) : *O le fono e le —.*

Iùaina, v. arriver à une fin, mourir (to come to an end).

Iùfono, s. décision de l'assemblée délibérante (a decision of a council): *O le — a lo matou nuù.* Syn. *Tulafono.*

Iùga, s. fin, conclusion (ending, conclusion of a déliberation).

Iùleo, s. écho, son (an echo).

Iùmaga, s. queue de la bonite.

Iùmatagi, s. fin d'une tempête (the end of a storm).

Iuta, adv. dans l'intérieur (inland, ashore).

Iùtagata, s. le dernier d'une famille (the last of a family).

Iùvale, v. avoir une mauvaise fin, périr (to perish).

Iva, a. neuf (nine). Sy. *Toàiva.*

Ivà, ivaivà, a. accablé, appesanti, v. g. par le sommeil, la fatigue, etc. (to be exhausted, to be languid).

Ivaiva, s. nom du *lo*, quand il est devenu gros (the name of a fish).

Ivaiva, a. grand, long (tall).

Ivagafulu, a. quatre-vingt-dix. (ninety).

Ivagalau, a. neuf cents.

Ivi, s. os, jambe (a bone, the leg).

Ivi, s. portion du dos d'un cochon : *Ave le ivi i le alii.*

Ivi, v. devenir os, v. g. l'œil (to become bone) : *mataivi*, borgne.

Ivia, a. osseux (bony), plein d'arêtes : *'O le ià e le —.*

Iviàsoàso. s. côtes (the ribs).

Ivianvae, s. menton, mâchoire (the jawbone).

Ivifaala, s. os extérieur de la jambe (the tibia).

Ivifoe, ivisa, s. l'os de l'épaule, l'omoplate (the shoulder-blade).

Ivilivia, qui n'a que les os, maigre (lean). Sy. *Na o paù ma ivi.*

Ivilivi maàà, a. fort, robuste (strong).

Ivitu, s. colonne dorsale, vertébrale (the spine); au fig., l'âme d'une entreprise.

L

La, s. branche d'arbre (a branch): *Ua gau le la o le laau*. Plur. *Lala*.

La, s. voile (sail) : *Taai le la*, serrer la voile. *Fai la*, faire voile.

La, pron. démonst. ce, ces, cettes: *Tâma la. O la moa pofea e mau ai ?* Où habitent ces poules? (this).

Lâ, s. soleil (the sun) : *Ua se afi le lâ. Ua alu aè le lâ. Ua goto le lâ. I le tu tonu o le lâ*, à midi.

La, pron. pers. eux deux (they two) : *Ua la o*. Syn. *Laua*.

La, s. et v. sécheresse, saison de la sécheresse : *Ua la*, la sécheresse se fait sentir (to be intensely hot). *O le la e tele ona tua*, la sécheresse a beaucoup de conséquences fâcheuses.

La, s. dimension, forme, corpulence (shape) : *O le mea la tele, la iti. Lalelei*, a. beau, joli. — *leaga*, hideux. *La molemole*, a. doux au toucher, sans rugosités.

La, la i, adv. ici, **la o**, là (here, there) : *Mamao naua la*, cet endroit est trop éloigné.

Lela, pr. celui-ci (this).

Lenei la, conj. donc, par conséquent (then).

La, particul. complétive : *Alu la ia*, maintenant, marche.

Laa, v. marcher, faire un pas, aller outre (to step, to pass over) pass. *laasia* : *E le laasia le fasi*.

Laaèse, v. poser mal le pied. Sy. *Tuù èse le vae* (to step wrong).

Laai, v. se mettre pour un parti dans une querelle (to side with).

Laai, v. outrepasser, v. g. une vague qui brise sur un côté de l'embarcation et qui atteint l'autre bord (to break over).

Laalaa, v. faire de grands pas : *E — loloa le mai peà sau, aè savali gese peà alu*, le mal vient à cheval et s'en va à pied (to come quick).

Laalaa, v. traverser quelque chose de *paia*, aller au-delà (to step over something sacred).

Laamua, v. devancer, l'emporter sur... (to outdo).

Laasia, a. passé, outrepassé, sy. *sopoia*, oublié dans une distribution (left out).

Laasaga, laaga, s. pas (a step, a stepping over). Syn. *Sopoaga*

Laau, s. arbre, plante, herbe (a tree) : *O le laau fua lelei*.

Laau, s. bâton, massue, casse-tête (a club). Syn. *Uatogi*.

Laau, s. bois pour construction (timber) : *O le — palagofie. O le — anagatâ. O le laau leaga e atia*.

Laau, s. traverse qui unit la pirogue au balancier. Sy. *Iato : O le vaà — e fitu*.

Laau alâla, laau lâlaga, s. cotonnier (the cotton tree).

Laau faàlava, s. croix ; cath. *koluse* (the cross).

Laau, s. instrument de musique : *—tagi.—pese* (musical instrument).

Laautâ, s. bâton pour frapper la mer, afin de faire sauver le poisson dans le filet (a stick).

Laau tauta, s. longue baguette pour chasser les animaux (stick).

Laau vavae, s. cotonnier (the cotton tree).

Laavea, a. embarrassé, accroché (encumbered) : *ua — le vae*.

Lae, s. l'espace entre le coin de la bouche et le menton.

Laea, s. l'arbuste *Usiusi*, lorsqu'il est parvenu à une grosseur modérée (the name of a tree).

Laei, s. vêtement de naturels, v. g. *ie toga*, indienne, *siapo*.

Laei, v. se parer pompeusement (to wear a train).

Laei, v. se préparer pour une revue (to dress for a review of troops).

Laei, a. préparé au combat, prêt (ready for war) : *O àu ua —.*

Laeiàu, v. s'exercer dans une revue (to exercise troops).

Laeiàu, s. héraut qui convoque à la guerre (a messenger to call to war).

Laeitasi, v. partir tous pour la guerre, en parlant d'un district.

Lafa, s. dartre, teigne (the ringworm) : *— sina. — uli.*

Lafalafa, s. sommet uni d'une montagne (the top).

Lafasupa, s. ulcère qui est supposé indiquer la paralysie.

Lafi, **lafilafi**, v. se cacher soi-même (to hide one's self).

Lafilafi, s. avocat, protecteur, refuge (defender).

Lafililo, **lafilafitafua**, a. caché, couvert (to hide one's self).

Lafitaga, s. refuge (a hiding place) ; au fig. *Puluvaga. Talipupuni.*

Lafitai, v. cacher quelqu'un pour le sauver (to conceal) : *— tàma nei, nei fasia.*

Lafo, v. prononcer, articuler (to utter) : *— le ùpu. O le lafo o le ùpu*, s. prononciation (the pronunciation) : *Ua tonu le lafo o le ùpu ia te òe*, vous avez une bonne prononciation.

Lafo, **lalafo**, v. jouer au palet (to play at quoits) : *Sa matou —.*

Lafò, v. sarcler, préparer un terrain (to weed).

Lafo ma lafoai, v. être inconstant (to be unsteady).

Lafo, v. jeter, lancer (to throw).

Lafo, s. biens, richesses données à un *Tulafale* (property given to a tulafale).

Lafo, s. roseau (reed) : *Fai —.*

Lafoa, a. jeté, secoué à terre (thrown down) : *E lafoa ona fuga.*

Lafoai, v. rejeter, abandonner (to throw away, to reject, to desert) : *Ua uma le — o amio leaga.*

Lafoga, s. jeu de palet (a game played with *tupe*).

Lafoia, a. culbuté, mis en déroute, renversé : *Ua — matou.*

Lafolà, v. T. r. se coucher (to go to bed) : *Ina — ane.*

Lafolafo, v. délibérer, parler d'un projet (to deliberate, to be jabbly).

Lafotu, v. jeter, précipiter en bas, à terre ; faire tomber brusquement (to throw down) : *— le laau.*

Lafu, s. troupeau (a herd) : *O le — mamoe. 'O le — puaà, moa.*

Lafu, v. être sous la loi, la coutume d'interdiction touchant les cochons (to prohibit to kill or to sell pigs), c.-à-d. que dans le village où cette loi a été mise en vigueur il est défendu de tuer ou de vendre des cochons : *Ua lafu lo matou nuù.* Quand on lève l'interdiction, on dit : *Ua mu le lafu.*

Lafua, a. pays, village où la loi du *lafu* a été proclamée : *O le nuù ua lafua.*

Lafulafu, a. grisâtre, sombre (grayish, dusky).

Lafulafu, s. espèce particulière de *talo* (one kind of *talo*).

Lafulafua, a. épuisé, en parlant d'un terrain ; stérile, improductif (barren, improductive, exhausted).

Lafulemu, a. riche, fertile (rich, productive) : *O le fanua —*, c'est un sol riche.

Laga, v. prendre les armes (to rise to arms).

Laga, v. ouvrir, v. g. une fosse aux bananes (to open) : *— le faàotaga.*

Laga, v. construire, élever (to raise up) : *— le fale o le àiga.*

Laga, **lalaga**, v. tresser (to plait) : — *ie*. — *fala*.

Laga, v. dresser (to raise up) : — *atu le laau*.

Laga, v. s'élever contre, attaquer. Sy. *Oso e tau* (to rise to arms) : *Ua laga mai*.

Laga, **lagalaga**, s. se lever, en parlant de personnes assises (to rise from sitting).

Laga, v. faire éprouver des accès, une quinte en parlant d'un mal : *Ua — faàtolu le tale anapò*.

Laga le fao, v. quitter la neutralité, s'unir à un parti dans la guerre (to rise to arms).

Laga le to i lalo, v. essayer de reconquérir sa liberté.

Laga, v. se mettre à..., partir pour... : *Soma e, laga mai ia*.

Lagaali, s. arbre odoriférant (a plant ; its flowers used to scent oil).

Lagai, v. donner une représentation, jouer (to play, to act).

Lagai, v. exciter, susciter (to excite).

Lagalaga, v. aller faire une reconnaissance (to reconnoitre, for an advanced small party).

Lagalaga, s. bâton qui sert à ceux qui ont des paniers de jonc dans la mer (a stick used to raise up the flat coral employed to keep down fishtraps).

Lagalaga, v. lever, dresser en l'air une chose pesante (to raise up, as a heavy weight).

Lagamuli, v. l'emporter à la fin dans une guerre, après plusieurs défaites ; de même, dans une discussion (to gain the victory after being frequently defeated).

Lagapaia, v. être frappé accidentellement (to be struck accidentally).

Lagapalo, v. se mesurer avec un vainqueur à la lutte, pour venger un autre (to contend with one who has conquered another in a club match).

Lagapapale, v. supporter, endurer patiemment (to bear with, to endure).

Lagavaà, voy. **Lagapalo**.

Lagi, s. ciel, firmament (the sky, heaven) : *O le malo o le lagi. O le — Sautuavalu*.

Lagi, s. funérailles d'un grand chef (customs observed in the death of a great chief) : *'O le — o le alii*.

Lagi, s. T. r. tête (the head) ; —, plur. yeux : *O le alii e gagase ona lagi*.

Lagi, v. chanter (to sing) : — *le fatu*. — *fetaliai*, chanter à 2 chœurs. — *savali*, chanter en marchant.

Lagi, v. réciter : *Poo ou te lagi ea ? poo ou te lagina atu ea ?*

Lagifeloai, **lagi fetaopeai**, v. marier dans un autre pays, ou dans une autre famille (to marry into another land, or family).

Lagilagi, v. chauffer, faire passer à la flamme, v. g. une feuille de bananier (to warm anything).

Lagilagi, v. proclamer les portions et ceux à qui elles sont destinées (to proclaim, for food).

Lagilagia, a. sombre, qui menace de pluie (cloudy, threatening rain).

Lagilagimua, v. rappeler ceux qui ont droit aux premières portions.

Lagipati, v. chanter en battant des mains (to clap the hands on singing).

Lagisi, a. petit de taille (short).

Lagisiva, s. chanteur (a singer).

Lagisolo, s. chant élégiaque sans danse (a long song, unaccompanied with dancing).

Lagivaiea, a. cachée, obscurcie par les nuages, en parlant de la lune (clouded) : *Ua — le masina*.

Lago, s. mouche (a fly) : — *mumu*. — *meli*.

Laga, s. base (the base, the foundation).

Lago, s. appuis d'un canot (props of a canoe).

Lago, v. appuyer, consolider, caler. Sy. *lalago*, *lagolagoa* (to prop).

Lagoà, a. faible, en parlant d'un canot (cranky).

Lagoà, a. T. r. qui se fâche facilement, susceptible (easily displeased).

Lagola, a. couvert de mouches (to be covered with flies).

Lagolago, s. force, appui.

Lagolagoa, v. appuyer, consolider, affermir (to help, to prop).

Lagolagolemu, a. solide, en parlant d'un canot (steady, not cranky).

Lagolagolemu, a. ferme, qui conserve son sang-froid (quiet in disposition, not easily provoked).

Lagolagolna, **lagolagomia**, a. appuyé, consolidé (proped).

Lagolau, s. feuilles de cocotier artistement tressées pour soutenir l'extrémité inférieure de la couverture (neatly plaited cocoa-nut leaves, used to keep the end of the thatch hanging down).

Lagomau, a. propre à beaucoup de choses ; capable de faire face à beaucoup de difficultés ; être l'espoir d'un parti (to be the confidence of, to be the support of) : *Toàiti fua, e i ai le tagata* —.

Lagomea, s. mouche d'une espèce particulière (a kind of fly).

Lagomia, v. appuyer, fortifier, au moral : *Ou te lagomia le tala a le faifeau. Ua lagomia au e lou ita.*

Lagomumu, s. abeille (the carpenter bee).

Lagona, v. entendre, comprendre (to understand) : *E te — ea? Matou te le* —. Syn. *Laloga.*

Lagoua, v. sentir, percevoir (to feel) : — *le tigà.* — *le nanamu.*

Lagotua, s. reins (the loins).

Lai, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lai, s. vent de la région de l'ouest (a westerly wind) : *O òe na e tusa ma le* —, sens défavorable.

Laia, a. qui a éprouvé l'influence délétère du *Lai* (to be blighted by the westerly wind) : *Ua leaga le fuata, ua* —.

Lailoa, v. être harassé, épuisé (to be exhausted, to be tired, to be pained) : *A ta* — *! Anei a* — *òe i faàtali. A* — *i fia alu.*

Laina, a. habitué au soleil, gâté par le soleil (sunned).

Laina, a. affamé (to be starved).

Laita, s. cocotier qui porte des grappes de petits cocos (a cocoa-nut bearing large clusters of small nuts).

Laitiiti, a. petit (small) ; plur. *laiti.*

Lala, v. griller les poils d'un cochon. Sy. *Mulu* (to singe a pig).

Lala, s. sens, signification (sense).

Lalà, v. être blessé par une sagaie qui est restée dans le corps.

Lalà, v. se tenir dans..., v. g. un peigne dans les cheveux (to stand up).

Lalà, v. courir hors de son parc, en parlant d'un cochon, un coq, un chien (to run out).

Lalà, v. sauter sur..., en parlant d'un mâle (to leap upon).

Lala, plur. de *la*, s. branches d'arbre (branches).

Lalà, a. gras, graisseux (greasy).

Lala, a. adonné, vendu au mal (addicted to evil) : *Ua lala le aitu* —.

Lalaa, voir *Laa : E le mafai ona* — *i se lau ulu paùpaù* ; comparaison pour exprimer une grande faiblesse.

Lalaau, s. fleur (flower).

Lalafi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lalafi, plur. de *lafi*, v. se cacher (to hide one's self).

Lalalo, plur. de *lafo*, v. jeter dans, sur... (to throw down).

Lalafo, v. jouer au jeu de palet

Samoan (to play with tupe): *Ua alu uma e lalafo.*

Lalafu, a. de couleur pâle, grisâtre (dingy, dusky). —, a. sale, se dit de la peau, du teint d'une personne malade : *E — lona tino.*

Lalaga, v. tisser, tresser (to weave, to plait): *Fale* —, s. maison où se réunissent les femmes pour tresser des nattes.

Lalaga, s. natte fine neuve (a new fine mat).

Lalagi, v. T.r. griller, faire cuire (to broil). Sy. *Tunu.*

Lalagi, v. chauffer à la flamme, sy. *lagilagi* (to warm): — *se lau fai.*

Lalago, s. T. r. oreiller en bambou d'un chef (a chief's bamboo pillow).

Lalago, v. parer un coup (to ward off a blow).

Lalago, plur. de *lago*, v. étayer, caler (to prop): — *sei maualuga.* — *ia mau.*

Lalama, v. être mûres, en parlant de bananes, ignames, *ifi* (to be ripe).

Lalama, v. faire la pêche avec des flambeaux (to fish with torches): *Toatele e — i tai.* —, v. aviver, faire briller une torche (to light a torch): *Sa au — toàtasi.*

Lalano, a. profonde, en parlant de l'eau d'une rivière (deep).

Lalano, s. plante amère et vénéneuse (a poisonous plant).

Lalanu, plur. de *Lanu*, v. se frotter d'huile (anoint); sy. *Uu le tino.*

Lalaóa, v. avoir une odeur de poisson (to have a fishy smell): *Ua — le tàma.*

Lalapa, s. nom d'un arbre (the name of a tree); sy. *Gatae.*

Lalapa, v. s'avancer en saillie (to jut); sy. *Lapalapa.*

Lalase, plur. de *Lase*, v. gratter, racler les pustules de la *tona* (to clear off, to destroy).

Lalata, plur. de *lata*, a. apprivoisé, accoutumé à... (tame).

Lalato, v. avoir la bouche piquée par des substances acides (to have the mouth stung by acrid substances). Syn. *Salato.*

Lalatoa, s. nom d'un arbrisseau (a name of a tree); sa feuille peut servir de thé.

La latou, pron. poss. leur, le leur, la leur (their, theirs).

La latou mea, leur bien, leur propriété (their goods).

Lalaù, v. pousser des feuilles au printemps (to be in leaf): *O loo faàtoà — ufi.* Syn. *Laù.*

Lalau, v. parler, faire un discours (to speak, to make a speech).

Lalau, v. rouler une corde en la tirant à soi, v. g. en tirant un poisson (to roll up a cord).

Lalaua, a. égratigné (scratched): *Ua — e le pusi.* Sy. *Felaua.*

Lalava, v. attacher les *àso* d'une maison (to fasten); sy. *Fafau.*

Lalavale, v. être frappé d'une grande crainte (to fear much).

Laleaga, a. laid, hideux (ugly, bad-looking).

Lalelei, a. beau, agréable, joli (good-looking, fine-looking).

Lali, s. tronçon d'arbre évidé servant de cloche, de tambour (a wooden drum) : *Se, ta le lali.*

Lalifau, a. mucosités de la bouche (mucus from the mouth).

Lalilali, v. se tromper en nommant une personne (to mistake in naming persons).

Lalilali, v. soutenir opiniâtrément une fausseté : *Sa au soona* —.

Lalo, s. messager envoyé secrètement (a messenger sent secretly).

Lalo, s. le bas, le dessous (down, under part) : *I ona lalo,* sous lui. *I lalo*, prép. en bas, dessous (below, down, under) : *I lalo lava,* tout-à-fait en bas.

Laloa, vailaloa, a. où l'eau est à

une petite profondeur : *O le fale—*, c'est une maison humide, malsaine.

Laloaao, v. se rassembler, en parlant des nuages (to collect).

Laloiale, s. conduite de la famille (conduct of the family).

Laloga, prép. en dessous (under) : *I — ulu*, sous les arbres à pain.

Laloga, v. entendre, percevoir (to understand, to feel) : *E lei — lava.*

Lalolagi, s. le monde, ce qui existe sous le ciel (the world).

Lalolima, s. sous le bras, entre le coude et l'aisselle, terme de *taufetaaiga* (under the arm).

Lalomaoa, a. ombragé (overshadowed) ; au fig., discours interrompu par un autre.

Lalomauga, s. en bas de la montagne (down the mount).

Laloua, s. sous le cou.

Lalovaà, sous le navire.

Lalovasa, s. scrotum. Sy. *Laso.*

Lalovasa, s. espace entre deux canots unis ensemble (the space between a double canoe).

Lalovasa, espace entre le canot et le balancier (the space between a canoe and its outrigger).

Lama, s. arbre dont le fruit produit une huile recherchée. La noix sert à éclairer et à faire du noir pour le tatouage (the name of a tree, the candlenut).

Lama, v. faire la pêche avec des torches (To fish with torches) : *Sa au — anapô.* Syn. *Lalama.*

Lama, v. guetter, épier (to watch for, to lie in wait) : *— le tagata.*

Lamaga, s. pêche avec des torches (a fishing with torches) : *O le — a Safotu.*

Lamaga, s. action de guetter, d'épier (watch).

Lamaga, s. embuscades, piége (an ambuscade).

Lamala, s. sécheresse (a drought).

La matou, pron. poss. nôtre, le nôtre, la nôtre (our, ours) : *La matou maumaga.*

Lamoimoi, a. petit (small).

Lamoiemoie, a. poli, doux au toucher (smooth, good-looking).

Lamu, v. mâcher (to chew) : *— atili ia malû. — le mea e ài.*

Lamua, a. qui peut être mâché : *E le — le mea nei.*

Lana, pron. poss. son, sa, sien, sienne (his, her, hers).

Laninii, a. petit (small).

Lano, s. lac (a lake).

Lanu, s. couleur (color) : *O lea lona —? — sina. — uli. — uli patoi. — usiusi. — àva. Lanu moana*, a. bleu. — *mauatoga. Lanu mumu*, a. rouge. — *ùlaùla. — melomelo. Lanu èlo*, a. rouge brun. — *èfuèfu*, gris. — *falea*, obscur. *Lanu enaena*, a. blond, roux. — *memea. Lanu lafulafu*, a. gris pâle. — *samasama*, jaune. *Lanu pulepule*, a. bigarré. — *tusitusi*, rayé. *Lanu sina faàpulepule*, gris pour les cheveux.

Lanu, v. se frotter d'huile (to oil the body all over).

Lanu, v. s'exempter d'un châtiment en payant une amende.

Lanu, v. rincer à l'eau douce ce qui a été mouillé d'eau salée (to wash off salt-water).

Lanuà, a. malades, en parlant des yeux (sore eyes).

Lanuaga, s. le soleil se couchant de bonne heure (an early setting sun).

Lanufalea, a. obscur (to be dim).

Lanufalea, a. yeux obscurcis.

Laò, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Laò, v. être basse, en parlant de la marée (to be low tide).

Laò, v. être satisfait de la nourriture (to be satisfied with food).

Laò, v. avoir l'expérience, être accoutumé à... (to be accustomed).

Lao, a. personne entre 2 âges (middle-aged) : *O le tagata ua* —.

Laoa, v. être suffoqué, avoir une arête, un os dans le gosier (to be choked, to have something lodged in the throat).

Laòàl, s. feuille de cocotier tressée servant de table (a plaited cocoa-nut leaf used as a table).

Laofie, s. et v. beau temps; fin de la pluie (a fine weather) : *Ua tatou maua le* —. (to be fair weather, to be fine); au fig. : calme, sérénité.

Laòifua, v. T. r. se bien porter (to be well).

Laolao, a. uni, calme, v. g. la mer (smooth) : *O le moana laolao*, la mer pacifique. *Ua* — *le sami.*

Laolao, s. champ découvert, sans arbres dans le bois (space without trees).

Laòlaò, conj. il ne faut pas s'étonner que... (no wonder).

Lapa, s. espèce de corail plat, pierre plate (a flat species of coral).

Lapa, s. morceaux plats des gros arbres à leur pied, et qui servent comme d'arc-boutants (a flat slab at the root of large trees acting as buttresses to the trunk).

Lapa, v. avertir (to warn).

Lapalapa, s. tige de la feuille de cocotier (stem of cocoa-nut leaf).

Lapatai, v. T. r. avertir, faire une remontrance. Sy. *Aòai. Fautua* (to admonish).

Lapatai, s. terrain bien nivelé au pied d'une colline (level land).

Lapavale, v. et s. se tromper en parlant, faire une bévue grossière (a slip of the tongue, a blunder).

Lape, v. personnes assises regardant le jeu de *Tagatia*, et désirant mauvaise réussite.

Lape, v. être assis au jeu du *tagatia* (to sit at *tagatia*).

Lape, s. malheur, mauvais sort (misfortune). Syn. *Malaia.*

Lapea, v. être malheureux au jeu, à la guerre, pour avoir méprisé les avertissements (to be visited by a calamity after warnings rejected).

Lapoà, a gros, volumineux (large), pl. *lapopoà.*

Lapotopoto, a. rond, de forme ronde (globular, round).

Lapusai, v. reprocher à quelqu'un d'être la cause d'un malheur (to reproach as the cause of calamity).

Lase, v. gratter, racler (to scrape off) : *Sa au* — *ananafi.*

Lasi, a. nombreux, à diverses ramifications (many) : *Atu lasi*, maintes fois. *mata* —. *'Aiga* —.

Laso, s. scrotum, testicules Sy. *Fuamiti, Lalovasa* : *Fai laso*, v. faire l'opération des hydrocèles.

Lata, a. accoutumé, apprivoisé (tame, domesticated) : *E lei* — *fanua.*

La ta, pron. poss. pour *laù*, mon, le mien, la mienne (my, mine).

Lata, v. être proche (to be near).

Latufanua, latanuù, v. être attaché à son propre pays (to be attached to one's own land).

Latavale, a. qui ne craint point les étrangers, qui ne se tient point sur ses gardes, qui donne facilement son amitié (not afraid of strangers, not shy, easily made friends).

Latele, a. large, de grande dimension (large).

Latou, pron. pers. eux (they) : *Latou te o ea? A latou o.*

Latulatu, s. nom d'un oiseau babillard (the name of a bird).

Latulatu, s. personne qui parle rapidement (a man who talks rapidly) : *O se tauga a* —.

Lau, particule dont on se sert en comptant des poissons, dix (ten) : *Lau lua* 20, *lau tolu* 30.

Lau, s. feuille (a leaf) : *lau niu. Lau mea,* feuille en général.

Lau, s. feuilles de cannes à sucre : *Fua* —. *Falute* —. *Faàtu* —.

Laù, v. pousser des feuilles (to be in leaf). Syn. *Lalaù*.

Lau, pr. poss. ton, ta, tien (thy).

Laù, pr. poss. mon, ma, mien, mienne (my, mine).

Lau, s. lèvre (a lip); bord d'un vase, d'une coupe(the brim of a cup).

Laù, v. transporter, faire passer (to clear off, to carry away, to bring): *Laù òloa*. — *fafie*. Sy. *Tautuù*.

Lau, v. lire, réciter (to say) : — *le losalio*. *Laufua*, v. réciter par cœur. Syn. *Lauloto* (to tell by memory) : *Ua uma ona lauina*.

Lau, particule indiquant l'uniformité, l'universalité : *Ua lau iloa*, tous savent. *E le lau maua*, tous n'en ont pas. *E le lau tagata*, tous ne sont pas ainsi.

Lau, s. largeur (breadth).

Laua, pron. personnel, eux deux (they two).

Lauà, s. *Siapo* blanc, non préparé : *Aumai sina fasi* —.

Lauaà, s. fibres autour du cocotier (cocoa-nut fibres).

Lauàai, s. ville, par opposition au bois (the town).

Lâuàfa, s. paquet de fibres de coco (the large sinnet fastenings).

Lauafia, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Lauaitu, s. pleurs, lamentation, plaintes lugubres (weeping, a wailing).

Laualo, s. T. r. ventre (the belly of a chief).

Laualo, s. *malauli* pris en dedans des récifs (a *malauli* caught inside the reef).

Lauaiou, s. espèce de fruit à pain (one kind of breadfruit).

Laualuga, v. être au sommet, au plus haut (to be on the top, to be uppermost).

Lauama, s. flotte d'*Upolu* (the *Upolu* fleet).

Lauao, s. T. r. cheveu (a chief's hair). Syn. *lauulu*.

Lauapi, s. maison pour loger en temps de guerre, cabane en feuilles de cocotier (a war lodging-house).

Lauatoa, s. nom de la flotte de *Savaii* (the *Savaii* fleet).

Lauau, v. mentir. Sy. *tala pelo*. *Tagata lauau*, s. menteur.

Lauàva, a. vert (green).

Lauavlavi, s. espèce de bananes (one kind of banana).

Laue, v. se lamenter (to mourn). Syn. *taufaitagi*.

Lauèleèle, s. terre (land).

Laufaàgoto, s. feuille qui précède immédiatement l'apparition du régime de bananes.

Laufafa, s. support pour la mâchoire d'une personne morte (a support for the jaw of a dead person).

Laufagufagu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Laufale, s. nom d'une plante (the name of a plant). Sy. *Lauauta*.

Laufale, s. branches et feuilles dont on couvre le *faleseu*.

Laufanua, s. terre cultivée (the cultivated land).

Laufao, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Laufatu, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Laumaà*.

Laufofoga, s. T. r. lèvres. Syn. *Laugutu* (the lips of a chief).

Laufola, s. espèce de la plante *umbrella* (one kind of the umbrella plant).

Laufola, a. régulier, constant (steady), en parlant du vent (without squalls) : *O le matagi* —.

Lauga, s. sermon, discours (a sermon, a speech).

Lauga, v. faire un sermon, prêcher (to preach) : *E te* — *ifea?*

Laùga, s. transport d'objets (a carrying off).

Laugatasi, a. uni, de niveau (even, level) : *O le fanua* —, plaine.

Laugutu, s. lèvres (the lips) : —

a luga, s. lèvre supérieure ; — *a lalo*, s. lèvre inférieure.

Lauià, s. poisson cuit dans une feuille de cocotier (a fish cooked in a cocoa-nut leaf).

Lauia, s. mesure, depuis le poignet jusqu'à l'extrémité des doigts, coudée (measure from above the wrist to the tips of the fingers).

Lauie, s. nom d'un arbuste (tree).

Lauifi, s. feuilles d'*ifi* (chestnut leaves).

Lauiloa, v. être connu de tout le monde (to be known to all) : *Ua lauiloa lea mea.*

Lauitiiti, a. étroit (narrow), plur. *lauiti.*

Laulafalafa, s. vent du Nord.

Laulagi, s. chevelure des plus grands chefs (the hair of the highest chiefs).

Laulala, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Laulalo, a. qui est dessous, en bas (underneath, undermost).

Laulalo, v. être au fond, tout à fait en bas (to be at bottom).

Laulama, s. torche, flambeau fait de fruits du *lama* (a torch).

Laulata, s. endroit uni au côté, ou au pied d'une montagne (a level place on a mountain's side, or at his foot) ; accès, approches.

Laulau, s. table (a table) : *I luga o le* — ; feuille de cocotier tressée qui sert de table. Sy. *Laoài : Aumai se* —.

Laulau, v. raconter, expliquer (to narrate).

Laulau, v. servir, présenter la nourriture (to lay out food).

Laulaulalva, s. langue (the tongue) : *Faàeto mai le* —. Syn. *Alelo*, en mauvaise part.

Laulaulau, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Laulautu, v. se tenir debout ensemble. Plur. *Laulaututu* (to stand up together) : *'O loo — i le malae.*

Laulautu, s. maison en feuilles de cocotier, bâtie à l'occasion de la mort d'un chef (cocoa-nut leaf house built on occasion of a death of a chief).

Lauleaga, a. inégal, raboteux (uneven).

Laulelei, a. uni, sans encombre (even).

Laulelei, a. net, bien tenu, en parlant d'un champ (clear).

Laulelei, a. T. r. satisfait, rassasié : *Pe e te —? Ioe, ou te maòua.*

Laulelei, v. T. r. se bien porter, se mieux porter après la maladie.

Lauli, s. arbre dont les graines servent à faire des colliers (a tree).

Lauloa, s. manière particulière de prendre des poissons (one method of catching fish).

Lauloto, v. être entre deux, au milieu (to be between, to be in the middle).

Lauloto, a. moyen, medius (middle) : *Aumai le mea* —. Sy. *Loto.*

Laulua, a. fendu, qui présente 2 lèvres (split in two).

Laumaà, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Laufatu.*

Laumaile, s. nom d'une plante rampante, odoriférante (the name of an odoriferous creeper).

Laumalie, v. être assez, y en avoir assez ; être complet ; être en bonne santé ; être bien (to be enough, to be complete, to be in good health, to be well).

Laumanea, v. être mangé par les fourmis blanches, en parlant d'un arbre vivant (to be eaten by the white ants).

Laumasumasa, a. étroit, en parlant d'un filet (narrow).

Laumata, s. paupière (an eyelid).

Laumea, s. feuilles des arbres (leaves of trees).

Laumea, s. pays, île (a country, an island).

Laumea, s. gros poisson, ou gros arbre flottant en mer, et qui attire à lui le poisson (a large fish, or a large tree floating out at sea, and attracting fish to it).

Laumea, adv. Il y a longtemps de cela (long time ago). Sy. *F'ualoa*.

Laumei, s. tortue (the turtle).

Laumua, s. chef-lieu, v. g. *Sagana* pour le *Tuamasaga*. Sy. *Tumua* : *'O Safotulafai ò le — o Savaii*.

. **Launiu**, s. feuille de cocotier (a cocoa-nut leaf).

Launoa, v. mentir. Sy. *talapelo*.

Launonofo, v. être assis. Sy. *laupae* (to sit) : *— i tautalaga*.

Lauolaola, a. vivace (vivacious).

Laupae, v. être assis ensemble (to sit together).

Laupapa, s. planche (a board, a plank) : *Puipui i —*.

Laupata, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Laupepa, s. feuille de papier.

Lausae, s. une portion du tatouage (a portion of the tatooing).

Lausoo, v. être épars çà et là (to be spread over).

Lausului, s. feuilles de bananier sèches (dry banana leaves).

Lautagitagi, a. abattues, languissantes, v. g. feuilles de *talo* (drooping).

Lautaliga, s. champignon (a toadstool); sy. *Moloau*.

Lautalotalo, s. arbrisseau (a shrub).

Lautele, a. vulgaire, du commun (vulgar) : *tagata —*, homme du commun.

Lauti, s. feuille de *ti* (a *ti* leaf).

Lauti, T. r. s. bambou. Sy. *'Ofe* (bamboo).

Lautiti, s. feuille de *titi* (a leaf of the *titi*).

Lautiti, s. grand nombre de poissons pris (fishes caught in numebrs); grand nombre d'hommes tués à la guerre (men killed in numbers in war) : *Ua motu le —*.

Lautoi, s. certain degré de la croissance de l'*atule* (one stage in the growth of the *atule*).

Lautolu, s. trois pays qui vont ensemble en embassade (three lands going together in an ambassy).

Lautua, s. nom du *malauli* pris en dehors des récifs (the name of a *malauli* when found outside the reef).

Lauulu, s. cheveux (the hairs).

Lauvao, s. *ti* sauvage (the wild *ti* plant).

Lauvale, a. mauvais, vil (bad, worthless). —, v. se corrompre.

Lauvale, a. maigre, chétif (thin, a falling away of the body previous to be ill).

Lauvivilu, a. ardent, empressé, habile à demander, à quereller (to be forward for).

Lava, s. ornements que l'on porte croisés sur les épaules (ornaments worn across the shoulders).

Lava, adv. tout de même, également, n'importe (also): *Ou te alu —*.

Lava, adv. signe du superlatif, véritablement (indeed, very).

Lava, adv. seulement, ce n'est que.. (but, only) : *O le tagata nuù lava*, ce n'est qu'un roturier.

Lâva, v. suffire, compléter (to be enough, to complete, complement) : *Ua ea? loe, ua — faàpea*.

Lavâ, v. pouvoir, être capable de... (to be able) : *E te lavâ ea? Ou te le —. Na o ia na te lavatia*.

Lavaau, v. appeler quelqu'un. Sy. *Valaau* (to call out to...).

Lavai, v. farcir, bourrer le ventre d'un cochon de feuilles d'*òà*.

Lavai, s. les feuilles d'*òà* elles-mêmes (the leaves of the *òà* used as stuffing the baked pigs).

Lavalava, v. et s. se couvrir les reins d'une brasse d'étoffe (to dress, to put on the wrapper); l'étoffe même.

Lavalavao, a. bruyant, qui retentit de cris (clamorous, noisy) Voy. *Pisapisao*

Lavasi, v. rouler, nouer en roulant, se rouler comme un serpent (to tie round and round, to entwine).

Lavasi, v. et s. s'entourer la main d'une corde pour le pugilat (the cestus).

Lavatai, voy. *Lapatai*, usité.

Lavatia, v. suffire, pouvoir supporter, résister. — *taua*, s. guerrier.

Lavaulapua, a. noir devant et derrière, et blanc au milieu (black in the fore and hind parts, and white in te middle).

Lave, s. aigrette, panache des guerriers (a part of a head-dress).

Lâve, v. gouverner franc, larguer (to steer free).

Lave, **laveaupa**, v. être d'un grand service dans une famille, la tirant souvent d'embarras (to be of great service in a family) : *O le lave lea. O le laveaupa.*

Lave, v. être difficile à démêler (to be intricate).

Lave, v. prendre part à quelque travail, échange, etc.: *Anei tatou te le — i le mea a lela àiga.*

Lave, v. réussir, se réaliser (to succeed : *Ua — le mailei.*

Lave èse, v. lier de travers.

Lavea, v. être atteint, frappé (to be struck) : *Ua — le manu.*

Lavea, v. être embarrassé, engagé dans... (to be intricated) : *Ua lavea lona vae.* Syn. *Lavelavea.*

Lavea, v. être ébréchée, v. g. une hache (to be notched) : *Ua — le toi.*

Laveai, v. délivrer, débarrasser (to deliver, to extricate). —, s. heureuse rencontre, bonne fortune.

Lavegalemu, **I—**, adv. au beau milieu, au juste milieu (in the middle). Sy. *Lavegatino.*

Lavei, s. espèce de *talo* (one kind of *talo*).

Laveitiga, v. délivrer de la peine, du trouble, de l'inquiétude (to save from pain or trouble).

Lavelave, s. courte perche de ligne (a short fishing-rod).

Lâvelave, v. embarrasser (to entangle).

Lâvelave, v. être embrouillé, roulé comme un serpent (to be intricate, to be intertwined).

Lâvelave, s. endroit couvert de lianes, de ronces : *O le — filifili.*

Lavelavea, a. embarrassé.

Lavemauina, a. qui reste accroché, qui ne peut se dépêtrer.

Lavena, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lavetemutemu, v. n'être blessé que faiblement, n'avoir pas reçu toute la force du coup (to be struck sideways, so as to escape the full force of the blow).

Le, art. le, la (the).

Lê, pr. rel. celui qui (who, that).

Le, adv. nég. ne pas, ne point (not) : *E le sau.*

Lê, pron. rel. ce que (what) : *O lê fai nei, o le taua e tupu ai.*

Leà, s. espèce de l'*àva* (a kind of *àva*) : *ò le àva —.*

Leà, s. espèce particulière de cocotier (one kind of cocoa-nut).

Lea, pron. dém. celui-ci, celui-là ce, cet (that) : *O ai lea* ?

Lea, particule qui suit le verbe, quand *ona* le précède ; elle marque l'ordre, la succession des idées dans un récit et peut se traduire quelquefois par ensuite, et puis, donc... : *Ona alu ai lea.*

Lêà ! interj. c'est cela ! je comprends ! j'y suis ! Vous y êtes ! Syn. *Lênâ.*

Leaga, a. méchant, mauvais (bad) : *Loto —. amio —. aga —.*

Leaga, adv. mal, maladroitement (badly): *Ta tatau —.*

Leaga, a. maladroit, peu habile: *O le tufuga —.* Syn. *Faàtauvaa.*

Leaga, v. être en danger de mort, ne plus laisser d'espoir : *Ua leaga pai, e le toe ola.*

Leai, adv. non, ne point (no, not): *E leai se tagata*, il n'y a personne. *Ua leai*, il n'y est pas. *E leai se mea*, il n'y a rien. *A na leai se one*, s'il n'y eut point eu de poudre.

Leaia, v. n'avoir rien à dire, à voir, n'avoir aucun pouvoir dans une affaire (to have no say, power, or authority on...) : *E leaia ia te au*, cela ne me regarde pas.

Leâleâ, a. phase de la lune, voy. *masina.*

Leasage, v. désespérer.

Leatapaia, v. être très-sensible, douloureux au toucher.

Le au, adv. jamais (never): *E le au sau.*

Léfaga, v. être inséparable de..., être toujours à la suite de... (to be inseparable from.. ; to follow without fail).

Lefea ? pron. lequel ? laquelle ? (which ?) : *O lefea nuù ?*

Lefu, a. sale, hideux (Ugly).

Lefu, **lefulefu**, s. cendres (ashes) : *'O le — o le taiga afi.*

Lefulefua, a. couvert de cendres (covered with ashes).

Lega, s. pâte qui sert de fard, faite avec l'*ago*, voir *ago* (turmeric).

Lega, s. jaune de l'œuf (the yolk of an egg) : *O le — o le fua moa.*

Lega, s. bile (gall) : *O se mea e pei o se lega.*

Legalega, a. moisi (mouldy) : *Ua — le mea nei.*

Legalega, a. jaunâtre, en parlant d'une personne qui a été malade. Voir *Segasega* (yellowish).

Legaviâ, a. tranquille, doux, chaste (quiet, mild, chaste).

Lei, s. dent de cachalot (whale's tooth).

Lei, s. collier en dents de cachalot (a necklace of whale's teeth).

Lei, s. proéminence v. g. au bout d'un manche de doloire, aissette (the prominence in the helve of an adze).

Lei, adv. pour le temps passé, ne pas, ne point (not) : *E lei sau.*

Lei, adv. pas encore (not yet) : *E lei uma le galuega. Ua uma ea ? E lei uma.*

Leileai, adv. non, ne pas (no); diminutif par lequel on avoue que tout n'est pas fini (a diminutive acknowledging the omission of something which should have been done).

Leilei, a. beau, bon en son genre, v. g. un homme, une maison (beautiful, good).

Leilei, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Leileia, v. être effrayé par un *taulaaitu* qui se prétend inspiré (to be frightened by a *taulaaitu* pretending to be inspired).

Leileili, ad. d'une manière inconvenante (unbecomingly).

Leimai, adv. depuis longtemps (long since). Syn. *Laumea.*

Leia, pron. dém. ce, cet, cette (that).

Leiâ, adv. là (there) : *Leiâ le*, en indiquant.

Leiavalavâ, a. nu (naked); plus noble que *telefua.*

Lele, pron. démonst. celui-ci (this), au vocatif : *Tâma lele.*

Lele, le voici, le voilà : *Lele tu mai.*

Lele, v. s'envoler (to fly) : *Ua pao le tâma ona lele ai lea le manu.* —, v. voler : *Se manu lele vave.* Plur. *Felelei.*

Lele, v. marcher très-vite (to walk fast) : *Ua — fàamanu !*

Lele, v. être transporté très-vite : *Ua lele i uta le fale.*

Lele, v. partir, en parlant de l'âme (to go out) : *Ua — le atamai.*

Lelea, v. être entraîné par le vent, le courant (to be driven off) : *Ua lelea e le matagi. Ua — e le au.*

Lelea, v. disparaître (to vanish away) : *Ua* —. Sy. *Mou*.

Leleaga, s. personnes qui ont été emportées (a party driven off) : *E toafitu le lelaaga*.

Leleaà, v. être bouffi de vanité à cause d'une promotion subite (to be puffed up with pride on account of sudden promotion).

Leleè, s. tranchant v. g. d'une hache (the edge) : *O loo i luma i le* — *o le toi*.

Lelelu, v. être réduit en cendres (to be burnt to ashes) : *Ua* — *le nuù*.

Lelei, a. bon (good) : *'Ofu* —. *Fale* —. *Lelei tasi*, excellent.

Lelei, a. gracieux, poli (polite).

Lelei, s. le bien (the good) : *O le* — *ma le leaga*. *Fai* —, *fai le lelei*. *I* —, v. être en paix (to be in peace).

Lelei, adv. tranquillement (quietly) : *O loo nofo* — *le nuù*.

Leleiga, s. réconciliation : *O le* — *o Iva ma Amoa*.

Leleme, v. noyer (to drown) : *Ua* — *le tàma e lona uso matua*.

Lelena, v. étendre, lisser les *ietôgà* (to spread out and smooth).

Leleva, voir *leva*.

Lelovi, a. grossier (rude) ; voir *Lemigao*.

Lemafai, v. ne pouvoir obtenir de... : *E lemafai ia Petelo*.

Lemafai, v. n'etre pas possible : *E* — *lena mea e lea tagata*.

Lemigao, v. être grossier, impoli (to be rude, disrespectful) : *Aga faà* —. *Amio faà* —.

Lemoti, s. brûlure que l'on se faisait en signe d'affection pour un mort (a burning to honour a dead).

Lemù, adv. en secret, en cachette (privately) : *faifai* —.

Lemù, adv. tout doucement, lentement, sans éclat (quietly).

Gaolei lemù, v. lambiner (to be slow and tedious).

Lena, pron. dém. celui-là, celle-là (that). —, adv. là (there).

Lêmà ! interj. c'est cela ! vous y êtes ! (it is !).

Lêma, s. nom d'une plante de la famille des ignames (the name of a plant of the yam kind).

Lenei, pron. dém. celui-ci (this).

Lenei, adv. maintenant (now).

Lenei, conj. par conséquent, donc (therefore) : *Lenei la*, ainsi.

Leo, s. voix (the voice) : — *fa*, voix rauque, enrouée. — *puaiii*, s. belle voix. — *malie*. — *leaga*. — *tele*. — *faàtalanoa*, voix médiocre, ton de la psalmodie. *Ia leo tele !* élève la voix, parle plus haut.

Leo, s. son (a sound). —, s. ton (tune) : *manaluga nauu le leo*, le ton est trop élevé.

Leo, s. garde, gardien (a guard), sentinelle (a watchman).

Leo, leoleo, v. garder, veiller (to watch, to guard) : — *lelei, nei sau se maile*.

Leoleo mamoe, s. berger (a shepherd).

Leoleo, s. gardien, sentinelle (a guard, a watchman).

Leoleoà, a. qui parle haut, fait grand bruit (clamorous, noisy).

Leoleoga, s. garde, vigie (a watching) : *'O le* — *o le ôlo*.

Leoleosai, v. veiller (to watch).

Leovao, s. vieil arbre, vieux pigeon (an old tree, etc.).

Lepa, s. mare, eau stagnante (stagnant water).

Lepa, v. être, rester stagnante (to be stagnant) : *O loo* — *le uai*.

Lepela, s. lèpre (leprosy) : *tagata* —, lépreux (leper). Sy. *Supa*.

Lepeti, s. espèce particulière de fruit à pain (one kind of breadfruit).

Lepeti, v. détruire, démolir (to break down, to destroy).

Lepetiga, s. destruction, ruines.

Lepu, v. être agitée, troublée, en parlant de l'eau (to be muddy) : *Ua — le vai.*

Lepulepu, v. agiter un liquide (to stir round).

Lesolesoleû, v. n'avoir pas de repos, de soulagement (to have no remission of pain, to be no better).

Lesolesoleû, v. ne pas cesser d'arriver, en parlant de *malaga* (to have no cessation, as in the arrival of visitors).

Lêtâitâi, v. n'être point près, être loin de... (to be not near, to be far off).

Lêtâitâi, v. être loin de la marque (to be wide of the mark).

Lêtaualoa, v. être traité sans respect (to be treated with disrespect).

Letauiâ, v. être méprisé, regardé comme vil (to be disregarded, to be treated as of no account).

Letaupulea, voy. *Faâletaupulea.*

Letagatoi, v. n'être pas près de la marque ; n'être pas près d'être fini (to be not near the mark ; to be not near finished) : *Ua — lana mea.*

Lêtalatalae, v. mépriser, traiter avec mépris, ne pas tenir compte... (to despise, to treat with contempt, to make no account of).

Letalitalia, letatali, v. ne pas être contraint; ne pouvoir être arrêté, fixé, dompté (to be unrestrained, cannot be restrained, checked, or stopped).

Letloa, v. n'être pas blâmable, ce n'est pas leur faute si... (not to be blamed, not to be found fault with).

Letuli, ad. non-seulement (not only).

Leva, leleva, adv. et v. longtemps (to be long since) : *Ua — le ao.* Syn. *Laumea.*

Leva, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Levavao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Leveleve, a. vieux (old) : *O le siapo —.*

Li, s. ficelle qui tient le balancier uni au canot (the sinnet which secures the outrigger to the canoe).

Li, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Li, v. serrer, grincer des dents (to set firmly) : *Ua — ona nifo. Ua — nifo.* Syn. *Liliau.*

Lia, s. filet (a net); —, s. œuf de pou (a louse's egg).

Liâ, s. T. r. songe d'un chef. Sy. *Faâlepo* (a chief's dream).

Liâ, v. éprouver une frayeur subite par suite d'une apparition : *Ua ta —, sa mamafa lava aù vae.*

Liâga, s. hauteur qui cause des vertiges (a giddy height).

Liai, v. arracher, déraciner (to root up) : — *le laau.*

Liai, lialiai, v. secouer : — *le ulu*, secouer la tête, signe négatif, refus, désaveu (to shake one's head).

Lialiai, v. s'apprêter à lancer, v. g. la pierre d'une fronde (to whirl round) : — *le maâta*, agiter la fronde.

Lielie, v. s'émanciper, prendre des airs de maître · *Se tâma e — !*

Lifa, a. creux, vide (wasted) : *Ua — lo ta manava i le fia âi.*

Lifa, a. mince (thin); —, a. déclive (sloping).

Ligi, voir *Liligi*, v. verser un liquide (to pour) : *Ina — ia ! Aiâ le ligitelea !* n'en verse pas beaucoup.

Ligi, syn. *mimi*, v. uriner (to make water) : *Ou te tigâ pea —.*

Ligoa, a. qui est tout effrayé, effaré (frightened away).

Ligoligo, s. grillon (a cricket) : *Ua se — le leo o le tamaloa.*

Ligoligoa, a. calme, paisible, où l'on n'entend pas de bruit (to be calm, to be quiet, to be undisturbed) : *Ua — le mea nei.*

Lii, s. nom d'un groupe d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Lii, a. finement tressé (finely plaited).

Lii, v. être couvert de boutons, qui commencent à paraître (to be pimpled) : *Ua — le tino.*

Lii, v. être en colère (to be angry) : *O le mea lea ou te — ai. Ou te — i le tamaloa.*

Lii, v. être bien lié, fixé (to be firmly fastened).

Liià, a. timide, qui a peur d'être renversé, de tomber (to be timid, to be affrighted).

Liià, v. avoir une crainte révérentielle (to fear) : *Ou te — alu 'iò, i mea e saofai alii.*

Liiau, voir *Lilivau*, v. serrer les dents, grincer des dents (to set the teeth fast together). Syn. *Li.*

Liiau, v. provoquer, faire enrager (to provoke, to enrage).

Liifia, a. déclive, en pente (sloping) : *O le ala — i tai.* Syn. *Lifa.*

Liigi, v. verser un liquide (to pour) : — *mai sina vai*, versez-moi de l'eau. Syn. *Ligi.*

Liigi, v. verser, répandre à terre (to spill) : — *le àto gauta.*

Liigi, v. uriner, pour les enfants (to make water).

Liigo, **ligoligo**, a. calme, où l'on n'entend aucun bruit (still) : *Ua — le aso sa, e leai se e paò.*

Liiimu, v. enduire, v. g. de soufre (to lay over with).

Liilo, v. cerner pour saisir, frapper (to circumvent) : *Sa latou — le fale.* Syn. *Liolio.*

Liiloina, a. cerné, entouré (surrounded) : *Ua — lava.* Syn. *Liolioina.*

Liiliu, v. retourner un objet (to turn over) : — *le òfu.*

Liiliu, v. revenir sur ses pas (to come back, to return).

Liiliu, v. se mettre du parti de quelqu'un : *Ou te — ia te òe.*

Liiliu, v. traduire (to translate, to turn into...) : — *i le gagana Samoa*, traduire en samoan.

Liiliu amio, v. changer de conduite (to alter one's conduct).

Liiliu aè lalo i luga, v. retourner sens dessus dessous (to turn upside down).

Liiliu èse, v. placer à contresens (to place in a wrong way).

Liiliu èse, v. tourner le dos par mépris, colère (to turn one's back).

Liiliualo mai, v. T. r. écoutez-moi, soyez-moi favorable (hear me).

Liilivau, v. frémir de colère (to be enraged). Syn. *Liliau.*

Liilivu, adv. et v. longtemps (to be long ago) : *Ua —.* Syn. *Leva.*

Liilo, a. secret, caché (secret, hidden) : *O le mea lilo*, c'est un secret ; perdu (lost) : *Ua —, e le iloa.*

Liilo, v. être caché (to be hidden, concealed) : *Ua — ia te au lea mea.*

Liiloia, v. être couvert (to be covered).

Liima, s. main (the hand) : — *maàà.*

Liima, s. bras (the arm)

Alaga liima, s. jambon de devant (the foreleg).

Tama i liima, s. doigts (fingers) : *lima matua*, s. le pouce. — *tusi*, l'index. — *loloa vale*, le doigt du milieu. — *le igoa*, le doigt annulaire. — *tàma*, le petit doigt.

Liima taumatau, s. main droite (the right hand) ; au fig. : la force, l'adresse, le bonheur.

Liima tauagavale, main gauche (the left hand) ; au fig. : la faiblesse, la maladresse, l'infortune, etc.

Liima maloei, s. bon travailleur : *Iloga le —, nunu ai tòga ma mea e ài.*

Liima leleì, s. belle main, qui a une belle écriture. *Lima leaga.*

Liima leleì, a. libéral, qui fait part aux autres de ce qu'il a, non égoïste (not selfish).

Lima oona, a. brave, qui assène de rudes coups (valiant).

Lima elo, lima ivi, lima vale, a. gourmand, égoïste (greedy).

Lima susuna, qui se brûle les mains pour prendre la nourriture.

Lima, mutu, s. manchot (one-handed).

Lima poto, a. habile, adroit (skilful).

Lima tolotolo, s. voleur (a thief).

Lima sco, lima vela, s. charpentier habile (skilful carpenter).

Lima tago èse, a. pauvre par sa négligence (poor).

Lima, a. cinq. (five). *Toàlima* pour les hommes. *Limagafulu*, cinquante (fifty). *Limagalau*, cinq cents (five hundred).

Limalima, a. et v. habile à toute sorte de travail (to be clever at all work) : *O le tagata* —.

Limalima, v. exécuter promptement (to do quickly).

Limu, s. algue, mousse, herbe filandreuse à la surface des eaux stagnantes (seaweed, moss). — *aà*, — *alaea*, — *fuafua*, — *lauago*, — *laumei*, — *sû*, — *taemoa*, — *tala*, — *too*, etc., différentes espèces d'algues de mer (different kinds of seaweed).

Limulimu, s. algue de mer détachée.

Limu, v. enduire de *limu* mâché les pustules de la *tona* (to apply *limu* to pimples) : *Na au* — *ananafi*.

Limu, a. appauvri, épuisé, en parlant d'un terrain : *Fanua* —.

Lio, s. espèce de chaire d'où prêche le catéchiste wesleyen (a pulpit). Syn. *Tenipale*. *Pulelaa*.

Lio, s. méthode particulière de pêcher (a methode of fishing).

Lio, s. filet propre à cette pêche (a net used in a fishing).

Lio, s. roue, moyeu de roue (circle).

Liofigota, s. cercle qui entoure la lune (the halo round the moon).

Liolio, v. entourer, cerner (to surround) : *Ona matou* — *lea le fale*.

Lipi, lipiola, v. être frappé de mort subite (to die suddendly) : *Ua mate lipi*.

Lipoi, s. paquet d'*afato*, gros vers blancs que mangent les naturels (a parcel of *afato*).

Lipoi, s. abri, refuge dans une tempête (a shelter, à place of refuge from a storm).

Lise, adv. promptement (quickly) : *sole, tele* —. Syn. *Vave*.

Lisega, s. prodige (a miracle). Sy. *Vavega*.

Liu, cale de navire, de canot (the hold of a ship, of a canoe) : *Ta le* —.

Liu, s. l'intérieur d'un cochon vidé de ses ventrailles.

Liu, v. changer (to turn).

Liu, v. traduire (to translate, to turn into)... Syn. *Liliu*.

Liu, v. a. changer (to change) : *Na liu le sua vai i le vino*.

Liu, v. n. changer (to turn) : *Ua* — *lotu*, il a changé de culte.

Liua, a. changé (changed) : *Ua liua le talo nei*.

Liuèse, v. se détourner, s'écarter (to turn off) : — *i le tulafono*.

Liuliu, v. tourner (to turn) : — *alo mai*, tournez-moi votre face. Sy. *Faàmolemole mai*.

Liutofaga, v. T. r. exhumer les os d'un chef pour les enterrer ailleurs (to exhume the bones of a dead chief for the purpose of reinterring in another place).

Liutua, v. tourner le dos (to turn the back upon).

Livu, a. vieux avant l'âge (prematurely old) : *O le tâma a* —.

Lo, pron. pour *le o*, celui de, celle de : *lo òe tamâ*, le père de toi, ton père ; *lo òe*, le tien. —, le de, la de.

Lo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lo, s. nom d'une lune samoanne, avril (month of april).

Lon, s. élévation en pierres sur une tombe, marque d'une tombe (gravestones, a grave built over with stones).

Lon, a. long (long), pl. *lolon*.

Lon, v. imp. il y a longtemps (to be long since). Syn. *Fualera*.

Lon, adv. longtemps : *Moe* —.

Lon, adv. de suite, incontinent (directly, instantly) : *Ua alu* —.

Lonlon, s. longueur, grande longueur (the length) : *Ua maeu le — o lena ala*. Syn. *Umi*.

Lonlon, s. igname pourprée (the purple yam). Syn. *o le ufi ùla*.

Lonlonvale, s. le doigt du milieu (the middle finger).

Lonta, grosse fourmi noire dont la piqûre est très-sensible (a large venomous ant).

Lofa, v. se courber, faire des courbettes (to cower down, to crouch).

Lofatoina, v. faire faire des courbettes (to cause to crouch).

Lofin, a. inondé (flooded).

Lofituina, a. inondé, couvert par les vagues (to be overwhelmed with waves) : *Ua — e le galu*.

Lofu, T. h. voir *fu*.

Logaloga, a. mangé, avarié par les cancrelas : *Ua — le mea nei*.

Logatà, a. fatigant, ennuyeux. Sy. *Soesà* (to be offensive).

Logo, s. cloche (a bell, a wooden drum) : *Ta le* —, (run the bell).

Logo, s. nouvelle, récit, renommée (a report) : *'O le — o Iesu*.

Logo, s. son (a sound) ; —, v. sentir (to feel) : *Faàtoà logo le tigà*.

Logo, v. apprendre une nouvelle (to hear) : *Ua logo lo matou nuù i le taua a Sii*.

Logo, v. raconter, apprendre (to relate). —, s. mémoire, souvenir.

Logon, logologon, v. être entendu, dit, répété (it is reported).

Logologon, v. et a. retentir des cris, du bruit : *Ua — le mea nei*.

Logoga, sy. *Faàlogoaga*, s. siége de l'autorité ; tribunal que l'on doit écouter : *O le — o le lotu*.

Logoleleia, a. bien famé, qui a une bonne réputation. Sy. *Tauleleia* (renowned) : *O le tagata* —.

Logologo, Taulogologo, v. informer, faire savoir, v. g. l'état d'un malade : *Matou te — taeao*.

Logologoai, logologoaai, v. annoncer, (to report).

Logona, v. entendre (to hear) : *Ua e — ea ?*

Logonea, v. être sourd (to be deaf). Syn. *Tutuli*.

Logosaina, v. se soumettre, obéir (to listen, to obey).

Logotino, v. se réjouir d'une bonne chasse, d'une bonne pêche (to rejoice on account of success in fishing, shooting).

Logovà, v. écouter des cris tumultueux, obéir aux désirs d'une multitude qui crie : *Aùà e te* —.

Logovale, v. faire un rapport erroné (to report erroneously).

Loi, voy. *Loitutu*, s. enceinte étroite où l'on met un cochon (a pig-sty) : *Tuù i le* —.

Loi, s. fourmi (the ant). Esp. : — *uli*. — *ena*. — *poto*.

Loì, s. appentis, hangar bâti sur le côté d'une maison (a shed).

Loià, a. où il y a beaucoup de fourmis (full of ants) : *Ua loaga le maumaga, ua* —.

Loia, a. fatigué pour avoir trop mangé d'aliments gras : *Ua — ita*.

Loiloi, v. tremper un morceau dans une sauce (to dip in sauce).

Loimata, s. larme, pleur (a tear).

Loitutu, s. enceinte où l'on enferme un cochon (a pig-sty).

Loitutuina, a. enfermé dans

une enceinte à cochons, dans un fort (To be shut up).

Lola, a. dur, cru (raw, hard, strong).

Lo la, pour *lo laua*, pron. poss. le, la d'eux deux (their): *Lo la tamâ*, leur père, mot à mot le père d'eux deux.

Lolalola, s. terme indécent qu'emploie une femme repoussant un homme qui l'importune (an indecent term used by a woman in repelling a man importuning her).

Lole, v. pétrir et diviser en petites boulettes la masse du *taufolo* (to rub smooth).

Lole, v. battre et presser à terre un adversaire tombé (to beat and press down a fallen foe).

Lole, v. bâcler, faire vaille que vaille (to do anyhow) : *Soona lole.*

Loli, s. limace de mer, holothurie (the sea slug).

Lolo, s. huile faite au soleil (the cocoa-nut prepared for making scented oil): *Pei o le — faàlâ le magoni o lau fetulaiga.*

Lolo, s. déluge, inondation (a flood) : *O le — ua lofia ai le lalolagi.*

Lolo, s. destruction : *Ua se —.*

Lôlô, v. être mouillés, trempés, en parlant des habits (to be wet, of clothes).

Lolo, a. digne d'envie, digne d'être célébré (enviable): *Ua e lolo òe.*

Loloa, s. nom d'un poisson (The name of a fish).

Loloa, plur. de *loa*, a. longs. —, adv. longtemps (long): *Moe loloa*, plur., se lever tard.

Lolofi, v. se ruer, se précipiter sur..., en parlant de la foule (to flock towards) : *O le vao tagata ua —.*

Lologa, s. grosse averse; sy. *Uaga* (a heavy rain).

Lolei, s. mets composé de *talo* et de jus de coco (a native dish).

Lolei, v. faire une étable à cochons (to make a pig-sty).

Lologo, v. garder le silence (to hush): *Ua — le nuù i le fia faàlogo i le lauga* ; plur. de *logo.*

Lolole, v. faire promptement (To do quickly) : *Se tagata lea e—!*

Lololo, a. huileux, graisseux (greasy): *Aúá le ài mea lololo.*

Lolololovave mai, v. emplir d'eau promptement, v. g. des gourdes en les plongeant (to fill).

Lolomi, v. comprimer, presser, appuyer sur (to press down) ; —, v. imprimer (to print): *Aúá le — faàpea.*

Lolosi, **losi**, **losilosi**, a. envieux, jaloux (jealous) : *Se tâma lea e —!*

Lolotai, s. inondation venant de la mer (a flood from the sea).

Loloto, a. et s. profond (deep) : *Se vai e —!*

Loloto, v. être assez profonde pour qu'un vaisseau puisse passer : *Ua —*, (it is deep).

Loloù, v. cueillir avec une perche (To gather breadfruit) : — *mai se ulu.*

Loloù, v. saisir fortement, plier, v. g. un morceau de bois raide (to bend down, to bend round) : *Loloù mai le fau nei.*

Loloù le fana, v. bander un arc, armer un fusil (To cock a gun).

Lolouta, v. averse, inondation venant de l'intérieur, des montagnes (a flood coming down from inland).

Lo ma, **lo maua**, pron. poss. le, la de nous deux, notre (our) : *Lo ma fale, lo ma vaà.*

Lomaloma, **loma**, v. être tranquille, cesser, en parlant du vent, de la guerre (to be quiet, to cease, to intermit, as wind, war, etc.).

Lomea, s. nom général de plu-

sieurs petits poissons: le *lo*, le *anefe* le *loloa* (The general name for a class of small fishes).

Lomi, v. appuyer, peser sur, comprimer (to press down).

Lomi tusi, v. imprimer (to print). *Lomi tusi*, s. presse, imprimeur. *Fale lomi tusi*, s. imprimerie (the printing-house).

Lomi, v. comprimer, garder un secret (to keep): *Lomi, aùà le faàalia.*

Lomi, v. pétrir, malaxer, masser v. g. un endroit souffrant (to knead gently).

Lomu, s. poisson gélatineux (a mollusc).

Lomu, a. lâche, poltron (a coward).

Lona, pron. poss. son, sa... (his, her) : *'O lona tamâ. 'O lona tinâ.*

Lona, v. avoir de la peine à avaler une chose non mâchée (to be pained in swallowing a hard unmasticated substance).

Loo, signe du présent, du participe présent (the sign of the present participle) : *O loo i ai. O loo taalo i lona fale. O loo ia te au,* est mihi, c'est à moi.

Loofale, loofono, v. parler le premier dans une assemblée ; faire le discours d'ouverture (to speak first, to give the opening speech at a council).

Loogatâ, a. désagréable, ennuyeux (vexing) : *Ua — lou alelo!*

Loomatua, v. une femme vieille (an old woman): *Ua alu le —.* plur. *Loomatutua.*

Loopoto, s. règles des femmes (amenorrhœa). Syn. *Lôpoto.*

Lopa, s. collier (a necklace). Sy. *Asoa* : *Aumai sou —.*

Lopa, s. nom du petit rocher qui se trouve entre *Manono* et *Apolima* : *O le nuù o —.*

Losi, s. émulation, jalousie (emulation, envy).

Losi, v. avoir de la jalousie, de l'émulation (to emulate, to be jealous, to envy) : *Soia e te —. O le tagata —.*

Losivale, v. montrer une jalousie, une envie déraisonnable (to be jealous of, to be envious).

Lota, pron. *lo ita, le o ita*, le de moi, mon, ma,... (my). Voir *Loù.*

Lota, pr. poss. pour *le o taua*, le de nous deux, notre (our): *Lo ta fanua.* Voir *Lo ma.*

Lote, v. manier indiscrètement quelque chose, gâter, souiller (to handle) : *Aùà e te — mea a alii.*

Lote, v. tirer avec force comme pour arracher (to pull off).

Lotea, a. souillé, gâté (spoiled) : *Ua — lenei mea.*

Loto, s. bassin profond en dedans des récifs (a deep place inside the reef).

Loto, s. cœur, comme siége des affections (the heart) : *Fai loto*, v. faire volontiers, de tout cœur (to do willingly).

Loto agalelei, a. bon (good).

Loto alii, a. qui a de nobles sentiments (noble-minded).

Loto alola, a. miséricordieux.

Loto latu, a. dur (rough).

Loto malie, a. jovial (merry).

Loto malosi, a. courageux (strong).

Loto masaga, v. aimer comme frères jumeaux (to love as twins).

Loto maulalo, a. humble (humble).

Loto nuù, s. amour de son pays, patriotisme (the patriotism).

Loto oti, a. intrépide (dauntless).

Loto tele, a. brave, hardi (brave, courageous).

Loto toga, a. ingrat, sans générosité (ungrateful).

Loto vaivai, a. lâche (coward).

Loto vii, a. vantard, qui cherche les louanges (boastful).

Loto, s. esprit, mémoire, facultés de l'intelligence (the wit, the memory) : *Tau —*, v. réciter par cœur.

Loto filigâ, a. industrieux.

Loto mutala, a. intelligent.

Loto tala, a. peu intelligent.

Loto, s. intention, désir, dessein (the will, the desire, wishing) : *E le iloga lona —. Pe sou matua loto lea? Pe sea lou loto?* Est-ce bien là votre volonté bien arrêtée?

Lotoloto lua, a. indécis (of two minds).

Loto tasi, v. avoir une volonté déterminée; a. qui n'a qu'un seul désir, une seule disposition (one-minded).

Loto, v. vouloir (to will) : *ou te loto i ai. Pe e te loto i ai? Latou te le — i ai*, ils n'y consentent pas.

Loto, vouloir de préférence, préférer (to prefer) : *Ou te — i lena.*

Loto, s. intérieur (inside) : *I — fale. I loto ma tua*, dedans et dehors (inside and outside).

Loto, a. medius, au milieu, entre deux (middle) : *tu —, vae —*, celui du milieu, mitoyen. Sy. *Lauloto.*

Loto atu, v. aimer, avoir de l'affection pour... (to love) : *Ou te loto atu i lea tâma.*

Lotoâ, s. enclos, enceinte, jardin (an enclosure) : *— o le fale*, s. vestibule.

Lotoa, a. et v. irascible, emporté (passionate) : *O le tagata —.*

Lotoa, a. et v. courageux (courageous) : *Ua — lena alii.*

Lotoa, s. valeur, courage (bravery) : *Ua maeu le —, peâ tau.*

Lotu, v. embrasser le culte, quitter le paganisme : *O le nuù ua —.*

Lotu, s. culte, exercice du culte (the worship) : *Fai se —.*

Lotu, s. secte (sect) : *O le — Toga-Taiti.*

Lotua, a. où l'on fait les exercices du culte (affected to the worship).

Lotuaga, s. nom d'une lune, septembre (the name of a moon).

Lotulua, a. pour qui l'on a fait les cérémonies du culte payen, c'est-à-dire un discours et la coulpe.

Lotulotu, adv. précipitamment (hastily) : *Savali —.*

Lotulotu, v. agir avec empressement, impatience (to do anything hastily, make haste, to be urgent).

Lotulotu, s. diligence, empressement (speed) : *Ua taunuu i lona —*, il est arrivé à force de diligence.

Lotulotu, adv. amèrement (bitterly) : *Tagi —.*

Lou, s. longue perche pour cueillir le fruit à pain (a long pole used in gathering breadfruit).

Lou, v. cueillir avec cette perche (to pick with a *lou*) : *— mai le ulu lea.*

Lou, pron. poss. ton, ta, tienne (thy, thine) : *O lou lea fanua.*

Loù, pr. poss. mon, ma, mienne (mine, my) : *Ua sili lona malosi i loù.*

Lou, v. faire tourner, gouverner un navire, une barque (to steer, to turn round).

Louâ, v. retentir d'un bruit fatigant, assourdissant (troublesome, offensive) : *Ua —!*

Louloua, sy. *Malomaloa*, v. être très-malade (to be very ill).

Lovi, v. être respectueux (to be respectful).

Lu, s. mets des naturels composé de feuilles de *talo* (a native dish of *talo* leaves).

Lua, s. trou, fosse, tombe (a hole, a pit) : *Ua uma ona èli o le —.*

Lua, pron. pers. au vocatif, vous deux (you two) : *Lua te o oa?*

Lua, T. r. on ne dit pas tu, on dit vous : *Lua afio·mai ea?*

Lua, a. deux (two). *Toàlua* pour les personnes. *Lua lau,* pour compter des poissons. — *fua.* — *mata* pour *talo.*

Luai, **luai atu**, v. rejeter de la bouche (to spit out).

Luai, adv. d'abord, auparavant (first, at first).

Luai, v. exciter à..., v. g. à une querelle (to incite to anything).

Luai, v. donner au *talo* son dernier sarclage en tenant le trou ouvert (to give the *talo* its last weeding).

Luàiga, s. premier sarclage du *talo* (the first weeding of *talo*).

Luaiaatau, **luamàtau**, s. cavité où l'on prend aisément le poisson (a hole from which fishes are easily obtained).

Luàfulu, a. vingt (twenty).

Lualau, a. deux cents (two hundred).

Lualoto, s. cavité profonde (a deep hole); le *fáfá* (the *fáfá*).

Lualua, a. deux ou trois, v. g. en parlant de paroles; un petit nombre (two or three, a few).

Lualuà, a. plein de cavités (full of holes).

Luatagatà, s. nom de deux étoiles (the name of two stars).

Lue, v. agiter, secouer (to shake): *Aúá e te — le nofoa.*

Luelue, v. branler, vaciller (to stagger) : *Sa — le fale i le matagi ina tetele.*

Lufa, s. large *siapo* noir (a large black *siapo*).

Lufilufi, v. distribuer les vivres selon les ordres donnés (to divide out the food according to orders given).

Lufilufi, s. T. r. un couteau en bambou (a bamboo knife).

Luga, prép. sur, en haut (upon, above).

Luga, s. le haut (the top) : — *aè,* le dessus.

Lugalugai, v. redoubler de violence après avoir cessé, v. g. le vent, la guerre, la maladie (to increase in violence after a partial cessation, as war, wind, disease).

Lui mai, **lui atu**, v. défier, provoquer (to challenge) : *O ia sa — mai.*

Lui tau atu, v. menacer de la guerre (to threaten with war).

Lulí, v. crier, en parlant du hibou, de la fresaie (the screeching of the vampire bat) : — *le tagiti.*

Lûlu, s. hibou (the owl).

Lulu, v. agiter, secouer plus fortement que dans *lue* (to shake) : — *le ulu,* dire non, refuser.

Lulu, v. clore de bambous; entourer une barque en temps de guerre (to enclose).

Lulu, s. cloison de roseaux, etc.

Lulu, v. semer (to sow) : — *le tapaà.*

Lulugu, s. semis, v. g. de tabac (seed-plot). Sy. *Miliga.*

Lululima, v. se donner une poignée de mains, en signe d'amitié, d'adieu (to shake hands).

Lululu, s. grosses joues (fat cheeks).

Lulutai, s. oiseau de mer (the name of a sea-bird).

Luluti, v. être vive, intense, en parlant de la douleur (to be severe) : *O loo — le tigà.*

Luluu, v. asperger (to sprinkle): — *vai pa.* — *i se niui;* pour rendre commun un objet *paia* (to springle with the juice of the *niuí* anything used by an *alii-paia*, so that it may be made common). On asperge aussi un nouveau filet, un nouveau canot.

Luluu, v. baptiser. Sy. *Papitema* (to baptize) : *Ua* —.

Luluu, v. apporter confusément, sans distinction (to bring together).

Lulun, v. prendre plein la main, prendre une poignée (to take up a (handfull).

Luma ! pardevant ! abréviation de *Maliu mai i luma !*

I luma, adv. par devant (in front of, before, in presence of) : *I luma fale.*

I luma, endroit qui est devant une personne qui s'y achemine : *Ou te alu i —. Ua mamao ea i luma ?*

Luma, s. opprobre, honte (a disgrace, a reproach) : *O lou — lea.*

Luma àva, s. repas public du matin (a public morning meal)

Lumamai, v. être devant, par devant (to be in front, in prospect) : *Mea —*, choses futures.

Lumane, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Luuà, v. fatiguer, forcer un membre malade (to tire, to stretch) : *O le mai ua —*; y faire revenir l'enflure (to cause a return of swellings) : *Faàeteete nei —.*

Lupe, s. pigeon (a pigeon). Esp. : *— sina. — malie. — vao. — fanua. — tafili.*

Lupe, s. maladie de peau (the name of a disease of the skin).

Lupea, a. attaqué de cette maladie, espèce de dartre : *O vae —.*

Lupea, a. fréquenté par les pigeons (full of pigeons) : *Aso lupea*, jour où l'on a pris, tué beaucoup de pigeons. *O le mea lupea.*

Lupefàmuli, v. crier ou faire retentir la conque marine, en signe de la capture de pigeons (to shout, or to blow a trumpet as a sign of having cauht pigeons).

Lupei, v. délibérer sur... (to deliberate) : *Sa latou —.* Sy. *Filifili.*

Lupelupe, v. être très-âgé, affaibli par l'âge (old) : *Ua — le alii.*

Lupelupe, v. se rassembler en foule, se précipiter (to crowd to..., to crowd after).

Lupo, s. nom d'un petit poisson (the name of a small fish).

Lupoae, v. venir en troupes, en parlant de *lupo* (to come in shoals).

Lupolupo, **lupolago**, s. un petit *lupo* (a small *lupo*).

Lupolupo, s. nom donné à un *ulua*, lorsque le pêcheur veut cacher son succès (the name given to the *ulua*, when the fisherman wishes to conceal his success).

Luposeuseu, s. nom du *lupo*, lorsqu'il est près de devenir *malauli* (the name of the *lupo*, when one stage from becoming a *malauli*).

Lupotà, s. gros *lupo* (a large *lupo*).

Lutalata, v. commencer à souffler fort (to begin to blow hard).

Luti, **lutilati**, v. être souffrant, peiné (to be pained).

Luti, v. urger, répéter, ne pas laisser de repos, d'intervalle, presser pour hâter quelque chose (to urge to be expeditious) : *— tau*, urger pour combattre (to urge on a battle).

Lutu, s. bruit que l'on fait pour attirer les requins (rattle shaken to attract sharks).

Lutu, v. faire un bruit sourd dans l'eau avec la main (to make a hollow sound with the hand in the water).

Luulun, s. espèce de crabe (one kind of crab).

Luutaga, s. poignée, ce que la main peut contenir (a handful).

Luutaga, s. poignée de semences que l'on répand : *O le — e tasi.*

M

Mà, v. être tous tués (all destroyed). Sy. *Faàumatia.*

Ma, v. pouvoir (to be able) : *Ou te le — onosai. Ua au le — gagana.*

Ma, v. mâcher (to chew) : — *le àva.*

Ma, prép. avec (with) : *Ua alu ma ia.*

Ma, conj. et, et aussi (and, also) : *O Petelo ma Paulo.*

Ma, prép. pour (for) : *Ua uma le sauni ma masina e lasi.*

Ma, prép. à cause de... (because, in account of) : *Aúá le paô ma alii.*

Ma, pron. pers. pour *Maua*, nous deux (we two) : *Ua ma àài.*

Mà, s. honte (shame) : *Ua tele lona —.*

Mà, v. rougir, avoir honte (to be ashamed) : *Ou te mâ i lana aga.*

Ma, a. clair, pur (clean) : *Toto —*, sang artériel (arterial blood).

Ma, placé devant les verbes actifs les rend neutres : *Liligi, Sosofa ; Maligi, Masofa.* Quelquefois il exprime aptitude, habilis ad : *Mafai.* Il indique aussi l'imparfait.

Maà, s. pierre (a stone) : — *afi*, pierre à feu. — *afi sunui*, capsule (a percussion cap). *Lau maà*, v. transporter des pierres. — *afu*, pierres d'un four samoan.

Maà èle, s. brique (a brick).

Maà fua, s. poids de balances.

Maà olo, s. meule (a flint).

Maà talai, s. pierre de taille.

Maà tusi, s. pierre pour écrire, ardoise (a slate).

Maàà, a. pierreux (stony) : *O le mea —.*

Maàà, a. dur, insensible : *Loto —.*

Maàà, a. raide, inflexible (hard) : *O le laau —.*

Maàà, a. robuste, infatigable (strong) : *Tagata —.*

Maafala, s. espèce de fruit à pain (one kind of breadfruit).

Maai, a. saumâtre (brackish).

Maai, a. bien affilé, acéré, qui coupe bien (sharp) : *O le naifi — lava.*

Maàleàle, a. fragile, cassant (brittle).

Maàleàle, a. tendre, en parlant d'un morceau de cochon (tender).

Maaleale, s. ceux qui ne prennent point part au *seuga lupe* (those who do not engage in the *seuga*).

Maali, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Maalili, plur. *malilili*, a. et s. froid (cold) : *Ua tele le —.*

Maalili, v. avoir froid (to be cold) : *Ou te —.*

Maamaa, a. et v. modérée, en parlant de la pluie (moderate).

Maàmaà, a. où il y a beaucoup de pierres, de gravier (full of small stones, stony).

Maamaai, a. très-ardent, consumant (burning, intense).

Maàmaànoa, a. fort, hardi (strong, hardy).

Maàmulumulu, v. être rapé, usé, frotté (to be rubbed, to be frayed, to be fretted).

Maamao, a. plein de gravier, de petites pierres (gravelly, rough with small stones). Syn. *Maàmaà.*

Maanumi, a. et v. plissé, ridé (wrinkled, puckered, crimpled).

Maanunu, s. poisson gélatineux (a gelatinous fish).

Maape, a. spacieux, étendu (spacious, extensive).

Maeafaafi, s. honte : —, v. avoir honte, rougir. Syn. *Ma'ua'ua'e*.

Maeaea, s. [illegible] a ring.

Maeaea, s. [illegible] (a hook-fish), — *la'ali* — *sina*.

Maeaea, v. penser à l'hameçon (to angle) : *Na ea* — *nanafi*.

Maafi, s. pierre vénéneuse qui se trouve dans la mer, son contact cause de la douleur (a poisonous stone found in the sea, the touch of which causes pain).

Maae, s. abcès : le cou rouge soir, la main [illegible] rouge [illegible] *chaud*. Il est plus usité que *Tago* (to stretch out the neck... to stretch out the hand in order to take hold of).

Maavaava, a. à jour, avec un grillage, jalousies (a grated window).

Maave, s. belle chevelure (a good head of hair).

Maave, s. grande algue de mer à branches (a large branching seaweed).

Maaveave, s. bouquet de petites branches dans un *ulu* (the stalk and cluster of leaves forming a small branch of the breadfruit tree).

Maaveave ese, s. famille descendant d'un seul père, ayant des mères différentes (a family springing from one father, but having different mothers).

Mae, v. avoir une odeur de vieux, de fermenté (to be stale).

Mae, a. sec, desséché par le soleil.

Mae, a. qui semble défaillir de joie (overjoyed) : *Ua ta* — *i la ta manmaga ua ola*.

Mae, v. donner tout ce que l'on a : *Se alii o lea e* — *mea!*

Maea, a. et v. complet, bien fait (complete, well done).

Maea, a. et v. lent (slow).

Maea, s. corde, câble (a rope) : *Sasa i se maea*.

-Maeagalemu, v. être entièrement achevée, en parlant d'une assemblée, d'une délibération (to be all finished up and put to rights).

Maaé, v. être agité, trembler (to shiver, to quake, to shrink) —, être envieux (to be envious).

Maaetia, a. tombé à terre.

Maefulu, v. être soigneux de la longue plume de sa queue, en parlant du *tavae* (to be careful of his long feather, in the tail of the *tavae*).

Maefulu, v. être soigneux d'une propriété, de ses richesses.

Maegalemu, v. être calmé, adouci (to be appeased).

Maelega, s. zèle, empressement (zealous zeal).

Maelega, a. industrieux, actif (to be zealous, to be earnestly desirous for : *Tugata* —.

Maéli, v. être déraciné (to be rooted up).

Maéli, v. avoir des creux, des cavités, v. g. trous d'ignames, ou être labouré par des cochons (to be dug in holes, as ground which has been dug for yams, or been grubbed by pigs).

Maémaé, a. courageux, fort au travail (courageous, strong to work).

Maémaé, a. qui a des ressources par ses liaisons (having resources through connexions).

Maémaéa, s. T. r., colère des grands chefs (anger of high chiefs).

Maemea, v. prendre soin de (to take care of); —, être soigneux (to be careful of). Syn. *Maefulu*.

Maeme, s. pierres attachées au bas du filet (the stones tied in the foot of a net) : *A laai ea le uto i le maene?* Au fig. : passer du coq à l'âne.

Maeu! interj. excellent! parfait! (excellent).

Maeu, v. exprime le superlatif en mal comme en bien : *Ua* — *le tafao i samoa nei. Ua* — *le tama nei!*

Maeva, v. T. r. se promener; être au travail (to walk, to work).

Mafa, v. être trop grand, trop spacieux, trop abondant, eu égard

au nombre de personnes (to be disproportionately large in quantity or number, as food or many houses and few people).

Mafai, v. vouloir (to be willing): *Ua mafai i le Alii.*

Mafai, v. pouvoir, être capable de... (to be able): *Ou te le* —.

Mafai, v. être possible (to be possible): *E le — lea mea.*

Mafai, a. possible (possible): *O mea le* —, choses impossibles.

Mafai, mafaifai, v. se détacher, glisser (to be broken out).

Mafai, mafaifai, v. être arraché, séparé de... (to be broken out, to be extracted, to be wrenched out).

Mafalà, v. être spacieux, donner de l'ombrage (wide-spreading, umbrageous).

Mafamafa, a. un peu pesant, lourdaud (somewhat heavy): *O le tagata* —.

Mafamafa, a. très-lourd en proportion du volume (very heavy).

Mafana, s. personne mariée à qui il n'est plus loisible de se marier de nouveau (a married person who is not allowed to marry again).

Mafana, s. mari qui a reçu de ses femmes beaucoup de richesses (a husband who got plenty of property through his wives).

Mafana, s. espèce de crabe (a species of crab).

Mafanafana, v. être chaud (to be warm).

Mafanafana, s. consolation.

Mafati, mafatifati, v. se casser facilement, en parlant de branches.

Mafatia, a. accablé, surchargé (weighed down, burdened): *Ua — le la o le laau i ona fua.*

Mafatia, s. funérailles avec ses accessoires, distribution de richesses (the distribution of property on the death of a head of a family).

Mafatua, v. éternuer (to sneeze): *O se alii e — tele.*

Mafatua, s. éternûment.

Mafaufau, v. réfléchir, méditer (to meditate): *Ia e — ma salamô.*

Mafaufau, a. réfléchi, prudent, circonspect, avisé (thoughtful).

Mafaufauga, s. précaution, intelligence, avis, opinion (thought).

Mafegaala, s. embranchement de deux chemins dont l'un est contigu au chemin principal (the place were a branch road joins the main one).

Mafegaala, s. chemin de détour (cross-road): *Aûà e te afe i le*—.

Mafi, v. être honoré, respecté.

Mafia, mafiafia, a. épais (thick).

Mafia, mafiafia, s. couche épaisse, épaisseur (thickness).

Mafine, s. T. r. femme (a woman): *E faàpea le tu a le — nei.*

Mafiti, v. jaillir, sauter, v. g. une étincelle, un éclat de bois (to spring out, to spring up).

Mafiti, v. repousser, en parlant d'un fusil: *Ua — tele le fana nei.*

Mafiti, v. faire le fanfaron, être querelleur (blustering, quarrelsome): *Aûà e te* —. Sy. *faàfia alii.*

Mafitifiti, pétiller, sauter, voler en éclats (to sparkle): *Sa — le mea.*

Mafiuga, s. origine, cause, nature (the origine, the cause).

Mafon, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Mafoè, v. avoir la peau crevassée (to be skinned): *Ua — ona lima.* —, s. gerçures aux lèvres.

Mafolafola, a. et v. étendu, spacieux (to be spread out, to be extensive, to be wide): *O le fanua* —.

Mafolafola, a. clair (perspicuous): *O le lauga* —.

Mafu, s. la graisse d'un pigeon (the fat of a pigeon).

Mafu, s. morceaux de *Faausi* (the pieces of *Faausi*): *Aumai sina* —.

Mafu, a. et v. aigri, fermenté (stale, musty): *Ua — le palusami nei.*

Mafu, v. être sèche, en parlant d'une plaie (to heal up) : *Ua —.*

Mafu, v. brûler, répandre une agréable odeur de nourriture (to burn, to emit a sweet smell, and of cooked food).

Mafua, s. bandes de poissons qui passent à certaines époques (bands of fishes) : *O si mafua itiiti.*

Mafua, s. fruits mûrs qui attirent les pigeons, et les rendent faciles à prendre (the ripe seed of trees attracting pigeons and thus making them easy to catch).

Mafua, s. poisson pris (caught fish) : *E leai se — i le asô.*

Mafua, s. un guerrier étendu mort, au milieu des combattants et qui par là tente les siens de se faire tuer pour emporter son corps avec eux (a dead man lying between combatants, and thus tempting others to be killed in attempting to carry him off).

Mafua, a. sèche, desséchée, en parlant d'une plaie (healed up).

Mafua, v. être la cause, l'origine de... (to cause, to originate) : *Se a le mea na — ai le misa?*

Mafulè, s. tremblement de terre (an earthquake) : *Se — lenei e tele!*

Mafuli, v. sourire. —, s. T. h. syn. *Fu.*

Mafuli, v. être retourné (to be turned over) : *Ua — i le galu.*

Mafuli, v. avoir le cœur entièrement tourné vers quelqu'un ou quelque chose (to have the heart set on) : *Ua — lo ta loto i ai. — i tua*, v. être roulé au-delà, derrière.

Mafulifuli, v. avoir le côté faible, mal porter la voile, v. g. un canot (to be cranky).

Mafulifuli, v. être pesant à cause de l'embonpoit (to be unwieldy).

Malulu, a. désagréable, en parlant de la conduite (disagreeable).

Mafulu, a. brillant, luisant, en parlant du tatouage récemment fini (brigth); très-gras (very fat).

Mafuna, a. qui a des rugosités, dont la surface n'est pas polie (rugged, not having a smooth surface).

Mafuna, v. avoir la peau écaillée, crevassée (to peel off, as the skin) : *Ua — lo ta tino.*

Mafuta, s. communion, association (communion, association); habitation commune (dwelling together).

Mafuta, v. habiter ensemble, vivre sous le même toit (to dwell together) : *Sa oulua — faàtasi.*

Mafuta, v. être réveillé de son sommeil (to be roused from sleep).

Mafuta moe afiafi, v. aller se coucher de bonne heure (to go to sleep early in the evening).

Maga, s. branche, division, v. g. d'un chemin, d'un arbre, d'un courant d'eau (a branch) : — *ala.* — *vai.* — *teà*, jante d'une roue.

Maga, s. partie recourbée de l'hameçon (the curved part or hook of the artificial hook-fly).

Màga, s. bouchée d'*àva* mâché pour le démêler (a mouthful of *àva* chewed for mixing).

Magaegne, v. branler, v. g. une pierre, une dent (to be loose, to be movable).

Màgal, v. être assis à califourchon (to sit astride).

Magalafu, s. âtre, foyer; syn. *Taiga afi* (the fire place, a hearth).

Magalo, a. doux, non salé (fresh).

Magalo, a. agréable au goût (sweet) : *Ua — ia te au le sana.*

Magalo, a. absous, pardonné (to be forgiven) : *Ina o ia, ua outou—*, absolution de l'*aitu.*

Magalo, a. purifié du *paia* (free from prohibition); sy. *gafua.*

Magalo, s. espèce de *talo.*

Magalogalo, a. fraîche en partie, en parlant de l'eau (partly fresh).

Magalua, a. qui a 2 branches (having two branches).

Magamaga, a. fourchu, à plusieurs branches (forked) : *Ala* —. *'Upu* —. *talo* —. sy. *Felelele*.

Magamaga lima, magamaga vae, s. jointures des doigts, des doigts de pied (the divisions between the fingers, the toes).

Magaoloi, vaciller, branler (to be movable). Syn. *Luelue*.

Magasiva, s. *talo* qui a plusieurs branches (branching kind of *talo*). *Magauli* s. nom d'une espèce de *talo* (the name of a kind of *talo*).

Magaugau, v. être cassé (to be broken): *Ua — lenei mea*.

Magaugau, a. fragile, qui se casse facilement (brittle).

Magavaai, v. voir double, avoir une mauvaise vue (bad-sighted).

Magele, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Mageo, s. nom d'un coquillage (the name of a shell-fish). Il sert à raper le *tutuga*.

Mageso, s. démangeaison, gale (prickly heat, the itch).

Mageso, a. tout ce qui irrite la peau (anything which irritates the skin) : *'O le mai* —.

Magi, s. héros, homme sans peur (a hero, a fearles man).

Magi, s. travailleur intrépide (a hard working man).

Magi, a. courageux, brave (courageous).

Magiagia, v. être agacé, en parlant des dents (to be set on edge): *O le mea moto e — ai nifo*.

Magiti, s. singe (monkey) ; chauve-souris (bat).

Magiti, v. rester seul (to remain alone) : *Ua ala — lenei tagata*.

Magitigiti, v. éprouver de légers frissons ; syn. *Tutu moge* (to shiver slightly) : *Ua — lo ta tino*.

Mago, s. petite anguille (a small eel). —, requin. —, fougère.

Mago (plur. *mamago*), a. sec, desséché (dry) : *Toto* —, sy. *Lôpoto*, suppression des règles des femmes.

Magogi, magoni, manogi, s. bonne odeur (odoriferous, sweet smelling) : *Ua oso mai le — o lenei mea*.

Magogi, magoni, manogi, v. avoir bonne, agréable odeur, saveur : *E le — ia te au mea e ài. Faàtoà — mea e ài*.

Magomagoa, a. qui persiste dans le travail, dans la guerre (persisting in...).

Magoto, v. s'enfoncer sous l'eau (to be sunken).

Magoto, a. bas, déprimé, au-dessous du niveau environnant (low).

Magoto, s. cavité, creux (hollow): *Ua tele le* —.

Màgoto, a. qui s'enfonce beaucoup dans l'eau, v. g. une barque, etc. (sunken low).

Magotogoto, a. inégal, où il y a beaucoup de trous, profond (uneven) : *Èli* —, v. creuser bas.

Magu, magumagu, a. sec (dry) : *Ua — le vao*.

Magumagu, a. desséché, raccorni (dried) : *Ua — talo*.

Magumagu, a. agglutiné, encroûté (dry, hardened).

Mài, maai, a. saumâtre (brackish) : *Vai* —.

Mai, v. être malade (to be ill, sick) : *O loo mai*.

Mai, s. mal, maladie, infirmité (illness, sickness, disease) : *O lona — e taoto ai*.

Mai, adv. très (very).

Mai, particule qui dénote la tendance d'une action, d'un discours vers la personne qui parle : *Na fai mai. Ua foai mai. O le itu mai*, face, côté tourné vers moi.

Mai, exprime l'idée d'une présence actuelle : *O loo ola mai. Sa nofo mai. O nofo mai*, lui présent.

Mai, prép. de, de la part de... (from) : — *a Petelo. Mai Upolu.*

Mai, prép. depuis... jusqu'à... (from... to...) : *Pau mai i Vailele, pau atu i Apia.*

Mai, s. maladie : — *alealea*, pour laquelle il y a remède (a disease that admits of remedy).

Maialtu, s. espèce d'obsession. Les naturels croient qu'un génie ronge intérieurement le malade.

Maialii, s. paralysie. Voir *Supa.*

Mai faàninlva, s. maladie de langueur, consomption (consumption).

Mai faàsua, s. engorgement qui se résout par la suppuration.

Mai mata, s. mal d'yeux.

Maimonofo, s. paralysie des jambes (paralysis of the legs).

Maiol, a. lent (slow).

Mai soo, a. valétudinaire.

Mai soo, a. où il règne souvent des maladies : *O le fanua* —.

Mai vevela, s. fièvre (fever).

Maia ! interj. ayez la bonté de...

Maifea ? adv. d'où ? (whence ?) : — *outou?* — *le mea nei ?*

Maii, a. et v. lent en tout ce qu'il fait (to be slow in doing anything).

Maila, s. mille, mesure de distance, *Maila Samoa* (a mile) ; 1 mille est estimé 880 brasses, *O gafa e valu galau ma le valu sefulu.*

Maile, s. chien (dog). *Mailea*, a. où il y a beaucoup de chiens.

Mailei, s. piége, artifice (a trap, craft) : — *faàfiti*, rets.

Mailei, s. procédé adroit, en bonne et mauvaise part.

Mailei, v. prendre dans un piége, être surpris par les artifices (to be deceived) : *Ua mailei ia au.*

Maili, v. commencer à souffler, en parlant du vent (to begin to blow).

Mailo, s. panier dans lequel on sert les *faausi* (basket for *faausi*).

Mailo, s. petit panier dans lequel crache un malade (spitting dish).

Maimai, v. avoir l'éléphantiasis à la jambe (to have the elephantiasis in the leg).

Maimai soo, v. être souvent malade (to be often ill).

Maimalii, s. épilepsie (epilepsy).

Maimalii, s. ulcère (an ulcer). Voir *Papala.*

Maimoa, v. voir, regarder par curiosité (to look at..., to view as an object of curiosity). Sy. *Matamata.*

Maimoaga, s. action de regarder (a look) : *O le* — *le mea nei.*

Maimoaga, s. personnes qui vont pour voir, pour visiter (a party) : *O le maimoaga a Manono.*

Maina, v. briller, en parlant du feu (to shine).

Maina, v. être confus, honteux, avec une négation (to be ashamed) : *E le* — *lea tagata.*

Maini, v. éprouver des picotements, des élancements, symptômes de quelque abcès (to feel shootings) : *Soona* —, *anei e tupu se mai.*

Maio, s. petite tranche de cochon (a small piece of pork).

Maioa, v. être sans..., n'avoir pas..., v. g. n'avoir pas de gibier à la chasse, de poisson à la pêche (to be without).

Maiolo, a. distinct, v. g. les lettres d'un mot, les mots d'une phrase. —, a. clair dans la prononciation (distinct).

Maise, adv. surtout, principalement (above all, especially) : *A e* — *lenei*, surtout celui-ci.

Maise, v. apaiser, calmer v. g. un enfant qui pleure (to quiet, to comfort one weeping).

Maisi, v. être fendu, entr'ouvert (to be split, to be cracked).

Maisoso, s. concupiscence.

Maisu, s. nom d'un poisson gélatineux, holothurie (the name of a gelatinous fish).

Maitaga, s. endroit où l'on est confiné (a confinement).

Maitolama, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Maiuu, s. ongles (the nails).

Mala, s. calamité, malheur (a calamity) : *Pe se mala, pe se manû?* Syn. *Malaia, Lape.*

Mala, s. personne morte (a dead person).

Mala, a. doux, non rugueux (soft): *Fuafua —.*

Mâla, s. nouvelle plantation (a new plantation).

Malae, s. place publique où l'on tient les assemblées (the open space where public meetings are held). Syn. *Malae fono.*

Malafatu, s. espèce de banane (one kind of banana).

Malaga, v. lofer, diriger vers (to luff): *— i ama. — i matau.* Syn. *seû.*

Malaga, v. sortir de dessus ses œufs, en parlant de la poule (to rise from its nest) : *Ua — anataeao.*

Malaga, s. voyage (a journey): *Ua manuia la ta malaga.* —, s. personnes qui vont en voyage (a travelling party): *O le malaga a Manono. — a tane. — a fafine.*

Malaga, v. prendre sa source, son origine dans (to cause, to originate): *O le mea lea ua — ai le misa.*

Malaga âu seuga, s. personnes qui vont dans un autre village chercher les objets nécessaires au *seuga* (a party going a journey begging implements for the *seuga*).

Malagâfaga, s. personnes allant dans un autre village chercher les ustensiles de la pêche (a party journeying to beg fishing implements).

Malai, v. faire quelque chose le matin, expression de reproche à un paresseux (to do a thing in the morning).

Malai, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Malaia, s. calamité, malheur (a calamity): *O lona — lava.* Sy. *Mala.*

Malaia, a. malheureux, infortuné, misérable (unhappy, unfortunate, miserable) : *Ua — au!*

Malaia, v. mourir, trépasser, être infortuné (to be dead, to be unfortunate) : *Ua — anapô.*

Malaise, s. bloc pour battre l'*âfa* (the block for beating sinnet on).

Malala, s. charbon (charcoal).

Malala ola, s. charbons ardents: *E manaia le —? Aumai se —.*

Malali, a. uni, glissant (smooth, slippery).

Malali, s. face sans nez (noseless).

Malali, s. embarcation où il n'y a rien où l'on puisse attacher les coquillages blancs.

Malalisa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Malama, s. la lune, sy. usité *Masina* (the moon).

Malama, s. une lumière (a light). Une lampe (a lamp).

Malama, v. faire jour, faire clair (to be light) : *O loo malama.*

Malama, s. le neuvième mois de la grossesse (the ninth month of pregnancy).

Malamala, s. petits copeaux de bois, éclats de bois (chips); petits morceaux de poisson (small pieces of fish).

Malamala, v. avoir mauvais goût dans la bouche pour avoir mangé des choses vénéneuses (to have a bad taste in the mouth from eating poisonous food).

Malamalama, s. lumière (light): *sei pupula le —.*

Malamalama, a. éclairé (enlightened) : *O le loto —.*

Malamalama, v. luire, briller (to be light).

Malamalama, v. savoir que le mal se fait et ne pas l'empêcher (to be aware of the evil, and not forbid it).

Malamalamâtea, a. dur (hard), v. g. le *talo*.

Malasina, s. dépôt de l'*ago* rapé (refuse of turmeric).

Malasina, s. mets composé du résidu de l'*ago* mêlé avec du coco rapé (a dish of food made from refuse of turmeric and scraped cocoa-nut).

Malatoimea, s. calamité qui tombe sur les fruits, etc. (calamity coming on things).

Malau, s. poisson (a fish). Esp. : *Malauatu, malauau*, etc.

Malaulau, a. frais, récent (new, fresh), v. g. vivres cuits pour la première fois.

Malaulau, a. qui est dans sa croissance, commence à avoir sa force (growing) : *O le tauleà leà* —.

Malauval, s, nom d'un poisson d'eau douce (the name of a fresh-water fish).

Mâlava, s. une grosse espèce de *lo* (a large kind of *lo*).

Male, v. et s. T. r. tousser (a chief's cough) : *Sa male le alii anapô*. Sy. *Malemale*.

Male, s. jeu des naturels (a native game).

Malefâ, v. se disperser, en parlant d'une assemblée (to disperse, to break up).

Malefua, v. T. r. s'éveiller (to awake) : *Ua — le alii*. Syn. *Ala*.

Malele, s. espèce de *veà* (one kind of *veà*).

Mâlele, v. dire quelque chose en public pour satisfaire l'opinion, sans avoir l'intention de le réaliser (to say something in a public speech in order to satisfy the public, without intending to carry it out).

Malele, v. laisser partir, v. g. un oiseau (to let fly).

Malelega, s. fuite d'un pigeon apprivoisé (a flight of a tame pigeon).

Malelelele, a. qui déborde sur, qui menace (overhanging).

Malemale, v. T. r. tousser (to have a cough).—, faire un souhait en frappant un enfant, etc. sur l'épaule ou autrement ; coutume payenne.

Malemo, v. être sous l'eau, se noyer (to be under water; to be drowned) : *Ua — i le âlia*.

Malena, a. gros, gonflé (swelled out). Syn. *Malona*.

Malepe, v. être en pièces, démonté (to be broken) : *Ua — le àvega. Ua — le laau sa ili e le nuù. Ua — lo matou àu fono. Ua — le vaà*.

Malepegofie, a. et v. qui se démonte, se disloque, se dissout facilement (to be broken, to come to pieces easily).

Malepelepe, a. dont quelques parties sont disloquées, démontées (to be partially broken, to be ricketty).

Malie, s. requin (a shark). Esp. : *Malieala, Malietua*, etc...

Malie, a. convenable, agréable, harmonieux (well, agreeable) : *O le mea e — i luma o le Atua*.

Malie, v. être juste, convenable (to be right) : *Leo malie*, voix agréable. *Lupe* —, *lupe* qui vole haut. *Tia* —, *tia* qui s'élance loin.

Malie, v. avoir assez bu (to be sated) : *Ua e — ea? Ioe, ua ta* —.

Malie, v. être satisfait (to be satisfied) : *malie maimoa! malie taumafa! malie talanoa!*

Malie, s. bonne nouvelle (good message) : *Pe ni malie, pe ni tamai?*

Malie, s. le bon côté d'une chose, ce qu'elle a d'utile : *O lona — lea. Ona ma — ona masei*, le bon et le mauvais côté. *Pe ni* —? Les choses vont-elles bien? *Malie èseèse*, c'est bien des deux côtés, chacun des

deux a raison, quoique d'une manière différente.

Malie, adv. insensiblement, sans éclat (quietly) : *Faàteà* —.

Malie, adv. bien, avec raison, avec justice (vell) : *Ua — pule* ! *Ua — gasese* ! remerciement.

Malie, adv. tout bellement, sans se presser (slowly, agreeably) : *Faifai* —. *Taitai* —.

Malie ! malie ! interj. bravo !

Malifalifa, a. et s. creux, enfoncé (a hollow, a sunken place in the ground).

Maligaliga, sy. *manifinifi*, s. les tempes (the temples).

Maligi, v. se répandre, dégoutter (to spill, to be poured down) : *O loo — le ipu*.

Malila, s. nom d'une plante, immortelle (the name of a plant).

Malila, s. le commun du peuple (common people).

Malili, v. tomber d'un arbre, en parlant d'un fruit non encore mûr (to drop from a tree) : *O le niu* —. *E — ona fua moto*.

Mâlili, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Maliliu, plur. de **maliu**, v. T. r., mourir (to die).

Malimali, voir *mamali*.

Maliò, s. crabe de terre (a land-crab) : *'O le suluga a* —.

Maliòlagi, s. espèce de crabe de terre (a kind of *maliò*).

Maliòlagi, v. abhorrer excessivement une chose (to abominate exceedingly).

Maliu, v. marcher (to step, to walk).

Maliu atu, v. s'en aller (to go).

Maliu mai, v. venir (to come).

Ina maliu ane ia ! Salut que vous adresse un passant. On lui répond : *Maliu mai ia !*

Mâliu, v. T. r. mourir (to die) : *Ua* —. — *mai*, s. mal caduc.

Maliuga, s. T. r. latrines, garderobe (a privy).

Maliulilu, a. et v. que l'on peut retourner (to be able to turn).

Malivao, s. insecte qui fait des trous dans le bois (an insect that burrows in timber).

Malivaoa, a. troué, piqué par les insectes, v. g. une barque (burrowed) : *Avei le sami nei malivaoa*.

Malo, s. une petite bande étroite dont les guerriers se couvraient les parties naturelles. C'était leur unique vêtement (a narrow girdle worn in war).

Mâlô, s. arbre. Sy. *Lalaui*.

Malô, v. baisser la queue, v. g. un chien effrayé (to hang down the tail, as a dog when afraid).

Mâlô, s. le parti vainqueur dans une guerre (the conquering party).

Mâlô, s. troupe de voyageurs (visitors) : *O — i o matou. Tali* —, v. loger, héberger des voyageurs.

Malô, v. être vainqueur, l'emporter dans une partie de jeu ou à la guerre (to be victorious in games or in war) : *Ua — mai e Toga*.

Malô, malôlô, a. et v. dur (hard).

Malo, s. puissance, souveraineté, gouvernement (the power, the government) : *O le — Polotane. O le — Samoa. Pito malo*, s. pays, gouvernement indépendant. *Tàma a le malo*, Filii regni.

Malo, s. domination (dominion) : *Ua taalili tele lona malo*.

Malo ! interj. expression de remerciement, de félicitation : *Malo taualo !* on répond : *Malo tapuai ! — faàuli !* pour celui qui gouverne.

Maloa, a. et v. où il y a des voyageurs, des *malaga* (to have visitors) : *Ua — lo matou àiga*.

Mâloà, v. être hors de saison (to be out of season), être exempt de recevoir des *malaga* (to be free from visitors).

Malolie, s. amusement, jeu, promenade au clair de la lune (moonlight sports).

Malolie, s. T. r. tatouage d'un chef (the tattooing of a chief) : *o le — o le alii.*

Mâlolo, v. avoir été vaincu, conquis (to be subdued, to be conquered).

Mâlolo, s. poisson volant (the flying-fish).

Mâlôlô, a. dur (hard).

Mâlôlô, v. se reposer (to rest) : *Sei tatou — ia,* reposons-nous.

Mâlôlô, v. être rétabli, se bien porter (to be recovered, to be well) : *Ua — ea lou tamà? Ioe, o loo maloloina lava.*

Malologa, s. lieu de repos pour les voyageurs (a resting place).

Malomaloa, v. T. r. être très-souffrant, à l'agonie : *Ua — le alii.*

Maloma, v. être plein, gonflé (to be swelled out) : *Ua — le àto.*

Malosi, plur. **malolosi**, a. fort (strong) : *Loto —. Tagata —, tino —, vai —.* —, a. raide (stiff) : *Ua — lo ta lima i le mai.* Sy. *Mâàa.*

Malosi, a. dur (smart); violent (wild) : *Ua — le matagi.*

Malosi, v. être fort (to be strong).

Malosi, s. la force, le fort de... (strength) : *I le — o le lâ.*

Malosigutu, v. être plus fort en paroles qu'en action (to be stronger in talk than at work).

Malosilosi, v. reprendre, recouvrer ses forces (to begin to regain strenght). Syn. *Feoloolo.*

Malosilosi, a. un peu fort (a little strong).

Malu, s. abri, refuge (protection, shelter) : *O ôe o le — o le faleupolu nei. O loo i le Atua loù —.*

Malu, v. être abrité, être sous la protection de... (to be sheltered) : *E malu ia Peritania.*

Malu, v. être inaccessible (to be impervious).

Malù, v. n'éprouver plus ni fièvre, ni douleur (to be free from pain) : *Faàtoà — i le aso.*

Malù, v. être calme, tranquille (to be quiet) : *Ua — le matagi. Ua — le sami* (calm).

Malù, a. et v. doux, v. g. au toucher, etc. (soft).

Malu, v. relâcher, détendre une corde (to slacken) : *— mai le maea.*

Mâlu, a. bien fermé, bien couvert, qui ne laisse rien dégoutter, rien passer d'un liquide (tight) : *Pe ua — le paelo nei? — le àto o le fale?*

Mâlu, a. meuble, où l'on enfonce, terrain meuble (soft) : *Sulu i le —,* s'enfoncer dans la terre meuble.

Mâlua, s. cavité dans les récifs (a hole in the reef).

Malualii, a. et v. qui a de larges épaules (stout); qui est corpulent (large-bodied).

Malualii, v. revenir sain et sauf de la guerre (to return safe from war).

Maluapapa, s. refuge, abri.

Maluelue, v. branler, ne pas demeurer fixe (to be movable).

Malufanualua, a. abrité par la terre (sheltered by land) : *Ua — le vaà, sei tatou taualo.*

Malula, a. ombragé (to be shaded) : *Ua — i le laau. E tupu ause ina ua —.*

Malûlu, v. être accablé de tristesse, sans forces (to be weak) : *Ua — le nuù nei i lo latou alii ua maliu. Ua — tagata, peà oti le toa.*

Malûlû, v. se démonter, se détraquer, tomber (to be shaky). Syn. *Malepe.*

Malûlû, a. tendre, doux au toucher (soft) : *O le ie —. laau —.*

Malûlû, a. docile, soumis.

Malulu, a. et v. froid (to be cool, to impart a feeling of cold) : *Ua e — ea? — vaoa,* très-froid.

Malumalu, s. temple (a temple).

Malumalu, s. oratoire, arbre, etc., consacré à un *aitu* (the residence of a deity, a house or tree) : *'O le — o Taemaa.*

Malumalu, s. état meuble d'un terrain : *'O le — o le èleèle.*

Malumalu, a. couvert, nuageux (overcast, cloudy).

Malumalu ifo, v. ombrager (to shade) : *O loo — ifo le maumaga.*

Malumauga, s. abri, défenseur (cover, protector). Syn. *Puipui.*

Malumoea, v. être ombragé de manière à ne pouvoir croître (to be overshadowed, so as to hinder the growth).

Mànapò, s. ombres du soir (the shades of evening).

Mànà, a. pur, net (clean) : *Ua — leleì. Fufulu ia —.*

Mànà, a. nettoyé, sarclé (free from weeds) : *Ua — le maumaga.*

Mànà, a. ras, en parlant des cheveux (close) : *Ua tafi —.*

Màmà, s. poumons, poitrine (the lungs) : *O le màmà pala!*

Màmà, a. léger (light, not heavy) : *O le mea —.*

Màmà, adv. légèrement (ligthly) : *Ave ia —, neì e gau.*

Màmà, v. diminuer, être moindre (to decrease) : *Ua — lo ta tigà.*

Màmà, v. être médiocre, faible, en comparaison de... (to be light).

Mama, v. mâcher (to chew).

Mama, s. bouchée (a mouthful) : *o le — e tasi.*

Mama, s. anneau, bague (ring) : *Soù faàofia i loù lima. O le — aulo. — alio. — una. — taliga,* pendants d'oreille.

Màmà, v. plur. être confus (to be ashamed) : *Sa matou —.* Sy. *Maasiasi.*

Mama, s. fente qui laisse couler l'eau (a leak) : *'O le — ua tele.*

Mama, v. avoir une fente qui laisse passer l'eau (to be cracked) : *Ua mama le paelo nei.*

Mama, v. faire eau (to leak).

Mamaa, v. être foulée aux pieds, v. g. l'herbe par les passants (to be trodden down).

Mamae, s. espèce de banane (one kind of banana).

Mamae, a. et v. sec, desséché (dry, to fade). Syn. *Mamate.*

Mamae, v. avoir une affection particulière pour quelque chose (to be fond of) : *Ua ta — i si a ta mea. Aumea mamae,* amis intimes.

Mamae, v. ne pas vouloir prêter ni donner (to be unwilling to lend or give).

Mamaeula, s. une variété des *mamae* (one variety of the *mamae*).

Mamala, s. pesanteur (weight) : *Ua tele lona —.*

Mamala, a. pesant, lourd (heavy).

Mamala, adv. pesamment (heavily) : *Ua paù —.*

Mamala, a. important, considérable (important) : *'Upu — o le poloaiga —. 'O le tulafono —.*

Mamàli, v. être honoré (to be honoured).

Mamagi, s. plante rampante (a creeping plant).

Mamago, plur. de *mago.*

Mamala, v. avoir une odeur de viande brûlée : *— mai le mea nei.*

Mamala, s. aigreur, amertume, mauvaise qualité du lait d'une nourrice (sourness) : *Ai a le mamala o le susu. Vai mamala,* médecine pour combattre ce défaut.

Mamala, s. nom d'un arbre.

Mamala, v. être frappé de mort, mourir (to be struck dead) : *—gofie.*

Mamali, v. être irrespectueux (to be disrespectful).

Mamali, s. manque de respect (disrespect) : *E leai se — e i ai.*

Mamalu, s. gloire (glory).

Mamalu, a. glorieux, grand (glorious, great) : *'O le tupu —.*

Mamalu, a. et v. qui a de l'influence, couvre de son ombre (to

protect, to overshadow) : *Mamalu mai Peritania.*

Mamalu, v. être glorieux, se couvrir de gloire : *Anei e te — ai.*

Mamalu, v. représenter dignement (to represent handsomely) : *Ua soona — le alii i lona ôfu.*

Mamalu, a. observé, respecté (observed, respected) : *Ua — tulafono. E le — tulafono i lea nuù*, les lois n'y sont pas observées.

Mamalupe, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Mamalupe, s. vivres préparés pour la chasse aux pigeons (food prepared for the pigeon catching matches).

Mamana, s. pouvoir surnaturel (supernatural power). Syn. *Mana.*

Mamana, a. puissant (powerful).

Mamana, a. prodigieux, merveilleux : *O le taula aitu fai mea —.*

Mamana, v. aimer, désirer, en parlant de la femme et du mari (to love, to desire, of the husband and the wife). Syn. *Manamea.*

Mamanu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mamanu, s. travail orné de figures, v. g. sur une étoffe, un casse-tête (figured work in cloth, clubs, sinnet, etc.).

Mamao. a. éloigné, à une grande distance (distant).

Mamao, v. être éloigné de..., à une grande distance de... (to be far off, to be distant).

Mamao, adv. loin, au loin (far off, distant).

Mamapo ! interj. Tais-toi ! tu es également en faute (keep your tongue !)

Mamapo, v. agir, marcher avec vanité, avec prétention, emphatiquement : *Aûâ e te —.*

Mamapo, a. affecté dans sa démarche, ses discours : *Tautala —*, v. faire le brave. *Savali —.*

Mamapu, v. se reposer dans le travail (to rest). Syn. *Mapu.*

Mamapu, v. être à l'aise, sans peines (at ease) : *Tigaina isi, — isi.* Prov. Sam. : *A tigâ, faàtau tigâ ; a mamapu, faàtau mamapu.*

Mamasa, v. être basse, en parlant de la marée (to be low tide).

Mamasa, v. avoir mauvais goût : *Ua — le vai nei.* Voir *Masa.*

Mamasagla, a. et v. léger, de peu d'importance (to be light, to be trifling). Syn. *Faàtauvaa.*

Mamasi, a. et v. vive, poignante, en parlant de la douleur (smarting, tingling) : *Soona — mai le tigâ.*

Mamata, v. regarder (to look at...) : *Sa la —.*

Mamate, plur. de *mate*, v. être mort (to be dead) : *Ua — uma.*

Mamati, v. avoir mauvais goût (to be bad-tasted) : *Ua — vai nei.*

Mamatia, v. être facile à arranger (to be easily settled).

Mamatia, v. être matière de peu d'importance (to be a light matter).

Mamau, plur. de *mau*, v. être fixés, solides (to be fast, to be firm).

Mamau, v. être constipé (to be costive) : *Ua — lo ta manava. O le manava mamau*, constipation.

Mami, s. T. très h. acte grossier d'impureté.

Mamo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mamoe, s. brebis (a sheep) : *Leoleo —*, s. berger (shepherd).

Mamule, v. pouvoir, se sentir capable (to be able) : *E te — ea ?* Te sens-tu capable ?

Mamulu, v. tomber, glisser (to slip off) : *Sa au uumia, ua mamulu* ; au fig. —, v. être abandonné, dissous, en parlant d'un dessein, d'un parti, etc. : *Ua — a latou mea.*

Mana, s. puissance surnaturelle (supernatural power) : *O le — o le Atua. —*, a. puissant (mighty).

Mana, v. exercer un pouvoir surnaturel (to exert a supernatural power).

Mana, s. prodige, opération divine (wonder, miracle): *Ua to le* —.

Mâna, pour **ma ana**, pron. poss. pour lui, pour elle (for him, her): *Na fai mâna*, il l'a pris pour lui.

Manaia, a. industrieux, actif (industrious): *Se tagata o lea e — ! Tinâ* —, s. poule qui a des poulets; qui pond et couve fréquemment.

Managatâ, s.T. r. cochon (a pig).

Managofie, a. et v. facile à arranger, v. g. une querelle de famille, de village (easily settled).

Manaia, a. beau de figure, qui a une belle forme (handsome): *O le tagata* —. Plur. *Mananaia*.

Manaia, s. beau jeune homme que l'on célèbre par des chants (a fine-looking man...): *'O le — o le nuù nei*.

Manaia, s. jeune homme qui a plusieurs femmes (a man having more than one wife).

Ua manaia ! interj. terme d'applaudissement, d'approbation.

Manamana, exprime l'optatif avec négation, v. g. à Dieu ne plaise, qu'il se garde bien de...: *Nei — toe sau*.

Manamana, v. nourrir dans sa mémoire; présager, être le signal de... (to bear constantly in mind).

Manamana iolau, v. être le signal avant-coureur, v. g. en parlant du chant des coqs à une heure indue (to usher).

Manamana i loto, v. se souvenir continuellement d'une injure, désirer se venger (to remember an injury, to cherish revenge).

Manamana lolon, v. retenir sa respiration longtemps sous l'eau (to hold in the breath, as in diving).

Manamanamu, v. chuchoter, parler bas dans un coin (to talk to gether in a low voice): *O ai e* —?; murmurer, grommeler (to murmur).

Manâmâtua, s. pouvoir surnaturel d'un parent qui maudit un enfant désobéissant (supernatural power of a parent bringing a curse on a disobedient child).

Manamea, s. une beauté; —, a. bien aimé (beloved): *Loù* — *e*.

Manamea, v. désirer (to desire).

Manaò, s. désir (desire): *Ia e momoli lou manaò. Tuù* —.

Manaò, v. désirer, vouloir (to desire, to wish): *Pe e te — i lea mea? Ioe, ou te — i ai. — aèga, — osooso*, v. désirer vite une chose, et la rejeter peu après...; ne pas achever ce que l'on a commencé: *Samoa — osooso* ! pas. *Manaòmia*.

Manaònaò, v. désirer continuellement une chose (to desire continually): *Pe e te — i le Papitema?*

Manaònaòga, s. désir ardent (earnest desire).

Manapau, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Manatu, s. pensée, manière de voir (a thought).

Manatu, v. penser, se souvenir (to think, to remember): *Ia e — mai ia te au. E le toè manatua lava òe. Ina ia manatua òe*, afin qu'on se souvienne de toi. *O le tagata manatu mea*, c'est un homme qui a une bonne mémoire.

Manatu, v. penser, songer à... (to think of): *Sa au manatu i le mea èse*, j'étais distrait.

Manatu, s. mémoire (the memory): *O le — taofi mea*.

Manatu, s. sentiment, opinion (opinion, feeling): *O lou lea* —.

Manatunatu, v. repasser dans son esprit, réfléchir sur... (to remember).

Manaui, s. nom d'un arbre, d'un bois très-dur (the name of a tree).

Mânava, s. souffle de la vie

(the throb) : *Le — e, ina — atu i tagata ia.*

Manava, v. vivre, exister par (to exist) : — *i le vai.*

Mànava, s. pouls, respiration (pulse) : — *saputuvale. Mànava sesela,* a. essoufflé. *Ua to lona mànava*, il a cessé de vivre.

Mànava, v. battre, en parlant du pouls (to pulsate).

Mànava, v. respirer (to breathe) : *Ua — ? Ioe.*

Mànava, v. se reposer dans un travail (to rest from work).

Manava, v. inspirer v. g. l'air : *Na — ifo i ona pogaisu.*

Manava, s. ventre (the belly) : — *tutui*, colique. — *taalili.*

Manava alofa, v. aimer, avoir de la compassion, de la bienveillance (to love, to compassionate, to be benevolent).

Manava filiga, a. persévérant (persevering).

Manavaga, s. compagnie de personnes revenant du travail.

Manavamole, s. espèce d'adynamie du ventre.

Mànavanava, v. et s. battre, v. g. le pouls, action des artères (to pulsate, arterial action).

Manavasè, a. effrayant (fearful).

Manavasè, s. saisissement qui ressemble à un coup subit. Sy. *O le segia o le mauli* (a shock).

Manavatatan, s. diarrhée.

Mane, s. coutume, habitude (a custom, an habit).

Mane, s. une espèce de fourmi blanche (one kind of white ant).

Manea, s. insecte (the name of an insect).

Manee, v. marcher fièrement (to walk proudly).

Manee, v. commencer à se lever (to begin to rise).

Manega, sy. *Mane*, s. coutume, habitude (a custom, an habit).

Manemane, s. maladie de la paume des mains et de la plante des pieds (an eating away of the skin of the palms of the hands, and the soles of the feet).

Manemane, s. fourmi qui ronge le bois (a ant).

Manemanea, a. mangé par les fourmis blanches (worm-eaten).

Manemanea, a. dont la peau est tachetée par des marques de variole (pock-marked).

Manene, v. marcher lentement (to be slow in walking).

Manene, v. tomber lentement (to fall slowly, to loiter).

Manifi, a. et v. mince (thin): *O le laau —. O le tino —. O le ie —.*

Mànifi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Manifinifi, s. les tempes (the temples). Syn. *Maligaliga.*

Mànini, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Manino, a. clair, limpide (clear, not disturbed) : *O le vai —. O le ùpu — lelei,* c'est un langage clair.

Manino, a. et v. paisible, tranquille, calme (quiet, peaceful, calm).

Manino, s. paix (peace).

Maninoa, a. et v. paisible, temps de paix (peaceful) : *Fasi —*, v. tuer en temps de paix. *Aso —*, s. jour de calme. *Ua —*, l'on est en paix.

Maniunin, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Maniunin, s. substance cartilagineuse sur la tête des cochons (a gristly substance in a pig's head).

Mano, s. une myriade, un grand nombre (a myriad, a great number).

Mano, a. dix mille (ten thousand) : *Ua mano ni mano le mea nei, e le ma faàmasino.*

Manoa, s. fil, ficelle, petite corde (thread, string) : *Aumai se —.*

Manoatuina, v. être interrompu dans un discours (to be interrupted in speaking).

Manogà, v. être en paix, sans inquiétude (to be easy) : *Ai ua e — i le mea nei*. Syn. *Filemû*.

Manogi, s. et v. bonne odeur, saveur agréable (a sweet smell) : *Ua sili le — o lenei laau*.

Manogi, a. savoureux, agréable au goût (odoriferous, tasteful) : *Faàtoà mea — lea*.

Manogi, v. T. r. sentir mauvais, en parlant d'un chef mort (to smell strong).

Manogimogi, a. dont la conduite se ressent de la première éducation.

Manomanô, a. innombrable (innumerable).

Manoò, s. petit poisson (the name of a fish) : *O le afi —*.

Manu, s. odeur, exhalaison (smell) : *— seùseù — tuafale. O le manu alii*, T. r. odeur d'un mourant.

Manu, v. exhaler une odeur (to smell) : *Ua — mai o fuga i le fanua. — lelei. — leaga*.

Manu, v. être pauvre (to be poor) ; se dit d'une famille.

Manu, s. oiseau, nom générique (bird).

Manu, s. bête, animal (a beast) : *— fanua. — aivao. 'Au —*, troupeau.

Manu, s. héraut qui annonce que le chef est à l'article de la mort (a crier) : *'O le — o loo ui ane*.

Manù, v. impers. peu s'en est fallu que... ; j'ai pensé... (It was as if..., methought...) · *Na manû a ou oti*, j'ai pensé mourir.

Manù, adv. tandis que (whilst) : *Manû o ao*, pendant qu'il fait jour.

Manù, s. bénédiction, bonheur (luck, good fortune) : *Pe se —* ?

Mànu, v. s'élever au-dessus, v. g. une roche, au-dessus de l'eau un arbre au-dessus des autres (to rise above, as a rock out of the water or a tree above others).

Mànu, v. surnager, flotter sur l'eau (to float) : *Ona faàtoà — lea le vaà*. Syn. *Opeopea*.

Mànu, v. commencer à être bien connu (to become well known) ; lever le masque.

Manuà, s. blessure par une balle, un tranchant, etc. (wound); contusion (bruise, scar, balafre) : *Ua tele le. —*

Manuà, s. personne blessée (a wounded person) : *A faàpefea le —? O loo faàfeoloolo lava*.

Manuà, v. être blessé (to be wounded) : *Ua aù —. Toatele ua manunuà. — lelei. — leaga*.

Manuà, v. être gâté, déformé, défiguré..., v. g. un objet d'art (injured) : *Ua latou manunuà le fale*.

Manuà, s. nom d'une île de l'archipel Samoa (an island).

Manuàga, s. action où il y a des personnes blessées.

Manuàga, s. personnes blessées : *O le — e lima*, il y a 5 blessés.

Manualli, s. oiseau (the name of a bird).

Manuao, s. navire de guerre (a man of war) : *O le — Polotane*.

Manuao, s. oiseau qui chante au point du jour (the name of a bird which whistles at daybreak).

Manuao, s. chant en l'honneur d'un chef qui passe (a song in praise of a chief sung while walking along the road).

Manuena, s. mouette (white sentinel gull).

Manufetaloli, s. reptiles.

Manui, a. et v. décoré de figures, v. g. étoffes, armes, colonnes, etc. (figured, as cloth, clubs, posts, etc.).

Manuia, a. heureux, fortuné, prospère (happy, fortunate, lucky, prosperous) : *O le tagata —. Aso —. Ua — lena galuega. Ina — òe*.

Manuia, s. bonheur, bonne fortune (happiness) : *— faàvavau*.

Manui, v. crier pour arrêter un voleur (to call out to stop a thief).

Manulauti, s. but vers lequel on lance, point de mire (the aim).

Manulele, s. nom générique des oiseaux (the general name for birds).

Manulua, s. nom d'oiseaux.

Manumà, s. petites tourterelles.

Manumalie, v. avoir en abondance (to have in abundance).

Manumalò, v. être vainqueur (to be victorious): *Ua matou* —.

Manumanu, s. douleur des dents, de la face (pain in the face, etc.).

Manumanu, s. avarice, cupidité (covetousness) : *O lona — na tupu ai le misa. Ua tele lona* —.

Manumanu, a. avide, cupide, (covetous).

Manumanu, v. convoiter (to covet) : *Aúá e te* —. *Aúá le — i òloa a lou àiga.*

Manumanua, a. et v. qui a mal aux dents (to have the tooth-ache).

Manumea, s. oiseau très-rare ; il est très recherché par les Européens. Il ne se trouve, dit-on, que dans les deux îles *Upolu* et *Savaii* (an uncommon bird).

Manuminumi, v. plier en chiffonnant (to fold with rumples).

Manunu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Manunu, a. brûlé (burned) : *Ua — le mea.*

Manunu, a. qui a des pustules (blistered).

Manuò, v. proclamer à haute voix (to proclaim aloud).

Manusa, s. Sy. *Manualii.*

Manutaele, s. partie du ventre au-dessous du nombril (the part of the belly under the navel).

Manutagi, s. nom d'un oiseau, tourterelle (the name of a bird).

Manutai, s. oiseaux de mer (sea-bird).

Manutasi, qui n'a qu'une seule marque (of one mark).

Manuti, a. cassant, friable (friable, brittle).

Manu uta, s. oiseaux qui naissent dans l'intérieur du pays (birds which breed inland).

Mao, s. calme, accoisement dans le vent, les vagues, la pluie (a lull in the wind, or waves, or rain).

Mao, v. venir, ou s'en retourner sans avoir atteint son but (to come or to go fruitlessly).

Mao, v. dire ou faire ce qui ne convient pas par accident, par ignorance (to do a thing accidentally or in ignorance).

Mao, adv. à contre-temps, mal à propos, sans fruit (to no purpose, by mistake) : *Faifai* —. *Aúá nei e — alu.*

Maò, s. nom d'un arbre (the name of a tree) : *O le fale* —.

Mao, v. être loin de... (to be far off) : *Mao uta ;* sy. *Mamao i uta.*

Maoa, v. criailler, hurler (to make a chopping or hammering noise) : *Soesa le — faàpea.*

Maoa, v. quereller (to scold).

Maoama, v. gouverner vers le balancier(to steer towards the *ama*); —, v. offenser par paroles (to speak so as to give offence).

Maofa, v. être surpris, saisi (to be startled) : *Ua au* —. Sy. *Tei.*

Maola, v. admirer (to admire).

Maola, s. saisissement, épouvante (fright) : *Ua maua au e le* —.

Màòi, s. vivres de choix au gré du vainqueur (particular kinds of food demanded from the conquered party) : *Na matou ave le* —.

Màòi, s. plat, morceau que l'on aime de préférence : *O lona — lea.*

Maòi, v. agir contrairement (to act contrarily).

Maofoi, a. juste, fidèle observateur (right) : *O le tagata* —.

Maomao, s. nom d'un jeune *palaia* (the name of a young *palaia*).

Maòma, v. être rassasié, rempli (to be satisfied with food) : *Ua e — ea ? Ua — le mea magotogoto.*

Maòma, v. être chargé, en parlant d'un fusil (to be overloaded) : *Ua — le fana.* Plur. *Maòòna.*

Maòma, v. cesser, en parlant d'une guerre (to subside) : *Ua — lea taua.*

Maomo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Maopo, s. une des espèces du fruit à pain (the name of one kind of breadfruit).

Maopoopo, a. et v. compact, condensé (compact, close in texture) : *Ua — le èleèle. O le ie — lelei.*

Maosioai, v. être écorché (to be pained with scratches) : *Ua — le tino. Ua — lo ta tauau.*

Maosioai, v. et a. être obtenu avec peine, v. g. des vivres en temps de guerre (obtained with pain and difficulty).

Maòsina, s. une espèce de *maò* (one kind of *maò*).

Maota, s. nom d'un arbre, estimé pour les constructions (the name of a tree).

Maota, s. place devant une maison de chef, y compris ses alentours (the premises of a chief).

Maotamea, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Mamala.*

Maòtea, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Maòtì, v. être séparée, v. g. une branche du tronc (separated) ; au fig. —, v. et a. être bien décidé, résolu, en parlant d'un dessein (expressive of oneness of mind and purpose).

Maotua, a. loin derrière (far back).

Maòù, a. et v. inégal, rugueux (to be uneven, to be shrivelled) : *O le siapo —.*

Maòui, s. nom d'une espèce de *maò* (one kind of *maò*).

Maouta, v. être loin dans l'intérieur, avancé dans les terres (far inland): *Ua — le àai*; sy. *Mamao i uta.*

Mapa, v. éclater, se rompre tout d'un coup (to snap, to make a cracking noise) : *Ua — le laau.*

Mapelu, v. s'humilier, se soumettre, s'abaisser (to bend, to stoop, to bow down).

Mapeva, v. prendre une entorse (to twist the foot). Sy. *Papeva.*

Mapo, a. farineux (mealy) : *O le talo —.* plur. *mamapo.* — *malu*, a. farineux et doux (mealy and soft).

Mapomapo, v. avoir des prétentions (to make pretensions).

Mapomapo, v. parler longuement (to talk largely).

Mapomapo, v. exagérer (to exaggerate).

Mapomapo, v. prétendre faire adopter son opinion moins bonne qu'une autre (to be urgent that his opinion be adopted in preference to one thought better).

Mapu, v. appeler par un coup de sifflet (to whistle) : *O ai e — mai ?*

Mapumapu atu, v. pl. appeler (to call) : *Ou te — i se nuù sauâ.*

Mapu, v. se reposer, demeurer tranquille (to rest) : *E le —. E te le — ea ? E te le — ona gaoi soo ?*

Mapu, s. état de tranquillité, de repos (rest) ; coup de sifflet (a whistle).

Mapu, v. être en paix, à son aise (to be at ease) : *Ou te tigâ, o loo — ia.*

Mapuè, s tertre, éminence (a rise, a hillock).

Mapuea, v. respirer difficilement (to breathe hard).

Mapuea, v. être hors d'haleine (to be out of breath) : *Sa — lava.*

Mapugatamai, v. être suffoqué par la colère (to breathe hard especially from anger). —, s. fureur.

Mapuitigâ, v. soupirer, gémir (to sigh). —, s. soupirs, gémissements.

Mápumápu, v. appeler en sifflant (to whistle repeatedly).

Mapumapu, v. se plaindre, murmurer (to grumble, to be discontented).

Mápuna, v. se tordre l'épine dorsale par une charge trop pesante (to sprain).

Mapuna, v. jaillir, sauter de... (to spring from, to arise) : *O loo — le vai.*

Mapuni, v. être fermé (to be shut).

Mapusaga, s. lieu de repos (a resting-place). —, s. repos (rest, repose) : *O le — faàvavau.*

Mapuscia, v. tirer de longs soupirs, par peine, fatigue, colère (to breathe hard from fatigue, pain or anger).

Masa, v. et a. être basse, en parlant de la marée (to be low tide) : — *ii*, a. très-basse. *Ua — le tai. Ou te alu i le tai —.*

Masa, a. et v. acide, aigre (to be sour).

Masa, v. rendre une mauvaise odeur (to have an offensive smell).

Masa, a. vide, sans liquide (empty).

Masaa, v. se répandre, dégoutter (to spill) : *O loo — le ùlo. Ia òe, nei — le vai.*

Masaa, v. être répandu (to be spread) : *Ua — uma.*

Masae, masaesae, v. être déchiré (to be torn, to be torn to rags) : *o le òfu —. Ua — leaga. A — le lagi*, en parlant d'une forte détonation.

Masae, s. déchirure (a tear, a rent) : *Ua tele le —.*

Masaga, s. jumeaux (twins) : — *tane*, 2 garçons. — *teine*, 2 filles.

Masagalei, s. jumeaux, un mâle et une femelle (one of each gender).

Masagi, a. léger v. g. un fardeau light).

Masagi, a. élevés, v. g. les bords d'un *toù* (high).

Masagi, a. agile, dispos (nimble).

Masaglalai, a. qui a du bon et du mauvais, qui donne alternativement de la pluie et du beau temps.

Masalo, s. soupçon, doute (suspicion, doubt) : *O lo ta —.*

Masalo, masalosalo, v. avoir des soupçons, des doutes (to suspect, to doubt) : *O loo nofo — pe lelei, pe leaga. — ifo*, penser en soi-même (to revolve in the mind).

Masalosalovale, v. avoir des soupçons injurieux (to suspect wrongfully) : *Aúá e te — i lou uso.*

Masamasa, v. être baissante, en parlant de la marée (to be falling).

Masame, nom d'un arbre (the name of a tree).

Masani, s. coutume, habitude, usage (a custom, an habit) : *O le nuù ma lana masani*, chaque pays a ses coutumes. *O lona —.*

Masani, v. être accoutumé à... (to be accustomed, to be in habit of...) : *Ua — i alu. Ua au — ai.*

Masato, v. être très-basse, en parlant de la marée (to be very low). Sy. *masaii*

Masau, a. très-grand, gros, vaste (very large, exceedingly great).

Masausau, a. violent, impétueux, v. g. un objet lancé (wild).

Masee, s. une des espèces du fruit à pain (one kind of bread-fruit).

Maseesee, a. glissant (slippery) : *o le ala —.*

Masei, s. erreur, malentendu (a mistake, a misunderstanding).

Masei, v. finir mal, en parlant d'une chose que l'on fesait avec une bonne intention (to result badly) : *Ua — ia te ia.* —, s. le mauvais côté d'une chose (the wrong side) : *O lona lelei, ma lona masei.*

Masei, a. ingrat, inconvenant (ungrateful, improper).

Mâsai, v. être non couvert, à nu, en parlant du corps (to be uncovered).

Masei, v. agir honteusement (to act shamefully): *Ua — le àiga?*

Masei, v. offenser par ses paroles (to use words giving offense).

Masei, masesei, v. se diviser, se séparer (to be at variance).

Masciau, s. meurtre d'un chef (slaughter, murder).

Masciga, masesciga, s. division, schisme (misunderstanding).

Mascle, a. aiguisé, tranchant (sharp, cutting).

Mascpu, s. et v. erreur, faute, en paroles, en actions (a fault, an error in word or conduct).

Masou, a. et v. que l'on peut gouverner, faire tourner (to be able to steer).

Masi, s. fruit à pain fermenté: *ifi. — fai. — talo. — mata. — papalagi*, s. biscuit (sea-biscuit).

Masiì, v. partir (to go): *O le a matou —*. Sy. *Alu.*

Masima, s. sel (salt): *Tuù se — i le ùlo.*

Masima, a. salé (salted, salt-fish): *O le puaà —*.

Masima, s. sel d'epsom (epsom, bitter salts): *Aumai se vai —*.

Masimasi, s. dauphin (the dolphin): *Tiuga a —*.

Masimasi, s. douleur d'une blessure, d'une contusion (a pain).

Masina, s. lune (the moon, a month): *Ua susulu mai le —*, la lune est bien brillante. *Ua alu aè le —*, la lune est levée. *Ua pe le —*.

NOMS DES LUNES

Valtoèlau

- **Faàafu**, *matagia*, Mars (March).
- **Lo**, *toe matagia*, Avril (April).
- **Aumaga**, *feàì ai tuù moù*, Mai (May).
- **Oleamanu**, *feganaui ai manu*, Juin (June).
- **Palolemua**, *laofie, lâ*, Juillet (July).
- **Tocpalolo**, *lâ, e afu ai*, Août (August): *Ufi, e mago ai le èleèle.*

Vaipalolo.

- **Mulifa**, *laofie*, Septembre (September).
- **Letuaga**, *to ai palolo*, Octobre (October).
- **Taumalamua**, *tele ai iâ*, Novembre (November).
- **Toetamuaia**, *tele mea taumafa*, Décembre (December).
- **Utuvamua**, *matagia*, Janvier (January).
- **Tocuturu**, *matagia*, Février (February).

Masina faàtoà vaala, nouvelle lune (new-moon).

Masina àteatoa, pleine lune (full-moon).

Masina ataatai, 2 jours après son plein (two days after the full-moon).

Masina matofi tele, dernier quartier (last quarter of the moon).

Masino, v. mettre en ordre, juger, examiner (to consider, to judge): *— mea.*

Masino, v. et a. compter, comptable (countable): *Ua le — lava*, c'est innombrable. *E le mafai ona —.*

Masiofo, s. T. r. nom honorifique de la femme d'un très-grand chef.

Masiofo, s. T. r. reine (queen): *Ua fai — i le alo fafine o le tupu.*

Masisi, v. être cassé obliquement, ouvert, disjoint, crevassé (to be broken obliquely).

Masisi, s. terme de reproche (a term of reproach).

Masisi, s. pièce de bois qui sert

dans leur circoncision (the piece of wood used in operating for *tafao*).

Masoa, s. fécule d'arrow-root (arrow-root); la plante elle-même.

Masoà, a. obscene (filthy): *'Upu* —.

Masoe, s. et v. T. r. blessure d'un chef (a chief's wound).

Masoia, v. être démonté, disloqué (to be broken down).

Masoia, v. être dispersé subitement (to disperse suddendly).

Masoiasoia, a. en ruine, détruit (in ruins, down-fallen).

Masoli, s. espèce de banane (one kind of banana). Esp.: — *ula*, — *sina*, etc.

Masomaso, s. queue d'un *uga* (the tail of the *uga*).

Màsù, s. bruit sourd des vagues s'échappant par les crevasses d'une roche (the sound produced by the waves forcing the air through crevices in the rock). —, s. respiration difficile d'une personne mourante (the hard breathing of a dying person).

Masua, v. être trop plein, déborder, se répandre (to spill from being full, to be poured out).

Masua, v. se repandre en mauvaises paroles; se vanter, faire des promesses et ne pas les accomplir (to run over with bad words; to praise one's self; to promise and not perform).

Masuasu, v. se railler de quelqu'un avec mépris (to laugh scornfully).

Masuè, v. être tourné, forcé, retroussé en haut (to be raised up, to be forced up, to be turned up).

Masui, v. agir avec perversité, manquer à l'honnêteté (to act perversely).

Masui, v. être disjoint (to be out of joint).

Masuisui, v. manquer à la reconnaissance. Syn. *Ulavale*.

Masuuu, a. qui a l'odeur de brûlé, brûlé (burnt).

Masùsù, v. avoir le râle de la mort, se mourir, sanglotter (to sob).

Masusuè, v. regarder l'un après l'autre (to look one after another).

Mata, s. œil, face, contenance (the eye, the face, the countenance).

Mata, s. tranchant (the edge): *O le — o le toi*.

Mata, s. limite: *O le matavao*.

Mata, sert pour la formation de certains noms de nombre: *Toluga-mata*, 3. *O talo e mata lua*, 20. En comptant les *talo*, il signifie la dixaine.

Mata, v. songer à..., avoir l'air de, desirer (to look, to desire): *Mata feai*. *Mata folau*. Il entre dans la composition d'un grand nombre de mots: voici les principaux:

Matan, v. être séparé (to be separated),

Mataaàiga, a. qui aide ses parents (helping the family).

Mataali, s. grand feu (great fire).

Mata ài, v. désirer manger du poisson (to desire to eat fish). —, avide de bons morceaux.

Mataàiga, a. et v. qui mange avec discrétion (to eat deliberately).

Mataaitu, a. effronté, impudent, lascif (lascivious looks). Sy. *matasasau*.

Mataaivao, a. sauvage, rustique (rustic).

Mataala, v. veiller (to watch, to be watchful).

Mataali, a. et v. qui tombe avant sa maturité (to fall before mature).

Mataamiotonu, a. et v. qui a l'air d'un honnête homme, d'un homme de bien (to look honest).

Mataàta, a. qui est souriant (of a smiling countenance).

Mataàvaàva, a. actif, impétueux (watchful). Sy. *Titio*.

Mataiaàlemà, a. hardi, effronté (bold, shameless).

Matafaàlialia, a. qui a un air de jactance, de pompe (boastful).

Matafaàlologo, a. qui a l'air silencieux, morne (cast-down).

Matafaàsiasia, a. qui a un air hautain, dédaigneux (scornful).

Matafaigatà, a. qui a l'air d'un homme difficile, de chose difficile à faire (looking uneasy).

Matafaigofie, a. qui a l'air d'un homme facile, d'une chose facile à faire (looking easy).

Matafatu, qui a l'air insensible, que rien ne touche (hard).

Matafaualo, qui a l'air peureux pour sa vie à la guerre (fearful).

Mataleà, a. qui a l'air cannibale (fierce-looking).

Matafefe, a. qui a l'air craintif, peureux (timid-looking).

Matafela, a. à yeux malades, difformes (bad-eyed).

Matagaoi, a. et v. qui a l'air d'un voleur (to have a thief's look).

Mataià, a. qui a la vue perçante pour voir le poisson (keen to see fish).

Mataitaliga, a. aveugle (blind).

Mataivi, a. borgne ; terme injurieux.

: **Matalasi**, a. à diverses faces, compliqué, divergent (various).

Matalave, a. qui a l'air embrouillé (intricate-looking).

Matalefefe, mata le matah, a. qui a un air assuré (bold-looking).

Matalemoui, a. qui a l'air d'un hâbleur, invraisemblable.

Matalemofo, v. qui a l'air de ne pas devoir rester (as passing).

Matalili, a. qui a l'air fâché, colère (angry-looking).

Matalua, a. incertain, ambigu (uncertain): *O le mea* —.

Matamalae, a. qui regarde intrépidement un champion, terme de *taufetaaiga* (dauntless).

Matamalala, a. qui paraît devoir finir mal (bad-looking).

Matamanuala, a. qui semble devoir prospérer (well-looking).

Matamau, a. inflexible (inflexible).

Matampo, a. qui a l'air de vouloir dormir (sleepy).

Matamuamua, a. hardi, effronté (not ashamed).

Matamuli, a. craintif, timide (shame-faced): *'O le tâma* —.

Matamulilua, s. courtisane.

Matanana, a. fanfaron, rodomont (boastful). Syn. *Faàfiamea*.

Matanenee, a. et v. qui cherche à plaire (to try to please).

Matanei, a. incestueux (incestuous).

Mataneva, a. orphelin, sans parents (an orphan).

Matanonou, a. à l'air sombre (surly-looking).

Mataoge, a. envieux, avide, qui fait le pauvre (stingy).

Mataola, a. brillant de santé, plein de vigueur (lively-looking).

Mataola, a. à regards lascifs (lascivious-looking).

Mataone, a. douce, tendre, en parlant d'une pierre (soft).

Matanoomo, a. et v. à yeux enfoncés (to have sunken eyes).

Mataotao, v. être comprimé par un poids pesant (to be pressed down, as by a weight).

Mataotao, a. aiguë, une lance (spear-pointed).

Mataòte, a. de mauvaise humeur, acariâtre (cross).

Matapalaai, a. qui a l'air poltron (coward-looking).

Matapalapala, a. prospère, qui a beaucoup de poissons, de richesses (prosperous).

Matapaù, a. austère, triste, maussade (of a forbidding aspect).

Matape, a. qui a l'air de s'éteindre, de mourir (as dying).

Matapeàpeà, a. avare, cupide (covetous).

Matapô, a. aveugle (blind).

Matapogi, a. à air sévère, sournois (forbidding-looking).

Matapogia, a. évanoui (fainting) : *Ona au — lea*. Sy. *Oti*.

Matapona, a. agréable à l'œil (good-looking).

Matapoo, a. sy. *mataoomo*, à yeux enfoncés (sunken-eyed).

Matapuaà, a. laid, difforme (ugly); terme injurieux.

Mataaà, a. aveugle (a blind man, a blind pigeon); terme de mépris.

Mataea, a. qui est de mauvaise humeur (angry).

Mataea, a. sy. *mataaitu*, sans pudeur, sans réserve, dans le commerce conjugal.

Matasamà, a. qui a l'air d'un tyran (like a tyrant).

Matasoga ula, a. qui a les yeux rouges (red-eyed).

Matasogisogi, a. à air sauvage, farouche (fierce-looking).

Matasepa, a. plur. *matasesepa*, louches, en parlant des yeux (squint-eyed).

Matasuauua, s. yeux malades (sore eyes).

Matatà, a. tatoué au visage.

Matataiaovale, a. qui a l'air coureur, vagabond (vagrant).

Matataai, a. sy. *mataivi*, a. borgne (one-eyed).

Matatato, a. qui a l'air négligent, insouciant, sans respect (careless).

Matatau, a. qui respire la guerre dans ses regards (warlike).

Matatelevave, a. qui a l'air d'un bon marcheur (good walker).

Matatili, a. qui a l'air effrayé, effaré (to be horrified).

Matatitio, a. actif, ardent, brusque (quick, spirited).

Matatoa, a. qui a l'air brave, vaillant (valiant-looking).

Matatuai, a. qui paraît devoir durer longtemps (lasting).

Matatuilài, a. gourmand (greedy).

Matatupa, a. émoussé (blunt).

Mataù, a. qui a l'air fâché.

Mataula, matamlavale, a. qui a l'air d'un libertin, d'un débauché.

Matavale, a. qui a l'air poltron, lâche (looking like a coward).

Matavalea, a. qui a l'air d'un sot, d'un maladroit (silly-looking).

Matavaogatà, a. qui a un air d'insubordination, de vaurien.

Matavele, a. qui a l'air d'un grand sarcleur.

etc., etc., etc...

Mata, v. voir, regarder (to look at).

Matafanua, v. examiner le pays (to go to see the country).

Matapô, v. aller au *poula* la nuit (to go to see the *poula*).

Matavao, v. aller en éclaireur.

Mata, s. ouverture, v. g. d'une plaie (a rip) : *O le mata o le mai. O le — o le manuà.*

Mata, s. source (source, spring): *E te utu i le — o le vai.*

Mata, a. crû, non mûr, non fait (raw, unripe) : *O le ià mata. 'Ai mea —. Falaoa —*, farine.

Mata, a. vert, non sec (undried): *O le laau —. Fau —*, travailler avec des planches non sèches.

Mataaga, s. observatoire.

Mataaga, s. lieu d'où l'on regarde (a watch place) : *Fai ma —*, donner en spectacle.

Mataaga, s. personnes qui regardent (lookers on).

Mataamoe, v. faire sentinelle, faire la garde (to watch, to keep).

Mataeaea, s. coquillage (a shell-fish).

Mataeaea, a. qui tend à se fermer, en parlant d'une plaie.

Mataelele, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matafa, a. qui a des bourgeons à la figure (boils on the face).

Mataiaga, s. grève, plage : — *oneone.*

Mataiai, s. côté d'un champ où le *talo* est arraché.

Mataiai, s. personnes âgées qui probablement mourront les premières (old persons).

Mataiamua, s. côté vers le vent d'une île, côté est, le devant.

Mataiatu, a. dur, insensible aux coups (hard, unimpressible) ; qui ne sait pas rougir (not ashamed).

Mataii, v. disparaitre, se dissiper, en parlant de brouillards, vapeurs, couleurs, etc. (to be swept or blown away) : *Ua — le puao. Ua — le puao i le là. Ua — le vali o le 'ie.*

Mataii, v. être bien, en bonne santé (to be well, to be in good health) : *Ia — le lagi i lau afioga.*

Mataiitaii, a. dégagé de nuages, serein (serene, without clouds), au fig.: *Ia — le lagi i lau afioga !* qu'il ne vous arrive aucun mal !

Matagà, a. et v. désagréable à voir, qui ne convient pas (bad-looking).

Matagà, matagatagà, a. et v. relâché, délié, facile à séparer (to be loosened).

Matagatagà, a. facile de caractère (easy of disposition): *Loto —.*

Matagi, s. vent (the wind).

Matagi to taùtaù, s. vent qui tombe par rafales (squally wind).

Matagi vale, s. vent contraire, vent debout (wind ahead).

Matagi, v. souffler trop fort (to blow): *A matagi, ona matou nonofo lea i sisifo, ma faàtali sei malù.*

Matagi ùlo, s. bastions qui défendent l'entrée d'un fort (bastions defending the entrance of a fort).

Matagofie, a. beau, agréable (pleasant to the eye, beautiful). —, s. beauté, magnificence (beauty) : *Ua maeu lona —.*

Matagofie, a. facile à voir, à reconnaître (easy to see): *O le ava —*, c'est une passe facile à trouver.

Matai, signe du superlatif : — *malosi*, le plus fort (strongest).

Matai, s. chef, maitre de maison, d'institution (head of a family) : *O le — o lo matou àiga. — fafine*, s. maitresse (mistress, lady).

Mataiatu, v. voir, explorer, examiner (to look at).

Mataiòlea, s. la meilleure pièce d'un lot (the best article amongst a lot of goods).

Mataipu, s. moitié supérieure d'une écale de coco (the top half of a nut's shell).

Mataisau, s. T. r. charpentier (a carpenter).

Mataitagata, s. homme qui a bonne figure (a good-looking man).

Mataitôga, s. la meilleure natte fine (the best *tôga*).

Matàitu, voir *mataaitu.*

Mata ìtu, a. principal, le plus considérable ; au fig. cheville-ouvrière. Sy. *Silisili* (prime).

Matala, v. se délier, s'ouvrir (to be open) : *Ua — le fusiga.*

Matala, a. ouvert, intelligent (open, acute) : *Loto —*, esprit ouvert.

Matala, a. clair, exact (clear, plain) : *Ua — lana ùpu.*

Matala, a. et v. non roulé, non lié (to be unfolded, to be untied).

Matala, v. s'épanouir, se développer (to open, to bloom) : *Taufaimatala lenei laau.*

Matala, s. fleur (flower) : *O le — o le puà.*

Matalafi, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Matalafi, s. coins pour serrer l'*àfa* d'un canot samoan (wedges for tightening the sinnet fastenings of a canoe).

Matale, s. *talo* (*talo*). Esp. : — *manuà. — manusa. — popoulu. — taliga*, etc...

Matilepuia, s. vent du Nord-Est (a north-easterly wind).

Matalii, s. nom d'une constellation d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Matamai, v. être tourné, regarder vers (to look towards).

Matamaiali, s. maladie appelée lupus (the disease called lupus).

Matamanuà, s. bords, lèvres d'une plaie (the edges of a wound).

Matamata, v. regarder par curiosité (to look at, to view).

Matamata, s. gros *afato* (a large *afato*).

Matamata, s. qui a de grandes, larges ouvertures, v. g. les mailles d'un filet (having large meshes).

Matamatagi, s. quartier d'où le vent souffle (the quarter from which the wind blows).

Matamata moso, s. petites perruches (small perroquet).

Matamataupega, s. une grande toile d'araignée (a large cobweb).

Matamau, s. simplicité.

Matamea, s. une espèce de crabe (one kind of crab).

Matamemea, s. nom d'une étoile (the name of a star).

Matâmoe, s. piquet de garde pendant la nuit (a picket for keeping watch at night).

Matâmoe, v. veiller, faire sentinelle, durant la nuit (to watch at night).

Matamosomoso, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Matâmua, s. la première page (the first page); page qui sert de titre (the title page).

Matamutia, s. petit champ de *talo* devant une maison.

Matapa, s. fence, barrière, clôture, porte, cloison (a fence).

Matapa, s. bordure serrée d'arbrisseaux (a line of shrubs): *Ua uma ona toto faámatapa.*

Matapuà, s. mouchure de lampe (the snuff of a lamp).

Matapiau, s. une espèce de coquillage (one kind of shell-fish).

Matapò, v. regarder le *poula*.

Matapogia, v. tomber en syncope (to faint).

Matapoto, s. nom d'un coquillage (the name of a shell-fish).

Matapoto, s. clairvoyant pour esquiver une lance (sharp-sighted to avoid a spear).

Matapula, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matasa, s. pigeon aveugle (a blind pigeon).

Matasauà, s. nom d'un coquillage (the name of a shell-fish).

Matasele, s. lacet pour prendre les oiseaux (a noose): *E maugofie i le matasele.*

Matasusu, s. tette, teton (a teat).

Matatà, s. ligne d'abattage de bois (the edge of line of cutting).

Matatai, s. pêcheur habile (a clever fisherman).

Matatalo, s. la face, l'œil ou la sommité du *talo* (the eye or the upper end of the *talo*).

Matatiatiala, v. désirer voir, regarder (to go gadding about after sights).

Matatili, v. germer (to sprout, to germinate).

Matatili, v. éprouver l'horripilation, être effrayé (to be horrified). Sy. *Tu le moge. Tutu moge.*

Matatuai, s. rape dentelée pour raper les *popo* (a nut-scraper).

Matatuna, une des divisions d'une écale de *popo* (one of the divisions of a cocoa-nut husk).

Mataù, v. craindre (to fear): *Ou te — i le Atua. Ou te le — i lea mea.*

Mataù, v. être lâche, poltron (to be afraid, a coward): *Se alii o lea e —!*

Mataù, s. crainte (fear): *Ua tele lona mataù.* Sy. *Fefe.*

Matau, v. calculer, compter (to calculate, reckon) : — *pe ua àtoa*, voir si le compte y est. Sy. *Faitau*.

Mâtau, v. considérer, marquer attentivement (to consider, to mark attentively).

Matau, s. côté droit (the right side).

Matau, s. T. r. hâche (an axe). Sy. *Agaese*.

Mâtau, s. hameçon (a fish-hook).

Matauà, a. et v. jaloux, envieux (jealous, envious) : *Aúá e te — i lou uso*.

Matauà, s. envie, jalousie (envy, jealousy) : *O lona — lava*.

Matâua, s. une goutte d'eau (a drop of rain).

Matauàpega, s. ouverture d'un filet, mailles (the meshes of a net).

Matauàpolu, s. vent du quartier Est (an easterly wind).

Matauàpu, s. sujet d'un discours, sommaire, doctrine : *E lelei lana —*.

Matauàpu, s. chapitre, titre de chapitre (chapter) : *O le — tolu. O le — sefulu, ma le lua*.

Matauàtia, a. redoutable, redouté (dreadful).

Matauàtia, s. terreur panique (a panic).

Matautu, s. pointe de terre qui s'avance dans la mer (a point of land running out into the sea).

Matauàtuia, v. être terrifié, grandement effrayé (to be terrified, to be greatly frightened).

Matavana, s clous à angles (nails).

Matavao, s. bordure du bois près d'un champ de *talo*.

Matavao, v. mourir à la guerre (to die in war).

Mate, v. mourir (to die, to be extinct) : *Ua mate le manu*. Plur.: *Ua mamate uma. Ina mate ia!* imprécation. *E le —*, immortel.

Mate, v. être engourdi, stupéfié (to be benumbed) : *Ua — lo ta lima i le maalili*.

Mate, v. être tarie, en parlant d'une eau courante (to be dried up).

Mate, v. languir, se mourir du désir, d'amour, etc. (to be dying) : *Ou te — alofa*.

Mate, v. conjecturer, deviner (to guess): *Ia tatou taumatea. Ua mate poto. Ua mate èse*.

Mate, s. conjecture (guess) : *O le — a isi*. Sy. *matega*.

Matelilili, v. être enragé (to be enraged).

Matelaina, a. affamé, affaibli par la faim (to be starved).

Matele, v. courir rapidement, être poussé rapidement (to run swiftly, to be pulled swiftly).

Matele, exprime l'intensité de la pensée, de l'action.

Matelili, a. courroucé (angry).

Matelipi, v. mourir subitement (apoplexed). Sy. *Lipi. Lipiola*.

Matemate, s. moyens, plan, industrie (a means, a plan, a contrivance).

Matevalea, a. très-ignorant (very ignorant).

Mati, s. espèce de figuier (a species of fig); son fruit. Esp. : *matifanua, mativao*, etc.

Matila, s. courte ligne de pêche (a short fishing-rod).

Matini, s. offrande de branches de certains arbres, pour éloigner les *aitu*, afin qu'ils ne passassent point à l'endroit où se trouvaient ces branches (an offering of branches of certain trees, to induce *aitu* to pass over without calling in at the place where they are hung up).

Matipi, v. couper en morceaux (to cut in pieces). Syn. *Tatipi*.

Matipitipi, a. qui a un tranchant (having an edge).

Matiuu, s. ongles des doigts (the finger nails). Syn. *Atigi*.

Mativa, a. pauvre (poor), plur. *matitiva : O au o le tagata —.*

Mativa, a. orphelin (an orphan). Sy. *mâtua oti.*

Mativa, v. être pauvre de, manquer de (to lack) : *O le toi ou te — ai.*

Mato, s. endroit escarpé, précipice, roc à pic, pente rapide (a steep place, a precipice).

Mato, a. rapide (precipitous).

Matoli, v. être fendu, disjoint, séparé par quartiers (to be split, to be quartered). Syn. *Mavaevae.*

Matolitele, s. dernier quartier de la lune (the last quarter of the moon).

Matolitoli, a. qui peut se casser avec les dents (scranchable).

Matolitoli, a. tendre, v. g. un morceau de cochon (tender).

Matolutolu, a. épais (thick) ; ne se dit que du porc, cochon.

Matosi, a. égratigné, hâché, taillardé, mis en lambeaux (scratched, marked with scratches, shreded).

Matou, pr. pers. nous, à l'exclusion des personnes à qui l'on parle (we).

Matû, s. vent violent du Nord (a northerly gale).

Matu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matu, a. sec (dry), plur. *matutu : Sei —.* Syn. *Mago.*

Mâtua, s. parents, père et mère (parents) : *O le latou —.*

Matua, lui-même, en personne (himself, in person) : *Sei — sau.*

Matua, a. mûr (mature) : *Ua — le talo. Ua — matutua ulu.*

Matua, a. âgé, ancien (aged, old) : *O le — alii* (an aged chief). *O le — fafine* (a matron).

Matua, a. et v. plus âgé (elder) : *Matua le tâma nei*, cet enfant est plus âgé que lui. *Ou te — ai*, je suis plus âgé que lui.

Matua, s. et a. premier, souche, vrai, véritable (first, the head, true : *O le — o le ala. E le se — nuù. Po o sou matua loto lea ?* Est-ce là votre véritable désir?

Matua, v. fréquenter, avoir pour demeure (to frequent, to make a home of) : *E — i ai. E matua mai iinei.*

Matua, v. être en quantité suffisante, v. g. l'*âva* (to be enough) : *Iloga e — le âva nei ?*

Matua, adv. très, signe du superlatif (very, quite) : *Ua — leaga lava.*

Matua, adv. tout de bon, de tout cœur (in earnest) : *Ina matua tago i le galuega.*

Matual, très, beaucoup, superl. de supériorité (very, exceedingly).

Matualsu, s. vieux pigeon (an old pigeon). Syn. *Olotu.*

Mâtuaola, a. dont les parents sont vivants (with parents alive).

Mâtuaoti, s. et a. orphelin (an orphan).

Matuatua, a. un peu vieux, diminutif de *matua* (a little old).

Matuatua, a. un des quartiers de la lune (a quarter of the moon).

Matulau, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matûtû, a. sec (dry) : *Ua — le mata o le mai.* Syn. *Mafu.*

Matûtû, s. et v. constipation (to be costive) : *O le —.* Syn. *Mamau.*

Matuu, s. grue (a crane).

Mau, s. témoignage (testimony) : *Ua moni lana —. Molimau*, v. porter témoignage pour ou contre (to be witness) : *O le — fadmaoi*, le témoin fidèle.

Mau, v. habiter (to dwell) : *Poofea e te — ai ? Ou te — i Apia. — toatasi*, v. demeurer seul, vivre solitaire (to live alone).

Mau, adv. d'une manière stable : *Teu mau*, v. mettre constamment à une seule et même place.

Mau, adv. fortement (strongly): *Ua —.*

Mau, v. être fixe, affermi (to be fast, to be firm): *O loo — le fusiga. Ua — le laau*, l'arbre est bien enraciné. *Talo —.*

Mau, v. avoir des vivres en abondance (to have plenty of food): *O le nuu e —. o le mau ulu. — talo.*

Mau, s. abondance de vivres (plenty): *Ua tele le mau. O le — talo.*

Mau, v. posséder (to possess): *O le tagata — oloa, ie toga.*

Mau, v. être décidé, bien résolu: *Ua — lona taofi. Ua — lona loto.*

Mau, v. savoir (to know): *Ua e — ea lea tala ? —*, trouver (to find): *— ala. — upu*, avoir une grande facilité d'élocution.

Mau, v. prendre, tuer un ennemi à la guerre (to take prisoner, to kill): *Ou te — tagata. Na — tagata.*

Mau, v. s'écouler, s'égoutter, se disperser v. g. une assemblée (to depart, to disperse).

Mau, v. terminer, v. g. un *fono.*

Mau, s. débris, détritus dont on couvre les champs de *talo* ; *polili* (manure).

Mau, v. avoir, obtenir (to get, to obtain): *Iloga e maua ?* Croyez-vous qu'il l'obtienne? *Ua au maua fua*, je l'ai obtenu, reçu gratuitement.

Mau, v. atteindre, rejoindre (to reach, to get to...): *Anei ou te le — le malaga.*

Mau, v. prendre, attraper (to catch): *Ua — le ià tele.*

Mau, pron. pers. nous deux, lui et moi ; sy. *Ma. A* et *o i maua. A ma* et *o ma...*

Mau, a. pris, atteint par la maladie, par l'ennemi, par un *aitu*, par le malheur : *Ua — Petelo e le faàmai. Na fai a — au*, j'ai failli être pris. *Ua — au e le mea tigâ.*

Mau, v. avoir de fortes racines, être affermi (to get root).

Mau, v. être parent, et par là avoir quelque droit d'habiter un terrain (to have connections in a land, and through them a right to dwel- there).

Mauga, s. jeu, badinage (joking, sporting).

Mauai, v. s'appuyer sur..., v. g. un bâton (to lean upon); sy. *Toomai.*

Maualalo, a. bas, abaissé (low, depressed). Syn. *Maulalo.*

Maualalo, a. profond (deep): *Ua — le aliti vai.*

Maualuga, a. haut, élevé, long de taille (high, elevated, tall).

Mauga, s. montagne, colline élevée (a hill, a mountain): *O le — tele lava O le — maualuga.*

Mauga, a. montagneux (mountainous) : *O le nuù —.*

Mauga, s. origine, source, cause (origin, source) : *Ou te le iloa le — o le mea nei.*

Mauga, s. action de résider (dwelling): *Na au maua le nei oloa i loù mauga i Apia.*

Maugatâ, a. difficile à se procurer (obtained with difficulty).

Maugofie, a. facile à se procurer (obtained easily).

Maui, v. diminuer, se dégonfler, baisser, v. g. la marée (to ebb, to subside) : *Ua — le tai.*

Maui, v. tomber en parlant d'un bouquet de *niu* (to be broken out).

Maui, v. exceller dans le jeu du *Tagatia.*

Maui, v. diminuer v. g. en parlant du prix d'une chose (to lower, to bate) : *E — ia te au.*

Maui, v. ne pas manquer de..., ne pas laisser passer une fois sans (not to fail): *E le — ma le tama ia*, il se fait battre chaque fois. Il ne manque pas une fois sans...

Maulalo, a. et v. bas, profond (low, deep).

Mauli, s. esprit, raison (mind): *Ua segia lo ta* —. Syn. *Atamai.*

Mauli, s. lune (the moon).

Maulu, v. entrer (to enter): — *fale,* entrer dans la maison. Syn. *Ulu.*

Maulu, v. ramper sous, à travers (to creep under, to creep through).

Maulu, v. nager sous l'eau (to swim under water.

Maulu, v. arroser avec de l'eau (to sprinkle, as rain).

Maulu, v. tomber en petite pluie, petites gouttes, v. g. la bruine, la rosée (to drop).

Maùluùlu, v. être fatigué, tiraillé (to be very weak, to be very fatigued).

Maumaga, s. plantation de *talo* (a plantation of *talo*) : *Ua ola le* —. *Ua vaoa lo ta* —.

Maumanatu, v. réfléchir, avoir du bon sens (to think) : *Ua leai se* — *i lea tagata. Na au faàtoà* —.

Maumanatu, v. commencer à revenir à soi (to recover one's self).

Maumau, v. être perdu, gâté, périr, se gâter (to be lost) : *Ua* — *la ta mea. Ua* — *ana tupe.*

Maumau, v. a. détruire, gâter (to waste) : *Aùà e te* — *lea mea.*

Maumauaga, v. faire le bouffon, goguenarder (to banter, to jest, to joke). Syn. *Tausua.*

Maumausolo, v. changer souvent de résidence, être cosmopolite (to move from place to place, to be unsettled)—, s. pèlerin, cosmopolite.

Maunu, v. allécher, mettre un appât (to bait) : — *le ià i le anufe.*

Maunu, s. pigeon apprivoisé depuis longtemps, appât (pigeon long tame, a bait).

Maunu, s. jeunes plants de *tutuga* (small *tutuga*).

Maunuunu, v. délier (to untie, to loose). Sy. *Tatala.*

Maunuunu, v. n. se délier (to loosen) : *Ua* — *noanoaga.*

Maupipli, v. demeurer, continuer à rester en un endroit (to remain, to continue): *E le* —, qui court sans cesse d'un endroit à l'autre.

Maupuèpuè, s. terrain élevé (a rising-ground).

Mausa, s. emblème d'un chef ou d'un pays (emblem). Au fig. on dira d'un voleur : *O lona mausa le gaoi*; signe caractéristique (characteristic).

Mausa, s. et v. abondance (plenty): *O lo latou* — *lea.* Syn. *Faupuè.*

Mausali, v. et a. être fixé fermement, qu'on ne peut remuer, qu'on ne peut délier (to be firmly fixed, to be immovable) : *Ua* — *lava.*

Mause, v. et a. trouver une bonne chose ; qui a trouvé une bonne chose (to find a good thing).

Mauta, pour *Mau i uta*, v. demeurer dans l'intérieur (to dwel inland) : *Ou te* —.

Mautala, Mautinoa, v. savoir certainement (to know certainly).

Mautali, v. avoir une réponse ; être capable de répondre à une accusation (to have an answer, to be able to answer).

Mautietie, s. terrain élevé, monceau de terre (a rising ground). *Mea* —, rempart.

Mautini, s. grosse courge allongée (a gourd).

Mautinoa, v. savoir certainement. Sy *Iloatino* : *E le* —.

Mautofu, s. nom d'une herbe, arbrisseau (the name of a shrub).

Mautofutal, s. nom d'une algue de mer (a sea-weed).

Mautu, v. être ferme, solide (to be firm).

Mautu, terme de gramm.; s. racine, v. g. d'un mot (a root) : *O le mautu, ma ùpu e àu i ai,...* et ses dérivés.

Màùù, s. détritus d'herbes pour couvrir le *talo* (grass and weeds

used to cover round the roots of the *talo*). Voir *Mâû*.

Mauipu, v. être disert, exceller dans l'art de parler (to excel in speaking) : *Ua na iloa lelei ùpu uma* —.

Mauutoga, s. nom d'une herbe (te name of a veed).

Mavae, v. séparer (to separate) : — *èseèse ia*.

Mavae, v. se séparer, se quitter (to part, to quit, to go away) : *E le — ia te ia. Ua la — fua*, en parlant de 2 coqs de même force.

Mavae, v. passer, être passé (to pass by, to be at an end) : *Ua mavae atu le nunu*, après la fête.

Mavae, v. être adjugé, échu à.. : *Ua — atu i le alii lea ie.*

Mavaeèseèse, v. désunir, disjoindre(to separate):- *mea e fepiitai.*

Mavaega, engagement, promesse, ordre donné en se quittant (a parting command): *Ua e tuù le —. Ia e manatu i la ta —.*

Mavaega, s. séparation pour un temps assez long : *Pe se — ea ?* Ne devons-nous plus nous revoir.

Mavaega, s. *ie toga* que la parenté d'un chef mort donne à un *Tulafale : O ai se tulafale o lafoai ni* — ?

Mavaeliiui ma iii mea, v. commencer à se former, en parlant de l'amande de l'*ifi* (to begin, as nut).

Mavaevae, a. et v. désunis, disjoints, gercés (disjointed, to be chapped).

Mavaevae, s. crevasses, gerçures (cracks, chap, chink).

Mavava, v. exprimer son étonnement (to express wonder).

Mavâva, v. bâiller (to yawn) : *Se tagata — tele ! Sa — uma.*

Maveu, v. être épars confusément, n'être pas en un ordre certain (to be in confusion, to be unsettled).

Maveve, a. sec (dry); —, s. pierre volcanique, scories.

Maveve, a. séparés, éparpillés (scattered). Sy. *taapeape solo.*

Maveve, v. avoir une longue chevelure épaisse (to have a thick head of long hair).

Me, s. contribution en huile, arrow-root, etc., payée aux ministres protestants, vers le mois de mai.

Mea, v. faire, préparer (to do, to prepare).

Mea, v. déranger, gâter, démonter : *O ai na mea le mea nei ?*

Mea, s. chose, objet (thing, object) : *Aumai lea mea.*

Mea, s. cause, raison (reason) : *O lea le mea na e sola ai ?*

Mea, s. affaire (business) : *E le sau mea lea.*

Mea, s. bien, possession, propriété (property): *Ua maumau la ta mea. — tuù faàfaàtau*, gage.

Mea, s. place, endroit (a place): *Ou te lei alu i se mea. O le mea lau lelei. — gaosa. — gaogao.*

Mea, s. vivres (food) : *O mea a alii. O mea e àì. — taumafa.*

Mea, a. brut, non travaillé (raw, unwrought) : *O le pulu* —.

Mea, v. agir en général (to do, to act): *A mea*, locution qui précède un commandement : *A mea, e te faàlà le siapo*, faisant tu feras...

Meaanitu, **meaamanû**, v. avoir la chance, par bonheur, affaire de *aitu*, affaire de chance (done by an *aitu*, it was your luck).

Meâfale, s. meubles, fournitures (furniture, household goods).

Meâfono, s. vivres destinés à une assemblée (food taken to a *fono*).

Meâfono, s. vivres froids (cold food).

Meal, v. mettre le *tapu* sur les cocos, à la mort d'un chef, en marquant les cocotiers avec une hache (to *tapui* nuts on the death of a chief, by adzing the trees).

Mea lilo, s. secret (secret). *Mea lilo* avec *lou* et *lona* a une mauvaise signification : *Funa e! Aumai lou* — ! invitation à la fornication, à l'adultère.

Meamea, a. et v. tout petit, en parlant d'un enfant (young) : *O si tâma* —.

Mea moni, s. la vérité (the truth) : *Taù mai le mea moni.*

Meanai, s. nom honorique de la femme de *Mataafa ;* nom qu'on donne à la femme d'un charpentier.

Meavale, s. la populace, le commun du peuple (the populace, common people).

Meavale, s. chose vile et mauvaise (anything vile and bad).

Meemee, a. réjoui, content (satisfied). Syn. *Fiafia.*

Mei, memei, v. se contracter, se retirer, se rider (to shrink, to shrivel).

Meina, v. gâter, démonter (to take to pieces) : *O ai na — le mea nei!*

Meina, v. faire, arranger (to do up) : *O ai na te* —? *Ua uma ona* —.

Mele, v. refuser, rejeter (to refuse, to reject).

Mele, s. tache, défaut, v. g. dans une construction (defect) : *O le laau nei e — ai le fale.* Syn. *Pona.*

Mele, v. être entaché d'un défaut de proportion, n'avoir pas son pendant, v. g. pour un marché, le prix offert n'égalant pas la valeur de l'objet : *Ua — le faàtau nei ;* v. g. pour des vivres, n'ayant que des *ulu* ou ignames sauvages pour accompagnement de quelque bon poisson, ou cochon : *Ua mele le mea taumafa nei.*

Melea, a. rejeté comme impropre, non assorti : *O le laau lea ua — ai le fale ;* regardé comme insuffisant, inégal dans un marché, un échange : *Ua melea lo matou tau.* Syn. *Tetee.*

Melei, s. bâton aiguisé sur lequel on dépouille le *popo* de sa bourre (the stick used to husk nut with). —, v. débourrer un *popo.*

Melomelo, plur. **Memelo**, a. rouge (red). Sy. *ùla.* —, T. h. parties sexuelles de la femme.

Memea, a. jaune, brun, blond, roux, couleur du bois *taia* pour les constructions (yellowish, brown) : *'O le ulu lelei, ua* —.

Memei, a. dégonflé, désenflé. Sy. *maui* (reduced).

Memeo, plur. de **Meo**, a. mécontent, de mauvaise humeur (discontent, dissatisfied).

Memu, v. remuer les lèvres comme si l'on parlait (to move the lips as if speaking). —, s. mouvement des lèvres d'une personne qui parle bas.

Menemene, a. petits, en parlant des seins (small breasts).

Meo, v. être mécontent d'avoir été mal partagé en vivres (discontent) : *O loo ài* — ; de mauvaise humeur.

Mesia, s. le Messie (the Messiah).

Minga, s. urine (urine).

Migno, s. respect : *Ma le* —, respectueusement (respectfully). *Faà le* —, sans respect. —, v. respecter.

Migi, migimigi, a. crépus (curly) : *Lau ulu* —. Syn. *Pipii.*

Migimigi, s. bourres de *popo* sèches (dry cocoa-nut husks).

Mili, v. frotter (to rub) : —*le isu. Vai mili*, s. remède employé en frictions. *Suamili faàpusi*, v. se frotter contre quelqu'un d'une manière caressante, à la manière des enfants, des chats.

Miliga, s. semis, fait en frottant la graine entre ses mains (sowing) : *O le — tapaà.*

Miliga, s. portée, petits de requin, lorsque les yeux ne sont pas encore ouverts (young of shark).

Milo, v. filer, tordre, en roulant sur la cuisse (to twist) :

— *se manoa. Ua milosia lona lima. Ua milosia le niu i le afâ.*

Milo, v. tourner, v. g. une clef pour ouvrir, fermer (to turn) : — *i tua lima.* — *i alofi lima.*

Milo, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Son bois est dur et estimé; on en fait des *'Umete, Tanoa.*

Milosi, v. être tordu (to be twisted); être pervers (to be perverse).

Mimi, v. uriner (to make water): *Taga mimi*, s. vessie (bladder). *Moe* — *!* injure aux enfants.

Mimilo, a. indifférent, sans affection (indifferent). Syn. *Musu.*

Mimilo, a. colère (angry) : *se tagata o lea e* — *!* Syn. *Ita.*

Mimilo, v. tourner la queue d'un fruit pour le détacher de la branche.

Mimio èse, v. contredire, aller contre une décision générale. Sy. *Faàtui èse* (to contest).

Mimita, a. vaniteux (boasting).

Mimita, v. se glorifier, tirer vanité de... (to boast): *Sa* — *lava.*

Miomio, v. battre la campagne, être dans la confusion, le trouble (to wander about) : *Sa* — *le àai uma.*

Misa, s. dispute (a quarrel).

Misa, v. se quereller, faire du tapage (to make a noise, to quarrel): *Na ma* — *ananafi.* Syn. *Pisa.*

Misanga, diminut. de *misa*, s. querelle de peu d'importance.

Misa sâ, s. la sainte messe (mass) : *Alu i le* —. Syn. *Taulaga.*

Misi, **Misi aloia**, v. faire un bruit d'embrassant en desserrant les lèvres avec un certain claquement, pour témoigner son affection.

Misimisi, ou, plus usité, **Mitimiti**, v. sucer v. g. de la réglisse noire : *O le vai mitimiti.* —, faire avec les lèvres un bruit particulier pour marquer le désir que l'on a d'avoir quelque chose ou de parler à quelqu'un.

Mita, **mitamita**, plur. *mimita*, v. se glorifier (to boast). Tirer vanité de...: — *naua lea nuù !*

Miti, s. nom d'un petit oiseau (the name of a small bird).

Miti, s. songe (a dream). Sy. *fâlepô*, T. r. : *Na au fai lau* —.

Miti, v. avoir un songe (to dream): *Na au* — *anapô.*

Miti, s. pluie, brouillard sur les montagnes (rain or mist on the mountains).

Miti, v. sucer (to suck); boire à petits coups (to sip). —, s. une gorgée de liquide : *Na ôle* — *e tasi. E te inu miti tailua*, tu prendras cette médecine deux gorgées à la fois.

Miti, v. boire, s'imbiber, v. g. une éponge : *'O le ôfu* — *afu*, flanelle.

Miti, v. prendre du tabac en poudre (to snuff up).

Miti, v. renifler (to sniff).

Miti, **mitimiti**, v. appeler par un bruit des lèvres semblable à celui par lequel on appelle un chat (to make a kissing noise with the lips; to call by making a kissing noise): *O ai e* — *mai? Sa* — *ona puaà.*

Mitimiti, v. sucer v. g. un os (to suck out, as a bone).

Miti, a. et v. gonflé, ballonné (to be swelled) : *Manava* —.

Mitia, a. avalé, absorbé, roulé en bas par une grosse vague (swallowed) : *Ua* — *le alii i le galu.*

Mitia, a. sucé, épuisé par un mal rongeant (exhausted): *Ua* — *e le mai.*

Mitumitu, a. las, ennuyé, excédé de commandements (wearied, tired). Sy. *Fiu : O le tele o feau e* — *ai le tamaloa.*

Mo, prépos. pour, destiné à, en l'honneur de (for) : *Mo Petelo. Mea fasia mo tupua.*

Mô, s. cochon d'une espèce particulière (one kind of pigs).

Moa, s. poule (fowl) : *O le — tânoa. O le — moe. O le matua —. Tamai —,* poussins. *Sulupe faàmoa.* Esp. — *meto.* — *ùla.* — *sina.* — *fiti.* — *tuavela,* etc.

Moa, s. partie charnue du mollusque appelé *alili* (the fleshy part of the *alili*).

Moa, s. estomac, région épigastrique (the epigastric region) : *Tigâ lo ta —. Moa oso,* bossu par devant.

Moa, s. le milieu (the middle) : *O le — o le ala. O le — o le vai tafe.* Sy. *totonu.*

Moa, s. bouquet de bananes qui commence à paraître : *O le — o le fai. Lafo* — (bunch of bananas).

Môa ! ua móóa ! c'est très-beau ! c'est admirable ! expression d'applaudissement. Sy. *Maeu.*

Moaga, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Moalili, s. ce qui couvre l'*alili* (the cap of the *alili*).

Moalili, voir *Muaalili*, s. tache blanche dans l'œil (a speck in the eye) : *O lea tupu le —.*

Moamoa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Moàmoà, a. relâché, non tendu (slack) : *Ua — le maea.*

Moamoalega, s. nom d'une espèce du fruit à pain (One kind of breadfruit).

Moana, s. pleine mer (the deep sea) Syn. *Loloto* : *O le — uli. O le — sausau,* grand océan. *Moana laolao,* s. mer pacifique. *Moana sousou,* mer houleuse. *Moana valevale,* loin en pleine mer. *Pei o se — le mea nei,* chose dont on ne voit ni le fond, ni les limites.

Moana, a. labouré par les cochons (dug by the pigs) : *Ua — le fanua. —,* dévasté, ravagé (wasted) : *Ua moana la fanua o le àiga nei.*

Moe, v. et s. dormir, plur. *momoe* (to sleep) : *Na au — loa. O momoe tagata,* tandis que les hommes dormaient. Dormir, en parlant du vent : *O le toèlau e — i le pô.* Sy. *Toa, Tofa,* T. r.

Moe, v. être gelée, figée, coagulée par le froid, v. g. l'huile (to be coagulated) : *Ua — le suauu.*

Moe, v. couver (to sit, as a hen) : *O loo faàtoà — le moa nei.*

Moe, adv. en vain, inutilement. Sy. *mao* (to no purpose, uselessly).

Mo'ê, s. nom générique des bananes (name of the banana). Voir *Fai.*

Moea, a. où l'on peut passer la nuit, où l'on a coutume de... : *O le itu e le —, auâ e tele ai le au —.*

Moeapuna, v. ronfler. Sy. *Tagulu* (to sound, to snore).

Moeatu, v. dormir dans la crainte (to sleep in fear).

Moeèseèse, s. T. r., *afato* (the *afato*).

Moefiti, v. s'agiter, être agité dans le sommeil (to be restless in sleep).

Moega, s. lit, endroit où l'on dort (a bed, a sleeping place) : *Moega àfa. O le — o le àlia. — a leo,* l'ensemble des voix. *Tafao èse lou leo, e le alu i le — a leo,* voix discordante.

Môega, a. qui cohabite (a cohabiting).

Moegase, plur. *Moegagase,* v. dormir profondément (to sleep soundly).

Moegai, adv. en se couchant (at the bed — time) : *E te inu —.*

Moelila, v. se prend en mauvaise part ; état des yeux durant et après le commerce charnel.

Moelini, v. fermer les yeux à demi par l'impression que fait v. g. une liqueur forte que l'on avale (to shut the eyes forcibly).

Moelùla, v. prendre plaisir, se réjouir (to delight, to rejoice).

Moeinivai, v. aller se coucher à jeun (to go to sleep hungry).

Moeivai, v. dormir dans une case humide (to sleep in a wet place).

Moeloa, plur. *Moeloloa*, v. se lever tard (to sleep a long time).

Moemaletila, v. être, se tenir prêt (to get ready over night).

Moemimi, v. éprouver une incontinence d'urine durant la nuit. (to urine sleeping).

Moemoe, s. bourgeon, rejeton (a sprout, a shoot) : *Aumai se — e fusi lo ta vae.*

Moemoe, v. dormir légèrement (to sleep lightly).

Moemoegamalie, v. être préparé le soir (to be prepared over night).

Moemoegatâmai, v. n'être pas préparé (to be unprepared).

Moemoetonu, v. être prêt le soir (to be prepared over night).

Moenoa, a. inconsidéré, irréfléchi (inconsiderate).

Moepuea, v. avoir un songe effrayant (to be in a dreadful dream).

Moepupula, v. dormir les yeux ouverts (to sleep with open eyes).

Moeuu, v. ne pas reposer à cause de la douleur (to be restless on account of pain).

Moetai, v. courir en portant quelque chose (to run with a thing, to convey speedily).

Moetau, v. rêver à un travail que l'on fait (to dream of business in hand).

Moetolo, v. commettre l'adultère (to adulterate).

Moevao, v. coucher dans le bois (to sleep in the wood-land).

Moevavale, v. avoir un cauchemar (to have a night-mare).

Mogamoga, s. gardon, insecte, escarbot (a roach, a beetle).

Moge, s. poils (hair) : *Tutu —*, v. éprouver l'horripilation (to feel horripilation).

Mogea, a. contracté par le froid, la crainte, etc. v. g. la peau (shrivelled from cold, or fright).

Moi, a. vrai (true). *Moi!* interj. c'est vrai (it is true). Sy. *moni.*

Moi, v. être vrai (to be true) : *— ea? moi lava.*

Moi, v. assurer, affirmer (to assure, to certify) : *Moi*, je te l'assure.

Moia! v. et interject. : *A — ea?* est-ce assez ? c'est assez (it is enough).

Moia! prohibitif, cesse! (leave off). Syn. *Soia.*

Moiaâ, s. fibres de la bourre de coco (fibres of the cocoa-nut husk). Sy. *Motiaâ.*

Moimoi, s. nom d'un gros poisson (the name of a large fish).

Moimoi, s. petits poissons laissés dans le filet, après qu'on a enlevé les gros (the small fish left in the net, after the large ones are taken).

Moimoi, a. petit (small) : *O si tafe —.* Sy. *itiiti.*

Molaga, s. propriétés, richesses qu'emporte la femme en retournant dans la famille de son mari (property taken with a woman on her return to her's husband family).

Molai, v. porter, se dit d'un présent que l'on fait à quelqu'un (to convey).

Mole, s. substance huileuse entre l'*oo* et l'amande d'un vieux *popo* (a soft oil matter between the spongy and the hard kernel of an old cocoa-nut).

Mole, molemole, a. uni, poli, glissant (soft) : *Ua — lava.*

Mole ifo, v. tomber en glissant (to slip off). Sy. *Mamulu.*

Mole, v. périr, mourir, se perdre (to die) : *Ua —. Ua tali —.*

Mole, v. n'en pouvoir plus, être suffoqué (to be exhausted, to be suffocated) : *A ta —. Toe ina —.*

Mole, manava mole, s. état

adynamique du ventre où il semble qu'il n'a plus de vitalité : *O le manava —. Ua — lo ta manava.*

Mole, v. disparaître dans le lointain (to vanish away, to disappear) : *Ua alu le vaà, ua mole i Upolu.*

Mole, v. être épuisés, finis, en parlant d'objets que l'on distribue (spent) : *Ua — atu lava, ua uma.*

Molemole, a. et v. uni, poli (soft, smooth).

Molemole, a. doucereux, emmiellé (mealy) : *Laulaufaiva —.*

Moli, s. huile (oil) : *Aumai se sua —.* Syn. *Suauù.*

Moli, — taòfu, s. savon (soap) : *O le fasi — tele. Aumai sina fasi —.*

Moli, v. savonner (to wash with soap) : *Se, — òfu.*

Moli, s. orange (an orange) ; oranger (orange tree) : *— àina. — Samoa.*

Moli, s. lampe (a lamp).

Moli, momoli, v. accompagner quelqu'un dans un voyage ; donner un pas de conduite ; remorquer un navire : *O ai se na te molia ? Sa — le vaà tele e le vaà afi* (attend).

Moli, momoli, v. accuser, dénoncer, caponner (to accuse, to report a person's conduct) : *O ai na molia outou ? Ua molia au*, on m'a accusé.

Moli, v. renvoyer (to dismiss) : *— lana avâ*, renvoyer sa femme. *Aùà le molia lau avâ.*

Moli, s. espèce de chant (one kind of song).

Moliamolia, v. être désappointé par des promesses non remplies.

Moliga, s. action d'accompagner, de conduire, de renvoyer, d'accuser, ut suprà : *O le — o lana avâ. O le — o le alii.* Voir *Moli.*

Molimau, v. porter témoignage pour ou contre (to bear witness) : *O ai se na te —?*

Molimau, s. témoin, martyr (a witness, a martyr).

Molimoli, v. donner un pas de conduite (to accompany a part of the way) : *Sa au — le tulafale.*

Molimua, v. détacher un parti en avant et rester soi-même (to send off a party, while the sender stops himself).

Molioè, v. porter, transporter jusqu'au bout, durant tout le voyage (to carry or convey all the way).

Molitasi, v. attribuer à un seul ce qu'a dit toute la réunion, la compagnie (to report as the words of one the sayings of many persons).

Molitino, v. dire nettement, ouvertement (to tell plainly) : *Ou te molitino ia te òe.* Syn. *Tautino.*

Moloaù, s. champignon (a toadstool).

Mololafi, s. jeune igname (a young yam).

Mololulu, s. fleur de l'*ulu* (the flower of the *ulu*)).

Momoà, a. v. et adv. abondant, intense, beaucoup (abunding, intense, much).

Momoe, plur. de *moe*, v. dormir ensemble (to sleep together) : *Ta te —.*

Momoè, v. courir (to run), pl. *femoèi* : *Ina — ia.* Sy. *Tamoè.*

Momol, s. morceaux (bits) : *— mea*, s. miettes (little crumbs).

Momole, plur. de *mole*, a. uni.

Momole, plur. de *mole*, v. n'en pouvoir plus (to be exhausted).

Momoleà, s. arbre d'un bois cassant ; au fig. personne faible (the name of a tree).

Momoli, v. accuser, dénoncer, caponner (to report a person's conduct, to accuse).

Momoli, s. morceau de cochon, poisson, etc., qu'un *malaga* rapporte d'un voyage pour quelqu'un qu'il veut honorer : *O lou — lea.*

Momomo, v. briser, mettre en pièces (to break in pieces) : *Ua — leaga*. Syn. *Taètaè*.

Momona, a. gros, gras (big, fatty) : *O le lupe —*.

Momono, v. et s. boucher (to cork) : *— le fagu. Saili se —*.

Momoo, v. désirer, convoiter ce que l'on voit (to express covetous desires) : *E le se manumanu, na ona — lava. —*, v. admirer (to express admiration).

Momose, **mosemose**, a. beau, joli, gentil (beautiful, handsome, pretty) : *Soona — sia alii !* Syn. *Manaia*.

Momoto, plur. de *moto*, a. verd, non mûr (unripe).

Momotu, plur. de *motu*, a. brisé: *Ua — uma*, ils sont tous cassés.

Momotu, v. être séparés de leur parc, en parlant de cochons; quitter sa bande; s'être échappé (to be out of the sty) : *Ua — puaà ia ananafi*. Syn. *Sosola*.

Mona, **mo ona**, pron. poss. sien, sienne : *Ua fai —*, il l'a prise pour lui.

Mona, v. sortir dehors, être saillant, s'échapper (to burst forth).

Mona, v. avoir la roupie, la goutte au nez (to snivel).

Mona, v. exceller au *Tagatia* (to excel in *tagatia*).

Mona, v. travailler de toutes ses forces pour se laver du reproche de paresse (to work with all the might) : *Ua ita le mona*.

Moni, s. caution (security) : *Ifea sou —?*

Moni, a. vrai (true) : *Ua —. — a òe*, tu dis vrai. *O le mea —*, la vérité (the truth).

Moni, a. véritable (genuine) : *Po o se èle —?*

Moni, v. être vrai (to be true) : est-ce vrai ? *Ioe e — lava*, oui, c'est vrai.

Moni, a. propre, légitime (own, very) : *O lona atalii —*, c'est son propre fils. *Uso —. Fanua —*.

Moni, s. le vrai (the truth) : *O le — o le tala*. Sy. *moi*.

Mono, **monomono**, v. mettre un bouchon (to cork, to plug) : *saili se mea e mono tai*.

Monoi, v. venir l'un sur l'autre, en parlant d'afflictions, troubles, etc. (to come in quick succession).

Monotaga, s. sorte de capitation en vivres, que chacun fournit pour recevoir un *malaga* (the portion of food prepared by an individual to take with all the rest of the village to a party of visitors) : *O le — a le Faàsaleleaga uma. O loo fai —*.

Monoti, v. plur. de *Momono*, mettre un bouchon (to cork, to plug).

Moo, s. lézard (a lizard); poisson (a fish) : *Ou te fefe i le —*. Esp. : *— sina. — tai*, etc.

Moo, v. admirer, être surpris (to be astonished) : *Soia le — !*

Mooa ! interj. c'est très-bien : *Ua — !*

Moomia, a. admiré, envié.

Moomoo, s. coco sans jus, ou sans beaucoup d'amande (a cocoanut without juice or without much kernel).

Moomoo, s. maladie (a disease).

Moomoo, a. petit (small) : *Pu —*.

Moomooga, s. désirs cupides (covetous desires).

Mosemose, **momose**, a. beau, gentil (beautiful, handsome).

Mosi, s. jeune écrevisse (a young cray-fish) : *— ùla*.

Mosimosi s. jeunes crevrettes d'eau douce (a young fresh-water prawn).

Mosimosi, s. petit poisson qui parait la veille du *palolo* (a small fish seen the day before the *palolo*).

Moso, s. génie, *aitu* (genius, a deity) : *O — o le alii tele o le mâlô. O le ata o moso, o le fuia*.

Mosomosa, s. oiseau (the name of a bird).

Mosool, s. arbre dont les fleurs sont très-odoriférantes (the name of a tree bearing most fragant flowers).

Mosooltai, s. nom d'une plante parasite (the name of a parasitical plant).

Moti, v. se brûler le bras à cause d'un mort (to burn the arm on account of the dead).

Moti, s. brûlure (a burn) : *Ai o moti mea nei.*

Moti, s. point, virgule, note de plain chant (point, comma, note of music) : *Tuù se* —, mettez un point.

Motiaà, s. fibres de la bourre de coco. Voir *Moiaà* (the fibre of the cocoa-nut husk).

Moto, a. vert, non mûr (unripe, not mature) : *Aùà e te ài mea moto.*

Moto, s. et v. coup de poing porté en avant. Sy. *Tui* (a thump).

Motomoto, s. partie de l'intérieur d'une tourterelle (a part of the inside of a turtle).

Moto sosoà, s. et v. coup droit en avant avec le poing (a stroke with the fist) : *O le — a le tamaloa ua oti ai.*

Motu, s. troupe, multitude (a multitude) : *O le — o tagata.*

Motu, s. ilot (an islet).

Motu, s. district, village (a district, a village) : *O le motu tele lena.*

Motu, s. le peuple d'un endroit, d'un pays (the people of a place).

Motu, v. se sauver, s'échapper (to be loose) : *Ua — le manu.* Sy. *sola.* —, périr, mourir (to perish) : *Ia — o ana fanau.*

Motu, v. être coupé, partagé, en parlant d'un arbre (to be severed).

Motu, v. être déterminé (to be unshackled) : *Ua — lona loto*, il est tout-à-fait décidé.

Motu èse, v. être séparé, disjoint (to be broken off, to be snapt asunder) : *Ua — le mea nei.*

Motufau, v. qui n'a point d'enfants, qui n'a personne pour lui succéder (childless, having none to succeed to).

Motufau, v. être délié de son attache, en parlant d'un pigeon (to get loose from a string).

Motufau, v. être libre de..., dégagé de... (to be set free from...).

Motufau, v. n'avoir plus rien à démêler, n'avoir plus de relations avec quelqu'un (to be quite disconnected with...).

Motulua, v. partager en deux (to cut in two) : *Na au* —.

Motumea, v. traverser l'endroit où se fait le *seuga* (to cross the place where they catch pigeons).

Motumea, v. traverser la maison où les chefs sont assis (to pass throug the house where chiefs are sitting).

Motumotu, s. tison (a firebrand) : *Aumai se* —.

Motumotu, v. être cassé, tordu en plusieurs endroits (to be broken or torn in several places).

Motumotuga, s. morceau d'étoffe en lambeaux, ou d'une natte fine ancienne (a ragged cloth or fine mat).

Motusaga, s. le premier jour du *palolo* (the first day of the *palolo*).

Motusi, **motusi èse**, v. rompre, briser, séparer violemment (to break off, to tear) : *Motusi noanoaga*, briser les fers.

Motusia, v. venir par petites sections détachées, v. g. le *palolo* commençant à paraître (to come in small and detached quantities).

Mou, v. disparaître (to vanish) : *Ua —*, il a disparu.

Mou, a. et s. grand nombre, troupe (many) : *O le mou taulelea.*

Mou, v. et s. perdre, prodiguer inutilement. Se dit en murmurant,

v. g. d'un travail infructueux (to waste) : *Se — lima ! Se — mea e ài.*

Mou pour **mo ou**, pour vous, le vôtre (for you).

Moù pour **mo où**, pour moi, le mien (for me).

Mu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mù, s. volcan, terrain volcanique (a volcano).

Mu, v. act. brûler, embraser (to burn, to glow) : *O ai na muina...?*

Mu, v. n. brûler, être en feu (to glow, to blaze) : *O loo — le fale.* **Mu ao**, v. brûler durant le jour. **Mu loa**, brûler bien avant dans la nuit : *Ua — le afi a lela àiga.* **Mu talali**, v. brûler en pétillant, v. g. la graisse dans une poêle. **mu titini**, **mu totoa**, v. être très-ardent en parlant du soleil : *O loo mu titini le lâ.*

Mua, a. premier (first).—, v. précéder, avoir lieu avant : *Mua le tafao, ona galue ai lea.* —, v. avoir la préséance : *O ai e —?* —, s. le premier, celui qui ouvre la marche.

Muà, s. coco dont l'amande est à moitié formée (cocoa-nut with kernel half formed) : *Toli mai se muà.*

Muà, a. tendre (tender) : *O le vao* —; jeune (young).

Mua, v. l'emporter dans une lutte (to overcome) : *O ai e — ?*

Muàalili, s. tache blanche dans l'œil (a speck in the eye).

Muaàu, s. avant-garde d'une armée (the van of an army).

Muaava, s. côté d'une passe qui est vers la terre (the part of an opening in the reefs towards the shore).

Muafofoga, s. T. r. lèvres (lips); discours (speech).

Muagagana, s. proverbe, expression proverbiale (proverb, a proverbial expression).

Muagutu, v. Voir *Muafofoga.*

Muai, adv. d'abord, en premier lieu (first); avant tout : *Sailiili le malô o le Atua.* Sy. *luai.*

Muàifi, s. jeunes feuilles de l'*ifi* (the young leaves of the *ifi*).

Mualeva, s. nom d'un morceau de chant (the name of one kind of song).

Muamalaga, s. les premiers en avant dans un *malaga* (those who go on ahead in a travelling party).

Muamua, adv. d'abord, avant tout (first) : *Muamua le teu o àuùpega.* Syn. *Muai.*

Muàmuà, a. tendre, jeune (tender, soft). Sy. *muà.*

Muanifo, les dents de devant (the front teeth).

Muapaà, s. prépuce (foreskin).

Muaulu, s. front (the brow) : *Tigâ lo ta —. 'O le tâma e le afu le —*, c'est un paresseux.

Muavae, s. partie charnue en saillie sous les doigts de pied (the projection under the foot at the root of the toes).

Mui, **muimui**, v. murmurer, critiquer (to murmur) : *Soia le — soo.*

Muimuia, a. qui est l'objet des murmures : *Ua — e lona àiga.*

Mule, s. jus non pressé du coco rapé (the juice not expressed). T. h.

Mulé, v. et s. être bavard (a babbler) : *Se mea o lea e — !* Quel bavard ! Syn. *gagana soo.*

Muli, a. le dernier (the last).

Muli, adv. en dernier lieu (last) : *Na au sau —.*

Muli, s. la fin (the end). —, s. le croupion, le derrière. Sy. *Nofoaga* (the rump).

Muli, s. le fond (the bottom) : *O le — o le ana. O le — o le fagu*, le fond de la bouteille. *O le — ipu. O le — vai*; l'opposé de *mata.*

Muli, a. jeune (young) : *O le teine —. Fafine —. Oti muli*, v. mourir à la fleur de l'âge.

Mulialo, v. commettre souvent

l'adultère (to commit adultery often).

Mulilai, adv. en dernier lieu, le dernier (last). Syn. *Muli*.

Mulilaitaiga, v. suivre par derrière (to follow on the rear).

Mulilatea, s. le derrière d'une tourterelle (the rump of the turtle).

Mulilava, s. côté d'une passe regardant la haute mer (the end of an opening through the reef which is outside the reef).

Mulilàu, s. arrière-garde d'une armée (the rear of an army).

Mulilauloa, v. suivre en grand nombre; se dit des hommes, des poissons, des animaux, etc. (to follow in great numbers).

Mulifa, s. nom d'une lune (the name of a moon). Voir *Masina*.

Mulifanua, s. extrémité d'un pays qui se trouve opposé au vent généralement régnant (the lee end of an island).

Mulilua, v. commettre l'adultère (to commit adultery).

Mulilua, a. adultère : *O le tagata* —. *Mata* —, courtisane; on disait autrefois : *O le faiva o le* —.

Mulimafua, s. arbres dont les fruits sont mangés en dernier lieu par les pigeons (the trees whose fruits are last eaten by the pigeons).

Mulimalo, s. ornement en forme de queue (an ornament worn like a tail).

Mulimalo, s. bouquet de plumes rouges (a bunch of red feathers).

Mulimatagi, s. endroit où le vent cesse (the place where the wind ends).

Mulimauga, s. le derrière d'une montagne (the hind part of a mountain).

Mulimuli, v. suivre, venir après (to follow, to come after) : *Ou te — atu ia te ôe. Se tàma tau — !* —, imiter. —, a. le dernier (last).

Mulimuli ane, adv. ensuite, après cela (afterwards).

Mulimuliâ, v, salir d'un endroit à l'autre, v. g. en parlant des enfants (to dirt about from place to place, as young children do).

Mulisua, v. souffler, suggérer à un orateur. Voir *Vainiu* (to prompt).

Mulitau, v. commettre l'adultère (to commit adultery). Sy. *Mulilua*.

Mulitataga, a. obéissant (obedient). Syn. *Gauai*.

Mulivae, s. talon (the heel) : *Tigâ lo ta* —.

Mulivai, s. embouchure d'une rivière, ou d'un courant d'eau (the mouth of a river or stream).

Mulivai tele, s. fleuve (river).

Mulo, s. jeune igname (young yam).

Mulu, a. lent. —, v. être lent (to be slow) : *Ua tele* —.

Mulu, v. murmurer (to grumble).

Mulu, v. griller les poils d'un cochon (to singe a pig).

Mulu, mumulu, v. se chauffer auprès d'un feu (to warm) : *O loo* —.

Mulu, v. dormir (to sleep).

Gutu mulu, a. gourmand.

Mulua, v. cuire. Sy. *tao, tunu*.

Mulula, a. et v. écorché (to be rubbed) : *Ua — lo ta vae. — ina ou savali soo.*

Mulumea, v. manier quelque chose avidement (to handle covetously).

Mulumulu, v. laver (to wash) : *— vae. — le tino uma. — le èleèle.* Syn. *fafano, fufulu*.

Mulumulu, v. se chauffer auprès du feu (to warm one's self by the fire) : *O loo saga — i le taiga afi.*

Mumù, v. flamber, être ardent (to burn brightly, to glow) : *O loo — lelei.* —, s. action de brûler.

Mumu afi, s. moment où l'on allume les feux le soir : *Na sau i le mumu afi.*

Mùmù, a. et v. rouge (red) : *O le 'ie* —. Sy. *ùlaùla, melomelo.*

Mámá, v. être en grand nombre, par troupes, v. g. les mouches, les petits poissons (to be in swarms).

Mumu, v. siffler, en parlant des balles, pierres lancées fortement : *Sa — mai pulu*. Sy. *Mu, ii, tagi*.

Mumule, s. T. h. par rapport aux femmes et aux enfants.

Mumulu, plur. de *mulumulu*, v. chauffer un endroit douloureux ou même tout le corps (to warm) : *Sa au — ananafi. Pe sa ona ou —?*

Mumu o le afi, s. flamme.

Mumusu, plur. de *musu*.

Mumutu, pl. de *mutu*, a. et v. arrachées, v. g. des plumes, etc. (cut off) : *O le lupe fulu —*.

Muna, v. murmurer, être de mauvaise humeur (to grumble) : *Aúá e te muna i le Atua. Aúá e te — soo*.

Munua, s. marsouin (the porpoise).

Musa, v. sauter sur une jambe, aller à cloche-pied (to skip, to hop).

Musa, signe du superlatif: *Sili—*, sy. *Matai sili*.

Musu, v. ne pas vouloir (to be unwilling) : *Où te —*, équivant à un refus de faire, d'obéir, de la part des enfants. *Ou te — i alu i ai*.

Musu, v. être dégoûté, las, ressentir du dégoût pour quelque chose (to be tired) : *Ou te musu i nofo*.

Musu, musuà, a. paresseux, dont on a de la peine à tirer quelque chose (idle) : *Ole tàma —*.

Musuà, s. pesanteur, paresse, mauvaise volonté (idleness). Sy. *Augata : O lona — e faàpea ai*.

Musuia, v. être condamné à la peine de mort, ou à une autre punition (to be doomed to be killed, or otherwise punished).

Musumusu, v. parler bas (to whisper) : *— i le taliga. O lea le mea sa e musumusu i ai?* Que lui disais-tu à l'oreille ? *E te — i ai*.

Musuva, v. parler bas ensemble (to whisper together).

Muta, v. T. r. être fini (finished). Syn. *ua uma mai, ua gata mai*.

Muta, s. fin, extrémité d'un pays, v. g. à la pointe de *Mulinuà* (the end) : *O loo i le muta lona fale*.

Mutia, s. nom général du gazon (grass). Esp. : *— mea. — tai. — uta. — papalagi. — Toga* (different kinds of grass).

Mutimuti, v. être ému (to yearn): *Ua — lona alofa. Mutimuti alofa*, v. être ému de compassion, aimer affectueusement (to commiserate, to compassionate, to love fondly).

Mutimutivale, v. se sentir pressé d'angoisses, de mouvements vifs; ne pouvoir contenir les mouvements de son âme (to be distressed in mind).

Mutitini, Mutotoa, v. être très-ardent, en parlant du soleil (to be fiercely hot) : *O lo — le lá*.

Mutu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mutu, v. et a. être coupé, séparé de... (to be cut off) : *Ua — le lima. O le lima —*, manchot. *Tala mutu*, s. pignon de maison à l'européenne. Plur. *Mumutu*.

Mutu, v. et a. être incomplet (defective, incomplete).

Mutuia, v. être défendu, interdit (to be forbidden).

Mutuia, v. être coupé court dans un discours (to be cut short in a speech).

N

Na, placé devant un verbe sert à exprimer l'imparfait : *Na e ifea?* Où étais-tu ? D'où viens-tu ?

Na, pr. dém. ce, cet, ces, cettes (this, that, those) : *O ai le nuù na ? 'O tâma na* ; pron. pers. lui, elle (he, she), se met devant le verbe.

Na, adv. seulement (only) : *Na o ia*, il n'y a que lui. *Na o ia na te lavatia*, lui seul peut....

Na, conj. se met devant le verbe et signifie : afin de..., pour... : *Ua alu na te teua.*

Nâ, v. calmer, apaiser, v. g. un enfant qui pleure, qui crie (to quiet) : *Se, — le tâma.*

Nâ, v. cacher, refuser de découvrir (to conceal, to deny) : *Aúá e te — ia te au. Aúá e te nâtia se mea. Ia e taú mai.*

Naa, s. perche à laquelle est fixé un filet pour prendre des pigeons (the pole to which the net for pigeons catching is fixed).

Naia, s. hôte (the host) : *O ai lou —? O ai lua te —?*

Naia, s. le second, l'adversaire dans une lutte, etc. (opponent, a second) : *Ma te — ma Ioane.*

Naia, habiter avec (to lodge with, to dwell) : *Ia — ifo ma le Atua !* Sy. *Ia vave ona oti.* Autrefois l'on disait : *Ia nafa ifo ma Moso.*

Naia, s. tronc d'arbre évidé qui servait de tambour (a native drum). On s'en servait pour honorer quelque grand chef. Une main noble ou princière pouvait seule battre dessus.

Naianaiatai, v. demeurer ensemble (to dwell together).

Naianaiatai, v. conserver dans la mémoire (to lay up in memory, to bear in mind).

Naga, s. endroit où le filet est caché (the place where a net is hidden).

Naga, s. coup de filet (a haul) : *O le — lelei. O le — uli*, il y a beaucoup de poissons. *O le — sina*, il y a peu de poissons.

Nai, pron. quelques-uns. *Ni nai..*, ces quelques-uns, diminutif renfermant une idée d'affection (some) : *Ta te alofa i ni nai tâma.*

Nai, prép. de... (from). Sy. *Mai.*

Naia, adv. trop (too much) Sy. *Naua* : *Tele —.*

Naifea ? d'où, : — *ôe* ? d'où viens-tu ? Sy. *Sa e ifea* ? où as-tu été. Voir *Maifea.*

Nainai, adv. il n'est pas étonnant que..., c'est la raison pour laquelle... (no wonder, that is the reason). Syn. *Soasoa.*

Nainai, v. retenir, choisir d'avance, fixer (to select before, to fix). Syn. *Faátu* : — *tolo.*

Naito, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Naitolama, Maitolama, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Naimii, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Namo, s. lagune ou petite baie qui abonde en poissons (lagoon or small bay abounding in fish).

Namu, s. moustique (the musquito) : *Tae —*, moustiquaire.

Namû, a. où il y a beaucoup de moustiques (full of musquitoes).

Nâmu, s. odeur (smell) : *O le — lelei. — leaga. E le —*, insipide.

Nâmu, v. avoir mauvaise odeur (to have a bad smell) : — *seseu, — tuafale. — mea. — moto. — sefa.*

Namua, a. et v. où il y a beau-

coup de moustiques (to be full of musquitoes) : *Se nuù e* — ! Sy. *Namû.*

Namulega, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Nana, s. troupe de crabes-soldats (a swarm of soldier-crabs).

Nana, v. urger, persister à demander (to urge a request, to persist in asking).

Nana, v. se glorifier, se pavaner (to boast) : **Mata** —, s. fanfaron (boasting).

Nanâ, adv. secrètement (secretly) : *Sa au lotu* —. Sy. *faàlilo.* —, v. cacher (to hide) : — *ia lilo. Na matou* — *i tuafale.* Syn. *nû.*

Nanamu, v. exhaler une odeur agréable (to be fragrant, to give a sweet smell) : *O loo* — *mai le lolo.*

Nanamu, s. bonne odeur (sweet smell) : *Lagona le* —. *Ua sili le nanamu o lenei laau. 'O le* —.

Nanasu, v. pousser vigoureusement, en parlant d'herbes. —, v. abonder, v. g. les feuilles de canne à sucre pour la couverture des maisons. Syn. *Tele.*

Nanati, v. presser, urger, demander avec importunité (to urge) : — *mai pea. Aùá le* — *faàpea i le Alii.*

Nanavu, v. s'oindre les cheveux de chaux : *Sei tatou* —. Voir *Navu.*

Nanea, v. être suffisant (to be sufficient).

Nanea, a. qui donne beaucoup de portions quand on le découpe, v. g. un gros porc ; qui gonfle, etc. v. g. du riz bouilli : *Vavae ia nanea*, afin qu'il y ait beaucoup de portions, que chacun ait sa part. *'O le mea nanea.*

Nanei, adv. tantôt, tout à l'heure (by-and-by) : — *pô*, ce soir. — *nei*, présentement. — *faàoauli.*

Nani, v. parler indistinctement, comme un enfant (to talk indistinctly, as a child) : Red. *Naninani.*

Nanoa, a. nombreux, considérable (many, numerous) : *Se lafu e nanoa !* Sy. *Tele.*

Nanu, v. avoir un accent étranger, bégayer en parlant une langue (to stammer, to pronounce wrongly); parler une langue étrangère. Plur. *fenanui.*

Nanue, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Nanuga, s. et v. paroles qui n'ont pas de sens, v. g. celles d'une personne qui délire (nonsense).

Na ô..., adv. seulement (only).

Nanonanecai, v. abonder (to abound). Sy. *Tele. Taumafa.*

Naonao, s. nom d'une espèce de fourmi qui mange les *talo* (the name of one kind of ant). Syn. *Loi.*

Naonao, v. chercher de la main, v. g. les poissons dans les trous, les cavités (to look for).

Naonaoa, a. plein de fourmis.

Naonaofaga, s. poissons pris en cherchant avec la main.

Napagolie, v. tenir prêt sous la main, préparer d'avance (to prepare beforehand).

Nape, v. être embarrassé d'affaires (to be entangled). Sy. *Lavea.*

Nase, s. fougère géante (the giant fern).

Nase, v. être sans saveur, v. g. la viande d'un vieux cochon (unsavoury).

Nasu, s. herbes, feuilles, détritus dont on couvre le *talo.*

Nasu, v. couvrir le *talo* d'herbes, de feuilles (to cover the earth round the *talo* with leaves); couvrir de fumier.

Nati, v. tourmenter, importuner, presser, urger (to tease, to be importunate) ; plur. *nanati, natinati.*

Nativale, v. importuner contre toute raison (to be unduly importunate).

Natu, s. morceau de bois avec

àiga. O le mea nonô, c'est une chose empruntée.

Noa, nonoa, v. s'étrangler, se suicider (to strangle one's self, to commit suicide).

Noa, nonoa, v. lier (to tie, to bend); pass. *Noatia*. Syn. *Fusi*.

Noa, a. vain, inutile (mindless) : *O le mea —. O le tagata loto noa.*

Noa, adv. sans objet, sans raison, sans cause (without reason) : *E leai se mea e ala —.*

Noa, v. être cause (to be the cause of) : *A le — le one*, s'il n'y eût point eu de poudre. *A le — le ià mata na ài,* s'il n'eût point mangé un poisson cru.

Noa, s. ceinturon (belt) : *Fai —.*

Noanoa, a. calme, apaisé, v. g. le vent (calm, quiet).

Noanoa, v. lier pieds et mains (to tie hands and feet).

Noanoaga, s. liens, cordons (bonds) : *Tatala —*, délier quelqu'un.

Noataga, s. lien (bond, tie) : *— o le feagaiga.*

Noataga, s. endroit où il faut lier (a place to tie to).

Noataga, s. loi (a law).

Noatai, v. lier (to tie). Sy. *Noa, Fusi : Ou te alu e — le manu.*

Noatì, v. lier, pour les animaux (to tie up animals).

Nofo, v. se tenir assis, être assis (to sit) : *Faàtoà — le mai. — i luga*, se tenir assis.

Nofo, plur. **nonofo**, v. demeurer, habiter, séjourner (to dwell) : *Poofea e te — ai? Ou te — i Apia.* Syn. *Mau.*

Nofo, v. être présent à... (to be present) : *Sa nofo mai lona tamâ. Na fai lea mea o — mai le alii.*

Nofo, v. rester ; ne point répondre ; ne point riposter ; endurer patiemment les injures, ne point prendre part à..., v. g. une querelle, dispute, vol, etc. (to remain) : *Sa — lava ia. Sa au — lava. Na ona — lava. Pe e te alu, pe e te —?*

Nofo a fa, nofo a lua, v. être 4 ou 2 rameurs dans un canot.

Nofo a fono, nofo a nuù, v. siéger par commune, par village, dans une assemblée générale.

Nofo faàlàutele, v. habiter chacun séparément ; demeurer à de grands intervalles. Être dans un état qui ressent un peu l'anarchie, où chacun fait ce qui lui plaît.

Nofo faàtalanoa, v. rester insouciant, sans vigilance, ni activité (to remain careless).

Nofo lelei, v. être en bonne harmonie, en paix (to be in peace) : *O loo — lea nuù.*

Nofoleaga, v. être dans le trouble, la discorde (to be at variance).

Nofoa, s. siége, chaise, tabouret, fauteuil (a seat) : *Aumai soù —. E leai soù —.*

Nofoa faàmasino, s. siége de juge, tribunal (court of justice).

Nofoa maualuga, s. chaire, tribune (pulpit).

Nofoa taavalevale, s. char, charrette, brouette (car).

Nofoa seulupe, s. petit siége pour le *seuga lupe* (a small seat).

Nofoa tau, s. tabouret sur lequel les chefs s'asseyaient dans la guerre (stool).

Nofoaga, s. place, endroit où l'on s'assied (the place in which one sits) : *Taitasi ma alu i lona —.*

Nofoaga, s. le postérieur (the posterior) : *Tigâ lo ta —.* Sy. *Muli.*

Nofoaga, s. demeure, lieu, parenté (dwelling place) : *O loo ifea lou —?* Sy. *Poofea e te mau ai?*

Nofoai, v. vivre dans la virginité (to live in virginity).

Nofoai, v. s'asseoir et parler de nouvelles (to sit and talk over news).

Nofoaiga, s. règne (a reign) : *I le — a Malietoa.*

Nofoaiga, s. temps durant le-

quel un homme porte le titre de la famille.

Nofoao, v. être un chef titré (to be a titled chief).

Nofoèse, v. rester séparé, v. g. une femme au temps de ses règles.

Nofofua, v. être célibataire, veuf (to be single, unmarried).

Nofogatâ, a. inaccessible, peu communicatif (inaccessible, of a reserved and distant temper).

Nofogofie, a. accessible, de facile disposition (accessible, of an easy disposition).

Nofoi, v. être dans la posture d'une personne assise (to be in a sitting posture.

Nofoia, a. dont toutes les places sont occupées : *Sa nofoia le fale.*

Nofo loa, v. rester longtemps à causer dans les réunions (to remain a longtime) : *Ua au* —. Rester longtemps avec un même mari, en parlant d'une femme.

Nofo lua, v. être bigame (to be a bigamist).

Nofo lua, s. bigame (a bigamist).

Nofotolu, v. avoir trois femmes. *Taononofo*, v. avoir plusieurs femmes.

Nofo mau, v. être stable en un endroit (to stay long) : *E — ai.*

Nofonofo, v. rester à la maison (to remain at home) : *O loo — lava.*

Nofonofo, v. rester stationnaire, ne pas réussir, ne pas faire de progrès. Ne pas riposter, ne pas répondre, endurer patiemment les mauvais discours : *na ona — lava.*

Nofonofonoa, v. n'être pas préparé ; rester à ne rien faire (to be unprepared, to be doing nothing). Syn. *Nofonofovale.*

Nofonofo tonu, v. être préparé, disposé, être dans l'attente (to be prepared, to be waiting for).

Nofopologa, v. être esclave (to be a slave).

Nofosala, v. être coupable, sous le poids d'une condamnation (to be under condemnation) : *O loo — lo matou tâma.*

Nofo sao, plur. *nofonofo sasaô*, v. rester tranquille, paisible.

Nofo tafai, v. T. r. s'asseoir, être assis (to sit).

Nofotane, v. être mariée, pour la femme (to be married) : *O loo — i Manono.*

Nofotasi, v. demeurer avec un seul, v. g. une seule femme.

Nofu, s. nom d'un poisson dont la piqûre est douloureuse (the name of a stinging fish).

Noga, s. temps, moment de calme, de repos (time of rest) : *A maua se —.*

Noga, v. avoir un moment de repos, de relâche (to be quiet).

Nôga, s. action d'emprunter, emprunt (a loan) : *O le — o toi. O le — o ùmete.* Syn. *Sailiga.*

Nogai, **nogatai**, v. être en repos, cesser le tapage, faire silence, rentrer dans le calme (to be quiet) : *Ua — tagata. Ua —, —, ona vâivâi lea le pisa.*

Nogai, **nogatai**, v. avoir du relâche, v. g. dans la douleur, dans le travail, etc. (to be easy from pain).

Noia ! adv. assez, c'est assez ! Sy. *Moia !* (it is enough).

Nono, s. grosse tresse en *âfa* qui sert à lier une barque.

Nono, s. corde attachée à une pierre par un plongeur (the string attached to a stone taken down by a diver).

Nono, s. fourmi blanche (the name of a white ant).

Nono, v. faire une pause dans un discours en attendant le secours des souffleurs (to make a pause in a speech, waiting for the prompters).

Nonô, v. emprunter (to borrow). Voir *Nô : — Se mea e toe aumai.*

Nonoa, v. lier, attacher (to tie, to bend) : *Se, — le manu.* Syn. *Noatai, noati.*

Nonoa, s. cordon, chaîne (string, tie) : *Ifea le —?*

Nonoi, v. boucher la vue à quelqu'un pour être trop près de lui (to hinder somebody from seeing) : *Soso atu iò, ua e — mai.*

Nonou, a. qui a l'air sombre, colère (surly-looking).

Nonou, v. avoir l'air sombre, colère (to look angry) : *Ua ta mate fefe i le alii, ua — mai.*

Nonu, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Esp. : — *ui*, — *ùla*, etc...

Nonu, s. fruit du *nonu* (the fruit of the *nonu*).

Nonufiafia, s. arbre qui porte un fruit recherché.

Nonu ulu, s. grosse espèce de *nonu*.

Nonu vao, s. *nonu* sauvage; son bois fournit des colonnes de maison (the wild *nonu*).

Noò, s. le bas des reins, les hanches (the hips) : *Se tagata e — tele! salafa!*

Noola, v. être comprimé, pressé, retourné (to be pressed down, to be bent in).

Noola, v. être peiné intérieurement, avoir le cœur gros (to be pained at heart).

Noola, v. être empêché par une défense, v. g. de continuer un discours (to be forbidden).

Noopa, s. pierre de fondation pour un mur en pierres sèches (a foundation) : *A leai se noopa, e leai se aupa, na o maà e taatitia.* Se dit au fig. d'une personne nécessaire, importante.

Noùnoù, v. s'abaisser, s'incliner (to bend down, to stoop). —, a. incliné, penché (bent down, stooped).

Noutua, v. pencher le dos, v. g. en mangeant, en pagayant (to bend down the back).

Nuaga, s. action de raper, v. g. l'arrow-root (a grating down).

Nuanua, s. l'arc-en-ciel (the rainbow) : *Ua se — le fau o le fale nei.*

Nuànuà, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Nui, v. augmenter en intensité, v. g. le vent, la douleur, etc. (to be great, to increase) : *E — i le pô.*

Numi, v. être mêlé à..., être embrouillé (to be involved, to be intricate, to be jabbled).

Numia, v. être au nombre de..., être avec..., être mêlé à... (to be with...).

Numinumi, v. froisser, chiffonner. v. g. un linge (to rumple) : *Aùà le — faàpea.*

Numinumi, a. à plis, avec des plis (rumpled) : *O le òfu numinumi.*

Nùnù, v. être courroucés, en parlant des chefs et des *aitu* (to be angry).

Nunu, v. être en grand nombre, venir en foule (to crowd together) : *Ua — mai i tagata matutua. O lea le mea e — mai ai tâma iti?* Sy. *toatele. Taumafa.*

Nunu, s. fête, réunion dans un village (a gathering, a concourse of people gathered in one village).

Nunu, v. raper, gratter (to grate down) : — *masoa* —. *vale*, v. faire une émeute (to be in confusion). —, *vale*, s. sédition.

Nunumi, plur. de *Numi.*

Nunuti, plur. de *Nuti.*

Nupani, s. verrues, pustules (warts). Sy. *Tona.*

Nusa, conj. quand même. Voir *Anusa.* (Even although, notwithstanding).

Nuti, nutinuti, v. briser, concasser : — *lilii*, — *momoi*, — *ninii*, — *pala*, réduire en miettes, en poudre. Sy. *momomo* (to crush, to

break) : *Ua nutipalaina*, il a été réduit en poudre.

Nuù, s. peuple, pays (a country, people) : *O ai sa i le fale? O le nuù toàtolu. O le nuù mamao, toàtele, malosi ma fai togafiti. — faàpaupau. — pouliuli. — faàtevolo*, s. payens (heathens).

Nuùpô, **Nuùtu**, adv. autrefois, dans les temps anciens (formerly, in olden times).

Nuùtutai, s. ilôt près de la terre (an islet near the main land).

Nuùtumatafaga, s. pays sur le bord de la mer (a maritime place).

Nuùtuufua, s. pays déserts, autrefois habités (desert).

Nuùvaoa, s. pays où l'on ne sarcle ni les chemins, ni le devant des maisons; terrain neutre.

O

'O, signe du nominatif, quand celui-ci précède le verbe : *'O Petelo nafai ane i le Alii.*

'O, c'est (it is) : *'O ai*, c'est lui. *'O Petelo*, c'est Pierre.

O, adv. là, là bas (Yonder) : *Iinei ma o. La i, la o.* Ici, là, là bas.

O, 3me personne du verbe subst. être (is) : *E le o iinei*, il n'est pas ici. *O ia te au*, est mihi, j'ai, mot à mot : Est à moi.

O, signe du génitif : *O le mai o Petelo. O le fale o Paulo*, la maison qui appartient à Paul.

O, signe du présent, indicatif et participe : *Po o malolo lou tamâ? Ua alu o itiiti lava*, il est parti étant encore tout jeune. *O latou momoe*, pendant leur sommeil.

O, se met devant le duel et les pronoms personnels au pluriel : *O oulua, o outou.*

O lê, celui qui. Sy. *ai se.*

O, plur. de *alu* et *sau*, v. aller (to go) : *Ua latou o mai*, ils sont venus. *Ua latou o*, ils sont partis. *Ina o mai ia*, venez. *A matou o*, nous partons.

'O, sy. *Oe*, adv. réponse à un appel, oui (yes).

Oa, s. couple, à commencer par le second : *E lua oa, tolugaoa.*

'Oa, s richesses, biens. Voir *'Oloa ;* comprend tous les articles étrangers, ainsi que maisons en *ulu*, embarcations, fusils, etc. (property, goods).

'Oa luulua, s. paiement moitié en *ôloa*, moitié en *ie toga.*

'Oavale, s. richesses de peu de valeur (trifling goods).

Ôa, a. et v. mousseux, à l'état mousseux (frothy, to lather) : *Soia, ua —.*

'Oà, s. arbre dont le jus, près de l'écorce, sert à la confection du *siapo* (a tree).

Oà, s. bâton pointu pour décoquiller les *popo : Aumai se —.*

Oà, v. décoquiller un *popo*. Sy. *Melei* (to husk cocoa-nuts).

Oa, s. bords d'une barque, d'un canot (the boards of a canoe). Au fig. la barque elle-même : *O le — o le alii. O le alii o loo fai lona —.*

O a? Qu'est-ce que? Que sont-ce que? (what is that) : *O a mea nei?*

'Oài, v. marquer, bigarrer le *siapo* (to mark, or paint native cloth). Syn. *Elei.*

'Oàiga, s. action de marquer, peindre le *siapo* (the painting...).

Oaoa, s. épouvantail (a scarecrow).

'Oaòa, s. joie, allégresse (delight).

'Oaòa, s. pieu enfoncé pour retenir un canot (a stake stuck into the sand to secure a canoe to).

Oatea, s. midi, à midi, ou vers 11 h. du matin (noon, at noon).

'O au, c'est moi : **'O au lenei**, présent.

Oauli, s. midi (noon): *Ua sau i le —*. Voir *Aoauli*.

'Oe, pron. pers. 2e personne singul. toi (thou, you): *O òe lava*.

Oe ! réponse à quelqu'un qui appelle. Sy. *ò lòà*.

Oe ! v. répondre quand on est appelé : *Na au valaau, e lei — mai*, il ne m'a point répondu.

Ofa, s. pierres tumulaires d'un chef. Voir *Loa* (the gravestone of a chief).

Ofaga, s. nid (a nest). Voir *Fataniga : O le manu o loo i lona ofaga*.

Ofaofa, s. oursin (a sea-egg). Mollusque. Esp. : *Ofaofa lauago. Ofaofa sina*.

Ofaofatai, v. couver des petits sous ses ailes, en parlant de la poule (to cover with the wings): *Sa — ana toloai*.

Ofaofatai, v. chérir (to cherish).

'Ofe, s. bambou (bamboo): *O le — mafia. O le — matua*. Sy. *O le lauti*.

'Ofe, s. T. r., morceau d'*òfe* qui, autrefois, servait de couteau.

Ofea ? adv. où ? (where) ? Voir *Oifea ?*

Ofi, v. entrer dans..., pouvoir être contenu dans, sous... (to enter) : *E le — lo ta lima. E le — tagata*.

Ofi, v. couvrir, en parlant des animaux mâles (to cover).

Ofiofi, a. compressible, facile à réduire en un moindre volume (compressible) : *Se mea o lea e —!* Sy. *malulu, vaivai*.

Ofo, s. étonnement, surprise (astonishment, wonder) : *Uatele lo matou —*.

Ofo, v. être étonné, surpris, frappé d'admiration (to be astonished): *Sa au ofo i le mea. O le mea e — ai tagata. Taufaiofo*, pour un grand nombre, une multitude.

Ofo, v. saluer *faàsamoa* une personne que l'on rencontre en chemin (to salute).

Ofo, v. appeler un voyageur par politesse (call): *Se fafine e — tele!*

Ofo, v. donner en présent des vivres aux chefs (to give food...) : *O Lemalu ua — i alii*.

Ofo, s. le premier discours que l'on adresse en présentant des vivres (the first speech...).

Ofo, v. saluer le premier (to salute first) : *Na — mai le alii*.

Ofo i le alofa, ofo i mea e àì, v. être civil. **Ofo aue**, v. saluer en pleurant.

Ofoofogia, a. admirable, admiré : *Ua — Ioane e lo matou nuù*.

'Ofu, s. vêtement, habit, robe (a garment) : *— sina. — mumu. — alii*, habit d'ordonnance. *— tane. — fafine. — tino*, chemise. *— vae*, pantalon. *— laei*, manteau. *— tau uàmea*, cuirasse. *— lima*, gants. *— pulupulu*, manteau. *— tele. — alaala*.

'Ofu, v. être revêtu de..., plur. *Oofu* (to be clad) : *Sa — i lona òfu mûmû*.

'Ofu, v. prendre un vêtement, s'en couvrir (to put on a garment).

'Ofuòfu, v. envelopper dans des feuilles pour cuire : *— le ià*.

'Ofuòfu, s. paquet, rouleau (a bundle) : *O le — one. 'O le — tupe*.

'Ofutau, s. cartouche (cartouch, cartridge) : *Pe fia ou —?*

'Ofutoto, s. paquet de sang cuit (cooked blood): *O le alaga ma le —*.

Oga, s. tronc, tige (the trunk of anything) : *O le — fai. O le — laau* (a large log). —, T. h.

Oga, s. coin, quartier. *— vao. — àai* (a land, a village).

Ogaleto, s. le milieu (the middle). *Faàleogalua,* qui tient des deux, v. g. du froid et du chaud, tiède (middling) : *O le vai —,* c'est de l'eau tiède.

Oga mamava, s. au-dessus des hanches, ventre (belly) : *Faàtoà — tele lea!* Quel ventre! Sy. *Manava.*

Oga umu, s. cuisine (cook house) Sy. *Umu, Tunoa* T. r., *fale èse* T. r.

Ogà, v. parler du nez (to have the snuffles, to snuffle).

Oge, s. famine, disette (famine) : *Ua tele le —.—,* v. y avoir disette : *Ua — lo matou nuù. Ua — popo.*

Ogeluaval, s. grande famine (a great famine).

Ogo, s. maladie des yeux chez les petits enfants : — *tea.* — *toto,* deux espèces de l'*ogo* (disease of children's eyes).

Ogo, a. grand, fort, considérable (great) : *Ua sili lona alii, ua — lona lelei. Se là e —!*

Ogo, v. être ardent, cuisant (to scorch) : *E — le là.*

Ogo, adv. très-fortement (very much) : *O le ià u —.*

Ogoogo, s. ortie (the nettle).

Ogogoalua, herbe (a herb).

Ogotia, a. accablé par la douleur, la gravité d'une amende, etc. (extremely pained, overwhelmed) : *Ua — lela àiga i le sala. Ua — i le mai. Ua — i le ùpu leaga.* Sy. *Olo.*

Oi! interj. oh! hélas! (Alas! oh!) : *Oi! tafefe!* exclamation de crainte. *Oi! ta musu!* exclamation du paresseux sentant son courage lui manquer à la vue, à la pensée du travail. *Oi! talofa!* Je te plains! Je le plains! etc...

Oi! oi! interj. qui exprime l'étonnement (oh!): *Oi! oi! lea lena? Oi! lo ta tamâ!* Que je plains mon père!

Oi, v. gémir, se plaindre (to groan).

Oi, v. toucher (to touch). —, couper (to cut down).

Oi, v. craquer, v. g. une maison secouée par le vent, ou des souliers neufs, etc. (to creak).

Oi, v. grincer des dents (to grind the teeth).

Oiaue! interj. exclamation de surprise mêlée de crainte (alas!) : — *na au fai a paù.* Quelquefois on pousse ce cri ironiquement. Sy. *Se paga lea!*

Oifea? adv. Où? (where?): — *O i ai?* Où est-il? Syn. *Ofea?*

Oioi, v. craquer (to creak) : *Ua agi le afâ, sa — le fale.* Red. de *Oi.*

Ola, a. frayé, en bon état, en parlant d'une route, d'un chemin (beaten, trod): *O le ala —. Ua — le ala.*

Ola, a. non déchiré, non mangé des vers (well) : *E leai se òfu e ola,* aucun habit n'est en entier, sans trou.

Ola, s. vie (the life) : — *tului,* longue vie. *Ua siitia lona —,* il est mort. —, population : *'O le — o lela nuù e tele!*

Ola, v. être en vie (to live) : *Pe — lou tamâ? Ioe, o loo ola lava. Pe ola le afi? E leai, ua mate. Pe — le vai? Ioe, o loo — lava.*

Ola, v. être vigoureux, v. g. un arbre, une plante, valoir quelque chose (to be of value) : *Talo —. Ua — le maumaga. Ola aiai,* a. luxuriant.

Ola, v. avoir échappé, v. g. à une crise (to be delivered): *Ua — le mai.*

Ola, a. vivant (living) : *Mu —. Lafo — i le afi.*

Tuli ola, v. poursuivre pour attrapper, sans tuer. *Tuli mate,* poursuivre pour tuer. *Na o le gutu e ola,* fanfaron, dire beaucoup et faire peu (babbler, boaster).

Ola, v. promettre vie, v. g. un petit animal qui a acquis un degré de force qui semble le mettre hors de danger pour sa vie : *Ua —,* il est sauvé, il vivra (to be out of danger).

Ola, v. être encore plein de vie;

faire la paix (living): *Ou te —. Ola le taua. Ua — le taua*, la paix est faite.

Ola, sert d'explétif dans une antithèse: *Talofa i tagata — a fano i lenei faàmai.*

Ola, s. panier dans lequel on dépose le poisson pris (a fish-basket).

Ola ! interj. exprimant la surprise, l'étonnement, l'admiration.

Olaaso, v. menacer de tuer à la première occasion (to threaten to kill when opportunity offers).

Olaga, s. la vie, temps de la vie (life, life-time): *O le — nei. Ua filemu i lona —.*

Olamea, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Olaola, s. coin d'un manche, v. g. d'une cognée (the wedge in the handle of an axe, or a hatchet).

Olaola, v. être vigoureux, luxuriant, prospérer (to flourish, to thrive): *Tupu —.*

Olaola, a. peu cuit, qui commence à s'aigrir (underdone).

Olapito, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Syn. *Matalafi.*

Olasina, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Olataga, s. délivrance, salut, moyens de salut (salvation).

Olataga, s. sauveur (a saviour).

Olavai, s. nom d'une espèce de café sauvage (the name of a species of wild coffee).

'Ole, ole atu, v. demander, prier d'accorder (to ask, to beg): *Ou te — se mea e tasi.* Sy. *Faàtoga.*

'Ole, v. connaître une personne du sexe. Sy. *Ui : Ina alu ia, ina —.*

'Ole, oole, tromper, mentir. Sy. *'Olèole* (to deceive): *Aúá e te — i lou tamâ.* Syn. *Talapelo.*

'Oleòle, v. tromper par ruse, par fraude, duper (to deceive).

'Oleòlegia, a. trompé, dupé (to be deceived): *Ua — ita*, j'ai été trompé.

'Oleòlegia, s. tromperie, duperie fourberie (cheat): *Na o le — lava*, ce n'est qu'une tromperie.

Oli, s. nom d'un arbre appelé aussi *fena* (the name of a tree). Esp.: *— ui. — toto*, l'une noire, l'autre rouge.

Olimaòma, a. beau à l'œil, bien proportionné (good-looking, well-proportioned).

Olioli, s. joie, allégresse (joy).

Olioli, v. être dans la joie, se réjouir (to be joyful). Syn. *Fiafia.*

Oliolisaga, s. tombe, tombeau (a grave): *Ua toe foi mai i le —*, il est revenu des portes de la mort.

Olo, s. rabot, varlope (a plane).

Olo, v. aplanir, raboter (to smooth, to plane).

'Olo, s. fort, citadelle (a fortress).

'Olo mauga, s. fort placé sur un rocher (fortress on a rock): *Tui, tutui se —*, faire, construire un fort. *Ua aèa le —*, le fort a été emporté.

Olo, v. broyer, moudre (to grind): *— ia malù. — ia momoi.*

Olo, oloolo atu, v. se disposer à faire, à entreprendre, v. g. un voyage (to be about to attempt): *A matou — i Upolu.* Sy. *Alu atu.*

Olo, v. être détruit, ravagé, comme s'il ne restait rien debout sur la surface de la terre (to be destroyed as if every thing were brought to a level with the ground): *Ua — lea nuù i le afâ.*

Olo, v. être fatigué, accablé de paroles dures, injurieuses: *Ua matou — i lena alii.* Syn. *Ogotia.*

Olo, v. roucouler, v. g. un pigeon (to coo, as a dove).

Olo, v. grasseyer, avec quelque chose du roucoulement du pigeon (to lisp): *O le nuù e — faàlupe.*

Olo, oloolo, v. râper, remoudre un outil (to grind). Au fig. *Olo malie*, v. aplanir les difficultés.

'Oloa, s. richesses, telles que maisons en *ulu*, embarcations, étof-

fes, fusils, etc. Sy. *'Oa* (property) : *O le alii mau* —.

'Oloa, s. dent d'un chef (a chief's tooth).

Oloamanu, s. nom d'une lune correspondant au mois de juin.

Oloatana, s. richesses, même une femme, données à un chef pour rendre certaine son assistance dans la guerre (property, even a wife, given to a chief to insure his assistance in war).

'Oloavale, s. richesses de peu d'importance, de peu de valeur (property of small walue).

Ologo, v. attendre, être dans l'attente du beau temps pour se mettre en voyage (to be waiting for fair weather to set out on a journey).

Olol, v. traîner sur la terre, v. g. un objet qu'on porte (to trail) : *Sei sii i luga, sei masagi, ua oloi faapea!* —, frictionner (to rub) : — *uma le vae.*

Oloolo, s. endroit inhabité où il y a des revenants (an uninhabited haunted place).

Oloolo, s. pêche au moyen d'herbes vénéneuses (a method of fishing by rubbing down poisonous plants).

Olopalaina, a. détruit, renversé de fond en comble. Sy. *Lepetia* (destroyed): *Ua — le ôlo.* —, s. ruine, destruction. Sy. *Lepetiga.*

Olotû, s. vieux pigeon (an old pigeon).

Oloeiga, s. nom d'une petite île des *Samoa.*

Oloto, s. sacrement de l'ordre.

Oma, s. espèce de collier de chien (a kind of dog's collar).

O ma, pron. poss. de lui et de moi, le de nous deux, notre, nos : *O ma ôloa*, nos richesses, notre bien (our property, mine and thine).

Omai, v. s'avancer vers, dans. Sy. *Omoai* (to go in...).

Omea, s. argile, boue (clay).

Omiomi, v. presser entre ses mains (to press in the hands).

Omo, a. dentelé, recourbé.

Omoai i lalo, v. être concave, s'avancer dans les terres, v. g. une baie (to run in, as a bay or inlet).

Omomi, s. éponge (a sponge) : *Faàtoà — tele lea.*

Omomi, a. glouton (a glutton).

Omoomo, a. bosselé (sunk in).

Omotai. Sy. *Omoai.*

Ona, adv. alors. Il est toujours suivi de *lea*, ou *ai lea* qui suit le verbe : *Ona latou savavali ai lea.*

Ona, pron. poss. ses, siens, siennes (his, hers) : *Ona mâtua. Ona tagata. E ona le malosi.*

'Ona, a. amer (bitter). *'O le mea*—.

'Ona, a. vénéneux (poisonous). plur. *'Oona : 'O le mea* —, poison.

'Onâ, a. et v. empoisonné (to be poisoned) : *Ua — au i le iâ.*

'Onâ, a. et v. ivre (to be intoxicated): *O le tagata sa inu àva, ua* —.

Ona, conj. parce que, à cause de... (on account of) : *Na au lafoai, ona leaga.* Syn. *ina. Na au tausi i ai onâ o ôe. Na au sola — ua*, j'ai fui à cause de la pluie.

Onâ, signe du superlatif, se dit pour confirmer ce qu'un autre vient de dire : *Alofaina onâ*, oh! oui, il est bien aimé.

'Ona, s. le bas ventre (the lower part of the abdomen) : *O loo tigâ i le* —.

Ona, conj. de, que... : *E tatau ona alu*, il convient de partir. *E tatau ia te au ona ou alu vave*, il faut que je parte promptement.

Onâga, s. empoisonnement ; personnes empoisonnées (the poisoning) : *O le — toàtolu.*

Onâga, s. ivresse, cas d'ivresse : *O lona — ua tupu ai lona mai.*

One, s. poudre (gunpowder) : *O le — lii*, poudre fine. — *pata*, poudre grossière.

Oneoga, s. endroit où une rivière se perd dans le sable sans atteindre la mer (a place in which a river is lost, or terminates without reaching the sea).

Oneome, s. sable (sand); au fig. grand nombre, foule: *Faàtoà fono tele lea, o le —. O le —!* Quelle foule! (what a crowd)!

Oneomea, a. sali de sable (dirty with sand): *Ua leaga, ua —.*

Oneomea, a. sablonneux, où il y a du sable (sandy).

Ono, a. six (six). *Toàono,* pour les personnes : *Ono sefulu tausaga*, 60 ans. — *gafulu*, 60 (sixty).

Ono, v. et a. convenir, être approprié à... (becoming, proper): *E — faàpea. O le malaga e le —.* **Le ono**, v. manquer de grâce, de forme : *E le — alii.*

Ono, v. n'être pas accoutumé.

Onoono, v. supporter une insulte, un affront (to suffer under an insult or injury).

Onosal, s. patience (patience).

Onosal, v. endurer, patienter (to endure, to be patient): *Ia e —.*

Onosi, v. faire des efforts, v. g. dans un travail pénible (to strain, as in labour).

'O'ò, v. être non serrée, en parlant d'une corde (to be slack).

'O'ò, v. être creux (to be hollow).

'O'ò, v. être lié lâchement (to be loosely tied).

'O'ò, v. être meuble, léger, en parlant du terrain (to be loose, or light); ample, en parlant d'habits, etc.

Oò, v. parvenir, arriver à... (to reach to, to come to) : *Ia — mai lou àào iu te au. Soia le — lou lima i le tàma. Anei e le —*, je crains que nous n'arrivions pas. *Mata le — lenei mea.*

Oò, v. avoir lieu, se réaliser (to arrive at) : *E le — lea mea,* cela ne se réalisera point. *E lei — le fono,* l'assemblée n'a pas eu lieu. *O le nuù fai mea —*, c'est un peuple qui achève ce qu'il commence.

Oò, v. se répandre, arriver jusqu'à... (to spread to) : *Ua — atu le logo i Upolu. Ua — mai iinei le tala.*

Oò, a. creux, évidé : *O le laau —.*

Oò, a. basse, en parlant de la voix (low, base) : *Faàtoà leo — lea.*

Oò, s. pulpe blanche qui succède au lait dans le *popo* (the spongy substance inside of a cocoa-nut just beginning to sprout).

'Oòa, plur. de *'Oa.*

Ooa, v. vanter ses propres actions, s'enorgueillir (to praise one's self, to boast).

'O òe, pron. pers. toi (thou, you) : *O òe na tupu ai le mea.*

'Oòfu, plur. de *òfu*, a. vêtus, revêtus (clothed).

Oola, a. à moitié cuit (half-cooked).

'Oòle, v. et a. mentir, tromper (to deceive) : *Tagata —*, s. trompeur, menteur (a deceiver).

Oole, a. et v. maigre, décharné (to shrink, to shrivel up) : *Ua — o tatou tino. Ua — le mata o le mai.*

Oolo, a. non distincte, v. g. prononciation (indistinct utterance).

Oolo, a. rauque, enrouée, en parlant de la voix (hoarse).

Oolo, v. pousser un petit cri prolongé par la crainte du *lulu*, en parlant des poules : *Ua — moa.*

Oomi, v. presser, serrer contre... (to squeeze, to press in): *Soso atu, a — mate ita,* recule-toi, je suis écrasé. Sy. *Tatao. Titina.*

Oomi loua leo, v. modérer, gouverner sa voix, la retenir (to rule one's voice) : *E le ma — lona leo.*

Oomo, a. enfoncé (sunk in) : *Mata —!* terme injurieux.

Oomo, a. dentelé, qui a des découpures (indented).

'Ooua, a. amer, aigre, acide (bitter, sour) : *Ua — le sua nei. O le mea —, nei onâ òe.* Sy. *ààva, feù.*

Oonasia, a. et v. empoisonné (to be poisoned) : *Ia òe, nei — òe.* Sy. *onâ.*

Oòno, v. endurer, supporter (to be patient, to endure). Sy. *onosai.*

Oòno, v. endurer les douleurs de l'enfantement (to bear down).

Oòoò, v. visiter, v. g. un malade (to visit).

Oòòtutu, v. être débordé, inonder (to overflow) : — *i ona auvai uma.*

'Oòpa, a. faible, dont le discours est faible (weak). Voir *'Opa.*

Oosi, v. égratigner (to scratch).

Ootaga, s. richesses que l'on porte à la mort d'un chef (property taken on occasion of a chief's death).

Ootia, v. être battus, injuriés, v. g. un *malaga* (to be beaten and abused).

Ootia, a. personne vers qui l'on vient avec des vivres : *E le — òe,* on ne t'apporte rien.

Oovi, a. qui se plaint, se fâche : *O le tagata — lea.* Sy. *Itaitagofie.*

'Opa, a. faible, mauvais orateur (weak, ignorant on making a speech).

Ope, opeope, v. déborder, en parlant d'un liquide. Sy. *Maligi* : *Sea le mea ua — ai le vai?*

Opeopea, v. surnager, être flottant (to float) : *O lea le mea ua — i luma?*

Oponi, v. fortifier, v. g. en ajoutant une poutre à celle qui est avariée (to strengthen by adding another beam to one damaged).

Opoopo, v. porter quelque chose serré contre la poitrine (to carry in the arms) : *O lea le mea sa — le tamaloa?*

Osaosa, s. quantité de liquide, ou de chose solide qui ne remplit point une mesure donnée (partly filled measure) : *O le tumu e tasi ma le —*, une mesure et le restant.

Osaosa, v. être rempli en partie seulement (to be partly filled) : *Ua — le vai, o ai na inu?*

Osi, v. faire, contracter, conclure (to make, to do): — *se feagaiga.* — *le taulaga.*

Osi, v. bâtir (to build). Sy. *Fai.*

Osi, v. T. r. — *i le lagi*, mourir. Sy. *Gasoloao, mâliu.*

'Osia, a. égratigné (scratched).

Ositaulaga, v. offrir un sacrifice.

Ositaulaga, s. sacrificateur, prêtre (a priest).

'Oso, s. bâton pointu pour planter le *talo* et pour autres travaux (a sharp pointed stick used in planting and digging) ; pelle, bêche, etc...

Oso, s. provisions de bouche pour un voyage (food for a journey) : *Ua tai uma lo matou —.*

Fai oso, v. aller chercher des vivres en temps de guerre.

Oso, v. sauter (to jump) : — *matagi*, s'élancer contre le vent.

Oso, v. se lever (to rise up) : *Ua — aè le lâ.*

Oso, v. sauter, se précipiter en bas (to throw one's self down) : — *i le niu.*

Oso, v. déborder, v. g. le torrent (to overflow) : *Ua — le tafe.*

Oso, v. s'élancer sur... (to rush upon) ; plur. *Feosofi.*

Oso, v. être saillant, s'avancer hors de la ligne : *O le mea lea e —.*

Oso, s. apoplexie, spasme. (apoplexy, spasm). Sy. *O le lipi.*

Oso ! oso ! terme pour exciter un chien à courir sur, à se battre. On s'en sert également pour exciter un enfant à se battre : *Se, oso ia, ina fufusu.*

Oso atu, v. s'échapper, prendre la fuite (to run away) : *Ua —, ona le toe iloa ai lea.* Sy. *Sola.*

Oso feài atu, v. repousser avec colère, s'élancer sur...

Osofua, v. aller sans ordre, sans être appelé, s'ingérer dans... (to go

uncalled, to interfere without cause): *Ua — lea tagata.*

Osoleiei, v. être habile en fait de plantations, v. g. de *talo*, etc.

Osomaumaga, v. prendre, voler le *talo* en temps de guerre, ou en vertu d'une condamnation à l'amende : *Ua osoina maumaga*, on a pillé les champs de *talo*.

Osooso, a. convexe : *O le mea —.*

Osooso, v. ricocher sur l'eau (to rebound) : *E — le maà.*

Osooso, v. faire l'important, vouloir commander : *Se tàma o lenei e —* ! Sy. *Faàfiapule.*

Manaò osooso, v. désirer tout ce que l'on voit ; commencer et ne pas continuer, être inconstant.

Osopuna, v. sauter sans toucher, sauter à pieds joints (to jump over).

Ososuai, v. user de mauvaises expressions (to use bad language).

Osotonu, v. aller droit à son affaire ; être entendu, agir avec prudence, mesure (to go right).

Osovale, v. s'ingérer sans ordre, mal à propos. Sy. *Osofua.*

Otà, a. fait, en parlant d'un fruit (ripe) : *O le fai —.* Plur. *Otatà.*

O ta, pron. poss. plur. de *lo ta*, mes (my) : *Si o ta manaò.*

Ota, a. non cuit. v. g. un poisson (uncooked) ; non mûr (unripe).

Oto, v. manger des choses crues v. g. poissons (to eat...) : *Ou te le —.*

Otai, s. *ti* cuit démêlé avec le jus de coco (a native food).

Otaota, s. décombres, saletés, ordures, effondrilles (rubbish, filth).

Otaota, s. meubles, mobilier.

Otaotà, a. plein de restes, de rognures etc. (dirty) : *Ua — le fale.*

Otaotagase, s. petits restes (small rubbish).

'Ote, v. être de mauvaise humeur, fâché, en colère (to scold).

'Ote, a. colère : *O le fafine —.*

'Otegia, a. qui est en butte à la colère des autres (exposed to the anger of others) : *Ua — e ona àiga.*

'Oti, s. bouc, chèvre (a he goat, a she goat).

'Oti, v. couper la tête, rogner une plante (to cut, to clip) : *— le tapaà.*

Oti, v mourir (to die). Sy. *Malaia, maliu.* — *mai*, mourir de maladie. — *i le taua.* — *pupula*, v. mourir subitement. Sy. *Lipi.* — *ola*, être mort vivant, se dit d'un paresseux (to be dead alive).

Oti, v. être évanoui, s'évanouir (to faint) : *Ua — i le ta.*

Otiga, s. mortalité (mortality): *Se — e toàtele le — o le faàmai nei.*

Oto, v. couper, rogner les feuilles.

Otofia, a. dont on peut rogner les feuilles (which may be cut).

Otooto, v. rogner. Au fig. abréger, v. g. un récit : *O le tala —.*

Otopuapua, s. jeu des enfants (a child's game).

Otuotù, a. raide, dur, v. g. *ie*, feuilles de cocotier, etc. (hard).

Ou, v. aboyer (to bark), plur. *Feou : Maile —.*

'Ai ou, v. manger trop avidement.

Où, pron. pers. je (I).

Où, pron. poss. mes, miens, miennes (my) : *— fanua. — tagata.*

Ou, pron. poss. tes, tiens, tiennes (your) : *Ou tagata.*

Où ? interj. terme de mépris pour faire rougir. Fi ! honte ! (fie ! for shame !).

'Où, a. et v. être rugueux, ridé (to be uneven, shrivelled).

Oulua, pron. pers. duel, vous deux (you two). Syn. *Lua.*

Outou, pron. pers. plur. vous, vous autres (you) : *Ua manuia —.*

Ovi, v. avoir des rugosités, de petites excroissances (to be lumpy, to be uneven). Passif, *Oviovia.*

Ovi, v. être attaqué de la maladie appelée *Supa : E te fia — ea* ?

Ovitia, a. et v. pris, surpris, ne pouvoir échapper : *Sa matou —.*

P

Pa, s. hameçon en nacre (a fly fish-hook) : — *àina. Ou te saili* —.

Pa, s. mur en pierres sèches (a wall) : *Ua solo le* —. *Ta te ati* —. *O le* — *pupuni. O le* — *vali.* Sy. *Aupa.*

Pa, s. découpures dans un arbre (an indentation in a tree).

Pà, sing. et plur. a. et v. stérile, qui n'enfante pas (to be barren) : *'O le fafine.* — L'opposé de *Fanau.*

Pa, v. sortir de son lit, de sa place (to turn, as the tide at full) : *Ua* — *le foga tai.*

Pa, v. crever, éclater (to explode, to burst), percer un abcès : *Ua* — *le fana. Ua* — *le mai. Ua* — *le lauaitu*, sy. *taufaitagi* (to burst forth into lamentations). — *taliga*, — *le isu*, rendre du sang par les oreilles, le nez. — *le to*, avorter.

Pa, s. détonation (explosion) : *O le* — *o le fana. O le papa o fana.*

Pa, s. jours gras, galas qui durent quelquefois un mois : *Matou le fai* —. *O le fale* —. Sy. *fale alii.*

Paa, s. nom général des crabes (the general name for crabs). Esp. : *Paa vae loloa. Paa teà*, il est vénéneux. *Paa limago*, s. gros crabe de mer. *Paa vae saasa*, etc...

Paa, v. être rare, en petite quantité, en parlant de la nourriture (to be scarce).

Paaa, a. fort, rude (crispy, dry). Sy. *Malosi.* Au fig. : impérieux, dur.

Paaa, sec, craquant (making a crackling noise when trodden on).

Paaa, a. violent, oppresseur (bullying, oppressive).

Paaga, s. natte étroite sur laquelle on joue au palet : *Aumai le* —, *sei tatou lafo aè.*

Paaga, s. *Titi* teint en noir (a *titi* dyed black).

Paaga, s. point de mire, but vers lequel on lance les *tia* : — *tia.*

Paagatotino, s. vrais parents, tels que frères ou cousins (true relations as children, or a brother's children).

Paagugu, v. ronger, croquer, v. g. les os (to scranch).

Paapaa, s. petits crabes (small crabs).

Paàu, v. fondre sur l'ennemi en venant de l'intérieur (to come down upon the enemy from inland).

Paàuàu, v. être plein d'eau (to be full of water).

Paauàu, v. être gonflé, surchargé de nourriture (to be swollen, to be surfeited). Sy. *palaàia.*

Pae, s. petite élévation de pierres en plein air, sur laquelle on s'assied (a seat erected in the open air) : *O le* — *maà.*

Pae, s. petite maison que les enfants élèvent ordinairement sur le bord de la mer (a house built on poles) : *O le* — *a tàma.* Sy. *fata.*

Pae, s. étage au-dessus du rez-de-chaussée.

Paè, **paèpaè**, a. blanc, couvert de blanc, plur. *papaè* (white) : *O faifeau* —.

Paea, a. pauvre, sans amis (poor, friendless).

Paeaè, v. s'asseoir ensemble (to sit together).

Paee, a. et v. maigre, décharné, ne se dit que des animaux ; pour les personnes, on dit : *Iviivia.* Sy. *tinovale*, *manifinifi*, pour les personnes (lean).

Paee, a. qui n'a point de parents ; plur. *paeee* (without parents).

Paega, s. souper en commun, en l'honneur d'un chef malade ou mort

(a supper held with a sick chief or in honour of a dead chief); réunion de personnes assises. Sy. *faàpotopotoga*.

Paela, v. n'avoir pas attrapé, v. g. un cochon (to miss): *Se mea ua outou —*. Sy. *e lei maua*.

Paelo, s. tonneau, barrique : — *tele*. — *iti*. *Ua masofa — lenei*. — *sua*, plur. *susua*. — *iò*.

Paepae, s. réunion de personnes assises; pavé.

Paepae, v. joncher la terre, en parlant de fruits: *Ua — vi*. — *moli*, etc.

Paèpaè, a. blanc, plur. *papaè*. Sy. *sinasina* (white).

Paepae, s. étendue de terrain couvert de pierres, autour des maisons, surtout sur le devant : *Ua lelei le — nei!*

Paetau, v. être prêt au combat, rangé en bataille (to be in battle array, to be ranged for battle).

Pagà, pagapagà ! interj. cri, exclamation d'une personne embarrassée, dans une circonstance critique, etc. Quel malheur! que c'est triste! ennuyeux! hélas! : *Se — lea! pe ta faàpefea nei? — ! o òe a iloga e te toe sau? — ! a sao faàpefea?*

Pago, s. malheur, mauvaise fortune (misfortune, ill luck): *O le — lea, anei e le maua*.

Paga, s. embarras, détresse (trouble, distress).

Pagai, v. frapper des deux côtés, donner un double soufflet (to strike on both sides, to give a double blow).

Pagalemu, Pagamalie, v. arriver juste au moment opportun (to arrive opportunely).

Pagamoa, v. être libre de travaux, d'affaires. Syn. *Aunoa* (to be at leisure): *A —, e te sau*.

Pagatia, a. malheureux, infortuné (to be in distress, to be in difficulty).

Pagatia, a. éprouvé par des obstacles, échecs, contradictions : *A — au i le finauga nei*.

Pàgàtia, s. endroit préparé pour le *tagatia* (the ground cleared for).

Pagitia, a. seul, sans aide, abandonné (alone) : *Anei e tuù — au*.

Pago, v. défendre, empêcher, dissuader de..., par envie, jalousie ; défendre de donner quelque chose à d'autres, dans l'espoir de l'avoir soi-même (to forbid, from envy, to forbid things given others in hope of getting them themselves).

Pago, a. ennuyeux, qui met le trouble, le désordre par ses rapports; se dit surtout de quelqu'un qui révèle, par exemple, à un capitaine de navire le moyen d'acheter à bas prix. Les naturels l'appellent *pago*.

Pago, a. fatigant par ses demandes cupides et par sa curiosité : *Se tàma lea e —!*

Pagoa, a. raboteux, plein de pierres (rugged, stony). Syn. *Mea gaoa*.

Vai pagoa, s. enfoncement entre deux pierres.

Pagoa, s. la pompe de l'ancien canot Samoan (the well of the old Samoan sailing canoe).

Pagoagoa, v. persister, continuer, v. g. à quereller, gronder, manger (to persist in...).

Pagopagoa, v. travailler seul (to work alone).

Pagota, a. coupable de quelque faute grave, v. g. vol, adultère, blasphème; transgresseur, pécheur (a transgressor, an offender, a criminal).

Pagota, s. action mauvaise en général. Syn. *Agasala, amio leaga* (bad action): *Talutalu o lona — le mea ua oti ai*.

Pagovilu, a. qui serre tout et ne laisse rien traîner pour les rôdeurs et les gourmands.

Pagovilu, a. qui ramasse tout ce qu'il trouve d'utile. Chez lui on l'approuve en l'appelant : *o le tâma gaô*, tandis qu'au dehors on l'appelle *pagovilu*.

Pagovivilu, qui cherche à attrapper quelque chose (grasping).

Pagugu, voir **Paagugu**.

Pai, pai atu, v. atteindre, aborder à...: *Pai atu i Manono.*

Pai, v. toucher à... (to touch) : *E lei pai i ai loù lima*, je n'y ai pas touché.

Pai, s. un tel, une telle personne, quelqu'un (anybody) : *Ua leaga le mea a —. Faàmaualuga naua —.*

Pai, s. *masi* fait avec des restes.

Pai, s. chose de peu de valeur.

Pài, v. imprimer avec une presse, un cachet (to print) : — *tusi*. Syn. *Lomi tusi.*

Pààia, a. imprimé, v. g. dans le cœur, dans la mémoire (impressed): *Ua — i lo ta loto.*

Paia, a. sacré (sacred), terme qui est appliqué aux chefs titrés : *O le àiga —. O le ie —.*

Paia, a. saint, consacré (holy, sacred) : *E — le Afioga a le Atua. O le Tusi —*, la Bible.

Paia, a. blessé, pour l'œil, etc. (wounded) : *Ua — lo ta mata.*

Paiau, v. être frappé au cœur, être gravement accablé (to be heart-stricken, to be greatly grieved).

Paiàu, voy. **Paàu**.

Paie, a. et v. paresseux (lazy). Syn. *Musua : O le tâma —.*

Paifaiielea, v. mourir au berceau (to die in childbed).

Paiiate, s. pilote (pilot). Syn. *Faàofi vaà.*

Paina, s. pin, sapin (pine) : *O le —.*

Paipa, s. pipe à fumer (a pipe) : *Aumai sou — ou te ifi ai.*

Paipai, s. une espèce de crabe (one kind of crab).

Paipai, v. toucher, être en contact (to touch) : *Aúà e te — mai ia te au ma le vevela.*

Paipai, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Paisa, v. abonder (to abound).

Paitau, s. jeu, amusement (a jesting).

Paito, s. cuisine (a cook-house). Sy. *Umu. tunoa*, T. r. *agaumu* T. r. *fale èse. fale uli*, T. r.

Pàiu, v. engager la lutte, lancer le *tia* (to engage in battle, to dart the *tia*).

Paivao, v. travailler promptement en éclaircissant le bois (to work quickly in clearing the bush).

Paivalea, a. frappé, endommagé par accident (struck accidentally).

Paivalea, a. objet pris ou endommagé, parce qu'on ne connaissait pas le maître : *Alii ai, faàmolemole, ua paivalea lou fanua.*

Pala, placé après certains verbes, surajoute l'idée du superlatif : *Tui —. Sasa —. Nuti —.*

Pala, v. se corrompre, se pourrir (to rot, to be rotten) : *E — lo tatou tino. Ua — le laau nei. — gofie. — gata. — vale.*

Pala, a. usé, usée, v. g. une étoffe : *Ua — le ie nei.*

Pala, s. pourriture, corruption : *E le oò i ai le pala.*

Pala, s. maladie des enfants (disease) : *O lea lona mai ? O le —.*

Pala, s. dépôt boueux de la mer (a muddy deposit in the sea).

Pala, s. boue noire des endroits marécageux, qui sert à teindre (a black mud from the swamp used to dye with).

Palaai, a. et adv. lâche, poltron (coward, cowardly) : *Tâma —. alii —.* sy. *Fefe, matau.*

Palaai, v. être moins fort qu'un autre ; n'oser se mesurer (to be less strong than another) : *Ou te — ai. Na o ia ou te — ai. E te — ea ?*

Palaàia, v. avoir trop mangé,

être rassasié (to be surfeited, to eat to satiety). Sy. *Paauàu.*

Palagi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Palagia, v. commencer à se pourrir (to begin to rot) : *O le a — mea nei.* Sy. *Faàtoà pala.*

Palai, s. nom d'une espèce d'igname (a kind of yam) : *Pe se ufi tau, pe se palai ?*

Palala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Palalau, v. être dressé par le courant, ou par le vent (to drift on to, to drift along).

Palalau, s. une des maisons du *Seuga lupe* (the name of one of the houses of the *seuga lupe.*)

Palali, v. avoir une mauvaise détonation, en parlant d'une arme à feu : — *faàpea le fana nei* !

Palali, a. ni pleine, ni harmonieuse, la voix (bad voice) : *O le le o —.* Sy. *Leaga.*

Pàlalù, s. et v. bruit du battement des ailes du coq. Sy. *Paoo ona apaau* (the noise made by the wings in flying).

Palanai, Voy. *Talanai.*

Palapala, s. boue, vase (mud) : *Ua tele le —.*

Palapalà, a. boueux (muddy) : *O le nuù —.*

Palapalaù, s. démangeaison entre les doigts de pied causée par la boue (itch between the toes caused by mud).

Palapalanai, v. s'appuyer sur les autres ; être guidé par les autres (to lean upon others ; to be guided by others).

Palapu, v. T. r. envoyer en haut la fumée de la pipe ; fumer (to send forth smoke ; to smoke). Allumer le four (to light the oven).

Palasi, v. tomber en s'écrasant, en s'aplatissant, v. g. comme un fruit trop mûr (to fall down, to drop down) : *Ua — le fale. Ua — i le èleèle.*

Palasi, v. tomber en heurtant la terre comme un enfant (to dash to the ground).

Palasia, v. être surchargé de nourriture, avoir mangé à satiété (to be surfeited, to eat to satiety). Sy. *palaàia.*

Palauvale, v. mal parler, injurier (to revile) : *O le tagata —.*

Palavale, s. feuilles sèches de *ti* (dry *ti* leaves).

Palavale, v. et a. se réduire en liquide, aqueux, v. g. *popo* rapés (to liquify only).

Palavao, v. être pourri pour être resté trop longtemps sur la terre (to be rotten from being left in the ground too long).

Pale, s. couronne, bandeau (head-dress, a crown) : — *fuiono.* — *talatala, tuitui*, couronne d'épines. — *mamalu.*

Pale, v. se mettre un bandeau (to put on the frontlet).

Pale, v. montrer de la colère (to show anger).

Pale, v. prendre de l'eau, v. g. dans une feuille, etc. (to catch water).

Pale, v. prendre un pigeon lâché (to catch a pigeon).

Pale, v. passer à l'ouest, v. g. en parlant de la lune, etc. (to decline to the west).

Pale, v. ramer, pagayer (to paddle) : *Ua — mai !*

Pale, v. être au-delà de la troupe des bonites (to be over the shoal of bonito).

Palefogatai, v. être au moment du reflux (to be on the ebb).

Paleni, v. garnir de feuilles à l'intérieur, v. g. un panier pour empêcher le contenu de passer à travers (to line a basket with leaves).

Palepale, s. morceaux de bois ou de bambous attachés transversalement aux *pou* de la maison, et qui servent d'étagère pour y dépo-

ser les vivres, nattes, etc. (sticks or bamboos fixed to the posts of a house, which serve for a shelf).

Palepale, v. soutenir un objet (to hold up). Syn. *Talitali.*

Palepaletao, s. endroit d'un balancier où l'on dépose les *tao* (a place over the outrigger of a canoe on which spears are placed).

Palepo, v. partir en *malaga* par mer pendant la nuit (to start on a journey by sea, during night).

Palepol, paleta, s. feuille de cocotier tressée que l'on place au-dessus du *pou* autour d'une maison (a plaited cocoa-nut leaf stood up against the posts around the house).

Pâletua, s. perche pour conduire un canot (a stick for the steersman to lean against).

Pâletua, v. s'appuyer sur... (to lean upon).

Paletualapalapa, v. s'appuyer sur un faible support (to lean upon a weak support). Au fig.: vous vous appuyez sur rien.

Pali, s. pubis. T. h. parties sexuelles de la femme.

Palo, s. défaite à la guerre, et au jeu (a defeat in war or in games) : *Laga le* —, se relever de sa défaite.

Palolo, s. nom d'un petit ver de mer que l'on trouve flottant dans quelques ouvertures des récifs. Il ne paraît que 2 fois par an et durant quelques heures seulement (a small sea-worm found floating in some openings of the reef, for a few hours, only twice a year).

Palolomua, s. nom d'une lune, elle correspond à juillet (the name of a month, July).

Palolomuli, s. nom d'une lune, elle correspond à août (the name of a month, August).

Palopalo, v. être battu (to be beaten, to be overawed).

Palu, s nom d'un poisson (the name of a fish).

Palu, v. mêler, délayer, pétrir (to mix, to stir together with the hands) : — *le falaoa.*

Palu, v. agiter, troubler l'eau pour prendre du poisson (to mix).

Paluga, s. masse délayée, pétrie ; action de pétrir, de délayer.

Palui, v. déprécier (to depreciate).

Palui, v. essayer d'imiter (to try to imitate).

Palûmatuina, v. tuer quelqu'un après que la guerre est finie (to kill a person after the war is over).

Palusami, s. feuilles de *talo* cuites avec du jus de *popo* et de l'eau de mer (*talo* leaves cooked with the expressed juice of the old cocoa-nut, and sea water). Sy. *uluau.*

Palutu, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Palutu, v. battre (to beat).

Pana, a. rabougri, lent à croître (stunded, slow of growth) : *Faàtoà tama lea a —!*

Pana, v. s'abaisser, s'affaisser, v. g. sous un fardeau : *A ta* —.

Panai, v. entasser (to heap up).

Panapa, a. frugal, soigneux de conserver ce qu'il a (frugal).

Pane, s. pain (bread). Sy. *Areto.*

Panea, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Panepanea, a. et v. mûr, qui a toute sa croissance (ripe, full-grown; abondant).

Pani, s. nom d'un arbre très-estimé pour sa dureté (the name of a tree). Sy. *Tona.*

Pani, v. se barbouiller la tête de boue (to smear the head with mud).

Pânilua, s. cochon qui a une tache blanche sur la tête, sur le devant de la tête (a pig with a white spot on the forehead).

Panisina, s chaux, mortier à la chaux (lime, mortar) : *Vali i e* —. *O le uma* —. Sy. *Namu.*

Panol, v. entasser une chose sur une autre (to heap one thing on the another).

Panupanu, v. être sali, v. g. une natte par des restes de nourriture (to be smeared over, to be daubed) : *Ua — le gutu.*

Panuu, v. toucher à..., visiter un endroit dans un voyage en mer (to touch, to call at on a journey by sea).

Pao, s. frange (a fringe) : *'O le — o le òfu.*

Pao, v. arrêter, dompter, v. g. un pigeon au moyen d'une ficelle liée à sa patte (to stop).

Pao, v. corriger, châtier (to correct, to chastise).

Pà'ò, s. une espèce de châtaigne *ifi* (one kind of chestnut).

Pàò, v. faire du bruit, v. g. comme celui d'un ouvrier qui coupe, frappe (to make a chopping, or hammering noise) : *Aùà le — ma alii.*

Paoa, v. être retenu dans la crainte (to be overawed).

Paòà, v. mettre trop d'*òà* en colorant le *siapo* (to use too much *òà* in colouring the *siapo*).

Paòò, s. couverture osseuse des ouies du poisson (the bony covering of a fish's gill).

Paofu, s. nom d'un poisson d'eau douce (the name of a fresh-water fish).

Paoga, s. l'arbre fougère (the tree fern).

Paoga, a. long et mince, s'élevant haut, v. g. un cocotier (tall, running up high and slender).

Paogatà, a. et v. désobéissant (disobedient). Plur. *Paogatatà.*

Paogo, s. arbre dont les feuilles servent à faire les nattes à grands carrés, *papa* (the pandanus).

Paogofie, a. et v. obéissant (obedient).

Paolo, s. ombre, abri (shade, protection) : *Ua maeu le — nei.*

Paolo, v. avoir de l'ombre, faire de l'ombre (to be shady, to be protected) : *Ou te alu, peà —. Faàtali sei —.* Au figuré, appui, protecteur. Sy. *Malu.*

Paolosauni, v. s'unir par mariage (to connect by marriage). Au plur. *Paolofesauniai*; voir *gafatata.*

Paopao, s. petit canot (a small canoe).

Paopao, v. défendre (to forbid).

Paopaoitua, **paopaomuli**, v. conserver par derrière (to keep in the rear).

Paopaoitua, **paopaomuli**, v. procéder avec précaution (to proceed vith caution).

Paòtia, a. qui retentit du bruit des instruments de travail, etc. *Faàtoà — le vao i le papa o fana.*

Pàpà, a. T. r. sacré, pour les grands chefs (a general word for the titles of high chiefs) : *O le àiga o —.* Sy. *paia.*

Pàpà, s. le pape. Sy. *O le tupusa.*

Papa, s. et a. morceau, pièce plate (flat, level) : *Isu —*, nez plat.

Papa maà, s. tables de pierre.

Papa, s. roche (a rock). Syn. *tu : O le afà fuli —.*

Pàpà, s. manière particulière de pêcher (one method of fishing).

Papa, s. natte à grands carrés pour les maisons (a floor-mat).

Papa, s. planche (a board).

Papa, s. espèce particulière de banane (one kind of banana).

Papà, v. avorter (to miscarry, to abort) : *Ua — i sana tàma.*

Pàpa, v. éprouver un saignement de nez : *Ua — lo ta isu.*

Papaegata, v. cesser de faire, v. g. le mal (to cease from evil).

Papaatua, s. le bas des reins.

Papae, v. souper en réunion avec un *malaga*, ou à l'occasion de la maladie d'un chef (to take supper with visitors or a sick chief).

Papae, v. disposer avec ordre des pierres autour d'une maison, d'un endroit que l'on veut soigner davantage : — *maà, ia laulelei le mea.*

Papafu, a. gros, gras pour rester habituellement assis (fat, bulky from sitting in the house).

Papafu, v. garder le silence, v. g. le *veà* (to remain silent).

Papaga, s. un voisin (a neighbour).

Papaga, s. trou de l'anguille de mer (the hole of the sea eel).

Papagatà, a. difficile à saisir, v. g. un pigeon, un poisson (difficult to catch).

Papagatà, a. qui ne tient aucun compte des réprimandes (disregardful of reproof).

Papagi, a. et v. qui a les doigts des pieds et des mains paralysés (palsied in the fingers and toes).

Papai, v. toucher à... Arriver : *Ua outou — mai ea?* Sy. *O mai ea.*

Papa lila, s. roche stérile, luisante, polie (a bare rock) : *Leaga le mea nei, na o le —.*

Papala, v. avoir un ulcère (to have an ulcer) : *Ua — lo ta vae.*

Papala, s. ulcère (a sore, an ulcer); plaie vénérienne, pourriture.

Papalafa, a. aplati par compression (flatted).

Papalagi, s. étranger (a foreigner).

Papalagi, a. étranger, étrangère (foreign). *Papalagi uli*, étrangers originaires des pays circonvoisins.

Papale, v. aller aider, aller au secours de..., v. g. les enfants vont aider leurs parents, etc. (to go to the aid of, to lend assistance).

Papale, v. aller pour être chef ou *failauga* dans un pays qui n'en a point (to go to be chief or speaker to a land which had none).

Papalilii, s. natte à petits carrés pour coucher, et orner la maison (a fine house-mat).

Papalu, v. planter un terrain dévasté (to plant land which has been laid waste, or left desolate).

Papalu, v. T. h. saisir les parties viriles dans une querelle. Voir Deuter. XXV, 2 (to seize the testes in quarelling).

Papani, s. perches croisées d'un échafaudage (the cross poles of a scaffolding).

Papanu, v. être barbouillé, v. g. de boue (to be bedaubed).

Papanu, v. être surchargé d'*àfa* (to be overdone with sinnet).

Papanu, v. être surchargée de couleurs, v. g. une étoffe peinte.

Papaono, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Papapapa, a. uni, aplani comme la roche (even, level as a rock).

Papasi, v. être ennuyeux l'un à l'autre, ennuyé l'un de l'autre, v. g. une femme et son mari (to be wearisome one to another).

Papata, s. coquillage (a shellfish).

Papata, s. toute chose faite promptement (anything done quickly) : *Ua se —.*

Papata, a. de forme grossière (of coarse texture).

Papate, plur. de *Pate*, vieux.

Papatetele, s. natte grossière (a coarse house-mat).

Papatetele, a. femme qui a commis la fornication dans le temps où elle faisait profession de virginité (a woman who has committed fornication while professing to be a virgin).

Papati, plur. de *Pati*, v. battre des mains.

Papatoa, s. roche nue (a bare rock). Sy. *Papaiila.*

Papatu, s. roche qu'on ne peut remuer (a standing rock that cannot be moved).

Papatu, s. homme replet, robuste, infatigable (a hard-working man).

Papatu, s. homme courageux (a courageous man).

Pâpâtù, v. craquer avant de tomber, v. g. un arbre que l'on abat (to crack while standing).

Pâpâtû, v. avoir des renseignements, des données sur ce qui est près d'arriver (to get reports beforehand of something about to happen).

Pâpâtua, v. battre des ailes avant de commencer à voler, v. g. un pigeon (to clap the wings before flying).

Papaù, a. et v. où il y a peu d'eau (to be shallow) : *O le mea — e le sao ai le vaà. Ua paulia le vaà* (the *vaà* has been left aground by the tide).

Papaù, a. bien cuit, un peu croûteux (well cooked, crusty) : *Ua — le masi nei*. Syn. *Vela lelei*.

Papau, adv. entièrement, parfaitement (perfectly, entirely) : *Ua tusa —*, v. g. deux objets dont l'un ne dépasse point l'autre, 2 *tia*.

Papavao, s. bordure de grand bois, de haute futaie, qui environne un *tia : O loo i le —*.

Papeva, v. prendre une entorse (to stumble) : *Ua — lo ta vae*.

Papeva, s. entorse (a sprain) : *'O se — itiiti*.

Papeva, v. faire une faute en parlant (to make a mistake in speaking).

Papitema, s. baptême (baptism): *Pe e te manaò i le —? Ioe, ou te manaò ai ; manaò i ai*.

Papitema, v. baptiser (to baptise): *Ou te — òe i le suafa o le Tamâ, ma le Alo, ma le Atamai Paia*.

Papitemaina, a. baptisé (baptised) : *O le tagata na —*.

Papou, v. s'appuyer contre les *pou* d'une maison (to lean...).

Pasapasai, v. répandre, divulguer au dehors ce qui était secret (to spread abroad what was secret).

Pasi, pasipasi, v. être fatigué de voir, d'entendre quelqu'un ou quelque chose (to be wearied, applied to eyes and ears).

Pasia, v. être appelé ennuyeux à cause de ses voyages ou visites trop fréquentes : *Ua — lena alii! e maliu soo mai. Ua — lena tamaloa le sau soo* (to be tedious).

Pasikate, s. pâques (pass-over, easter).

Pasipasi ! interj. exclamation de mécontentement, d'indignation, à la vue de quelque chose qui déplaît : *— le tautala soo!*

Pasu, a. et v. gros, considérable (large). Sy. *Tele* : *Se mea o lea e —! O le fasi mea sa pasupasu lava*.

Pata, s. espèce de banane (one kind of banana).

Pata, a. grossier, grossière, v. g. se dit du sable, de la poudre (coarse) : *O le one —*.

Pata, a. et v. couverte de pustules, en parlant de la peau dans certaines éruptions cutanées (to be swollen, to be lumpy, of the skin in some eruptive complaints) : *Ua — le tino i le mageso*.

Pâta, v. faire le fanfaron, lorsque le secours est près ; v. g. un enfant quand il est avec son père (blustering, bullying when help is near).

Patamemea, s. gomme rouge (red gum).

Patamumu, s. et v. taches rouges, être couvert de taches rouges, v. g. le corps des enfants (patches of red in the skin of infants).

Patapata, a. grands, beaux hommes (tall, great, fine) : *Se nuù o lea e — ona tagata!*

Patapatavale, a. malhonnête, sans réserve, discrétion (inconsiderate). Syn. *Mitavale*.

Patatô, v. faire du bruit en tombant, en frappant (to make a hammering or chopping noise). : *Ua — le ta a le tamaloa*. Sy. *Pâô*.

Patatai, v. résonner, retentir, v. g. une natte que l'on frappe dans le *poula* (to resound, as the beating of the mat at a night dance) : *O lea le mea e —? Ai o se poula.*

Pate, a. vieux, mais encore fort (aged but still strong) ; plur. *papate : O le toeaina —.*

Patô, petit tambour en bois (a small wooden drum).

Patealomea, a. homme entre deux âges (middle-aged). Déjà vieux, mais endurci à la fatigue. Syn. *Pate fua, e maàà.*

Pati, **Patilima**, v. battre des mains en signe de joie, et quelquefois aussi en signe de douleur (to clap hands).

Patimo, v. remplir une commission auprès de la personne même à laquelle elle est adressée (to deliver a message to the person himself for whom it is intended).

Pato, s. canard (a duck).

Patô, scrofules au cou, écrouelles (scrofula in the neck).

Patô, a. et v. scrofuleux : *O lena tâma —!* Expression injurieuse.

Patu, s. grosseur flatueuse qui croît dans le dos, aux épaules, au cou, etc. (a fatty tumour): *Ai o se —.*

Patumimi, s. espèce de phimosis occasionné par l'opération du *tafao* (a kind of phimosis).

Patupatu, a. et v. rugueux, raboteux, plein de nodosités (lumpy): *— laau.* Syn. *Ponapona.*

Patupatu, s. coquillage (a shellfish).

Patutu, v. battre, frapper. Syn. *Palutu* (to beat).

Pau, adv. entièrement (entirely): *Ua la tusa —*, ils sont tout-à-fait semblables. Syn. *Papau.*

Pau, s. arbre estimé, dont on fait les casse-têtes (the name of a tree from which clubs are made).

Pau, v. s'étendre jusqu'à..., aller jusqu'à..., être borné par... (to be as far as, to reach to..., to be bounded by): *Pau atu*, s'étendre depuis ; *pau mai*, s'étendre jusqu'à... *Pau atu i Puapua, pau mai i Salelologa,* depuis Puapua jusqu'à Salelologa. Voir *Gata atu.*

Pau atu i luma, avoir accès, être accueilli : *Sei pau atu i ou luma la matou faàtoga atu.*

Pau, v. cesser, s'arrêter là (to stop): *Ona pau lea*, c'est là tout. *Pau*, dit avec colère, signifie : je ne t'en dis pas davantage ; c'est tout ce que j'ai à te dire.

Paù, a. et v. morne, redouté, qui inspire la crainte (dreaded).

Paù, s. peau (the skin): *Na o le —. Fofoè le —. Ua maosiosi —.*

Paù, s. écorce des arbres (the bark of trees) : *O le — o le laau.*

Paù, s. croûte (the rind) : *O le — o le masi.*

Paù, s. cosse, gousse (the husk): *Fofoè ma lafoai le —*

Pa'ù, a. croûteux (crusty) : *Aumai sina masi —.*

Paù, v. tomber (to fall down), plur. *paùù.* Syn. *Toulu.*

Paù, s. chute (a fall) : *I le aso o lou paù*, au jour de ta chute.

Paù, v. au moral, tomber dans quelque faute qui entraîne l'interdit, l'exclusion, en parlant des catéchistes, etc., chez les protestants (to fail) : *Ua — i fafine.*

Paù fao, v. tomber la face contre terre (to fall upon one's face).

Paufu, s. une espèce d'*ifi* (one kind of chestnut).

Paull, s. pourpre (purple): *O le ie —.*

Paulla, a. et v. arrêtée, tombée à sec, en parlant d'une embarcation (to be left aground by the tide): *Ua — lo matou vaà.*

Paù mamafa, v. tomber pesamment (to fall heavily).

Paùmatû, s. et v. endroit laissé

à sec par l'eau (a place left dry by the water).

Paùpaogo, a. beau à l'œil (beautiful).

Paùpaù, s. croûte qui se forme sur une plaie: rogne (a scab).

Paùpaùa, a. croûteux, qui se couvre de croûtes : *O le mai* —.

Paù tallaga, v. tomber à la renverse (to fall upon one's back).

Paù'ù, s. et v. bruit des pas d'un homme qui marche (a footfall, the sound of a footstep).

Pava, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pava, v. mal parler, tenir un mauvais langage (to speak evil, to use bad language).

Pe, particule restrictive, v. g. dans un compte : *E tasi* —, il n'y en a qu'un (only one).

Pe, particule interrogative et disjonctive (or ... whether): *Pe e te alu, pe e te nofo?*

Pe, adv. environ, à peu près (about) : — *tolu*.

Pe, conj. si, après un verbe conditionnel (if): *E le iloga pe lelei, pe leaga*.

Pe, s. pus, matière d'un abcès (the matter): *O lea lou ma le* —. *Soloi le* —.

Pe, a. fruit à pain, etc... en dissolution, pourri, qui se corrompt (rotten breadfruit) *O le ulu* —.

Pe, a. et v. passé, fini (finished past): *O le masina ua* —.

Pe, a. et v. basse, en parlant de la marée (to be dead low) : *O le tai* —

Pe, v. mourir, être mort, pour les animaux, arbres et plantes (to be dead): *O le manu ua* —. *O le laau ua* —.

Pe, v. être à sec, en parlant d'une source d'eau, d'un puits (dried up) *O le vai ua* —

Pe, v. être éteint, en parlant du feu, d'une lampe (to be extinguished) : *Ua — le afi. Ua — le moli.*

Pea, adv. toujours, également, tout de même (still): *E te nofo pea ea i Samoa? Ua e mai — ea?*

Pea, adv. toujours, encore, continuellement (continually, yet) : *O loo inu pea lava*. Sy. *au*.

Peà, adv. lorsque, au futur (when) : *Ou te alu peà laofie*.

Peà, s. roussette (the vampire bat). Au fig. : rusé, habile à tromper. On compare au petit du *peà* un enfant que sa mère porte sans cesse sous le bras : *faàtâma a peà*.

Pea, adv. n'importe (no matter): *Savali — Fasi mate pea*, n'importe, tue-le.

Pe afai, conj. Si (if) : *pe afai e te alu*.

Peapea, v. agir ainsi, continuer ainsi (to act thus, to continue thus): *Nei — pogia i le ala*, de peur qu'en marchant toujours ainsi, nous soyons surpris par la nuit.

Peàpeà, s. hirondelle (the swallow) : *Faapeàpeà le tu faàpea 'ena tamaloa*, cet homme ressemble au *peapeà*, il ne s'arrête nulle part.

Peàpeà, s. jouet, joujou d'un enfant (a child's toy).

Peapea ane, v. se retirer, se tenir par côté (to move away, to stand aside).

Peau, s. vague, flot, (a wave) *Ua tele le* — Sy. *galu*.

Peaua, a. et v. orageux, impétueux (rough, boisterous). Mer houleuse (a rough sea).

Peepee, s. un certain nombre d'*ufilei* qui poussent ensemble (a number of *ufilei* growing together).

Peepee, s. jus de coco exprimé qui sert de sauce (the expressed juice of the cocoa-nut used as a sauce).

Peepee, v. tremper un morceau d'*ulu* dans cette sauce (to dip the *ulu* in this sauce) : — *i lenei mea*.

Peapea, s. petit repas où l'on trempe ainsi l'*ulu* chaud dans cette sauce : *Na matou fai lo matou* —.

Pelea ? adv. comment à peu près ? (how about) ?

Pelea, s. accident, infortune (misfortune) : *Nei ai se*, — de peur qu'il n'arrive quelque malheur à quelques-uns de nous (lest anything should happen to some of us).

Pelu, s. eau salée, cristallisée sur le corps (salt-water crystallised on the body).

Pelupelua, a. couvert de sel (covered with salt).

Pel, v. briser, v. g. une coupe Sy. *Tataè* (to break in pieces, to be broken).

Pel, v. être cassé en deux (to be broken in two).

Pel, v. être divisé, v. g. le *mälö* (to be divided).

Pel, adv. comme (like) : *Pei o lona tamä. Pei o Ioane.*

Pel, adv. comme si (like as if) : *Pei e ola*, comme s'il était vivant.

Pelga, s. division, v. g. du *malo* (division) : *O le — o le malo* (the division of the *malo*).

Peleä, conj. mais (but). Voir *Peitai.*

Peleeä, adv. comme si (like as if...) : *Peieeä ua oti*, comme s'il était mort. Syn. *Pei.*

Peitai, conj. mais... (but): — *outou...*, mais vous, vous au contraire.

Pela, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Voir *Filoa.*

Pelä, adv. comme si... (as if, as though) : *Pelä o au nei o se gaoi ?* Suis-je un voleur pour que vous me parliez ainsi ? Vous me parlez comme si j'étais un voleur.

Pele, a. et v. chéri, plus aimé que les autres (dear, beloved) : *O le tâma pele i lona tamä.*

Pele, s. personne chérie, préférée (a pet) : *O lana* —.

Pelè, v. chanter devant une maison pour avoir de la nourriture (to sing in front of a house in order to get food).

Pele, v. jouer aux cartes (to play with cards) : *Sa matou* — *anapö.*

Pelega, s. partie de cartes (game of cards) : *O le e tasi.*

Peleue, s. redingote, paletot (a coat) : — *sina.* — *uli.* — *oö*, ample. — *umi.*

Pelo, pelopelo, v. mentir, tromper (to lie, to deceive) : *Soia le* — *mai.* Sy. *Pepelo.*

Pelogia, a. trompé. Sy. *öleölegia* : *Ia öe, nei* — *öe e le nuu.*

Pelu, s. sabre, épée (sword) : *Ta i le* —. *Tui i le* —.

Pelui, s. serpe (a billhook).

Pelupelu, s. espèce particulière d'igname (one kind of yam).

Pelupelu, s. nom d'un poisson parfois mortellement vénéneux (the name of a fish sometimes fatally venenous).

Pena, v. découper, v. g. un cochon cuit (to cut up) : *O ai se na te penaina ?*

Pena, s. couteau (a knife).

Pena, s. piége, panneau (a snare, a noose).

Pena, v. attraper dans un piége (to snare).

Penä, adv. environ dans ce temps-là (about this time).

Penaga, s. action de découper.

Penapena, v. T. r. se savonner la tête, se dit des chefs. Sy. *Uö.*

Pene, pene tala, s. crayon (crayon, pencil). *Pene tusi*, plume.

Penei, adv. comme ceci, comme à cette heure-ci (like this, about this time).

Penei, adv. comme d'ici à... : — *i Matautu*, comme d'ici à Matautu.

Penei ma fea ? Comme d'ici jusqu'où ? (From thence where ?).

Penei, adv. environ à cette époque (about this time).

Penitenia, s. pénitence, sacrement (confession).

Penu, s. coco rapé (scraped cocoa-nut).

Penu, s. restes de choses rapées, cuites (scraps) : *Na o — lava.*

Penu, a. vieux, flexible, souple à force d'être usé (old, soft from wear) : *O le siapo —.*

Penupenu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Pepa, **lampepa**, s. papier (paper).

Pepe, s. angles d'un *tala* circulaire de maison samoane (the corners of the *tala* or round end of a native house).

Pepe, plur. de *pe*, a. pourris, morts (rotten, dead) ; harassés, très-fatigués (tired, wearied) : *Ua — vae i le savali.*

Pepe, s. papillon (a butterfly). Esp.: — *ava*, — *fui*, — *peàpeà*, — *sama*, — *sina*, — *toga*, etc... (names of butterflies).

Pepe, pepepepe, v. voltiger (to flutter about).

Pepee, a. qui ne peut marcher à cause de la *tona* (crippled from *tona* on the soles of the feet).

Pepeigalemu, v. être cassé, partagé en deux, juste par le milieu (to be broken in halves).

Pepelo, a. menteur (a liar).

Pepelo, s. mensonge (a lie).

Pepelo, v. mentir, tromper (to deceive). Sy. *'Ole.*

Pepelu, a. décrépit (decrepit).

Pepena, v. plur. de *pena.*

Pepenu, a. et v. sec (dry).

Pepetala, s. bavard, grand parleur. Syn. *Gagana soo, tautala soo.*

Pepeti, a. plur. de *peti*, gras.

Pese, s. chant profane et religieux (a ballad, a song, a hymn).

Pese, v. chanter (to sing) : *Sa au —. Sa latou pepese*, plur.

Pesega, s. chant accompagné de musique (song accompanied by music).

Pesi, v. tomber violemment, s'appesantir sur..., v. g. une épidémie, tempête, etc. (to beat upon, to come with force, to dash down) : *O le faàmai ua —. Ua tei i le — o le niu.*

Pesi, v. croître en grande quantité (to grow numerous) : *Ua — le fai.*

Pesia, a. accablé, v. g. par l'épidémie (depressed) : *Ua — au e le faàmai.*

Peti, a. gras (fat), plur. *pepeti* ; pour les animaux. Syn *Puta* : *'O le manu ua —. O manu pepeti uma.*

Peti, v. jouer aux boules.

Petogi, v. jeter sur ; lapider (to stone). Voir *Fetogi.*

Peva, s. nom d'un poisson gélatineux (the name of a gelatinous fish).

Peva, s. homme faible (a weak man).

Pi, s. nom d'une espèce d'alphabet pour les commençants. Syn. *Piapa* (primer) : *Ifea lau —?*

Piapia, s. écume (froth, scum).

Piapio, v. et s. Voir *Pisapisao*, jeter des cris, les hauts cris (an outcry, a shouting).

Piasua, s. arrow-root cuite avec le jus de *popo. Pia*, ancien nom de l'arrow-root (arrow-root cooked with expressed juice of the cocoa-nut).

Pii, v. adhérer, s'attacher, se coller à... (to cling to...).

Pii, v. lever avec des cordes, v. g. les *pola* d'une maison (to draw up).

Pii, v. envelopper (to fold).

Pii, v. grimper, escalader (to climb).

Pii, v. jeter à terre son adversaire au *fagatua*, en lui engageant les pieds (a throwing by entangling the feet in wrestling).

Piiima, v. croiser les bras de froid, de douleur (to fold the arms): *Tagi — i le alofa i lona atalii.*

Piipii, a. frisés, crépus, les cheveux (curly) : *lau ulu —.*

Piipii, v. se serrer contre (to cling together) : — *mai.*

Piitaga, s. personne par laquelle d'autres personnes sont liées à une famille (a person through whom others are connected with a family).

Piitia, a. collé, accroché (tight): *E le mafai, ua —.*

Piitia, a. engagé, pris entre.... (entangled) : *Ua — le talo i le maà. Ua — le manu tagi.*

Piitino, v. se coller, adhérer à la peau (to adhere): *Ua — le mea nei.*

Piituli, v. poursuivre de près les fuyards (to pursue closely).

Piivaà, v. gouverner, faire marcher une embarcation au moyen d'une longue perche (to stick to the canoe).

Pili, s. lézard (the lizard).

Piiia, v. être accroché, pris, embarrassé dans, entre, etc.: *Ua — le laau, ua lavea i luga.* Sy. *Piitia.*

Piilipili, v. être près, approcher (to be near, to approach).

Piliti, s. nom donné à une crevette d'eau douce, que certains chefs ont prise pour emblème (the name given to the freshwater sprawn by some chiefs whose emblem it is).

Pilo, pipilo, v. être sali d'excréments (to be dirty with filth).

Pine, s. T. mar. tolet (thole).

Pine, s. grande troupe de petits poissons (a swarm of small fishes).

Pine, s. épingle (a pin) : *Aumai se —.*

Pine, s. haricot (bean).

Pine, v. tarder (to be long), s'emploie toujours négativement : *E le —. E le — ona sau.*

Piò, a. tors, tordu : *Tua —*, bossu.

Pióì, piopióì, v. rendre tordu, bossu (to make crooked).

Pioi, v. chercher des chicanes, être méchant, pervers (to be perverse).

Pipi, s. dindon (the turkey) : *O le àiga e tau faàpipi.*

Pipi, s. nom d'un arbre (the name of a tree); —, nom d'un coquillage.

Pipia, a. où il y a beaucoup de *pipi* (full with *pipi*).

Pipii, v. adhérer, être collé à (to stick to) : *— i le laau. —*, v. se serrer contre : *— mai nei e paù.*

Pipii atu, v. suivre quelqu'un, son parti. Sy. *mulimuli atu.*

Pipili, a. et v. boiteux, infirme (a cripple) : *Na o — e nonofo.*

Pipilo, voir *Pilo*, v. avoir une odeur d'excréments, s'être sali d'ordures.

Pipimaloai, s. *ifi* déjà fort (an advanced stage in the growth of the chestnut).

Pipino, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Pipine, v. voir *Pine*, tarder : *E le —*, il ne tardera pas.

Pipisi, a. et v. contagieux, qui se transmet (to be infectious, to be contagious) : *O le mai —.*

Pipisi, v. être influencé par l'exemple (to be influenced by example).

Pipisi atu, v. souffler dans l'œil pour en faire sortir la poussière.

Pipivaivai, s. *ifi* peu avancé dans sa croissance (young *ifi*).

Pisa, s. vacarme, tapage (a confusion of voices, a noise).

Pisa, v. faire du bruit, du tapage (to rattle): *O ai e —? Soia le —.*

Pisao, pisapisao, v. et s. faire grand bruit (an outcry, a shouting). Syn. *Pisatalau : O ai e —? —*, chanter en travaillant.

Pisi, v. tomber (to fall) : *Ua — i le sami. Nei — ia te òe.*

Pisi, v. éclabousser (to splash with water) : *Ua — mai. —*, s. éclaboussures : *O le — sami.*

Pisi i luga, v. saillir en haut.

Pisi i lalo, v. tomber à terre, glisser : *Ua au numinumia, ua — i lalo.*

Pisia, v. se répandre. Sy. *Tupu tele i tagata : Anei a — le mea nei.*

Pisia, a. qui a reçu des écla-

boussures (splashed, as with mud): *Ua — loù ôfu i lona toto.* Se dit aussi au fig. pour le moral.

Pisu, v. être répandu (to be spread abroad): *Ua — le tala.* Syn. *Ua lau iloa tagata.*

Pito, s. bout, extrémité d'un objet (the end of anything): *O le — laau. Ua leaga le tasi —. Faàpito lua*, des 2 bouts, par les 2 bouts. *Pito, pito ane i ai*, après lui, le suivant. — *mea*, bout. — *fanua*, bout d'un champ. — *nuù*, peuple, quartier d'une ville.

Pitomalo, s. royaume, gouvernement (kingdom, government): *O le — polotane.* Sy. *malo*, plus usité.

Pitopito, s. l'anus (anus).

Po, s. nuit (night): *O le ao ma le —. Na sau i le tasi —.*

Pô, adv. de nuit (by night): *Ua sau —. Galue —.*

Po, conj. ou, ou bien (whether): *O ia, po o lona uso*, c'est lui ou son frère.

Po, v. être nuit, faire nuit (to be night): *Ua —*, il est nuit. Au fig.: être sur le déclin, près de mourir (to be on the decline): *O le toeaina ua leva, ua po, ua lata mai le po.*

Po, v. être obscurci, couvert de ténèbres (to be benighted).

Po, v. couvrir, frapper de la main, pour écraser, pour prendre (to slap): — *le manu.* — *le maliò.*

Po, v. attraper, saisir, v. g. se dit du chat, du hibou, etc. (to catch as a cat or an owl does).

Po, s. jour, pour la supputation du temps (the day): *Ua mavae — e fitu. Ua — lasi*, il y a longtemps.

Po, s. temps, époque: *I — o le taua. I nei ona po*, actuellement.

Po atu, v. donner un soufflet. *Taufai po*, v. souffleter (to slap).

Poa, a. assigné, fixé (appointed, fixed): — *mamao*, assigné longtemps d'avance. *Ua — mamao le fono.*

Poa, s. espèce particulière d'igname (one kind of yam).

Poà, a. mâle, pour les animaux (a male animal).

Poai, v. châtrer, sy. *Faàpoa.*

Poai ? qui ? pour *pe o ai.*

Poapoà, a. qui sent la pêche, le poisson (fishy-smelling).

Poe, a. gauche au travail (awkward at work).

Po'e, v. mourir, périr, dépérir (to die): *Na au fai a —. Fa ita a ta —.*

Poeva, v. se promener le soir au clair de la lune: *Sa matou —.*

Poevaga, s. promenade au clair de la lune: *O a mea e fai i —?*

Poevaga, s. personnes qui se promènent au clair de la lune (the walkers at moonlight): *Ai o se —.*

Pofea ? **poofea** ? **poofica** ? **pofica** ? adv. où ? (vhere ?).

Quest. Ubi: *Poofea e te mau ai?*

Quest. Quò: *Poofea e te alu i ai?*

Quest. Undè: *Poofea e te sau ai? E te sau maifea?*

Quest. Quà: *Poofea e te ui ane i ai?*

Pofia, adv. combien de jours; dans combien de jours: — *e te sau ai?* dans combien de jours viendras-tu? — *la outou malaga?*

Pogai, s. souche, racine principale (the root, the stump of a tree): *'O le — o le laau.* Sy. *pogati.*

Pogai, s. source, principe (the cause): *'O le — lea o mea leaga èseèse.* Sy. *Tupuaga.*

Pogaisu, à *Upolu*; **pugaisu**, à *Savaii*, s. narines (the nostrils).

Pogaimata, s. l'œil d'un coco.

Pogapogà, v. être seul (to be alone).

Pogati, s. souche (stump): *'O le — o le niu.*

Pogati, s. tranches plates qui s'élèvent au pied de certains arbres (flat slabs of wood raising from the ground to the trunk of some trees).

Pogi, a. difficile, austère, sévère, rébarbatif, colère (harsh, sour, severe). Sy. *itaitagofie matapopogi.*

Pogia, a. surpris par la nuit en chemin : *Ua matou — i le vaivao.*

Pogipogi, s. crépuscule (twilight).

Pogisa, a. obscur, ténébreux (dark) : *Ua — le fale nei.*

Pogisa, s. ténèbres (darkness) : *Faigata le savali i le —.*

Pogisa, v. faire sombre, obscur (to be dark) : *Faàtoà —.*

Poi, s. nom d'un petit poisson (the name of a small fish).

Poi, poipoi, v. vénérer, respecter (to venerate, to pay deference).

Poi, poipoi, s. respect, crainte respectueuse : *'O le — ia te òe.*

Poi, poipoi, v. être retenu par la crainte (to stand in awe of).

Poi, v. tuer les mouches en écrasant avec la main (to kill flies by slapping).

Poia, passé de *Po*, frappé, saisi.

Poipoi, s. une troupe de *poi* (a shoal of *poi*).

Poipoivale, v. craindre beaucoup (to fear much).

Poitau, v. être longtemps (to be a long time, to remain long).

Pola, s. feuille de cocotier tressée pour la clôture des maisons (plaited cocoa-nut leaves):—*puipui.* — *sisi.*— *vai*, feuilles tressées, partagées en deux pour garnir un appartement. Syn. *Tapaau.*

Polani, v. transporter un cochon sur une *pola* (to carry on a *pola*).

Polapola, s. *pola* double pour porter les vivres aux chefs (a double *pola* used to carry food to chiefs).

Polata, s. tranche du tronc d'un bananier, pour se laver les mains (a layer of the trunk of the banana peeled off) : *Aumai se —.*

Polata, s. T. r. bois à brûler (firewood). Sy. *fafie.*

Polatautaiale, s. *pola* qui est en dehors, par dehors la maison (the outside *pola* of a house).

Polatatautaiale, s. au figuré : étrangers qui n'ont aucune relation avec la famille, et ne savent ce qui s'y fait (strangers).

Polatauiale, s. natte à l'intérieur de la maison (the inner *pola*).

Polàvaà, s. feuilles de cocotier tressées pour couvrir une embarcation (plaited cocoa-nut leaves used to cover a canoe).

Polepole, s. portion de nourriture pour un enfant (the portion of food for a favourite child).

Polepole, v. prendre d'avance quelque chose sur la nourriture commune, et laisser le reste pour être divisé ; prendre un à compte (to eat a part of some food, leaving the bulk to be divided out).

Polepole, a. et v. préoccupé, avoir peur de manquer, de ne pas réussir (anxious) : *Ua fana —.*

Polepolevale, v. avoir une crainte excessive, démesurée (to fear excessively). Sy. *Palaai.*

Polepolevale, v. palpiter, en parlant du cœur (to palpitate, as the heart) : *Ua — lo ta fatu manava.*

Polili, s. seconde récolte de *talo* dans un même champ (the second crop of *talo*).

Polili, v. planter de nouveau un champ de *talo*, qui vient de produire sa 1re récolte (to plant again *talo*). On lui compare un travail pénible : *O le polili le mea nei.*

Polili, v. frapper un second coup, répéter une mauvaise parole (to strike a second blow ; to repeat a bad word).

Polo, s. couteau (a knife). Sy. *Naifi.*

Polo, s. poivre du Chili, piment (chili pepper).

Polo, v. découper une volaille, un cochon. Sy. *Pena* (to cut up).

Poloai, v. envoyer un message

à quelqu'un (to send a message to).

Poloai, v. envoyer un ordre à une personne éloignée : *O se — a ai? O le — a le alii.*

Poloai, s. et v. recommandation en partant, en mourant (to leave commands).

Poloaiga, s. précepte, ordonnance, commandement (a message or command, a commandment) : *'O le — a le Atua. O le — a le alii i ona àiga.*

Pologa, s. esclave, tributaire (slave): *Ou te le se —. Nofo —*, être dans l'esclavage. —, chapeau, syn. usité *Pulou.*

Pologà, a. et v. moisi (mouldy): *'O le a — le mea nei.*

Polopolo, s. primeurs (first fruits): — *o fua*, prémices.

Polopolo atu, v. donner les prémices au maitre (to give the first fruits) : *Mea e — i le alii.*

Polopolo, v. découper, partager une pièce de *siapo* (to divide) : — *ane lo tatou siapo.*

Polopologà, a. couvert de moisissure (mouldy) : *Ua leaga, ua —.* Sy. *Legalegà.* —, s. nielle.

Polovao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pona, s. nœud, v. g. dans un arbre, dans une pièce de bois (a knot) : *Tafi le — nei.*

Pona, s. défaut, côté défectueux d'une personne (a fault) : *'O le — lea o le alii. 'O lou — lea o le tafao vale.*

Ponà, a. et v. coupable, blâmable, défectueux (faulty).

Pona atu, pona ua, pona lefoga, s. gosier, pomme d'Adam (the throat, Adam's apple).

Ponaivi, s. ce qui est saillant des os, v. g. le coude, etc.

Ponapona, — solo, a. et v. qui a beaucoup de nœuds (knotty).

Ponaponavae, ponavae, s. cheville du pied (the ankle).

Ponauli, s. et v. le bourgeonnement du fruit de l'arbre à pain (the budding of the fruit of breadfruit).

Pone, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Ponoi, v. prier instamment, urger (to ask, to press): — *mai lea feau! sei malolo aè.* Sy. *Tauanau.*

Ponoi, v. faire souvent une chose (to do a thing frequently); rester à faire, demander souvent (to keep on doing).

Po o ai ? po ai, qui ? (who ?).

Popà, s. jours gras, temps des *gala*, appelés *pa* (feasting days).

Popà, s. les temps anciens (old times) : *Anamua i —.*

Pope, a. papiste (papist) : *O le tàma lotu —.*

Pope, s. le Pape (the Pope).

Popenei, comme d'ici à... : — *i Apia*, comme d'ici à *Apia.*

Popo, a. et v. réduit en poudre (dry) : *Ua — le laau nei.*

Popo, s. fruit du cocotier complétement mûr (a cocoa-nut fully ripe).

Pôpô, s. méthode particulière de pêcher (one method of fishing).

Pôpô, v. battre sourdement des mains (to clap dully) : *Se —.*

Pôpô, v. frapper légèrement, v. g. un enfant pour l'endormir (to pat gently).

Popoà, a. gros (large): *O mea —.*

Popoa, a. et v. où il y a beaucoup de *popo* : *O le fanua —*; qui sent le poisson de mer (abounding in *popo*, fishy-smelling).

Poponà, v. être parti depuis longtemps, passer beaucoup de nuits dans un endroit (to be many nigths in a place, to be a long time).

Popoè, a. timide, effrayé (timid, frightened).

Popoè, a. faible de corps (weak of body).

Popoè, v. avoir peur de tomber (to fear to fall) : *Sa au — ina ua mavaluga naua.* Sy. *Ţilià.*

Popoga, s. regards de colère (angry looks).

Popoga, v. regarder fixement et avec colère (stare) : — *mai faàpoa !*

Popogi, faible lumière crépusculaire, de grand matin et à la nuit tombante (twilight).

Popogi, v. voir trouble, ne pas bien distinguer (to see confusedly). Sy. *Vaai faànenefu.*

Popogi, s. obscurcissement de la vue (the dimness of the eyes).

Popogi, v. avoir l'air chagrin.

Popolo, a. préoccupé, précipité, inquiet, soucieux (to be in trepidation, to be anxious) : *Na au fana —. Aúá e te — a taeao. Loto —.*

Popolo, s. souci, inquiétude (care, anxiety) : *Tele loù — i loù atalii. Tele loù — ia te òe.*

Popole, v. tremblotter (to tremble, to quake) : *Ua — lo ta vae.*

Popolo, v. couper, découper en petits morceaux (to cut in pieces).

Pópómalô, v. demander que le *mâlô* soit en paix (to beg the *mâlô* to keep quiet).

Popona, v. se gonfler, en parlant des seins d'une jeune personne (to swell out).

Popona, v. être près de sortir de l'autre côté, en parlant d'un *tao* (to bulge out).

Popopopo, **popotea**, a. très-sec, près de se pourrir, v. g. du bois (very dry, inclining to rot).

Popoto, plur. de **potopoto**, a. ronds, bien tournés, qui ont une belle conformation (well-shaped).

Popotu, v. être gonflé, en parlant du ventre (to be swollen).

Popovale o le masina, état de la lune à son premier et à son dernier quartier : *I le —.*

Popua, s. trou dans les roches, par où la mer envoie une bruine d'eau salée, d'écume de mer (a blowhole in the cliffs, through which the waves send a fountain of spray).

Posâi ? po ea ai ? adv. dans quelle famille ? quelle parenté ? (what family ? with what kins ?) : *Posai o loo i ai ?* chez qui demeure-t-il ?

Posê, v. prendre, saisir des grillons (to catch crickets).

Pota, s. feuilles de *talo* cuites dans l'eau sans aucun apprêt, sans jus de coco, sans eau de mer (cooked talo leaves) : *Na o le — lava, e leai se sua sami e i ai.*

Poto, s. prudence, sagesse, habileté, conseil, science (wisdom).

Poto, a. et v. habile, sage (wise).

Poto, s. homme qui travaille dur (a hard-working man).

Poto, v. être, devenir savant (to be wise) : *Ia e — ai.* plur. *popoto.*

Poto, s. *avii* à courtes jambes (a short-legged *avii*).

Potoi, s. boule de pâte, gâteau, *masi* (a cake, a loaf) : — *masi.* — *falaoa.*

Potolagafulu, a. numéral, dix boules de *masi* (ten, of *masi*).

Potollma, qui sait se procurer beaucoup de choses (industrious).

Potopoto, s. petite portion de poisson ou de porc (a small portion of fish or pork).

Potopoto, v. se réunir, se rassembler (to assemble, to gather together) : *Tatou — taeao. Ia — mai taupulega taeao.*

Potopoto, a. rond, de forme ronde (round) : *Lâ —.*

Potopotoga, s. réunion, assemblée (a gathering, an assembly).

Potovale, a. ignorant, inhabile.

Potu, s. *siapo* du dedans duquel parlait l'*aitu* à ceux qui venaient le consulter (the *siapo* screen from behind which the *aitu* spoke).

Potu, s. bordure blanche du *siapo* (the white border of a *siapo*).

Potu, s. chambre, appartement (a room) : *'O loo i lona —.*

Potu, s. le *talâ*, extrémité d'une maison samoane, séparée du reste

de l'appartement par une cloison (the end of a house) : *E leleĩ ona fai sou —.*

Pou, s. colonne de maison (a post, a pillar) : *— tu. — fesisi.*

Poù, s. furoncle, pustule (a pimple).

Poùa, a. couvert de pustules, de furoncles (pimpled).

Poua, a. qui a ses *pou*, en parlant d'une maison : *E lei — le fale.*

Poula, s. danse nocturne (a night-dance).

Poula, v. faire le *poula* (to have a *poula*) : *Na latou — i Amoa.*

Pouli, pouliuli, s. ténèbres, ignorance (darkness, ignorance) : *Ua tele lou —.*

Pouligia, v. terme pour le salut du soir : *Ua — mai ea?* (salutation).

Pouliuli, v. faire sombre, être obscur (to be dark).

Pouliuli, a. sombre, peu éclairé (dark) : *Ua — le fale nei.*

Pouliuli, a. se dit en bonne part, simple, qui n'entend point le mal, qui ne le connait point (to be dark, ignorant; in a good sense) : *Ua —, alii, o le au maile.*

Poumuli, s. nom d'un arbre estimé (the name of a tree). On le dit incorruptible ; on en fait des colonnes de maison.

Poùpoùa, a. et v. couvert de pustules (covered with pimples).

Poupoùi, v. placer les petites colonnes d'une maison (to put posts into a house).

Poupoùi, v. soutenir, supporter une personne malade (to support, to bear up).

Poutu, s. colonne principale d'une maison (a pillar).

Povai, s. espèce particulière de casse-tête (a club).

Povalea, a. conquis, mort (conquered, dead).

Pu, s. trou (a hole) : *O si — itiiti. O le — o le au. O le — ua matua tele.*

Pu, v. être troué (to have a hole in) : *Ua — le ôfu nei.*

Pu, s. coquillage qui sert de cornet, conque marine, trompette (a trumpet shell).

Pu, s. précédé de *lona, lou*, signifie, vagin, anus. T. h.

Pu, s. morceau de cochon (a bit of pig) : *O le ulu ma le —.*

Puà, s. nom d'un arbre odoriférant (the name of a tree odoriferous) : *Ua se afi — le mea nei.*

Pua, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pua, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Pua, s. ouverture du piége à poissons (the mouth of a fish trap).

Puà, s. iris (iris of the eyes).

Puà, s. troupe de bonites (a shoal of bonito). Sy. *Inafo.*

Puà, v. avoir le mauvais goût d'une bouteille sale (to be bad flavoured).

Pu'a, s. caisse, malle, armoire (box, trunk, etc...) : *Na au teu i le pu'a.* Syn. *Ato laau.*

Pua, s. fleur (a flower).

Puaà, s. cochon, porc (pig, pork) : *Fasi le —. Aumai se fasi —. 'O le — masima.* Sy. T. r. : *Alou. Manu. Vaogata.*

Puaà, a. où il y a beaucoup de cochons : *O le nuù e —.*

Puaà elo! Terme injurieux. Sy. *Puaà vivi : 'O le àu —!*

Puaà elo, a. roturier (vulgar). Sy. *Tagatã nuù.*

Puaà, v. avoir des sentiments, des mœurs de roturier (to be common) : *O le tàma nei ua — ia te oe.*

Puai, v. vomir (to vomit). —, avoir mal au cœur. Sy. *tulei*, T. r.

Puai, vomissement (vomiting) : *Ua tele le — ia te au.*

Puai atu, v. abecquer, donner la becquée à son petit, en parlant d'un oiseau (to feed a young bird).

Puaiga, s. action de vomir, vomissement (vomit) : *Na o le — e tasi. O lona — lea.*

Puàlina, v. exhaler une odeur agréable (to smell) : *Ua — mai le magoni o lau fetalaiga.*

Pualli, a. sonore, qui résonne fortement (sonorous, deep-sounding).

Puàlulu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Puauea, a. fourré, boisé, non cultivé (dense, uncultivated).

Puao, s. brouillard, vapeurs (mist) : *O le matagi e lele ai le —. O le là e matafi ai le —.*

Puaoa, a. et v. couvert de brouillards, de vapeurs, v. g. les montagnes, etc. (misty, as the eyes) : *Ua — ona mata.*

Puapua, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Puapuagà, s. peines, détresse, tribulation, croix, tourment (pain, distress, torment of mind or body).

Puapuagà, a. pénible, qui tourmente (painful, tormenting).

Puapuagà, v. se donner beaucoup de peines, de soins (to care) : *O lo matou fanua e matou — ai.*

Puè, s. trou où l'on plante le *talo*, l'igname (the hillock in which the *talo* or yam is planted).

Puè, v. saisir, empoigner (to seize, to catch, hold of); commencer, en parlant d'un mal, d'un accès, etc. (to begin).

Puèga, s. action de saisir, capture (a catching).

Puèga, s. accès d'un mal quelconque (a fit) : *Faàtoà — tele lenei. O si — itiiti.*

Puèia, s. accès d'éléphantiasis (a fit of ague) : *O loù — na au taoto ai.*

Puèloa, v. saisir de suite, immédiatement (to seize quickly) : *Ua matou o mai, — loa le mai.*

Puènofo, v. saisir en se tenant assis (to seize sitting) : *Ia e —.*

Puètu, v. saisir en se tenant debout (to seize standing) : *Na au — lava.*

Pufao, s. coquillage servant de gouge pour la construction des canots (shell used as a gouge in building canoes).

Pufatu, s. coquillage qui sert de trompette (a shell used as a trumpet).

Puga, s. nom général du corail (coral) : *Soma e, tatou tofu — mai.*

Puga, s. aine (groin). —, s. nom d'une maladie (a disease). Gonflement, enflure douloureuse près des parties honteuses.

Pugà, a. moisi (mouldy); ne se dit que du *masi*.

Pugai, voir *Pogai, pugati, pogati.*

Puga one, s. espèce de grès, pierre de sable (a kind of sandstone).

Pugaù, s. corail piquant (a stinging kind of coral).

Pugaufi, s. espèce de corail (a species of coral).

Pugapuga, s. petits morceaux de corail (small pieces of coral).

Pugapuga, s. gravier (gravel). Syn. *Iliili.*

Pulai, s. place abritée, endroit défendu contre le vent (a place sheltered from the wind).

Pulaiga, s. famille qui vit sous le même toit (a family living under the same roof).

Puli, s. petit cochon (a small pig).

Pulmanava, s. hypochondres, région hypogastrique (the hypogastric region).

Pulpul, s. porte, clôture, fermeture (a door, a partition).

Pulpul, v. fermer, clore (to shut, to shut off, to shut up).

Fale pulpul, s. prison (a prison).

Pulpul, v. bloquer, tenir assiégé (to blockade) : *— le òlo.*

Punaè, s. oiseau (the name of a bird): *Ua se — lea tagata !*

Punapuna, v. bouillir (to boil up) : *'O loo — le vai.*

Punapuna, v. bouillonner, en parlant de la mer (to bubble).

Punefu, s. poussière, saletés qui s'attachent aux objets (the dust): *Ua tele le —.*

Punefu, a. bouché, sali par des restes (dusty) : *Ua — le paipa.*

Punefu, s. vieux homme que l'on croit capable de donner un bon conseil (an old man who is looked up to as an able councillor).

Punefu, s. premiers poissons que l'on prend avec un filet que l'on essaie pour la première fois.

Punefu, a. qui sent fort, v. g. des poissons souvent réchauffés (strong-smelling).

Punefu, v. être en désordre, sali, v. g. une maison inhabitée (to be disordered and dirty).

Puni, v. fermer, clore, enfermer (to shut) : *Ua — le ala nei e le nuù. Aúá tou te punitia le ala.*

Puni, s. fermeture, clôture : *'O le — o le vai ola. Ave èse le —.*

Puni, s. nom d'une pêche particulière (a fishing) : *'O le — a Seuli.*

Punialo, s. T. h. pubis. Sy. *pali.*

Punifaga, v. être près d'être pleine, en parlant de la lune (to be nearly full).

Punimatagi, **punimatagia**, v. être arrêté par le vent contraire : *Ua matou — i Saleaula.*

Punimatagi, **punimatagia**, s. arbres qui protégent les maisons contre le vent (trees planted to screen houses).

Punipu, s. diaphragme (midriff). Voir *Gaopunipû.*

Punipuni, v. fermer, boucher plusieurs trous, couvrir (to shut in, to close in, to cover over).

Punitai, v. arrêter, fermer (to shut, to stop with) : — *le faitotoa.*

Punivalai, s. abondante récolte d'*ifi* (a large crop of chestnuts).

Punou, plur. *punonou*, v. baisser la tête, s'incliner : — *i le lotu.*

Punou, v. s'appliquer fortement, sérieusement à un travail : *Ia taitasi ma — i lana matagaluega*, que chacun s'occupe de son affaire.

Punuamanu, s. jeune oiseau, principalement le *tavaè* (a young bird).

Punuamanu, s. un gros enfant (a fat child).

Punuamanu, s. chevelure blanche (a white head of hair).

Punupunu, s. touffe de plantes parasites (cluster of parasiticals plants).

Pupa, v. fermer la bouche, terme de mépris (to shut the mouth).

Pupu, **pupuvao**, s. bouquet d'arbres (a clump of trees).

Pupu, a. et v. agité, effrayé, dans l'anxiété (to be distressed, to be perplexed, to be agitated) : *Ua — lo ta loto i lenei galuega.* Sy. *Sapupuvale.*

Pùpû, s. chaîne de roches caverneuses sur le bord de la mer (a bold coast) : *'O le tai —. 'O le nuù —.*

Pupû, v. laisser la chaleur s'échapper par un endroit (to give out the heat).

Pupù, v. montrer de la colère qui se réduit à rien au moment de l'action (to show forth anger ending in nothing when the time for action comes).

Pupu, plur. de *pu*, percés (pierced):—*solo*, percés de tous les côtés.

Pùpû, s. gaîne, fourreau, étui, carquois (a sheath, a case).

Pùpû, v. se rincer, se gargariser la bouche (to gargle, to rinse the mouth). *Vai pùpû*, s. eau pour se gargariser la bouche (water to gargle).

Pupua, voy. *Popua*, s. trou dans les récifs, les *pupu*, d'où l'eau de mer jaillit (a hole in the cliffs...).

Pupuè, v. plur. de *puè*, avoir un accès qui attaque 2 parties du corps à la fois, v. g. les dents, les 2 jambes, etc. (to have a fit).

Pupuga, s. personne qui souffre à l'aine (a person diseased in the groin).

Pupuga, s. grosseurs qui viennent aux aines : *Mata ài — !* injure.

Pàpûga, s. délivrance d'une malédiction, en lançant de la bouche du jus de coco sur la personne maudite (the removal of a curse by spitting cocoa-nut juice from the mouth over the party).

Pupuiono, s. nom d'un arbuste (the name of a shrub).

Pupula, v. être ouverts, en parlant des yeux (to be open) : — *fua ona mata, e le iloa se mea*. Sy. *Vaai*.

Pupula, v. regarder (to look on): *E te le — ea? — atu i le alofa*.

Pupula, v. luire, briller (to shine).

Pupula, a. luisant, brillant (shining): *'O le mea —*.

Pupula, s. clarté, éclat (clearness, brightness): *Ua maeu lona —*.

Pupulu, v. arrêter, retenir, comprimer quelqu'un qui veut frapper une personne (to interpose) : *O ai na — le alii ?*

Pupulu, v. se rendre médiateur (to mediate).

Pupulu, v. contraindre, forcer moralement (to compel) : *O le alii na na — matou, sei matou nonofo*.

Pupulu, a. raboteux, rugueux (rough) : *Se mea o lea e —*.

Pupuna, v. bouillonner, en parlant de la mer (to bubble up) : *Ua — le sami*.

Pupuni, v. fermer, clore (to shut, to inclose). Pass. *Punitia*.

Pupusa, plur. de *pusa*, v. fumer (to smoke) : — *umu*.

Pupusolo, a. et v. plein de trous (full of holes).

Puputa, s. une espèce de banane (a species of banana).

Puputa, a. gras, gros (fat, big) ; plur. de *puta*.

Puputamai, v. T. r. être en colère, en fureur (to be enraged, to be angry).

Pupuu, plur. de *puupuu*, a. courts (short) : *Ua — àso*.

Pupuvao, s. broussailles, réunions de buissons (a clump of bushes).

Pusa, s. malle (a trunk).

Pusa, plur. *pupusa*, v. fumer, envoyer de la fumée en l'air (to send up a smoke) : *O loo — le umu*.

Pusa, s. ardeur (ardour, heat) : *Sau le — o le vevela ; —*, v. être ardent (to be burning) : *Soana pusa le vevela*.

Pusa, s. poussière des chemins qui s'élève sous les pas (dust).

Pusaloa, s. comète (a comet).

Pusi, s. anguille de mer (sea-eel). Esp. : — *ùla*. — *uli*. — *sina*. — *gatala*, etc... (species of the sea-eel).

Pusi, s. chat (cat). Syn. *Gose*, *geli*.

Pusi, s. ver du ventre (a worm): *Na feosofi mai — e lua i le gutu*. Syn. usité. *Mea ola anufe*.

Puso, s. tête de cochon ou de poisson (the head of a pig or a fish): *Tuù èse lou puso !* Terme injurieux.

Puso, s. au fig. quartier général, siége de l'autorité (head-quarter, seat of authority). Sy. *Pule*.

Puta, s. estomac (stomach).

Puta, plur. *puputa*, a. gros, gras (fat) : *Se, tagata o lea e —!*

Putaàla, a. très-gras, rebondi (very fat).

Putagaele, a. très-gras (shaking with fat).

Pute, s. nombril (the navel); au fig., centre : *O le — o le malo.*

Puto, s. fond ou derrière du filet pour le *seuga lupe.* Syn. *O le muli* (the purse of a pigeon net).

Putu, s. fête (a feast).

Putu, v. faire une fête (to make a feast).

Putumonofo, v. vivre joyeusement (to live joyously).

Putuputu, a. et v. serrés, rapprochés (close together) : — *naua talo. — tagata!*

Puupuù, a. court, petit de taille (short) : *O le tagata —.*

Puvava, v. babiller ; terme de mépris (to prate, to babble).

Puvaavaa, s. ruban (ribbon).

S

Sa, v. être aveugle, se dit pour un pigeon ; appliqué à l'homme, c'est une injure (to be blind).

Sa, a. et v. défendu, prohibé (forbidden, prohibited) : *'O le mea e —.*

Sa, a. sacré (sacred) : *'O le fale—. 'O le aso —. O òfu —.* Sy. *Paia.*

Sa, a. un, une, quelqu'un, quelqu'une (one, somebody). Devant les pronons, *sa* est pour *se a*, un de (one of) : *Sa latou mea* pour *se a latou mea* (one article of theirs).

Sa, exprime l'imparf. et l'aoriste : *Sa au i ai. Sa nofo mai le alii.*

Sa, devant un nom propre signifie la famille de... (the family of) : *Sa Salaa.* Syn. *'Aiga.*

Sa, a. colère, bourru : *Mata —.*

Saa, v. danser avec le *tene* (to dance) ; s'élancer (to jump).

Saa, a. court (short) ; red. *Saasaa*, plur. *Sasaà.* Syn. *Puu.*

Saa, v. répandre, verser (to shed) : *Aumai ou te — ina.* Syn. *liligi.*

Saafi, v. regretter, être dans la douleur à cause de la perte de... (to regret, to grieve for).

Saafiga, s. regret (regret, grief for a loss).

Saaga, s. branche de la perche d'un pigeon (the branch of the pigeon's perch).

Saai, v. répandre, vider, syn. *Liligi* (to shed) : *Se, — le fagu.*

Saalo, adv. continuellement (continually) : *Aisi —.*

Saaluu, v. semer, asperger, ensemencer (to strew). Syn. *Lûlù.*

Saaluu, **Sâluu**, v. secouer (to shake) : *— ona òfu.*

Sáásáá, a. court, bref (short, brief) : *O le tagata —. O le tala —.*

Saati, v. répandre (to pour out).

Saatula, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sae, v. écorcher, tirer la peau, l'écorce (to tear off the bark or skin) : *Sae èse.*

Saè, v. chavirer (to upset) : *Ua — le vaà.* Syn. *Faò.*

Saè, v. lever une jambe, comme quand on tombe dans la lutte au casse-tête (to elevate one leg).

Sa'è, s. danse où les personnes sont nues (dance of naked persons).

Sae, a. dont tous les *aso* sont neufs, en parlant d'une maison : *O le fale—.*

Sae, v. déchirer (to tear) : *— lilii* déchirer avec fureur.

Saei, v. déchirer (to tear) : *— lilii. — ninii* (to be torn in pieces). Récipr. *Fesaeina.*

Saeia, a. déchiré : *Ua — le òfu.*

Saega, s. action d'enlever l'écorce, la peau : *'O le — o le fau.*

Saele, v. branler les bras en marchant (to swing the arms, as in walking) : — *mimita*. — *mamapo*.

Saelua, v. déchirer en deux (to tear in two) : — *le ie*.

Saeluagalemu, v. déchirer en deux parties égales (to tear in two equal parts).

Saèsaè, v. porter quelqu'un en le saisissant à deux (to carry between two in the hands).

Saesae, v. déchirer (to tear in pieces) : — *ninii fasi ie*.

Saèsaè, s. espèce de crabe (a species of crab).

Saesae, adv. avec violence, avec une grande ardeur, véhémence, en parlant du feu (brightly, brilliantly, as a fire) : *Mu* —. Syn. *Tetele*.

Saesae, v. T. r. saisir, appréhender (take). Syn. *Tago*. *Fetagofi*.

Saeu, v. disperser, séparer (to scatter, divide). Syn. *Faàtaapeape*.

Saeu, v. racler, ratisser (scrape).

Saiea, v. être frappé, atteint (to be struck) : *Ua — i le togi*. Être enlevé (to be removed) : *Ua — le mai i le vai*.

Saifole, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Saifue, v. battre, frapper (to beat).

Saga, v. être incliné à..., porté à..., tourné à..., ne cesser de..., (to do continuedly) : *O loo — galue lava*. *O loo — mafu le mai*.

Saga, s. dot (dowry), richesses que la femme donne à son mariage (property given by the woman's family at her marriage).

Sagaese, s. T. r. hache (an axe): *Aumai se* —. Syn. *Faàsaga ese*.

Sagasaga, v. être très-porté, très enclin à... (to be inclined to) : — *ola*. — *tupu*. — *galue*.

Sagasagatea, s. espèce de banane (one species of banana).

Sagatonu, v. être dans une direction droite, présenter la face (to be a in straight direction ; to face towards).

Sagini, v. chanter sans mettre de repos entre les versets (to sing without rest) : *Aúá le — pea*.

Sagini, s. personne qui chante ainsi. On lui compare un babillard.

Sagini, v. défendre une chose et la faire soi-même ; parler de travail, et ne pas y toucher.

Sagisagi. a. léger (light) : *'O le àvega* —.

Sagisagi, a. agile, leste (nimble).

Sago, v. s'enorgueillir, se pavaner de la grande quantité de nourriture et de richesses reçues (to boast of a quantity of food, or property received).

Sago, v. remuer les lèvres comme si l'on parlait ou si l'on mangeait.

Sago, v. admirer une chose (to admire) : *Aúá le* —. Syn. *Moo*.

Sai, v. lier, attacher (to bind, to tie with cords) : *Ua latou — le tamaloa*. —, s. paquet serré, v. g. tabac lié en carotte (a tightly bound bundle, as of tobacco, etc) : — *tapaà*. — *fai*.

Sai, s. petit enclos où l'on enferme un cochon (a pigsty) : *Ave ma tuù i le* —.

Sai, s. *Pai ma sai*, comme un tel (such a one).

Saili, v. chercher une personne ou un objet (to seek) : *O lea le mea e te —? Ou te saili tapaà*. — *Ou te saili loù toi e le iloa*.

Saili matagi, v. changer d'air, de pays (to move for change of air).

Sailiga, s. action de chercher (a seeking, a search) : *O le — pule*.

Sailili, v. chercher avec soin, diligence (to look for) : *Ou te — nei la ta mea e le iloa*. Sy. *faàmasino*.

Saina, v. jeter à terre, v. g. une charge de nourriture que l'on porte en présent (to throw down).

Saisai, a. plein, qui déborde (full to overflowing).

Saisai, a. plein, qui a besoin d'être bouché (filled up).

Saisai, v. lier avec des cordes, garrotter (to bind round). Sy. *Noanoa, fusifusi.*

Saisai, v. lier, attacher ensemble, entasser, serrer (to tie together) Passif *Saisaitia, saisaiina.*

Saisaigâ lau fai, s. conversation obscène (filthy conversation).

Saisaitaga, s. action de lier (a binding up).

Saisaitaga, s. liens, les liens (the bindings or fastenings).

Saiti, v. bien arranger, disposer avec ordre (to order) : *Ua tasi le tagata — mea!* Sy. *Teuteu ia lelei.*

Saito, s. froment (wheat). Sy. *Fulumeto.*

Sala, s. amende, punition (a fine, a punishment): *Ua mamafa lana—.*

Sala, v. payer l'amende, être puni (to be fined, punished): *O le tagata e le —*, s. innocent. *O le a— lo matou àiga. O le galuega fai—*, c'est-à-dire, seront punis ceux qui n'y viendront pas.

Sala, s. a. et adv. faute, maladresse, incorrection de langage (incorrect, wrong).

Sala, v. commettre une maladresse, une bévue (to be faulty): *Ua au — lava.*

Sala, v. couper (to cut off) : — *le vae*, amputer une jambe.

Sala, v. élaguer, étêter un arbre (to lop): — *le ulu.* — *le maea.* — *le tutuga.*

Sala, adv. continuellement (continuedly).

Salaamu, s. nom d'une croissance de l'*atule* (the name of one growth of the *atule*).

Salafa, a. plàt (flat) : *'O le isu —. 'O le tua —. 'O le maà —.*

Salafai, s. autre nom de l'île *Savaii : Ou te alu i —.*

Salalavala, pour **Sala la vala**, v. être puni à cause du chef de la famille (to be punished on account of the head of the family).

Salalau, v. se répandre, se divulguer (to scatter): *Ua — le logo. Anei e — le leaga. Nei — le logo.*

Salàma, v. couper le balancier d'une pirogue (to cut off the outrigger of a canoe).

Salàma, v. abandonner, cesser la pêche du matin (to leave off the morning fishing).

Salamô, v. avoir du regret, du repentir (to repent) : *O loo — le nuù i ona po nei.*

Salamô, s. repentir, contrition (penance) : *Tele loù —.* Pénitence, comme vertu ; et comme sacrement, *Penitenia : 'O le mea lelei le —.*

Salami, s. gravier, petites pièces de corail brisé (gravel, broken pieces of coral).

Salato, v. arbre armé de piquants (a stinging tree).

Salato, voir **Lalato**, v. avoir la bouche piquée par des substances acides (to have the mouth stung).

Sàlefeê, s. pays des *aitu*, c'est-à-dire, au fond des entrailles de la terre (the land of *aitu*).

Salefu, s. espèce de réchaud dans lequel on transporte des cendres chaudes au pied des arbres pour les détruire (an ashpan).

Salefuga, s. le 3me jour du *palolo* (the third day of palolo).

Salemausau, s. le monde profane, tout le monde (all the world).

Salemausau, s. un grand concours de peuple (a great concourse of people) : *Iloga e maòna —? Ai e maoòna lava, ua tele mea.*

Sali, v. racler, enlever, emporter (to scoop out) : — *le nuù.*

Sali, v. arracher, v. g. un œil (to pull out) : — *le mata* ; punition de l'adultère autrefois à *Samoa.*

Sali, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Salla, a. blessée, pour la main et la jambe : *Ua — loto ta vae.*

Sâliga, s. T. r. guirlande de feuilles (a girdle of leaves). Sy. *Titi.*

Sâlo, v. répéter une chose à satiété, dire toutes les circonstances, etc. (to tell a thing over and over again; to tell all the particulars).

Sâlo, s. se plaindre de... (to complain of...).

Saloa ! interj. merci ! Je vous remercie (thanks, thank you !).

Salu, s. balai, pinceau (a broom): *Aumai le —.* —, v. balayer (sweep): *Ia e — le fale nei.* Red. *Salusalu.*

Salufai, v. peigner, nettoyer (to cleanse) : *Ina salu le àufai ma tuga.*

Salulu, v. secouer en agitant (to shake).

Sâlulu, s. T. r. colère, (a chief's anger).

Salusalu, v. gratter, polir avec un couteau, une hache, v. g. la quille d'un canot (to prepare the keel of a canoe) : *— ia molemole.*

Salusalu, v. se réjouir dans l'espérance de quelque bien, espérer (to rejoice in prospect of some good, to hope).

Sama, v. s'oindre le corps de *lega* (to stain yellow, as the skin, by turmeric) : *Se, — ia.* Sy. *mili.*

Samaaga, s. action de s'oindre de *lega* (the application of turmeric).

Samaivao, s. pigeon borgne pris dans les bois (a pigeon caught from the bush, having one eye blind).

Samala, s. marteau (a hammer).

Samaala, v. paraître jaune encore vivant ; allusion à la coutume de frotter de jaune les personnes mortes (to look yellow while alive).

Samani, s. extrémité du *suati* d'un canot (the end of the *suati* of a canoe).

Sâmanu, s. T. r. colère d'un chef (a chief's anger). Sy. *Sâlulu.*

Samasama, a. jaune (yellow).

Samasama, v. se frotter le corps de *lega* (to stain yellow) : *— lou tino i le lega.*

Sami, s. mer (the sea): *Mamao i le —. 'O le mea loloto le —.* Syn. *vasa.*

Sami, s. eau de mer (salt water): *Utu —. 'O le sua —.*

Sami, niu —, s. *niu* immédiatement avant d'être *popo* (a cocoa-nut in the stage before becoming *popo*).

Sami, a. qui a un goût fort, comme saumâtre (strong tasted as if brackish).

Sami, v. faire des vivres en signe de joie, v. g. pour un homme qu'on a pris ou tué à la guerre (to get food): *'O mea e — ai lo matou malô.*

Samia, a. mouillé d'eau de mer : *A — tigapula, ona leaga ai lea.*

Samia, a. habitué à la mer (accustomed to the sea) : *'O le tino —.*

Samiga, s. action de se réjouir d'une victoire (a rejoicing).

Samilolo, s. plat des naturels aux jours de fête (a native dish of food).

Samisamia, qui est resté longtemps dans l'eau de mer.

Samoamoa, a. desséché à force d'être réchauffé, v. g. des poissons (dried up).

Samoamoa, v. devenir un squelette (become a skeleton).

Samoamoa, s. squelette dont on a enlevé les chairs (a skeleton).

Samu, v. manger, Terme trivial (to eat): *Po ua — lou lupe? Ioe, ua ài.*

Samusamu, v. manger les restes de repas, lécher ce qui est resté du repas (to pick up crumbs and fragments, to eat the remains of food): *Ia — pea lau mea.*

Sana, s. maïs, blé indien (maize, Indian corn).

Sâna, pron. poss. pour *sa ana*, son, sa, sien (his, hers).

Sana, v. jaillir, dégoutter, couler (to spirt out, as blood from a vein) : *Momono le vai o loo —. — le toto. — le alou.*

Sana, v. correspondre, avoir une relation avec une autre partie du corps : *A tigâ lo ta manava, ona sana ai lea i lo ta tua.*

Sanatoto, v. avoir le flux de sang. —, s. flux de sang (dysentery).

Sani, s. loi en vertu de laquelle on tuait et on mangeait tous les cochons pris dans une plantation, ou pour punir une infraction (a law by which all pigs found in the plantation were killed and eaten by the finders, or to punish any infringing on things prohibited) : *Ua tu le sani.*

Sanisani, v. être joyeux, content par affection, etc. ; donner des démonstrations d'amitié (to be joyful) : *O le alii sa saga — mai.*

Sano, v. désirer, être attaché à... (to long for...).

Sanoola, v. désirer beaucoup de vivre (to eartnestly desire to live).

Sanun, v. être détendu, relâché v. g. une corde (to be loose).

Sanun, v. être chiffonné (to be wrinkled, to be puckered).

Sao, adv. bien, sans accès de mal (well): *O le mai ua aveave sao.*

Sao, s. portion de richesses ou de vivres que chacun doit fournir (the appointed portion of property or of food).

Sao, v. réunir les vivres que l'on doit présenter (to collect together food preparatory to presenting).

Sao, a. et v. convenable, qu'on ne saurait blâmer, sans reproche (right, unblamable) : *Ia — a outou amioga. Ua — lava lana lauga.*

Saò, a. droit, direct (straight, right): *O le ala —.*

Sao, v. être assis en cercle (to sit together in a circle).

Saò, a. juste, correct, v. g. une expression (true): *Ua — lana ùpu.*

Saò, a. et v. long (tall, long) : *O le laau — lava.* Plur. *Sasaò.*

Sao, v. passer sans encombre, échapper à... (to escape): *Ou te la— i le aupa. Ua matou le sao atu i le vai. Ua — lo matou vaà.*

Sao, v. être exempt de... (to be free from...): *Faàtoà aso lenei ua sao, ua leai se malaga.*

Saò, s race, ordre, parenté : (class, order): — *alii.* —*tamaitai.*

Saò, s. principal chef d'un village (the chief of a village) : *Vaeane lau afioga a le saò alii.*

Saofai, v. être assis en rond, en cercle, pour causer, manger, tresser de l'*àfa* (to sit round in a circle) : *Sa matou — i Faga.*

Saofaiga, s. réunion de chefs assis (a meeting of chiefs).

Saofaiga, s. personnes qui composent cette réunion : Sy. *alofi* : *O le loto lea le o le — uma.*

Saogalemu, v. entrer, arriver sans dommages, sans avaries, être en sûreté, échapper aux dangers (to escape dangers, to be in safety).

Saòloto, v. être libre (to have freedom).

Saòloto, v. suivre ses caprices, faire à sa guise (to do at will) : *Ua — naua lenei tagata. — i mea a le tino*, voluptueux.

Saosao, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Saosao, v. ramasser des vivres de porte en porte pour un *malaga* qui est arrivé tard (to collect food from house to house for a travelling party, arrived late in the day).

Saosaoa, a. rapide, v. g. un canot (swift): *O le vaà —.* Sy. *agasolo.*

Saosaoà, s. manière particulière de pêcher (one kind of fishing).

Saòtamaitai, s. cheffesse qui a la direction (a chieftainess who has the direction).

Sasàtulafale, s. *Tulafale* qui dirige (a *Tulafale* who has the direction).

Sapo, a. et v. inégal, v. g. une rame plus large d'un côté que de l'autre; être incliné (to be unequal).

Sapa, v. être incliné plus du côté de l'ouest que de l'est, en parlant du soleil : *'O loo — le là.*

Sapa, v. être plus près du jour que de minuit (the night more than half past) : *Ua — i ao.*

Sapai, **Sapasapai**, v. tenir porté entre les mains, contre la poitrine (to take in the arms) : *'O lea le mea e te — nei ?*

Sapasapai, v. tenir comme axiome une parole de quelqu'un (to take hold of, as any one's word).

Sapasapai, v. recevoir un objet lancé qui tombe (receive): *Na au —.*

Sapatù, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Sape, a. et v. pied bot; qui a les pieds tors (club-footed).

Sapi, a. colère, irascible, hargneux (quarrelsome, snarling).

Sapo, v. recevoir un objet lancé (to catch anything thrown).

Sapo, v. saisir avec empressement une parole et y répondre (to catch up a word and answer it).

Sapo, v. mettre une nouvelle planche ou une nouvelle quille à un canot (to put in a new plank or keel to a canoe).

Sapopaò, v. retourner et recevoir avec la poêle une omelette.

Sapotuvale, **sapupuvale**, v. avoir le pouls accéléré, éprouver des palpitations (to papiltate, to flutter, as the heart).

Sapupu, a. accélérés, précipités, v. g. les battements du cœur (quick).

Sasa, s. fouet de cordes, verges (scourge, a rod, a whip).

Sasa, v. battre (to beat) : *— àfa. — tutuga. — le pulu. — le tino.*

Sasa mate, **sasa palaima**, v. battre à outrance, à mort (to beat to death).

Sàsà, s. signe de quelque chose de futur, v. g. une comète (a sign, a portent) : *— o alii.*

Sàsà, a. défendu, prohibé (forbidden). Red. de *Sa.*

Sasaa, plur. de *saasaa*, a. courts (short).

Sasaa, v. répandre (to pour out) : *— i lalo. — i le èleèle.*

Sasaa, v. déclarer la cause de sa colère pour se faire des amis.

Sasaa, plur. de *saa*, v. danser (to dance).

Sasae, v. déchirer, mettre en pièces (to tear).

Sasaè, s. Est, côté est (the East) : *Sa aga atu i sasaè.*

Sasaè, s. le peuple, le terrain de l'Est (people or country of the east).

Sasae, v. chavirer (to capsize, to upset).

Sasae, v. détruire, démolir v. g. une maison. Sy. *Lepeti* (to pull down).

Sasae, v. changer, délier une maison (to move a house).

Sasaè le umu, v. faire croûler les cailloux chauds d'un *umu.* Oter les tisons, la braise d'un four européen, afin d'enfourner le pain : *O le a —.*

Sasaga, s. action de battre, frapper de verges (scourging).

Sasaga, s. porte-bouteilles (a bottle-rack).

Sasagi, v. se glorifier, se pavaner (to boast) : *Aùà e te —. E te — fua.* Sy. *mimita.*

Sasala, v. couper (to cut off) sy. *sala* : *— le àfa.*

Sasala, v. être répandue, v. g. l'odeur d'un parfum, un récit, etc. (to be spread abroad).

Sasali, v. plur. de *Sali*, emporter, v. g. des charbons, du feu (to take away) : *— Se afi.*

Sasalu, v. manger, travailler

Sausau, v. réparer, arranger, compléter, v. g. un mur; le relever (to build up a part of a wall that had fallen down). Sy. *teuteu*.

Sausau, v. couvrir un champ de *talo* de détritus (to cover with detritus).

Sausau, v. arroser, asperger : *Ou te — ia te i latou i le vai paia.*

Sausau, v. être fort, violent (to be strong) : *Ua — le lai. Moana —*, s. pleine mer. Sy. *Uliuli*.

Sausau i le mâtau, v. pêcher (to fish, to throw the fish-hook).

Sautia, a. qui a été exposé à la rosée (bedewed) : *Ua — mai ea?* Salut du matin, de bon matin.

Sautualasi, a. à un grand nombre de rangs (manifold) : *Sautuatasi, sautualua, sautuatolu*, à 1 rang, à 2 rangs, à 3 rangs, sur 3 rangs, ainsi de suite, jusqu'à 10. Au-dessus de 10, on dit *sautualavi* (manifold, many thicknesses).

Sava, s. ordure (filth, ordure).

Sava, savasava, a. et v. sali d'ordure, d'excréments (dirty with filth) : *Ua matou — i le mea nei.*

Sâvai, s. espèce particulière d'œufs de mer, oursins (one species of sea — egg).

Savaii, s. nom de l'île, la plus étendue de l'archipel *Samoa*. Sy. *Salafai*.

Savala, v. désirer manger des choses précieuses (to desire to eat precious things).

Savali, v. marcher, avancer (to wallk) : *Sa matou savavali faàtasi*, plur. *Savali ia*, avance.

Savali faàmaea, v. marcher lentement, se traîner (to wade).

Savali solo, v. parcourir (to go over) : *Na — i le fanua.*

Savali soo, v. être souvent en voyage, sur les chemins (to walk often) : *Pasipasi le —.*

Savali, Tausavali, s. députation officielle, ambassade (an embassy) : *Ua alu le —. Tuù se —. 'O ai e ave le tagaloatea?*

Savali, s. personnes députées; ambassadeurs : *'O ai lea? 'O le— a Amoa.* —, v. remplir la fonction d'ambassadeur : *'O loo — le Imoa.*

Savaliga, s. action de marcher (a walk).

Savaliga, s. distance parcourue ou à parcourir (the distance to be walked) : *'O le — mamao.*

Savalivali, v. marcher, aller sans s'arrêter (to walk on).

Savasava, a. sali d'ordure, d'excréments (bemired with filth).

Saveasiuleo, s. génie particulier. On pourrait y voir le fils dans la trinité Samoanne (a god).

Saveu, savelu, saveve. Voir *Saèu*, remuer, disperser, séparer.

Savili, s. vent, brise (a breeze) : *Ua lelei le —.*

Savili, v. venter frais (to blow) : *O loo —, e le mafai ona alu.*

Savilivili, v. souffler agréablement (to blow gently).

Sê, v. s'égarer, se tromper (to wander, to mistake, to go astray) : *Ua au —.* Syn. *Sesê*.

Se, a. effrayé (afraid) : *Manava —. Ua manava —.*

Sê, s. cigale (the general name for the grasshopper). Esp.: *— asiasi. — matapiapia. — logologo. sê pute. — sulu. — tele. — ulu, — vaà.*

Sê, s. insectes (insect) : *E tutusa i matou ma —.*

Se, pron. et art. indéf. un, l'un, tel, quelque... (a, one) : *E leai —*, personne, aucun. *E leai — tasi*, pas un seul. *Se nuù ua leaga i le afa, se nuù ua faàfeoloolo. E sao se sao, e oti se e oti. Se fea ea òe?* D'où es-tu?

Se, s. au vocat. ami, garçon, enfant, pour appeler quelqu'un (a call to a man).

Sea? Sea lea mea? pron. rel. Qu'est-ce que cela? (what?) *Sea le*

mea e te sau ai? Qu'est-ce qui t'amène ici? *Sea sau toe mea a fai?* Que faire de plus?

Sea, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Seaè, a. de derrière, par derrière : *Ala* —, chemin de derrière.

Senea, s. vingt, vingtaine (twenty, a score) : *Lima* —, cent.

Seafa, a. égal à lui-même, uniforme dans ses discours, sa conduite (equal) : *O le tagata — lea.*

Seamoa, ana, conj. Si j'avais eu.

Seàseà, adv. de temps à autre, quelquefois (seldom).

Seàseà, s. arbrisseau odoriférant (the name of a tree and his fruit). —, s. fruit du *seàseà* : *Sa matou àài* —.

Seatua! interj. expression d'étonnement d'avoir échappé à un danger. C'est par la puissance divine! comme si l'on disait : *Se atua ma i matou!*

See, s. pêche particulière (a method of catching fish).

See lio, v. glisser (to slip, to slide, to glide) : *Ua — lo ta vae. Ua —, ona paù lea.*

See, v. être disloqué (to be dislocated).

See, v. mendier des vivres (to beg food) : *'Ai see.*

Seea, a. faible, en parlant des cheveux (weak) : *Lau ulu* —.

Seega, s. personnes qui vont glisser sur les vagues (a party gliding on the waves).

Seesee, s. espèce de *talo* (a species of *talo*).

Seesee, v. se traîner en étant assis sur la terre (to draw one's self along sitting on the ground).

Seetl, s. plaine de sable à l'entrée d'une rivière (a sandy plain at the mouth of a river).

Seevae, s. soulier (a shoe). *See ou vae*, chaussez-vous.

Sefa, s. nom d'une herbe, *magogi* pour les cochons seulement (the name of a weed). Aussi l'on dit par ironie : *Manu sefa le tàma.*

Sefea? pron. quel? (which?)

O se fea, adv. d'où (whence).

Sefulu, a. dix (ten); pour les personnes, *toàtino, gafulu, toàsefulu;* pour ignames et pièces d'argent, *àu, fua* : *O ufi e lua àu*, 20. *O tupe e fua tolu*, 30.

Sega, s. perruche, perroquet (the general name for paroquet) : — *ula mai Fiti! Ua ni mata o se* —, beaux yeux rouges. — *ùla*, — *Samoa*, deux espèces de *sega.*

Sega, s. queue d'un *pa* (the tail of the fly fish-hook).

Segaia, a. ébloui par une lumière trop vive. Syn. *Sesega.*

Segasega, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Segasega, a. jaunâtre, couleur de la peau approchant du blanc sur le corps d'un Samoan; c'est signe de maladie (yellowish, as the body by disease) : *Ua — lona tino, ai ua mai.*

Segasega, v. briller d'une lumière pâle (to shine feebly).

Segasega maùù, s. espèce de *sega* (one kind of *sega*).

Segavale, v. avoir les yeux égarés, effarés par la crainte (to stare from fear).

Segavale, v. briller obscurément, v. g. le soleil à travers un brouillard (to shine dimly).

Segi, s. chef des charpentiers, à *Savaii* (the chief carpenter): *'O Segi.*

Segi, a. et v. sauvage, timide, non apprivoisé (wild, shy, not tame), plur. *sesegi : O le manu ua* —. *O manu sesegi lava.*

Segi, v. brûler un endroit du corps avec du *siapo* enflammé (to burn) : — *i le afi.*

Segi, v. prendre, saisir, tirer violemment, arracher (to catch away, to snatch). Sy. *Sei.*

Segia mauli, v. être tout surpris, tout hors de soi. *Ua — le mauli. Ua — lo ta mauli.* Syn. *Tei.*

Segisegi, a. sauvage, non apprivoisé (wild) : *Ua — tagata.*

Segisegi, s. le grand matin ; vers la tombée de la nuit (twilight): *Na ala usu i le —.* Sy. *E le malamalama lelei.*

Sei, adv. récemment (recently): *Na sei sau.*

Sei, signe de l'impératif; il est aussi déprécatif : *Sei ta o ma au i loù fale. — Outou faàfofoga mai. Sei e silasila. Sei ou fai atu*, permettez-moi de vous dire. *S'ou fai atu.* On répond : *Ina fai mai ia.*

Sei, locution équivalant à attends, attendez : *Sei ao, sei sau le fomai.*

Sei, v. tenir levé, écarté (to keep up, out) : — *le siapo.* Plur. *Sesei.*

Sei, s. petite baguette courbée destinée à tenir le *siapo* tendu (a curved stick) : *Aumai ni —.*

Sei, v. tirer à soi (to snatch) : *Sei aè.* Sy. *To èse. — mai se motumotu mai le afi.*

Sei, v. s'enfoncer une fleur d'*aute* dans les cheveux (to put a flower into the hair, or behind the ear).

Sei, v. secouer (to jerk). Plur. *Seisei.*

Sei, v. correspondre, en parlant de la douleur : *O loo sei i lo ta tua.*

Seia, conj. jusqu'à ce que... (untill, till) : — *Uma ona fasia. — oò atu i le vaeluagalemu. Seia afea ?* jusqu'à quand ? *Seia atu fitu ea ?*

Seilala, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Seimai, adv. depuis longtemps. Sy. *Leimai.*

Seisei, v. s'orner la tête de fleurs (to adorn the head with flowers).

Seisei, v. secouer, agiter plusieurs fois (to jerk repeatedly).

Sela, s. asthme, respiration gênée (asthma) : *'O le mai o le —.*

Sela, v. être haletant, essoufflé (to be out of breath) : *O le tale ma le —. 'O le vai o le —.*

Selau, s. cent. (a hundred) : *E lua selau.* Sy. *Lau, galau.*

Selauselau, a. un grand nombre (very many).

Sele, s. piège, lacet (a snare).

Sele, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sele, v. partir, déloger (to go away) : *Sele èse ia*, va-t-en d'ici.

Sele, v. prendre au lacet (to snare) : — *Le moa.*

Sele, v. couper (to cut) : — *le vao. — lona lima.*

Sele, v. tondre (to shear) : — *le ulu.*

Sele, s. nom d'une herbe qui coupe (the name of a sharp cutting weed).

Selea, v. être coupé (to be cut) : *Ua — lo ta lima.*

Selefatu, s. coquillage avec lequel on rape le fruit à pain (shellfish).

Selei, v. couper en pièces, en lambeaux (to cut, to slash).

Selei, v. se faire des incisions pour exprimer sa douleur, son affection (to make incisions...).

Selesele, v. découper, v. g. un cochon cuit (to cut in several pieces). Sy. *Vaevae, Pena.*

Selesele, v. couper une récolte, v. g. en blé (to mow).

Selesele, s. nuage qui contient une rafale de vent et de pluie (cloud).

Seleseleafo, v. être agité, v. g. en parlant de la mer (to be in commotion).

Seleselega, s. récolte (crop).

Seleta, s. coutelas (cutlass).

Seleulu, s. ciseaux (scissors).

Seli, **Seoli**, s. enfer des protestants : *Ai se e le iloa tau tusi, e paù i seoli.* Sy. *Ifeli* cathol.

Selô, s. ciel, séjour de la gloire cathol. (the heaven).

Selu, s. peigne à démêler les cheveux (a comb) : *Aumai le* —.

Selu, v. peigner les cheveux (to comb) : *Se, — lou ulu.*

Selu, v. louer, flatter, complimenter, être adulateur (to praise).

Selu, s. plumes de la crête du coq, qui se dressent quand il est battu (the feather's on a cock's head which are erected, when he is beaten) : *Ua tu le* —.

Sema, int. au voc. Messieurs, mes amis (friends !) pour appeler l'attention (a call for attention) : *Sema e, sei tatou taeele.* Sy. *Soma.*

Semâ, v. appeler, inviter quelqu'un à la lutte du *taufetai* par un signe convenu (to agree with another to be his antagonist at a club match) : — *le nafa.*

Sêma, s. *siapo* rouge (a red *siapo*).

Semamâ, adv. peu s'en fallut que..., un peu plus... (very nearly, near) : — *ou te lei maua.*

Semu, v. accourcir, rendre uniforme, rogner, v. g. la mèche d'une lampe (to cut off). Sy. *Oti. Amu.*

Semâ, s. au voc. *Sena e,* mon père, ma mère ! On l'adresse aussi à une personne âgée, supérieure en dignité (father ! mother !).

Semâ, pron. démonst. celui-là (that).

Semei, pron. démonst. celui-ci (this).

Sepa, a. et v. louche (squinting) : *Mata — !* Terme injurieux.

Sepo, s. nom d'un *aitu,* dont on se sert quand on maudit les enfants (an *aitu*) : *Tâma a Sepo !*

Sêpute, s. espèce de cigale. Voir *Sê* (species of grasshopper).

Sesê, s. erreur, fausse opinion (a mistake) : *Ua tele lo outou* —. —, v. errer, se tromper (to mistake).

Sêsê, a. et v. presqu'aveugle (nearly blind).

Sesee, v. se glisser d'un côté ou de l'autre en restant assis (to slide along sitting).

Sesee, v. glisser sur la vague (to glide on the waves).

Sesefaga, s. espèce de bananes (a species of banana).

Sesega, v. rougir par honte (to shame) : *Ua — lo ta muaulu,* je rougis.

Sesega, v. être obscur, blafard (to be dim, to be obscured) : *Ua — le tino, ai sa mai.*

Sesegi, plur. de *Segi.* Voir *Segi.*

Sesei, v. tenir tendu, ouvert, v. g. un *siapo* (to extend) : — *le siapo.*

Sesei, s. baguettes destinées à tenir la moustiquaire, le *siapo,* écarté, tendu (the sticks used to extend the musquito screen) : *Aumai ni* —.

Sesela, a. essoufflés, haletants (out of breath) ; plur. de *Sela.*

Sesele, v. découper, partager (to cut off). Sy. *Vaevae :* — *le manu.*

Sesele, s. poisson d'eau douce (the name of a fresh-water fish).

Seselu, v. se peigner, s'arranger les cheveux avec les mains (to comb) : *Ia outou* —. Plur. de *Selu.*

Sesêma, s. navire de guerre portugais (the Portuguese man-of-war).

Sesepa, pl. de *sepa,* a. louches (squint) : *O tâma mata — toàlua.*

Sesesu, v. repasser sur une meule pour rendre plus mordant (to grind) : *Na ona — lava.*

Sesesu, plur. de *Seu,* v. prendre des pigeons au filet (to catch in a net) : *Sa matou — i mauga.*

Seseù, a. désagréable à l'odorat, au goût (strong-smelling) : *Namu — le vai nei.* Sy. *pipilo. leaga.*

Seseù, v. exhaler une odeur désagréable (to make a smell).

Setoa, parole de sympathie pour ceux qui souffrent (a word of sympathy to those in pain or distress) : *Ua — ma outou.*

Seùu, v. boiter, clopiner (to limp): *O loo — lo ta vae i le tigâ.*

Setule, a. dix, en parlant de feuilles tressées (ten): *Aumai ni — se tolu*, 30.

Seù, s. nom d'un oiseau de mer. Syn. *Seutapeau* (the name of a sea-bird).

Seu, s. pêche où l'on prend le mulet (the method of catching mullet) : — *ànae.*

Seu, v. tourner à droite ou à gauche. — *i matau.* — *i ama* (to stir round) : *Seu tonu le vaà i ama* (to turn the head of the canoe, to steer to...).

Seù, v. prendre des pigeons ou des mulets (to catch in a net pigeons or mullets): — *lupe.* — *ànae.*

Seu, v. parer, éviter un coup (to ward off a blow). Sy. *Eu.*

Seu, v. interrompre un discours (to interrupt a speech) : *Na au — lana lauga.*

Seu, v. prévenir, empêcher, v. g. une guerre (to prevent, as a fight).

Seu, v. lancer, jeter, v. g. le filet (to cast) : — *le ùpega.* Plur. *seseu.*

Seu, v. dresser et abaisser ses plumes, en parlant du *manualii*, lorsqu'effrayé il va prendre son vol (to move up and down the feathers of the tail). On l'applique à un poltron : *Ua seu le fulu.*

Seuga, s. chasse aux pigeons, manière de prendre des pigeons avec un filet (the method of catching pigeons with a net).

Seugai, adv. inutilement, sans profit (to no purpose, uselessly).

Seugaimiti, s. jeune homme qui n'a pas encore acquis toute sa croissance. Terme de mépris.

Seuseu, s. branches sans feuilles (leafless branches).

Seuseu, v. remuer, mélanger en retournant, v. g. un breuvage, etc. (to stir round repeatedly) : — *le vai.*

Seutapeau, s. nom d'un oiseau de mer (the name of a sea-bird).

Seve, s. un tel (such a one): *Pai ma Lafai, ma Tui ma Seve.*

Si, a. petit (little), terme de tendresse : — *ana tâma ;* quelquefois il est un terme de mépris : — *alii. Ta te mate alofa i si a ta tâma.*

Si, T. h. pollution.

Sia, pron. démonst. ce, cet, cette (this) : *I si tâma sia.* Sy. *Lea.*

Sia, v. tirer du feu par le frottement (to get fire by rubbing one stick on another) : — *se afi.* — *mai se afi.*

Siâ, s. espèce de bobine, de navette, bâton qui sert à la confection des filets (the stick used in making a net) : *'O le — a le tagata laga ie.*

Siaga, s. bâton couché à terre sur lequel on frotte avec le *natu* pour avoir du feu (the larger stationary stick used in getting fire).

Siâloa, s. nom d'un arbrisseau dont l'écorce fournit la matière qui sert à la confection de nattes blanches à longs filaments (the name of a shrub from the bark of which the shaggy white mats are made).

Siâloa, s. natte blanche (a white mat) : *O le — ma siapo e lua.*

Siapo, s. étoffe des naturels faite avec l'écorce du mûrier à papier battue, collée et peinte (native cloth): — *uli.* — *tasina.* — *faàfeia*, etc.

Siapo, s. moustiquaire confectionnée avec du *siapo* : *Susuè le —. Sesei le —.* Syn. *Taènamu.*

Siapontua, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Siasi, pron. dém. celui-ci, ceci, près de vous (this).

Sigano, s. fruit du *fala* (the fruit of the *fala*).

Sii, v. lever, élever, tirer à terre (to raise, to lift) : — *le vaà i lona siiga.*

Sii, v. lever, v. g. une amende (to levy a fine) : — *le sala.*

Sii, v. changer quelqu'un de poste, de station (to change from place to place) : *Ua — le teva.*

Sii; s. taxe, imposition, v. g. en vivres, etc. (a tax). Syn. *Monotaga.*

Sii, v. oublier, passer, ne pas citer v. g. une circonstance dans un récit (to forget): *Ua — le tasi mea.*

Sii le taua, sii se tau, v. attaquer, porter la guerre dans un pays (to attack, to carry war).

Siileto, v. être au milieu, commencer au milieu (to be in the midst; to begin in the middle).

Siilua, v. coucher avec une personne du sexe en passant dans un village : *Ua — lo matou alii.*

Sii malafo, v. lever en haut, et laisser retomber en bas; être ballotté en mer par les vagues ; être inconstant (to be tossed).

Siisii, s. pêche particulière.

Siisii loto, v. chercher un mariage non assorti, v. g. un vieillard avec une jeune personne (to seek a disproportionate marriage, as an old man seeking a young girl).

Siisiitama, s. richesses que l'on donne à l'occasion des premières couches d'une femme (property given on occasion of a woman's first confinement).

Siisiitolela. Syn. *Siisii loto.*

Siitá, v. lever le casse-tête pour frapper (to raise the arms to strike a blow in club matches).

Sáiit, v. lever tous ensemble (to lift all together).

Siitá, v. apporter tous ensemble des richesses (to bring property all together).

Siitai, v. faire plus grand qu'il ne faut (to make larger than necessary).

Siitai, v.exagérer(to exaggerate).

Siitaga, s. action de lever (a lifting).

Siitaga, s. personnes qui lèvent, soulèvent (the party lifting).

Siitia, a. qui est transporté dans un autre endroit (moved from place to place) : *Ua — lo matou faifeau.*

Siitua, v. porter derrière (to bring on one's back): *Ua — lea mea.*

Sila, s. une extrémité de l'arc-en-ciel (an extremity of the rainbow).

Sila, v. avoir honte de... (to be ashamed) : *Ua — le nuù i lea tagata.*

Sila, s. acier (steel) : *Ua mate le —.*

Sila, s. objet quelconque dont le tranchant est en acier (steel tool) : *'O le — faàmaoi.*

Sila, v. manquer, ne pas trouver, v. g. un oiseau blessé (not to find, miss): *Ua matou — i lea manu.*

Silaiaga, s. T. r. opinion, manière de voir, sentiment (a chief's viewing, or sight) : *Ua lelei le — a le alii.* Sy. *Vaài.*

Silaiaga, s. point de vue, endroit bien découvert (sight, view, prospect) : *'O loo i ai le — lelei.*

Silafia, v. T. r. voir, connaître, savoir (to know) : *Ua e — lea mea.*

Silagatafiale, v. observer, examiner le vent et le temps d'un certain endroit (to observe the wind and weather of the place).

Sila i lagi, sila i luga, s. abcès, ulcère très-douloureux dans le dos (an ulcer in the back).

Sila i lalo, s. hémorrhoïdes, ou maladie semblable (piles).

Silasila, v. T. r. regarder, examiner (to look at) : *Ia e — i loù mai.* Sy. *Sisila, matamata.*

Silasila vale, v. T. r. avoir l'air effrayé (to look afraid) : *Ona — ai lea le alii.*

Silataimatagi, s. le *sila*, ou l'extrémité de l'arc-en-ciel qui amène le vent (the *sila* which brings wind).

Silataimatagi, s. chef qui cause la guerre (a chief causing war).

Sili, v. passer, achever, finir (to

finish, to pass): *Ua silia uma vai*, on a essayé tous les remèdes. *Ua — le taulaga*, le sacrifice est achevé (the mass is over). Passif *Silia*.

Sili, v. ficher, placer, v. g. une 3me chose entre deux autres, un couteau entre les feuilles de la couverture de la maison (to lodge, to stick): *Ua au — le naifi i gagaè, i le va o lau*.

Sili, v. demander, s'informer de... (to inquire, to ask). — *tonu*, s'assurer de... (to ascertain).

Sili, a. principal, le meilleur, supérieur, grand, célèbre, renommé (renowned, the best...): *'O le alii —. 'O le mea e sili lona lelei. 'O Kalolo le —*.

Sili, adv. extrêmement (exceedingly).

Silia, v. laisser passer, omettre (to let pass, to pass over).

Silifai, v. aller au-delà, des troupes qui font un détour et tournent le flanc de l'ennemi (to go beyond).

Siliga, s. endroit où l'on doit placer le *pa* (the place of the hook).

Siliga, v. avoir différé de venir au-delà du temps convenable, du temps assigné (to have got beyond the proper or expected time) : *Ua —, e le toe sau*.

Siliga, v. être trop tard, être passé, en parlant du temps, du jour, de l'heure assignée (to be too late, past, gone by).

Siligafanaua, v. être trop vieille pour avoir des enfants (to be too old to bear children) : *Ua —*.

Silisili, a. très-grand, etc... (very great) : *ie —. — èse*, superlatif absolu. *'O le — èse*, le très-haut.

Silisili, v. chercher à connaître (to try to know) : *— le loto*.

Silitonu, v. s'assurer d'une chose (to ascertain correctly).

Silivale, v. murmurer, se révolter (to grumble, to rebel).

Silo, s. entrailles du requin (the entrails of the shark).

Sina, a. et art. indéf. quelque, du, de (some) : *Aumai — sua vai*.

Sina, s. gourde (a gourd).

Sina, a. blanc, blanche (white) : *'O le ôfu —. 'O papalagi sisina*, plur. *'O le manu sina*. Sy. *Paèpaè*.

Sina, a. gris, se dit des cheveux (grey, of the head) : *Ulu —*.

Sinaàluga, a. qui a les cheveux blancs, pour avoir mangé des *uga* (grey-headed from eating the *uga*.

Sinasi, pron. démonstr. celui-là que voilà là-bas (that); plus éloigné que *siasi* (this).

Sinei, pr. dém. celui-ci (this).

Sini, s. but, bout de la carrière dans les joûtes (the goal in racing and in games). —, v. l'emporter à la course, au jeu; faire à l'envi, courir à l'envi (to excel).

Siniò, v. lutter à la course (to race) : *Ua ma —*. Sy. *Tutu* pour chevaux. *Tausinio*.

Siniogu, s. action de lutter, de jouter (a race).

Sinoi, v. faire soi-même ce que l'on reprend dans autrui comme coupable (to find fault with another's conduct while doing the same himself).

Sio, v. entourer (to surround) passif *Siomia: 'O le aupa e siomia ai le ôlo*.

Sioa, a. et v. accablé, v. g. par l'envie de dormir (depressed): *Ua — le tamaloa, e lei moe anapo*. Sy. *Ivâ*.

Sioaio, v. entourer quelqu'un ou quelque chose (to surround) : *Tatou — le fale*. Sy. *puipui, vagavagai*.

Siotaita, s. salut. Voir *Talofa*.

Sipa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Sipa, v. pencher, être incliné d'un côté (to be awry, to incline to one side).

Sipa, v. faire un lapsus linguæ

en parlant (to make a mistake in speaking).

Sise, pron. dém. celui-ci que voici (this): *Lea mea* —. Sy. *Lena ne*, en indiquant.

Sisi, s. fissure, trou d'où l'eau dégoutte (a fissure or hole from which water trickles).

Sisi, s. courants dans le sable à marée basse (streams in the sand at low vater).

Sisi, pron. dém. celui-là (that).

Sisi, v. lever (to hoist up, to draw up). — *pola*. — *ia maualuga*.

Sisi, v. dégoutter en bas (to trickle down).

Sisi, v. faire un bruit de sifflement, comme du bois vert dans le feu (to make a hissing noise).

Sisi, v. chasser (to put to flight): — *moa*. Sy. *Tutuli*.

Sisi ! interj. pour effrayer les animaux, et les chasser.

Sisi, s. mollusque. Esp.: — *loaloa*. — *tanoa*. — *tui*. — *vao*, limace, limaçon (molluscs).

Sisifo, s. l'Ouest ; personnes, terrains, etc., villages de l'Ouest (west). *Mata sisifo*, T. injurieux.

Sisii, v. lever (to lift).

Sisii, v. dire grand, se dire grand, se faire grand (to make great, to make one's self great). *A sisii!* en réponse à quelqu'un, qui compare une petite chose à une grande.

Siaii, v. être vaniteux sans fondement (to be proud without cause).

Sisii, v. parler avec un superbe mépris (to talk haughtily).

Sisila, v. T. r. examiner, regarder (to look at). Passif, *Silafia* ; récipr. *fesilafai: Sisila le Atua! — lo tatou Atua!* formule de serment, et plus souvent d'imprécation; Sy. *O le ùpu taufetuù, ma le ùpu tautui, ma le ùpu tautô*.

Sisila, s. regard fixe d'un mourant (fixed look): *Ua tu le* —. Se dit aussi d'une personne dans les étreintes d'une vive douleur.

Sisili, s. celui qui confectionne le *lega* (a turmeric maker).

Sisili, v. être répandu sur les bords (to be spread abroad).

Sisili, v. correspondre dans un autre endroit, en parlant de la douleur, v. g. du ventre qui correspond dans le dos (to shoot, to dart): *A tigâ lo ta manava, ona — lea i lo ta tua*.

Sisina, v. dégoutter (to drop down): *O loo — ifo*.

Sisina, plur. de **sina**, a. blancs (white).

Siu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Siù, s. fin, extrémité, bout, queue (the end, the extremity): *'O le — o le laau. 'O le — o le manu. — Faga mai*, l'extrémité la plus rapprochée du village de *Faga*.

Siù, s. coin, v. g. de l'œil, de la bouche (corner) : — *gutu*. — *mata*.

Siù, s. les restes de *lega*, le rebut (the refuse of turmeric).

Siu, s. génie, *aitu* en l'honneur duquel on ne se rasait pas durant un certain temps (a deity).

Siùaau, s. extrémité d'un récif (extremity of a reef).

Siùava, s. extrémité extérieure d'une passe (outer extremity of an opening in the reef).

Siulofoga, s. T. r. voix (voice): *'O le — o le alii. 'O le alii e leo malie lona* —. Sy. *leo*.

Siugalu, s. extrémité d'une vague (the extremity of a wave).

Siuleo, s. son des mots, prononciation (utterance) : *Ua tatau lelei lava lona* —.

Siumanunu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Siùmata, s. coin extérieur de l'œil (the outer corner of the eye).

Siumuti, s. nom du *lalafi*, lors-

qu'il a toute sa croissance (full-grown *lalafi*.

Siàsiù, s. pointe, v. g. d'un canif, extrémité, v. g. d'une épée, d'une feuille, etc. (a point, a end).

Siva, s. chant (a song) : *E leaga la tatou* —. Sy. *pese*.

Siva iaàsalemausau, s. chants profanes (profane songs).

Siva, v. chanter en dansant, et avec accompagnement du *tene*, plur. *Sisiva* (to dance with singing): *Sa sisiva le nuù, ua aoina*; être comme dans un état d'exaltation : *Sa — le fomai*.

Siva òie, s. flûte en bambous (a bamboo flute).

So, pour **Se o**, pron. indéf. quelqu'un, un de (one of) : *So outou, so matou*, l'un de vous, de nous. *E sau so outou nanei e àami le vai a le mai*.

Soa, s. second, compagnon (a companion, a second).

Soa, s. celui qui trouve une femme pour un autre (one who procures a wife to another).

Soa, s. danse avec chants (a dance with song); espèce de concert où les uns chantent assis et les autres debout. **Tai soa**, s. celui qui dirige le chœur.

Soà, s. pêche qui se fait durant la nuit (a method of fishing by night).

Soà, **sosoà**, v. percer, transpercer (to spear) : — *ia ati*.

Soà, s. lien de charpente d'une maison (the brace of a house).

Soaa, s. espèce de banane (a species of banana) : — *sê*, — *ulu*.

Soaa, s. plantain de montagne (the mountain plantain).

Soaài, v. voler de la nourriture pour manger (to steal food to eat).

Soaalii, s. second, lieutenant.

Soafafine, s. servante d'une dame (a servant of a lady).

Soài, v. consolider la charpente d'une maison par des *soà* (to brace a house).

So'aià, v. harponner, v. g. le requin (to harpoon).

Soàigoa, s. noms de jeunes chefs, par lesquels on les loue (names of young chiefs by which they are praised).

Soàitù, v. parler sans gêne, sans respect (to speak without respect).

Soamoemoe, s. feuille qui vient de se développer (the leaf just unfolded).

Soani, a. quatre (four), à *Savaii*.

Soania, v. avoir un second, un compagnon (to have a second or companion).

Soàsoà, conj. il n'est pas étonnant que... Sy. *Laòlaò. Nainai*.

Soàsoà, v. percer le poisson avec une lance (to spear fish) : — *ià*. *Vaà soàsoà ià*, baleinier.

Soata, s. étendue de pays pierreux (a stony part of land).

Soatau, s. grande embarcation faite d'un seul tronc d'arbre (a large canoe made from one tree).

Soàtau, s. celui qui porte les armes ; second d'un chef à la guerre (an armour-bearer, a companion in arms).

Soàvaà, s. deux ou trois canots allant ensemble (two or three canoes going together).

Socsà, a. ennuyeux, chagrinant, fatiguant (disagreeable, offensive, annoying) : — *le pisa ! Mea* —.

Socsà, s. T. r. barbe (beard). Sy. *àva : tafi le* —.

Socsoe, s. nouveaux rejetons de *talo* (young *talo* shoots).

Sofa, **sosofa**, v. renverser, détruire, culbuter (to destroy, to throw down) : — *le faitotoa*.

Sofai, v. renverser à terre, passer à travers v. g. les rangs des ennemis (to break down, to break through).

Sogà, s. plante (a plant).

Soga, s. espèce de page, qui fait le sans-gêne. Il est dispensé des précautions qu'exige le *paia*. On lui compare une personne sans réserve : *Ua se soga lenei tamaloa*. Il précède le chef dans ses voyages, etc., etc. (attendant of a chief).

Sogasogâ, a. persévérant (persevering). Sy. *Magomagoa*.

Sogi, v. flairer (to smell) : *Aúá le — i lea mea*.

Sogi, feasogi, v. s'embrasser à la façon du pays, en appliquant nez contre nez (to rub noses, to salute). Sy. *Taufeasogi*.

Sogisogi, a. flaireur (smeller) : *Maile —*.

Sogi, s. l'odorat (smell) : *Ua lelei lona —*.

Sogo, s. pénis d'un enfant (a child's penis).

Sogo, s. queue charnue du crabe (the fleshy end of the soldier crab).

Soi, s. espèce d'igname sauvage (a species of yam).

Soi, v. abonder, fourmiller (swarm).

Soi, s. fruit amer du lierre terrestre (the fruit of ivy).

Sola ! interj. assez ! c'est assez ! cessez ! (enough ! desist !) : *Ina —* ! *— le pisa. — le alu*, n'y allez pas. *Ina soia ia !* Tais-toi enfin. *A — ea ?* Est-ce assez ?

Soifua, s. T. r. vie, Sy. *Ola* (life) : *O le faùma na fuàuma ai lona soifua*.

Soifua ! interj. Dieu vous bénisse ! Puissiez-vous vivre ! (God bless you !).

Soifua, v. T. r. être vivant : *Po o loo — lou tamâ* ?

Soifua, v. être en bonne santé (to be healthy) : *Po o loo — le alii* ? **Toia soifua** ! T. r. équivaut à Adieu ! au revoir, bonsoir. *Ia soifua le tupu !* vive le roi !

Soisoi, soisoifua, v. T. r. rire. Sy. *âta* (to laugh) : *— O lea le mea e — ai le alii nei ?*

Sola, plur. **sosola**, v. fuir, se sauver (to run away, to fly away, to escape) : *Ina — iâ oè*

Solaaga, s. fuite (a flight).

Solaaga, personnes en fuite (the party running away).

Solaoo, v. se sauver de chez son mari, en parlant d'une femme (to run away home, as a woman).

Sola èse, sola i tua, v. reculer devant une entreprise difficile (to hesitate, to recoil) : *Solasola lena ala !* ce chemin est très-long.

Solasulusulu, v. s'enfuir très-loin (to fly far away).

Solatai, v. cacher, emporter (to hide, to carry away).

Solatia, s. espèce de crabe (a species of crab).

Solatia, a. et v. déserté, abandonné (to be avoided, to be deserted).

Sole ! s. au vocatif, terme pour appeler un homme : ami ! (friend) ; c'est faire une injure à un chef que de l'appeler par le mot *sole !* Cependant le ton diversifie la signification, v. g. comme les amis qui se tutoient.

Sole, solesole, v. appeler un chef par le mot *sole*, pour se venger, le confusionner : *Ua — i ai le alii. Na solesole mai le saualii.*

Soli, solisolii luma, v. avancer, marcher très-vite (to walk quickly). Sy. *Savali ia vave*.

Soli lio, v. fouler aux pieds (to tread upon, to trample on).

Soli, v. enfreindre, v. g. une loi, manquer au respect dû (to violate, not to respect) : *— alii. — tulafono*.

Soli, v. marcher sur la terre pour la condenser (to tread on the earth).

Soli le vaoiali, v. se battre, engager le combat (to battle) : *Tatou soli le vao i le aso*.

Solisau, v. demander les ins-

truments du *seuga* à un village qui fait le *seuga* (to beg the things necessary for a *seuga*).

Soliga, s. présent en *siapo* donné par une fille vierge (a present).

Solisoli, v. appliquer la plante du pied d'un chef contre sa joue et la paume des mains; appliquer la paume et le dos de la main sous la plante du pied d'un chef, pour lui témoigner son respect (to put the soles of the chief's feet against the palms of the hand and the cheeks).

Solisoli, s. prostration (prostration).

Solisoli, v. fouler aux pieds (to trample, to tread on).

Solisôli, v. commencer une plantation de *talo* (to commence a *talo* plantation).

Solitû, v. empêcher, v. g. un corps de troupes d'aller plus loin (to forbid).

Solitû, v. attendre, demeurer neutre; ne pas prendre part à la guerre pour un temps (to remain away from the war for a time).

Solo, s. langue de terre (a land slip).

Solo, **agasolo**, a. rapide, qui a de la célérité dans sa marche (swift): *'O le vaà —. Se vaà e —!*

Solo, s. essuie-mains (towel).

Solo, s. chant où l'on célèbre les terres d'un chef (a song in praise of a chief's lands).

Solo, adv. successivement, l'un après l'autre (along, from place to place) : *Asiasi — le fanua, le nuù.*

Solo, v. défiler vers un endroit, se dit d'une troupe de personnes (to pass along) : *Poofea e — i ai le nuù?*

Solo, s. troupe de personnes en marche (a party): *'O le — a tagata.*

Solo, v. crouler (to fall down): *Ua — le pa.*

Solo, v. glisser (to slide away): *— i tua.*

Soloa, a. détruit, renversé (thrown down): *Ua — le ôlo.* Passif de *Solo.*

Soloai, v. succéder à... (to succeed to a title or possession): *Ua — ane Iosefo.*

Soloai, v. longer, défiler devant, v. g. des troupes s'en allant à la guerre (to defile).

Soloaloia, v. languir, dépérir, d'amour, v. g. un enfant qui a un grand désir de revoir ses parents; avoir le mal du pays (to pine after).

Soloâtoa, v. être tout d'une seule pièce, n'avoir aucune jointure (to be all in a piece; to have no break or join).

Soloia, v. glisser (to slip down).

Soloia, v. tomber d'elle-même, en parlant d'une maison (to fall down): *Ua — le fale nei.*

Soloiauua, s. cheval (a horse): *Tietie i le —.* Sy. *solo.*

Soloiasolo, v. s'épancher, en parlant du sang (to run down) : *Faàuta ua — le toto.*

Sologa, s. suite, succession (series). Sy. *'Auga : O le — alii.*

Soloi, s. essuie-mains (a towel). Sy. *'Ie soloi : Aumai se —.*

Soloi, v. essuyer (to wipe): *— le laulau.*

Soloi, v. renverser détruire, faire crouler (to throw down, to slide down): *— le ôlo.* Sy. *Lepeti.*

Soloi ane, v. niveler, égaliser le terrain (to level).

Soloia, a. et v. détruit, renversé (destroyed) : *Ua — le fale.* Sy. *Soloa.*

Sololelei, v. passer heureusement (to pass along happily).

Sololelei, v. être prospère, favorable (to be favourable).

Solomua, v. commencer; aller devant, conduire (to go ahead, to take the lead): *O loo — le tâma nei.*

Solomua, v. prendre le pas, la préséance (to preside).

Solomuli, v. ramer pour faire reculer l'embarcation (to back the paddles, to pull backwards) : *Ina — le vaà.*

Solomuli, v. reculer en marchant (to walk backwards, to go back).

Solosolo, s. mouchoir (a handkerchief) : *E leai soù —.*

Solosolo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Solosolo, v. s'écrouler, crouler, en parlant d'un terrain en pente (to slip away).

Solosolotù, v. voyager à petites journées ; ne pas surprendre un village par son arrivée subite, afin qu'il ait des vivres à offrir.

Solosolou, Voy. *Lesolosolou.*

Solovi, v. pousser un cri de joie au moment de la victoire (to shout on getting victory).

Sôlovi, v. glisser, se déranger, tomber (to slide down).

Soma, soma e, sy. *Sema*, s. au vocat. messieurs amis (friends) : *Soma e, a tatou o.*

Somo, s. sécrétion gommeuse, v. g. des yeux malades, le matin (the gummy secretion, on diseased eyes in the morning).

Somoa, v. avoir les yeux collés (to have the eyes agglutinated).

Somosomo, s. petit rejeton (a small sprout).

Sona, pour **se o ona**, pron. pos. son, sa, sien (his, her) : *Ai — tagata. Po o sona atalii?*

Soni, s. espèce de gourde en écale de *coco* (a water-bottle) : *Pe sua le —?*

Soni, v. couper avec la hache (to chop) : *Ia ôe, nei — lou vae.*

Soo, s. disciple, imitateur (disciple) : *O le àu soo o Iesu. Ai se — o lona tamâ. Se soo lea o Ponapate*, c'est un autre Bonaparte.

Soo, adv. souvent, fréquemment (often, frequently, continually) : *Ua o mai —.*

Soo, v. être continu, sans interruption (to join) : *Ua — le pa.*

Soo, v. être unis par un lien de continuité physique ou moral (to be connected) : *Ua soo atu nuù i le logo. E le — Savaii ia te ita*, je n'ai pas fait le tour de *Savaii.*

Soo, v. entourer, environner (to encircle, to surround).

Soo, v. être troublé, peiné, souffrant (to be troubled, to be pained).

Soo ane, v. amplifier un récit, y ajouter (to amplify) : *Aùà e te —.* Syn. *Fuàsoo.*

Soona, adv. très (very) ; signe du superlatif : *— lelei. — leaga.*

Soona, adv. quelconque (anyhow) : *Aumai se soona ie.*

Soona, adv. par hasard, inconsidérément, au hasard (at random) : *— fai. Na au — alu. — ta.*

Soósoó, v. être raccommodé, joint en beaucoup d'endroits (to be joined in many places).

Soosoo, v. être près les uns des autres (to be close together).

Soosoo, v. lier, unir par un nœud, v. g. le bout de deux cordes. Syn. *Fetuùtai* (to join by a knot).

Soosoo, v. se réunir, se réconcilier (to reconcile) : *Tatou — i le aso, a tau taeao.* Sy. *Sosoo.*

Sope, s. touffe de cheveux plus longs que les autres (a lock of hair left longer than the rest) : *'O lona — na au iloa ai.*

Sope, a. qui porte *sope* (who brings *sope*) : *'O le tâma —. 'O le tâma — tasi.*

Sopesope, v. porter *sope* (to bring *sope*) : *'O le tâma e —.*

Sopo, plur. *Sosopo*, v. franchir, aller au-delà (to go over) : *— i le aupa. — i le itu. — itû. Ou te le sopoia atu.*

Sopo mua atu, v. précéder,

passer le premier (to go ahead): *Sopo mua atu òe.*

Sopo, v. passer, oublier quelqu'un dans une distribution (to forget): *Ia òe, nei sopoia se alii.*

Sopoaga, s. pas d'un homme qui marche (a step): *'O ona — e tolu, ona paù lea.*

Sopola, a. passé, oublié dans une distribution (omitted): *Ua — au.*

Sopola, a. village, où l'on ne s'est pas arrêté, où l'on n'a pas couché dans un *malaga* (not taken to stop): *Ua — lo matou nuù.*

Sopola, a. franchi: *Ua — le mauga, ona uaina lea i matou.*

Sopolagi, v. franchir, v. g. les cieux; se dit de l'étoile du matin quand on la voit le soir (to pass over the heavens, applied to the morning star, when seen in the evening).

Sopoliu, v. transgresser les lois de la pêche aux bonites, en traversant l'embarcation (to transgress the laws of bonito fishing, by stepping over the canoe).

Soposopo, v. transgresser, aller au-delà (to pass over, to transgress).

Soposopo, v. se marier avec un parent, ou s'approcher d'une parente (to marry or approach to a relation).

Soposopo, v. marcher sur la pointe des pieds de manière à ne laisser que de légères traces (to raise the feet in walking so as to leave but small trail).

Soposopololoa, v. faire de grands pas, de longues étapes dans un voyage (to take long steps, to make long stages in a journey).

Sopotofàga, s. et v. adultère avec la femme d'un chef (adultery with a chief's wife).

Sopovale, v. passer devant sans respect, parler irrespectueusement; se servir de paroles mauvaises envers un chef (to pass over unceremoniously, to use bad words to a chief).

Sosia, s. richesses exposées à la vue (riches or property spread out to view). Syn. *'Oloa.*

Soso, v. se mouvoir (to move, to go). — *mai*, s'approcher (to come). — *atu*, s'éloigner, se reculer (to go off).

Sóso, v. sécher avant de pousser de nouveau (to decay before growing again).

Soso, v. se reculer de côté et d'autre par la douleur (to turn from side to side, as in a fever).

Sosoa, v. danser avec chants (to dance accompanied by singing).

Sosoà, v. transpercer (to spear): — *i le tao.* Sy. *Tutui.*

Sosola, v. démolir, détruire (to destroy): *Anei a matou — le fale nei.* Syn. *Lepeti. Sasae.*

Sosogi, v. flairer (to smell): *Soia le —.* Voir *Sogi.*

Sosogi, a. flaireur (smeller): *Faàtoà tàma — lea.*

Sosogo, v. sentir l'urine (to smell of urine): *Manu —. 'Ie —*, T. h.

Sosola, pl. de *sola*, v. s'enfuir (to fly away): *Ina — outou.*

Sosoli, v. fouler avec les pieds, comprimer sous, écraser (to tread on): *Na au — lo ta paipa.*

Sosoli, v. manger des choses qui représentent les *aitu* (to eat things which were representative of the gods).

Sosolo, v. se répandre, en parlant d'un liquide (to run, to spread).

Sosolo, v. s'étendre, en parlant d'un mal, d'une plante (to scatter): *'O le a — le mai.*

Sosolo, v. ramper sur le ventre, v. g. un ver, un serpent (to go upon the breast): — *i le èleèle.*

Sosolo, v. agir en lâche (to act cowardly).

Sosoni, s. coup de casse-tête dans le *taufetai* (a cutting blow).

Sosoni, v. couper, hacher (to chop, to notch). Voir *Soni*.

Sosoo, v. être joint, uni (to be united) : *Ua — le tasi i le tasi*.

Sosoo, v. lier, unir (to join together, to unite together) : — *mea ia e lua*. Voir *Soo*.

Sosoo, v. être continu, ne pas cesser : *Ua — le lâ, le ua*.

Sosoo, v. se réconcilier (to reconcile) : *A ta — i le aso nei*.

Sosopo, v. passer outre, au-delà (to pass over) : *Ua matou — le mauga*.

Sou, v. bouillonner, écumer, être agitée, en parlant de la mer (to be rough) : *'O loo — le sami*.

Sou, a. houleuse, agitée, la mer (rough, foaming) : *Ua matua — le sami* (the sea is very rough).

Sou, pour **se o ou**, pr. poss. ton, tien, tienne (thy).

Soù, pour **se o où**, pr. poss. mon, ma, mienne (my, mine).

Soù, pour **sei où**, permettez-moi de.., permettez que... (let me).

Soua, a. balloté par une mer agitée (labouring in a cross-sea).

Soua, a. querellé de tous les côtés (scolded on all sides).

Su, a. mouillé (wet) : *Ua — lo ta òfu* ; pâteux (waxy) : *Ua — le talo nei*.

Sua, v. labourer, creuser, défricher (to plough up, to grub up) : *Ua uma ona — e puaà*.

Sua, v. déraciner, v. g. un *àva* (to root out) : — *mai se àva, se tâma i fai*.

Sua, v. heurter avec les cornes (to toss) : *Ua suatia le tâma e le pulumakau. 'O le manu — tagata*.

Sua, v. tirer une bordée (to tack) : *'O loo — le vaà*.

Sua, s. breuvage, liqueur (juice or liquid of any kind) : — *vino*. — *susu*.

Sua, s. vivres cuits (cooked food) : *O le — a le mai*. — *esi*. — *vi*. *Na au alu ma le —*.

Sua, v. contenir du liquide (to contain liquid) : *Po o loo — le fagu, le paelo? Ua le susua vai*, plur.

Sua, v. couler, rendre du pus (to discharge matter) : *'O loo saga — le mai*.

Sua, v. a. et s. plaisanter, badiner (to jest, to joke) : *'Upu —*.

Suaalanai, v. dire du mal d'un autre chef qu'une *tamaitai* écoute (to speak against another chief to the lady to whom he is paying adresses).

Suafa, s. T. r. nom (name) : *'O ai le — o le alii?* Syn. *Igoa*.

Suafa, s. titre honorifique (a title) ; chefs (the chiefs). —, v. être décoré du titre de *Suafa* (to have the title of *Suafa*).

Suaga, s. bordée (the tacking of a ship).

Suaga, s. labourage d'un cochon (the rooting of a pig).

Suaga, s. plaisanteries (jesting).

Suâge, s. homme ami d'une femme, avec l'idée d'un commerce illicite (a man friend of a woman).

Suài, v. être ardent au travail (to work hard) : Sy. *Gaô* : *Saga —*.

Sualua, a. saumâtre (brackish) : *'O le vai —*.

Suamalie, a. et v. doux, agréable à la bouche (sweet) : *'O le mea —*. Au fig. : agréable, qui fait plaisir.

Suamalu, v. rendre la terre meuble avec l'*oso*, pour planter le *talo* (to mellow the ground).

Suamili, v. caresser à la manière des chats, en se frottant contre les personnes : — *faàpusi*.

Suamua, v. être le premier à parler, à guerroyer, etc. (to be first in speaking, fighting, etc.).

Suamuli, v. être le dernier à parler, à faire la guerre, etc. (to be the last in speaking, fighting, etc.).

Suasolo, v. labourer la terre (to till).

Suasua, v. déraciner, retourner

la terre comme font les cochons (to root up, to turn up the ground, as pigs do).

Suesuesui suesuesu, v. travailler dur pour les autres, v. g. un mari dit : le parente de sa femme (to work hard for others).

Suesuesue, s. lait (milk). *Ua suesue hoea* = *palamalau*, lait de vache.

Suesuesuga, s. hardes (a lock of the hair). *Ua* = *loa*.

Suesuli, v. crachotter (to spit out).

Suesuli, v. n. [illegible] (an unknown language [illegible] bad language).

Suesuli, s. paroles [illegible] qui sont [illegible] d'une embarcation [illegible], [illegible] de la [illegible] de *ti*.

Suesuse, s. bouillon (soup).

Suesuesi, s. [illegible] (water). *Na o le* [illegible] *se suesuesi* [illegible].

Suesuesi, s. [illegible] peuples de [illegible].

Suesuesi, s. sang, pus (blood). *E* [illegible] *le*.

Sue sueuesue, v. s'[illegible], se chercher [illegible] *Sue* [illegible] *le* [illegible].

Sue, v. remuer [illegible] d'une embarcation (to renew the [illegible]).

Sue, v. être [illegible] (to [illegible]).

Sue, v. [illegible] (to [illegible]).

Sue, [illegible] (to [illegible]).

Sue, s. nom d'un poisson qui [illegible] (name of a fish). [illegible].

Sue, [illegible].

Suesue, [illegible].

Suesuesuesue, [illegible].

Suefi, v. faire des reproches, confusionner, dire des paroles piquantes, à cause du peu de vivres (to scold on account of a small contribution).

Suefi, v. choisir, déterminer ceux qui fourniront des cochons pour un *malaga* (to choose, to select).

Suefi, s. nom d'une espèce particulière de chant (the name of one kind of song).

Suegale, s. espèce de *talo* (a species of *talo*).

Suegale, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. : — *'Ula matapaupu* = *papatá* (the different kinds of the fish called *Sugale*).

Suegalu, s. *talo* vieux, plus que mûr (*talo* left till overripe).

Suegalu, s. vieux pigeon (an old pigeon).

Suegalu, s. l'[illegible] pêche du *Seu* (the fishing by *Seu*).

Suegalu, s. vieillard encore vert (an old person who is still good-looking).

Suegalu, s. vieilles choses encore bonnes (things which are old and still good).

Suegalumamalumu, s. refus de propositions de mariage (the refusal of propositions of marriage).

Suegalulalua, s. l'[illegible] terme de respect pour toute sorte de *fairu*.

Sui, v. dépendre, décrocher, v. g. un objet suspendu (to take down [illegible]).

Sui, v. tremper d'eau, v. g. le [illegible] une medecine (to [illegible]).

Sui, v. ajouter de nouveau, [illegible] de nouveaux pous.

Sui, v. substituer, remplaçant [illegible].

Sui, v. [illegible] —

Sui, v. [illegible] —

fa substitut: to be a substitute. *Si, tema.*

Suma, v. coudre; *fa* — the needle work. *Aumaa si fil* [illegible] *ar ela.* — *le maan*, recommodo.

Sumi-lum, v. tresser des feuilles (to twist the sugar-cane leaf). *Sulu lau*, action de tresser des feuilles.

Sumi-unum, v. tenir [illegible] encore [illegible] pas l'amand la vouu, [illegible] hard, and water and [illegible] kernel.

Sumu, v. [illegible] dans laune ou à plant des bâtons pointus [illegible] ur. piège et temps de guerre [illegible] trap-hole).

Suna, s. remédier, venger.

Sunlaga, s. remédiement, vengeance, représailles (revenge, or). *O le — e le latou taumanuiuna.*

Sunlaqualaga, s. branches (the hips). *Tiga le le —*

Sunlagaveai, v. s'échanger de coca du et temps de guerre, se faire transfuge (to be a mate [illegible] *le — lea.*

Sunlau, v. changer et se tenant debout (to exchange standing).

Sulili, v. remplacer un vieux pou d'une maison (to exchange a rotten post of a house).

Sulitu, v. remplacer son père (to take the father's place).

Sulitui, Sulituina, v. venger.

Sula, Sulatoga, s. et v. paroles de congratulation, de félicitations, à cause des richesses, de la beauté, etc. (to praise on account of riches, beauty, etc.).

Sula ese, v. louer les autres et non pas ses parents (to praise others).

Sulali, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sulasula, s. espèce de bananes (a species of banana).

Sulli, s. vrai fils d'un chef (the true son of a chief), *à Savaii Sulu.*

Sulli, s. jeune lanatier, espèce de bazaar: *O le — lea o le fai*

Sulliuli, s. [illegible] de [illegible]

Sulu, s. [illegible]

Sulu, s. [illegible]

Sulu, s. [illegible]

Sulu-uvaqui, s. [illegible]

Sulu, s. [illegible]

Sulu, s. [illegible]

**Sulu

Sutala, [illegible] *a* [illegible] *f* [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] — [illegible]

Sutamana, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Sutamanaa, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Sutamanaa, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Sutamanaa, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] e le [illegible], seins arides, sans lait.

[illegible], plur. de **[illegible]**, v. contenir du liquide : *E — uma paelo nei.*

[illegible], v. retourner, v. g. un feuillet (to look over leaf) : — *le laupepa.*

[illegible], v. relever, retrousser, v. g. une robe (to lift up) : — *lou ôfu nei èleèlea.*

[illegible], v. ouvrir, découvrir, creuser (to open, to uncover).

[illegible], a. qui souleve, retrousse les herbes le long de la greve, en parlant d'une haute marée (lifting up) : *'O le tai —.*

[illegible], s. titre de chef (a title of chief) : *'O le —a Tagaloa.*

[illegible], a. qui a peu de lait (having little milk).

[illegible], s. discours d'un chef titré (a speech of a titled chief).

[illegible], v. raccommoder, restaurer (to mend) : — *uma ôfu ia.*

[illegible], v. lier un *taualuga.*

[illegible], v. percer un trou dans un jeune coco (to pierce a hole in).

[illegible], v. être cuisant, causer de la douleur (to tingle, to smart).

[illegible], v. briller (to shine) : *O loo — mai le masina* (moon is shining).

[illegible], v. avoir belle apparence (to be handsome).

[illegible], v. avoir belle tournure, mais être estropié (to be good-looking, but a cripple).

[illegible], v. a. brûler (to burn up). Passif : *Sunua, susunuina.*

[illegible], a. fort pour la guerre (strong for the war).

[illegible], v. être effrayé pour être toujours battu (to be frightened by being constantly beaten).

T

Ta, s. rang, division d'un régime de bananes (a part of a lunch of bananas) : *Aumai se — e tasi.*

Ta, v. tatouer (to tattoo) : — *le tatau. O ai na na taia ôe?*

Ta, a. tatoué (tattooed) : *'O le tâma ua —. Ta iti. 'O le tâma le —.* Sy. *Poia*, T. r.

Ta, pron. pers., pour *tâua*, nous deux, toi et moi (we two) : *A ta o. Ta te o afea?*

Ta, pron. pers. pour *ita*, je, moi (I) : *Nei fasia ta ita. Tu te alofa i ai.*

Ta, s. coup, soufflet (a stroke, a blow) : *Ua au âlo le —.*

Ta, v. battre, frapper (to strike). Sy. *Fasi : O ai na — le tâma.*

Ta le logo, v. sonner la cloche (to run the bell).

Ta [illegible], v. frapper vite, à coups redoublés (to strike quick).

Ta, v. battre la mesure, v. g. dans une danse de nuit (to beat time) : — *le vila. — le ulo. — se pese.*

Ta, v. couper (to cut down). Sy. *Tuù* : — *le laau. — le aufai.*

Ta, v. laver (to wash, to cleanse) : — *le ôfu. — le 'ie. Aumai se fasi moli ou te — où ôfu.*

Ta, v. condamner, réprouver, v. g. la conduite, la manière d'agir (to reprove) : *Ua taia lo matou nuù i le lauga a lena alii.*

Ta, v. saigner, ouvrir une veine, tatouer (to bleed) : *Ua — le lima.*

Ta, v. pomper (to pump) : — *le liu.* —, sauter (to jump).

Ta le palolo, prendre le *palolo.*

Ta, particule qui se met devant les verbes pour indiquer redouble-

ment ou pluralité, v. g. *Tatuu*, pour donner une plus grande force à leur signification. v. g.: *Ia tupu tauluulu le galuega a le Atua. Taolaola. Talaulau.*

Ta e, interj. mon enfant, au vocatif (a call to a child : child !)

Taa, s. personnes qui vont faire des propositions de mariage à une famille (the party who go to a woman's family to bring proposals of marriage from their chief).

Taa, s. homme, ou jeune homme, qui va coucher régulièrement avec une personne du sexe (fornicator).

Taa, v. commettre la fornication (to commit fornication).

Taa, s. présents en vivres que le jeune homme porte (the food taken on such occasions as a present).

Taà, Fale taà, s. maison où couchent plusieurs de ces personnes. Maison de débauches.

Taa, v. paître, pour les animaux, poissons : *O loo — gatai le manu.*

Taafalu, s. T. r. main (hand).

Taafi, s. vieux morceaux de *siapo* (rags of *siapo*).

Taafili, v. se battre, se rouler avec un autre (to roll, to struggle with) : *Sa ma —.*

Taafili, v. se vautrer (to wallow): — *i le palapala.*

Taafili, v. faire des efforts, se donner beaucoup de mouvement.

Taafiti, v. se débattre, être sans repos (to be restless, to struggle about).

Taaga, s. action de paître, pâturage, lieu où les animaux paissent (pasture): *'O le — a ià. — a puaà.*

Taaga, s. troupe, multitude, troupeau, bande (a shoal, a herd).

Taai, v. rouler, plier, serrer en roulant (to roll) : — *le fala.* — *le la o le vaà. Afataai*, s. tresse roulée en un paquet.

Taiga, s. rouleau (a roll).

Taai paelo, s. cercle de barrique (a hoop). *Fana taai*, fusil dont le canon a des cercles.

Taai se utufaga, v. préparer, rouler une cigarette.

Taalaelae, a. large, découvert, v. g. le front (a wide or bald forehead).

Taalaelae, a. nu, imberbe, découvert, v. g. un pays sans arbres, etc. (bare, beardless, open).

Taalao, v. achever un travail (to finish up, as any job of work).

Taale, s. le cœur du sommet d'un cocotier; on le mange en salade (the soft inside of the top of a cocoanut tree).

Taale, s. tête (the head), Terme de mépris.

Taaligoligoa, a. et v. désert, inhabité, calme, tranquille, où il n'y a pas de bruit (quiet, still).

Taalili, a. qui résonne, sonore (resounding, sonorous).

Taalili, v. faire grand bruit, résonner d'une manière bruyante (to resound) : — *le sami. Na — tele lona malô.* Syn. *gogolo.*

Taalili, v. venir en foule, par troupes (to come in crowds).

Taalili vale, v. ne faire qu'aller et venir, en parlant du peuple; faire beaucoup de bruit et peu de besogne (to go to and fro).

Taalili, s. grand bruit, fracas (a resounding, roar, peal).

Taalise, adv. promptement (quickly).

Taalise, plur. *taalilise*, v. être prompt (to be quick): *Ua e — lava. Tâma taalilise !*

Taalo, v. se jouer, folâtrer (to play, to dally) : *Aüà le — faàpea.*

Taalo, v. escrimer, avec des armes (to play). Plur. *Taàalo.*

Taalo, v. prendre des libertés illicites avec des personnes du sexe (to sport, to dally with).

Taaloa, v. paître en toute liberté (to go at large, to pasture).

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

die), ne se dit que des chefs qui ont le titre de *Tagaloa*.

Taatua, v. être assis séparé des chefs (to sit apart from the chiefs).

Taatua, v. n'être connu que d'un petit nombre, v. g. un fait, un récit, une histoire (to be confined to a few).

Taatulalo, v. gronder, comme le tonnerre (to rumble, as thunder).

Taatuùimalae, s. vivres présentés sur le *malae* comme une demande en mariage (food given in the *malae* as an offer of marriage).

Taatuuo, v. être sur le point de se séparer, v. g. des amis vers le soir (to be about to separate).

Taàu, v. frapper le bordage avec le manche du *foe* en ramant (to strike the handle of the paddle against the gunwale in pulling).

Taavale, v. tourner, rouler dans... (to roll), plur. *Taavavale : E — lelei ai loù lima, ua tele le ôfu.*

Taavao, v. vivre dans les bois, errer dans les bois, v. g. en temps de guerre (to wander in the bush): *Ua matou — po e lua.*

Taavaoga, s. action d'errer.

Taavili, v. tourner autour, en rond, v. g. un astre (to move round).

Taavili, v. tourner, v. g. une meule (to turn) : — *le foaga.*

Taaviliga, s. action de tourner autour ; mouvement de rotation d'un astre : *'O le — o lenei fetù.*

Taavala, a. très-gras, pour les hommes et les cochons (very fat).

Tàe, v. ramasser les débris, les détritus (to gather up rubbish).

Taè, v. être cassé, brisé (to be cracked, to be broken) : *Ia òe, nei — le pa. Ua — le pa.* Syn. *Gataè.*

Taè, v. se casser, se briser (to break) : *Nei — lea mea.*

Tae, s. ordures, excréments (excrements, fœces).

Taea, v. atteindre à... (to be reached, to reach to...): *Pe e te — ? Ou te le ma —.*

Taeao, s. demain (to-morrow).

Taeao, s. matin (the morning): *'O le — ma le afiafi.*

Taefu, s. poussière de chambre (dust): *'O le — e leaga ai lea mea.*

Taegaipu, s. fragment de pot cassé (a sherd).

Tael, v. briser (to break in pieces): — *ninii.*

Taelà, s. la meilleure part du *faausi* (the best part of *faausi*).

Taelna, v. être empêché, être chassé (to be forbidden, to be driven away).

Taèle, s. quille d'un navire, d'un canot (the keel): *'O lo — o le vaà.*

Taele, s. fond d'une caisse, d'un seau, etc. (the bottom of a box, pail).

Taèle, s. natte rouge des *tamaitai* (a red shaggy mat).

Taele, v. se baigner (to bathe): *E te alu — ? na ma taeelele*, plur.

Taele, v, faire l'autopsie d'un corps mort (to open a dead body).

Tàelelà ! interj. Que le soleil est chaud ! (how hot is the sun !)

Taèletò, a. dont la quille plonge dans l'eau (deep-keeled).

Taeletoto, v. nager dans le sang, v. g. à cause d'une blessure (to be bathed in blood, as from wounds).

Taèlepolapola, a. dont le fond est plat, v. g. en parlant d'un canot.

Taemanu, espèce de fruit à pain (a species of breadfruit).

Taemanu, s. espèce de banane (a species of banana).

Tàemo, v. cligner les yeux sans cesse (to wink repeatedly).

Taèmai, v. réunir, ramasser ensemble, v. g. vivres, poissons, richesses (to gather together).

Taenuenu. Voy. *Tainoino.*

Taepa, s. flatuosité (fart).

Taèsea, v. être écarté, balayé par le vent (to be blown off by the wind).

Taètaè, red. de *Taè*.

Taetaepalolo, s. nielle, rouillé (mildew).

Taetaepalolo, a. attaqué de nielle, par la rouille (to be mildewed).

Taetaie, s. débris entraînés par le torrent (rubbish brought down by rivers).

Taètu, v. boiter, clopiner (to limp). Syn. *Setu*.

Taetuli, s. espèce de ver luisant, myriapode (a species of glowworm).

Taeu, v. gratter la terre (to scratch the ground, as a fowl) : *Puipui le laau nei — moa*.

Taeu, v. ratisser (to rake away).

Taia, v. porter, transporter, v. g. une maison : — *le fale*. Sy. *Tautuù*.

Taia, s. balafre, taillade (a gash).

Taia, s. incision (an incision) : *'O le — tele. Ua tele naua le —*.

Taia, s. côté d'une colline (the side of a hill) : *I — o le mauga*, sur le versant de la montagne.

Taia, v. faire une incision, saigner, taillarder, scarrifier (to cut, to gash, to scarify) : — *le lima*. — *le vae*.

Taia, s. côté, pan (side) : *'O le — tolu*, triangle. *Tafafa*, s. carré (square). *Faàtafatolu*, a. triangulaire. — *ono*, octogone.

Taia, v. commencer à poindre, à paraître, v. g. l'aurore (to dawn).

Taiâ, s. champ de bataille (a battle-field) : *A e lotoa, a ta o i le—*.

Taiâ, s. limites de deux pays ou districts. Sy. *Tuaoi* ; en temps et en style de guerre on ne se sert que du mot *tafà* : *A e lotoà, ata oi le —*.

Taia, v. déclarer, faire connaître (to make known) : — *mai lou finagalo*.

Taiâga, s. pirogue à 3 *iato* pour la pêche aux bonites (a bonito fishing canoe). Voir *Vaàâlo*.

Taiaga, v. être débarrassé des arbres (to be clear of trees).

Taiaga, v. sentir le porc (to smell of pork).

Taiagaloa, a. ouvert, éclairci, où il n'y a plus d'arbres (open, clear of trees). Sy. *Taalaelae*.

Taiai, s. personnes qui ont le privilége d'être assises auprès d'un chef qui a un titre.

Taiaia, v. dévancer un autre en nageant dans le ressac (to get before another swimming in the surf.).

Taiaia, v. prendre la femme d'un autre (to circumvent another by getting his wife).

Taiaiia, v. réunir dans sa personne les quatre titres qui constituent le *tupu samoa* ; alors on dit : *'O le tupu ua oò*.

Taiaiiasia, taiaiiesia, v. donner un mot de louange à un orateur qu'on va désapprouver.

Taiailautolo, s. bord d'une feuille de canne à sucre (the edge of the sugar-cane leaf).

Taiailautolo, s. calme du matin suivi de vent (a calm in the morning succeded by wind).

Tâiale, v. aller de maison en maison (to go from house to house).

Tâiale, v. commencer à bâtir après que les bois ont été préparés dans la forêt (to commence building after the wood has been prepared in the bush, of canoes and houses).

Taiami, s. nom d'une portion du tatouage (the name of a portion of the tattooing).

Taiano, v. faire de courtes étapes dans un voyage (to make short stages in a journey.).

Taiao, s. cérémonie qui ressemble à la circoncision. Sy. *tefi*.

Taiao, v. passer son temps à courir sans raison, aller de côté et d'autre (to wander).

Taiao èse, v. au fig. donner des sons faux en parlant de la voix (to sing out of tune).

Taiaonga, s. [illegible]

Taiaoonga, s. [illegible]

Taiaui, [illegible]

Taiauiaia, [illegible]

Taiauiaia, [illegible]

Taiauiaia, [illegible]

Taiauiaia i lauga, [illegible]

Taiatulaiauia, [illegible]

Taio taiatai, [illegible] *le bruit, [illegible] bruit du bruit.*

Taiatai, s. [illegible] *de volonté, de gouvernement (to rule alone).*

Taiato, s. descente perpendiculaire (a perpendicular steep descending).

Taiatoito, s. nom d'une herbe (the name of a weed).

Taiatoito, s. triangulaire (three-sided).

Taiato, s. montée perpendiculaire (a perpendicular steep ascending).

Taiatoto, s. partie dorsale d'un poisson (the back portion of a fish).

Taiatuaoaoaoa, v. être divisés d'opinion (to be divided in opinion).

Taiatuaiaiaiaui, v. être de même sentiment (to be of one mind).

Taio, v. couler abondamment, s'écouler (to flow, to run down).

Taio, s. torrent (the torrent): *Taipolo mai le.*

Taiaoa, v. être emporté par le courant, la marée, le torrent (to be [illegible] *le — a matou.*

Taiea, v. être [illegible] (to [illegible]).

Taiea, v. émigrer (to emigrate): *Ave i — a tua.*

Taiaoga, émigration, émigrant, [illegible] *i — i Fiaui.*

Taiaoga, personnes emportées par le courant: *O a — a [illegible].*

Taiaio, [illegible] *au [illegible] — i les [illegible].*

Taiaoga, [illegible] *d'une [illegible] [illegible].*

Taiaiaiaoaoa, v. avoir un faible [illegible] (to have a small [illegible]).

Taiaiaiaia, v. agir précipitamment, avec précipitation (to hurry).

Taiaiaoiai, v. couler dans le lit de la rivière (to flow in the river bed).

Tail, v. raser (to razor).

Tail, v. se raser, raser la barbe (to shave): *— le ava. — le aoesa, T. i.*

Tail, v. brosser, épousseter (to brush, to sweep).

Tail, v. faire tomber les cocos (to pluck cocoa-nuts by jerking or sweeping off).

Tail, v. chasser, expulser (to drive away): *A matou o e —.*

Taila, a. expulsé (driven away): *Ua —, A — matou.*

Tailéae, v. faire disparaître (to drive away): *— lena mea leaga.*

Taiili, s. nom d'une herbe (the name of a weed).

Taiili, se débattre, faire des efforts (to strive).

Taiili, v. voler, en parlant d'un pigeon (to fly, to go about in many errands).

Taiiliaimai, v. tenir près, sous la main (to keep near at hand).

Taiio, s. certaines membrures

d'un grand canot (certain timbers of a large canoe).

Tafio, s. os d'un homme fort (the bones of a strong man).

Tafitafi, v. balayer, nettoyer (to sweep) : — *le fale*. — *le otaota*.

Tafitafituamiu, v. bien nettoyer (to brush up clean).

Tafitafituamiu, v. bien préparer un champ (to clear a piece of land).

Tafiti, v. être sans repos, s'agiter (to be restive, to struggle). Sy. *Taafiti*.

Tafiti, v. rouler, tordre (to twist about).

Tafito, s pied d'un arbre ou d'une colonne (the end of a tree, or post nearest the ground): — *ulu*. — *i pou*.

Tafitonunu, les chefs qui sont à la tête d'un *nunu* (the chiefs at the head of a *nunu*).

Tafoa, v. ébrécher, v. g. le tranchant d'un outil (to break the edge).

Tafoe, v. couper des pagaies (to cut paddles).

Tafoi, v. retourner (to return).

Tafôla, v. être sablonneux, avoir un banc de sable (to have a sand bank). *Tai* —, espace entre les récifs et le rivage ; Sy. *Aloalo*.

Tafolâ, s. baleine (the whale).

Tâfolo, s. usité à *Tutuila*. Voir *Taufolo*, usité.

Tafu, v. allumer (to make up the fire) : — *le afi*.

Tafu, s. le dieu de la fortune ; la fortune (the god of fortune ; fortune, luck) : *'O le* — *le mea*.

Tâfua, v. battre une natte roulée, pour commencer le *poula* (to beat a mat rolled up as a drum, preparatory to commencing the dance).

Tafua, s. homme commun, bas ; Terme de mépris (a common man, an abusive term).

Tafua, v. couper sans avoir demandé permission (to cut timber without asking permission).

Tafue, v. battre (to beat).

Tafuê, s. fondement, base, souche d'un arbre (the part of a tree just above the ground) : *'O le* — *o le laau*. Sy. *Fadeue*, *pogati*.

Tafuefue, v. être agité par le vent, v. g. une feuille d'arbre (to be shaken by the wind).

Tafulai, s. grand feu pour brûler les résidus, les immondices (a large fire to burn rubbish).

Tafuli, v. retourner, v. g. une pierre (to turn over, as a stone).

Tafulu, v. travailler promptement (to work quickly) ; être violent, en parlant du vent (to blow violently).

Tafuma, s. place rocheuse dans la mer (a rocky place in the sea).

Tafuna, s. sensation de douleur qu'on éprouve en recevant un coup, v. g. d'un objet lancé (a pain) : *Ua ta tei i le* — *o le togi ia te au*.

Tafuna, v. frapper par accident (to strike accidentally).

Tafunai, v. se rassembler, se réunir ensemble, v. g. les nuages sous le vent (to gather together, as clouds to leeward).

Tafunaiga, s. abondance, grande quantité, v. g. de paroles (a gathering, as hard words heaped up). Sy. *Faulaiga*.

Tafuti, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taga, s. estomac du requin (the shark's stomach).

Taga, sac, bourse (a bag) : *'O le* — *vavae*. — *tupe*.

Taga, v. être rendu licite par la levée de la défense (to have the restriction removed from things that had been prohibited to be used). Plur. *tataga*.

Taga, s. abattage de bois (a cutting or felling of wood).

Taga, s. action de tatouer (a marking of the tattoo).

Tâga, s. mouvement des mains

ex danse. (*Les mouvements de la danse*). *n.* danse.

Tagan. v. [illegible] *Washing*. (*Se — ofa*.

Tagan ni [illegible] *pour* [illegible] *un* [illegible] (*Les cris, d'* [illegible] *mots*).

Tagan ni : [illegible]. *Terme de* [illegible] *Samoan*.

Tagnia : avoir une [illegible] *postérité* [illegible] *de nombreux parents* (*Il* [illegible] *nombreux* [illegible] *aussi*).

Tagas : [illegible] *pour* [illegible] *Je* [illegible] —

Tagas : [illegible] *et* [illegible] *g* [illegible] *Je* [illegible] —

Tagni : [illegible] *et* [illegible] *Je* [illegible] —

Tagni : [illegible] *et* [illegible] *Je* [illegible] *un* [illegible].

Tagni. : [illegible] *Je* [illegible] *(Je* [illegible] *Evening* [illegible].

Tagnifeh. v. [illegible] *privilège d'user des choses interdites aux autres* [illegible] *privilège* [illegible] *tabu*; [illegible] *interdit*.

Tagnica Tagnicatagi : [illegible] *que les Samoans distinguent des autres* [illegible] *de* [illegible].

Tagnanini. : [illegible] *Samoan*.

Tagnia. : [illegible] *Humanité* (*genre* [illegible] *Ô* —, *les hommes* [illegible]).

Tagnia [illegible] : [illegible] — [illegible], *homme de* [illegible] — *Tagnia*. : *homme* [illegible] *Cette* [illegible].

Tagnia. : [illegible] *par des hommes* [illegible].

Tagnia. : *peuplade* [illegible] *peuple*; *Ô le* [illegible] —.

Tagnia. : *ou les hommes* [illegible]. *A — fana, ona leia les.*

Tagnianga. : *de qui* [illegible] *Samoan*. Sy. *Faugofie, matala*.

Tagnianga. : *lieu pour* [illegible] *la pêche* [illegible] *d'eau* [illegible] *to look* [illegible] *shell or water holes*).

Tagnianga. v. *regarder de côté et d'autre* (*to look out*).

Tagnial. v. [illegible]. *faire une remontrance* [illegible]. Sy. *Aami*.

Tagnia ola. : [illegible] *prospère* [illegible] *prospérité*, [illegible].

Tagnia o tama. : [illegible] *prise à la guerre* [illegible] *captive*.

Tagnifia. : [illegible] *d'un jeu* [illegible] *signes* [illegible] *appelés les* [illegible] *jeune*.

Tagnini [illegible] *Tagnia*.

Tagnoni : [illegible] *emblème de convention pour distinguer un parti* [illegible] *guerre* [illegible] *ennemi* [illegible] *Sa* — *passer à l'ennemi*.

Tagnoge. : [illegible] *corrompu* (*tangi*).

Tagi : [illegible] *pleurer* [illegible] *pleurer* [illegible] *pour* [illegible] *la* [illegible] *la* [illegible] *la* [illegible].

Tagi fana : [illegible] *sans* [illegible].

Tagi fale : [illegible] *dans sa maison* [illegible] *la* [illegible] *se* [illegible].

Tagi lomalom : [illegible] *par amour, affection* [illegible] *le* [illegible] *le* [illegible].

Tagi ma : [illegible] *en se* [illegible] *pour* [illegible] *soi-même*.

Tagi lumlum : [illegible] *tous* [illegible] *un village qui a eu beaucoup de tués à la guerre* [illegible] *est all*.

Tagi vale : [illegible] *sans motif* [illegible] *raison* [illegible] *sans cause* [illegible] *sy.* [illegible] *Gemmaine pleurs qu'il n'est* [illegible] *cause*.

Tagi : [illegible] *des fagono* (*to sing*).

Tagi : [illegible] *manifester son désir* [illegible] *pour une chose* [illegible] *to beg earnestly* [illegible] *Ô lao* — *pas* [illegible] *sous le*.

Tagi. [illegible]. **Tatagi**. v. [illegible] *to resound*) : *Ô lao* — *le* [illegible].

Tagi. : *cri, lamentation, etc.* (*cry, etc.*).

Tagiaia. : *nom d'un coquillage* (*the name of a shellfish*).

Tagiaia. v. *crier après quelqu'un*. v. g. *qui est parti* (*to cry after somebody*).

Tagiame. *plur.* **Tagiame**, v. *se lamenter* (*to wail*).

Tagisaga, s. prières, imprécations (prayers, imprécations).

Tagisai, v. se plaindre de quelqu'un, comme étant la cause de la mort d'un autre (to complain of a person as having caused the death of another).

Tagisia, pleuré (wept) : *a — ona leaga lea.*

Tagita, Voir *Tuutagita*, a. qui a de longs cheveux des deux côtés de la tête.

Tagitagi, s. jeune perroquet (a young paroquet).

Tagitagi, s. cloche (bell).

Tagitatàtàvae, v. crier en trépignant, en frappant la terre des pieds (to cry and stamp with the feet).

Tagitau, v. appeler à la guerre (to call for war).

Tagiti, s. roussette. Sy. *O le Peà* (a bat) : *Luli le —.*

Tagitoto, v. saigner du nez et des oreilles après avoir plongé (to bleed from the nose and ears after diving).

Tagità, v. importuner, demander sans cesse (to ask earnestly) : *O loo — i sona fana.*

Tagitului, v. demander une augmentation de paiement ou de nourriture (to ask for additionnal pay or a larger share of food).

Tago, v. prendre, toucher, accepter (to take hold, to feel, to receive) : *Ia — lea mea.*

Tagoàu, v. chercher des troupes (to seek for troops). Sy. *Tagotaua.*

Tagofia, a. à quoi l'on touche.

Tagogààu, s. action de chercher des alliés, des auxiliaires dans la guerre. Sy. *Tagogàtaua.*

Tagogàtaua, s. recrutement d'alliés (seeking of allies) : *'O le — a Manono* ; chefs cherchant des troupes auxiliaires (the party coming to seek troops) : *'O le — a Lufilufi.*

Tagole, v. piller (to ransack).

Tagole, v. fouiller dans la propriété d'autrui (to pry into the property of another).

Tàgolima, v. avoir beaucoup, v. g. de *talo*, cochons, etc. (to have plenty): *E le —*, il est dans la disette.

Tagosuma, s. manière particulière de pêcher (a method of fishing).

Tagosusu, s. petite vérole (the chicken-pox).

Tagotago, v. saisir légèrement (to take hold of lightly).

Tàgotago, v. marcher à tâtons (to grope the way) : *— le ala.* Sy. *Tautago.*

Tagotaua, v. chercher des troupes, des alliés (to seek assistance in war). Sy. *Tagoàu.*

Tagulu, v. tomber sourdement, faire pouf (to resound) : *Na — mai.*

Tàgulu, v. ronfler (to snore) : *O loo — le tamaloa.*

Tagulugulu, v. résonner, v. g. un objet dans un tonneau qu'on roule (to resound repeatedly).

Tagutu, s. pied d'un arbre coupé ; reste d'une dent ; souche qui reste en terre (a stump of a tree or of a tooth) : *— o le saito*, chaume, paille qui reste après la moisson.

Tagutu, s. vague courte qui brise (a short jabbly wave).

Tàì, adv. presque, quasi (nearly) : *— oti.* Sy. *Tàli.*

Tai, s. nombre, fois, chaque (each, etc.) : *— atu lima i aso*, 5 fois par jour. *— faàtolu i aso*, 3 fois par jour.

Tai, s. génération, personnes ou animaux de même âge (generation) : *'O le tai lupe ua maeu le tele.*

Tai, s. bois d'un arbre sous le rapport de la construction (part of a tree) : *— sina*, aubier. *— uli*, le cœur du bois, bon pour la construction.

Tai, v. soigner le feu, le faire

lumber to attend to the fire, to keep up the flame).

Tai. v. tirer, conduire, to lead, to [illegible]; — *ra.*

Tai. s. mer, the sea; [illegible] —

Tai. s. marée, the tide; — *'ata*, marée montante, high-tide.

Taiadiadi. s. marée basse le soir, low tide in the evening.

Taiaoaoadi. s. marée basse à midi, — [illegible]. s. marée basse au matin, low tide in the morning.

Taiapuha. s. marée haute, high tide; — *'ata* [illegible] —

Taiatai [illegible] v. [illegible] d'eau en faisant les [illegible]

Taipe. s. marée basse, low tide.

Taipupu. s. [illegible] le [illegible] d'un [illegible] [illegible]; v. [illegible], passer en mer sur la grève.

Taiataiata. v. [illegible] en faisant les [illegible]

Taivale. s. marée descendante, marée qui emporte les embarcations de passer à faling or low tide;

Tai. v. armer, bander, to make a gun; — *le fana.*

Taia. s. et v. arbre, bois; le bois a *atteint le tai uli*, dont l'arbre est peu de chose (to be mature).

Taia. a. batta, frappé (beaten); *Ua — lona uso.*

Taia. a. frappé dans ses richesses ses propriétés blasted; *Ua—matou. Ua — lo matou ãiga i lenea sala.* Sy. *Ua matitica.*

Taiae. v. être peu profond, où il y a peu d'eau (to be shallow).

Taiafuia. s. partie du corps de l'embarcation entre le blanc et le rouge (the part of the timber between the white and red).

Taiau. v. conduire une troupe (to lead a troop).

Taiiai. s. *ta*, division d'un régime de bananes (a row of a bunch of bananas).

Taiiau. s. T. r. chien (a dog).

Taigafuli. s. fire, foyer (the fire place).

Taigaiauua. — **Taigauualie.** — **Taiauua.** v. arriver juste au bon moment, v. g. au moment d'un repas, to come opportunely; to be just in time. Sy. *Faiauua.*

Taai. s. éléphantiasis d'une vieille personne, the elephantiasis of an old person.

Taaia. v. être malade (to be sick).

Taaiiaia. v. faire la pêche lorsque le soleil est haut, to fish while the sun is high.

Taaiiauua. s. lochies (lochia).

Taiiaiagi. s. s'élever au dessus des autres, to be exalted.

Taiiaiaia. v. être heureux, avoir des bons moyens dans un malaga (to be prosperous, to be well fed on a journey).

Taiiaiaua. v. être malade, vomir, to be sick, to vomit.

Taili. v. souffler, v. g. le feu (to fan).

Taili. v. souffler en parlant du vent, to blow.

Taili. v. envoyer continuellement un enfant pour des commissions, to send about continually a child on messages.

Taili. a. pierreux, v. g. un terrain que l'on creuse (stony, gravelly).

Taile. v. je ne sais pas (I don't know, I do not know).

Tailua. s. paire, couple, deux à deux (pair, couple, brace).

Tailua. v. doubler, v. g. une corde (to double); — *mai le ãfa.*

Taimalie. s. un bon morceau, un morceau de bonne fortune (a piece of good fortune).

Taimalie. v. arriver juste au bon moment (to come opportunely).

Taimua. v. précéder (to lead).

Taimua. s. celui qui précède pour montrer le chemin (a leader).

Taimua. a. excellent. Peu usité.

Tulumma, s. monstrance à ostensoir certain.

Tululla, s. pensées, (les pensées) *Tam o ta* —

Tumamu!! mary, s. détest. [illegible] !

Tumgilum, v. marcher en [illegible] to walk along, [illegible] and stopping.

Tulumdulla, s. par dizaines, s. à dizaine (the tithes).

Tulul, s. nature de *tulu* environ pas vegetables [illegible] n. [illegible].

Tulul, v. nature, manner, [illegible] to test. — *tulu*, leaure ou [illegible].

Tululum, **Tulullu**, [illegible].

Tumma, s. upper, those me [illegible] parts i. a man anything carried n the mind.

Tumma, v. porter à la main to carry n the mind. [illegible] *a mat i* [illegible] —

Tumma, v. commuter, diriger to lead, [illegible] *Tumma*, *Tum*.

Tulmil, v. [illegible] *Lamma*, s. [illegible] [illegible]... approcher de... to be near.

Tulmilla, **tulmilla**, s. nom d'un arbre the name of a tree.

Tulmilumma, s. [illegible] [illegible] *Mam*.

Tulmul, pr. mi. [illegible] — [illegible] s. en ville. — [illegible] ... [illegible] qui ... [illegible] ceux qui ... — s. [illegible] pour

Tulmutulu, s. grand nombre de personnes rassemblées (many people); —, se dit aussi de personnes braves, éloquentes, de belle taille: *O le tagata o le tamatele*

Tulmulum, adv. deux à deux, en parlant de personnes (two and two).

Tulmutulumma, ... pron. nous ceux qui ... (all those who).

Tulum, s. coup de revers de la main (a backhanded blow).

Tulum, v. être dégradés de leur noblesse, v. g. en parlant d'enfants d'un père ou d'une mère noble ma-[illegible] [illegible] [illegible] [

velle concernant un chef (bad news concerning a chief).

Tàlà, s. dollar, piastre (dollar): *'O le — e tasi ma le afa* —(one dollar and half).

Tala, s. extrémité semi-circulaire d'une maison samoane: *O loo i le — Tala Samoa* (the round end of a house).

Tala mutu, s. pignon à l'européenne.

Tala, adv. — *mai*, en deçà. — *atu*, au-delà. — *ane*, à côté de.., auprès de...

Talae, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Talafa, s. face chevelue (a hairy face).

Talafanoti, v. dire toute sorte de choses contre une personne (to tell everything against a person).

Talafalu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Talafàtai, s. côte, terre le long de la côte (the sea-coast, the land near the sea).

Talafili, v. parler, murmurer contre quelqu'un (to talk against, to murmur against).

Tàlafu, s. endroit où l'on fait cuire les vivres dans une grande embarcation (the cooking-place in a large canoe).

Talaga, s. action de délier, ruine, destruction (the undoing).

Talaga, s. action de raconter (a relating).

Talaga àu, s. action de licencier les troupes (disbanding).

Talagatà, a. indocile; difficile à délier; difficile à prononcer.

Talagofie, a. docile; facile à délier, à prononcer. Syn. *faàlogogofie*.

Talai, v. annoncer, proclamer, notifier (to proclaim): — *le afioga a le Atua*.

Talai monotaga, s. héraut, celui qui annonce (a crier).

Talai, v. polir, v. g. avec l'herminette, tailler (to adze): — *maà*. *Maà* —, pierres de taille.

Talai, v. appeler, inviter, v. g. à un repas (to call in, to invite): *Ua talaina ea ùe? Ioe*.

Talai èse, v. délier (to loosen): *Talai ùfu*, v. déposer ses vêtements. Syn. *Ave èse*.

Talaiga, s. action de publier, d'annoncer: *'O le — a Iona*.

Talalai, v. mentir (to lie): *Aùà e te talalai*. Syn. *talapelo*.

Tala le laiaai, v. réinstaller un peuple dans son pays, dans sa terre (to reinstate a people in their own land).

Talaleu, v. agir contre les règles du *Seuga* (to act against the rules of *Seuga*).

Talaleu, v. agir mal (to commit any wrong).

Talali, v. flamber, pétiller, crépiter (to crackle): *Mu* —.

Talalo, s. chant avec battement des mains (a song with clapping of hands).

Talaloa, v. chanter, babiller le long du chemin, v. g. des femmes (to talk as they walk along).

Tàlaloa, a. longue et flottante, v. g. une robe (long and loose).

Talamau, v. tenir ferme, dans son sentiment, son opinion (to hold firmly).

Talamoli, s. épine d'oranger (thorn of the orange tree).

Tàlamu, v. mâcher; manger, terme de mépris (to chew, to eat).

Talanai, v. laisser un canot tiré à demi sur la grève (to leave a canoe half drawn up on the beach).

Talanai, v. transporter pour quelque temps le bagage d'un canot dans une maison (to take the luggage from the canoe into some house just for a time).

Talanoa, v. tirer vanité, se vanter (to brag, to boast).

Talanoa! interj. Ce n'est que forfanterie! (pshaw!)

Talanoa, v. jaser, babiller, divaguer (to chat, to talk nonsense).

Talanoaga, s. bavardage, entretiens sur la pluie et le beau temps (chatting, conversation) : *Na — o lava*.

Talaoso, v. s'empresser de parler sans savoir exactement, mentir (to be in hurry to tell without knowing correctly).

Talapelo, talapepelo, v. mentir (to lie). Sy. *'Oleóle. Talalai. Talaoso. Launoa.* —, s. mensonge.

Talasa, s. le reste de la récolte de fruit à pain (the remains of a a crop of breadfruit).

Talasamusamu, s. espèce de *gogo*, mouette one kind of gull.).

Talasoo, v. parler à tort et à travers (to talk at random). *Tagata* —, s. un importun par son babil.

Talatala, s. mal de tête (a disease of the head).

Talatala, v. converser, raconter (to converse, to relate) : *Sa ma* —. — *atu*, raconter ce que l'on a vu. —, *salo*, parler de tout.

Talatala, v. délier, rendre lâche, non serrée, non tendue, v. g. une corde, une courroie (to untie, to unloose).

Talatala, v. croître, s'étendre au-delà de ses limites, v. g. une ville (to increase beyond the bounds).

Tâlatâla, a. rugueux, raboteux, qui a des dents, des pointes, des épines (prickly, rough) : *'O le ili* —. *'O le pale* —.

Talatala, v. détortiller ce qui est entrelacé (to untwist).

Talatalaga, s. conversation, entretien (conversation) : *'O la ma — na au iloa ai*.

Talatalâi, v. raconter ce qui était caché (to tell what was hidden).

Talatalaô, v. chanter, glousser, v. g. une poule (to cackle, as a hen).

Talatalaô, v. chapitrer, gronder, crier (to scold).

Talatalamoa, s. espèce d'*ifi* (one species of the *ifi*).

Talatalanoa, v. vivre sans tracas, à son aise (to take in ease, to be living at ease).

Talatalanoa, v. raconter un récit (to relate).

Talatalatasi, v. raconter chaque circonstance (to relate each particular).

Tâlatô, v. délier et laisser aller, v. g. une voile (to undo and let go).

Tâlatô, v. raconter ce qui est défavorable à une personne pour la faire abandonner (to relate every thing against a person so as to cause him to leave).

Talatû, v. se vanter d'un pouvoir, etc., qu'on n'a pas (to boast of power and not have it).

Talatuù, voy. *'Upu tuù. 'Uputuù faàsolo*.

Talatupua, voy. *talafaàtupua*.

Talaulau, adv. vigoureusement, considérablement, fortement, en parlant de la croissance des plantes, des arbres (luxuriantly, greatly, increasingly). Sy. *ola lelei, olaola*.

Talausui, v. faire grand bruit d'une petite chose, exagérer (to make much out of a little, to exaggerate).

Talaùùla, v. faire des demandes sans fondement (to make unwarranted requests).

Talaùùla, v. tirer une vaine gloire de... (to make vain boasts).

Tâlavale, v. raconter qu'on n'a pas été nourri, v. g. en *malaga*, qu'on a été maltraité (to tell tales of not being fed, or of being badly treated).

Talavalu, s. espèce de casse-tête (one kind of war-club).

Tale, s. rhume, toux (a cough) : *A laga le* —, *e te inu ni miti se lua*. —, v. être enrhumé, tousser.

Talele, v. casser un *niu* et en jeter l'eau pour manger l'amande.

Talele, v. s'échapper promptement, v. g. comme une bonite (to escape swiftly, as the bonito).

Tàlepa, v. ensevelir un mort (to bury the dead).

Taleù, v. tousser sourdement.

Tali, v. soutenir, v. g. un objet près de tomber ou qui tombe (sustain).

Tali, v. appuyer, repousser par derrière ce que l'on frappe de l'autre côté, v. g. un clou (to press).

Tali, v. attendre (to wait for) : — *atu iinei*.

Tali tala, v. attendre des nouvelles (to wait for news).

Tali, v. recevoir, accueillir dans sa maison, dans un village (to treat) : — *lelei*, — *flafia*, bien recevoir. — *lili*, — *ita*, — *èse*, mal recevoir.

Tali fasia, v. recevoir, accueillir au risque d'être tué, chassé (to receive at the risk of life) : *Na matou — outou* ; recipr. *fetaliai*.

Tali, s. vivres présentés à un *malaya* (food given to visitors).

Tali, s. réponse (an answer) : *'O le — a Petelo*, réponse que Pierre a donnée. *'O le — o Petelo*, réponse que Pierre a reçue.

Tali, v. répondre à quelqu'un qui parle, demande, appelle (to answer) : *E te le — ea*.

Tali, s. raison, excuse (excuse).

Le mau tali, v. n'avoir rien à répondre pour se justifier. *E lei tali*, être convaincu par son silence.

Tali, s. refrain, v. g. dans un cantique : *'O le usu ma le —. Tali tasi*, qui n'a qu'un seul refrain.

Tali, v. recevoir quelque nourriture dans l'estomac (to receive some food) : *sei — lou manava*.

Tali, adv. presque, quasi, près de (nearly) : — *oti*. Sy. *Tai*.

Talia, a. à qui l'on a répondu, à qui l'on répondra (answered) : *E le —*, il ne recevra point de réponse.

Talia, a. admise, accueillie, v. g. en parlant d'une ambassade, d'une *ifoga* (received) : *E lei — le ifoga. Ua talia le ifoga*.

Talia, a. recevable, acceptable (admissible) : *E le — mea faàpena*.

Taliaga, v. être étendu, couché sur le dos, à la renverse (to lie on the back) : *O loo — i le auala*. Au fig. —, v. être vaincu, avoir le dessous ; être tombé dans une faute grave. Sy. *Paù, pisi, toulu*.

Taliaga, adv. à la renverse (backward) : *Ua paù —*.

Taliala, dresser des embûches (to lay wait for).

Talialaima, v. être couché en attendant quelqu'un, être en embuscade (to lie in wait for).

Taliaioga, s. T. r. repas d'un chef (a chief's meal).

Taliava, v. se tenir à l'entrée d'une passe, pour aider une embarcation à passer (to stand at an opening in the reef in order to assist a canoe entering).

Talie, s. nom d'un arbre (the name of a tree); espèce d'amande (a species of almond).

Talie foagia, s. *talie* dont on mange le fruit (*talie* the fruit of which is eaten); *talie ùla, talie* dont on fait des colliers (*talie* from which necklaces are made).

Talifiti, v. attendre des présents en vivres (to wait for food).

Taliga, s. oreille (the ear) : *E leai ni ou — ? — tolofia*, qui fait la sourde oreille.

Taliga, s. action de recevoir, réception, v. g. des voyageurs (a receiving) : — *a lo matou nuù. — o Amoa*, on reçoit *Amoa*.

Taliga, s. vivres fournis par les jeunes gens (food taken to visitors by the young people).

Taliga, s. espèce particulière de *talo* (a kind of *taro*).

Taliga-launa, s. sorte de champignon (a species of toadstool).

Taliga launa, **taliga pua**, s. différents états de croissance de l'*ufi*.

Taliamalo, v. recevoir des hôtes dans sa maison, recevoir un *malaga* (to receive guests).

Taliamatà, v. essuyer : — des plats (to wipe, to dry).

Taliae, v. aller faire vite, se hâter (to make haste). — *ala*, promptement, avec célérité (quickly).

Taliaela, s. ceinturon pour empêcher de perdre haleine et bel worn to prevent getting out of breath.

Taliaua, v. T. : souper (to have supper).

Taliaua, s. T. : souper (supper) : *Ua uma le — a le aii*.

Taliaà, s. arme qui sert comme de bouclier, pour recevoir, parer les coups (the club used as a shield).

Taliaà, v. parer un coup (to shield off blows). : *O lau — na ua uao ia*. Au fur... prunacteur.

Taliaali, s. espèce de soliveaux attachés en travers des colonnes pour y déposer vivres, nattes, etc. (the shelf or frame on which the sleeping mats are placed by day).

Taliaali, s. bruit des vagues contre les *pupu* (the jabble from rebound of the waves on the iron-bound shore).

Taliatalia, voir *Letalitalia*.

Taliatalimoa, v. attendre inutilement (to wait uselessly).

Taliatalità, v. attendre quelqu'un ou quelque chose (to wait for somebody or something).

Taliatalimà, v. imiter la manière d'agir d'un autre (to imitate).

Taliitàma, v. recevoir l'enfant à sa naissance (to receive a new-born).

Taliitame, s. courtisane (a harlot) : *Fafine* —. Sy. *Tauoa*. —, v. recevoir des hommes étrangers, faire l'office de prostituée.

Taliiua, v. couvrir, défendre un chef dans le combat (to protect).

Taliiuua, v. être près d'arriver (to be nearly come).

Taliiuua Taliiuuai, v. répondre avec effronterie (to answer saucily).

Taliiua, v. s'appuyer le dos tourné (to lean the back to).

Talo, s. plant dont le tubercule est le principal nourriture des naturels, le tubercule que l'on mange, arum esculentum, (an edible root). Est. — *usu*. — *mago*. — *ifi* : *O u uma* — *Fa*. —, arracher des *taro*.

Talo ata, v. faire signe de la main (to beckon) : *No — mai ou le aau*, il m'a fait signe de venir. *No — mai ava le alu alu*.

Talo, v. prier pour quelqu'un (to pray for) : *O io na le talosia le nuù*.

Talo, v. rafraîchir avec l'éventail (to fan).

Tàloa, s. gabord d'un canot (the gunwood streak of a canoe).

Taloia ! interj. mon amour, pour vous ! je vous aime (my love ! I love !), salut d'amitié entre personnes qui se connaissent et ne se sont pas vues depuis longtemps, et entre étrangers qui se rencontrent en voyage.

Taloia, v. donner le salut d'amitié (to salute) : *O ai le — mai* ? Qui est celui qui me salue ?

Taloia, v. exprimer sa sympathie, la pitié, la peine du cœur, la compassion (expression of sympathy, pity or sorrow) — *ua le ouou* !

Taloia ! interj. espèce d'avertissement : *Anei e te tiguina i lenei malaga*. — *ia te de* ! je te plains.

Taloia ! interj. espèce de dénonciation : *Oi* — ! *Oi* — *ia te uu* ! malheur à moi !

Talolo, alolololo, v. lever séance, s'en aller chacun de son côté (to disperse).

Talôlô, v. venir en aide, contribuer à une fête en apportant des vivres : *'O loo — le gagaè mauga.*

Talôlô, s. action d'apporter ses vivres : *I lo matou —.*

Talôlô, s. vivres apportés (food): *O a mea e tautau? 'O le —.*

Talôlô, s. personnes qui les apportent : *'O le — e solo.*

Talolua, talolonga, s. plantation de *talo* cultivée en commun (a plantation held in common).

Talologa, s. promenade des chefs qui vont boire l'*àva*. Sy. *Evaga* : *'O le — a suafa o loo i uta.*

Talosaga, s. prières publiques (a praying). Sy. *Talotaloga.*

Talosia, v. pas. de *tatalo* prier pour (to pray) : *Sei iloga e te — i matou, ona faàtoà manuia lea o i matou.* Sy. *Ifogia.*

Talotalo, v. prier (to pray) : *Sa au — i po uma.* Red. de *tatalo.*

Talotaloga, s. prière, action de prier (a prayer, a praying).

Talotasi, s. un *talo* et un poisson que chaque femme porte à un *malaga* (one talo and one fish taken by each woman to visitors).

Talou, v. abattre un fruit avec le *lou* (to pluck fruit with the *lou*).

Talo uli, v. placer un petit *talo* à l'extrémité d'une lance pour indiquer que l'on veut blesser l'ennemi (to put a small *talo* on the end of a spear, to indicate the wish to wound the enemy).

Talu, adv. depuis (since) : — *i le lolo*, depuis le déluge. — *ia Atama*, depuis Adam. *Talu ina itiiti*, depuis l'enfance. *Talu anafea?* Depuis quand? — *ananafi. Talu ona lotu o ia*, depuis qu'il a embrassé le culte.

Talu, prép. à cause de... (on account of, through) : — *o outou*, à cause de vous.

Talua, v. battre des deux mains v. g. un tambour.

Talusa, v. porter malheur aux autres (to bring evil on others).

Talutalu, s. jeunes arbres qui poussent où il y a eu une plantation (the young trees grown up where had been a plantation).

Talutalu, s. punition, châtiment infligé à cause de quelqu'un ou de quelque mauvaise action (punishment) : — *lona pagota le mea na oti ai. Ua o faifeau — o oulua.*

Tamà, s. père (a father) : *O ai lou — ? 'O loù — fai*, c'est mon père adoptif. *'O loù — moni. Na aufanau ai.*

Tamà, s. terme de respectneuse affection que l'on donne à celui qui dirige, commande (word of respect).

Tàma, s. enfant, fils, garçon (a child, a boy) : *'O si tàma meamea. 'O le — na ta.*

Tàma, s. fils ou fille par rapport à la mère seulement : *'O le — a le fafine. 'O lana tàma tane, teine.* Le père et la mère disent : *'O la ma — nei*, c'est là notre enfant.

Tàma, s. T. r. chef (chief) : — *a Safotulafai*, ce sont les deux grands chefs dirigeant, *Nàmulauulu* et *Tuilagi.*

Tàma a àiga, s. personne qui a une nombreuse parenté (a person of large family connections).

Tàma a le èlèèle, s. aborigène ; chef qui exerce un pouvoir suprême sur son pays, sa terre.

Tàma a le malo, s. chefs, fils de chefs ; qui a beaucoup de parents constitués chefs en plusieurs endroits. Sy. *alii àigà, e tele ona àiga* (chiefs, sons of chiefs).

Tàma alii, s. fils d'un chef (a chief's son).

Tàma alii, s. chef (a chief).

Tàma fafine, s. parent par sa mère ; fille d'une femme (a daughter of a woman).

Tamaa [illegible] : des enfants d'une seule [illegible] [illegible]

Tamaabi : [illegible]

Tamaabi : [illegible] [illegible] [illegible]

Tamotu, v. couper entièrement, séparer (to cut, to separate).

Tamule, v. manier, toucher souvent à une chose (to handle).

Tamule, v. lambiner, to loiter, to dawdle. *Anei —. — po!* Se dit pour presser quelqu'un de partir.

Tamâ, v. couvrir une personne de honte en déclarant ses fautes (to shame another by telling his faults).

Tamâ, v. dire ou faire ce qui cause de la confusion (to say or do what will cause ones self shame).

Tamala, v. battre le tambour (to beat the drum).

Tamala, v. babiller sans cesse (to talk incessantly).

Tamala, v. battre de 2 doigts sur une planche, un *àli*. Sy. *Talua*.

Tamama, v. babiller incessamment, faire du bruit (to talk incessantly).

Tane, s. maladie de peau, taches de différentes couleurs sur la peau (a disease of the skin). — *moo*. — *sina*. — *supa*. — *uli*, différentes espèces de *tane* (the differend kinds of the disease called *tane*).

Tàne, s. vernis des plats à *àva*.

Tane, s. homme, mâle (a man, a male) : *'O le malaga a —. 'O le manu —*.

Tane, s. mari, époux (husband): *O ai lana —?*

Tane, a. courageux, vaillant (strong, brave) : *'O le nuù —. 'O le itu o —*.

Tànea, a. vernissé par l'*àva*.

Tanea, a. qui a un mari (married): *'O fafine — uma ia*.

Tanea, a. qui a eu commerce avec un homme (to have known a man carnally).

Tanea, a. et v. plein de beaux hommes, v. g. un pays, un village... (to be full of handsome men).

Tanetane, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tanetanea, a. et v. qui a sa pleine croissance (to be full grown).

Tanifa, s. poissons de la famille des requins, symbole de tout ce qu'il y a d'intrépide, de courageux (a large species of shark) : *Ua se — le tàma nei. O le iâ feài na te inu ola tagata*. Ce poisson est redouté des naturels.

Tanifatea, s. espèce particulière du *tanifa* (a species of *tanifa*).

Tanifatea, s. femme licencieuse (a licentious woman).

Tània, v. couper des cocotiers pour faire des lances ou pour une maison (to cut down cocoa-nuts trees for spears, of for timber).

Tania, s. mauvaise *tiâ* (a bad *tiâ*).

Tano, v. avoir du dégoût pour la nourriture (to have a disgust at food).

Tano, être rassasié de manger toujours la même chose (to be distasteful, as one kind of food eaten constantly).

Tano, a. qui rassasie promptement, v. g. des œufs (sating quickly): *'O le mea — lea*.

Tano, v. proclamer les noms, les titres (to call over names and titles).

Tano, v. laisser un discours sans réponse et mettre un autre sujet sur le tapis (to leave a speech unanswered, and introduce another subject).

Tanoa, s. grand plat pour délayer l'*àva* (the *àva* bowl) : *Aumai le —, ma le fau ma le ipu*. Sy. *'Umete*.

Tànoa, s. bassin profond pour la cuisine (a dish).

Tanu, v. couvrir (to cover) : — *le afi. — fai i le èleèle*.

Tanu, v. enterrer un mort (to bury) : — *le tagata oti. Ua —. Sa mua le — o tagata ua oti*. Syn. *falelauasi*, T. r.

Tanu, v. paver, couvrir de pierres (to pave) : — *se ala*. **Tanu se mea mautietie**, v. élever une digue (to dame out). **Tanu se mea magotogoto**, combler un creux, niveler (to level).

Tanua, a. que l'on peut ou doit enterrer : *E le — tagata faàpea*.

Tanu àu, v. placer en embuscade (to put in wait for).

Tanuiale, v. se tenir caché chez soi, fuir par crainte (to hide).

Tanuiale, v. couvrir, entourer les maisons de feuilles de cocotier au moment d'une tempête.

Tanu iua, v. enterrer quelqu'un en trop épargnant les *ie, fala, siapo*.

Tanuga, s. action d'enterrer, de couvrir, etc. (a burying).

Tanumaga, s. partie enterrée, v. g. d'une colonne (the part buried) : *'O le pou gafa e tolu ma le —*.

Tanumai, v. couvrir avec quelque chose (to cover up with).

Tanumai, v. couvrir, cacher, v. g. un secret (to conceal) : — *le ùpu*.

Tanumai, v. ensevelir dans l'oubli (to bury in oblivion).

Tanumia, a. couvert de pierres, de sable (covered with stones, sand) : *Ua mate le vai ua —*.

Tanutanu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tanuuli, v. être couvert d'ordures, de saletés (covered with smut); être noirci (to be blackened).

Tanuuli, a. noirci, cuit sans être râpé, v. g. du *talo* (unscraped, as *talo*; baked with the skin on).

Tao, v. cuire au four (to bake) : — *puaà*. — *le manu*. *'O le niu —*.

Tao, s. lance, sagaie (a spear) : — *niu*. — *uàmea*. — *leoleo*. *Velo le —*.

Taoave, s. cocotier très-productif (a cocoa-nut tree very productive).

Taofi, v. retenir, arrêter, comprimer (to retain) : — *lona laulaufaiva*. — *i le loto*, comprimer, v. g. un sentiment, un désir. — *mau*, conserver constamment.

Taofi, s. opinion, sentiment (opinion) : *O lona — lea*. *O laù lea —*. Syn. *manatu*.

Taofi mau, v. serrer, tenir fortement un objet (to hold to, to hold on) : — *lona manatu*, persister dans sa manière de voir.

Taofiofi, v. réserver en attendant (to reserve for a while).

Taofiga, s. parti qui reste neutre en temps de guerre, v. g. par raison de relig. protest. (neutral party). Sy. *Faò i le Afioga a le Atua*.

Taòfono, v. cuire les vivres un jour d'avance (to cook food the day before wanted). Sy. *Taònai*.

Taòfu, v. laver ses vêtements, son linge (to wash clothes).

Taòga, s. action de cuire (the cooking) : *'O le — o le puaà*.

Taogasea, a. blessé d'un coup de lance (wounded with a spear).

Taomaga, s. choses comprimées (things pressed).

Taomea, s. vivres que l'on donne pour demander un cochon (food taken in order to have a pig).

Taomi, v. presser, comprimer (to press down by weight or by force) : *Taomi atili nei le ofi uma*.

Taomia, a. comprimé, pressé sous..., serré sous... (pressed down) : *Ua — e le mafai*.

Taomu, a. brûlé par trop de cuisson (burned) : *Ua — a outou mea*.

Taònai, v. cuire les vivres la veille (to bake food the day before giving it). Sy. *taòfono*.

Taosi, v. gratter, égratigner (to scratch).

Taoso, v. se préparer, la veille, pour un voyage (to prepare for a journey). **Taosoga**, s. action de se préparer, etc. (the preparing for).

Taotao, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taotao, v. comprimer (to press down). Sy. *Taomi*.

Taotaoama, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taòto, plur. *Taòoto*, v. être couché (to lie down) : *O loo — i lona mai. 'O le niu — e iloga ai le tuaoi.*

Taòto, v. être malade, garder le lit (to be ill). Sy. *Mai*.

Taòtoga, s. action de se coucher ; état d'être malade (illness).

Tapa, s. convention pour l'échange d'un *titi* (an agreement to exchange *titi*).

Tapa, v. annoncer, proclamer (to proclaim) : — *le ipu*. — *le àva*. Sy. *taù*.

Tapa, v. appeler, convoquer à... (to call, to summon). Sy. *Valaau*.

Tapa mai, v. appeler par signe de la main, dire de venir (to beckon with the palm of the hand inclining towards the body signifying to come).

Tapa atu, v. faire signe de s'en aller, de retourner (to beckon to return).

Tapaà, s. tabac (tobacco) : *Fili* —, figue. — *fua*. — *papa*, plaque. *Ifi* —, fumer (to smoke).

Tapaau, s. natte grossière faite avec une feuille de cocotier tressée (mat of cocoa-nut leaf) : *Fola i* —.

Tapaau, s. T. r. chef (a chief) : — *o lo matou nuù. Vaeane — o le lagi*.

Tapafua, v. appeler, s'adresser à un grand chef (to call, to addres in speaking to a high chief).

Tapaga, s. action d'appeler, de convoquer à (summons) : *'O le — o le lotu. 'O le — o le àva*.

Tapai ! interj. oh cela ! (oh that) !

Tapale, v. se jeter de l'eau les uns aux autres (to play at *tapalega*).

Tapale, adv. sans cesse (constantly) : *Ua ài* —.

Tapale, v. frapper de tous côtés (to knock about, on every side).

Tapale, v. fendre le bois à brûler à coups redoublés (to break up fire wood quickly).

Tapalega, s. jeu où l'on se jette de l'eau, en se baignant (a game played in the water).

Tapapa, v. couvrir, ou clore avec des planches, orner de lambris (to cover or shut in with planks).

Tapasa, s. boussole, compas (compass).

Tapasu, v. appliquer un bon soufflet (to strike a heavy blow).

Tapatapa. v. s'oindre excessivement (to oil the body excessively).

Tapatapa, v. être indisposé, avoir les flueurs blanches (to have a disease).

Tapatapa, s. espèce de leucorrhée (a kind of leuchorrhœa).

Tapatapatû, v. appeler un chien (to call) :—*le maile i le mapu*.

Tapatele, v. demander ce à quoi l'on n'a aucun droit, ce qu'il est difficile d'accorder (to ask for what one has no right ; to ask for what is difficult to grant).

Tapati, v. battre des mains (to clap the hands).

Tapei, v. briser (to break up).

Tapena, v. ramasser, emballer (to pack up) : — *ana mea*, faire son paquet. Syn. *teuteu lelei*.

Tapena, v. arriner (to stow) : *Ua uma le — i le mea e tasi*.

Tapena, v. transporter son bagage (to carry off load by load). Sy. *Lau. Tautuu*.

Tapiga, v. aller vite (to do quick) *Ua le — vae o le tamaloa. Ua — èse vae o le tamaloa*. Sy. *Saga momoè. O loo saga fai vave*.

Tapi, v. laver, nettoyer (to wipe).

Tapiga èse, v. agir autrement que les autres (to act differently from others).

Tapiga èse, v. agir d'une ma-

nière indépendante (to act independently).

Tapili, s. éventail pour souffler le feu (a fan to blow the fire with).

Tapili, s. soufflet (bellows).

Tapili, v. souffler le feu (to fan the fire).

Tapisa, v. se moquer, rire aux éclats (to laugh) : *Sa matau — i ai.* Sy. *Ula.*

Tapitapi, v. secouer, v. g. la poussière des pieds (to shake off).

Tapo, Voy. *Sapo*, v. saisir...

Tapô, s. nom d'un filet (the name of a net).

Tapô, v. faire la pêche la nuit avec le *tapô* (to fish at night with the *tapô*).

Tapola, s. crabe blanc (a white crab).

Tapolaipu, **Tapolasina**, s. variétés du *tapola* (varieties of the *tapola*).

Tapona, v. frapper un certain nombre de coups le perdant au jeu du *tagatia* (to strike the loser in *tagatia* a certain number of blows).

Tapona, v. désapprouver (to reprove).

Taponaga, s. action de frapper le perdant au jeu de *tagatia* (the beating after the game of *tagatia*).

Tapoto, v. frapper adroitement avec le casse-tête (to strike cleverly with the club).

Tapoto, v. faire un discours frappant, remarquable (to make a telling speech).

Tapu, v. rendre sacré, interdire (to make sacred).

Tapua, s. long cou d'une cage pour prendre le poisson (the long entrance of a cage, or fish-trap).

Tapua, v. frotter vivement et fortement sur le *siaga* pour obtenir du feu (to rub quick the *siaga*).

Tapuai, v. s'abstenir du travail et rester assis en attendant le succès, l'heureuse issue, v. g. d'une guerre, d'une maladie (to abstain from work and to sit waiting for success or protection, as during war or the progress of a dangerous disease).

Tapuai, v. bénir (to consecrate); cathol. *faàmanuia.*

Tapuai, v. adorer ; mot adopté par les indépendants pour signifier adorer (adopted by independants, to signify to worship).

Tapuaiga, s. terres exemptes, privilégiées en temps de guerre, et qui servent d'asile à ceux qui s'y réfugient (refuge during a war).

Tapuaiga, s. adoration, indép.

Tapuaiga, s. salut, bénédiction du T.-S. Sacrement, cathol.

Tapuaiina, a. béni, heureux (blessed) : *Faàtoà tagata — lea.*

Tapuagalamai, s. poisson appelé *lalafi* (the fish called *lalafi*).

Tapuamili, s. espèce de banane (a species of banana).

Tapuè, v. élever des mottes de terre au pied des ignames, etc. (to heap up earth, as around the yams).

Tapuè, v. saisir, attrapper (to catch).

Tapui, s. signe quelconque attaché ou suspendu à un arbre et qui annonce qu'il est interdit (anything hung up to denote trees made prohibited).

Tapui, v. défendre, interdire, en attachant un signe quelconque (to prohibit from picking the fruit by hanging the *tapui* to the tree).

Tapuina, a. interdit, défendu.

Tapuipui, v. flatter par des louanges : — *i alii.* Sy. *Faàlupe.*

Tapuitoa, s. étoile du soir (the evening star).

Tapuituaina, v. être mort (to be dead).

Tapulaa, s. limites dans le jeu de *tologa* (the boundary in the game of *tologa*).

Tapulaa, s. conventions, pactes, lois (laws and covenants).

Tapulua, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tapulima, s. poignet (the wrist).

Tapulu, s. partie du tatouage toute noire (the part of the tattooing made all black).

Tápulu, v. tirer de la gomme, *pulu*, par incision (to get gum from trees by incision).

Tapumiti, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tapuna, s. nom d'une plante parasite (a parasitic plant). On lui compare celui qui vient travailler dans le champ d'un autre.

Tapuni, v. fermer, boucher (to shut) : — *le faitotoa*.

Tapuni, s. couvercle (a cap, a cover) : *'O le — o le ulo*.

Tapupu, v. parler rapidement (to talk quickly).

Tapupu, v. avoir la respiration accélérée (to breathe quickly).

Tapupu, v. agir promptement (to do anything quickly).

Taputapu, a. sévèrement interdit (strictly prohibited) : Sy. *Ua — le lafu i lo matou nuù*. Sy. *Faigatá*.

Taputapu, v. interdire, rendre sacré (to make sacred, to prohibit).

Taputapugagaua, v. empêcher de parler (to forbid to speak).

Taputoi, s. nom d'un arbre (a tree).

Taputu, v. parler rapidement (to speak rapidly). Sy. *Tapupu*.

Taputuputu, v. frapper à coups redoublés, frapper dru (to beat).

Tapuú, s. *tia* courte (a short *tia*).

Tapuvae, s. cou-de-pied (the ankle, instep).

Tapuvaelauua, v. marcher rapidement, parce qu'on est accoutumé au chemin (to walk briskly from being accustomed to the road).

Tapuvaetasi, s. chemins qui se réunissent en un seul (roads meeting in one).

Tasele, v. donner un coup de casse-*tête* dans le ventre (to strike in the belly with a club).

Tasele, v. frapper une natte rapidement, à coups redoublés (to strike the mat drum with rapid strokes).

Tasele, v. tourner a corde à sauter avec rapidité (to turn the skipping-rope quickly).

Tasele, Voy. *Paufilo*.

Taseta, Voy. *Taètu*.

Tasi, a. un (one) : *E — lava*, il n'y en a qu'un.

Tasi, a. unique (single, only) : *Tasi le alii fai lelei*.

Tasi, adv. placé après un adjectif le met au superlatif, et signifie très (very) : *Lelei tasi*, excellent.

Tasi, a. un certain (a, one) : *'O le — tama. I le — aso*.

Tasima, s. *siapo* rayé (a striped *siapo*).

Tasisi, v. lever en haut, v. g. les *pola* (to draw up).

Tasisi, v. chasser, faire partir (to drive away).

Tasitasi, adv. une fois de temps à autre (sometimes).

Tasitolu paia, s. Très-Sainte Trinité, Cathol. ; Sanctissima Trinitas (trinity).

Tasomi, v. couper avec une hache (to chop).

Tata, s. pièce de bois recourbée et placée en avant d'une embarcation (the figure-head of a canoe).

Tata, v. arracher avec violence, secouer (to jerk off, to pluck with violence).

Tatá, s. vase quelconque, ecale de coco, destiné à puiser, pomper l'eau d'une embarcation ; pompe. (the wooden baler of a canoe).

Tátá, s. sueur (sweat).

Tatá, v. puiser l'eau d'une embarcation (to bale) : — *le liu*. — *le vai*, nettoyer un puits, etc.

Tatá, v. couvrir de feuilles pour tenir sec (to cover with leaves).

battre des ailes (to flap

a, v. frapper (to beat) :—
ı. Sy. *Tuitui*.
battre la mesure d'un
at time) : — *le siva*.
être relâché, en parlant
o be relaxed, as bowels) :
nava. *'O le manava* —.
lur. de *Ta*, a. tatoués
O tâma — uma.
plur. de *Taa*, v. paître
u loin, v. g. poissons,
:. (to got at large).
v. ramasser les restes,
enilles de toutes les fa-
ther rubbish).
. plur. être brisés, cas-
cracked) : *Ua — uma*
y. *pei*.
s. filet pour prendre
net for catching *fa*).
plur. de *tafa*, v. com-
pindre (to dawn).
v. être très-fort, en par-
ant dans une passe (to be
): *'O le ava e*—.
v. plur. de *Tafe*, couler
loo — alia e lua.
v. et s. avoir le cours de
eness).
v. T. r. se laver les
r un chef (to wash the
chiefs).
'. nettoyer, préparer un
lear the ground).
plur. de *taga*, a. permis,
n'est plus défendu (no
bited) : *Ua — uma mea*

e, s. sueur critique,
ou par un paroxysme de
par un sentiment moral
à la mort (sweat).
plur. de *tagi*, v. rés-
to tinkle, to ring).
a. résonnants, objets qui
n son (sounding) : *O*

Tatagia, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tatago, plur. de *tago*, v. saisir, empoigner (to seize, to catch).

Tatago âu, v. avoir des alliés dans la guerre (to recruit allies).

Tatai, v. conduire en aidant, v. g. un malade (to lead, as a sick man).

Tatai, plur. de *Taitai*, v. diriger, conduire (to lead).

Tatai, plur. de *Taitai*, v. porter à la main (to carry, to trail).

Tatai, v. envelopper, faire entrer les autres dans une querelle (to lead a quarrel to others, to involve).

Tatala, v. délier, déchaîner, ouvrir, décacheter, débander, etc. (to untie, to unloose) : — *le fusi*. — *le tusi*. — *le manu*. — *èse le ôfu*.

Tatali, v. attendre (to wait for). Sy. *Faàtali*.

Tatali, v. s'appliquer, se coller sur (to stick) : *E le — le vali i laupapa*.

Tatalo, v. prier (to pray) : *Sa — i le po ua aoina*.

Tatalo, v. désirer, souhaiter (to wish) : — *i saogalemu*. — *ia malolo*.

Tatalo, s. prière (a prayer). Sy. *Talotaloga*.

Tatama, v. être couvé, avoir de petits poulets plus ou moins avancés, en parlant d'œufs couvés (to have chickens in, as eggs) : *E leaga fuamoa nei*, — *e uma*.

Tatanu, plur. de *Tanu*.

Tatao, v. comprimer, presser sur ; étouffer en comprimant, v. g. une mère son petit enfant (to press).

Tatao, v. couper des lances.

Tatao, plur. de *Tao*, v. cuire (to cook) : — *puaà*.

Tatapuvae, s. longue robe qui pend jusqu'au cou-de-pied (a long robe reaching to the ankles).

Tátásia, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Taualo, v. lofer (to luff); veiller un malade (to watch by sick at night).

Taualalia, v. essayer, essayer de partir (to attempt to go).

Taualalia, v. feindre de frapper (to feign as though about to strike).

Taualasa, v. désirer ardemment, principalement les personnes du sexe (to pine for).

Taualo, v. ramer avec une pagaie, un aviron (to paddle): *A leai se matagi, ona — lea.*

Taualoa, v. être traité avec respect (to be treated with respect).

Taualoga, s. action de ramer (the paddling of a boat).

Taualuga, s. cime, faîte extérieur d'une maison (the covering of the ridge of a house): *Ua suena le — e le matagi.*

Taualuga, s. crête de coq (a cock's comb).

Taualuga, v. lever les mains en l'air avec le casse-tête; être victorieux (to be victorious).

Taualuga, s. pavillon, drapeau, flamme (a flag, a pennant).

Taualugaga, s. action de mettre le *taualuga* d'une maison.

Tauama, s. nom d'un cordage d'embarcation (the name of one rope of a canoe).

Tauamo, v. porter un chef mort (to carry about a dead chief).

Tauamoga, s. action de porter (the carrying of a dead); personnes qui portent la bière (the bearers of the bier).

Tauàmu, v. accourcir, v. g. une pièce de bois trop longue (to chop off the end of a beam too long).

Tauanau, v. exiger, urger, importuner (to be urgent, to be importunate): *A ùà le — faàpea i le àiga.* Syn. *Faàmalosi, faàsaunoa.*

Tauanau, v. insulter, injurier les vaincus (to insult the worsted).

Tagata tauanau, s. guerriers qui traitent les vaincus avec hauteur et mépris.

Tauanave, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tauapai, v. se trouver enveloppé avec un autre dans une folle action (to be involved with another in some foolish act).

Tauapatotolo, v. essayer de ramper, de se remuer, de marcher (to begin to try to crawl).

Tauape, v. s'efforcer de lever la peau pour faire écouler le pus (to endeavour to raise the skin over an abcess, so as to let out the matter).

Tauàpoàpo, v. se couvrir le corps en ajustant tant bien que mal un vieux *siapo* (to adjust a bad wrapper so as to cover the body).

Tauaso, a. aveugle (blind): *'O le tagata —.* Sy. *Taulagi.*

Tauaso, v. être aveugle (to be blind): *O loo — le tamaloa.*

Tauàso, v. et s. poser et fixer les *àso* d'une maison (to put up the *àso* of a house): *'O le a — le fale.*

Tauasu, v. puiser: *— le àva.*

Tauatugia, **Tauatuatugia**, a. et v. petit, de peu d'importance (to be of no importance).

Tauatugia, a. petit de taille, de corpulence (small). Syn. *Laiti.*

Tauatugia, a. craintif, qui craint ses parents (fearful): *'O le tàma e —.* Syn. *Fefe i ona àiga.*

Tauau, s. épaule (shoulder): *Tigâ lo ta —.*

Tauàu, s. *Tapui* qui entraîne la mort par le *au* (the *tapui* which imprecates death by the *au*).

Tauàu, v. tendre à..., vers le haut ou le bas, avoir la tournure de...: *— ina mate. Ua — ina tupu.* Syn. *Saga* (to tend towards, to be on the decline, to be on the increase).

Tauava, s. pilote (pilot).

Tauàva, v. tordre, exprimer l'*àva* (to strain the *àva*).

Tauavale, Voy. *Tauapai.*

Tauave, v. porter çà et là; porter habituellement, v. g. une nourrice son petit enfant. Syn. *feaveai.*

Tauèli, v. creuser avec efforts, persévérance, v. g. dans un terrain difficile (to dig): *Sa matou — le vai i le papa.*

Tauemu, v. se moquer, tourner en ridicule (to mock, to ridicule, to jeer): *'O le ùpu —.*

Tauemuga, s. moquerie, raillerie, action de se moquer avec mépris (mocking, ridicule).

Tauene, v. étendre, allonger la main et ne pouvoir atteindre (to stretch up the hand, and not be able to reach).

Tauene, v. désirer une chose et n'être pas capable de l'obtenir (to desire, and not be able to obtain).

Tauía, s. T. r. eau (water).

Tauiaàlalo, v. intensitif de *faàlalo.*

Tauiaàlaloina, a. qui a de l'eau au pied, v. g. une igname (having water at the root, as a yam).

Tauiaàsala, v. s'efforcer de faire punir d'une amende sans raison, accuser faussement (to endeavour to bring under punishment or fine without cause, to accuse falsely).

Tauiaàsua, v. s'élever au vent (to beat to windward).

Tauiaàtauvaa, v. ne pas priser, ne pas estimer à sa valeur; regarder, traiter comme peu important (to undervalue): *Aúà e te — lenei mea, o le mea taugatâ.*

Tauiaàtegatega, a. peu considérable, v. g. une blessure (trifling): *'O le manuà —.*

Tauiai, signe d'intensité, qui se met devant certains verbes: *Taufaitagi. Taufaita,* etc.

Tauiaiane, v. se lamenter, v. g. une famille (moan): *'O loo — le àiga.*

Tauiaifai, v. accabler d'injures, de reproches: *Na latou — mai.*

Tauiaifai, v. blasphémer (to blaspheme): *Sa — i le Atua e le nuù.*

Tauiaiolo, v. plur. admirer (to wonder at): *Sa matou — i le matagofie o lo latou fale sa.*

Tauiaipo, v. souffletter d'une manière répétée (to slap repeatedly).

Tauiaita, v. frapper à coups redoublés (to beat repeatedly).

Tauiaitagi, v. crier, pleurer, se lamenter (to cry): *— tui,* se lamenter en se frappant le visage.

Tauiaititili, s. *tapui* qui attire la mort par le tonnerre (the *tapui* imprecating death by thunder).

Tauiaia, v. pousser à part pour écarter, faire un vide (to push apart so as to widen).

Tauiale, s. T. r. entrailles d'un chef (the entrails).

Tâuiale, s. et v. personne assise avec les charpentiers qui font, v. g. sa barque, etc. (to sit with the carpenters while at work on his house).

Tauialuga, s. branche qui s'avance sur une plantation (a branch of a tree hanging over a plantation).

Tauianua, v. venir de terre, en parlant du vent (to be off from the land, as a wind).

Tauiàmuù, s. nuages qui s'élèvent des montagnes à l'intérieur, et qui se répandent graduellement vers la mer sur le milieu du jour (clouds raising from the mountains inland, and gradually spreading towards the sea, during the middle of the day).

Tauiao, v. prendre, saisir avec violence, se battre à qui l'aura (to scramble for, to take from one another by force): *Sa latou — a latou mea.*

Tauiatu, v. attacher une pierre, comme pour lester l'hameçon (to tie on a stone as a weight to the fish-hook).

Taututa, tautututi, s. pierres rassemblées qui forment une espèce de baie pour les poissons, en dedans des recifs (stones collected together inside the reef, to form a harbour for fish).

Tauaua, v. instruire, enjoindre, stylet. Sy. *Atoni*. *Faamasaua*.

Tauaua, v. exhorter (to exhort).

Tauaua, v. amarrer, lier ensemble (to lash together).

Tauaunagi, v. s'embrasser, répéter ses embrassements (to kiss repeatedly) : *Sa ia* —.

Tauaunti, v. mordre, déchirer avec les dents. Sy. *Taunotinunotu*.

Tauaiaiaia, s. partage, à plusieurs branches, divisions, ramifications : — *e upu Samoa*.

Tauaetaua, v. lutter, se battre avec des *lapaiapa*, des casse-têtes (to fight with clubs, etc.).

Tauaetaniga, s. action de lutter (a club match).

Tauaetuli, v. pluv. courir, agir avec un très-grand empressement (to run, to act quickly).

Tauaetuia atua, v. maudire, charger d'imprécations (to curse). Sy. *Tautua*.

Tauli, v. couvrir le four des naturels avec des feuilles (to cover in the native oven with leaves).

Tauliaga, s. action de tordre les fils pour faire un filet (the making of twine for nets).

Tauloe, s. action de lier l'aviron de queue, le gouvernail (the fastening of the steering paddle).

Tauloe, v. attacher l'extrémité de la corde d'un pigeon au *fale seu* (to tie the end of the pigeon's string to the *seu* house).

Tauloe, v. exhorter, prévenir (to exhort, to warn).

Tauloegata, a. et v. indocile, désobéissant (disobedient).

Tauloto, v. persuader, amener à son sentiment, prier d'accorder (to persuade, to entreat) : *Ua ta* — *i ai*.

Tauloto, v. calmer, apaiser : *Ua ta* — *i le alii*. Sy. *Faialeiaia atua*.

Tauloto, v. employer tous les remedes possibles pour guérir un mal (to try all means to cure) : — *pau, atonu e mafai i se ana*.

Tauloto, s. fruit à pain battu v. g. avec du jus de coco, que l'on mange réduit en bouillies (a native dish of breadfruit and cocoa-nut) : *Tui ia* —. *O le* — *niu*. *O ia* — *sami*.

Tauloto, v. avaler gloutonnement, s'efforcer d'avaler (swallow).

Tauloto. Voy. *Foto*.

Tauloto, v. retourner de la pêche sans poisson (to return from fishing without any fish).

Tauloto, v. nommer en vain (to name vainly) : — *le mafu a le Alii*. *E pasa, a le taufusiga*.

Tauloua, a. amer, très-fort, pas assez trempé d'eau, en parlant de l'*ava* (very bitter) : *Ua* — *le ava*.

Tauluiluli, v. porter des fruits par grappes (to bear fruit in clusters) : — *niu*....

Taulululuia, a. et v. couvert de poils (hairy).

Taumaui, Taumauiga, s. endroit boueux, marécageux où on plante le *talo* (a swamp). Sy. *Fusi*.

Taumatiliuti, v. demander continuellement (to beg continually).

Taumatiliuti, v. renouveler les accusations après avoir reçu les excuses (to continue to be troublesome after the other party has given up and apologized).

Taunga, s. panier de vivres en réserve pour le repas suivant (the basket of provisions reserved for the next meal) : *E lasi se* —.

Taunga, s. panier de vivres que l'on porte pour aller faire une proposition de mariage, ou pour sa concubine (food taken to a female

as proposal either of marriage or concubinage).

Tâugâ, v. ne suivre que sa volonté, agir perversement (to do as he likes, to act perversely).

Tâugâ, v. abuser de l'opportunité, négliger le moment favorable (to waste, to neglect) : *Ua — le malû.*

Taugâ, v. avoir reçu un coup de lance dans un endroit où il est mortel (to be speared in a mortal part).

Taugâ, v. être peiné par des paroles (to be pained with words).

Tauga, s. combat de coqs (a fighting) : *'O le — moa.*

Tauga, s. espèce d'arrhes que l'on donne aux charpentiers, quand on les appelle pour la construction d'une maison ou d'une barque.

Tauga, s. action de cueillir, cueillette (gathering): *'O le — vavae.*

Tâugâitu, v. être indépendant ; agir d'une manière indépendante (to be independent, to act independently).

Taugalala, v. caresser un enfant en signe d'affection (to fondle).

Taugâlatulatu, s. bruit que font les *latulatu* (the chattering of *latulatu*).

Taugâlatulatu, s. bruit que font plusieurs personnes qui parlent toutes à la fois (the noise of many talking all together).

Taugalemu, **Taugamalie**, v. arriver juste au moment opportun (come opportunely). Voir *Pagamalie.*

Taugamata, s. le derrière de l'oreille (the back of the ear).

Taugaogao, v. injurier (to revile). Sy. *Taufaifai.*

Taugatâ, a. et v. d'un prix élevé, précieux, cher, difficile à acheter (high priced, difficult to buy).

Taugatâ, a. personne difficile (difficult to deal with).

Taugatâ, a. qui fait des marchés difficiles (making hard bargains).

Taugatamai, **Taugavale**, v. venir, arriver à contre-temps (to come inopportunely).

Taugavale, Voy. *Taitua.*

Taugofie, a. et v. à bas prix, facile à acheter (low priced).

Taugofie, a. personne facile, accommodante (easy to deal with).

Taui, s. paiement, récompense, punition (a reward, a payment).

Taui, v. Payer, récompenser (to pay) : — *le lelei i le lelei.* **Taui le lelei i le leaga**, v. rendre le mal pour le bien. **Taui lelei atu**, v. récompenser dignement (to reward just). **Taui fasili**, s. usure.

Taui, v. venger, se venger de... (to repay, to revenge). Sy. *Taui ma sui.*

Taui, s. paquet roulé (a bundle).

Ta'ui, v. prier de donner secours (to entreat for assistance).

Tauia, a. payé, puni. Voir *Letauia* (paid, punished) : : *E le — i le atalii le agasala a le tamâ.*

Tauiama, v. être sur le côté gauche d'un canot (to be on the left side of a canoe).

Tauiama, s. nom d'un cordage d'une embarcation (the name of one rope of a sailing canoe).

Tauino, s. confusion, v. g. quand on parle tous ensemble (confusion, as from all talking together).

Tauivi, v. se livrer avec ardeur et persévérance à un travail (to work hard) : *Sa matou — lava.*

Taula, s. et v. ancre (an anchor) : *Tuù —*, jeter l'ancre. *Sii —*, lever l'ancre.

Taula, s. celui qui nourrit, soigne le chien d'un chef (the keeper or feeder of a chief's dog).

Taula, s. maître, propriétaire (owner) : *O ai lona — ?*

Taula, v. avoir pour maître, appartenir à... (to be to) : *E — ia te ai?*

Taula, v. être porté en abon-

dance, v. g. des vivres, des richesses à un chef (to be brought to abundantly).

Taulá, s. pirogue à la voile (a sailing canoe). Sy. *Vaá fai la.*

Taulaaitu, s. prêtre d'un *aitu* (a priest of an *aitu*).

Taulaaitu, s. docteur, médecin, devin (a doctor).

Taulaga, s. juchoir des chauve-souris (the roost of the vampire bat).

Taulaga, s. endroit où les poissons se rassemblent (a place where fishes congregate).

Taulaga, s. offrande sacrée, sacrifice (a sacred offering). — **mu**, s. holocauste. **Taulaga paia**, s. le saint sacrifice de la messe (mass). Sy. *'O le misa sa.*

Taulaga, s. port, baie, mouillage (an anchorage) : *'O le — lelei.*

Taulaga, v. s'efforcer de soulever, de mettre à flot, v. g. un canot engravé (to endeavour to raise, as a swamped canoe).

Taulaga, v. s'efforcer de relever un parti vaincu (to endeavour to raise a conquered party).

Taulaga, s. hommage avec *áfa*, vivres, de la part du *faleupolu* à son chef (an offering to a chief).

Taulaga iá, s. endroit fréquenté par les poissons (a place frequented by fishes).

Taulaga peá, s. arbre où se réunissent les *peá* (a tree frequented by vampire bat).

Taulaga ali, s. taxe imposée.

Taulagi, Voir *Táilelagi.*

Taulagi, a. T. r. aveugle (blind): *'O le alii —.* Sy. *Taavale.*

Taulagi, s. cécité, état d'un chef aveugle (a chief's blindness).

Taulagi, v. chanter un chant adapté à la danse (to sing a song adapted to the dancing).

Taulagi, v. faire un discours opportun, approprié à la circonstance (to make an appropriate speech).

Taulagilagi, v. rappeler à la mémoire (to put in mind).

Taulalo, v. se baisser en dansant (a crouching action in dancing).

Taulalo, s. mâchoire d'un cochon (a pig's cheeck).

Taulalo, s. endroit bas dans un roc, une colline (a low place in a rock or hill).

Taulalo, s. souffleur, celui qui suggère à un orateur les noms à proclamer, ainsi qu'à un distributeur d'*áva* (prompter). Sy. *Vainiu.*

Taulalo, v. laisser tomber les mains dans une lutte au casse-tête (to let the hands drop down in a club match).

Taulalo, v. être vaincu (to be conquered).

Taulalo, v. intercéder pour (to intercede). Sy. *Faulalo.*

Taulalo ese, v. se baisser à contre-temps en dansant (to *taulalo* out of time in dancing).

Taulalo ese, v. parler contre..., médire (to speak against).

Taulami, s. petit canot que l'on emporte sur un grand, ou qui le suit, pour aider à la pêche (a small canoe taken in a large sailing canoe, or going in company with it to distant fishing grounds).

Taulami, v. aider (to help).

Taulata, v. pendre bas, près du corps de l'arbre (to hang near of the body of the tree, as fruit).

Taulata, v. être près, sous la main (to be near, to be at hand).

Taulauiau, v. être attaché avec un morceau de *lauie* (tied with *lauie*).

Taulauifi, s. syn. *Taumata.*

Taúleagaiga, a. et v. diffamé par de mauvais rapports (ob bad report).

Tauleáleá, s. jeune homme, plur. *Taulelea* (young man) : *Ua sau le — ananafi. Ua o mai —*

uma. —, Époque où l'on devient jeune homme.

Tauleia, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Il est l'emblème de *Safotulafai*.

Tauleleia, a. et v. bien famé, estimé (of good report).

Tauli, a. sale, non rapé, v. g. le *talo* que l'on cuit non rapé (dirty, unscraped, as *talo* baked with skin on).

Taulia, a. sale (dirty)

Taulia, passif de *tau*, v. être combattu (to be fought).

Taulia, v. être engagées, en parlant de troupes (to be engaged).

Taulia, v. disputer le privilége de parler (to contend for the privilege of speaking).

Taulia, v. être logé dans... (to be lodged in, as a spear in the body).

Taulia, v. être interrompu, v. g. un *fono* (to be interrupted).

Taulia, v. être acheté (to be bought) : *Ua — uma. Ua le — la ta mea*.

Taulima, s. bracelet (a bracelet).

Tauloto, v. désirer (to desire).

Taulotoliga, **Taulotoga**, s. le milieu, la moitié du chemin (the middle, the half-way).

Taulou, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Taulu, v. être dans une grande affliction (to be in a great pain).

Tauma, s. une paire, deux, v. g. 2 enfants également vantés, 2 barques à l'ancre ensemble, 2 chiens nourris par un même homme (a pair, as two children equally praised, or two canoes anchored together, or two dogs fed by one man).

Tauma, s. couple de fruits qui croissent ensemble (a couple growing together in a cluster). Deux objets suspendus ensemble, v. g. 2 gourdes à eau (a couple hung together, as water-bottles).

Taumaati, s. sommet du *ti* porté par un messager comme l'emblème de la paix (the top of the *ti* plant, used as an emblem of a message of peace).

Taumalu, adv. vigoureusement (stoutly) : *tupu* —. Sy. *Ta olaola*.

Taumalumalo, a. au feuillage épais, qui est plein de vie (umbrageous, flourishing).

Taumalumalo, a. populeux (abounding, as of people).

Taumaà, Voy. *Taufatu*.

Taumafa, v. T. r. manger, boire (to eat, to drink ; of chiefs) : *Ina — sina mea. — tapaà*, T. r. fumer ; plur. *taumamafa*.

Taumafa, a. et v. abondant (plenty, many) : — *laau lelei*. Sy. *Faupuè*. —, s. abondance. Sy. *Mausa*.

Taumafai, v. essayer, tenter, faire ses efforts (to strive, to endeavour) : *Ua — ona fai, ua le mafai lava*. —, s. essai, effort (trial).

Taumafa maa, s. nom d'une lune samoane ; elle correspond au mois de novembre (the name of a moon ; month, november).

Taumafataga, s. T. r. repas (a meal) : *Sei uma le* —.

Taumalaga, v. amener un navire plus près du vent (to put a vessel more before the wind).

Taumalaga, v. s'efforcer, v. g. d'exciter une guerre (to endeavour to raise, as a war, etc.).

Taumalolo, v. avoir du repos ; diminuer, v. g. la colère (to quiet down ; to subside).

Taumalua, v. tanguer (to pitch) : *'O le vaà* —.

Taumalua, s. tangage (pitching) : *'O le — sa au puai ai*.

Taumamao, v. être éloigné, se tenir éloigné de.... s'abstenir, se garder de... (to be far off) : *Ou te mamao, taumamao ma mea a malo*, ancienne formule de serment.

Taumamao, v. éloigner, écarter de... (to keep off, to keep away from).

Taumamao, v. pendre au bout d'une branche, la plus éloignée (to hang on outmost bough).

Taumasina, s. gens de *Malietoa* dont la principale fonction est de faire brûler le feu pendant qu'il dort (the attendants on *Malietoa*, whose duty it was to keep up the fire while he slept).

Taumasuasua, v. et a. déborder, se répandre de tous les côtés, couler abondamment (full to overflowing).

Taumata, s. espèce de visière en feuille de cocotier tressée pour défendre les yeux contre le soleil (a shade for the eyes). On l'ôte dans quelques circonstances par respect.

Taumatau, s. côté droit (the right side): *Itu —. Lima —. I le àào — o le Atua.*

Taumàtau, v. pêcher à l'hameçon (to fish with a hook); pêcher à la ligne (to angle).

Taumate, v. deviner, conjecturer (to guess): *Sei tatou taumatea.*

Taumatega, s. conjecture (a guess): *'O le — a le tulafale.*

Taumau, v. continuer, demeurer ferme, persister dans (to continue, to remain firm, to persist in).

Taumaunu, v. amorcer, allécher (to bait, to entice).

Taumavae, v. se séparer de.. (to part from): *Ua — ma lela àiga.*

Taume, s. enveloppe de la fleur du cocotier; on en fait des torches (the cover of sheath of the cocoa-nut blossoms, used as a torch): *O le sulu —.*

Taumilo, v. se rouler, s'agiter, se débattre. Sy. *taafiti.* —, tordre, rouler en tordant (to twist).

Taumoa, s. levier (a lever).

Taumoli, s. huile destinée à l'achat de quelque objet désiré (oil).

Taumua, s. avant, proue d'un vaisseau, d'un canot (the fore part of a canoe): *O loo i le —. Ua mamafa le —.*

Taumualua, s. espèce de grande baleinière en usage à Samoa pour la guerre (large canoe).

Taumuli, s. poupe, arrière d'un vaisseau, d'un canot (the stern).

Taumuliâ, v. tournoyer, être incertain, en parlant du vent (to be baffling and uncertain, as the wind).

Taumuliga, s. *talo* récemment planté (*talo* lately planted).

Taunonofo, v. avoir plusieurs femmes (to be a polygamist).

Taunuu, v. aboutir à, arriver à (to reach to, to arrive at): *E — ifea le ala nei?*

Taunuu, v. se réaliser, s'accomplir (to be realized): *Ua — le valoaga a le polofeta.*

Taunuuga, s. accomplissement.

Tauo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tauòleòle, v. mentir (to lie).

Taupà, adv. rarement (seldom).

Taupaletuolelâ, s. vers les 9 heures du matin.

Taupaletu, v. être à ce point du ciel, de 9 heures, v. g. le soleil: *— mai le lâ.*

Taupanau, v. persévérer (to persevere).

Taupao, v. défendre (to forbid).

Taupati, v. patienter, souffrir constamment (to persevere).

Taupati, v. s'efforcer de... (to strive). Sy. *finau seia mafai.*

Taupa'ù, v. broncher comme si l'on tombait (to stumble, as if falling).

Taupe, v. se balancer, se tenir suspendu par les mains (to swing).

Taupega, s. balançoire (a swing): *'O le — a tama iti.*

Taupelopelo, v. mentir (to lie).

Taupi, v. engager certaines

luttes, certains jeux, à la mort d'un chef (to engage in certain games on the death of a chief).

Taupiga, s. luttes, jeux à la mort d'un chef (games and jestings).

Taupito mai, adv. et a. le plus près de moi. Sy. *aupito mai.*

Taupô, s. attaque nocturne (a night attack).

Taupou, s. vierge (a virgin).

Taupuai, v. faire des efforts pour vomir (to retch).

Taupuga, s. *tapui* fait d'un morceau de corail (a piece of coral hung to a tree as a *tapui*).

Taupuga, v. souhaiter une maladie à un voleur (to imprecate disease on a thief).

Taupuga, s. gros bloc de corail (a large block of coral).

Tâupule, v. être orné, décoré de coquillages (to be ornamented with shells).

Taupulèèsa, v. être condamné à mort secrètement (to be privily condemned to death).

Taupuloga, s. corps composé des chefs d'un pays et des *tulafale* (the rulers of a land).

Taupulepule, v. méditer ensemble un plan, se concerter, s'entretenir de quelque dessein (to consult together).

Taupulepule, v. conspirer (to plot). Voir *Pule.*

Taupulupulu, v. arrêter, contenir quelqu'un qui veut se battre, ou battre un autre (to retain) : *Sa — le alii e lona uso.*

Tausaafi, v. brûler les corps avec des parfums (to burn the dead).

Tausaga, s. an, année, saison (a year, a season) : *Fia ou — ? lua sefulu. — vevela. — maalili. — mau. — oge.*

Tausala, s. cheffesse titrée, titre de grande cheffesse (a titled lady, a chieftainess).

Tausala, s. lance plantée haut dans un cocotier, au jeu du *tologa* (the spear planted high in cocoanut butt in the game of *tologa*).

Tausala, v. marcher à la tête d'une troupe (to go ahead of the troops).

Tausama, v. faire une fête de noces (to make a marriage feast).

Tausamaga, s. fêtes de noces, repas de noces (a marriage feast).

Tausami, v. T. r. manger (to eat).

Tausamiga, s. fête, repas, festin (a feast, a meal).

Tausami, v. chanter, coquerique, siffler, etc., en parlant des oiseaux le matin (to sing, to crow, to whistle, as birds in the morning).

Tausavali, s. ambassade, personnes députées par les chefs pour annoncer quelque *fono*, etc., ou traiter de quelque affaire (embassy).

Tausea, v. exhorter. Sy. *Taufoe.*

Tauseagatâ, a. désobéissant (disobedient).

Tausi, v. veiller sur, prendre soin de... (to take care of, to nurse).

Tausi, v. observer, garder (to keep, to observe) : — *i le tulafono.*

Tausiga, s. action de garder, soin, garde (watch, care).

Tausili aè, v. grimper, en s'aidant des mains et des pieds (to climb up) : — *i aupa.*

Tausiniô, v. jouter, rivaliser, courir pour remporter le prix (to race) : *Sa matou —.*

Tausiniôga, s. action de jouter; course de chevaux (a race).

Tausisi, v. rechercher avec ardeur, poursuivre avec persévérance (to strive after, to persevere in).

Tausisi, v. continuer, poursuivre (to follow up, to hold on to).

Tausiusiu, a. observé, célébré solennellement (kept, observed).

Tausiusiù, s. extrémité des branches, ou branches aux extrémités (the top branches).

Tausiúsiuga, s. extrémité d'une terre, d'un pays (the extremity of a land).

Tausiusiúga, s. fin d'un discours (the end of a speech).

Tausoa, v. porter un fardeau à deux sur l'épaule au moyen d'un bâton (to carry a burden between two): *Sa ma — le ato.*

Tausoa, s. charge portée à deux, etc. (a burden carried on a stick by two).

Tausolomua, v. être le premier, guider, conduire, diriger, marcher à la tête (to go ahead of the troops, to lead): *— i le lelei — i le leaga.*

Tausolomua, v. enhardir, être le plus ardent (to embolden).

Tausua, v. railler, dire de bons mots (to banter). Sy. *Maumauaga.*

Tausua, v. s'efforcer de soulever avec un levier (to try to raise).

Tausua, v. louvoyer (to tack about). Voir *Sua.*

Tausuai, v. chopper, faire un faux pas, tomber (to stumble forward, to be stumbled).

Tausuavale, v. user de mauvaises expressions (to jest using bad language).

Taúta, s. personne qui habite l'intérieur, par opposition à celui qui habite le bord de la mer, *Tautai* (a landsman).

Tautá, s. long bâton pour chasser les animaux de la maison (a long stick for driving animals from the house).

Tautá, v. abattre certains fruits avec un bâton (to pluck fruits with a stick).

Tautá, v. faire la pêche avec un grand filet en frappant l'eau (to fish with a large net, driving the fish into by striking the water).

Tautá, v. retenir, garder, conserver par devers soi (to keep back).

Tautaainia, s. *tapui* pour rendre malade (a *tapui* imprecating disease).

Taútaga, s. troupe de personnes habitant l'intérieur qui vont en voyage, etc.: *'O le —.*

Taútaga, s. embarcation qui porte une charge de *talo* (a canoe carrying a load of *talo*).

Tautagata, s. peuple d'un *aitu*, en parlant d'une famille (the people of an *aitu*).

Tautagata, v. compter les personnes pour proportionner les parts de vivres (to count people in order to apportion out food).

Táutagata, v. trouver les personnes chez elles (to find people at home).

Táutagata, v. rencontrer l'ennemi, en parlant de troupes (to fall in with).

Táutagotago, v. chercher des mains en tâtonnant, v. g. un aveugle ou celui qui cherche dans les ténèbres (to grope for).

Tautai, s. marin, pêcheur; celui qui gouverne une embarcation (a seaman, a fisherman, a steersman): *'O le — poto.* Au fig.: l'âme, le directeur (director, head): *'O òe o le — o lenei vaà.*

Tautala, v. parler, s'entretenir avec quelqu'un, converser (to talk). *Sa ma —.* plur. *fetautalatalai.*

Tautalaga, s. entretien, conversation, discours d'un *tulafale* (a speech of a *tulafale*).

Tautalagia, a. et v. qui éprouve de l'opposition, contre quoi l'on parle (to be spoken against).

Tautalagia, v. être volé, périr, v. g. un oiseau (to be robbed, to perish): *Fa te ita, e le — lea manu.*

Tautala faátasi, v. être bien avec quelqu'un, être réconcilié (to be on good terms): *Sa la feitagai anamua, aè la te — i nei ona po.*

Tautala fifilemú, v. ne pas se fâcher, donner de belles paroles.

Tautala i le lua i ufi, v. avoir été vaincu dans la guerre (to be conquered). Sy. *To i lalo.*

Tautali, v. suivre, marcher sur les traces de... (to follow after).

Tautama, a. qui concerne les chefs (concerning chiefs).

Tautapa, v. célébrer les louanges d'un chef et de son épouse (to shout the praises of a chief and his bride).

Tautasi, v. être suspendu seul (to hang one alone).

Tautasi, v. être seul, n'y en avoir qu'un (to be one alone).

Tautatau, s. personne qui est assise auprès du tatoueur (one who sits with the tattooer).

Taùtaù, s. rafale de vent (a squall) : *'O le timu ma le — tele.*

Taùtaù, v. parler d'avance d'une chose qui aura lieu prochainement (to talk of something near to be) : *O loo — le malaga.*

Tautau, v. suspendre ; être suspendu (to hang) : *Tele le mea e ài o loo — i luga i ulu.*

Taùtaù atu, v. dire, mentionner, avouer, confesser (to tell, to mention, to confess) : *Ou te — ia te òe. Toe—*, v. rappeler un service, reprocher un bienfait.

Tautauloga, s. crochet pour suspendre les objets (a hook).

Taute, v. T. r. manger, boire (to eat, to drink) : *Taute ia. O lau àva —.*

Tautefatefa, v. chanceler, n'en pouvoir plus (to stagger). Sy. *Tautevateva.*

Tautega, s. lit ; v. être couché.

Tautegatega, a. légère, médiocre, en parlant d'une blessure (slight) : *'O le manuà —.*

Tautele, a. excellent (very well): Sy. *Sili. Se mea o lea e —!*

Tautemeteme, v. battre des ailes, en les faisant tremblotter, ou en restant à la même place (to flap).

Tautevateva, v. chanceler, être près de tomber (to stagger).

Tauti, v. suspendre des gourdes à des arbres pour recueillir de l'eau de pluie (to hang water-bottles on to trees in order to catch rain water).

Tautigà, s. travail pénible (a hard labour).

Tautima, v. exhorter (to exhort).

Tautinaàva, **Tautinatoa**, a. qui cause des divisions dans une famille. Voir *Tinaàva.*

Tautino, v. pendre, près du corps de l'arbre (to hang near the body of the tree, as fruit).

Taùtino, v. déclarer ouvertement, nommer, affirmer positivement (to declare plainly).

Tautò, v. faire un serment, prêter serment (to take an oath, to swear) : *Na au — i ai.*

Tautoàl, v. courir contre aveuglément (to run against).

Tautoal, **Tautotoal**, v. faire des imprécations contre soi-même (to curse, to imprecate on one's self); v. g.: *Ia ta oti ia i le aso nei!*

Tautoga, s. serment (an oath) : *'O le — mamafa.*

Tautogi, v. lancer des pierres, abattre à coups de pierre (to stone).

Tautoma, v. donner une leçon, faire une morale (to correct). Sy. *Aòài.*

Tautoma, v. s'encourager mutuellement (to encourage mutually).

Tautomua, v. venir le premier (to come first).

Tautomuli, v. venir le dernier (to come last).

Tautonu, v. venir à point, à temps, directement (to come right).

Tautoo, v. conduire une embarcation avec une longue perche (to urge on a canoe with a pole).

Tautoo, v. couper le fruit à pain pour le *masi* (to cut up breadfruit for *masi*).

Tautootoo, v. marcher avec un bâton, comme un malade (to walk with a stick, as a sick person).

Tautootolo, v. se traîner avec peine (to walk hardly).

Tautó, s. large bloc de corail dans la mer (a large block of coral in the sea). Syn. *Taupuga*.

Tautó, s. bâton qui porte le perchoir d'un pigeon (the stick into which the pigeon's perch is thrust).

Tautó, s. jointure des planches d'un canot (the joining at the end of the planks of a canoe).

Tautu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tautu, s. pêche particulière (a method of fishing).

Tautú, v. tenir la moustiquaire suspendue (to keep the musquito curtain hanging up).

Tautú, v. répéter sans cesse la même chose (to repeat the same thing over and over again).

Tautú, v. essayer de se tenir debout (to attempt to stand).

Tautú, v. se tenir raides, v. g. les dos d'une maison, lorsqu'on ne les a pas encore assujettis et adaptés à la forme convexe de la maison (to stand straight out).

Tautua, s. inférieur, servitour, domestique (a servant): — *fia igoa!* se dit d'un ambitieux.

Tautua, s. panier où l'on dépose les hameçons (the basket for keeping fish in).

Tautua, v. servir, prendre soin de... (to serve, to take care of).

Tautua, v. obéir, suivre la volonté de... (to obey): — *i le alii*. — *a le fonua, ave lou fia malolo*. Syn. *fuálaga mami, fuálaga fonua*.

Tautua, s. service, travail (duty): *O lou fia lava* —.

Tautuaí, v. Terme de jeu, jeter ses palets près de soi et non au loin (to throw not far): — *pea de*.

Tautualelei, v. servir avec zèle, sy. *'Aúsuna lelei* (to be a zealous servant).

Tautualelíga, v. détourner l'oreille, ne pas vouloir écouter (to turn away the ear from hearing, to refuse to listen).

Tautulala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tautusi, v. charger d'imprécations, de malédictions (to insinuate an imprécation): *'O le loomatua — soo le fanau*. Syn. *fetuú*.

Tautulai, v. T. r. avoir la diarrhée, la dyssenterie (a disease).

Tautulemoe, v. sommeiller, dormir debout, assis (to slumber).

Tautulu, v. couler en bas, distiller (to flow): — *i mauga*. — *ifo i le áto*.

Tautulua, **tautulaaga**, s. le milieu, la moitié, v. g. du chemin (the half, midway): *Na sau i le — o le po ma le ao*.

Tautupe, v. avoir lieu, se faire, prendre place (to take place).

Tautupe, v. être incertain, indécis (to be uncertain): *O loo — le taua*, on ne sait pas au juste si on se battra.

Taututú, v. rebondir, rejaillir, revenir (to rebound).

Tautuu, v. transporter, déblayer (to carry off, to clear off): — *óloa*.

Tautuu ao, a. nuageux, où les nuages s'élèvent et passent (where the clouds rise up and pass over): *'O le aso* —. Syn. *Ua paolo*.

Tautuu atu, v. transporter (to carry away): *Na matou — uma moa*.

Tautuulua, v. pondre (to lay eggs): *O loo — loa moa*.

Tautuu upu, v. faire des rapports (to report).

Tautuuupu, v. être intermédiaire, faire l'office d'un tiers, pour porter les propositions d'une personne à une autre, et en rapporter les réponses (to serve as a medium).

Tauuà, s. liens provisoires employés pour les constructions (temporary fastenings).

Tauùi, v. importuner par ses sollicitations (to importune). Voir *Taùi*.

Tauulu, s. pêche particulière (a fishing).

Tau ùpu, s. la taille, les reins (the waist, the loins).

Tau ùpu, tau i ùpu, v. se quereller, s'injurier : *Sa la — ananafi*.

Tauusoga, s. fraternité, union entre frères (brotherhood).

Tauuta, s. voir *Taùta*.

Tàuvaà, s. le propriétaire d'une embarcation qui l'a confiée à un *tautai* (the owner of a canoe under the care of a fisherman).

Tàuvaà, s. personne qui se tient assise auprès des charpentiers qui font une embarcation (a person who sits near the carpenters who are building a canoe).

Tauvae, s. cordons, *ti*, etc., dont on se lie la jambe (anklets).

Tauvaelua, s. personne qui porte et rapporte des nouvelles d'un camp à l'autre (a war-messenger).

Tauvai, s. conducteur d'une embarcation sur une rivière, un lac (a conductor over a torrent or to an inland lake).

Tauvale, v. mal rencontrer, ne pas trouver chez elle la personne que l'on vient visiter, arriver à contre-temps (to come inopportunely).

Tauvale, v. ne pas rencontrer ce à quoi l'on s'attendait (to not find what was thought of) : *Ua — lo ta tepa*.

Tauvale, v. ne pas distinguer un objet éblouissant (to not distinguish something dazzling) : *Ua — lo ta tepa*.

Tauvale, mal parler, déshonorer (to speak ill of, to discredit).

Tauvale, a. aveugle (blind).

Tauvalea, v. passer pour ignorant, peu entendu, mal famé (to be badly reputed). Sy. *Tauleagaina*.

Tauvalelua, a. déshonoré (dishonoured) : *Ua — leù igua*.

Tauvao, s. celui qui dirige le *Seuga* (he who directs the *Seuga*).

Tauvao, a. guide dans les bois, personne accoutumée aux bois (one who is accustomed to the bush).

Tauveli, v. se moquer de quelqu'un, le railler (to mock, to laugh at) : — *mai i aso fai sao*.

Tauveli, v. agacer, tenter (to allure, to tempt) : *Sa — i ai fafine*.

Tauveve, s. cuisinier. Terme de mépris (a Samoan cook).

Tava, s. nom d'un arbre estimé (the name of a tree).

Tavaà, v. couper les bois d'une embarcation, ou une embarcation d'un seul tronc (to cut out a canoe).

Tavae, v. frapper les pieds de quelqu'un (to strike the feet).

Tavaè, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Esp. : *Tavaèùla*.

Tavai, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tavao, v. couper des arbres pour bâtir et les laisser dans le bois (to cut timber for building and leave it in the bush).

Tavaù, s. espèce de sangsue (a species of leech).

Tavale, v. couper un arbre sur les limites de son terrain (to cut a tree on the boundary).

Tavale, v. couper des bois sans les mesurer (to cut wood without measuring it).

Tavale, v. parler à tort et à travers (to speak without thought).

Tavani, Voir *Tafani*.

Tavasa, v. jouer au jeu de *tagatia* entre deux villages (to play the game of *tagatia* between two villages).

Tavasaga, s. action de jouer, jeu du *tagatia* de deux villages.

Tàvatava, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tavatavàmamma, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tavava, s. jour, ouverture, v. g. entre deux planches (an opening, as between the planks of a canoe, or timber of a house not fitting properly).

Tavave, v. frapper promptement, à coups redoublés, v. g. en tatouant (to strike quickly).

Tàvia, a. rodomont (bully). Sy. *Faàsiasia*.

Tavio, v. sentir mauvais, rendre une mauvaise odeur (to send forth a bad odour).

Tavoi, v. faire une chose n'importe comment (to do a thing anyhow).

Te, particule qui se met devant les verbes au futur, et devant les pronoms : *Ia te i matou. Ua alu na te teua.*

Te le, ne pas, ne point : *ou te le iloa*. **Te lei**, avec le passé : *matou te lei vaai i ai*, nous ne l'avons point vu.

Tè, v. crever, se crevasser, v. g. une banane cuite (to be split open).

Teà, v. lancer, v. g. des oranges sauvages en tournant la main derrière le dos (to play) : *Sa matou* —.

Teà, s. nom de ce jeu, où on lance, etc. (the name of this game).

Teà, s. roue (a wheel) : *O loo taavalevale le* —.

Teà, v. déloger, quitter la place (to be away from).

Teà, v. être purgé, débarrassé de... (to be clear of) : *Ua — le anaoso ma lois fanua.*

Teà, v. être privé, sevré, éloigné de... (to be weaned) : *Ua — ma le susu. Nei — ma òe le alofa.*

Teà, v. disparaître en parlant d'un mal, s'en aller (to vanish): *Ua — le mai.*

Teàga, s. nom d'un jeu (a game).

Teame, conj. quoique (although, even although).

Teatea, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Teatevale, v. être pâle, v. g. par la maladie ou par frayeur (to be pale, as from sickness).

Tee, s. soutien, étai (a prop).

Tee, v. étayer, soutenir, v. g. une branche surchargée de fruits (to prop up) : — *le la nei gau.*

Teà atu, v. repousser, rebuter, ne pas accepter (to reject) : *Ua — le faàtau.* Sy. *Teena.*

Teega, s. action de refuser, rebuter (refusal, repulse).

Teèlà s. perche qui tient la voile tendue (a pole to keep out the sail when running before the wind).

Teena, v. réfuter, rejeter, refuser de reconnaître, s'opposer, nier (to refuse, to reject, to oppose).

Teenai, v. refuser, rejeter (to refuse, to reject). Sy. *Tetee.*

Teia, v. tomber de côté (to stumble sideways).

Teie, v. faire aux jeunes garçons une opération qui ressemble à la circoncision (to perform on lads an operation similar to circumcision). Voir *Tafao.*

Tega, Tegavae, s. cuisse (the thigh) : *Ua laveai le* —.

Tega, Tegalima, s. le haut du bras (the upper part of the arm).

Tege, v. gonfler, v. g. l'arrow-root, un corps mort, etc. (to swell up, to puff up, as a dead man).

Tei, s. frère ou sœur plus jeune, cadet (a younger brother or sister).

Tei, plur. *tetei*, v. sauter de surprise (to startle).

Tei, v. être surpris de voir, d'apprendre (to be astonished): *Ua au — i la ta vaai atu...*

Teimame, conj. quoique (although): — *ua na iloa, faàtaga le iloa lava.* Sy. *E ui ina. Teame.*

Teime, s. fille (a girl.) : *'O le*

galu — ; personne non mariée ; se dit même d'une personne veuve. Il faut la connaissance des usages pour s'en servir dans cette dernière acception.

Telai, adv. un peu, un tant soit peu, dans un peu de temps, quelque peu (in a short time, somewhat).

Telatelà, a. qui a un mauvais caractère (bad tempered) à *Upolu*.

Tele, s. rabot, varlope, doloire (a plane).

Tele, v. raboter (to plane) : — *laupapa. E lei telea lenei.*

Tele, a. grand, important, nombreux, beaucoup, grande quantité (great, many, large, plentiful) : *'O le alii — o le malo. 'O le malo —. 'O le nuù —. 'O le uaga —. Ua leaga —.*

Tele, s. le fort, la grande quantité de... (the height, the heart) : *Ou te alu, peà uma le — o le galuèga. 'O le — o feau ua galo ai lea mea ia te au.*

Tele, s. la grandeur, l'étendue (greatness, extent) : *Faàpefea lona —?*

Teleai, v. courir promptement (to run quickly).

Telefua, a. T. b. nu, sans vêtements, non couvert (stark naked), plur *telefufua*. Sy *Lelavalava*.

Telega, s. action de raboter, polir avec la varlope, le rabot, etc.

Telega laau, s. rubans de menuisier (chips).

Telegese, s. nom d'une étoile (the name of a star).

Telegese, adv. lentement. Sy. *gese* (slowly, very slow) : *Fai — ana mea.*

Telegese, v. marcher, agir lentement (to walk, to do slowly).

Telelise, adv. promptement (quickly).

Telelise, v. être prompt, marcher, agir promptement (to do, to walk quickly).

Telemulu, adv. lentement (slowly).

Telemulu, a. lent (slow) : *'O le tâma — lava.*

Telenoa, a. Voy. *Telefua*.

Teletele, v. être prompt, aller vite (to be quick, to step out).

Televave, v. marcher vite (to walk quickly). Plur *televavave*.

Televave, a. grand marcheur.

Tenane, Voy. *Teane*, *teinane*, conj. quoique (although).

Tene, s. espèce de banane (a species of banana).

Tene, v. faire des gestes en dansant et en chantant (to move the hands about, as in dancing); plur. *Tetene*.

Teninini, a. terme employé dans des contes fabuleux.

Tepa, v. regarder, jeter les yeux sur (to look towards, regard, look), plur. *etepa aè. — ifo.*

Tepa, s. regard (a looking) : *Ua sesè lo ta —. Tepa ifo.*

Tete, v. trembler, tremblotter par le froid, la crainte, la préoccupation (to shake, to quake).

Tetea, s. naturel qui a une peau blanche, albinos (white-skinned native, an albino).

Tetea, a. légèrement coloré, comme le *niu tetea* (light coloured),

Teteà, plur. de *teà*.

Tetee, v. refuser, rejeter, objecter (to refuse, to reject, to oppose) : *Na au — atu lona lima.*

Tetega, v. éprouver de la douleur, v. g. à la cuisse, au bras (to be pained in the arm or leg.).

Tetega, v. être en colère, être fâché (to be angry with).

Tetei, Voy. *Sesei*.

Tetei, v. tenir la moustiquaire tendue au moyen de petits bâtons (to distend the musquito curtain with sticks).

Tetei, plur. de *Tei*.

Tetele, plur. de *tele*.

Tetele, v. débarrasser, élaguer en coupant les branches inutiles (to clear).

Tetele, v. couper en tranches minces (to shave).

Tetele, v. frotter très-rapidement, comme quand le feu va prendre (to rub quickly).

Tetemm, v. trembler, tremblotter (to tremble, to quake) : — *i le mai* — *i le máálili*. Sy. *Tete*.

Teteva, plur. de *Teva*.

Teteva, s. espèce de banane (a species of banana).

Teu, v. ensevelir (to bury) : *Ua tuma ona* —.

Teu, v. mettre à sa place, serrer, enfermer (to put in order).

Teu, v. desservir, enlever, mettre de côté, emporter, déblayer (to put away) : *Sei muai* — *mea*.

Teu mau, v. remettre un objet toujours à la même place (to put always in the same place) : *Teu i le mea e teu ai*.

Teu, v. orner, décorer (to adorn): *Sa matou* — *le aletale*.

Teu, a. prêt (ready) ; plur. *Teteu*. Sy. *Sauniuni*.

Teuaè le taua, v. se disposer à la guerre (to prepare for war).

Teuga, s. parure, costume, ornement (adornings).

Teu èse, s. fausse chevelure (false hair).

Teuteu, v. apprêter, parer, orner (to adorn) : *O loo* — *le fale sa*.

Teuteu aueauoai, v. se parer avec affectation (to adorn to excess).

Teuteu, v. appareiller (to sail) : *O loo* — *le vaà*. Sy. *Teu folau*.

Teuteu, v. ensevelir, enterrer (to bury). Sy. *Tanu*.

Teuteuga, s. action d'orner ; appareillage (getting under sail) : *Sa matagofie le* — *a le vaà*.

Teva, s. quitter ses parents, son pays par colère, etc. (to depart in displeasure) : *Ua* — *i le ità*. Plur. *Teteva*.

Teva, v. mourir (to die).

Teva, s. personnes qui ont quitté leur pays (one who departs...).

Tevateva, v. quitter, constamment fâché, dans un état de colère (to be constantly leaving in anger).

Teve, s. nom d'une plante très-acre. Autrefois on forçait quelques coupables à en mâcher pour leur punition (the name of an acrid plant the root of which culprits were made to bite as a punishment).

Teve maauà, s. espèce particulière de *Teve* (a species of teve).

Tevole, s. démon (devil) : *Fua* —, à la manière des démons, infidèles, païens (pagan, heathen).

Ti, s. dracena terminalis, nom d'une plante, dont les feuilles servent à faire des ceinturons (the plant from leaves of which girdles are made). Esp.: — *fanua*. — *ùla*. —*ufi*. — *uli*. — *ulu*. — *vai*. — *toa*. — *manuà*. — *matagi*. — *laumanifi*. — *punai*. — *punatoa*. — *lopa*.

Ti, ki, s. clef (key, lock) : *Aumai le* — *soù tatala le àto*.

Ti, v. fermer à clef (to lock): — *mau*. *Ua* —. *Ua* — *mau*.

Tia, s. espèce de terrasse bien découverte où l'on prend des pigeons au filet. Voy. *Seugalupe* (the space cleared for pigeon catching).

Tià, s. bâton léger qu'on lance au jeu de *Tagatia* (the stick used in *tagatia*).

Tià, s. tête ; Terme de mépris (head).

Tiai, v. jeter dehors, rejeter avec haine, mépris, indignation (to throw away) : *Ua au* — *lea mea*. — *le lotu*, abjurer, apostasier. *Tiai amioga a satana*. *Ua au* — *lea lotu*.

Tiale, s. truie qui ne porte plus (a sow that has left off breeding).

Tiale, s. fruit du *pua* (the fruit of the *pua*).

Tiapolo, s. le diable (the devil).

Tiapula, s. le sommet du *talo* que l'on plante (the head of the *talo* for replanting). Sy. usité, *Tigapula*.

Tiatono, **Tiakono**, s. diacre protestant (deacon).

Tiatuli, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Tiè, s. espèce de crabe (a species of crab).

Tiè, s. espèce de l'*avii* (one species of the *avii*).

Tietie, v. siéger, être assis sur (to sit upon, to be seated on something above the ground) : — *i le nofoa*. — *i le solofanua*.

Tietie, **titie**, v. sembler comprimer, v. g. en parlant de la douleur (to appear as pressing).

Tifa, s. huitre perlière (mother of pearl): *'O le ute* —. *'O le ute i* —.

Tifaga, s. tour d'adresse, jonglerie (jugglery).

Tifi, **tifitifi**, v. s'ajuster, se parer (to adorn) : *Se tagata e* —.

Tifiga, s. ajustements (adornings) : — *a fafine*, parure des femmes.

Tifitifi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tigâ, adv. et v. en vain il y a.., en vain est là.., en vain l'on s'efforce.. (vainly) : — *fua le finau, e le mafai*. — *se malosi, e le oò lava*.

Tigâ, v. souffrir (to be in pain) : — *le tino*.— *le ulu*.— *le loto*. **Loto** —, s. rancune, souvenir amer (rancour). **Loto aloia**, v. avoir de la compassion (to pity).

Tigâ, v. être aux abois, près de mourir (to be near death) : *O loo*— *le mai*. —, souffrance (pain).

Tigaina, v. être dans l'affliction la peine, la détresse (to be pained) : *Nei* — *outou ia te au*.

Tigapula, s. rejeton du *talo* que l'on plante (the head of the *talo* for replanting) : *toto* —. *saili* —. *'O le fusi* —. Syn. *Tiapula*.

Tigogi, **tigogigogi**, v. se jouer, s'accrocher à quelqu'un (to play with, to fawn). Sy. *Suamili*.

Tila, s. vergue d'une voile samoane (a samoan sail-yard).

Tila, s. mât (mast) : *vaà* — *lua*. *Vaà*—*tolu*. *Ua gau le*—. Sy. *Fanâ*.

Tilalalo, s. civadière d'une voile samoane (the sprit of a samoan sail).

Tili, s. messager envoyé en toute hâte (a message sent in haste).

Tili, v. se hâter, s'empresser (to be quick in order to get in time) : *Ua* — *i le Atua*.

Tili, v. envoyer en toute hâte un messager pour annoncer la mort imminente, le danger où se trouve une personne malade (to send a message in haste) : *tili i saeaò i lo outou àiga*.

Tili, v. accélérer : — *le uuu*.

Tili, s. nom d'un filet, d'une pêche particulière (a method of fishing by a small net).

Tili, v. pêcher avec un *tili* (to cast the *tili*).

Tilola, **tililou**, v. courir pour sauver sa vie (to run for life).

Tilitili, v. s'empresser, se hâter: — *manû o ao*. Sy. *Faàtaalise*.

Tilivaàgoto, v. avoir son canot qui coule bas à force de poissons, et en refuser à ceux qui sont moins fortunés (to have the canoe sinking with fish, and yet refuse to give one to less fortunate fishers).

Talivaàgoto, v. être sans affection (to be vithout love).

Tilo, s. rejeton le plus intérieur du *talo* (the innermost sprout of the *talo*).

Tilomalae, v. recevoir un coup de casse-tête au *taufetaaiga* qui fait chanceler et regarder à terre (to receive a blow in a club match, which causes to stagger and look down to the ground).

[illegible]

Tinaalia, v. [illegible] *Ua — le ola. Ua ou iloa —*, je sais certainement. *'O le tala —.*

Tino, v. être présent, en personne (to be bodily present).

Tino, suffixe qui accentue la signification du verbe auquel il est joint : *Taùtino, Iloatino,* etc.

Tinoá, a. délié, svelte, en parlant du corps (thin).

Tinoagafulu, a. dix, v. g. en comptant des bonites (ten).

Tino âne, a. et v. grand, gros, plus qu'ordinaire (tall) : *'O le tagata tino âne.*

Tinagagase, a. et v. maladif (sickly, unwealthy, to be languid).

Tinaiâiga, s. un vrai parent (true family connection).

Tinafilli, s. ceux que l'on hait particulièrement (those peculiarly hated).

Tinaimatagi, s. forte brise (a strong breeze).

Tinaimatagi, s. grande colère (great anger).

Tino leleî, a. d'un beau corps ; beau de plumage, pour un oiseau.

Tino mai, s. extérieur, apparence, aspect (exterior, appearance) : *e faapea lona —.*

Tinoati, s. cadavre (a corpse).

Tinoh, v. désirer ardemment, avec impatience (to desire intensely). Sy. *Fia. Manaô.*

Tinosafie, a. et v. sec, décharné, qui n'a que les os et la peau (thin, skinny).

Tio, v. satisfaire les besoins naturels, cacare (to go to stool) : *Fale —.* T. trivial ; sy. usité, *Fale ui, Fale uli.*

Tio, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tio, s. espèce d'hameçons, *pa*, pour les bonites (one kind of fly fish-hook).

Tio, a. ardent, v. g. dans ses regards, vif, empressé (sharp-looking, animated) : *— ài.*

Tio, v. blâmer, désapprouver (to blame, to find fault with).

Tioa, a. neuf, apprenti, qui n'est pas habitué (new, not accustomed) : *E le —, ô le tagata aôaô soo. 'O le nuù e le —.* Sy. *Ua masani. E le tioa.* Sy. *Mataivi. E le —*, il n'est pas étonnant que... *E le — ona mai soo, ô le tagata galue faàlâ.*

Tioata, s. verre, carreau de vitre, lunettes (glass) : *Ua gupe le — ia te au. 'O le alii fai —*, il porte lunettes. *'O le ipu —*, s. verre à boire (glass).

Tioatai, v. porter lunettes (to wear spectacles) : *'O le alii —.*

Tiôtala, s. nom d'un oiseau qui crève les yeux aux poules et aux pigeons (the name of a bird). *'O le manu ta mata o moa ma lupe.*

Tiotio, a. bravache, fanfaron (bully). *'O le tagata — lava.*

Tipa, v. glisser, couler (to glide).

Tipa, v. voler ou nager en glissant sur le côté (to fly or swim on the side with a gliding motion).

Tipatipa, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tipi, s. T. r. hache (an axe).

Tipi, v. couper, hacher en petits morceaux (to cut, to cut up, to hack). Red. *tipitipi.*

Tipi, s. ricochet (duck and drake) ; —, v. faire des ricochets : *fai —.*

Tipiga, s. petit morceau (a bit).

Tipolo, s. citron, limon ; citronnier (lemon, lemon-tree) : *Aumai se —.*

Tiputa, s. espèce de tunique en indiennes, *siapo*, etc., mot tahitien (a woman's upper garment).

Titaè, v. percer, rompre, casser, v. g. un coco (to break open a cocoa-nut) : *— mai se niu.*

Titi, s. ceinturon en feuilles de *ti* : *fai — i Salelavalu.* Sy. *Noa.*

Titie, v. se gonfler, être ballonné, v. g. le ventre (to swell).

Titie, v. être fâché, en colère (to be angry).

Titili, voir *Tifi.*

Titina, v. étrangler, suffoquer, étouffer (to strangle, to choke).

Titio, plur. de *Tio*, a. actif, ardent, impétueux (active, eager).

Titipa, a. et v. négligent, sans souci (careless, negligent).

Titipa ola, a. et v. très-négligent (very careless).

Tutuila [illegible] : [illegible] [illegible].

Tuu : [illegible] [illegible] (the name of a tree).

Tuu : [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (to fall [illegible]).

Tuu : [illegible] [illegible] [illegible] (to [illegible]).

Tuuga : [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Tuuga : [illegible] (a [illegible]).

Tu : [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (to [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] of the [illegible]).

Tu : [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Tu : [illegible] (to [illegible]) — [illegible]. — [illegible] — [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Tu : [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

(a tract of land destitute of trees, and covered with fern).

Toafà, a. quatre personnes (four persons).

Toafia, a. trois personnes (three persons).

Toafia, adv. combien de personnes (how many).

Toaga, s. plantation (a planting).

Toaga, s. construction (a building of houses).

Toàga, v. avoir de l'affection pour, observer, garder fidèlement, avoir à cœur, vouloir (to love, to observe) : — *i le lotu. Pe e te — i ai?*

Fai —, v. venir au secours, aider, sauver quelqu'un qui se trouve en danger, dans une circonstance critique ; rester avec (to remain with).

Toaga, v. se reposer, habiter sur, v. g. sur un arbre (to be in, as birds frequenting a certain tree).

Toaga, toga lauapi, s. camp pour la guerre (a war camp).

Toàgamalama, s. T. r. endroit où couche un chef (sleeping-place).

Toài, s. membrures d'un canot (the timbers of a canoe).

Toài, v. aller directement à ; avoir le cap sur... (to direct to..., to head towards).

Toài, v. arriver à... (to arrive at).

Toài, v. se suicider, v. g. en se précipitant dans la mer, ou du haut d'un cocotier (to commit suicide).

Toài, v. faire quelque chose par contrainte (to do thing from constraint).

Toài, adv. par contrainte, au péril de sa vie, en se forçant, par raison : *Ua alu —. Ua ài —.*

Toai, v. donner un coup d'épaule en heurtant : *E le toaia le tauau o le tamaloa.*

Toaina, Voy. *Toaina*, s. homme âgé (an old man).

Toala, s. duretés douloureuses du ventre (pains in the belly).

Toalasi, a. nombreux (great many).

Toalamama, a. un grand nombre de personnes (many persons).

Toalemu, a. et v. satisfait, tranquille, en repos (satisfied, quiet, at rest).

Toalemu, s. remous, tournoiement d'eau (eddy).

Toàlii, s. moment où le soleil commence à luire sur le sommet des cocotiers, et où les chefs quittent le travail (the time when the sun begins to shine on the tops of the cocoanut trees, being the time when chiefs left off work).

Toàpalpai, s. *malo* qui est en paix (*malo* which is at peace).

Toasa, s. T. r. colère d'un chef (a chief's anger). Syn. *Ita.*

Toasa, v. T. r. être en colère (to be angry). Syn. *Toatamai.*

Toasefulu, toatinogafulu, a. dix personnes (ten persons).

Toatamai, plur. **toatamamai**, v. T. r. être en colère (to be angry).

Toataai, a. seul, unique (only, alone) : *na o ia —*, il est seul, il n'y a que lui.

Toatele, a. nombreux (numerous). Sy. *ua toatele.*

Toàtoà, v. sentir mauvais (to smell off, as of pork).

Toàtoà, v. être sali, noirci (to be begrimed).

Toàtoà, v. être déposé, encroûté sur (to be crusted, settled) : *Ua — i ai le èleèle.*

Toatolu, trois, en parlant des personnes (three).

Toè, s. anguille de mer. Syn. *Pusi* (sea eel).

Toe, v. rester, être de reste (to remain over) : — *tolu*, il en reste trois. *Ua — na o au lava*, je suis le seul qui reste.

Toe, s. le surplus, le reste (the

last, a remnant). — *tupe*. — *àiga*, restes, miettes.

Toe, adv. encore, de nouveau (again) : *Toe pese*. — *alu*. *Iloga e te — alu i ai? Ou te le — alu i ai*.

Toeaina, s. un homme âgé (an old man).

Toeaina, s. personne respectable : *Soia e te ave mea o òe o le toeaina ; — sa*, missionnaire.

Toeaina, s. vieux chien (an old dog).

Toe faatu, v. restaurer, rétablir (to restore) : — *le fale sa*.

Toe fau, v. réparer, raccommoder, v. g. une barque (to repair) : — *le vaà*.

Toefuatai, v. recommencer (to begin again) : *'O le lotu — ina*, la réforme protestante.

Toe ina... adv. quasi, près de (nearly) : — *mole*, il est près d'être suffoqué. Sy. *Tali*.

Toe lelei, v. être réconcilié. Sy. *Toe faàtasi*; et ainsi pour les autres verbes.

Toèlau, s. vent d'Est, E. E. N., vents alisés (the trade-wind).

Toèle, v. tomber à terre ; ne pas s'accomplir, v. g. une parole (to be down to the ground).

Toèleèle, v. tomber à terre ; terme d'humilité, d'abaissement, v. g. quand on fait grâce à un criminel, il dit en remerciant : j'étais indigne de cette faveur : *Ua — lau pule* (to fall on the ground).

Toeola, v. revivre, recouvrer la santé (to recover, revive) : *Ua — i lona mai na fai a oti ai*.

Toepaiolo, s. nom d'une lune, août (the name of a month, August).

Toèse, retirer, enlever, mettre à part (to remove, to take off) : — *lenei mea lelei*.

Toèse, v. commettre une faute (to commit a fault) : *Ua e —*.

Toèse, v. demander pardon d'une faute, la reconnaître, et en faire des excuses (to beg pardon, to apologize, to confess to being wrong) : *Ua au — lava*.

Toetaumaia, s. nom d'une lune, Décembre (the name of a month, December).

Toetoe, s. petit crabe (a small crab).

Toetoe, v. glousser, appeler ses petits, en parlant de la poule (to cluck) : *O loo — mai le moa*. Au fig. : faire des avances pour se réconcilier.

Toetoe, adv. presque, quasi (almost, nearly).

Toètu, s. résurrection (resurrection). **o le —**, pâques (passover, easter). Syn. *'O le Pasikate*.

Toètu, v. ressusciter (to raise from the dead).

Toeutuva, s. nom d'une lune (the name of a month) ; Février (February).

Tofa ! adieu, au revoir ! (Farewell, a parting salutation). Si c'est le matin, on ajoute : *Peà nanei*. A un chef, T. r. *Tofa soifua* !

Tofa, v. T. r. dormir. plur. *tofafa*, (to sleep, of chiefs) : *O loo — le alii*. Sy. *toa, moe*.

Tofà, s. T. r. sentiment, manière de voir, résolution (détermination, intention) : *Alii e, pe sea sou — i lenei mea ?*

Tofaga, s. T. r. lit ; endroit où un chef couche (the sleeping place of a chief, or a pigeon).

Tofale, v. bâtir des maisons (to build houses).

Tofaleauga, v. désirer pour femme une fille qui a beaucoup d'amants (to desire for a wife).

Tofaleauga, v. avoir beaucoup de femmes (to have many wives).

Tofatumoanaina, v. sombrer, être englouti par la mer (to founder).

Tofatumoanaina, v. cesser d'exister, finir, v. g. en parlant

d'une famille (to come to an end, as a family).

Tofè, s. endroit escarpé, bordé de précipices (a precipitous place).

Tofe, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish) : — *'Ula.* — *lauifi.*

Tofetofe, s. petit *tofe* (a small *tofe*).

Tofetofea, a. sali de crasse, v. g. le corps, ou un canot sali par la mer (rough, as the body with dirt, or a canoe covered with seaweed).

Tofi, v. diviser, partager, donner en partage (to split up, to divide).

Tofi, v. élire, désigner, assigner un poste, un ministère à remplir (to choose, to appoint) : — *nisi e o, ma isi e nonofo* — *le taua.*

Tofi, s. portion, héritage (a patrimony, an inheritance) : *'O lona* — *lea. O loo fai* —, il hérite, il a sa part de l'héritage.

Tofi, s. rôle à remplir, poste (an appointment) : *'O le* — *lea o le tamaloa.*

Tofi, s. sort, destinée (fate) : *Afai ò lona* — *lea e oti i le taua.*

Tofi, s. ciseau (a chisel).

Tofia, a. qui aura part à l'héritage (entitled) : *Ua* — *le tàma.*

Tofia, a. désigné, choisi pour... (chosen) : *Ua* — *e pule*, il a été fait, désigné, nommé gouverneur. *'O le alii* —.

Tofiga, s. désignation, choix, vocation : *Ua e maua le* — *lelei.*

Tofilofilo, s. second jour de l'apparition des crabes de terre, *maliò* (the second nigth of the appearance of the land crab, *maliò*).

Tofo, s. essai, tentation (a tempting).

Tofo, v. goûter, v. g. un mets (to taste) : *Na au tofoina ua lelei.* — *pe ua maai.*

Tofo, **Tofotofo**, v. essayer, éprouver (to try, to tempt) : *Soia e te* — *i matou.*

Tofo, **tofotofo**, v. sonder, hasarder (to try) : — *pea*, essaie tout de même, essaie toujours.

Tofotofoga, sing. et plur., s. épreuves, v. g. de la part de Dieu (a temptation) : *'O* — *mai le Atua.*

Tofu, v. être pourvu chacun, avoir reçu chacun (to be distributed to each, to have each a portion) : *Ua* — *tagata ma le talo e tasi. Anei e le* —. *Ua tatou* —.

Tofu, **Tofutofu**, v. plonger (to dive) : *Na au* — *ananafi i le loto, i le sami.*

Tofua, s. natte faite avec des feuilles non préparées (a mat made with unprepared leaves).

Tofutofu, v. plonger à diverses reprises (to dip under repeatedly, as the head in bathing).

Tòga, s. richesses du pays consistant en nattes fines et en *siapo* (native property consisting of fine mats and *siapo*) : *Tali* —. Sy. *'ie. 'ie toga.*

Toga, s. vent du Sud (the south wind).

'Toga, s. plantation : — *ulu.* — *niu.* — *vao. O loo tafao faàmoa i* — *vao.*

Togafau, v. délibérer sur quelque chose (to deliberate on).

Togafiti, s. moyen, procédé, invention, artifice (a scheme, device, means, remedy) : *'O le nuù fai* —. *'O lea lau* — ?

Togafiti, v. s'industrier, chercher des moyens pour... (to scheme) : *Matou te togafitia.*

Togai, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Togalauapi, voir **Toagalauapi**, s. camp en temps de guerre (a war camp).

Toganofo, v. être assis et machiner quelque mauvais coup secrètement (to sit and devise mischief privily).

Togapulau, s. un bel homme (a handsome man).

Togavao, s. bosquet d'arbres (a grove of trees).

Togi, **Togitogi**, v. ciseler à la façon du pays (to carve).

Togi, v. lancer (to throw, to cast, as a stone).

Togia, pass. de *Togi : Ua —.*

Togia, a. que l'on paie, pass. de *totogi : E le — o latou vai.*

Togiga, s. assignation, taxe.

Togiola, s. prix, rançon pour la vie de quelqu'un (a price for one's life), rachat (a redemption). —, v. racheter.

Togiola, s. sauveur (a saviour).

Togimamamu, v. être ciselé (to be carved).

Togisala, s. paiement d'une amende (the paiement of a fine).

Togitogi, v. ciseler, v. g. un bâton (to carve, as a stick).

Togitogi, v. marquer une partie du tatouage (to mark a part of the tattoo).

Togitogi, v. mesurer (to measure off); car la partie mesurée était marquée avec une hache (because the part measured was marked with the adze).

Togitogi, v. lancer légèrement (to throw lightly).

Togitû, v. taxer sans prévenir d'avance (to rate without warning).

Togitû, v. nommer une autre personne sans consultation préalable (to appoint another without previous consultation).

Togo, s. nom d'un arbre, palétuvier (the name of a tree).

Togo vao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Toi, s. hache (a hatchet, an adze): *Aumai se — e tuù ai le laau. — fafau.*

Toi, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Toia, a. atteint, frappé par quelque objet, v. g. un arbre qui est tombé, la foudre, etc. (struck): *Nei — so outou. Ua toia i le niu, i le faititili, etc.*

Toia i le uiuia. Toia le mû, v. avoir un présage de mort (to have a presage of death).

Toia lia, s la première bonite que l'on prend avec une embarcation neuve (the first bonito caught in a new canoe).

Toiale, v. passer sans avaries, sans encombre en dedans des récifs (to pass safely to the inside of the reef).

Toio, v. partager un poisson en quatre parts (to divide a fish into four).

Toifale, s. bâtard (a bastard).

Toifale, v. se trouver enceinte dans la maison de son père sans être mariée (to be with child in her father's family while unmarried).

Toitoiavea, s. nom d'une plante rampante (the name of a creeping plant).

Toitua, v. passer heureusement au-delà des récifs, en pleine mer (to pass safely to the outside of the reef).

Toiai, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Toiaulau, v. bâtir une maison en feuilles de cocotier pour le tatouage et pour la mort d'un chef (to build cocoa-nut-leaf house on occasion of the tattooing, the death of a chief).

Toie, s. t. h. parties sexuelles de la femme.

Toiega, v. être achevé (to be finished): *E le — mea e tago i ai.*

Toiela, v. faire mal, faire malproprement toute chose (to do anything in a bad, slovenly manner).

Toli, v. cueillir un fruit avec une perche, avec la main, recueillir (to gather, as fruit from high trees): — *ulu*, — *niu.*

Tollilli, v. choisir ce que l'on veut cueillir (to choose what to gather, as fruit).

Tolli, a. serrés, rapprochés, v. g. en parlant des *àso* d'une maison (close and small, as the *àso* of a house).

Tolli, s. panier bien tressé (a basket neatly made).

Tollu, crever à l'intérieur, v. g. un abcès (to open internally, as an abces).

Tollu, v. tomber sur les intestins, en parlant du *feefee* (to recede).

Tolo, s. canne à sucre (the sugar-cane): — *fiso*. — *fua lau*. — *pau*. — *tea* (species of sugar-cane).

Tolo, s. bâton pour remuer les pierres chaudes dans l'arrow-root (the stick to stir round the hot stones in the arrow-root).

Tolo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tolo, tolotolo, s. cap, promontoire, pointe de terre qui s'avance dans la mer (a point, a promontary): *I tala atu o le* —. *I ona tala mai*.

Tolo, v. cacher, retenir (to keep back).

Tolo, v. ajourner, remettre à un autre jour (to adjourn) : *Ua* — *le fono*. *Ua* — *e ai?*

Tolo, v. remuer les pierres chaudes dans l'arrow-root (to stir round the hot stones in the arrow-root).

Tolo, v. lancer des bâtons *tao* dans le jeu de *Tologa* (to dart the spears in the game of *tologa*).

Tolo, v. flamber, brûler les poils d'un cochon (to singe, to burn off the hairs, as of a pig).

Tolo, v. allumer du feu en frottant deux morceaux de bois (to kindle fire by rubbing sticks). Sy. *Sia*. —, faire chauffer (to warm).

Toloa, s. canard sauvage (a wild duck).

Toloa, s. constellation d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Toloàano, v. mêler l'arrow-root de manière à avoir une bouillie épaisse, consistante (to mix stiff, as arrow-root).

Toloagulugulu, a. gras, en parlant d'un homme, d'un cochon (a fat pig, a fat man).

Toloai, v. amasser, recueillir, thésauriser (to collect, to gather together).

Toloai, s. et v. progéniture, petits d'un animal. Sy. *tama i manu*. *Fanau* (a brood, whelp, a little).

Tolofia, Taliga —, v. être sourd (to be deaf). **Faàtaliga tolofia**, v. faire la sourde oreille.

Tologa, v. répandre, se répandre (to shed): *Ua* — *le namu leaga*.

Tologa, s. jeu où on lance des bâtons vers un but marqué, v. g. des bâtons pointus contre un cocotier (the game of throwing spears at a mark).

Tologa, a. de longue durée, qui vit longtemps (long-lived, lasting).

Tologa, v. vivre longtemps (to live long).

Tolol, v. avoir une odeur, un goût de fumée (to have a smoky taste).

Tololpalai, s. igname qui serpente sous terre (the crooked body of the *palai* running along under ground).

Tololi, v. faire un bruit criard comme de chaines (to make a scraping noise).

Tololo, s. confluent de deux rivières (a confluence).

Tolomatie, v. apparaître à la surface de la terre, en parlant du sommet des ignames, *palai* (to appear above ground).

Tolomiti, s. petit cochon chétif (a small bad-conditioned pig).

Tolopa, v. remettre, différer (to put off, to defer). Syn. *Tolo*.

Tolopua, v. céder, se retirer de la lutte (to give way, to step backward in a club match).

Tolote, v. se trouver au milieu (to get into the midst, to get between, as a party of chiefs).

Tolotolo, Voy. *Tolo*, s. cap.

Tolotololai, v. se glisser furtivement dans l'ombre (to creep) : *Na alu po, ma —.*

Tolotui, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tolouli, s. nielle dans le *talo* et les ignames (a blight in *talo* and yams).

Tolouliu, a. niellé (to be blighted).

Tolovae, v. pousser en avant le filet avec les pieds (to push on the net with the feet).

Tolovai, v. mêler l'arrow-root, de manière qu'elle soit claire (to mix thin arrow-root).

Tolovale, s. la première nuit où apparaît le *maliò* (the first night of the appearance of the land-crab).

Tolu, a. trois (three) : *'O le —*, le troisième. *'O lona — o vaega*, le tiers. *Taitolu, — uma*, ils étaient tous trois à trois.

Tolugafulu, a. trente.

Tolugalau, a. trois cents.

Toma, v. maudire. Sy. *tui, tautui* (to curse) : *— ia oti.*

Toma, v. diriger, exhorter (to give directions, to exhort).

Toma, v. chercher des nattes fines (to look for *ie*). Sy. *totoma.*

Tomaaga, s. action de chercher des *ie tôga* (a begging of native property). Sy. *tomatomaga.*

Tomai, s. promotion (promotion).

Tomasaga, v. être toutes deux enceintes, en parlant de deux femmes d'un même mari, ou de deux femmes dans une même famille (to be both pregnant together).

Tomatoma, v. chercher, demander des nattes (to beg property.

Tomatoma, v. donner des instructions (to give directions).

Tomatuima, a. obscurcis, en parlant des yeux qui ne voient plus (dim) : *Ua — mata.*

Tomatuima, v. devenir aveugle (to become blind) : *— ifo mata !* imprécation, qu'il devienne aveugle !

Tomau, s. terrain qui n'a pas besoin d'être laissé en friche (land not requiring to lie fallow).

Tomauma, v. se détacher, tomber de lui-même. Sy. *Toulu. Tonoa.*

Tomo, tomber dans un trou ; tomber à terre à travers un panier (to sink in) : *Ua — le pulu.*

Tomo, v. dégoutter à travers (to drop through).

Tomua, v. être le premier, avoir l'initiative, paraître en premier lieu (to be first) : *Na tomua le ati a Letufuga.*

Tomuli v. être le dernier (to be last).

Tomumu, v. murmurer (to grumble at).

Toua, s. verrue, maladie de la peau (a wart, the yaws).

Toua, v. avoir la *tona* (to have the yaws). Taches sur la peau.

Tomamuli, s. le postérieur (the posteriors).

Tomauiu, s. le côté de la tête (the side of the head).

Tomatomâloe, s. verrues, fungus (a wart).

Tomisia, s. T. r. colère (anger).

Tomo, s. nom d'une liane (the name of a weed).

Tomoa, tomber de lui-même, v. g. un fruit. Se dit aussi des oiseaux etc. (to fall down). Sy. *Toulou.*

Tomotio, a. convexe (convex). Sy. *Osooso.*

Tomu, a. et v. droit (right) : *nofo —.* Sy. *Sao.*

Tomu, s. le vrai, l'utile, ce qu'il

est expédient de faire : *'O le — lea*, c'est là ce qu'il y a à faire.

Tonu, a. et v. vrai, légitime, juste Syn. *Moni* (true, genuine) : *O lona uso* —.

Tonu, adv. selon les règles, les convenances (becomingly) : *oso* —.

Tonu, totonu, a. correct, exact. Terme de grammaire : *Ua — le ùpu*.

Tonu, Voir, *Atonu* : *Na tonu*, je pense, je m'imagine (I suspect, I imagine).

Tonu ane ! Interj. Terme d'approbation dans les grands discours.

Tonuga, v. être certain, sur qui, sur quoi l'on peut compter (to be ascertained) : *'O le tagata* —. *E le — pe..*, il n'est pas certain que.., si... (it is not ascertained, it is uncertain).

Toò, s. et v. perche pour conduire une embarcation du pays dans les endroits où il y a peu d'eau (a pole with which to urge in a canoe in the shallow) : *Aumai le* —.

Tòò, s. bâton qui sert de perchoir au pigeon (a stick in which is fixed the perch of the pigeon).

Tooà, s. pièce de bois placée en travers au-dessus d'un mur pour arrêter les cochons (a railing along the top of a wall, to keep out pigs).

Tooa, a. qui a été entrainé dans les bois par un *aitu*.

Tooala, s. mal d'estomac (diseases of the stomach).

Tooala, s. espèce de casse-tête (one kind of club).

Tooala, s. endroit du récif où les embarcations sont jetées.

Tooman, s. abcès à la plante du pied (an abcess in the foot).

Toomamu, s. hoquet (hiccough).

Toomamu, v. avoir le hoquet.

Toomai, s. vivres préparés d'avance (food prepared beforehand). —, panier de vivres que l'on porte avec soi le dimanche à la maison où l'on se réunit.

Toomai, v. préparer une grande quantité de vivres pour les cuire (to prepare large quantities of food for cooking). —, apprêter, préparer des vivres. *Aso* —, jour où l'on prépare des vivres, samedi.

Toomai, v. manger ensemble les vivres préparés (to eat together the food prepared).

Toômai, v. s'appuyer sur un bâton (to lean upon a staff) : *Sa — i le laau*.

Toômai, v. s'appuyer, se reposer sur quelque chose (to lean on anything for support). Sy. *Mauai*.

Tootoga, s. accessoires, appendices (accessory, appendix).

Tootoo, s. canne, bâton de voyage (a staff, a walking stick).

Tootoo, s. perche (a pole).

Tootôo, s. pêche particulière (a method of fishing).

Tootoo, v. conduire avec une perche, v. g. une embarcation (to pull with pole).

Tootuli, v. se mettre à genoux (to kneel) : *Tatalo* —.

Tootuli, adv. à genoux.

Topa, s. tambour (drum).

Topala, Topisi, v. tomber étant plus que mûr, v. g. un fruit (to fall rotten ripe).

Topalega, v. manger ses propres excréments, v. g. le *sega* (to eat its own dung, as the *sega*).

Tope, v. être en mouvement, agité avec précipitation (to be rapid so as to be indistinct, as in speaking) — *le gutu o le tama*. Parler vite.

Tope, v. être rapide en pagayant au point de ne pas s'accorder avec les autres (to be rapid so as to be irregular in paddling). Plur. *Totope*, red. *topetope*.

Topelau, voir *Tope*.

Topisi, v. tomber étant plus que mûr (to fall rotten ripe).

Toposà, v. porter un enfant âgé (to bear a child in old age).

Toposàpusà, v. tomber par rafales, par accès, en parlant d'un mal (to come in puffs, as squalls of wind).

Tosaga, voir *Faàtosaga*.

Tosi, v. déchirer en deux sens, séparer, v. g. une feuille de *ti* (to tear, to divide). — *lii*, v. fendiller, v. g. une feuille (to tear in strips, though not separated).

Tosi, v. être formé, en parlant de l'embryon (to be formed, as the limbs of the fœtus).

Tosi, v. écrire (to write): — *se tosi*.

Tosi, s. livre. Sy. usité *Tusi* (a book). — *lima*, lettre, écrit.

Tosi, s. prix d'une femme; demande en mariage. Il consiste ordinairement en un échange de vivres et d'*ie tóga*.

Tosi, s. sort, destin: *Ua alu i lona* —. *Na gaosi e oti i lea aso*.

Tosima, a. forcé, contraint, violenté (to be drawn in): *Ua alu* —, il y est allé malgré lui.

Tosima, a. influencé (to be influenced).

Toso, v. tirer à soi, tirer horizontalement (to drag): — *le pou*. — *le laau*.

Tosoga, v. action de traîner, d'enlever, de ravir (the dragging, the carrying by force): *Sa matou i le* — *pou o le fale*.

Tosomasa, **tosotele**, **tosotelega**, s. noms d'un jeu (names of a game).

Tosotoso, v. enlever, soustraire, v. g. de la nourriture; ou d'autres objets qu'un enfant préféré soustrait (to draw away, as food or property abstracted by a favourite child).

Tosotoso, v. enlever tout bellement, comme fait, v. g. un voleur adroit (to drag gently).

Totatau, v. reprocher à quelqu'un d'être la cause d'une calamité (to upbraid as being the cause of calamity).

Totaàtusà, v. tomber par rafales, v. g. en parlant du vent (to be squally, to blow in sudden gusts).

Tote, v. recevoir d'une manière amicale, hospitalière (to receive hospitably).

Toto, s. sang (blood): — *uli*, sang noir. — *ma*, s. sang artériel. — *mai*, sang veineux. Sy. T. r. *èleèle*.

Toto, v. saigner (to bleed); être couleur de sang: *Ua* — *mata o le tàma*; c'est le symptôme de quelque maladie.

Toto, v. avoir de l'inclination pour une personne du sexe.

Tôtô, v. être enceintes, plur. de *Tô*: *o fafine* —.

Totô, v. planter (to plant). Voir *To*.

Totô, v. étendre les ailes: *Toto le lupe*. Syn. *faàloloa*. *apaau*.

Toto, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Totoa, a. plur. de *toa*, braves, vaillants (courageous, gallant).

Tôtôa, v. voler, dérober (to rob, to steal): *'O le tagata* —, s. voleur. —, a. voleur (a thief). Sy. *gaoi*.

Totoà, s. porte (a door-way).

Totoà, a. calme, paisible (quiet, peaceful).

Totoà, a. d'une agréable lenteur (gentle, slow).

Totoà, adv. fortement, d'une manière ardente (strongly): *O loo mu* — *le là*.

Totoà, s. et a. force (strenght): *E le iloa sina* —.

Totoa, v. T. r. diriger vers... (to direct to): *Ia* — *lou silasila i loù pale*.

Totoaì, v. faire des imprécations contre soi-même ; se souhaiter à soi-même une mort subite (to imprecate sudden death on one's self) : *E! le Atua e, e avatu ia ita! Ia oti ita i le po nei!*

Totoe, v. plur. de *Toe*, rester, être de reste (to remain over) : *Fia o totoe? Toe fa.*

Totoè, v. se moquer, rire aux éclats de... (to laugh, as a great number in company).

Totofi, v. distribuer, partager (to split up, to divide). Sy. *toftofi*.

Totofi, v. assigner, nommer à une charge (to appoint).

Tôtôga, s. l'intérieur, les entrailles (the inside, the entrails).

Totogi, v. payer une amende, le dommage, la perte (to give the payment of a fine, damage, etc.).

Totogi, v. donner le prix, la récompense d'un objet, d'un travail (to give a payment).

Totogi, v. chasser ses poussins à coups de bec, en parlant de la poule (to drive off).

Totogi, v. mordre à l'hameçon, en parlant d'un poisson (to peck, to nibble).

Totogi, v. déterminer la quantité de vivres que chacun doit fournir dans une fête, pour recevoir un *malaga* : — *monotaga* (to appoint the quantity of food to be taken to a travelling party).

Totogi, — **po**, v. assigner, fixer le jour (to decree the day). Sy. *Atofa*.

Totogi atu, v. tirer vengeance de..., user de représailles (to revenge) : *Na au — lona faàsaua mai.*

Totogi faàsili, v. payer avec usure (to pay exceedingly). *Avatu, e totogi faàsili mai*, v. prêter à usure.

Totogo, v. commencer à poindre, en parlant des plantes (to spring up, as herbs). Sy. *faàtoà tupu.*

Totola, a. sanglant, taché, couvert de sang (bloody) : *Ave èse ua —.*

Totolima, a. dont les mains ont répandu le sang, souillé de sang (bloody, murderous).

Totolo, v. et a. se traîner, ramper (to crawl, to creep). *'O le laau e —. Faàtoà — le tàma.*

Totolo, v. se glisser la nuit auprès d'une femme pour commettre le mal : *Moe —.*

Totoma, v. aller quêter des *ie* (to beg native property) : *Sa ma —.*

Totomà, sang artériel (arterial blood).

Totomamala, v. roter (to belch).

Totomoa, a. fort et vif au travail (strong and quick at work).

Totomu, plur. de *tonu*. a.

Totomu, a. correct, exact (correct) : *Ua — le ùpu. 'O le ùpu — lava*. Terme de grammaire.

Totomu, s. milieu, intérieur (the middle, the inside). *I —*, prép. au dedans, au milieu (in the midst, within). *I — ma tua*, dedans et dehors.

Totomugalemu, s. le juste milieu (the exact middle).

Totoo, Toòtoò, v. essuyer comme en épongeant (to wipe) : — *le mata o le mai, ma vali.*

Totoò, v. s'appuyer sur, v. g. un bâton (to lean upon, as a staff).

Totoo, a. et v. épais. Sy. *'Aalu* (thick) : *Ua — le palu.*

Totototo, a. et v. rouge comme du sang (bloody, red) : *Sa — lava.*

Totouli, s. sang veineux (venous blood).

Tôù, v. quereller (to scold).

Tou, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tou, pron. pers. plur. de la 2me personne, vous (you) : — *te o afea?*

Toû, s. herminette (an adze).

Tou, v. apprêter le *siapo* avec le *tou* (to prepare the *siapo* with *tou*).

Tomlu, v. tomber, se détacher de lui-même, v. g. un fruit (to fall). Sy. *paù*.

Tomlu, v. battre le tambour, *fala*, dans le *poula* (to beat the mat drum as in the night-dance).

Tomtom, a. bien gras, v. g. en parlant d'un cochon, graisse solide, dure (having thick substantial fat).

Tohtoh, v. glousser, v. g. la poule (to cluck, to chuckle).

Tohtoh le gutu, v. faire un certain bruit avec la bouche en signe d'admiration et aussi de mécontentement.

Tovale, v. abandonner nonchalamment (to give away recklessly).

Tovale, v. finir sans prévoyance (to end improvidently).

Tovale, v. planter hors de saison (to plant unseasonably) : *'O ufi* —. *'O laau* — *e mamate*.

Tòvale, Voy. *To èse*.

Tu, v. réussir, tenir, demeurer (to stand) : *E le* — *lea mea*.

Tu, s. roche presque à fleur d'eau (a large piece of coral in deep water inside the reef) : *'O le* — *na toà ai le vaà*.

Tu, s. maladie des yeux (a disease of the eye).

Tu, v. être, se tenir (to be, to stand) : — *pió*. — *tonu*. — *i luga*. — *loto*, être au milieu.

Tu, v. être situé sur..., placé, sur.

Tu, s. coutume, usage (a custom, an habit) : *'O lana* — *lea*. *E faàpea le* — *i lo matou nuù*.

Tu, v. mettre, poser le pied sur (to stand) : — *le vae i le èleèle*. — *le vae i le laau totò*.

Tu, v. couper ; — *lua*, couper en deux (to cut, to cut in two).

Tu, tu mai, v. être en vue, en face, en présence (to be in sight) : *'O loo* — *le vaà*. *'O le masina a tu*, la lune prochaine.

Tu atu, v. résister, être opposé à (to resist) : *Na au* — *i le Tulafale*.

Tu, a le tu ma le tu, adv. un jour, par la suite. Sy. *I se aso*.

Tu, placé après un adjectif le met au superlatif : *Maa* —. *Vevela* —.

Tu, s. place, situation, état : *Ua foi* — *atu i lona tu tuai*. Sy. *tuga*.

Toe tu, v. ressusciter. *'O le toe tu*, s. résurrection, pâque (easter).

Tua, v. transporter en un lieu de sûreté (to remove to a place of a safety, as women and children in war) : — *le tinifu*.

Tua, s. le dos (the back) : — *piò*.

Tua, v. venir derrière, après, se retourner contre, v. g. les fâcheuses conséquences d'une mauvaise conduite : *Ua tua ia te òe lau amio*.

Tua, v. se confier en l'appui de quelqu'un (to trust in the protection of) : *'O loo* — *i lo latou alii*.

Tua, i —, prép. après, au dehors, à l'extérieur (behind, at the back) : *'O loo* — *lava ia*. *I* — *o le vai aso sa nei*.

I —, adv. en secret, entre amis, l'opposé de *i luma* : *Èse le fetalaiga i luma, èse le fetalaiga i tua*. *E moni le fetalaiga i tua*, ce que l'on dit entre amis, voilà ce que l'on pense véritablement.

Tua, s. extérieur : *'O le* — *o le òfu*. *'O le* — *o le ipu*. *Tua lima*, s. le dos de la main. *Milo i tua*, tournez la clef en dehors.

Tua, s. suites, conséquences, ce qui vient après : *'O le lâ e tele ona* —, la sécheresse est suivie de beaucoup d'inconvénients.

Tua, s. rang, rangée, épaisseur, v. g. d'un mur (thickness) : *'O le pa* — *lua*, — *tolu*. *'O le manoa* — *tolu*. *'O le maea* — *valu* (eightfold).

Tuàà, s. le frère d'un frère, la sœur d'une sœur (a brother's brother, a sister's sister).

Tuàà, s. père qui a précédé dans un titre ou dans un office, et qui est mort (a father who has pre-

ceded in name or office, but is dead).

Tuacfu, s. pigeon laid (a bad-looking pigeon).

Tuacfu, a. homme hideux (ugly man).

Tuafafine, s. sœur d'un frère (a brother's sister) : *'O lona —.*

Tuafanua, s. terrain derrière le village, ou au-delà du mur d'enceinte (land at the back).

Tuâga, s. la racine, la cause, l'origine (the root, the cause, the origin).

Tuagane, s. frère d'une sœur (a sister's brother) : *'O lona —.*

Tuai, v. tarder à..., se faire attendre (to delay).

Tuai, v. être longtemps (to be a long time).

Tuai elo, v. tarder à se corrompre. *Tuai! Tuai!* Il s'écoulera un long temps avant que ceci ait lieu.

Tuai, a. ancien, d'autrefois (old) : *'O amioga —. 'O lona òfu —.*

Tuâ ie, v. être légèrement déchirée, en parlant d'une natte fine.

Tualâ, s. la 1re portion, le morceau choisi des reins d'un cochon (the prime portion from the back of a pig).

Tuâlâ, v. mettre un canot plus au vent (to put a canoe more before the wind).

Tuâiagi, s. au-delà des cieux; les cieux (heaven).

Tualiali, v. éclaircir, dire ouvertement (to make clear, to tell plainly).

Tualima, s. dos, revers de la main (the back of the hand).

Tualima fulufulua, s. un homme vieux, grand travailleur (an old hard-working man).

Tualoa, s. espèce de crabe (one kind of crab).

Tualua, s. titi noir (a black titi). Voy. *Paaga.*

Tualua, a. double, à 2 rangs, à 2 fils (double, of two thicknesses).

Tualuulua, s. espèce de crabe (a species of crab).

Tualuulua, s. espèce de *pa* (one kind of fly fish-hook).

Tualuulua, s. homme hideux qui trouve une femme (an ugly man who gets a wife).

Tuamala, s. un chef de pigeons (a chief of pigeons).

Tuamata, s. paupière (the eyelid).

Tuamatie, v. se lever de sa posture assise, tandis qu'une partie des troupes combat. Comparaison prise du *tie;* marque, signe de lâcheté (to rise from the sitting posture while part of the troops are fighting; the sign of cowardice).

Tuanai, v. qui est d'autrefois, qui est passé (to be behind, to be passed by).

Tuanai, v. être assis derrière (to sit behind) : *'O ai sa — i le alii.*

Tuanai, v. avoir derrière soi : *'O mea tou te — i ai. Ua — i tua lea mea*, après cela, ensuite; ceci eut lieu avant.

Tuanla, v. être en retard (to be late) : *Anei o au e —.*

Tuanla, v. être laissé, passé, être mis de côté, v.g. pour quelque travail, message, etc., et cela à cause de quelque empêchement, ou engagement (to be left out, to be passed over) : *E tuatuania au.*

Tuaniu, s. côte de la feuille de cocotier (the rib of the cocoa-nut leaflet).

Tuaniu, s. fil de laiton, v. g. pour chapelets et chapeaux de dames (bonnet wire).

Tuaoi, s. limite (a boundary) : *'O loo i le —.*

Tuaoi, v. être voisin (to be a neighbour) : *Ma te —. 'O lela te —*, son voisin. *'O loù —. Tuaoi fono*, on fait des *fono* journellement.

Tuaelvale, a. qui se conduit en mauvais voisin.

Tuâtlo, s. le derrière d'un fort (the back of a fort).

Tuaelea, s. vent du sud-est (a south-easterly wind).

Tuapiô, s. un bossu (a hump-back).

Tuapiô, a. bossu (hump-backed).

Tuapipi, s. seconde pousse de mûrier à papier (the second growth of the paper mulberry).

Tuasivi, s. épine dorsale (the back-bone, the spine).

Tuasivi, s. chaîne de montagnes (a ridge of mountains).

Tuasivivae, s. l'os extérieur de la jambe, le péroné (the shin, the shin bone).

Tuatuafalu, s. le haut des reins d'un chef (the upper part of a chief's back).

Tuatua, a. gros, épais, v. g. une corde (thick): *'O le maea* —.

Tuatua, v. Voy. *Faâtuatua*.

Tuatuai, v. tarder un peu (to be somewhat long).

Tuatuai, v. user de délai, différer (to delay).

Tuatuania, v. Voy. *Tuania*.

Tuâpua, v. parler en secret, chuchoter (to whisper).

Tuavaava, s. pêche particulière où l'on place le filet dans les anfractuosités des récifs (a method of fishing by placing the net across the small openings of the reef).

Tuavae, s. le dessus du pied.

Tuavalu, a. très-profond, octuple en parlant du ciel (eightfold, applied to the heavens): *'O lagi* —. *'O le aupa* —, s. muraille très-épaisse.

Tue, s. espèce d'igname sauvage.

Tuê, s. corps d'un crabe dépouillé de ses pattes.

Tuêngafulu, a. dix, en parlant d'*ula* (ten, of crayfish).

Tuêlima, a. jointure, articulation (the knuckle).

Tuêlima, a. vingt *ula* (twenty, of crayfish).

Tuêtuê, v. être dépouillé de ses feuilles, v. g. le *talo* (to be stripped of his leaves, as a *talo*).

Tufa, **tufatufa**, v. diviser, donner à chacun sa part, distribuer (to divide, to share out, to distribute).

Tufaaga, s. part, portion de nourriture : *Ua itiiti si a ta* —.

Tufaga, s. action de distribuer, (the division, the dividing).

Tufale, v. rester à la maison, garder la maison, v. g. un pigeon qui n'est pas propre au *seuga* ; ou un vieux chef qui n'est plus propre à la guerre (to remain at home, as a pigeon unfit for the *seuga*, or a chief too old for war).

Tufanua, s. homme du commun, homme grossier, rustique (a common man, a boorish fellow).

Tufaso, s. *maota* sec (a dry *maota* tree).

Tufesa, s. compagnie de puiseurs d'eau ; l'eau elle-même (the company of water-drawers, the water itself).

Tufi, v. ramasser, réunir, rassembler en un seul endroit (to pick up) : — *popo*.

Tufilaupapo, v. être brisé, v. g. un navire jeté à la côte (to be broken up, as a wrecked vessel).

Tufu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tufu, s. petite source d'eau douce dans le sable (a spring below high-water mark in the sand).

Tufuo, a. premier, première, se dit surtout d'une femme (first, specially of a wife).

Tufuo, v. être le premier (to be first).

Tufuga, s. charpentier, constructeur de maisons, de barques ;

tatoueur. Sy. *Mataisau* (a carpenter, a tattoo-marker).

Tuiumea, s. ménorrhagie (menorrhagia).

Tuga, s. ver (a maggot) : *Tele — e i ai.*

Tugà, a. verreux (magotty).

Tuga, v. être tard le soir, environ 9 heures (to be late in the evening about 9 o'clock).

Tuga, v. venir mal à propos, à contre-temps, pour *Tugatà* (to come inopportunely).

Tugà, v. se trouver sur la route des embarcations, en parlant d'une roche (standing in the way, as a rock in the middle of the road).

Tùga, s. part, portion de vivres, *ie, siapo*, etc. (a portion or appointed share of food or property).

Tùga, s. acquisition de tous les grands titres (acquisition of all the great titles) : *Ua oò i —.*

Tugace, v. être mal assis, instable (to be unsettled).

Tugai, v. faire briller le feu sur la grève (to light a fire on the beach).

Tugaiamà, s. endroit où on pose le mât (the step of a mast).

Tugage, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tugagi, a. grossier (dull, blunt).

Tugalemu, Tugamalie, a. et v. bien placé, bien situé (well placed, well situated).

Tugatuai, adv. à l'ordinaire, dans son état habituel (as usual).

Tugia, a. passé de *Tutu*, allumé (lighted) : *ona — lea.*

Tui, s. grand chef, roi, souverain (a high chief, a king). — *Aana.* — *Atua.* — *Uvea.*

Tui, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tui, s. bourse en réseaux du *lauloa* (the purse of the *lauloa*).

Tui, v. croire à la parole de... (to believe). Sy. *Faàlogo tonu.* Être fortement attaché à..., embrasser du cœur (to adhere).

Tui, v. percer, v. g. avec une lance (to pierce) : — *i le tao.*

Tui, v. frapper, v. g. avec le poing, avec des pierres (to thump, to strike with the fist, etc.) : — *i maà.*

Tui, v. transpercer (to strike, as with a spear) : — *oti.*

Tui, v. détruire (to devote to destruction) : — *le fua.*

Tui, v. percer, v. g. une barrique (to prick).

Tui, v. frapper de malédiction (to curse) : — *le laau e le fua mai.*

Tui se ala, v. percer un chemin, v. g. dans les broussailles.

Tui se èlo, v. élever un fort.

Tuifulifuli, v. éprouver des picotements, des douleurs dans tout le corps (to have all the body pricked).

Tuimanu, Nifo tui, s. dents voisines des molaires (eye-teeth).

Tuia, a. et v. passif, percé (to be pierced) : — *i le tao, i le au.*

Tuia, a. et v. blessé à la jambe, aux doigts de pied pour avoir heurté du pied contre une pierre (wounded) : *Ua — lo ta vae i le maà.*

Tuia, a. et v. blessé par une écorchure, une piqûre (to strike the foot against a stone).

Tuia, a. et v. naufragé, être à la côte (to be wrecked) : *Ua — le vàa.*

Tuiiana, s. baguette de fusil (a gun stick).

Tuiga, s. action de frapper de malédiction, de maladie, etc. (a curse) : *Pe èse lou maliu mai, pe èse le tuiga o le àiga nei?*

Tuiga, s. action de piquer, d'être piqué, frapper, etc. (the pricking, the striking) : *'O le — o lo ta vae ou te vaivai ai.*

Tuiga, s. espèce de perruque, panache dont se parent les guerriers (a head-dress of brown hair).

Tuiga tila, panache rouge en plumes(a head-dress of red feathers).

Tuigâlama, s. torche de fruits du lama (a torch made of candle-nuts).

Tuigamata, s. le bas de l'œil, au-dessus de la joue (the part immediately under the eye).

Tuila, v. raccommoder des voiles (to sew sails).

Tuilicalele, v. manger, terme de mépris (to eat).

Tuimomomo, **tuimomomoelma**, a. briser, brisé en mille pièces (to beat to pieces).

Tuimamau, v. désirer ardemment, passionnément (to desire intensely). Sy. *Manaò tele*.

Tuiogo, v. piquer fortement.

Tuipê, v. frapper durement (to beat severely).

Tuipala, **Tuipeai**, v. battre, frapper à outrance (to beat to the death).

Tuipo, v. tuer durant la nuit (to kill by night). On enfonçait une épingle ou un *foto* dans le ventre.

Tuisê, s. fleur du *vaofali* (the flower of the grass, etc., *vaofali*).

Tuitala, s. ajouter foi à... (to believe). Sy. *faàlogo moni*.

Tuitamai, s. celui qui délivre (a deliverer).

Tuitamai, v. délivrer de la mort, v. g. un prisonnier de guerre (to deliver from being killed).

Tuitamai, v. faire, obtenir qu'une terre ne soit pas abandonnée et inhabitée (to save a piece of land from being left unhabited).

Tuitigâ, voir **Tuitamai**, v. donner un jeune chef à un pays qui est sur le point d'être abandonné (applied to a young chief raised up over a land in danger of being left without a chief).

Tuitui, a piquant, plein d'épines (prickly, thorny) : *'O le laau* —. *'O le vao* —. Syn. *Tâlatâla*.

Tuitui, s. longue pièce de bois qui unit les deux *tala* d'une longue maison samoane (the beam running through a long house).

Tuitui, s. petits bâtons entre l'*ama* et l'*iato* (the small sticks between the outrigger and *tato*).

Tuitui, s. faisceau de bambous liés, autour desquels on roule une natte pour le *poula* (a bund of bamboos round which the mat is rolled to make the drum for the night dance).

Tuitui, v. piler, broyer dans un mortier (to bruise, to pound).

Tuitui atu, v. frapper (to knock at the door) : — *i le faitotoa*.

Tuitui atu, v. frapper légèrement v. g. sur un membre souffrant (to thump gently, as a part of the body in pain).

Tuitui, v. défendre, empêcher de faire, v. g. un travail (to forbid the doing of a thing).

Tuitui, v. défendre de faire un paiement (to forbid a payment).

Tuitui fua atu, v. remettre une dette (to remit a debt).

Tuitui mamau, v. piquer, exciter vivement (to prick sharply).

Tuitui mamau, s. concupiscence (lively desire).

Tuiveve, s. feuilles cousues ensemble pour couvrir le four des naturels (leaves sewed together to cover in the native oven).

Tula, s. personne chauve (a bald-headed person).

Tula, a. chauve (bald) : *Ulu* —.

Tula, a. où il n'y a point d'arbres (destitute of trees) : *'O le vao* —.

Tûla, s. perche sur laquelle repose un pigeon (a perch).

Tûla, s. pierres placées à l'entrée des endroits clos pour prendre le poisson (the stones at the entrance of fish enclosures).

Tulafale, s. nom d'une classe de chefs qui ont des attributions

spéciales ; chef du 2e ordre (a ruler of the land, a counsellor).

Tulaiale, s. endroit où est placée une maison (a place on which a house stands) : *'O le — lelei.*

Tûlaiamâ, Voy. *Tugafanâ.*

Tulaiono, s. loi, ordonnance, décret, règle (a law) : *'O le —*, s. décalogue. *'O le — o lo matou nuù. 'O le — a le Atua. Ia e tausi i le —.*

Tulaionoina, a. qui a des lois, qui est régi par des lois (ruled) : *'O le nuù atamai lava, ua —.*

Tulaga, s. assemblée, réunion de personnes debout sur une place.

Tulaga, s. endroit, place où l'on se tient debout (place to stand on).

Tulaga vae, s. endroit où on doit poser le pied, vestiges, marque du pied, empreinte des pieds (a foot-mark, a footprint) : *'O ona — nei. Vaài i le —.*

Tulaga, s. chaire (a pulpit).

Tulagogo, s. nageoire dorsale du requin (the dorsal fin of the shark).

Tulai, v. paraître, venir après (to rise up), v. g. après mars vient avril, *Mavae mati, ona tulai lea o Apelili.*

Tulai, tautulai, v. T. r. avoir le cours de ventre : *'O loo — le alii.*

Tulai, v. se lever pour intercéder en faveur de quelqu'un, résister à quelqu'un (to stand up).

Tulai ma oso, v. agir par boutade, être irréfléchi, ne pas songer aux conséquences d'une entreprise. Syn. *E le faàutauta : E leai se faàuta, na ona tulai ma oso.*

Tulaiù, s. endroit où la queue d'un animal prend naissance, croupion (the rump) : *Sa ufitia le —.*

Tulaiù, s. reins d'un cochon (the loin of pork).

Tulali, Syn. *Tugagi*, a. émoussé, en parlant d'un tranchant (dull, blunt) : *Ua — le tafi nei.*

Tulâmai, s. cause d'une maladie (the cause of a sickness).

Tulaumu, s. place d'une cuisine (the place of an oven).

Tulavae, s. portion de filet que chacun doit fournir (the portion of a net to be made, furnished by each person).

Tulavelo, s. Voy. *Tulaiù.*

Tulefe, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tulefena, Tulemoe, v. sommeiller (to be sleepy).

Tulei, v. pousser en avant pour faire reculer, faire tomber, renverser, précipiter (to shove, to push) : *Na au — ifo i le èleèle.*

Tulei, v. T. r. être malade, vomir (to vomit).

Tulei, v. T. r. parler, prononcer : *— se afioga. Ua — mai lona siufofoga*, sa voix s'est fait entendre.

Tulei èse, v. pousser, rejeter.

Tulemoge, v. éprouver l'horripilation (to be horrified, to be terrified).

Tulesisila, v. tenir les yeux fixés, comme un mourant (to have the eye fixed, as in dying).

Tulesoli, v. fouler aux pieds (to trample on).

Tulesoli, v. vexer, tourmenter, v. g. le parti vaincu (to ill-use, as a conquered party).

Tuli, s. nom d'un oiseau ; Martin-pêcheur (the name of a bird).

Tuli, s. angle extérieur (the outside corner).

Tuli, a. sourd (deaf), plur. *Tutuli : Taliga —.*

Tuli, s. chasser, poursuivre (to drive, to chase, to pursue) : *— le manu.*

Tuli togi, v. poursuivre en lançant des pierres, des bâtons.

Tuli mate, v. poursuivre à mort, pour tuer (to pursue to death).

Tuli ola, v. poursuivre pour prendre vivant.

Tuli fesu, a. revêche, indocile.

Tuli, v. choisir, attendre, saisir le bon moment : *E le — tausaga.*

Tuli, v. écouter, suivre l'avis de... (to hear, to obey).

Tuli, v. se borner à..., s'arrêter à..., ne s'attacher qu'à...: *E le — ia te au.* Sy. *E le fuatasi ia te au. E le — i ia mea*, ce n'est pas là tout.

Tuli, s. genou (the knee). Sy. *Tulivae.*

Tuli lima, s. coude (elbow).

Tuli mama, s. angle, v. g. d'un mur, etc. (the corner).

Tulia, a. poursuivi, mis en déroute : act. *Ua matou — le nuù*, nous avons vaincu ; pas. *Ua — matou*, nous avons été vaincus.

Tuliaina, a. écouté, suivi (obeyed) : *E le — ùpu a tagata nuù.*

Tuliaina, v. suivre, persister à... (to follow up, to persist in...).

Tuliau, v. être très-sourd (to be very deaf).

Tuliga, s. action de poursuivre, de chasser; chasse (a driving, a hunting) : *'O le — puaà aivao.*

Tuligata, a. difficile à chasser, que l'on chasse et qui ne s'en va pas (difficult to drive away).

Tuligofie, a. facile à chasser.

Tulilima, s. coude (the elbow).

Tulilo, v. être caché, v. g. un pigeon dans les feuilles (to stand concealed, as a pigeon among the leaves).

Tulilua, v. courir après quelqu'un pour le joindre, l'attraper (to give chase to).

Tuliluaga, s. poursuite, chasse (a pursuit, a chasing).

Tulimanava, s. côté du ventre (the side of the belly).

Tulimana, s. coin, angle (the corner).

Tulimanu, a. chasseur (hunter).

Tulimata, v. regarder de côté et d'autre (to look out) : *— i luga.*

Tulimatai, v. regarder fixement (to look steadfastly).

Tuliolovalu, s. espèce de *tuli* (a species of the *tuli*).

Tulitâ, s. gonorrhée, empoisonnement syphilitique, rétention d'urine, chaude-pisse (disease of the bladder).

Tulitala, v. aller à la source d'un récit, en rechercher l'auteur.

Tulitatao, v. poursuivre de près... (to pursue closely).

Tulitautâ, v. poursuivre et continuer de frapper (to pursue and continue to strike).

Tulitulilua, v. rechercher comme précieux : *'O le mea e — ina e tagata.*

Tulitulisega, v. suivre, persister à... (to follow up, to persist in).

Tuliuisa, v. poursuivre avec mépris, v. g. un insensé.

Tuliulu, s. côté de la tête (the side of the head).

Tulivae, s. genou (the knee). Sy. *Tuli.*

Tulivalaau, v. courir après quelqu'un en l'appelant (to run and call after) : *— uio. — uuu.*

Tulolo, a. et v. incliné, penché (to bend down, as a tree). Sy. *Faàsapasapa.*

Tuloto, v. être au centre, au milieu (to be in the midst) : *'O le nuù —. Vai —*, s. étang, mare d'eau entre les montagnes.

Tulou, Tulouma, expression d'excuse, de respect, dans les grandes occasions. On l'adressait au génie, *aitu*, en entrant dans son *malumalu*, avant de faire quelque grand bruit subit, et aussi avant de commencer un discours en public.

Tulouâ, v. se tenir debout au milieu du chemin (to stand in the way).

Tuma, v. partager par moitié, en deux parts égales (to divide in halves).

Tulusopo, tulusopomoo, s. minuit (midnight).

Tului, a. et adv. de longue durée, longtemps (long, lasting) : *Nofo — i se nuù. 'O le ola —. Ua tuù — lona ola.*

Tului, v. panser (to dress, a wound) : — *le manuà.*

Tului, v. verser, faire dégoutter (to drop into, as the eye, the nose).

Tului, s. crue, augmentation, v. g. dans l'eau d'un torrent.

Tului, s. fin, extrémité (the end).

Tuluiga, s. la fin, l'extrémité, v. g. d'un chemin (the end, as of a road). Sy. *gataaga* : — *o le ola.*

Tuluipae, s. la première rangée de front d'une *fanuatanu*, le seuil (the front row of stones in a pavement).

Tuluitanu, s. la fin du pavement (the end of the pavement).

Tulula, s. panier pour déposer les bouteilles d'huile (a basket to keep oil bottles in).

Tulula, s. canot, baleinière (a boat) : *'O le — tele lava.*

Tulutulu, s. extrémité inférieure d'une couverture d'où l'eau dégoutte (the eaves of a house) : *Ua maualuga le —.*

Tulutulu, s. endroit où tombe l'eau d'une couverture : *'O le — lava le tuavi.*

Tuluvao, s. gouttes qui tombent des arbres après la pluie (the drops from the trees after rain).

Tuma, v. frapper avec les jointures des doigts en tenant la main presque fermée (to strike with the knuckles).

Tuma, s. pou des vêtements.

Tumau, v. persévérer, demeurer stable, fixe (to stand fast) : *'O loo — lava i lona taofi. E le se mea e —.*

Tuma, s. creux dans un arbre où l'eau se ramasse (a hollow place in a tree where water lodges).

Tumu, a. plein (full), plur. *Tutumu.*

Tumualasi, a. plein jusqu'aux bords (entirely full).

Tumu, v. être plein (to be full): *Ua — ea? Ioe, ua — lava.*

Tumu, s. mesure, v. g. pour les liquides (a measure): *'O le — e tasi ma le osaosa.*

Tumua, s. nom de deux chefs-lieux à *Upolu* (the name of two of the directing or leading lands on *Upolu*) : *'O Leulumoega ma Lufilufi.* Sy. *laumua ;* à *Savaï*, le syn. c'est *ò le Pule.*

Tumuai, s. sommet de la tête (the crown of the head).

Tumutumu, s. sommet, cime d'une montagne (the top, the summit) : *'O le — o le mauga.*

Tuna, s. anguille d'eau douce (the freshwater eel).

Tunaga, s. présent en vivres (a gift of food). Voy. *Tuuga.*

Tunaleà, s. espèce d'anguille courte, épaisse (a short thick kind of eel).

Tunasi, s. les branches qui tiennent à la racine de l'*àva* (the branches of the *àva* root).

Tunatuna, s. larve de moustique (larva of mosquito).

Tuneva, v. aller s'asseoir dans une maison où il n'y a que des filles non mariées ; se dit des hommes (to go and sit in the house where the single ladies reside, applied to men).

Tunoa, s. pêche particulière (one method of fishing).

Tunoa, s. T. r. cuisine samoane (a cooking-house). Syn. *Umu.*

Tunoa, v. se tenir debout en paresseux (to stand idle).

Tunoa, v. n'avoir pas sa place propre de droit, v. g. aller à une pêche sans en avoir le droit (to have no standing place).

Tuna, v. rôtir (to roast); griller

(to toast, to broil); frire à la poêle (to fry); faire bouillir, chauffer (to boil) : — *i le ulo*. — *le vai*.

Tunua, a. cuit (cooked) : *e lei* —, il n'est pas cuit.

Tunuga, s. action de cuire, de faire chauffer, bouillir (the cooking) : *'O le* — *e tasi*.

Tunuma, s. espèce d'étui pour les instruments de tatouage (the case for tattooing instruments).

Tunupaù, v. griller dans sa propre peau (to broil in its own skin).

Tupa, s. espèce particulière de crabes aux larges pinces, bras; tourlourou (a species of crab with large claws). De là *Vaetupa*, pour l'éléphantiasis, maladie des grosses jambes.

Tûpâ, s. pêche particulière (one method of fishing).

Tupa, a. émoussé. Sy. *tulali*.

Tupala, s. insecte qui fait un bruit incessant avec ses pieds. On lui compare un homme actif, industrieux, impatient (an active, industrious man) : *Ua se* — *lenei tagata*.

Tupala, s. cire des yeux, chassie (gummy secretion by the eyes, rheum). Voy. *Somo*.

Tupapa, s. nourriture donnée pour du poisson (food given for fish).

Tupe, s. argent monnayé en général (money) : — *aulo*, — *mûmû*, pièce d'or.

Tupe nânâ, au fig.: ce qu'il y a de plus précieux en son genre : *'O lo latou tupe nânâ lea*, c'est leur plus brave, v. g. guerrier, etc.

Tupe, s. sorte de dé fait d'une écale de coco, et qui sert au jeu appelé le *Lafoga*.

Tupe, s. large fève (a large bean).

Tupe, s. fruit d'une plante, espèce de vigne (the fruit of a vine).

Tupe, s. rotule (knee-pan).

Tupe, s. bel opercule d'un mollusque (operculum).

Tupea, a. sans amis, orphelin, sans parents (friendless, destitute of family connections) : *tagata tupea*.

Tupito, a. le dernier, placé à l'extrémité (last, at the end): *Aumai le laau* —.

Tupolo, s. orphelin, qui se trouve en pays étranger, dans une famille où il n'a point de parents. Sy. *Taase* (a stranger, one residing in a family to which he does not belong).

Tupoto, s. le moxa (the moxa), T. de *Toga*.

Tupoupou, v. se tenir droit, dans une attitude irrévérencieuse (to stand erect, to stand straight up).

Tupu, s. Empereur, roi (king, a chief of the highest rank) : *'O le* — *Falani*. *'O le* — *fafine*, reine. — *tasi*, roi unique, monarchie. *'O le* — *sa*, le Pape. — *nuù*, s. gouvernement démocratique, république.

Tupu, v. croître, grandir, se fortifier; plur. *tutupu* (to grow, to increase).

Tupu, v. venir, croître (to spring up, to arise from) : *E* — *ai taua*.

Tupu, s. unités qui se trouvent au-dessus des dizaines et des centaines : *E sefulu ma ona* — *e fitu*.

Tupu, s. surplus, ce qui surpasse une mesure ronde donnée : *'O gafa e lua sefulu ma ona* —.

Tupu, s. usure (usury): *'O aù tupe ma ona* —; prot.

Tupua, s. pierre qu'on suppose un homme pétrifié (a stone supposed have been a man petrified).

Tupua, s. idole (an idol) : *ifo i le* —, être idolâtre.

Tupua, s. natte fine, lorsqu'elle est déchirée (a fine mat, when torn).

Tupua, s. certains priviléges au *Seuga* et à l'*alafaga* (certain privileges in *Seuga* and *alafaga*).

Tupua, v. être au-dessus de 10 ou au-dessus de 100 (to be over ten or over a hundred).

Tupua, s. énigme (enigma).

Tupuaga, s. cause, principe, origine, auteur (origin) : *E lelei ona suè ma faàmasino — o lotu.*

Tupuaga, Tupuga, s. souche, ancêtres (ancestors).

Tupuivao, s. ancien tyran célèbre par son cannibalisme (an ancient cannibal) : *Ua se —.*

Tupulaga, s. génération, ceux du même âge (a generation, those of one age) : *'O le toeaina lea o lea —. ua uma, lo latou — le oti. — faàtasi*, contemporain, de même âge : *La te — faàtasi*, ils sont de même âge. — *i ai Paulo*, il est de l'âge de Paul.

Tupulaga, s. la jeunesse, les jeunes gens (the youth) : — *a fafine.*

Tupulaga, v. être dans la force de l'âge : *'O le tagata —.*

Tupulai, v. croître considérablement, augmenter (to grow greatly, to increase).

Tupulua, v. croître 2 ensemble (to grow two together) : *La te —.*

Tupulupulu, v. continuer à se couvrir le corps (to continue to cover up the body).

Tuputamai, v. T. r. être en colère, en parlant d'un chef (to be angry, of a chief).

Tuputaolaola, v. croître vigoureusement, se fortifier.

Tuputupulai, v. commencer à croître, augmenter, se multiplier ; pas. *tuputupulaina* (to begin to grow, to increase).

Tusa, plur. **tutusa**, a. et v. semblable, égal à..., pareil (to be like, to be equal) : *E leai sona —. e leai se — ma òe i le poto*, vous surpassez en science. — *pau.* — *papau*, entièrement égaux.

Tusa, a. convenable, juste (right) : *E — ona e alu. Tusa òe ina le tagata gaoi. E le — lau mea*, vous avez tort.

Tusaga, s. égalité de grosseur, de distance, etc. : *Ai o ona — ia.*

Tusala, s. lance la plus haut plantée au jeu de *Tologa* (the spear planted highest in the game of *tologa*).

Tusala, v. être au premier rang des troupes dans le combat (to stand in the front of the troops in battle).

Tusani, v. diviser, partager, également (to divide equally).

Tusi, imputer, attribuer à... (to impute, to charge with...) : *Aúá e te — i le lotu le mea na tupu i le loto leaga o le tagata*, n'imputez point à la religion ce qui vient de la malice du cœur de l'homme.

Tusi ane, tusi atu, v. montrer, indiquer, v. g. du doigt (to point out). *Lima tusi*, s. index.

Tusi, v. écrire (to write) : *Ia e — sau tusi.*

Tusi, s. livre (a book). *Tusi lima*, s. lettre, manuscrit (a letter).

Tusi, v. tirer des lignes, des traits, faire des cannelures (to streak) : *'O pou — o Leulumoega. Afi —*, s. allumettes à friction. *'Ie —*, s. cotonnades à longues raies.

Tusitusi, v. tirer la généalogie de quelqu'un : — *le tàma.*

Tusitusi, a. rayé (striped).

Tusiùpu, s. secrétaire.

Tuta, v. être fait comme par force, par raison, non avec plaisir : *Ua — le galuega a pai.*

Tuta, v. résonner (to resound).

Tuta, tutaè, v. aborder, v. g. un canot (to land) : *Ua matou —.*

Tutaga, s. endroit où l'on aborde (a landing place).

Tutai, s. conducteur dans une danse (the leader in a dance).

Tutai, s. large filet (a broad net).

Tutai, a. situé sur le bord de la

mér (near the shore): *O le nuù* —, c'est un endroit maritime.

Tute, s. éléphantiasis dans l'intérieur de la cuisse (elephantiasis in the inside of the thigh). Sy. *Puga*.

Tute, s. T. h. partie voisine du pubis.

Tutia, v. être coupé, séparé du corps de l'armée (to be cut off, to cut off a part of the army from the rest).

Tutegi, v. couper l'écorce tout autour (to chop the bark all round).

Tûtû, s. gros crabe (a large crab).

Tutu, v. plur. de **tu**, être debout (to stand up) : *Ina — i luga ia. lau tutu.*

Tutu, v. plur. se lever : *Ua latou — uma, mao. ina — Ia*, levez-vous.

Tutu, v. se tenir debout contre, résister à quelqu'un (to withstand): *Latou te lei — i luma o...*, ils n'ont pu résister à...

Tûtû, v. atteindre l'extrémité inférieure de la couverture, v. g. en parlant d'*dso* (to reach to the end).

Tutû, s. baleine (the whale). Syn. *Tafola*.

Tutû, v. couper, séparer de... (to divide off, to fell, to cut off).

Tutû, v. se dresser (to rise) : *Ua —moge*, les poils se dressent.

Tûtû, v. secouer (to whipe the feet): — *vae*, s'essuyer les pieds.

Tûtû, v. secouer, agiter une bouteille (to shake out of a bottle).

Tutu, v. allumer (to set fire to, to light). Pas. *tugia* : — *le moli*.

Tutu, v. battre, v. g. le *tutuga* (to beat cloth).

Tutuaè, v. s'élever de... être dressé sur... (to stand upon).

Tutua, s. espèce de billot ou planche longue sur laquelle on bat le *tutuga* (the wooden block to beat cloth on).

Tutuà, a. court et épais, trapu, ramassé (stout) ; se dit aussi des plantes.

Tutue, a. maigre (lean, skinny): *Ua — le moa.*

Tutuga, s. action d'allumer le feu, de le faire briller, flamber (the lighting of the fire).

Tutuga, s. le mûrier à papier (the paper mulberry).

Tutuga, s. son écorce préparée, *lauà* (the prepared bark of it).

Tutui, v. plur. de *Tui*, élever, construire : — *se ôlo*. Voir *Tui*.

Tutui, v. picoter, donner des élancements (to prick) : *O le manava* —, s. colique (colic).

Tutuila, s. nom d'une île, la 3e de l'Archipel *Samoa*.

Tutulai, v. Voir *Tulai*.

Tutule, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tutule, s. fin d'un *poula* (the conclusion of the night-dance).

Tutuli, v. plur. de *Tuli*, chasser, poursuivre, expulser (to drive) : *Ua matou — lena tagata.*

Tutuli, a. plur. de *tuli* sourds (deaf) : *Tatiga —. O le fale e tausi ai tagata —.*

Tutulu, v. T. r. pleurer (to weep) : *Sâ — le alii.*

Tutulu, s. endroit d'une couverture qui fait eau : *E i ai le — gatai.* —, eau qui en dégoutte.

Tutulu, v. avoir un endroit percé, en parlant d'une couverture (to leak): *Ua — le fale nei.*

Tutumalu, voy. *Fadtutumalu.*

Tutuma, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tutuma, a. et v. plus élevé que le reste, que ce qui l'entoure (high above the rest).

Tutuma, a. et v. élevé en dignité (high, as a chief).

Tutumea, adv. inutilement, sans raison, sans avantage, sans qu'on s'y attendît (uselessly, causelessly, unexpectedly).

Tutunu, plur. de *tunu*.

Tutupa, plur. de *tupa* : *Vae* —,

s. jambes attaquées de l'éléphantiasis.

Tutupu, plur. de *tupu*, v. croître (to sprout).

Tutupupuu, s. poils courts de la natte blanche des chefs.

Tutusa, plur. de *Tusa* a. égaux (equal) : *La te — lava.*

Tutusi, v. dessiner, figurer (to draw, to delineate).

Tutusi, s. art du dessin (drawing).

Tutututu, a. marqueté, bariolé (speckled).

Tuù, s. recherche, demande (demand, request, search) : *'O le — èle. 'O le — tapaà. 'O le — tigàpula.*

Tuù, v. placer, déposer, mettre dans, sur, etc. (to place, to put) : — *i lalo.* — *i le ùlo*

Tuù, v. permettre (to permit) : — *mai soù ta se laau i lou fanua.*

Tuù e alu, v. laisser partir, mettre en liberté (to set free, to let go).

Tuù èse, v. mettre de côté, mettre à part (to put aside).

Tuù i tua, v. mettre dehors, derrière, mettre en réserve (to put out). — *atu i fafo*, mettre dehors.

Tuu, v. laisser, ne pas compter, ne pas s'occuper de... etc. (to leave, to count for nothing) : — *pea ia*, laissez-le là. *tuu pea*, laissez ; c'en est assez pour vous.

Tuù savali, envoyer des courriers, des ambassadeurs (to send a messenger, an ambassador).

Tuù, v. livrer, donner, présenter (to give) : — *Mai ia. Tuù faàtau ai*, donner un gage, des arrhes.

Toe tuù atu, v. remettre, rendre (to deliver, to return).

Tuù ifo, v. descendre, abaisser.

Tuù, v. couper, abattre, inciser (to cut down) : — *se laau.*

Tuù le lima, v. saigner, à la façon du pays (to bleed).

Tuù, v. faire l'opération des hydrocèles.

Tuù lafoai, v. abandonner, rejeter, quitter, congédier (to forsake, to reject) : — *le amio leaga. Ou te le tuùa lava òe*, je ne t'abandonnerai pas.

Tuù atu, v. accéder, se conformer à..., permettre de noter (to comply with) : *Ua — i laù ùpu.*

Tuua, v. être terminée, v. g. une assemblée (to be dismissed) : *Ua — toàtasi lava na ò au.*

Tuua, v. être abandonné (to be left).

Tuuai, v. calomnier, accuser faussement (to accuse falsely).

Tuualga, s. accusation calomnieuse, calomnie (calumny).

Tuuala, v. faire des imprécations pour qu'il arrive un malheur (to imprecate). Sy. *tui.*

Tuuali, v. aller demander des *àli* (to beg for *àli*).

Tuuàu, s. morceau de bois à l'extrémité de la ligne de pêche (the wooden end of the fishing rod).

Tuuàu, v. licencier des troupes (to disband troops).

Tuuautapu, v. faire un serment, jurer avec imprécation, s'engager par serment (to swear).

Tuuava, v. donner des marques de respect (to pay respect to).

Tuu e tauai, v. confier.

Tuufaalele, v. lâcher, laisser aller (to let go by the run, as a sail, a pigeon).

Tuufaàfaàtau, v. donner en gage (to give as a pawn).

Tuufaialma, v. céder, avoir le dessous (to yield, to be inferior).

Tuufala, v. laisser en dedans des nattes à coucher.

Tuufatu, v. placer des pierres, v. g. comme bornes qui indiquent les limites (to place stones, as a marking of boundary).

Tuufau, v. être laissé à lui-

même, v. g. un pigeon auquel on laisse libre toute la longueur de sa corde (to be left to itself).

Tuufau, v. n'être pas corrigé (to be uncorrected).

Tuufau, v. n'être pas surveillé (to be uncared for).

Tuufeangani, v. s'engager par serment (to swear, to take an oath).

Tuufua, a. et v. déserté, inhabité (deserted, uninhabited) : *'O le vao —. Fanua —.*

Tuufua, v. pondre des œufs (to lay eggs) : *'O loo — le moa.*

Tuufuo, v. commencer, être le premier à faire, à entreprendre (to begin) : *'O le nuù nei na — ai le lotu.*

Tuuga, s. portion de vivres pour un village, pour plusieurs personnes, pour un *malaga* (a portion of food for a village or land).

Tuuga, s. lieu, endroit où l'on dépose..., récipient.

Tuuga òa, s. tronc. — *òloa*, s. magasin. — *moli*, chandelier.

Tuuga mea, s. réservoir, trésor.

Tuuga, s. soutien, support, récipient, socle de colonne (a support) : *Tuù le mea i lona —.*

Tuúga, s. coupe, action de couper (cutting) : — *òfe*, coupe de bambous (a cutting of bamboos).

Tuugafono, s. arrêt, décision d'une assemblée (a law, a decree).

Tuugalemu, a. bon en son genre (good) : *Tino malosi —*, bien proportionné. Sy. *Tuugamalie.*

Tuugalemu, a. à son aise, qui a beaucoup de monde pour faire son travail. Sy. *Tuugamalie* (to have plenty of persons in a family to help in work).

Tuugamau, s. tombeau, sépulture (a grave). **Fanua —**, s. cimetière (a churchyard). Sy. *Oliolisaga.*

Tuugamau, v. rester dans un pays jusqu'à la mort.

Tuugata, v. laisser inachevé (to leave unfinished).

Tuugata, v. être incapable de faire plus ou de faire mieux (to be unable to do more or to do better).

Tuugaval, s. fosse, citerne pour l'eau (cistern).

Tuuialoai, v. rejeter, abandonner (to reject, to abandon).

Tuuiale, v. dire tout bas, souffler à quelqu'un (to whisper).

Tuuleilei, v. être réconcilié, être apaisé, être satisfait d'une réparation. Personnes divisées qui se font réciproquement des excuses (reconciled) : *Ua —*, ils sont réconciliés. *E lei — lava.*

Tuuli, s. pêche (a fishing).

Tuúmana, v. attribuer un malheur, une calamité à quelque pouvoir surnaturel.

Tuúmana, v. souhaiter quelque malheur comme châtiment ; présager quelque malheur (to curse) : *Ai o le a — le nuù ia te au.*

Tuumana, v. se réjouir de l'infortune d'un autre (to rejoice in other's misfortune).

Tuumavae, v. partir pour se quitter (to start).

Tuumavaega, s. et v. infraction d'une promesse faite en se quittant, de la dernière volonté d'un mourant (covenant breaking).

Tuumuli, v. reculer (to walk backwards) : — *i tua.*

Tuumuli, v. céder, accéder à.. (to yield) : *Ua —.*

Tuumuli, v. apostasier, biaiser (to backslide). Au fig. : abandonner son dessein, son parti.

Tuua, a. et v. laissé ; — *i tua*, a. et v. rejeté, délaissé (to be left behind, to be outstripped).

Tuupalasi, v. jeter à terre avec violence (to throw down violently).

Tuupao, s. frange (a fringe).

Tuupatino, v. dégrossir (to roughhew) : — *ia la iti.*

Tuupea, v. laisser seul, laisser là.. (to leave alone).

Tuupea, à l'impératif : laisse-là, n'achève pas, ne te donne pas la peine de faire, etc.

Tuupo, v. fixer, assigner un jour (to appoint a day) : *Ina o mai ia i ona po a tuu*, venez au jour qui sera fixé. *Ua — ina le fono*, le jour de l'assemblée est fixé.

Tuusaolote, Tuusaumoa, v. délivrer, mettre en liberté, libérer (to leave at liberty).

Tuusolo, v. transmettre, faire passer successivement (to transmit). **Upu** —, s. tradition, récit traditionnel.

Tuutaè, v. aborder à un endroit (to reach). *Tuutaè i uta*, accoster à terre (to land).

Tuutagita, v. laisser deux longues mèches de cheveux sur les deux côtés de la tête (to leave the sides of the head unshaved).

Tuutagita, a. qui a de longs cheveux sur les deux côtés de la tête : *'O le teine* —.

Tuutaliga atu, v. souffler, suggérer à quelqu'un ce qu'il doit dire (to suggest).

Tuutalo, v. aller demander des *talo* crus à un village, se dit d'un *aufono* (to beg for raw *talo*).

Tuutatau, a. juste, qui s'accorde, cadre bien : *Ua maeu le* —*!*

Tuutele, v. être en commun (to be in common).

Tuutigapula, v. aller demander des *tigapula*, v. g. tout un village (to beg for *talo* tops).

Tuutotogi, v. échanger (to exchange) : *Ua la — a la mea.*

Tuutua, s. envoyé d'un chef.

Tuutulai, v. être de longue durée (to be lasting) : *Ua — lona ola.*

Tuutuu, v. passer le long de... (to pass along).

Tuutuu, v. descendre (to let down).

Tuutuualuma, v. agir d'une manière agréable, être facilement mené (to make easy, to act gently, to be easily led).

Tuutuu atu, v. dérouler, v. g. une corde (to unroll): — *le maea.*

Tuutuu atu, v. reculer des limites, agrandir (to enlarge, to extend, to increase).

Tuutuu ifo, v. a. descendre quelque chose (to lower, to let down).

Tuutuusina, v. donner d'abord de la nourriture aux vieillards, quand il n'y en a point pour tous (to pass on food to the elders when not enough for all).

Tuuuta aè, v. voir *tuutaè*, aborder.

Tuu vaa atu, v. partir, quitter le mouillage, mettre à la voile (to set sail, to depart from a port).

Tuvaa, v. croître avec la forme courbe d'une embarcation (to grow bent to the shape of a canoe, as a tree).

U

U, s. roseau (a reed): *Puipui i* —.

U, s. flèche (an arrow) : *'O le — fana. 'O le tagata fana* —.

U, v. être dirigé vers; présenter telle face d'un objet de tel ou tel côté (to direct towards) : — *i luga.* — *i lalo. Ua latou u mai o latou tua. U i luga le itu sina.*

U, v. gronder, v. g. comme les vagues en fureur (to roar, as the waves) : *U le sami.*

U, v. mordre (to bite); piquer,

pineur : *Ua utia au e le maïle. 'O le manu — ogo.* Récipr. *feutai* : *Sa la — lava.*

U, v, montrer de la colère dans ses regards (to look angrily towards, to be sulky).

U, v. roucouler, en parlant du pigeon (to coo).

U, s. mugissement (roaring) : *'O le — o le sami. 'O le — o nuù e tusa ma le — o vai tetele.*

U, v. retentir sourdement, v. g. comme dans une caverne (resound).

U, a. et v. de mauvaise odeur (to smell) : *Namu — le mea nei.* —, odeur de vieux.

Ua, s. pluie (rain) : *'O le — ma le lá e tutupu ai mea.*

Ua, v. pleuvoir (to rain) : *Sa — anataeao. Anei e — nanei.*

Ua, s. cou (the neck) : *Sa aeoa i lona —.*

Ua, signe du présent et du parfait (the sign of the present and perfect) : *Ua alu. Ua sau ananafi. Ua uma. Ua lelei. Ua lelei*, c'est bien. *Ua leaga*, c'est mal.

Uá, a. pluvieux (rainy) : *Faàtoà aso — lenei. 'O masina —. Anei e — le aso.*

Uá, s. action de lier un canot samoan pendant qu'on le fait (the temporary fastening used in making canoes).

Uá, le mûrier à papier (the paper mulberry). Sy. *Tutuga.*

Uá, s. son écorce (the bark of it).

Uá, s. jeune fruit à pain (a young breadfruit.

Uá, s. filet fait avec l'écorce de l'arbre à pain (a net made of the bark of the breadfruit tree).

Uà, Uàuà, a. glutineux, collant, visqueux (glutinous): *'O le talo —.*

Uá, v. porter envie à... (to envy).

Uà, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Uà, s. nerf (sinew).

Ua, s. veine (vein): *Ua matu le —.*

Ua ? Eh bien ? Quoi ? A quoi en est le malade ? *I lo ua le mai ?*

Ua ? conj. Pourquoi ? Pour quelle raison ? *Faàgape — le mea ? Ua alu ia ?* Pourquoi est-il parti ?

Ua, tient lieu de la troisième personne sing. du verbe être : *Ua ia te au*, est mihi (it belongs to me).

Ua, v. vomir (to vomit) : *'O ai e —.* Sy. *Puai*, T. r. *Tulei.*

Ua, s. échancrure, v. g. à l'extrémité supérieure d'un *pou*, d'une colonne (slope at the top of a *pou*).

Uaale, s. ondée de pluie (a shower of rain).

Uaga, s. averse, grosse pluie (heavy rain) : *faàtoà — tele lena !*

Uagami, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Uagami, v. couper, rogner, v. g. une pièce de charpente (to cut off).

Uagami, v. diviser (to divide).

Uai, voy. *U*, v. tourner vers (to direct towards).

Uaina, a. mouillé par la pluie (wet by rain): *Na au — anapo.*

Uala, s. et v. pluie en même temps que le soleil brille (to be rainy with sunshine). Au fig. intermittence de douleur et de repos (to have intermission of pain and ease).

Uala, s. succession de la pluie et du beau temps (changeable weather) : *A uala, ona tutupu ai mea.*

Ualale, s. très-grosse pluie, pluie diluvienne (rain vith a flood).

Ualele, v. fuir épouvanté, se précipiter en tumulte.

Ualele, s. troupes de personnes passant et repassant (crowds of people passing and repassing).

Uamau, v. être ferme, tenir ferme, être solide (to be firm).

Uàmea, s. fer (iron): *'O le suô —.*

Uàmea, s. poterie (earthenware).

Uàmea, s. grains de collier, verroteries (beads).

Uàmea, s. toute chose excellente (anything very good).

Uamatii, s. ceux qui assistent avec des vivres aux échanges samoans (those who assist with food on the interchange of property).

Uamami, s. écume, bruine de mer s'élevant comme un brouillard et portée dans l'intérieur (the spray rising like mist and carried inland).

Uatea, s. pluie qui tombe pendant que le soleil luit (rain with sunshine). Syn. *Uala*.

Uatele, **Uatoatele**, a. nombreux. —, v. abonder. Sy. *Nanoa Numu. Toatele.*

Uatogi, s. casse-tête pour la guerre, gros bâton (a war-club).

Uatua, v. grogner (to grunt).

Uauà, a. gluant, visqueux (glutinous).

Uaua, s. petite pluie (a slight rain).

Uaua, s. levier (a lever).

Uauatai, v. lever avec un levier.

Ue! interj. exclamation de surprise, d'admiration : *Ue! se mea e lelei!*

Uea, a. appesanti (giddy) : *Ue — o ta mata.* Sy. *Ivà.*

Ufa, — **mea**, s. le postérieur, le rectum (the rectum) : *Sasa i le —.* Sy. *'O le muli. 'O le nofoaga.*

Ufaafa mea toa, v. appeler les coqs, en parlant d'une poule.

Ufi, s. couvercle (a cover, a lid).

Ufi, v. couvrir (to cover) : — *mea na i le ie.*

Ufi, v. cacher, taire (to conceal) : *Ufi lea mea, uiá le taii atu.*

Ufi, s. igname (the yam) : — *lei.* — *masoa.* — *tau.* — *poa.* — *sina.* — *toga.* — *ula.* — *vao*, etc., différentes espèces d'ignames (different kinds of yams). Sy. *'Umala.*

Ufia, a. où il y a des ignames, où l'on plante des ignames (full with yams).

Ufiloia, s. igname à moitié cuite (a yam half cooked).

Ufiloia, s. homme fort difficile à saisir, à attrapper (a strong man difficult to be caught).

Ufimata, s. voile (veil).

Ufipula, s. autre nom du *soi.*

Ufisaga, s. tout ce qui est excellent (anything which excels, excellent).

Ufisoi, s. *soi* qui se mange (an edible *soi*).

Ufitafataiaga, a. abondant, très-répandu (abounding).

Ufitafataiaga, a. qui couvre un grand espace de terrain (widely diffused, covering extensively).

Ufiia, a. couvert, caché (covered, hidden).

Ufiufi, s. couverture, couvercle (a covering) : *Aumai lona —.*

Ufiufi, s. prétexte, raison spécieuse, dont on couvre son véritable dessein (pretext) : *'O le — lava.*

Ufiufi i oma vae, v. T. r. aller à la selle, cacare. Sy. *Tiò*, T. trivial.

Ufu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Uga, s. crabe soldat (the soldier crab).

Uga, v. prier d'accorder ; demander à emprunter (to beg).

Uga, a. cariée, en parlant d'une dent (rotten) : *'O le nifo —.*

Ugauga, a. grise en partie, en parlant de la chevelure (partially grey, of the hair).

Ui, a. de couleur sombre (dark coloured).

Ui, v. passer par (to pass along) : *Matou te — i Puàpuà. Matou te ui i le ala a tua.*

Ui faàtafataia ama, v. longer, côtoyer (to pass along).

Ui ese, ui seeà, v. égarer (to lose one's way) : — *lenei ala.*

Ui ama, s. passage (way) : *'O le —*, le passage.

Ui, s. portée, progéniture (brood) : *'O le — ono. 'O le — fitu.*

Ui, v. porter, avoir de bonnes portées, mettre bas (to breed) : *Ui*

lelei, ui vale (to be a good breeder, to be a bad breeder).

Ui, v. solliciter une femme, connaître une femme d'un commerce charnel (to solicit a woman).

Ui, uisi ane, v. visiter quelqu'un (to visit). Sy. *Alu atu. Asiasi.*

Uia, où l'on passe, par où l'on passe (trodden on) : *E leaga le maumaga nei e —.*

Uie ! interj. exclamation de mécontentement, de mépris.

Uiga, s. système, opinion, manière de voir (meaning).

Uiga, s. cause, motif, raison (way of acting) : *'O lea le — o le amio faàpena ?*

Uiga, s. vertu, effet, v. g. d'un remède : *'O le — lea o le vai nei.*

Uiga, v. avoir trait, rapport à... (to concern) : *'O le mea e — i lo laua fanua.*

Uiga faàtasi, v. être de même sentiment (to feel the same).

Uiga faàtasi, v. être de même espèce, de même ordre (to be alike).

Uiga faàtasi, v. avoir le même sens, prouver la même chose (to be of the same meaning).

Uii, a. cadet (younger brother, cadet) : *'O le atalii —.*

Ui ina, conj. quoique (although). Sy. *Ui lava ina.*

Ui ina mea, conj. nonobstant (notwithstanding).

Uila, s. éclair (lightning) : *Emo mai le —.*

Uiô, v. crier, ou de douleur ou pour appeler (to cry out).

Uiô, v. chanter avec une voix affectée ; affecter une voix plus forte (to sing loudly).

Uiô, s. grand cri (a howl): *Ua au faàlogo i lona — tele.*

Uisa ! v. siffler, se moquer, tourner en dérision (to scorn).

Uisa ! Interj. exclamation de colère, d'indignation mêlée de mépris. Sy. *Isa*: *Ou te faia lenei asi, ma mea e — ai.*

Uisiia, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Uiuiese, signe du superlatif : *E — le tino malosi. E — le la lelei,* il est très-beau, très-joli.

Uiuiga, s. T. r. canot d'un chef (a chief's canoe).

Uivâ, s. nom que prend le *malauli* avant d'être *ulua* (the *malauli* before becoming *ulua*).

Ula, s. T. r. Terme respectueux pour appeler une femme : *Le ula e!* On pourrait le traduire par Madame ou Mademoiselle.

Ula, s. et v. collier en fruits, v. g. en baies de pandanus (a necklace).

Ula, v. souffler avec la bouche (to blow with te mouth).

Ula, v. fumer du tabac (to smoke): *E te — ea ? E leai.*

Ula, v. plaisanter, se moquer, railler (to jest, to banter, to joke, to sport) : *Cu te —.* Sy. *Tausua.*

'Ula, 'ulaùla, a. rouge (red) : *'O le sami —. Sega —.*

Ula, a. joyeux, heureux (joyful) : *'O le aso — lenei.*

Ula, a. plaisant, moqueur (joking : *faàtoà tagata — lena !*

Ula, s. homard, écrevisse de mer, crevette (lobster). Esp. : *— a vai. — a tai. — a vao,* crabe soldat.

Ulaia, ulaia, s. terme de familiarité, qui se dit en bonne part, par joyeuseté : *'O le — e ùpu àtaina,* le drôle, le farceur ne manque pas de bons mots (a term of familiarity applied to a man).

Ulaiia, v. souffler dessus.

Ulaga, s. moquerie, raillerie (a joking, a sporting) : *'O le — lava.*

Ulamua, v. être l'agresseur, commencer le premier à dire des injures, à frapper, etc. (to commence) : *'O ai na —?*

Ulaone, ulaono, s. hache américaine (an americain axe).

Ulapo, s. le poisson *fuga*, lorsqu'il a atteint toute sa croissance (the *fuga* when full-grown).

Ulaula, a. rouge (red.) : *'O le sami* —, la mer rouge.

Ulaulafiti, s. crevette, chevrette (a small shrimp).

Ulavale, v. agir avec malice, sans pudeur, sans retenue (mischievous, dissolute): *Na e — naua.*

Ulavale, a. débauché, libertin, vaurien : *Tàma* —.

Ule, s. T. h. membrum virile.

Ule, v. coire.

Ule faiu, s. pollution.

Uli, uliuli, a. noir (black): *'O le lanu* —.

Uli, uliuli, a. bleu, toute couleur sombre (blue, any dark colour). *Moana* —, bleu de mer.

Uli, s. chien (dog): *Tululi le* —. Se dit au figuré en bonne et en mauvaise part : *lena* — ! *le au* — !

Uli, s. rejetons du *talo* (sprouts from the *talo*).

Uli, v. gouverner, v. g. une embarcation (to steer): *'O ia sa — le vaà. 'O ai na te uligia le vaà ?* passé *Uligia.*

Ulipatoi, a. noir foncé (deep black) : *'O le moana —. 'O le òfu — lava.*

Ulia, noir, noirci (blacked): *Toto* —, sang noir, meurtrissure.

Foe uli, s. gouvernail, aviron de queue (to rudder).

Uligai, v. gouverner davantage devant le vent (to steer more before the wind).

Ulitò, v. gouverner droit au vent (to steer right before the wind).

Ulitatau, v. être tatoué en noir : *Ua* —, son tatouage est noir.

Ulitu, v. gouverner en se tenant debout (to steer standing).

Ulo, s. pot (a pot); chaudron, marmite (a caldron).

Ulò, s. espèce de danse : *Ta le* —.

Ulu, s. tête (the head) : *Tigà le ta* —. Sy. *fofoga* T. r., *ao* T. r.: *'O le — o le laau*, la tête de l'arbre. — *tipi*, — *toi*, s. tête qui a la forme d'une hache.

Ulu, s. bosquet d'arbres (a grove or clump of trees) : — *niu.*

Ulu, s. pointe d'une roche qui paraît hors de l'eau (a jutting point of a sunken rock). Syn. *Aumà.*

Ulu, a. dix (ten); en usage dans certains jeux.

Ulu, v. gagner une partie (to beat, at play) : *A selau, ona — lea.*

Ulu, v. couvrir de nouveau une maison (to rethatch) : *'O le a — le fale nei.*

Ulu, v. entrer dans... (to enter): — *fale*, entrer dans la maison. — *fafo.* — *i le tino* (to enter the body, to possess). — *itinoina*, possédé. *Ina ulufale mai ia*, marque de bon accueil. **Ulutino**, v. être mouillé jusqu'aux os, en parlant d'une grosse averse (applied also to a great rain).

Ulu, s. fruit à pain (the bread-fruit) : — *moto, ulu tunu.*

Ulu, s. arbre à pain (the bread-fruit tree). Esp. : — *ea.* — *maà.* — *manua*, etc. *Ulu taia. Fale* —, maison en arbre à pain.

Ulu, v. doubler, v. g. une natte (to make double).

Ulu, s. plantation, champ (a plantation) : — *niu.* — *ulu.*

Ulua, s. nom d'un poisson (name of a fish).

Ulu aàu, s. pointe saillante d'un récif (a jutting point of a reef).

Uluai, a. premier, le premier (first): *'O le — ò*, le premier c'est...

Uluao, s. nom d'un poisson (name of a fish).

Uluao, s. petit homme qui a une longue tête (a small man with a long head).

Uluau, s. feuilles de *talo* (the *talo* leaves).

Uluau, s. plat des naturels fait avec des feuilles de *talo* (a native dish of food made of *talo* leaves).

Uluauiui, s. feuilles de *talo* cuites avec de l'eau de mer seulement (*talo* leaves cooked with salt water). Syn. *Palusami*.

Ulufanua, s. plantes, arbres, etc.

Ulufia, v. avoir une écharde, v. g. dans le doigt (to have a splinter in the body).

Ulufia, v. T. r. commettre un adultère, en parlant d'une femme de chef (to commit adultery).

Ulufia, v. passif de *Ulu*, entrer (to enter) : *'O le itu nei na — ai*.

Uluga, s. paire, couple (couple, a man and his wife) : *'O le — tagata*, le mari et sa femme. *'O le—alii*. *'O le — manu*, le couple d'animaux.

Ului, v. tenter, urger, exciter (to tempt, to urge on, to excite).

Ulula, a. et v. blessé, en parlant d'un malade ; avoir une écharde (to have a splinter in the body).

Ulula, v. être surchargé (to be overburdened).

Ulula, v. être disloqué (to be strained, as by a fall when the bones are put out of joint).

Uluitino, v. entrer dans le corps, posséder (to enter the body, to possess, as by an aitu) ; au passé *Uluitinoina*, possédé.

Uluivale, v. Voy. *Ului*.

Ululasi, v. être très-nombreux, à plusieurs ramifications.

Ululemaai, v. aller et venir sans s'être rincé à l'eau douce après un bain de mer (to go about with salt water unwashed from the body).

Ululemaai, v. être très-criminel (to be highly criminal).

Ulumai, v. cacher sous (to hide, to wrap in). Sy. *sulu*.

Ulumanu, s. une partie du tatouage (a portion of the tattooing).

Ulumatautu, s. pointe rocheuse qui s'avance dans la mer (a stony point running out into the sea).

Ulumatua, a. le premier-né (the first-born) : *'O lana —*.

Uluola, v. croître vigoureusement, augmenter, se multiplier (to grow luxuriantly, to increase).

Ulupale, s. tête d'un *uategi* (the head of a club).

Ulupe, s. fruit à pain en dissolution (rotten breadfruit).

Ulupii, s. cheveux frisés (curly hair).

Ulupoo, s. crâne (skull, scull).

Ulusina, s. a. et v. homme à cheveux blancs (grey-headed).

Ulutega, s. le haut de la cuisse (te groin, the top part of the thigh).

Ulutipi, Ulutoi, Voy. *Ulu*.

Ulutula, s. chauve (a bald head).

Ulutunu, s. fruit à pain rôti, grillé (boiled breadfruit).

Ulutunu, s. nom d'un poisson gélatineux, holothurie (the name of a gelatinous fish).

Ulututuga, s. faisceau de *tutuga* rapé (a bundle of scraped bark of *tutuga*).

Uluulu, s. feuillage (foliage).

Uluulu, s. toute chose qui se répand, s'étend au large (anything spreading about).

Uluulu, s. nom d'une espèce de filet (the name of one kind of net).

Uluulu, s. extrémité extérieure du récif (the outer edge of the reef).

Uluulu, s. nom d'une pêche (a method of fishing).

Uluulumatâfolau, v. entrer de maison en maison (to enter house after house).

Uluulumatâfolau, v. aller d'un cœur à un autre (to go from heart to heart).

Uluvao, s. arbres de la forêt (the trees of the bush).

Uma, a. et v. épuisé, achevé (to be

finished) : *Ua — mai le onosai o le Atua ia te ia. Ua — mai*, tout est apporté, serré, etc.

Uma, a. tout, tout entier (all) : *i le aso* —, tout le jour.

Uma, a. tous (all) : *Ua o uma*, ils sont tous partis. *Tale — le nuù*, tout le monde tousse.

Uma, v. achever, v. g. de manger, etc. (to finish): *Ou te le umatia se fala*, je ne pourrai pas manger un ananas.

Uma, Umauma, v. avoir l'intention de.., se proposer de...; n'est en usage que dans les interrogations par d'autres personnes (to intende, to purpose) : *Pe — alu afea lau malaga?*

Umai, v. être achevé, terminé, épuisé : *Ua — mea e ài.*

Umala, s. patate douce (the sweet potato).

Umàtagata, s. tronc humain (the human trunk).

Umàtagata, s. personne percluse de ses membres (a cripple).

Umauma, s. jeune *manumea* (an unfledged *manumea*).

Ume, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. : — *aleva*. — *lei*. — *lolo* (the different kind of *ume*). —, s. corde tressée en *fue*, *fau*, etc... pour traîner les arbres.

Umete, s. grand plat en bois (a wooden bowl).

Umete, s. nom d'une maladie (the name of a disease). **Umete tatanu**, s. maladie (disease).

Umi, v. désirer (to desire).

Umi, v. être semblable à.. (to resemble).

Umi, a. long (long). Plur. *Uumi*.

Umi, s. longueur (the length): *Ua maeu le — o le laau. E faàpea lona umi.*

Umi, Voy. *Usi*.

Umiumi, v. aller après, aller chercher (to follow after) : — *se fomai. Ua matou umi naiu se tufuga.*

Umiumi, v. étendre, allonger, étirer (to stretch out).

Umu, s. cuisine (a cooking place). Sy. *Tunoa* T. r., *fale èse* T. r., *Paito*. —, four Samoan.

Umu, s. vivres cuits (the food cooked in the *umu*).

Umusà, v. donner des richesses et de la nourriture à la fin d'un travail (to give property and food on the completion of any work).

Umusaga, s. action de payer un travail par une distribution de *'ie* et surtout de vivres.

Umuumuu, a. sale, malpropre (dirty, smutty).

Una, s. écaille de poisson (the scale of a fish).

Una, s. écaille de tortue (tortoise-shell).

Una, v. aider (to help). Sy. *Fesoasoani*.

Una, v. pincer avec le pouce et l'index (to pinch).

Una, v. envoyer chercher quelqu'un secrètement (to fetch out a person privately).

Una, v. éveiller (to awake). Sy. *fafagu*.

Unaià, s. écaille de poisson (a fish scale).

Unaià, s. tache dans l'œil (a speck in the eye).

Unafi, v. racler les écailles d'un poisson (to clean off the scales of a fish).

Unafi, v. arracher irrégulièrement les *talo*, l'un ici, l'autre là... (to pull up *talo* irregularly, one here and another there).

Unafi, v. tuer un à un (to kill one by one).

Unai, v. reculer un fardeau vers l'un des porteurs.

Unai, v. exciter. Sy. *Faàoso*.

Unami, v. briser l'un après l'autre les morceaux, les *talo* ré-

servés pour le repas (to break off piece after piece from food reserved)

Uunui, v. arracher les *talo* avec épargne, afin qu'ils durent plus longtemps (to fetch *talo* sparingly, that it may last),

Uuava, v. dire du mal de quelqu'un, semer la discorde.

Uuavua, s. nom d'un poisson vénéneux (the name of a poisonous fish).

Uuo, v. accorder une demande (to grant a request).

Uue, v. trouver ce que l'on cherchait : *Ua — mai* ; passé *'Unea*.

Uui, s. celui qui commence la partie de *tagatia* (the one who begins the game of the *tagatia*).

Uuoó, s. meurtrissure (a bruise). Sy. *toto ulia*.

Uuoó, v. sentir mauvais, v. g. un poisson (to stink).

Uuoó, v. avoir le cœur peiné (to be pained at heart).

Uuu, s. *fau* tressé, avec lequel on presse les *penu* pour en extraire l'huile (the strainer used in making oil).

Uuulalo, s. bâton pour serrer l'*uuu* (the stick used to tighten the *uuu*).

Uuuol, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Uuusi, v. choisir le *talo* complètement mûr (to pick out the full-grown *talo*).

Uuusi, v choisir des chefs pour les tuer (to pick out the chiefs in order to kill them).

Uuuuuu, v. dépérir par défaut de respiration (to pine away from want of breath).

Uó, s. camarade, ami, compagnon (a friend, a bosom companion).

Uuugo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Uuguui, s. arbre souvent atteint mortellement au pied. Au fig. : ce qu'il y a de mauvais dans un discours.

Uugo, v. piquer durement, faire beaucoup souffrir (to sting) : —, a. *'O le gata* —.

Uuuo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Upá, s. nom d'un insecte (the name of an insect).

Upá, a. petit, qui a mauvaise tournure, v. g. un bananier (small, bad conditioned).

Upogu, s. filet (a net) : *Lafo le* —.

Upoti, s. espèce de forme tressée et marquetée pour l'impression du *Siapo* (the form used in printing native cloth).

Upolu, s. Ile principale du groupe des *Samoa* (an island).

Upolu, pron. Je, moi (I or me), v. g. *Ua leaga Upolu i le lá*.

Upu, s. mot, parole (a word) : *E leai se ùpu a le tàma*.

Upu, s. espace entre 2 nœuds dans un bambou (a knot in a bamboo).

Upu, s. langue, langage (speech) : *'O le — samoa*. — *lasi*. — *magamaga*. — *felefele*, s. langue riche.

Upu, v. parler de... (to speak of : *lotu*, parler de religion. — *Atua*, parler de Dieu.

Upua, a. dont on parle (spoken of).

Upuèse, v. dire du mal de quelqu'un ou de quelque chose. *ùpu lelei, ùpu leaga, ùpu vale, ùpu faàtigá*.

Upu lalo vale, s. sottise, impertinence (silliness).

Upuia, a. et v. qui est souvent condamné (to be often reproved).

Upu tele, — tetele, v. être fanfaron, rodomont (to be a boaster).

Upu tele, — tetele, a. fanfaron (bombastic).

Uputeina, a. et v. chargé de malédictions (execrated, cursed).

'Uputua laàsolo, s. tradition (a tradition).

Usaga, s. le temps, le moment favorable (the proper time).

Usaga, environ le même temps.

Usaga, s. résultat satisfaisant (a proper result).

Usaga, s. portion convenable, en rapport (a proper portion to give), v. g. *ona — ia.*

Usi, s. nom d'un arbrisseau odoriférant (the name of a shrub). Esp.: *Usi se, — toga, — tuaniu, — ùlu,* (different kinds of *usi*).

Usi, vert, couleur verte (green): *'O le lanu —.*

Usi, v. être à l'état vert, v. g. la feuille de *ti* avant de devenir jaune.

Usi, v. se fondre à la chaleur (to melt as lard): *Ua usi.*

Usi, v. polir avec la hache (to make smooth by adzing).

Usi, v. être confus devant ses supérieurs (to be ashamed in presence of superiors).

Usi, v. apaiser (to placate).

Usi, **usiusi**, **usiusitai**, v. déférer à..., obéir à..., suivre l'avis de... (to defer to..., to obey).

Usiusi, s. poisson (a fish).

Usiusi, a. poli (sleek).

Usiusi, a. en bonne condition (in good condition).

Usiusi, a. vert (green).

Usivao, s. nom d'un arbuste (the name of a shrub).

Uso, s. moëlle d'un arbre (the pith of a tree).

Uso, s. cœur du bois de construction (the heart of timber).

Uso, s. racines de l'*àva* (the root of the *àva*).

Uso, s. frère d'un homme (a man's brother): *'O lona —. La te —.*

Uso, s. sœur d'une sœur (a woman's sister).

Uso, s. frères et sœurs, cousins (brothers and sisters, cousins). S'ils sont deux (if two): *'O le uso.* S'ils sont 3 ou plus de 3 (of three or more): *'O le àu uso.*

Uso, s. cordon ombilical (the umbilical cord).

Uso i tamà, s. enfants d'un même père (children of one father).

Uso i tinà, s. enfants, frères, sœurs d'une même mère (children of one mother).

Usogasea, s. amour ardent d'une épouse, d'un frère, qui les porte à mourir l'une avec son mari, l'autre avec son frère (the strong love of a wife or brother leading to die with the husband, or brother).

Usotaufeagai, s. enfants d'un même père ou d'une même mère (the children of either the same father or the same mother).

Usu, v. entonner un chant, le diriger, chanter (to lead the singing): — *pese.* — *òe*, entonne. *E leai se pese e usua.*

Usu, v. partir le matin à son travail (to start off early in the morning).

Usu, **usufono**, v. aller à un *fono* (to go to a *fono*).

Usu, v. porter des vivres à un *malaga* (to take food to visitors).

Usu masi, v. faire du *masi.*

Usu, v. faire une visite d'honneur et d'amitié à quelqu'un qui revient d'un long voyage, qui a été longtemps absent, ou qui est dangereusement malade (to visit a sick chief).

Usufono, v. T. r. mourir, en parlant d'un *Tulafale* (to die).

Usuga, s. vivres donnés aux voyageurs (food given to a travelling party).

Usuga, s. visite d'honneur, d'amitié, etc., ut supra, voir *Usu* (a formal visit to a sick chief).

Usui, v. percer d'une lance en tenant les mains abaissées (to spear with the hands depressed).

Usui, v. louer quelqu'un qui ne

[illegible]

O'ahuli, [illegible]

O'ahuli, [illegible]

O'aihou, [illegible]

O'aiteo, [illegible]

O'aiteo, [illegible]

**O'aiteo

Utu, s. petit insecte brillant, au soleil surtout, qui mange la peau des mains et des pieds, etc., et cause des démangeaisons (an insect which eats the skin of the hands and feet): *Ai o ni —.*

Utu, s. jonc (a rush).

Utu, s. fosse, fossé, trou creusé (a ditch, a hole) : *Ua paù i le —.*

Utu, v. puiser (to draw) : *— vai* (to draw water).

Utu, v. charger (to load, as a gun) : *— le fana. Ua uma ona —. E lei utua.*

Utu, v. s'étancher, cesser de couler, être épuisé (to stanch) : *Ua — le toto. Ua — le alou.*

Utu, adv. incessamment, sans discontinuer (unceasingly). Il entre dans la composition de quelques verbes.

Utua, a. pouilleux (lousy) : *'O le tâma —.*

Utufaga, s. charge de poudre ; charge d'un fusil (a charge of powder) : *E i ai le —*, il est chargé.

Utufaga tapaà, s. quantité de tabac suffisante pour remplir une pipe, ou faire une petite cigarette de samoa (a pipe full of tobacco) : *Aumai se — ou te ifi aè.*

Utufili, s. puce (a flea).

Utuga, s. action de puiser, d'emplir d'eau (the drawing up water or filling up with it) : *'O le — vai.*

Utupoto, s. poutre qui repose sur deux colonnes (a beam).

Ututala, v. être continuellement affligé, peiné (to be pained long).

Ututau, v. faire continuellement la guerre, guerroyer (to war).

Ututau, s. succession de guerres (succession of wars).

Ututau, s. cartouche (cartridge).

Ututu, s. joncs (rushes) : *'O le sao —*, roseaux.

Utuutu, s. la mer le long des terres (the sea close along the shore).

Utuvà, v. être intermittent, avoir des intervalles (to be with interruptions) : *E le — lenei taua fai pea.*

Utuva mua, s. nom d'une lune, janvier (the name of a moon, january).

Uu, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Uu, v. saisir, empoigner, serrer dans la main (to take hold of, to grasp).

Uu, v. ravir le bien d'autrui.

Uu, s. huile (oil) : *Sua uu. Aumai sina —.*

Uu, oindre, frotter d'huile (to oil) : *Ia muai — lou tino.*

Uu, v. se barbouiller la tête (to besmear the head).

Uu, v. faire dégoutter dans le nez du jus de *auauli*, comme remède du *supa* (to drop in the nose the juice of *auauli*) : *Ua — faàlua.*

Uu, s. poing (the fist).

Ûû, s. gros crabe de terre (a large land crab which feeds on cocoa-nut).

'Uû, v. avoir mauvaise odeur ; avoir une odeur forte, v. g. l'odeur de la viande d'un animal sauvage (to have a strong smell, to be strong scented).

'Uû, s. odeur de vieux ; —, v. être vieux, usé (to be rotten).

Uu, v. pleurer (to weep).

Uua, a. huilé, sali d'huile (dirty with oil) : *Ua — le fagu nei.*

Uufatu, s. coquillage, espèce particulière d'*uu* (one kind of *uu*).

Uufisoa, v. oindre, savonner avec le *fisoa* (to anoint, soap or wash with *fisoa*).

Uumaga, s. anse, manche.

Uumala, s. coquillage, espèce d'*uu* (one kind of *uu*).

Uumi, a longs, plur. de *Umi*.

Uumai, v. contraindre, forcer, urger (to urge, to compel) : *Ua —*

ona soo e o aè i le vaà. E uànai mai ia au e le agaaga.

Uànai, v. saisir (to take hold of).

Uanu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Uati, s. petit filet dont se servent les femmes (small net of the women).

Uau, interj. cri de victoire (a shout of triumph).

Uavalu, s. nom d'une plante odoriférante (a plant).

V

Va, s. espace, distance entre deux lieux, deux objets (a space between two points) : *E va ài*, qui sépare. *O le aso e tasi e —. Faàpefea lo la va?* A quelle distance sont-ils l'un de l'autre : *I le — o Saleaula ma Salago*, entre *Saleaula* et *Salago*. **Va ateatea**, s. l'espace (the space) : *I le —*, dans les airs. **Va nimonimo**, point très éloigné.

Và, s. grand bruit (a noise) : *Ua tupu le — o tagata*. Sy. *Pisa*.

Va, v. être rivaux (to rival) : *La te —*. **Vatau**, s. état hostile habituel ; habitude de se battre (state of being hostile, hostility).

Vaa, s. prêtre d'un *aitu* (the priest of an *aitu*).

Vaà, s. navire, canot, embarcation, pirogue (boat, canoe, ship, etc.) : *'O le — tila lua. — tila tolu. — tila tasi. — faàtau. — soa ià*, baleinier, navire marchand.

Vaà, s. tronc d'arbre creusé qui sert de pirogue (canoe made with the stem of a tree). Sy. *Paopao. Faoaugutu. Soatau. Tafaaga*, grande pirogue d'un seul tronc.

Vaaalo, pirogue pour la pêche de la bonite (a bonito-fishing canoe).

Vaai, v. regarder (to look at, to see). Sy. *Sisila, silasila: Ua —mai i le faàmalama. — saò i ou luma.*

Vàai, s. manche d'une gouge (the handle of the gouge).

Vaai, s. la vue, visus (look) : *'O le — faàsiasia*, le regard altier.

Vaai, s. sentiment, pensée, manière de voir (trought, opinion): *'O la ta — lea.*

Vaaia, a. visible (visible, perceivable by the eye): *'O le mea e le —. 'O le masina a —*, la lune prochaine.

Vaai atu, voici que...: *—, ò loo sau*, je regarde et je vois venir.

Vaaiga, s. vue, coup d'œil (a prospect).

Vaaiga, s. lunettes (spectacles).

Vaaiga, s. action d'être en vigie (a look-out).

Vaaimoa, s. trappe à rats (a rat-trap).

Vaaiaàtau, s. magicien, ministre qui transmettait le message de l'*aitu* (the minister who conveyed the message of the *aitu*).

Vaaiaàtau, s. médiateur (a mediator).

Vaàlaàu, s. radeau (a raft).

Vaaplapi, a. étroit, resserré (narrow): *ala —*, voie étroite.

Vaatuitui, s. espèce de radeau pour transporter (a kind of raft for sailing about on).

Vaavaa, s. sternum, os de la poitrine des oiseaux (the breatsbone of birds).

Vaavaai, v. examiner attentivement, curieusement (to inquire curiously).

aàlauti, s. petit canot d'un
ıyant pour voile une feuille
child's canoe made with a *ti*

s. jambe, pied, pour
ɜ et l'animal (leg) : *Ua gau*
igâ lo ta —. — *soo*, jambe
. *Tapu* —, cou-de-pied.
, plante du pied. *Tua* —, le
lu pied.
v. diviser, partager (to di-
Ia vaea le sami i o latou
- le ùpega. — lua. — tolu.
, a. partageable (partable):
lea mea, cette sorte de
ɜ se partage pas.
ne, sauf le respect dû à
résence, etc. ; précaution
quand on va dire quelque
ıi pourrait offenser (saving
ɜsence) : — *lau Afioga.* —
ıiga a le tulafale.
ı, a. quadrupède (quadru-
r. un cochon (a pig, before
'O le manu —.
ıtafata, s. une demi-brasse
d) : *'O le gafa e tasi ma*
e brasse et demie.
ıa, v. se séparer sans
ı parti soit vainqueur (to
without either party being
: *Ua la* —.
a, s. section, division,
livision, a party).
ıto, s. centre, milieu (cen-
lle) : *I le* —, au milieu. *'O*
ı — ?
ıa, v. partager en deux (to
ɔ separate into two parts) :
ı *siapo.*
ıagalemu, **Vaeluaga-**
s. la moitié (the half). —,
r en deux : *Ina — ia.*
ıalepe, v. se rompre, se
ɔ break).
ıatua, s. gros orteil du
big toe).
ıauga, s. pied de la monta-
lower part of a mountain).

Vaenuù, s. personnes qui se séparent de leur pays pour aller s'établir ailleurs (emigrant): *'O le* —.

Vaeoso, a. et v. prêt, tout disposé à... (ready, prompt, as to go on a message). Syn. *Váetataga.*

Vaesala, a. très-leste ; le premier à la guerre, au premier rang (to be very quick, to be foremost, as in the war).

Vaetâ, s. crabe de terre, qui n'a pas toute sa croissance (the name of a land crab before full grown).

Vaetala, v. couper la parole à celui qui parle (to interrupt one who speaks).

Váetataga, voir *Vaeoso.*

Vaetupa, s. éléphantiasis à la jambe (elephantiasis in the leg).

Vaetusa, v. diviser également (to divide equally).

Vaevae, v. diviser, couper en morceaux (to divide in parts, to cut up).

Vaevaega, s. division entre personnes (act of dividing).

Vaevae tagata toatele, v. s'ouvrir un passage à travers une foule (to break through a crowd).

Vaevaegalelei, **vaevaegatasi**, v. voir *Vaetusa*, partager également, faire les parts égales.

Vaevaeula, s. espèce particulière de canne à sucre (species of sugar-cane).

Vaevave, a. et v. prompt, leste (quick).

Vagai, **vagavagai**, v. entourer, assiéger. Sy. *Siosio* (to besiege, to surround) : — *se òlo.*

Vagai, v. être en présence (to face).

Vagaia, v. être assiégé, environné (to be besieged, to be surrounded).

Vagana, s. discours d'un *tulafale* à *Sagana* (the speech of a *tulafale*, at *Sagana*).

Vagamâ, conj. excepté, hormis, à moins que... (unless). Sy. *Vanaga.*

Vagamâ, v. retentir, se faire entendre (to resound) : *Ua — mai o latou leo.*

Vagatai, s. querelle à la mer (a quarrel at sea).

Vagatootoo, s. querelle entre orateurs, pour savoir à qui sera le bâton, qui fera le discours (a quarrel between speakers).

Vagavao, s. querelle touchant les limites dans les bois (a quarrel in the bush about boundaries).

Vagavaga, s. filet (one kind of net).

Vagavagai, v. entourer, assiéger, v. g. une ville, un fort (to surround). Sy. *vagai.*

Vagivagi, v. parler à tort et à travers, babiller (to talk constantly with lies and jests). Sy. *Tavia, Gagana soo.*

Vagivagi, v. agacer, vouloir se faire cajoler : *'O se teine* — !

Vai, s. eau (water). — **ôli**, s. puits. — **sasa**, citerne. **Vai puna**, s. source. — **ola**, mare. — **vao**. — **tai**, ruisseau. — **somi**. **Vai lepa**, s. eau stagnante, lac (lake). **Vai taloto**, s. eau dormante dans l'intérieur des terres (pond).

Vai, s. gourde, cruche, pot (jar bottle, gourd) : *Aumai ni — se lua.*

Vai, s. médecine, liquide ou solide (medicine). **Tala vai**, v. demander une médecine (to ask for a medicine) : *'O se — a ai?* Pour qui cette médecine ? *'O le vai a loù tamâ.* **Vaifolo**, s. pilule (a pill). **Vai fusi**, s. vésicatoire (a plaster). **Vai lanu**, s. pilules de calomel (calomel pills). **Vai masima**, s. sel d'Epsom (Epsom salts). **Vai milli**, s. liniment (liniment).

Quand le missionnaire est chez le malade, il dit : *Alu se tasi e aami le vai a le mai.* Quand il est chez lui, il dit : *Sau se tasi e aami le vai a le mai. Ua aoga le vai*, le remède a fait du bien au malade. *E lei aoga le vai*, le remède n'a rien fait.

Vai tusi, s. encre (ink) : *Sina — ma se laupepa.*

Vai, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Vaiamia, s. fissure dans le récif (a fissure in the reef).

Vaiaso, s. un moment, une portion du jour (a part of the day).

Vaiasosa, s. semaine (a week).

Vaiati, s. intervalle entre les discours (interval between speaches.

Vaifanua, s. terre (land).

Vaiga, s. eau (water standing on the ground).

Vailau, s. mentir (to lie).

Valli, v. tirer quelque objet, v. g. d'un panier (to take out something, as from a basket). Sy. *To aè.*

Vailogoua, s. trou qui se remplit par la pluie (a water-hole supplied by the rain).

Vailolo, s. cocos à boire (cocoanuts for chiefs) : *Toli mai se — mo alii.*

Vailoto, v. être entre, au milieu (to be between, to be in the midst).

Vaimaâ, s. espace entre deux pierres (the space between two stones).

Vaimasina, s. espace entre la vieille et la nouvelle lune (the space of time between the old and new moon).

Vaimasina, s. nuit qui n'a point de lune (the night on which there is no moon).

Vainiu, v. désirer boire sans cesse du *niu* (to wish to drink *niu*).

Vainiu, v. souffler à un orateur (to prompt a speaker).

Vainuù, s. espace entre 2 iles, détroit (the space between two islands).

Vainuù, s. vent du nord-est (a north-easterly wind).

Vaiola, s. mare (a pool).

Vaipâ, v. frapper le corps ou la maison d'un chef mort avec une tranche de bananier pour en ôter le *paia* (to strike the body or the house of a deceased chief with a strip of banana by which the *paia* was removed).

Vaipagoa, s. espace entre 2 pierres. Sy. *Vaimaà*.

Vaipalolo, s. saison pluvieuse de 6 mois, depuis septembre jusqu'à février inclusivement.

Vaipuna, s. fontaine, source (a fountain, a spring).

Vaisâ, s. lavage préparatoire pour fixer la teinture (the preparatory wash used to fix the dye).

Vaisâ, s. poisson cuit avec du jus de coco (a native preparation of fish and nut).

Vaitâ, s. demi-heure (half an hour).

Vaitâ, s. intermittence, repos, v. g. dans le chant, etc. (interruption, as in music, etc.).

Vaitai, s. gouttière (a gutter, a channel to lead off water).

Vaitai, s. ruisseau (a rivulet).

Vaitausaga, s. temps entre les 2 saisons (the time between the two seasons).

Valti, a. oblique : *'O le faàmalama* —, un treillis (a treillis).

Vaitoèlau, s. saison sèche de 6 mois, depuis mars jusqu'à août inclusivement (the dry season).

Vaitusi, s. encre (ink).

Vaiùpu, s. verset, strophe, couplet, etc. (verse, couplet).

Vaivae, s. le perineum; euphém. pour *faufilo*.

Vaivai, a. relâché, non tendu, v. g. une corde (loose, as a rope).

Vaivai, a. aqueux, peu consistant, mou (watery) : *Ua — le palu*.

Vaivai, a. faible, chancelant (weak).

Vaivai, s. faiblesse (weakness) : *Ua tele le — o lona tino. Ua maeu le — o le tamaloa.* **Loto vaivai**, a. lâche, peureux, sans énergie, sans cœur (coward).

Valvai, a. qui se casse facilement (easily broken).

Vaivai, v. être à l'extrémité (to be near death) : *Ua — le mai*.

Vaivaiatai, v. être faible à terre, mais capable de faire la pêche (to be weak ashore, but able to fish).

Valvai malosi, v. être dans la disposition particulière qui accompagne ou suit l'opération du tatouage.

Valvao, s. espace de bois entre 2 villages (the space of bush between two villages).

Valaau, v. appeler, inviter, v. g. à manger, les personnes qui passent (to call, to invite, as persons passing by to come in and partake of food).

Valalua, a. double, à deux branches (double). Sy. *Magalua* : *Ou te iloa* —, je vois double.

Valavala, a. à grande distance l'un de l'autre, éloignés les uns des autres, en parlant d'objets (wide apart) : *Ua — naua talo nei*.

Vale, a. très-grande, extrême v. g. en parlant de la disette (very great) : *Sa — le oge*.

Vale, a. excessif, au-delà de toute mesure : *Ua umi — lenei laau*.

Vale, a. sot, imbécile (fool, idiot).

Valeàiafa, a. grand fou.

Vale, s. folie, démence (folly, madness) : *Ua oò le — ia te ia*.

Vale, s. temps du paganisme : *Ina o tatou nonofo i le* —.

Vale, adv. d'une manière contraire aux règles, aux convenances : *Taatia — le mea nei*, cet objet traîne d'une manière inconvenante.

Vale, sert à exprimer : 1° privation d'ordre, d'adresse, d'industrie, de sentiment des convenances ; 2° le désordre de l'âme, les angois-

ses, la crainte excessive, la vanité excessive : *Ono —, mata —, mita —, atuatu —*; 3° ce qui est contre nature, inhumain, barbare, brutal : *Ua latou fai — i le alii.*

Vale, a. sans valeur, improductif, inutile, inactif (worthless, unproductive, needless, inactive).

Valea, plur. **Valeleo**, a. ignorant, maladroit, incivil, qui manque d'intelligence (ignorant).

Valea, a. nuageux, brumeux (gloomy, cloudy) : *Ua lagi — le masina*, la lune est cachée par les nuages.

Valeaatamai, a. qui agit mal quoique éclairé.

Valeaea, a. voy. *valevalenoa.*

Valeai, v. mal gouverner, mal administrer (to govern badly, as a family, a country).

Valeleu, **Valeleuilima**, v. négliger, ne prendre aucun soin de... (to take no care of, to neglect).

Valevale, a. jeune, qui ne sait encore rien, en parlant d'un enfant (young) : *'O le tâma —.*

Valevale, a. en enfant, retombé dans l'enfance (childish).

Valevalematua, v. être retombé en enfance (to be in one's dotage).

Valevaleaea, a. et v. bien découvert, d'un bel aspect, en parlant d'un site, d'une place (beautiful, as a prospect). Sy. *Valenoa, Laulei.*

Vali, v. peindre, peinturer, badigeonner (to paint, to white wash): — *le vaâ. fale —.* —, v. maçonner : — *le pa.* v. *'O le pa —.*

Vali, a. peint, badigeonné, blanchi (plastered, white washed) : *'O le 'ie —.*

Vali, s. peinture (paint): — *mumu.* — *uli.* — *sinasina.* — *matagofie.*

Valo, v. prophétiser, prédire (to prophesy, to foretell).

Valo, s. prophète (prophet).

Valo, s. écrevisse délicieuse (a very delicious species of crayfish).

Valoà, s. sorte de poisson gélatineux (a sort of jelly-fish).

Valoaga, s. prophétie (prediction) : *Ua taunuu le —*, la prophétie s'est accomplie.

Valoè, v. exprimer des désirs cupides (to express covetous desires).

Valovalo, v. siffler, chanter, v. g. les oiseaux (to whistle, as birds).

Valu, a. huit (eight). *Toavalu*, pour les personnes.

Valu, v. gratter un endroit qui démange (to scratch) : *Aiâ le — soo*, ne grattez pas tant.

Valu, v. raper (to scrape, as *talo*, etc.) : — *popo.* — *talo.*

Valuâpô, s. minuit (midnight).

Valuiau, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Valugafulu, a. quatre-vingts.

Valugalau, a. huit cents.

Valuaga, s. action de raper; rapures (the scraping).

Valu sefulu, a. quatre-vingts (eighty).

Valuvalu, s. mets particulier des naturels, igname rapée et cuite avec du lait de *popo* (a native preparation of food).

Valuvalu pou, v. demander humblement et modestement un présent à quelqu'un (to beg for a gift).

Vama, s. œuf de mer, oursin (a sea egg). *Maoi* des vainqueurs.

Vama, s. piquants dont l'oursin est armé (a spike of the sea egg) : *sapasapai le —.*

Vama, s. aiguille à voiles (a sail needle).

Vame, s. cri du perroquet (the cry of the paroquet).

Vame, v. aiguiser les instruments de tatouage (to sharpen tattooing instruments).

Vame, v. aiguiser un *pa* (to sharpen the fly-fish-hook).

Vanevane, v. crier comme un perroquet ; babiller, terme de mépris (to cry as the paroquet, to talk, in abuse).

Vanimonimo, s. les cieux (the heavens). Voir *Va*.

Vanu, s. creux, vallée, abîme, pour un torrent; si c'est dans les bois : *'O le tô* (valley, abyss).

Vanutatô, a. très-profond (deep down, as a valley).

Vanuvanu, a. plein de *vanu* (full of *vanu*).

Vao, signe du pluriel (a sign of the plural) : *Lena — tagata. Lena — tagata vale.*

Vaô, vaôvaô, v. manger (to eat); terme de mépris (only used in abuse).

Vao, s. bois, arbre, plante, plante rampante (the bush, a tree, a plant, a weed) : *'O loo i le —. 'O le — lelei. — muà*, herbe tendre. *— utuutu*, roseaux.

Vao, s. endroit non cultivé, forêt, par opposition aux villages et aux terrains cultivés (the bush).

Vao matua, s. grand bois dans l'intérieur (a forest).

Vao, v. empêcher, défendre, arrêter (to prohibit): *'O ai se na te vao ia* ? qui pourrait l'empêcher ?

Mata vao, v. aller en éclaireur.

Âivao, a. sauvage, grossier, peureux (wild).

Tagata aivao, mata i le vao, habitué aux bois, qui aime les bois. **Fale vao**, s. maison en bois commun, par opposition à *Fale ulu*.

Vao, s. désert. Sy. *tuùfua*.

Vaoa, a. couvert, rempli d'herbes, non sarclé (overgrown with weeds): *Ua — lau maumaga.*

Vaogata, a. désobéissant, indocile (disobedient) : *Aúá e te —. Tâma — lenei.* plur. *vaogatata.*

Vaogofie, a. et v. docile, soumis (obedient): *Ia e —.*

Vaola, a. que l'on peut, que l'on doit empêcher : *E le — lea mea. E — e sea* ?

Vaolo, a. désobéissant, sans règle, ni retenue, libertin (a disobedient, troublesome child).

Vaolo, s. crabe vénéneux (a poisonous crab).

Vasa, s. l'Océan (the ocean) : *'O loo i le — le folau.*

Vasa, s. distance entre deux points, 2 objets (distance of two points): *Ua — lelei talo nei*, ces *talo* sont à une distance convenable.

Vasa, s. mer particulière ; endroit de la mer, v. g. le long d'une côte rocheuse, entre 2 iles (a sea): *'O le — mataùtia Ua faigatâ le — nei. Sa matou i le —.*

Vasal, v. alterner, intervenir (to alternate, to intervene).

Vasamasina, Voir *Vaimasina*.

Vasavasa sa, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Voir *Latulatu*.

Vase, s. une espèce de *talo* (a species of *talo*). Esp. : *— uli. — sina.*

Vase, v. tirer des lignes, tracer le papier (to rule lines).

Vase, s. case, v. g. dans les comptes où chaque chiffre a sa case propre (partition).

Vasega, s. section, division (a class) : *Ou te i le — nei.*

Vasega, v. être d'une section, se placer dans une section (to be of a class): *Tou te — ia te ai* ?

Vasevase, v. s'apprêter à lancer : *— le tao* (to poise the spear preparatory to throwing).

Vasivasi, v. hésiter en parlant, chercher ses mots (to hesitate on speaking) : *'O loo —*. Sy. *e lei poto âiâi.*

Vasivasi, v. n'être pas habitué,

accoutumé à... (to be unaccustomed, to be not well acquainted).

Vatau, v. être en état de guerre, en dissension, dissentiment (to be at war with, to be at variance).

Vâteatea, a. et v. large, spacieux (wide, spacious).

Vâteâte, a. et v. spacieux (wide).

Vatia, s. mets des naturels, arrow-root cuite avec le jus de coco (a particular kind of native food).

Vativati, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Sy. *Latulatu*.

Vatue, s. espèce particulière d'œuf de mer, oursin (a species of the sea-egg).

Vau, v. mêler, démêler en pétrissant, malaxant (to rub down, to mix).

Vau, v. être peiné intérieurement (to be grieved at heart).

Vaua, v. se repentir, être repentant (to repent). Sy. *Salamô*.

Vauliuli, a. et v. large, spacieux (wide, spacious). Syn. *Vâteatea*.

Vavae, v. partager, couper, diviser (to divide, to cut off). — *le ulu*. Sy. *Sala*.

Vavae ese, v. mettre à part.

Vavae mai, v. s'adjoindre à moi, à nous.

Vavae atu, v. prendre, suivre l'autre parti, être transfuge, se détacher d'un parti pour aller à un autre.

Vavae, s. coton (cotton).

Vavae, s. cotonnier (cotton-tree).

Vavae, s. mèche de lampe (a lamp wick).

Vâvâga, s. querelle (a quarrel).

Vaval, a. et v. flexible (flexible).

Vavala, v. être rayé, v. g. le ciel (to be streaked, as the sky with the dawn).

Vavalalata, a. et v. proche, peu éloigné (near) : *la e —*, ils sont à peu de distance l'un de l'autre. *'O nuù —*.

Vavale, s. viscosité, mucosité (mucus).

Vavale, a. et v. visqueux (slimy).

Vavale, v. prophétiser, prédire (to predict).

Vavale, v. siffler, chanter, gazouiller (to whistle, to sing, to chirp).

Vavale, v. exprimer ses désirs cupides (to express covetous desires).

Vavaleleu, s. le grand océan (the wide ocean) : *Ia tafea le pope i le —. Ua teâ i le —*.

Vavamamao, a. et v. éloigné, à une grande distance (far apart) : *'O — ea? La te — lava*.

Vavao, v. défendre (to forbid).

Vavao, s. défense : *Ua sau le —. Ta le —*, le rappel de la nuit.

Vâvâo, s. tumulte, grand bruit, bruit confus (a confused noise) : *Ua tupu le — o tagata*.

Vavau, s. temps anciens (ancient times).

Vavau, a. permanent, perpétuel (lasting, perpetual).

Vavau, v. Voir **Vau**.

Vave, adv. vite, promptement : *Fai —. Tele —*. plur. *Tele vavave*.

Vave, v. se hâter, venir, partir promptement (to make haste, to be quick, to go quickly) : *Ia vave ona sola. Ia — mai. Ia — atu*.

Vaveao, s. le grand matin (the early morning).

Vavega, s. prodige, merveille, miracle (a wonder, a miracle) : *'O le — a le Atua*.

Vavegâ, a. qui fait des prodiges (doing wonders) : *'O le aitu —*

Veâ, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Vela, a. cuit (well cooked) ; l'opposé de *mata* (raw) : *Ua — le umu*.

Vela, v. détruire, faire périr par le feu (to burn) : *Na velasia i le afi*.

Velasia, a. atteint, attaqué, endommagé par l'ardeur du feu, ou

du soleil, v. g. le *talo* (burned) : *Ua — i le afi, i le lâ.*

Velavela, v. être très-grande, v. g. la disette, l'épidémie (to be very severe): *Sa — le oge.*

Velavela, adv. excessivement (excessively) : *Sa ula — naua.*

Vele, v. sarcler, arracher les mauvaises herbes (to weed): *Sa au — i uta. Sa au — le malae.*

Velega, s. action de sarcler, sarclage, sarclures (weeding).

Velivelî, v. être ardent pour (to be eager for).

Velivelî, v. être dégoûté de... (to be disgusted with).

Velivelî, v. désirer revoir un absent, un mort (to long after the absent, or the dead).

Velo, s. couvercle de l'arrière d'une embarcation (the cover of the stern of a canoe).

Velo, v. lancer, pousser une pièce de bois (to push off).

Velo, v. lancer un *tao* (to dart, to cast a dart) : — *mai*, — *atu*.

Velo, s. pointes, cornes d'une écrevisse (the horns of a crayfish).

Veloai, s. le plus ancien, le meilleur d'une portée de cochons (the oldest of a litter of pigs).

Velovelo, v. pêcher avec la lance, le *tao* (to spear).

Veni, **venivenia**, a. qui a les joues bouffies (bloated and puffed up from disease) : *'O le tâma —.*

Venivenia, a. maladif, sans forces (sickly) : *Na o toeaina —.*

Veuveai, v. être dans le trouble, dans le tumulte : *Ua — le nuù.*

Veta, v. s'écailler, en parlant de la peau d'un enfant (to peel off, as the skin of a young child).

Vete, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Vete, s. et v. dépouilles, proie, butin (booty, prey). —, piller.

Vetiveti, s. nom d'une espèce d'igname (the name of a kind of yam).

Veu, v. se multiplier, croître (to increase greatly).

Veue, s. feuilles qui servent à couvrir le four samoan (leaves covered over the oven of food to keep in the heat).

Veue, v. être nombreux, pour les hommes et les animaux (to be numerous, applied to men and animals).

Vevela, a. et v. chauds, plur. de *Vela* (to be hot).

Vevela, s. chaleur (the hot weather, the heat).

Vevelî, v. être très-avide pour la nourriture (to be greedy).

Vevelî, v. attendre, désirer, se montrer affectionné pour ses amis quand on les rencontre (to long for, to show affection on meeting with friends).

Veveni, v. avoir la maladie du *veni*; être bouffi. Passé *venia*.

Veveni, v. être dans le trouble, l'agitation, se préparer à la guerre (to be disturbed, to be in confusion, to be in disorder) : *'O le dai ua —.*

Vevete, v. délier, défaire (to undo, as a parcel) : — *le afi.*

Vi, s. nom d'un arbre et de son fruit (the name of a tree and his fruit) : *'O le — magalo. 'O le sua —. 'O le mai e tagi i se — mai Puna.*

Viavia, v. voir *Vagivagi*.

Vii, v. louer, exalter (to praise). Red. *Viii*; passif *Viia*. *Loto —*, a. vaniteux, vantard.

Vii, **viiga**, s. chant pour louer un chef (a song in praise of a chief).

Vii, **viiga**, s. éloge (a praise) ; *'O lona vii i le Tusi Paia...*

Viigase, v. louer après la mort (to praise after death).

Viia, s. chant accompagné de pantomime (a song with motions of the hands) : *Ta le —.*

Viialuti, v. convoiter de la nourriture, des biens, etc... (to covet).

Vili, s. tarière, vilebrequin, percerette (a gimblet, a wimble).

Vili, s. nom d'un jeu de hasard (the name of a game of hazard).

Vili, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Vili, s. tourbillon d'eau (whirlpool) : *'O le — mataùtia.*

Vili, v. désirer ardemment, passionnément (to desire earnestly).

Vili, v. percer avec une tarière, une percerette (to bore a hole).

Vili, v. être tourmenté, agité à la vue de quelqu'un ou de quelque chose qui déplait ; faire des contorsions (to writhe in pain) : *E vili latou, peà iloa outou.*

Villa, a. entraîné par un tourbillon (carried by a whirlpool).

Villgase, voir *Fitigase*, v. jeter son dernier feu ; —, s. les convulsions d'un mourant.

Villgia, v. sécher au soleil, aérer (to dry in the wind, to air).

Villgia, v. rafraîchir au vent, à la brise (to cool in the wind).

Villipà, s. aiguille à voile qui sert à percer un *pa.*

Villitai, v. désirer ardemment (to desire earnestly). Sy. *Vili.*

Villitai, v. persévérer à... (to persevere).

Villivili, s. petit fruit à pain mal formé (a small imperfectly formed breadfruit).

Vina, v. presser ceux qui sont déjà au travail (to urge on those already at work).

Vinavina, v. parler sans cesse.

Vivao, s. *vi* sauvage (a wild *vi*).

Vio, v. friser, boucler des cheveux (to curl the hair).

Vio, a. frisé, bouclé : *'O lau ulu—.*

Vivi, a. fertile (prolific, as a tree).

Vivi, a. qui sent fort (strong-scented) : *Puaà —!* Terme injurieux. Sy. *Puaà elo.*

Viviga, s. utilité, avantage, côté avantageux d'une chose (use, worth) : *Sea lona — toe aumai lea mea?* Sy. *Aoga.*

Vivii, v. louer, exalter (to praise, to extol).

Vivilu, v. commencer à comprendre, à parler (to begin to understand, to talk as a child).

Vivilu, v. être ardent, empressé à demander, à quereller (to be forward in asking for food, or property, or in quarelling).

Vivini, v. chanter, en parlant des coqs (to crow) : *Ou te sau i le — o moa.*

Voivoi, a. désobéissant (disobedient). Sy. *Voùvoù.*

Volu, s. tortue (a tortoise).

Voluvolua, a. et v. bourgeonné (pimpled).

Voùvoù, a. désobéissant (disobedient). Sy. *Voivoi.*

Vovo, v. pouvoir, être capable de.., assez puissant pour (to be able, to be powerful) : *Pe — lou malosi, e te ma siitia... Pela — òe, e te fasia le alii? Ua — le alii, ua seu le taua.* Sy. *Iloga e te mafaia.*

Vovoga, s. Voir *Viviga.*

L. J. C. et M. V. I.

Apia, le 27 août 1876.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

Deus erat Verbum... et sine ipso factum est nihil quod factum est... Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis... Et de plenitudine ejus nos omnes accepimus.

Ev. Saint Jean, C. 1, V. 1, 3, 14, 16.

A

A, prép. une figure à genoux (a kneeling figure) : *O le faàtagata tootuli ;* aller à grands pas (to walk very fast) : *Savali tele vave. Laalaa tetele.* — A l'anglaise (after the english way), *faàpolotane.*— A droite, une maison à droite (a house on the right), *'O le fale i le itu taumatau.* — La route à gauche (the road on the left), *'O le ala i le itu tauagavale.* — Il est à la maison (he is at home), *O loo i fale.* — Demeurez-vous à Apia ? (do you live at Apia), *E te mau ea i Apia ?*

Abaisser, v. a. *tuutuuifo* (to lower, to let down). — Humilier (to humble) : *faàtoilalo.*

S'abaisser, v. r. *faàmaulalo* (to humble one's self).

Abandonné, a. *Tuulafoaina* (to be forsaken).

Abandonner, v. a. *Tuulafoai, Tiai* (to abandon, to forsake). — Abandonner le commerce, *Tuu le faàtau* (to leave off trade).

Abattement, sm. *O le vaivai* (weakness, discouragement).

Abattre, v. a. — un arbre, *Ta, tuu.* — des arbres, *Ta laau* (to cut down, to fell trees); — une tour, *Faàsolo se ôlo* (to batter down).

S'abattre, v. r. la chaleur s'abat, *'O loo faàfeoloolo nei le lâ* (the heat abates). Il ne s'abat point dans l'adversité, *E le faàvaivai i le puapuagâ* (he is not cast down in adversity).

Abattu, a. il est abattu, *Ua loto vaivai* (he is dejected).

Abcès, sm. *O le mai faàsua* (an abcess).

Abdomen, sm. *O le ona* (the lower belly).

Abeille, sf. *O le lago mumu* (a bee).

Abéquer. v. a. *fafaga se tama i manu lele i le lima* (to feed a young bird by hand).

Ab hoc et **ab hac**, adv. *Soona, Soona fai* (at random).

Abhorrer, v. a. *inoino* (to abhor). *Ou te —. Ta —.*

Abîme, sm. *'O le vanu. 'O le to* (an abyss).

Abîmé, a. *Ua faàumatia* (to be destroyed).

Abîmer, v. a. *Lepeti, Faàumatia* (to destroy).

Abjurer, v. a. *Tiai* (to abjure).

Aboi, aboiement, sm. *'O le ou o le maile* (barking).

Abois, sm. plur. être aux abois,

Ua lenga. O loo tigâ, malomaloa (to gasp, to be at bay).

Abolir, v. a. *Lepsi, Tinei* (to destroy, to annul).

Abolition, sf. *faàmagaloga, faàolataga o le sala* (remission of a punishment or penalty).

Abomination, sf. *'O le mea seesa* (abomination).

Abondamment, adv. *faàfaulai* (abundantly).

Abondance, sf. *'O le faulaiga* (the abundance).

Abonder, v. a. *faulai* (to abound).

Abord, sm. *Tuutaè* (access, approach, landing).

D'abord, adv. *muamua* (first).

Aborder, v. a. *faàlatalata atu mai* (to come near, to land on); — arriver à..., *Oò atu i...* (to arrive at).

Aboucher (s'), v. r. *feiloai : na ina —.* (to have an interview).

Aboutir, v. n. *iù i* (to end in): cela aboutira au malheur de votre famille, *'O le mea nei, e iù le malaia o lou àiga.*

Aboutissans, sm. pl. les tenans et aboutissans d'une terre, *'O tuasi o se fanua* (the bounds of a piece of ground).

Aboutissant, a. *'O tasi nuù atu i* (bordering upon).

Aboyer, v. *Ou : o loo ou le maile* (to bark).

Abrégé, sm. *'O le tala saasaa otooto* (abridgment).

Abréger, v. a. *Faàpuupuu, faàsaasaa* (to abridge, to shorten).

Abreuver, v. a. *faàinu* (to lead animals to water). S'abreuver, v. r. *Inu* (to drink).

Abri, sm. *'O le mea e malu ai* (a shelter).

Abroger, v. a. *tinei* (to annul).

Abrutir, v. a. *Saunoa i* (to besot, to render stupid).

Absent, a. *E le o i ai* (absent). —s. *o le tagata e le o i ai, e lei sau* (one who is absent).

Absolu, a. *faàfia pule* (arbitrary).

Absolument, adv. *ma le matua loto* (absolutely).

Absolution, sf. *apesolusio;* cath.

Absorber, v. a. *faàsaga tasi i* (to absorb).

Absoudre, v. a. *faàmagalo atu* (to absolve).

Absous, a. *Ua magalo* (absolved).

Abstrus, a. *muegatà* (intricate).

Absurde, a. *uiga sesè* (preposterous).

Abus, s. *'O le faàleagaina. 'O le sesè* (ill-use, mistake).

Abuser, v. *pule leaga, òleòle* (to make a bad use of, to deceive).

S'abuser, v. r. *Sesè* (to mistake, to be mistaken).

Accablant, a. *mamafa lava* (very heavy).

Accablement, sm. *o le vaivai tele* (dejection of mind, an overburthening).

Accabler, v. a. *faàtigà, ula anoanoai.*

Accéder, v. n. *tuu i ai* (to accede).

Accélérer, v. a. *Tili faàvave* (to hasten).

Accent, sm. *moti* (accent).

Acceptable, a. *E talia* (acceptable).

Accepter, v. a. *Tali lelei* (to receive kindly).

Acception, sf. Dieu ne fait pas acception des personnes, *'O le Atua e le faàiloga tagata* (God has no respect of persons).

Accès, sm. d'un facile accès, *faigofie* (of an easy access).

Accessoire, sm. *'O tòtòga* (accessory).

Accident, sm. *'O le malaia* (a misfortune, accident).

Acclamation, sf. *'O le àlaga* (shout).

Acclimater, v. a. *faàmasaui i le sau* (to accustom to a climate).

Accommodant, e. a. *faigofie* (complaisant, complying).

Accommoder, v. a. agencer, *faàtatau* (to adapt). — deux personnes (to reconcile).

S'accommoder, v. r. s'entendre, *Tautala faàtasi* (to agree with).

Accompagner, v. a. escorter, *Molimoli* (to escort).

Accompli, e. a. *Ua àtoa ona lelei* (perfect). —, fini (performed).

Accomplir, v. a. *faàtaunuu, faàoò* (to fulfil, to finish).

S'accomplir, v. r. *Taunuu* (to be fulfilled).

Accomplissement, sm. *'O le taunuuga* (the fulfilling).

Accord, sm. *'O le loto gatasi* (the good understanding); être d'accord, tomber d'accord, *Loto gatasi* (to agree).

Accorder, v. a. *Tuu mai, atu, foai* (to grant).

Accouchement, sm. *'O le fanauga* (a woman's delivery).

Accoucher, v. n. *fanau* (to deliver, to be brought to bed). Accoucher avant terme, *Fanau le au* (to miscarry).

Accoucheuse, sf. *'O le fafine faàtosaga* (a midwife).

Accourcir, v. a. *Faàpuupuu:* — un récit, un livre (to abridge, to shorten).

Accourir, v. n. *Tamoe mai* (to run to).

Accoutumance, sf. *'O le masani* (the use, custom).

A l'accoutumée, adv., *e pei o le* ou *lona masani* (as usual).

Accoutumer, v. a. *faàmasani* (to accustom).

S'accoutumer, v. r. *faàmasani* (to accustom one's self).

Accroc, sm. *'O le masae* (a rent).

Accroche, sf. *'O le mea faàlavelave* (an obstacle, a difficulty).

Accrocher, v. a. *tautau* (to hang). **S'accrocher à...**, v. r. *Puè* (to catch hold).

Accroissement, sm. *'O le saga tupu, ò le tupu atili* (increase).

Accroître, v. a. *faàtele* (to increase).

S'accroître, v. r. *saga tupu* (to increase).

S'accroupir, v. r. *Faàpuga* (to squat down).

Accueil, sm. *'O le tali;* bon —, *ò le tali lelei* (hearty welcome); mauvais —, *ò le tali leaga* (cold reception).

Accueillir, v. a. faire accueil, *Tali lelei* (to receive kindly). Accueillir avec des injures, *Tali ma le muimui, le ùpu leaga* (to receive with abuse).

Accumuler, v. a. *Faàfaupue* (to heap up).

S'accumuler, v. r. *Tuputele* (to increase).

Accusateur, sm. *Molimau, Tagi* (an accuser).

Accusation, sf. *'O le mau. 'O le tagi* (a charge, accusation).

Accuser, v. a. *Molimau. Tagi* (to charge, to accuse).

Accusé, ée, a. et s. *'O le pagota* (the accused, the culprit).

Acéphale, a. *Ua leai sona ulu;* secte —, *a leai sona taitai.*

Acerbe, a. *oona* (sour, sharp).

Acéré, e, a. *maai* (sharp-edged).

Acharnement, sm. *'O le ita tele* (animosity).

Acharner, v. a. *faàoso tele* (to animate).

S'acharner, v. r. *oso atu me le finau tele* (to fall furiously upon).

Achat, sm. *'O le faàtau* (purchase).

Acheter, v. a. *faàtau mai* (to buy, to purchase).

Achèvement, sm. *'O le faàumataga* (the finishing).

Achever, v. a. *faàuma, faàusi*

(to finish, to perfect). —, *faàmma le ola* (to put to death).

Achoppement, sm. pierre d'achoppement, *'O le maà faàtausuai* (a stumbling block).

Acide, a. *maai* (acid, sharp).

Acidité, sf. *'O le maai* (the acidity).

Acier, sm. *'O le sila* (steel).

Acquérir, v. a. *faàtau mai* (to acquire, buy).

Acquet, sm. *'O le mea ua faàtau* (acquisition).

Acquiescer, v. a. *Loto i ai* (to consent, to yield).

Acquisition, sf. *'O le faàtau* (purchase).

Acquittement, sm. *'O le totogi, ò le aitalafu* (the discharging of a debt).

Acquitter, v. a. *Totogi* (to pay off, to acquit).

S'acquitter, v. r. — d'une commission, *Fai le feau* (to execute, to fulfil).

Acre, sm. *Eka* (an acre of land).

Acte, sm. *amioga* (action).

Actif, ve, a. *Titio loto filigâ* (quick, active).

Action, sf. *'O le amioga* (act, deed). Action de grâces, *ò le faàfetai atu. 'O le faàmanu* (thanksgiving).

Actionnaire, sm. (a shareholder).

Activer, v. a. *faàvave, faàtele* (to put in motion).

Activité, sf. *'O le fai vave* (quickness).

Actuellement, adv. *I ona po nei* (at this time, now).

Adapter, v. a. *faàtatau* (to adapt, to apply).

Addition, sf. *'O le faàopoopo* (the addition).

Additionner, v. a. *faàopoopo* (to cast up).

Adhérer, v. a. *Pipii* (to adhere).

Adieu, sm. *'O le faàmavale* (farewell).

Adjurer, v. a. *Matua tau atu* (to adjure).

Admettre, v. a. *Tali* (to admit).

Administrer, v. a. *Pule* (to administer).

Admirable, a. *ofoofogia* (wonderful).

Admiration, sf. *'O le ofo* (admiration, wondering at).

Admirer, v. a. *ofo i* (to admire, to wonder at).

Admis, e, a. *Ua talia* (admitted).

Admissible, a. *E talia* (admissible).

Admonéter, **admonester**, v. a. *Aoài* (to admonish).

Adolescent, sm. *ò le tâma faàtoà matua* (a youth).

S'adonner, v. r. *matua faàsaga i* (to give one's self up to).

Adopter, v. a. (to adopt).

Adoptif, **ve**, a. *tâma fai* (adoptive).

Adoration, *'O le ifo i le Atua* (adoration).

Adorer, v. a. *Ifo i le Atua* (to adore),

S'adosser, v. r. *faàlagolago i* (to lean one's back against).

Adoucir, v. a. *faàfifilemu* (to appease).

S'adoucir, v. r. *faàfeoloolo* (to be appeased, mitigated).

Adoucissant, e, a. *E malu ai* (emollient).

Adoucissement, sm. *'O sina faàfaoloolo* (a lessening, softening).

Adresse, sf. *lima poto, ò le poto* (dexterity, skill).

Adresser, v. a. *Ave ma;* — une lettre à..., *Tusi atu ia...* (to direct, to send).

S'adresser, v. r. *aia, uiga ia* (to concern).

Adroit, e, a. *Poto* (skilfull).

Adulateur, sm. (a flatterer, a fawner).

Adultère, s. et a. *'O le mulilua* (adultery, adulterer).

Adultérer, v. a. *Mulilua* (to adulterate).

Adversaire, sm. *'O le fili. Nafa* (an adversary, an opponent).

Adversité, sf. *'O le tigâ, 'O le puapagâ* (adversity).

Aérer, v. a. *faàsavili* (to air).

Affabilité, sf. *agamalu* (affability).

Affaiblir, v. a. *faàvaivai* (to enfeeble).

S'affaiblir, v. r. *O loo atili pea lona vaivai* (to grow weak).

Affaire, sf. *feau* (affair). *Matagaluega* (duty). *O feau faàvave* (pressing business).

Affairé, e, a. *E tele ana feau* (full of business, busy).

Affamé, e, a. *Ua fia ai* (famished, hungry).

Affamer, v. a. *faàmamasa* (to starve).

Affecté, e, a. *faàfia...* (affected).

Affecter, v. a. *faàfia...* (to affect).

Affection, sf. *'O le alofa* (love).

Affectionner, v. a. *alofa atu* (to love). —, désirer, *Manaò* (to be fond of).

Affectueusement, adv. *ma le alofa* (affectionately).

Affermer, v. a. *galue i se fanua. Nofo i se fale* (to let by lease).

Affermir, v. a. *faàmalosi* (to make strong, firm, to confirm).

Affermissement, sm. *'O le malosi* (strengthening).

Affiler, v. a. *faàmaai* (to sharpen).

Afficher, v. a. *faàpipii se laupepa* (to post up).

Affinité, sf. *'O le àiga* (affinity, relation).

Affirmation, sf. *'O le tautino* (affirmation).

Affirmer, v. a. *faàmaoi* (to affirm).

Affliction, sf. *'O le tigaina, 'O le puapuagâ* (affliction).

Affligeant, e, a. *faàtigâ* (sad, afflicting).

Affliger, v. a. *faàtigâ* (to afflict).

Affluer, v. n. *tafe ifo i* (to run into, to abound).

Affranchir, v. a. *tuù atu e faàsaoloto* (to free); — une lettre (to frank).

Affréter, v. a. *nono se vaà* (to freight, to hire a ship).

Affreux, se, a. *mataùtia* (frightful).

Affront, sm. *'O le faiga* (insult).

Affronter, v. a. *Faàmalosi. Tauemu atu* (to brave, to enconuter).

Afin de..., que..., conj. *Ina ia. ia... na te* (in order to, so that).

Agacer, v. a. *Faàlili* :—les dents (to set the teeth on edge).

Âge, sm. quel est votre âge? *Pe fia ou tausaga?* Quel âge avez-vous? (how old are you)? La fleur de l'âge, *'O tausaga faàpolopolo o le olaga* (the prime of life). Un homme entre deux âges, *'O le tagata e àtoa le malosi* (a middle-aged man).

Âgé, e, a. âgé de 12 ans, *e sefulu ma le lua ona tausaga* (twelve years old).

Agencement, sm. *'O le leu o mea* (the setting of things).

Agencer, v. a. *teu* (to set in order).

S'agenouiller, v. r. *tootuli* (to kneel, to kneel down).

Agenouilloir, sm. *tootuliga* (a hassock).

Aggravant, e, a. *'O le itu e mamafa ai* (aggravating).

Aggraver, v. a. *faàmamafa* (to aggravate).

Agile, a. *tilio, vave* (quick, nimble).

Agir, v. n. *fai, amio* (to act, to do). Il ne s'agit pas de cela, *e le o lea* (that is not the question).

[redacted]

Alarmant, e, a. *vale, matautia* (dreadful, alarming).

Alarmer, v. a. *faàmatuà* (to frighten).

S'alarmer, v. r. *fefe* (to be frightened).

Alentour, les alentours, sm. *'O mea e vagavagai* (the environs).

Alerte, a. *Fai vave* (alert).

Aliénation d'esprit, sf. *'O le vale* (folly).

Aligner, v. a. *faàtu i le atu sao* (to lay out quite straight).

Aliment, sm. *'O le mea e ai* (food).

Alimenter, v. a. *fafaga* (to feed).

Alisés, a. vents alisés, *'O le toàlau* (the trade winds).

Alité, a. *o loo taoto* (who keeps his bed).

Allaiter, v. a. *faàsusu* (to suckle).

Allécher, v. a. *maunu* (to entice).

Allée, sf. *'O le ala i se lotoa* (an alley in a garden).

Alléger, v. a. *faàmàmà* (to disburden, to lighten).

Allégorie, sf. *'O le faàtaoto* (an allegory).

Allégresse, sf. *O le fiafia* (joy, gladness): Louons le Seigneur avec allégresse (Let us pray the Lord with gladness), *tatou vivii atu i le Alii ma le fiafia*.

Alléguer, v. a. *taù atu* (to allege, to quote).

Allemagne, sf. *Siamani* (germany).

Aller, v. n. *alu* (to go) : Aller à Apia, *alu i Apia* (to go to *Apia*). Aller se coucher, *alu moe* (to go to bed). Aller bien, v. g. un habit, *ua tatau* (to fit well). N'allez pas vous imaginer, *aiiá e te manatu* (don't fancy). Aller par la douceur, *faifai malie* (to use fair means). Aller à pied, *savali i lalo* (to walk). Aller à cheval, *tietie* (to ride on horseback). Aller à tâtons, *tautagatago i le ala* (to grope). Se laisser aller à ses passions, *usitai i ona manaù* (to give way to one's passions). Se laisser aller aux conseils des méchants, *usitai i le faàuso a tagata leaga* (to hearken to the advice of the wicked). Vous allez vite en besogne, *ua e tele vave* (you are very expeditious). Comment allez-vous? *A faàpefea de?* (how do you do?). Comment va la jambe? *A faàpefea lou vae?* (how is your leg?). S'en aller, *alu atu* (to go away).

Alliance, sf. *'O le fengaiga* (an alliance).

Allié, a. et s. *àiga* (relation, ally).

Aller, v. a. *fefiloi* (to mix). —, joindre 2 choses, *faàtasi* (to join with).

Allongement, sm. *'O le faàumi* (lengthening).

Allonger, v. a. *faàumi* (to prolong).

Allumer, v. a.:— le feu, *tafu le afi. Faàmu le afi* (to kindle, to inflame).

Allumette, sf. *'O le afi tusi. Masi* (a match).

Allure, sf. *savali* (walk).

Alors, adv. *I ona po ia* (at that time).

Altérer, gâter, v. a. *faàleaga* (to adulterate).

S'altérer, v. r. *liu leaga* (to grow worse, deteriorated).

Alternativement, adv. *faàfasuiai* (by turns).

Altier, ère, a. *faàmaualuga* (proud).

Amaigrir, v. n. et a. *tupu tino vale* : Il est —, *ua tino vale* (to grow lean, to fall away).

Amalgamer, v. a. *fefiloi* (to mix, to amalgamate).

Amarrer, v. a. *faàmau. Fus* (to tie).

Amas, sm. *faupuega* (heap).

Amasser, v. a. *faàpotopoto* (to collect, to heap).

Ambassade, sf. *'O le savali* (an embassy).

Ambigu, uë, a. *faànenefu*, *faàletonu* (of a double meaning, equivocal).

Ambiguement, adv. *faàlemanino* (ambiguously).

Ambitieux, se, a. *faàfiasili* (ambitious).

Ambitionner, v. a. *saili le pule le faàaloalo ma le manaò tele* (to seek greedily after pride, honour, power).

Âme, sf. *'O le atamai* (the soul, mind).

Amen, adv. *Amene* (Amen).

Amende, sf. *'O le sala* (a fine): Mettre à l'amende, *Faàsala* (to fine).

S'amender, v. r. Il s'est amendé, *ua atili ona lelei* (he did grow more virtuous).

Amener, v. a. *taitai*. *Taitai mai* (to bring). *Faàtupu* (to cause): Amener le pavillon, *Tuù i lalo le fuà* (to strike, to haul down the colours).

Amer, a. *oona* (bitter).

Amèrement, adv. *ma le ùpu faàtigâ* (bitterly).

Amérique, sf. *Amelika* (America).

Amertume, sf. *'O le oona* (the bitterness): L'amertume du cœur, *'O le loto tigâ* (affliction).

Ameublier, v. a. *teu se potu* (to furnish).

Ameuter, v. a. *faànununununu* (to raise a mob, to excite to sedition).

Ami, ie, s. et a. *'O le uô* (a friend).

'A l'amiable, amiablement, adv. *faàuô* (amicably).

Amicalement, adv. *faauô* (in a friendly manner).

Amincir, v. a. *faàmanifinifi* (to make thin).

Amiral, sm. *'O le Tamatoa* (an admiral).

Amitié, sf. *'O le alofa* (love): Présenter ses amitiés, *ou te alofa atu* (I present my compliments).

Amnistie, sf. *'O le faàmagaloga tele* (an amnesty).

Amoindrir, v. n. *Maui. Memei* (to decrease, to grow less).

Amollir, v. a. *Faàmalu le mea malosi* (to soften, to mollify).

Amoncceler, v. a. *Faàputu* (to heap up).

Amorce, sf. *Se mea e maunu ai* (bait).

S'amortir, v. r. *Maui* (to decrease).

Amour, sm. *'O le alofa* (love): Pour l'amour de Dieu, *onâ o le Atua* (for the sake of God).

Ample, a. *Lautele* (large, wide); habit ample, *e oò* (wide).

Amplement, adv. *Matua tele* (copiously).

Amplifier, v. a. *Faàtuputele* (to amplify).

Amputer, v. a. *Sala. Sala le vae* (to cut off).

Amusant, e, a. *Faàfiafia* (amusing).

Amusement, sm. *'O le mea faàfiafia* (amusement, recreation).

Amuser, v. a. *Faàfiafia* (to amuse). —, tromper, *'Oleòle* (to deceive).

Amuseur, sm. *'O le tagata òleòle* (one who deceives by his delays, or false promises).

An, sm. *'O le tausaga* (a year).

Ananas, sm. *'O le fala* (a pineapple).

Anathématiser, v. a. (to excommunicate).

Anathème, sm. *'O le anatema* (anathema).

Ancêtres, sm. pl. *'O tamâ anamua* (forefathers).

Ancien, sm. *'O le alii matua* (a senior).

Ancien, ne, a. *Tusi, anamua* (ancient, old).

Anciennement, adv. *Anamua. I po pa* (in former times).

Ancre, sf. *'O le taula* (an anchor) : Jeter l'ancre, *tusi taula* (to anchor).

Ane, sm. *'O le asini* (an ass).

Anéantir, v. a. *Tinei* (to destroy).

S'anéantir, v. r. *Matua faàmaulalo* (to humble one's self).

Anesse, sf. *'O le asini fafine* (a she ass).

Ange, sm. *'O le agelo* (an angel).

Angelus, sm. *'O le agelo* (prayer beginning with the word Angelus) : *Ta le agelo* (to ring the bell...). *Lau le agelo* (to repeat that prayer).

Anglais, a. *Polotane* (english).

Angleterre, sf. *Peritania* (england).

Anguille, sf. *'O le pusi* (an eel).

Angulaire, a.: pierre angulaire. *'O le maà tulimanu* (the cornerstone).

Animal, sm. *'O le manu* (an animal).

Animer, v. a. *Faàosooso* (to excite). Animer contre... *faàoso i* (to exasperate).

Animosité, sf. *'O le ita tele* (animosity).

Anneau, sm. *'O le mama* (a ring).

Année, sf. *'O le tausaga* (a year): L'année prochaine, *ò le tausaga a sau* (next year).

Annexer, v. a. *Faàopoopo* (to add).

Anniversaire, sm. et a. : C'est demain l'anniversaire de la naissance du roi, *Taeao ò le aso e faàmanatu ai i le fanauga o le tupu* (to morrow is the king's birth-day).

Annonce, f. *'O le faàtonu* (advertisement).

Annoncer, v. a. *Faàtonu* (to tell, foretell).

Annoter, v. a. *Faàilaga* (to note down).

Annuellement, adv. *I tausaga uma* (every ear).

Anon, sm. *'O le tamai asini* (a young ass).

Anse, sf. *'O le aumaga, 'O le taulaga* (the handle).

Anse, sf. *'O le taulaga itiiti* (a little bay).

Antécédent, e, a. *Muamua* (antecedent).

Antechrist, sm. *anetikeliso* (antichrist).

Antédiluvien, ne, a. *E muamua i le lolo* (before the deluge).

Antérieurement, adv. *Muamua* (before).

Anthropophage, s. et a. *Feài* (cannibal, a man eater).

Anticiper sur..., v. n. *Sopo tuaoi* (to encroach upon).

Antique, à l'antique, adv. *Faàletu anamua* (after the old fashion).

Antre, sm. *'O le ana* (a natural grotto).

Anxiété, sf. *'O le popole tele* (perplexity).

Août, sm. *'O aukuso* (august).

Apaiser, v. a. *faàlauleleì. filemu* : — la douleur (to calm). — la chaleur (to cool). — la soif (to quench). — les esprits (to pacify).

S'apaiser, v. r. *'O loo faàfeoloolo...* (to become more tranquil).

Apathique, a. *Loto noa i mea uma* (insensible to every thing).

Apercevoir, v. a. *Iloa* (to perceive).

S'apercevoir, v. r. *Faàtoàiloa* (to perceive).

Apétisser, v. a. *Faàlaiti* (to lessen).

A peu près, adv.: à peu près dix, *pe sefulu ea?* (nearly).

Aplanir, v. a. *Faàgatasi* (to level, to make even).

Aplatir, v. a. *Faàsalafa* (to make flat).

S'aplatir, v. r. *Palasi* (to become flat).

D'aplomb, adv. *Faàsaga tonu* (upright).

Apocalypse, sf. *'O le faàaliga* (the apocalypse).

Apostasier, v. n. *Tiai le lotu.*

Apostat, sm. *'O le apositata* (an apostate).

Apostème, sm. *O le mai faàsua* (a sore swelling).

Apostolique, a. *Aposetoliko* (apostolic).

Apostropher, v. a. *Valaau atu* (to call).

Apostume, sm. *'O le mai faàsua* (a sore swelling).

Apôtre, sm. *'O le aposetolo* (an apostle).

Apparaître, v. n. *Tu mai. Aliali* (to appear).

Apparat, sm. *'O le faàlialia* (pomp, pompous preparation).

Appareil, sm. *'O le sauniuni* (preparation).

Appareiller, v. n. *Teu folau* (to hoist sail).

Apparemment, adv. *Ai : Ai ua sau* (probably, likely).

Apparence, sf. *'O le tino mai. Mata* (appearance, semblance).

Apparent, e, a. *Aliali* (evident, eminent).

Appartement, sm. *'O le potu* (room, apartment).

Appartenir, v. n. *Taula* (to belong).

Appât, sm. *'O le maunu* (bait).

Appauvrir, v. a. *Faàmativa* (to impoverish, to make poor).

Appauvrir, v. n. *E tupu a i le mativa* (to grow poor).

Appel, sm. *'O le valaau* (a call, an appeal).

Appeler, v. a. *Valaau* (to call): comment vous appelez-vous? *O ai lou igoa?* (what is your name?). Je m'appelle Pierre, *'O Petelo lou igoa* (my name is Peter).

Appendre, v. a. *Teutau* (to append, to hang up).

Appesantir, v. a. *Faàmamafa* (to make heavy, to make dull).

Appétissant, e, a. *manaòmia* (relishing, desirable).

Appétit, sm. *'O le fia ài* (appetite) : Je n'ai pas d'appétit, *E le magoni ia te au mea e ài* (i have no appetite). Rester sur son appétit, *Tuù manaò* (to give over eating though one could eat more).

Applaudir, v. a. *Vivii atu* (to praise). *Patilima* (to clap hands).

Application, sf. *'O le toàga* (application, attention of mind).

Appliquer, v. a. : — une affiche, *Faàpipii se laupepa* (to stick up... a bill to a gate).

S'appliquer, v. r. *Faàsaga i...* (to apply one's self).

Appointement, sm. salaire, *totogi* (salary).

Apporter, v. a. *Aumai. Taitai mai* (to bring).

Apposer le scellé, v. a. *Faàmau* (to put the seal).

Appréhender, craindre, v. a. *Fefe i* (to fear).

Appréhender, saisir, v. a. *Puè* (to seize).

Appréhension, sf. *'O le fefe. 'O le mataù* (fear, apprehension).

Apprendre, v. a. *Aòaò* (to learn).

Apprendre, v. a. *aò* (to teach).

Apprenti, a. *soo* (novice, a learner).

Apprêter, v. a. *Teu* (to prepare): Apprêter des vivres, *Sauni mea e ài* (to cook victuals).

S'apprêter, v. r. *nofo sauniuni* (to get ready, to prepare oneself).

Apprivoiser, v. a. *Faàlata* (to tame).

S'apprivoiser, v. r. *Faàmasani* (to grow tame, to grow familiar).

Approche, sf.: lunettes d'approche, *'O le faàata* (a telescope).

Approcher, v. a. *Faàlatalat amai. Aumai lata mai* (to bring nearer).

Approcher, v. n. *Ua oò lata... mai, ane* (to come near).

Approfondir, v. a. *'Eli atili* (to dig deeper, to make deeper).

Approprier, v. a. *Faàtatau ma* (to adapt to).

Approuver, v. a. *Vivii atu faàfetai atu* (to approve, to praise).

Appui, sm. *'O le puipui. 'O le fesoasoani* (a protector, help).

Appuyer, v. a. *Faàlagolago* (to prop, to protect) : appuyer sur, *tatao* (to press upon).

S'appuyer sur..., v. r. *Faàlagolago i* (to lean upon).

Âpre, a. *Talatala* (rough). Apre au goût, *Uona* (sour). Apre dans ses paroles, *faigatà* (rigid).

Après, adv. et prép. *Mulimuli ane, pito ane...* (after, next to...).

D'Après, prép. *Mai...* (from).

Après quoi, adv. *Mulimuli ane i lea mea* (after that).

Après-demain, adv. et s. *ielua* (the day after to morrow).

Après-midi, sf. *i le sipa o le lâ* (in the afternoon).

Apte, a. *tatau ma...* (fit to or for, proper).

Apurer, v. a. *Faàmàmà le aulo* (to cleanse gold).

Aquatique, a. : oiseaux aquatiques, *manu vai* (water fowls).

Aqueduc, sm. *'O le vai taitai* (water conduct).

Aquilon, sm. *'O le matu* (the north wind).

Araignée, sf. *'O le apugaleveleve* (spider).

Arbitraire, a. *'O le pule a le faitalia* (arbitrary).

Arbitre, sm. *faàmasino* (arbitrator); libre arbitre, *ò le faitalia* (free will).

Arborer, v. a.: arborer le pavillon anglais, *sisi le fuà peritania* (to hoist the english flag).

Arbre, sm. *'O le laau* (a tree).

Arbrisseau, sm. *'O le laau iti* (a shrub).

Arc, sm. *'O le faàpiò lua* (a bow, an arc).

Arc-en-ciel, sm. *'O le nuanua* (rainbow).

Archal, fil d'archal, sm. *Tuaniu* (wire).

Archange, sm. *'O le alekagelo* (archangel).

Arche, sf. : l'arche de Noé, *'O le aleka a Noe* (noah's ark). L'Arche d'alliance, *'O le aleka o le feagaiga* (the ark of the covenant).

Architecte, sm. *'O le matai o tufuga taitai* (an architect).

Ardemment, adv. *ma le manaò tele* (with eagerness).

Ardent, e, a. *Vevela* (hot): une fièvre ardente, *ò le mai vevela tele* (a fierce fever).

Ardeur, sf. *'O le vevela tele* (burning heat).

Ardoise à écrire, sf. *'O le maà tusi* (slate).

Ardu, a. *faigata* (arduous).

Arête, sf. *'O le ivi* (a fish-bone).

Argent, sm. *Tupe* (money).

Argent, sm. *Siliva* (silver).

Argile, sf. *'O le èle* (clay).

Aride, a. *Tuufua* (barren, dry).

Armateur, sm. *'O le alii e ona le vaà* (a ship's owner).

Arme, sf. *'O le auùpega* (arm, weapon).

Armes, sf. plur. *'O auùpega* (arms).

Armée, sf. *'O le itu taua, 'O le àu fitafita* (an army). Armée navale, *'O le fua* (a fleet).

Arménie, sf. *Alemenia* (armenia).

Armer, v. a. *avatu auùpega* (to arm) : Armer un fusil, *Faàtu le fana* (to cock a gun).

S'armer, v. r. *Tago i àuùpega* (to take up arms).

Accumulate, v. a. *[illegible]* (to perfume, to scent).

Accuse, v. a. *[illegible]* (to accuse).

Accustom, v. a. *[illegible]* (to make used): [illegible] *I* to be used to [illegible] a [illegible] (to accustom a person to [illegible]).

Accustomed, v. a. *[illegible]* (to make a person accustomed).

Acid, an. *I le [illegible]* ([illegible] sourness).

Acidity, v. a. *[illegible]* (to acidify). — [illegible] *Fuiga*.

Acidity of *[illegible]* (the acid).

Ac Acidity, adv. *[illegible]* (acrimonious).

Acidity, v. a. *[illegible]* (to acidify): [illegible] *[illegible]* (to come safe home).

Acrogant, a. a. *[illegible]*.

Acrogance, sf. *O le [illegible]* (arrogance).

Acrogage, v. a. *Fai le [illegible]* (to assume importance).

Acrodic, v. a. *Fai le [illegible]* (to make round).

Acrodic, v. a. *Fai le [illegible]* (to make round).

Act, sm. *O le faiga, O le [illegible] galuega* (act).

Action, sf. *O le gaga, [illegible], [illegible], etc.* (action).

Action, sm. *O le [illegible] pepelo [illegible]* (action).

Action, sf. *O le [illegible]* (a cannon).

Accession, sf. *O le Ascione* (ascension day).

Ada, sf. *O Asia* (asia).

Adio, sm. *O le [illegible] e malu ai* (a shelter).

Aspect, sm. *o le tino mai* (the appearance).

Aspergo, v. a. *Saluulu i le vai paia* (to sprinkle with holy water).

Aspiration, v. a. *[illegible]* (to aspirate).

Assemble, sm. *I le [illegible]* (a [illegible]).

Assemble, v. a. *[illegible]* (to assemble, to [illegible]).

Assent, sm. *[illegible]* (a [illegible] to [illegible]).

Assemblée, sf. *I le [illegible]* (meeting, assembly).

Assemblée-délibérante. *Fono* (assembly, to under the [illegible] of an assembly).

Assembler, v. a. *[illegible]*.

Assembler (unite), v. a. *Fai* [illegible] (to join together, to assemble).

S'assembler, v. r. *Fai* [illegible] (to meet together).

Assemble, v. a. *[illegible]* (to set).

S'assembler, v. r. *[illegible]* (to set, to set down).

Assembler, v. a. *[illegible]* (to assemble).

Assemblement, sm. *O le [illegible]* (assembly).

Assez, adv. *Sala. Maia. Tamali. [illegible]* (enough). *E [illegible] a [illegible], [illegible] e [illegible] [illegible]* (that will do).

Assidu, a. a. *[illegible]* (diligent).

Assiéger, v. a. *Vaganagi i le [illegible]* (to besiege a stronghold).

Assiette, sf. *O le [illegible]* (a plate, used for eating).

Assigner, v. a. *[illegible], [illegible]* (to assign).

Assistance, sf. *O le [illegible]* (help, assistance).

Assistance, sf. *O le [illegible]* (those who are present at).

Assister, v. a. *[illegible]* (to help).

Assister, v. n. *[illegible]* (to be present at).

Associé, a. *La te, latou te [illegible]* (a partner in business).

Assommant, e, a. *[illegible]* (wearisome).

Assomption, sf. *O le Asopesio* (the Assumption).

Assoupir, v.a. *faàmoe* (to make sleepy).

Assouplir, v. a. *faàmalù* (to make supple).

Assujettir, v. a. *faànofopologa* (to subdue).

Assujettir, lier, v.a. *faàmau* (to fix).

Assurance, sf. *'O le faàmoi* (security) : Mettre son assurance en Dieu, *faàlagolago i le Atua* (to trust in God).

Assurer, v. a. *Taùtino atu* (to affirm). S'assurer d'une personne, *puè fusifusi* (to arrest).

Astre, sm.: l'astre du jour, *'O le là* (the sun). L'astre de la nuit, *'O le masina* (the moon).

Astringent, e, a. *faàmamau le manava* (astringent).

Atelier, sm. *'O le faletâ* (a workshop).

'A tort et à travers, adv. *soona fai* (right or wrong).

Atrocité, sf. *'O le faivale* (atrocity).

Attache, sf. *'O le nonoa* (tie, string).

Attachement, sm. *'O le alofa* (love).

Attachement, sm. *'O le manào* (passion).

Attacher, v. a. *nonoa, faàmau* (to tie, to fasten).

Attaché, a.: un homme attaché à ses intérêts, *'O le tagata manumanu* (a covetous man).

S'attacher, v. r. *loto atu i* (to conceive an inclination for).

S'attacher, s'efforcer de... v. r. *Taumafai. Finafinau i...* (to strive, to endeavour).

Attaquer, v. a. *Oso atu, Feosoß* (to assault, to insult).

Atteindre, v. g. un objet, v. a. *taea* (to reach).

Atteint, e, a. *ua lavea, safea* (struck or hit) : Atteint d'une flèche, *lavea i le u* (hit by an arrow). Atteint d'un mal, *pesia i le mai* (afflicted with a disease).

Atteinte, sf. *puèga* (flt): Donner atteinte à la réputation de quelqu'un, *ùpu èse i se tasi* (to stain one's reputation).

Attenant, adv. et prép. *lata ane* (near, close by).

Attendre, v. a. *faàtali* (to expect, to wait for) : En attendant qu'il vienne, *seia sau* (till he comes).

Attendez, *faàtali* (stay).

S'attendre, v. r. *faàtali* (to rely on, to expect).

Attendrir, v. a. *faàtupu le alofa* (to move to pity).

S'attendrir, v. r. (to be moved to pity).

Attendrissement, sm. *'O le alofa* (compassion).

Attendu, prép. *onâ o, auâ* (on account of).

Attendu, conj. (because).

Attente, sf. *'O le faàtali* (expecting, waiting for).

Attentif, ve, a. *faàlogo lelei* (attentive, mindfull).

Attention, sf. *'O le vaavaai lelei* (the look out): Avoir des attentions, *faàaloalo* (to pay respect).

Attentivement, adv. *ma le vaai lelei lava* (attentively).

Atténuant, e, a. *e mamâ, faàfeoloolo ai* (weakening, lessening).

Atténuer, v. a. *faàmámâ. E feoloolo ai* (to weaken, to lessen).

Attester, v. a. *tautino, faàmaoi* (to certify, to attest).

Attiédir, v. a. *faàmaui le toàga* (to render less fervent).

S'attiédir, v. r. *liu loto noa* (to grow careless).

Attiser, v.a.: attiser le feu, *faàola le afi* (to stir up the fire). Attiser le feu de la discorde, *faàtupu atili le maseiga* (to excite trouble).

Attouchement, sm. *'O le tago* (touching, touch).

Attrape, sf. *'O le mailei* (a snare).

Attraper, v. a. *puè* (to catch): Attraper quelqu'un, *puè, maua se tagata* (to cheat one). Attraper le printemps, *aulia le...* (to reach the spring). Attraper quelqu'un sur le fait, *maua le pagota o fai lana mea* (to surprise one in the fact). Attraper la fièvre, *ua maua au e le mai vevela* (to catch a fever).

Attrapoire, sf. *'O le mailei* (a trap, a trick).

Attribuer, imputer, v. a. *tuù i le...* (to impute).

S'attribuer, v. r. *tagi o lana mea* (to claim).

Attristant, e, a. *faàtigà.., vale*: Nouvelle attristante, *'O le tala vale* (sad news).

Attrister, v. a. *faàtigà* (to afflict).

Attroupement, sm. *'O le motu o tagata* (a mob).

S'attromper, v. r. *faàpotopoto* (to flock in crowds).

Aube, sf. l'aube du jour, *'O le tafa o ata* (the dawn, or break of the day).

Auberge, sf. *'O le fale inuàva* (an inn).

Aucun, e, pron. *e leai se tasi* (not any, none).

Aucunement, adv. *e leai lava* (not at all).

Audace, sf. *'O le loto tele* (boldness). C'est un audacieux, *'O le tagata loto tele* (it is a daring man).

Au deçà, prép. *i le itu mai* (on this side).

Au-delà, prép. *I ona tala atu* (on the other side).

Au-devant, prép.: Aller au devant de quelqu'un, *Alu e fetaiai i se tasi* (to go to meet a person).

Auditoire, sm. *'O le àu lotu* (congregation, met to hear a sermon).

Auge, sf. *O le ùmete* (a trough).

Augmenter, v. a. *Faàtele, faàopoopo* (to enlarge, to aggravate, to make additions to).

Augmenter, v. r. s'augmenter, v. r. *tupu tele, tupu atili* (to increase).

Augure, sm. *Matega, valoagà* (présage, prédiction).

Augurer, v. a. *Mate* (to foretell).

Aujourd'hui, adv. *I le aso nei* (to-day, this day).

Aumône, sf. *'O le mea alofa* (alms) : Faire l'aumône, *foai atu se mea alofa* (to give alms).

Auparavant, adv. *Mua. Muamua* (before, first of all).

Auprès, adv. *lata ane* (close by).

Auprès, prépos. *I tafatafa* (near, close to).

Aurore. sf. *'O le ata. 'O le tafa o lata* (the dawn, the break of day).

Aussi, conj. *foi* (also, likewise).

Aussi, *'O le mea lea* (therefore).

Aussi je ne le ferai pas, *'O le mea lea ou te le faia ai* (therefore i shall not do it).

Aussi... que, conj. *pei o...*

Aussi bien que..., *e pei* (as well as): Les faibles aussi bien que les forts, *O e vaivai e pei o e malolosi* (the weak as well as the strong).

Aussitôt, adv. *loa* (immediately).

Austère, a. *faigatà* (severe) : Une mine austère, *Mata pogi* (a stern look).

Austérité, sf. *'O le faigatà* (the severity) : l'austérité du visage, *'O le mata pogi* (the sternness of the countenance).

Autant, adv. *E faàpea ona tele, ona toatele* (as much, as many) : Autant de têtes, autant d'opinions, *'O le tagata ma lona taofi* (so many men, so many opinions). d'Autant que.., conj. *auà* (because).

Autel, sm. *'O le aletale* (an altar).

Auteur, sm. *'O le na maua, 'O le na tupu ai* (author, inventor, cause).

Autoriser, v. a. *foai atu le pule* (to empower).

Autorité, sf. *'O le pule* (power).

Autour, adv. *faàtaaliolioi...* (round about) : Il regarda tout autour, *Ua tepa faàtaaliolio* (he looked round about).

Au travers de..., prép. *i totonu* (through).

Autre, pron. *'O le tasi*, *'O le isi* (other, another): L'autre chat, *'O le tasi pusi* (the other cat).

Autrefois, adv. *Anamua* (in times past, formerly). Quelquefois, *Seasea* (at times).

Autrement, adv. *a leai* (Else): Corrigez-vous, autrement on vous punira, *Tuù lea mea, a leai ona faàsalaina ai lea òe* (mend, or else you will be punished).

Autre part, adv. *I le isi mea* (somewhere else).

D'autre part, *Mai le tasi itu* (on the other side).

Autrui, sm. *I le tasi*, *i nisi* (other, others).

Avaler, v. a. *folo* (to swallow).

Avance, sf. : Il a deux jours d'avance sur moi, *E lua aso o loo muamua ia te au* (he is two days journey before me).

d'Avance, par avance, adv. *muai* (beforehand).

Avancer, v. a.: Avancer le bras, *Faàloloa atu le lima* (to stretch one's arm forward). Avancer la besogne, *Tili le galuega* (to forward the work). Avancer l'horloge (to put the clock forward). Avancer une vérité, *Taù atu se mataùpu* (to advance a truth).

Avancer, v. n. : Ma montre avance, *O loù uati e loo savali vave naua* (my watch goes too fast). L'ouvrage avance, *O loo vave le galuega* (the work gets on). Cette pierre avance trop, *'O le maà nei e oso tele naua* (this stone juts too much). La vigne avance, *'O loo tupu vave le vite* (the vine grows fast).

S'avancer, v. r. *aga atu i* (to move, go forward): S'avancer dans le chemin de la vertu, *Savali lelei i le ala o le agatonu* (to advance in the path of virtue).

Avanie, sf. *'O le faàmaasiasi* (an affront).

Avant, prép. *muamua*: Avant le temps, *Muamua i le itu aso* (before the time).

Avant, adv. (forward, deep, far): Il ne faut pas creuser si avant, *E lè tatau ona èli e faàpea ona loloto* (you must not dig so deep). N'allez pas plus avant, *Aúà e te aga atu atili* (don't go farther).

Avant que, conj. *muamua i* : Avant qu'il parte, *Muamua i lanà alu atu* (before he sets off, before setting off), avant de partir.

Avantage, sm. : César eut l'avantage sur Pompée, *'O Sesale ua malo ia Pomopee* (Cæsar got the victory over Pompey). Parler à l'avantage de quelqu'un, *tautala lelei i se tasi* (to give a good character of one).

Avantageux, se, a. : Une taille avantageuse, *au lelei*, *tino èse* (a majestic size). Une mine avantageuse, *Matalelei*. *Manaia* (a noble look).

Avant-dernier, ère, a. *'O le pito mai i le mulimuli* (the last but one).

Avant-garde, sf. *'O mua àu* (the van of an army, vanguard).

Avant-hier, adv. *I e lua* (the day before yesterday).

Avant-midi, sm. *I le taeao o...* (the fore-noon).

Avare, a. *'O le tagata manumanu* (stingy, covetous).

Avarice, sf. *'O le manumanu* (avarice, covetousness).

Avarié, a. *Ua faàleagaina* (damaged).

Avec, prép. *Ma* (with): La paix soit avec vous ! *Ia manuia òe ! Ia filemu òe !* (Peace be with you).

Avoindre, v. a. *Vaili* (to take out).

Avenant, e, a. *Matagofie* (well-looking).

'A l'avenant, adv. *faàtatau* (in proportion, answering).

Avènement, sm. *'O le maliu mai* (coming): L'avènement du Messie, *'O le afio mai o le Mesia* (the coming of the Messiah).

Avenir, sm. *'O tausaga a sau.* (the time to come): 'A l'avenir, *A le tu. I se aso* (for the time to come, henceforth).

Avent, sm. *'O le atevetu* (advent).

Aventure, sf. à l'aventure, *soona fai* (at random).

S'aventurer, v. r. *alu i se mea faàletonu* (to hazard, to run risk).

Averse, sf. *'O le uaga mamafa ma le faàfuasei* (a sudden and heavy shower of rain).

Aversion, sf. *'O le inoino* (aversion, hatred).

Avertir, v. a. *faàtonu* (to warn, to inform).

Avertissement, sm. *'O le faàtonu* (warning advice).

Aveu, sm. *'O le taùtaù atu* (consent, confession).

Aveugle, a. *tauaso. Taulagi*, T. r. (blind).

'A l'aveugle, adv. *faàvaloa* (ignorantly).

Aveuglement, sm. *'O le pouli uli* (blindness).

Aveuglement, adv. *Soona...* (inconsiderately).

Aveugler, v. a. *Faàtauaso* (to make blind, to blind).

Avide, a. *manumanu* (covetous).

Avidement, adv. *Ma le manumanu. faàmanumanu* (greedily, eagerly).

S'avilir, v. r. *fai amio faàlemamalu ai* (to become contemptible).

Avilissant, e, a. *faàlemamalu* (disgraceful).

Aviron, sm. *'O le foe* (an oar).

Avis, sm. : donner avis, *faàtonu* (to give an advice) *faàiloa atu*. Il est du même avis, *E tasi lo lana taofi* (he is of the same opinion).

Avisé, a. *poto, faàutauta* (wise, prudent).

Aviser, v. n. *Manatu, mafaufau i ai* (to consider of): Avisez à vos affaires, *Ia e manatu i au mea, i au feau* (mind your business). Avisez-y, *manatu i ai* (mind that).

S'aviser, v. r. *manatu i...* (to think of): Il ne s'avise de rien, *E le manatu i se mea e tasi* (he thinks of nothing).

Aviso, s. m. *'O le vaà e ave feau* (an advice-boat).

Aviver, v. a. *Faàmumu le afi* (to brisk up the fire).

Avocat, sm. *'O le Faàtonu i suèya...* (advocate, barrister).

Avocate, sf. *puluvaga* (mediatrix).

Avoir, v. a.: avoir du bien, *mauòloa* (to have wealth). Avoir de l'argent, *mau tupe* (to have money). Avoir faim : J'ai faim, *Ou te fia ài*. J'ai une grande faim, *ou te matelaina* (to be hungry. I am hungry). J'ai soif, *Ou te fia inu* (I am dry, thirsty). J'ai froid, *ou te maalili* (I am cold). Il y a longtemps, *ua leva* (long since, long ago). Il y a là-bas un homme, *o loo iò le tasi tagata* (here is a man below).

Avorter, v. n. *Fanau le au* (to miscarry, to bring forth before time).

Avorton, sm. *'O le tàma fanau le au* (an abortive child).

Avouer, v. a. *Taùtaù atu* (to confess, to acknowledge) : Avouer son crime. *Taùtaù lona pagota* (to confess one's crime). S'avouer coupable : il s' —, *o loo taùtaù lona pagota* (he acknowledges his guilt).

Avril, sm. *Apelila* (april).

Azyme, a.: pain —, *'O le pane e le faàfufetsina* (unleavened bread).

B

Babillard, sm. *Tautala sao* (prater, chatterer).

Babillard par joyeuseté, a. *Fai tala* (full of talk).

Babiller, v. n. *Fai tala* (to prattle, to chatter).

Babiole, sf. *'O le mea faàtauvaa* (trifle).

Badaud, sm. *'O le tagata faàvalea* (a silly man).

Badaude, sf. *'O le fafine faàvalea* (a silly woman).

Badin, e, a. *Taalo. Ula* (frolicsome).

Badinage, sm. *'O le taalo. Ulaga* (frolicsomeness).

Badine, sf. *'O le laau e sasa* (riding-stick).

Badiner, v. n. *Taalo* (to be frolic, to joke, to play with).

Baferer, v. a. *Tauemu. tapisa* (to abuse, to laugh at).

Bagage, sm. *Otaota* (baggage, luggage).

Bague, sf. *'O le mama* (a ring): Bague de mariage (a wedding-ring).

Baguette, sf. *'O le tootoo* (a wand, a drum stick, a gun stick).

Baie, sf. *'O le taulaga* (a bay).

Baigner, v. a. *faàtaele* (to bathe).

se Baigner, v. r. *Taele faàmalû* T. r. (to bathe one's self).

Baignoir, sm. *'O le taelega* (a bathing-place).

Bailler, v. n. *Faàmavava* (to gape, to yawn).

Bain, sm. *'O le taele. 'O le taelega* (bathing).

Baïonnette, sf. *'O le tuifana* (a bayonet).

Baiser, v. et s. *Sogi atu i. Feasogi* (to kiss).

Baisser, v. a. *Tuù ifo* (to let down).

Baisser, v. n. *maui* (to lower).

se Baisser, v. r. *Punou* (to stoop).

Balai, sm. *'O le tafi* (a broom).

Balance, sf. *'O le fua tautau* (a pair of scales).

Balancer, v. n. *Faàlotoloto lua* (to be uncertain, to hesitate).

se Balancer, v. r. *taupeupe* (to swing, to go up and down on a see-saw).

Balançoire, sf. *'O le taupega* (a swing, see-saw).

Balayer, v. a. *tafitafi* (to sweep).

Balayures, sf. plur. *otaota* (sweepings).

Balbutier, v. n. *Faàvasivasi* (to speak confusedly, to stammer).

Baleine, sf. *'O le tafola* (a whale).

Baleinier, sm. *'O le vaà soà iâ* (a whaler).

Balle, sf. *'O le pulu fana* (ball, bullet).

Ballot, sm. *'O le afisiga* (a bale).

Bambou, sm. *'O le ôfe* (bamboo).

Ban, sm. *'O le nofoa* (a bench, a seat).

Banal, e, a. *faàtauvaa* (vulgar): Expression banale (vulgar expression).

Banane, sf. *'O le fai. Futi* (banana).

Bananier, sm. *'O le fai* (banana-tree).

Bande, sf. *'O le motu* (a gang).

Bander, v. a. *falô* (to bend); Bander un fusil, *faàtu le fana* (to cock a gun).

Banneton, sm. *'O le ola* (a cauf).

Bannir, v. a. *faàsunuùa. faàtaase* (to banish, to expel).

Banquet, sm. *'O le faiga ài* (a banquet, a feast).

Banquette, sf. *'O le nofoa* (a long bench).

Baptême, sm. *'O le papitema*, Cath. (baptism). *'O le papataiso*, Prot.

Baptiser, v. a. *Papitema. Luluu* (to baptize).

Baragouiner, v. n. *Nanu* (to speak gibberish).

Baraque, sf. *'O le fale laupola* (a hut).

Barbare, a. *aud. loto leaga.* Barbare, cruel, *Agavale.*

Barbarement, adv. : agir —, *Fai vale* (to act barbarously).

Barbarie, sf. *'O le loto leaga* (cruelty).

Barbe, sf. *'O le ava. 'O le Soesa* T. r. (beard) : Faire la barbe, *Tafi le ava, tafi le soesa* (to shave).

Barbouillage, sm. *'O le vali leaga* (bad painting).

Barbouiller, v. a. salir, *Faàèleèlea* (to daub).

Barbouillé, a. sale, *èleèlea* (dirty).

Baril, sm. *'O le paelo iti* (a small cask).

Bariolé, e, a. *pulepule* (variegated).

Baroque, a. *'Ese. fai èse* (out of the common way).

Barque, sf. *'O le vaà*, Sam. *Tulula*, Europ. (a boat, a bark).

Barrer, v. a. *Pupuni* : — *le ala* (to stop a passage). Barrer un mot, *tinei* (to scratch).

Barrette, s. *'O le pulou faàmoe* (a cap).

Barricader, v. a. *Puipui ala* (to barricade).

Barrière, sf. *'O le puipui. 'O le puni* (barrier, barricade).

Barrière, porte, sf. *'O le faitotoa. Matapa* (gate).

Barrière, obstacle, sf. *'O le mea faàlavelave* (obstruction).

Barrique, s. f. *'O le paelo* (a large barrel).

Bas, sm. *'O le totini* (a stocking).

Bas, a. peu élevé, *Maulalo* (low): La marée basse, *'O le tai maua* (the low water). Parler bas, *Musumusu* (to speak low). Ici-bas, *I le lalolagi nei* (here below).

en Bas, adv. *I lalo* (below, downward).

Bas, vil, a. *leaga* (dishonourable).

Base, sf. *'O le fuàvae* (basis, base, foundation).

Baser, v. a. *Tuù i. fuàvae i. Faàtu i* (to rest, to ground upon).

Bas-fond, sm. *'O le mea papau* (a shallow).

Bassesse, sf. *'O le amio leaga* (vileness, base action).

Bassin, sm. *'O le tanoa, 'O le ùmete*, pour les vivres : — d'une balance (the scales of a balance).

Bassiner, v. a. arroser, humecter, *faàsusù* (to give a sligth watering).

Bas-ventre, sm. *'O le ona* (lower belly).

Bataille, sf. *'O le taua* (battle): livrer bataille, *tau le taua.*

Bâtard, s. et a. *'O le tâma tò i fale* (an illegitimate child).

Bateau, sm. *'O le tulula* (a boat).

Bâtiment, sm. *'O le fale* (a building). —, navire, *'O le vaà* (a ship, a vessel). —, navire de guerre, *'O le manuao* (man-of-war).

Bâtir, construire, v. a. *Fai. Faàtu. laga* (to build).

Bâtisseur, sm. *'O le tagata fai fale soo* (one who loves to build).

Bâton, sm. *'O le laau* (a piece of wood).—, casse-tête, *'O le uatogi* (a club).—, aiguisé en forme de lance, *'O le tao* (a spear). —, pour parer les coups de lance, *'O le talita* (the club used as a shield). —, gros casse-tête rond, *'O le faàpo.* —, canne, *'O le*

tootpo (a walking-stick). —, baguette, *'O le laau tautâ* (a long stick).

Battre, v. a. frapper, *Ta. Taisi* (to beat, to strike). —, vaincre, *malô* (to defeat). — la campagne, parcourir les bois, *taavao* (to scour the country).

Se Battre, v. r. *tau* (to fight): — avec des *lapalapa*, *Taufetai* (a club match). — à coups de poing, *fusu*, plur. *fusufusu*. — à coups de pied, *aà, feaà*. — en se saisissant à bras le corps, *faàgatua* (to wrestle). — à coups de pierre, *tau i màa*.

Battu, ue, a. *taia. tulia. fasia. tamaia* (beaten).

Baudet, sm. *'O le asini* (an ass). —, ignorant, *faàvalea* (dull).

Baudrier, sm. *'O le Fusi* (a belt, a shoulder-belt).

Bavard, de, a. *tautala soo. Gagana soo* (babbler).

Bavarder, v. n. *tautala soo. Fai tala* (to babble).

Bave, sf. *'O le fàuâ* (drivel).

Baver, v. n. *o loo tafe le fàuâ* (to drivel).

Béant, a. *faàmagaè* (wide open).

Béatitude, sf. *'O le manuia o le lagi* (the blessedness).

Beau, belle, a. pour l'homme, *manaia*; pour la femme, *lalelei* (handsome). — à l'œil, *matagofie* (beautiful). — par la justesse, *tatau lelei* (graceful, convenient). —, noble, bienséant, *onomea* (charming): Un beau temps, *'O le laofie* (a fine weather). Une belle voix, *leo malie* (fine voice). —, en vain, *fua* après le verbe (in vain): Vous avez beau vous efforcer, *e te finafinau fua* (you endeavour in vain). —, tout beau! tout doucement, *fifilemu!* (softly, Fair and softly),

Beaucoup, adv. *tele* (much), *lava*, (many); pour les personnes *Toatele* (great many).

Beau-fils, beau-frère, beau-père, s. s'expriment par des périphrases (son in-law, brother-in-law, father-in-law).

Beauté, sf. *'O le matagofie, 'O le lalelei* (the beauty, the pleasantness).

Bec, sm. *'O le gutu* (the beak of a bird).

Bêche, sf. *'O le asu. 'O le oso. Suô* (a spade).

Bêcher, v. n. *sua le èleèle* (to dig).

Becqueter, v. a. *togi i le gutu* (to peck).

Bégayer, v. n. *faàtoà gagana*, pour un enfant (to stammer). Mal articuler, *faànanunanu*. Comme un enfant, *faànaninani* (to stutter).

Bègue, s. et a. *'O le tagata e nanu* (who stammers).

Bêler, v. n. *tagi* (to bleat).

Bel-esprit, sm. *'O le faàfia atamai* (a pretender to wit).

Bellement, doucement, adv. *malie* (softly).

Belligérant, e, a. *tau. Vatau* (belligerent, at war).

Belliqueux, se, valeureux, a. *toa. fiatau* (warlike).

Bénédicité, sm. *'O le tapuaiga o mea e ài* (grace before meals).

Bénédiction, sf. remerciements, *faàmanû* (thanks). —, action de bénir, *ò le faàpaia* (blessing, benediction).

Benêt, sm. *faàvalea* (silly, simpleton).

Bénévole, a. *agalelei* (kind).

Bénignité, sf. *'O le agamalu* (benignity).

Bénin, igne, a. *agamalu* (kind).

Bénir, v. a. *faàmanuia. tapuai* (to bless). —, consacrer au culte, *faàpaia* (to consecrate to the worship of God). — la table, *tapuai i mea e ài* (to say grace before meals). —, louer, *vivii atu* (to praise). —, faire prospérer, *faàmanuia*. —

remercier, *faàfetai atu, faàmanû* (to thank).

Bénit, a. consacré, *ua faàpaisina* (consecrated, blessed by a priest, sprinkled with holy water).

Benjamin, sm. préféré, *Pele* (a darling).

Béquille, sf. *'O le tootoo* (a stick to lean upon in valking).

Bercail, sm. *'O le lotoa a mamoe* (sheepfold).

Bercer, v. a. *Faàmoemoe* (to rock a child). —, leurrer *òleòle* (to deceive).

Berger, sm. *'O le leoleo-mamoe* (a shepherd).

Bergerie, sf. *'O le lotoa a mamoe* (a sheepfold).

Berner, v. a. *Ula* (to ridicule, to banter).

Besogne, sf. *'O le galuega, 'O le feau* (work).

Besoin, sm. manque. *'O le mativa* (want, need).

Bestialement, adv. *faàpuaà* (bestially).

Bestialité. sf. *'O le faapuaà* (bestiality).

Bestiaux, sm. pl. *'O manu* (cattle).

Bêta. sm. *'O le faàvalea* (blockhead, thick head).

Bête, animal, sf. *'O le manu* (a beast, an animal). —, stupide, a. *Faàvalea* (stupid).

Bêtement, adv. *faàvalea* (foolishly).

Bêtise. sm. *'O le upufaàvalea, amio faàvalea* (a stupid or foolish action, speech).

Beugler, v. n. *Tagi* (to bellow).

Beurre, sm. *'O le pata* (butter).

Bévue, sf. *'O le Sesé* (a mistake).

Biaiser, v. n. *Fealoàlofai* (to equivocate).

Biaiseur, s. et a. *Fealoàlofai* (a deceitful man).

Bible, sf. *'O le Tusi paia* (Bible, holy writ).

Bibliothèque, sf. *'O le fata tusi* (a library).

Bicoque, sf. *'O le fale leaga* (a paltry house).

Bidon, sm. *'O le vai* (a can).

Bien, sm. *'O le lelei* (good). Faire le bien, *Fai le lelei* (to do good). —, biens, *òloa. mea* (property). —, c'est bien ! (Well ! all right). —, beaucoup, *Tele. matua tele* (much). bien que conj. *E ui ina* (although).

Bien-aimé, a. *Pele* (beloved).

Bien-aise, a. *fiafia* (glad).

Bien-être, sm. *'O le tuugalemu* (prosperity).

Bienfaisance, sf. *'O le agalelei* (bounty).

Bienfaisant, e, a. *agalelei* (humane).

Bienfait, sm. *'O le mea alofa* (favour, gift).

Bienheureux, saint, s. et a. *Paia* (blessed). Les —, *'O le àu paia* (all saints).

Bienséant, e, a. *E tatau, e ao* (decent, becoming).

Bientôt, adv. *Vave* (soon, shorthly).

Bienveillance, sf. *'O le alofa* (good will).

Bienvenu, a. *talileleia* (welcome).

Bière, sf. cercueil. *'O le vaà. 'O le àto laau* (a coffin).

Biffer, v. a. *Tinei* (to erase).

Bifurqué, a. *Magalua* (bifurcated).

Bigame, a. *Nofo lua* (bigamist).

Bigarrer, v. a. *faàpulepule* (variegate).

Bile, sf. *'O se mea e pei o se lega* (bile). —, colère : Il a de la bile, *Ua òte* (he is angry).

Billet, sm. *'O le tusi* (a note).

Billot, sm. *'O le ogalaau* (a block, a log).

Binette, sf. *'O le suó la iti* (hoe).

Bique, sf. *'O le fafine òti* (a shegoat).

Bis, adv. *Toe. Ia toe* (again).

Biscuit, sm. *'O le masi papalagi* (sea biscuit).

Biset, sm. *'O le lupe vao* (wild pigeon).

Bizarre, a. *Èse. Fai èse* (odd, fantastical).

Blâmer, v. a. *Aòài. Lapatai* (to blame, to censure).

Blanc, sm. *'O le lanu sina* (white, white colour).

Blanc, che, a. *Pae*, plur. *papae. Sinasina. Sina*, plur. *Sisina* (white). —, propre, *mámâ* (clean). Cheveux blancs, *Ulu sina* (grey hair).

Blanc-bec, sm. *Tâma faàvalea* (an inexperienced young man).

Blanchir, v. a. rendre blanc, *faàsinasina* (to whiten). —, laver, nettoyer, *Ta òfu* (to wash). —, un mur, une maison, *Vali* (to whiten a wall).

Blanchissage du linge, sf. *'O le taga òfu* (washing).

Blasphémateur, sm. *Tagata faifai i le Atua* (a blasphemer).

Blasphémer, v. a. et n. *Lafo ùpu faifai* (to blaspheme).

Blé, sm. *'O le fulumeto, saito* (corn, wheat).

Blême, a. *Tatagase* (pallid).

Blessant, a. *Faàtigâ. Faàtigâ loto* (causing pain, hurting).

Blesser, v. (to wound, to hurt).

Blessé, a. *Manuà* (wounded), plur. *manunuà*. — à la tête, *Foa i le ulu*. — à la jambe, *Salia, lavea*. — à la main, *Selea*. — à l'œil, *Ua paia le mata*.

Blessure, sf. *'O le manuà, 'O le foa* (wound).

Bleu, sm. *'O le lanu usiusi* (the blue colour).

Bleu, e, a. *Uliuli* (blue).

Blocus, sm. *'O le puipui o se òlo*, etc.; faire le blocus de..., *Puipui* (blockade, to blockade).

Blond, e, a. *Enaena*, plur. *Èena, Memea* (light, fair).

Bloquer, v. a. *Puipui* (to blockade).

se Blottir, v. r. *Lafililo. Faàpuga* (to squat).

se Blouser, v. r. *Sesê* (to mistake, to be mistaken).

Bœuf, sm. *'O le Povi* (an ox).

Boire, v. a. *Inu* (to drink), plur. *feinu*.

Bois, sm. *'O le vao, 'O le vao matua* (wood, forest). — de construction, *'O le laau* (timber). — à brûler, *Fafie* (fire-wood).

Boisson, sf. *'O le Sua*... avec le nom de la liqueur (drink).

Boîte, sf. *'O le àto, 'O le àto laau* (a box, case).

Boiter, v. n. *savali faàsetusetu* (to limp, to go lame).

Boiteux, se, a. *ètuètu, faàsetusetu, pipili* (lame, limping).

Bombe, sf. *'O le pulu oò* (a bomb).

Bomber, v. n. *faàtonotie* (to be convex).

Bon, ne, a. *lelei* (good). —, parfait, *e sao ona lelei* (very good). —, humain, *agalelei* (human).

Bon! c'est cela (well! all right),

Bonace, sf. *ua maninoa. Ua malu* (a calm at sea).

Bond, sm. *'O le oso* (rebound).

Bondir, v. n. *oso atu. Tau oso* (to rebound, to skip).

Bondissant, te, a. *tau oso. Osooso* (skipping).

Bonheur, sm. *'O le manuia.* —, prospérité. *'O le manû. Manuia* (happiness).

Bonjour, sm. *talofa, si ou alofa* affectueux (good morning, good day); pour un étranger que l'on connaît et que l'on n'a pas vu depuis longtemps. Si c'est une personne du village que l'on salue de bon matin: *Ua sautia mai ea? Ua usu mai ea?* Pour une personne du com-

aga : *Ua e ana ea*? Pour un chef qui a le titre, l'*ea*, de *Saunga* : *Ua sava mai ea*? Pour un chef qui a le titre d'*afiaga* : *Ua afia mai ea*.* Pierre vous donne le bonjour. *alofa mai Petelo ia te oe*. Donnez le bonjour de ma part à Pierre, *loto alofa atu ia Petelo*. *Ua ou alofa atu ia Petelo*.

Bonne, sf. *'O le tausi tama* (a children's nurse).

Bonnet, sm. *'O le pulou* (a cap).

Bonsoir, sm. *tofa*. *Tofa soifua* (good-night).

Bonté, sf. *'O le lelei* (goodness). —, clémence, humanité, *'O le agalelei* (humanity).

Borborygme, sm. éprouver des —, *Tanlili le manava*. *Faàmanavaii*. *Gogolo le manava* (a rumbling in the bowels).

Bord, sm. — du chemin, *'O le auala*. — de l'eau, *'O le auai* (the shore of a river).

Bordayer, v. n. *Faàsua*. *Sua* (to tack).

Bordée, sf. *'O le suatagа*. *'O le suaga* (tacking).

Borgne, a. et s. *'O le matataai* (blind of one eye).

Borne, sf. pierre qui sépare, *'O le faàiloga tuavi* (a land-mark).

Borner, v. a. limiter à.., *faàpito i* (to set bounds to).

Bosse, sf. *oso i tua* (a hump on the back).

Bosselé, a. *omoomo solo* (bruised).

Bossu, a. *Tuapió* (hump-backed).

Bot, a. pied —, *'O le vae pió* (a clubfoot).

Botte, sf. faisceau, *'O le fusi* (a bundle).

Bouc, sm. *'O le óti tane* (a he-goat).

Bouche, sf. *'O le gutu*. *'O le Fofoga*, T. r. (the mouth).

Bouchée, sf. *'O le mama* (a mouthful).

Boucher, v. a. *Pupuni* (to stop up, to block up). — une bouteille, *Momono se fagu* (to cork a bottle).

Boucher, sm. *'O le tagata fai manu* (a butcher).

Boucherie, sf. carnage, *'O le fasiga tele* (slaughter).

Bouchon, sm. *'O le momono* (a cork).

Boucle, sf. — de cheveux, *'O le sopa* (a curl of hair).

Boucler, v. a. *Vio lau ulu* (to buckle, to curl).

Bouclier, sm. *'O le talita*. *Talitao* (a shield). —, défenseur, *'O le puipui* (defender).

Boue, sf. *'O le palapala* (mud).

Boueux, a. *palapalá* (muddy).

Bouffissure, sf. *'O le fulafula* (swelling).

Bouffon, sm. *'O le tagata ula*, *faàulaula*, *faàipu àtaina* (a buffoon, a jester).

Bougie, sf. *'O le moli sela* (a wax candle).

Bougonner, v. n. *Muna*. *Muimui* (to grumble).

Bouillant, te, a. ardent, vif, *Titio* (eager).

Bouillir, v. n. *Puna*. *Punapuna* (to boil).

Bouilloire, sf. *'O le titaka* (a kettle).

Bouillon, sm. *'O le sua* (broth).

Bouillonner, v. n. *sousou* (to bubble up).

Boulanger, sm. *'O le gaosi falaoa* (a baker).

Boulanger, v. n. *gaosi falaoa* (to bake).

Boulet, sm. *'O le pulufana fanua* (cannon ball).

Boulevard, sm. *'O le Puipui* (bulwark).

Bouleverser, v. a. *Lepeti* (to destroy). —, renverser, *Sasae*. *Sosofa*. —, déranger, *felauai* (to put in disorder).

Bourbe, sf. *'O le palapala* (mud, mire).

Bourbeux, a. *palapalâ* (muddy, miry).

Bourdonnement, sm. *'O le ii. 'O le gogolo* (buzzing).

Bourdonner, v. n. *Ii. gogolo* (to buzz) : Les moustiques bourdonnent, *Ua ii mai le namu. Ua gogolo*, lorsqu'il y en a beaucoup.

Bourg, sm. *'O le nuù. 'O le àai* (borough).

Bourgeon, sm. *'O le moemoe* (the young shoot).

Bourrasque, tourbillon, sf. *'O le asiosio* (a squall).

Bourse, sf. *'O le taga tupe* (a purse).

Boussole, sf. *'O le tapasâ* (a mariner's compass).

Bout, sm. extrémité, *'O le pito* (the end).

Boute-en-train, sm. *solomua. Lê Faàosooso* (one who excites other people).

Boute-feu, sm. *'O le faànununu* (a seditious man).

Bouteille, sf. *'O le fagu* (bottle).

Boutique, sf. où l'on vend, *'O le fale faàtau* (a shop).

Bouton, sm. bourgeon, *'O le pou* (a pimple). — d'habit, *'O le faàmau* (a button).

Bouvet, sm. *'O le tele laiti* (a joiner's plane).

Bouvillon, sm. *'O le tâma i povi* (a young ox).

Boxer, v. n. *fusu, fufusu* (to box).

Boyau, aux, sm. *gaau* (bowels).

Bracelet, sm. *taulima* (a bracelet).

Braillier, v. n. *taualaga. Uiô* (to be noisy, to squall).

Braire, v. n. *tagi* (to bray).

Braise, sf. *'O le malala* (burning coal).

Brancard, sm. *'O le fatà* (a hand barrow).

Branche, sf. *'O le la o le laau* (a branch).

Brandiller, v. a. *feliuliuai* (to shake about).

Brandir, v. a. *ailao* (to brandish).

Branlant, te, a. *luelue* (shaking).

Branler, v. a. *faàluelue* (to agitate, to shake). —, v. n. *luelue* (to shake). — la tête, *lialiai le ulu.*

Bras, sm. *'O le lima, 'O le aao* T. r. (the arm). Bras dessus, bras dessous, *fetaitai* (arm in arm).

Brasier, sm. *malala ola* (quick fire).

Brasse, sf. *'O le gafa* (a fathom).

Brasser, v. a. machiner, *pulepule* (to contrive).

Bravache, sm. *'O le faàfia toa* (a bully.

Brave, a. courageux, *fitafita. toa* (brave, gallant). Vrai brave, *toa aiai* (man of spirit).

Braver, v. a. *Fai ma le loto tele* (to brave).

Bravo ! interj. *Malie ! Malie !* (bravo, well).

Brebis, sf. *'O le mamoe* (sheep).

Brèche à un outil, sf. *'O le gafoa* (a gap, a notch).

Brèche-dent, s. et a. *aunifoa* (toothless).

Bredouiller, v. n. *Nanu* (to stammer).

Bref, ve, a. court, *sáásáá* (short).

Bretelle, sf. *'O le faàmau ôfu* (strap).

Breuvage, sm. *'O le sua* (drink).

Brève, sf. faire une brève, *faàsee le leo* (a short syllabe).

Bride, sf. *'O le faàgutu* (a bridle).

Brider, v. a. *faàgutu* (to bridle).

Brief, ve, a. *vave mavae* (short, quick).

Brièveté, sf. *'O le vave mavae* (the shortness).

Brigand, a. *pagota, sauâ* (robber).

Briguer, v. a. *naunau i* (to wish earnestly).

Brillant, a. *pupula* (shining). Objet brillant, *mea fepulafi* (things sparkling).

Briller, v. n. *pupula* (to shine, to sparkle).

Bricche, sf. bévue, *'O le sesè* (a mistake).

Brique, sf. *'O le maà èle* (a brick).

Brisants, sm. plur. *'O le aàu* (rocks).

Brise, sf. vent frais, *'O le savilo* (wind). Brise de terre, *'O le sau* (land-breeze).

Brisé, a. corps —, *nutipalaina*; membre —, *gaugau, vase, gape*; corde —, *motusia*. J'ai les pieds brisés, *ua pepe vae*. J'ai les os brisés, *ua malu o ta ivi*.

Briser, v. a. et n. *nutipala, nutinunii, gau* (to break). La mer brise, *fati le galu* (the waves are breaking).

Brise-vent, sm. *'O le tali ma tagi* (shelter).

Broche, sf. verge de fer, *'O le tui* (spit).

Brocher, v. a. exécuter à la hâte, *soona fai, fai vave* (to hurry).

Broder, v. a. amplifier, *faàsoo le tala. Tala tele* (to embellish a story).

Brosse, sf. *'O le pulusi* (brush).

Brosser, *teuteu* (to brush along).

Brouette, sf. *'O le fata faàtaavalevale* (a wheelbarrow).

Brouillard, sm. *'O le puao. 'O le popogi* (mist, fog).

Brouiller, v. a. *fefiloi* (to mix together).

Brouiller, v. a. désunir, *faàmasesei* (to set at variance).

Brouillon, a. et s. *agamasesei* (who endeavours to put people at variance).

Broutilles, sf. pl. *mea faàtauvaa* (trifles).

Broyer, v. a. *olo ia malu. Tuitui* (to pound in a mortar).

Bruiner, v. n. il —, *o loo afuafu, mauluulu* (to drizzle).

Bruissement, sm. *'O le taalili. 'O le gogolo* (blowing, roaring).

Bruit, sm. nouvelle, *'O le logo* (rumour, report). —, son, cris, *'O le pisa* (noise); grand bruit confus de la mer, etc., *'O le taalili* (roaring).

Brûlant, **te**, a. *vela, vevela* (hot, burning).

Brûler, v. a. *mu* (to burn).

Brûlure, sf. *'O le mu* (a burn).

Brume, sf. *'O le puao* (a thick fog).

Brun, sm. **ne**, sf. a. *faàuliuli* (a dark brown man, a dark woman).

Brusque, a. *titio* (blunt).

Brusquement, adv. *faàfuasei* (suddenly).

Brusquer, v. a. *fai faàvave* (to do a business brisk).

Brut, **e**, a. *e lei gaosia, teua*, etc. (raw). Sucre brut (raw sugar).

Brutal, a. *sauâ* (brutish).

Brutaliser, v. a. *faàsaunoa* (to abuse).

Brutalité, sf. action brutale, *'O le amio paaa* (a brutish action).

Brute, sf. *'O le manu* (an animal).

Bruyamment, adv. *ma le taalili pisa* (with great noise).

Buanderie, sf. *'O le fale ta ôfu* (a wash-house).

Bûche, sf. *'O le ogalaau, fafie* (a log of wood).

Bûcher, sm. *'O le fale fafie* (a wood-house).

Buisson, sm. *'O le pupu vao* (a bush or thick shrub).

Bureau, sm. *'O le laulau* (a writing-table).

Burlesque, a. *faàulaula* (jocular).

But, sm. *'O le fâ* (a mark).

Butin, sm. *'O le vetega* (plunder).

Butte, sf. *'O le pue* (a mound of earth, a hillock).

Butter. v. a. *Tee* (to prop up).

Buvable, a. *inumia* (drinkable).

Buveur, sm. *tagata fia onâ* (a drinker).

Buvotter, v. n. *inu faàniutao* (to drink a little at a time, but often. To sip).

C

Çà et là, adv. *I lea mea ma lea mea* (here and there. To and fro).

Cabale, sf. *'O le pulepulega nanâ* (cabal).

Cabaler, v. n. *pulepule. Taupulepule* (to cabal).

Cabane, sf. *'O le fale... oò...* (cot).

Cabanon, cachot, sm. *'O le ana i lalo* (a cell of a prison).

Cabine, sf. *'O le ana* (cabin).

Cable, sm. *'O le maeatele* (a cable).

Cabrer, v. se cabrer, v. r. *oso i luga* (to rear up).

Cacher, v. a. *Lafitai* (to hide). Cacher quelque chose, *nâ* (to conceal); cacher un ordre, etc. *Tanu* (to abscond); **se cacher**, v. r. *Lafi, lalafi* (to hide one's self).

Cachet, sm. *'O le faàmau faàiloga* (a seal).

Cacheter, v. a. *Faàmau* (to seal).

Cachette, sf. en —, adv. *i tua. Nanâ Lemù* (secretly, underhand).

Cadavre, sm. *'O le oti* (a dead body).

Cadeau, sm. *'O le mea alofa* (a gift, a small present).

Cadenas, sm. *'O le faàmau* (a padlock).

Cadence, sf. En —, *Faàtasi. Sii faàtasi* (to keep time).

Cadet, sm. puiné, *'O le tei*, par rapport au frère (younger brother); *'O le uii*, pour le père (cadet).

Cadrer, v. n. *Ua tatau* (to agree, to answer, suit).

Cadue, uque, a. *Pate* (decrepit). Mal —, *'O le mai mâliu* (the falling sickness).

Café, sm. *'O le kofe* (coffee).

Caféier, sm. *'O le laau kofe* (a coffee-tree).

Cage, sf. *'O le aoa*, pour *manutagi*, etc.; *'O le faga*, pour *le manualii*.

Cagnard, de, a. *musua* (lazy).

Cailler, v. a. *Faàtoà* (to coagulate, to curdle milk, blood).

Caillot, sm. caillot de sang, *'O le fatu toto* (a clot of blood).

Caillou, sm. *'O le maà* (a flint-stone).

Caisse, sf. *'O le àto laau* (a chest, a box).

Calamité, sf. *'O le mala. 'O le malaia* (calamity, misfortune).

Calcul, sm. *'O le faitau* (calculation).

Calculer, v. a. *Faitau* (to calculate). —, combiner, *faàutauta* (to devise).

Cale, sf. *'O le liu* (the hold of a ship).

Caler, v. a. *Lalago* (to support).

Calfater, v. a. *puluti* (to calk a ship).

Calice, sm. *'O le kalise* (chalice).

Calin, sm. et a. *suamili* (a lazy fellow).

Calmant, sm. et a. *E malu ai. E filemu ai*, moral (soothing).

Calme, sm. *'O le malû* (a calm at sea). —, tranquille, *filemu* (calm, quiet).

Calmer, v. a. *Faànâ, faàfilemu* (to calm, to quiet).

Calomnier, v. a. *Tusuà* (to accuse falsely).

Culotte, sf. *'O le pulou ia* (calotte).

Camarade, a. *'O le uô* (friend, comrade).

Cambrer, v. a. *faàpiòlua* (to arch).

Camp, sm. *'O le togalauapi* (a camp).

Campagne, sf. *'O maumaga* (the fields).

Camper, v. n. *to lau api* (to encamp).

Canaille, sf. *'O le mea leaga* (dregs of the people).

Canard, sm. *'O le Pato* (a duck); — sauvage, *'O le toloa* (a wild duck).

Cancer, sm. *'O le iàtolo* (a cancer).

Canere, sm. *pagatia* (miser).

Candidat, sm. *lé saili, manaò i* (a competitor, a candidate).

Cane, sf. *'O le pato fafine* (duck).

Caneton, sm. *'O le tàma i pato* (a young duck).

Canif, sm. *'O le naifi fisi fulu* (a penknife).

Canne, sf. *'O le tootoò* (cane, a walking-stick).

Canne à sucre, sf. *'O le tolo* (a sugar-cane).

Cannibale, a. et sm. *feài* (cannibal).

Canon, sm. *'O le fanafanua* (cannon).

Canon, décret, s. *'O le tulafono* (a church law).

Canonnière, sf. chaloupe armée, *'O le tululatau* (a gunboat).

Cantate, sf. *'O le siva* (a song).

Cantique, sm. *'O le pese* (a spiritual song).

Canton, sm. *'O le itû* (district).

Cap, sm. *'O le tolotolo* (a cape).

Capable, a. *aoga i* (able). —, habile, a. *poto* (skilful, fit).

Capacité, sf. étendue (largeness). —, habileté, *'O le poto*.

Capitaine du navire, sm. *'O le alii vaà* (captain).

Capital, sm. l'essentiel, *'O le ivitu lea* (the main point).

Capitale de province, de royaume, etc., sf. *'O le Tumua*. *'O le Laumua* (the capital or chief city).

Capitation, sf. *'O le monotaga* (capitation).

Capituler, v. n. *osi se fangaiga* (to treat for the surrender of a place).

Caprice, sm. *'O le manaò faàsoono, manaò aèga* (caprice).

Capuche, sf. *'O le maà afi sunui* (a cap).

Captif, ve, a. *nofo pologa* (captive, kept in bondage).

Captiver, v. a. rendre captif, *Faàpologa* (to enslave).

Captivité, sf. *'O le nofo pologa* (bondage, captivity).

Capture, sf. butin, *Vetega* (a seizure of goods). —, arrestation, *'O le puèga* (an arrest).

Capturer, v. a. *puè* (to seize).

Caqueter, v. n. *tautala soo*. *Talanoa* (to prattle, to chatter).

Car, conj. *auà, auâ foi* (for, because).

Caractère, sm. *'O le aga* (character of a person). —, marque, *faàiloga* (mark). —, lettres, *mata i tusi* (hand-writing).

Caractériser, v. a. *taù, tusi le aga. taù, tusi le amioga* (to characterise).

Caravane, sf. *'O le malaga* (caravan).

Carcasse, sf. ossements décharnés, *'O le atigi* (carcass, shell).

Cardinal, a. point —, *'O le itulagi* (cardinal point).

Carener, v. a. *fuli le vaà* (to careen).

Caressant, te, a. *taugalala* (caressing).

Cargaison, sf. *'O le uta* (the cargo, freight).

Carie, sf. dents cariées, *Nifo uga* (rottenness of teeth).

Carnage, sm. *'O le fasiga tele* (slaughter).

Carquois, sm. *'O le àto* (a quiver).

Carré, sm. *tafatafa fa, faàtafa fa* (a square).

Carreau, sm. *'O le tioata* (a glass, pane of glass). —, fer à repasser, *'O le auli* (a tailor's goose).

Carreler, v. a. *tanu, fola i maà faàtafa fa* (to pave with square stones).

Carrément, adv. *faàtafa tafa fa* (in the form of a square).

Carrer, v. a. **se carrer**, v. r. *savali mamapo* (to walk proudly).

Carrière, sf. *'O le faiva, 'O le olaga* (course of life).

Carrosse, sm. *'O le nofoa faàtavalevale* (a coach).

Carte, sf. jeu de cartes, *'O le pelega* (a card, a pack of cards). — géographique, *'O le tusi fanua* (a map).

Cartel, sm. *'O le lui atu* (challenge).

Cartouche, sf. *'O le òfu tau* (cartridge).

Cas, sm. occasion, *'O le mea na tupu ai* (case, occasion, deed, matter).

Casaque, sf. *'O le òfu pulupulu* (a loose great coat).

Cascade, sf. *'O le afu* (a waterfall).

Case, sf. cabane, *'O le fale* (a house).

Casque, sm. *'O le puloutau* (a helmet).

Cassant, te, a. *Gapegofie. Taegofie* (brittle).

Casser, v. a. briser, *Nutipalaina* (to break in pieces). —, annuler, *tinei* (to annul). —, priver d'un grade, *fao le pule*. A Samoa, *Fao le igoa, le ao*; auj. *fao le tofiga* (to turn out a...).

Casserole, sf. *'O le ulo iti* (a stewpan).

Casse-tête, sm. *'O le uatogi* (a club).

Cassonade, sf. *'O le suka* (brown sugar).

Caste, sf. *'O le ituaiga* (a caste).

Cataplasme, sm. *'O le vai fusi* (a poultice).

Cataracte, sf. *'O le afu* (a waterfall).

Catéchiser, v. a. *Aòaò le katekisimo* (to catechise).

Catéchisme, sm. *'O le katekisimo* (catechism).

Catégorie, sf. *'O le vasega* (class). —, ordre, *'O le Ituaiga* (order).

Catholique, a. et s. *Katoliko* (catholic).

Causant, a. *fia talanoa* (fond of conversing).

Cause, sf. *'O le uiga..*, *'O le mea na... ai* (cause, reason). —, origine, *'O le fuaga* (principle). A cause de vous, *Onâ o òe, auâ o òe* (for the sake of you).

Causer, v. a. *faàtupu* (to cause).

Causer, v. n. converser, *Tautala* (to prattle, to talk).

Causeur, sm. *Talanoa* (a babbler).

Cauteleux, se, a. *fai togafiti* (cunning).

Caution, sf. garantie, *'O le moni* (security).

Cavalerie, sf. *'O e tietie i solofanua* (horse, cavalry).

Cavalier, sm. *'O le tietie i solofanua* (horseman).

Cavalier, a. hautain, *faàsiasia* (haughty).

Cave, sf. *'O le fale i lalo* (a cellar).

Caverne, sf. *'O le ana* (caverne).

Cavité, sf. *'O le mea e tomo* (a cavity).

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Chamailler, v. n. *femisai* (to dispute).

Chambre, sf. *'O le potu* (a chamber, room).

Champ, sm. *'O le fanua* (a field, a piece of ground).

Champ de talo, *'O le mau-maga*.

Champ d'ignames, *'O le taûufi*.

Champ de tabac, *'O le to tapaà*.

Champ découvert, *'O le laolao*.

Champion, sm. défenseur, *'O le puipui* (protector).

Chanceelant, e. a. irrésolu, *lotolotolua* (unsteady).

Chanceler, v. n. *Tautevateva* (to stagger). —, être irrésolu, *Faàlotololoto lua* (to be unsteady).

Chandelier, sm. *'O le tuugamoli* (a candlestick).

Chandelle, sf. *'O le moli* (a candle).

Change, sf. *'O le faàtau* (change, exchange).

Changeant, e. a. *Agafaàitulâ, fetoai. E le tumau* (inconstant, unsettled).

Changer, troquer, v. a. *Faàtau* (to change).

Changer de culte, *Liu lotu*.

Changer d'habits, *Sui ôfu* (to change one's clothes).

Chanson, sf. *'O le siva* (a song).

Chansonnier, sm. *'O le fatu siva* (a maker of songs).

Chant, sm. *'O le pese* (a song, singing). —, **Chant** des coqs, *'O le vivini o moa* (the cock-crowing). —, **Chant** des oiseaux, *'O le vavalo o manu felelei* (the warbling of the birds). —, **Chant** des cigales, *'O le tagi o alise* (the chirping of the grass-hopper).—, **Chant** en l'honneur d'un chef, *'O le vii. 'O vii* (Praise).

Chanter, v. a. et n. *Lagi, pese, siva* (to sing, to praise).

Chantre à l'église, sm. *'O le usu pese* (a church-chanter).

Chantre, poète, *'O le fatu pese* (a poet).

Chapeau, sm. *'O le pulou* (a hat).

Chapelet, sm. *'O le Losalio* : réciter.., *Lau le losalio* (chaplet).

Chapelle, sf. *'O le fale sa* (a chapel).

Chapiteau, sm. *'O le faàmau* (chapiter).

Chapitre, sm. *'O le vaega* (chapter).

Chapitrer, v. a. *Aòài. Lapatai*, T. r. (to reprimand).

Chaque, **chacun**, pron. *taitasi* (each, every).

Char, sm. *'O le nofoa faàtaavalevale* (a car).

Charbon, sm. *'O le malala* (coal).

Charcuter, v. a. *tipitipi* (to cut).

Charge, fardeau, sf. *'O le avega* (burden). **Charge**, *Amoga*. **Charge** de fusil, *'O le utufaya* (charge of a fire arm). **Charge**, office, *'O le faiva* (office). **Charge**, soin, *tausi* (care).

Chargement, sm. *'O le uta* (the cargo of a ship, loading).

Charger, v. a. — un fusil, *Utu le fana* (to load). **Charger**, attaquer, *Oso atu, fesosoft* (to attack, to fall upon). **Charger**, accuser, *Tusi i.*, to accuse). —, exagérer, *Faàmafamafa* (to exaggerate).

Charitable, a. *Alofa, agalelei* (charitable).

Charité, sf. *'O le alofa* (charity). —, aumône, *'O le mea alofa* (alms).

Charmant, e, a. *Matagofie* (charming).

Charmer, enchanter, v. a. *Faàsegia le mauli* (to enchant).—, plaire, *faàfiafia* (to charm).

Charnel, a. *Faàletino* (carnal). —, sensuel, *e usitai i lona tino* (sensual).

Charnellement, adv. *Faàletino* (carnally).

Charpente, sf. bois de charpente, *'O le laau* (timber).

Charpentier, sm. *'O le tufuga. 'O le agai o tupu* (carpenter).

Charrette, sf. *'O le nofoa faàtaavalevale* (a cart).

Charrier, v. a. *Tautua* (to carry).

Charrue, sf. (a plough).

Chas, sm. *'O le pu o le au* (the eye of a needle).

Chasse, sf. *'O le tuliga*, pour cochons; *'O le fanafanaga*, pour pigeons. Donner la chasse, *Tuli, Tutuli* (to pursue).

Chasseur, sm. *'O le tagata tuli manu* (a hunter).

Chat, sm. *'O le pusi* (cat).

Châtier, v. a. *Aòài. Sasa* (to correct, to chastise).

Chatouiller, v. a. *Eneene* (to tickle).

Châtrer, v. a. *Faàpoa, faàtave* (to castrate).

Chaud, a. *Vevela* (hot, warm).

Chauffer, v. a. *Faàfana, Faàvevela* (to warm, to heat).

Chausser, v. a. *Faàseevae ona vae* (to put on shoes, stockings).

Chauve, a. *Tula* (bald).

Chaux, sf. *'O le panisina* (lime).

Chavirer, v. n. *Ua sae le vaà* (to upset, turn upside down).

Chef, sm. *'O le alii* (leader, chief). — d'armée (general).

Chef-lieu, sm. *'O le tumua, laumua* (the chief-town). Chef de famille, *'O le matai, 'O le alii matua* (the head of a family).

Chemin, sm. *'O le ala* (way, road). Grand chemin, *'O le ala a le malo, 'O le ala tele* (the high way).

Chemin frayé, *'O le ala ola* (a beaten road).

Chemise, sf. *'O le òfu tino* (a shirt).

Chêne, sm. *'O le oka* (oak).

Chenille, sf. *'O le anufe* (a caterpillar).

Cher, a. *Alofaina* (dear). —, *Taugatà* (costly).

Chercher, v. a. *Saili* (to look, to seek). Envoyer chercher, *Aami atu* (to send for).

Chère, sf. faire bonne chère, *'Ai leisi* (to fare daintily).

Chérir, v. a. *Alofa tele, faàpolepele* (to cherish, to love).

Cheval, sm. *'O le solofanua* (horse).

Chevelu, ue, a. *Taufulufulu* (hairy).

Cheveux, sm. *'O lauulu* (a hair).

Cheville, sf. *'O le fao laau* (a peg).

Chèvre, sf. *'O le òti fafine* (a she-goat).

Chevron, sm. *Fatuga* (rafter).

Chez, prép. *I le fale o... i...* (at, to).

Chicaner, v. a. et n. *Faàtigà* (to cavil). —, *faàfiufiù* (to tease).

Chien, sm. *'O le maile* (dog). —, de fusil (the cock of a gun).

Chienne, sf. *'O le maile fafine* (a bitch).

Chiffre, sm. *Mata i numela* (cipher).

Chinois, sm. et a. *Saina* (chinese).

Chiquer, v. n. *Lamu tapaà* (to chew tobacco).

Chirurgien, sm. *'O le fo gau* (a surgeon).

Choc, sm. *'O le fetoai* (a striking or beating).

Choisir, v. a. *Filifili* (to pick out). —, préférer (to prefer).

Chopper, v. n. *Tausuai* (to stumble).

Choquant, a. *Faàtigà* (offensive).

Choquer, v. a. *Faàtigà* (to offend).

Chose, sf. *'O le mea* (a thing).

Chou, sm. *'O le kapisi* (cabbage).

Choyer, v. a. *Tausi atili* (to take great care of).

Chrétien, ne, a. *Kilisitiano* (christian).

Chute, sf. *'O le paù* (fall, dropping, downfall).

Ciel, sm. *'O le lagi* (the sky). Cieux (heaven).

Cierge, sm. *'O le moli* (a wax-taper).

Cigale, sf. *'O le alise* (the grasshopper).

Cigare, sm. *'O le suluka* (a cigar).

Cilier, v. n. *Emo le mata* (to twinkle).

Cime, sf. *'O le tumutumu* (the top).

Cimenter, v. a. *Faàpipii* (to cement).

Cimetière, sm. *'O le fanaa oti. 'O le tuugamau. Fanua tuugamau* (a burying ground).

Cinq, a. *Lima. toalima* (five).

Cinquante, a. *Lima sefulu* (fifty). Cinquantième (fiftieth).

Cinquième, a. *'O le lima* (fifth). Le —, *'O lona lima* (a fifth part).

Circoncire, v. a. *Tafao. Tefe* (to circumcise).

Circonscrire, v. a. *Tusi tuasi* (to limit).

Circonspect, a. *Mafaufau* (cautious).

Circonstancier, v. a. *Lau solo mea taitasi* (to point out all the circumstances).

Circonvenir, tromper, v. a. *'Oleòle* (to deceive).

Circulaire, a. *Faàtaamilomilo* (circular).

Circuler, v. *Salalau* (circulate).

Cirer, v. a. *Teuteu see vae* (to blacken).

Ciseaux, sm. *'O le sele ulu* (scissors).

Ciseler, va. *Togi, togitogi* (to carve).

Ciselure, sf. *'O le togi* (carved work).

Citadelle, sf. *'O le òlo* (a citadel).

Citation, sf. quotation, *'O le àpu sii* (a quotation).

Cité, sf. ville, *'O le àai* (city, town).

Citer, v. a. nommer, *Taù* (to name).

Citoyen, sm. s'exprime par le nom de sa ville, son pays, *'O le manono, 'O le Savaii* (citizen).

Citron, sm. *'O le tipolo* (citron, lemon).

Civière, sf. brancard, *'O le fata* (a hand-barrow).

Civil, a. poli, *faàaloalo* (polite).

Civilité, sf. *'O le faàaloalo* (politeness).

Clabauder. v. n. *Tagivale* (to bawl).

Clair, sm. *'O le pupula. Susulu* (the light). —, a. luisant, *Pupula. fepulafi*, plur. (shining, clear bright). —, évident, *Manino* (manifest).

Clairement, adv. *lelei* (plainly).

Clairvoyance, sf. *'O le atamai* (sagacity).

Clairvoyant, a. *atamai* (clear-sighted).

Clameur, sf. *'O le àlaga, 'O le aue* (clamour, outcry).

Clandestinement, adv. *faàlilolilo. Lemù* (secretly).

Clapir, v. n. **se** —, v. r. *Fao. Sulupe* (to hide one's self).

Clapoteux, se, a. *Galuà* (rough).

Claque, sf. donner une —, *Po atu* (a blow with the open hand).

Claquement des mains. sm. *'O le papati o lima* (clapping of hands).

Claquer, v. n. — des mains, *Pati, papati* (to clap hands).

Clarifier, v. a. *Faàmàmà* (to clarify).

Clarté, lumière, sf. *'O le malamalama* (light).

Classe, sf. *'O le ituàiga* (class, order).

Classer, v. a. *Teuteu ia iloga vasega* (to set in order).

Clef, sf. *'O la ki*, *Ki* (a key).

Clémence, sf. *'O la fafapalapale* (clemency).

Clément, a. *Agafafapalapale* (merciful).

Clergé, sm. *'O la teologa faifaau* (clergy).

Cligner, v. a. *Fino la mata* (to twinkle).

Climat, sm. température, *'O le anu* (climate).

Clin-d'œil, sm. *'O le amo o le mata* (the twinkling of an eye).

Cloaque, sm. *'O le fafalafuna* (a sink).

Cloche, sf. *'O le logo* (a bell).

Clocher, sm. *'O le fale logo* (a steeple). —, v. n. boiter, *Savali fafaatuatu* (to limp, to go lame).

Cloison, sf. *'O le pulpui* (a partition).

Clopin-clopant, adv. *fafaatuatu* (hobbling along).

Clore, v. a. *Pulpui* (to close, to shut). —, entourer, *Siosio* (to enclose, to surround). —, terminer, *Faiaoga*, *faiaga* (to finish, to end).

Clos, sm. enclos, *'O le lotoa* (a close).

Clôture, sf. *'O le pulpui* (enclosure).

Clou, sm. *'O le fao*. — à tête, — ronde (a nail, an iron nail).

Clouer, v. a. *Tui i fao*, *faiaoao i fao* (to nail).

Coagulation, sf. *'O le tuitoto*, *'O le faiaoaoai* (coagulation).

Coaguler, v. a. se —, v. r. *faai* (to coagulate).

Coalition, v. a. se —, v. r. *Aufaiaoao* (to coalition).

Coaque, sf. *'O le nuuu* (a knot).

Coaster, sf. *'O le taeaoa* (a cockboat).

Cocher, sm. *'O le taeaoi mafoa* (a coachman).

Cochon, sm. *'O le puaa*; *'O le aliva*, T. r.; *'O le vaiva*, T. r.; *'O le nangatai*, T. r.; cochon mâle, *'O le pua* (pig).

Cochonnée, sf. *'O le ui... 6, T...* (a litter of pigs).

Cochonner, v. n. *faaua* (to pig).

Cochonnerie, sf. *'O le mea longa* (a dirtiness; filth).

Coco, sm. jeune, *mua*; — vieux, *popo* (a cocoa-nut).

Cocotier, sm. *'O le niu* (the cocoa-tree).

Cœur, sm. *'O le loto* (the heart): de tout mon cœur, *Ma loi loto itoa* (with all my heart). Apprendre par cœur, *Aò i le loto*. *Lau loto* (learn by heart). Cœur, milieu, *'O le totonu* (the middle).

Coffre, sm. *'O le pusa* (a trunk).

Cognée, sf. *'O le toi*; *'O le agaèse*, T. r. — américaine, *Ulaone* (hatchet, axe). Petite —, *'O le tipi*.

Cogner, v. a. *Tui* (to knock at, to...).

Cohabiter, v. n. *nofo*, *mau faàtasi*, *ma futa ma* (to cohabit).

Coi, a. rester —, *Nofo sao* (to be quiet).

Coiffe, sf. *'O le pulou fafine* (woman's cap.).

Coiffure, sf. *'O le pulou* (head-dress).

Coin, sm. pour fendre le bois, *Tina* (a wedge). —, angle, *'O le tulimanu* (corner, angle).

Col, sm. — de chemise, *'O le ua* (the shirt-collar).

Colère, sf. *'O le ita*, *'O le toatoaai* T. r., *'O le toasa* T. r. (anger, wrath).

Colère, a. *Ituitagofie* (prone to anger).

Colique, sf. *'O le manava tutui* (colic).

Collecte, sf. *'O le tuuaga*, *aofaiga* (a gathering).

Collège, sm. *'O le aiga* (college).

Collègue, sm. *'O le ou uso* (partner).

Coller, v. a. *faigapui* (to paste).

Collier, sm. *'O le asoa* (a necklace).

Colline, sf. *'O le mea maupuepue* (a hill).

Colloque, sm. *'O le tautalaga* (dialogue, conference).

Colombe, sf. *'O le lupe* (a dove).

Colombier, sm. *'O le fale lupe* (a pigeon-house).

Colon, sm. *Galue fanua* (planter).

Colonie, sf. *'O le fai àai* (colony).

Colonne, sf. *'O le pou. 'O le poutu* (the column). —, division, *'O le vase* (column).

Colossal, a. *Ui èse* (colossal).

Combat, sm. *'O le taua* (battle, fight).

Combattre, v. a. *Tau le taua* (to combat, to fight).

Combien ? adv. *Fia, pe fia?* (how much, how many).

Combinaison, sf. *'O le faàutauta* (combination).

Combiner, v. a. *Faàutauta* (to combine).

Comble, sm. faîte, *'O le tumutumu* (the top, summit); au —, *Tumu saisai* (heaped to the top).

Combler, v. a. *Faàtumu saisai* (to fill up).

Comestible, a. *'O le mea àina* (eatable).

Comète, sf. *'O le pusaloa* (a comet).

Comique, a. *E ata ai. 'Upu àtaina* (jocose, comic).

Comité, sm. *'O le faàpotopotoga* (any meeting).

Commandant, sm. *'O le alii taitai* (the commanding officer).

Commandement, sm. *'O le poloaiga* (an order).

Commander, v. a. *Poloai* (to command, to order).

Comme, adv. et conj. *Pei. Peiseai* (like, as); — un enfant, *faàtàma iti* (like a child).

Comme si..., conj. *Pela* (as if).

Commémoration, sf. *'O le faàmanatuga* (the remembrance).

Commençant, e, a. *'O le faàtoà* (beginner).

Commencement, sm. *'O le amataga. 'O le fuaga. 'O le tupuaga* (commencement, beginning).

Commencer, v. a. *Faàtoà. 'Amata*; prendre commencement, *Malaga* (to begin).

Comment ? adv. *Faàpefea?* (how, in what manner).

Commentaire, sm. *'O le faàmatalaga* (comment).

Commenter, v. a. *Faàmatala atu* (to expound). —, ajouter à un récit, *Faàsoo* (to add to the truth).

Commérage, sm. *'O le talanoaga* (an idle gossiping).

Commerçant, s. et a. *'O le tagata faàtau* (a merchant).

Commerce, sm. *'O le faàtau* (the trade).

Commercer, v. n. *Fai le faàtau* (to trade).

Commère, sf. *'O le pepe tala* (a gossip).

Commettre, v. a. — le mal, *Fai le leaga* (to commit a fault).

Commisération, sf. *'O le alofa mutimutivale* (pity).

Commissaire, sm. *'O le tagata leoleo* (commissary).

Commission, sf. *'O le faiva* (an employment). —, message, *'O le feau* (an order).

Commode, sf. *'O le pusa, puha* (a chest of drawers). —, utile, a. *aoga* (commodious). —, facile, a. *faigofie* (easy). —, d'un accès facile, *faigofie* (easy, complaisant).

Commodité, sf. *Mea aoga* (conveniency). Les —, *Fale ui* (the privy).

Commun, a. en —, travailler en —, *Fai tele* (to do, to work in common). —, vulgaire, a. *Faàtauvaa* (vulgar, mean).

Commune, sf. *Q. le* [illegible] (the seat of municipal [illegible] a place).

Communier, v. a. *Ini. le* [illegible] (to receive the holy [illegible]).

Communiquer, v. a. *Ima. ata.* (to tell).

Communication, sf. *Q. le* [illegible] (le [illegible]).

Compagne, s. [illegible] *Pasiapata* (class).

Compagnon, sf. *Q. le* [illegible] (a female companion). — [illegible]. *Q. le* [illegible]. *Q. le* [illegible] (the mate).

Compagnie, sf. *Q. le* [illegible]. *Q. le* *Imapatapatapa*. *Q. le* [illegible] (company). — [illegible]. *Q. le* *Ilamapa* ([illegible]). — d'habitants. *Q. le* [illegible] (a company of [illegible]).

Comparaison, sf. *Q. le* [illegible] *Jaccana*. *Q. le* *Jaccana* (comparison). Mettre en —. *Jaccana* (to compare).

Comparer, v. a. *Jaccana* [illegible] *jaccana* [illegible] (to compare).

Compas, sm. *Q. le* [illegible] (compass), — de mer (compass).

Compassion, sf. *Q. le* [illegible] (pity).

Compatir, v. a. *Yapi* [illegible] (to commiserate).

Compatriote, sm. Il est mon —. *Ma ze* [illegible] *jaccana* (fellow countryman).

Compenser, v. a. *Ima.* [illegible] (to compensate).

Complaire, v. a. *Jaccana* (to please). Se —, v. r. *Jaccana* [illegible] (to take a delight).

Complet, e, a. [illegible] (complete). —, ins. *Ca* [illegible] (imperfect). — parfait (perfect).

Compléter, v. a. *Jaccana* (to complete).

Compliment, sm. *Q. le* [illegible] *Pierre* [illegible] —, *Ala* [illegible] *Petele* [illegible]. Vous [illegible] (the [illegible]).

Compliqué, [illegible] (complicated).

Complique, sm. *Il* [illegible] (complicacy).

Compliquer, v. a. *Ilanapalaqui* (to mix, to complicate).

Complication, sf. *Q. le* [illegible] (complication).

Compromettre, v. a. [illegible] —, v. r. [illegible] (to [illegible]).

Compromis, v. a. [illegible] (to compromise, to make).

Compromis, [illegible], v. a. [illegible] (to compromise).

Compromis de mariage, sm. *Il* [illegible] (a [illegible]).

Compromettre, v. a. *Ilaqui* (to [illegible], to [illegible]).

Compromettre, v. a. [illegible] (to compromise).

Compte, sm. *Q. le* [illegible] (account).

Compter, v. a. [illegible] (to count, to [illegible]).

Comptoir, v. a. [illegible] (to [illegible], to [illegible]).

Comptoir, s. [illegible] *Ala* (counter).

Comptoir, v. a. *E* [illegible] (to [illegible]).

Comptoir, sm. [illegible] (counter); de —, adj. [illegible] (public).

Concevoir, v. a. [illegible] (to [illegible] upon).

Concevoir, v. a. *Ta. Laqui* (to understand, to conceive).

Concile, sm. *Q. le* [illegible] *Ekelesia* (council).

Concile, e, a. [illegible] (silent).

Conclure, v. a. [illegible] (to close, [illegible]).

Conclusion, sf. *Q. le* [illegible] (the close).

Concordat, sm. *Q. le* [illegible] (a concordate).

Concorde, sf. *'O le loto gatasi* (good understanding).

Concorder, v. n. *lotogatasi* (to agree).

Concourir, v. n. *àufaàtasi* (to cooperate).

Concupiscence, sf. *'O le tuinanau*, prot. (concupiscence), *'O le fia oso i le leaga.*

Concurremment, adv. *faàtasi* (jointly).

Condamnation, sf. *'O le faàsala* (condemnation).

Condamner, v. a. *faàsala* (to condemn). —, blâmer, *aòài* (to blame).

Condescendre, v. n. *Usitai* (to condescend).

Condition, sf. *'O le faiva* (state of life)

Conducteur, sm. *taitai* (leader).

Conduire, v. a. *taitai* (to lead). —, *pule* (to direct, to manage).

Conduite, sf. *amio, amioga* (behaviour).

Conférence, sf. *'O le tautalaga, 'O le suega* (conference).

Conférer, v. a. *faàtatau* (to compare); *tuù atu* (to confer).

Confesser, v. a. *taùtaù atu* (to confess). **Se** —, v. r. *kofesio* (to confess one's sins).

Confession, sf. *'O le taùtaù atu o agasala, kofesio* (a confession of sins).

Confiance, sf. *'O le faàlagolago* (confidence).

Confier, v. a. *tuù e tausi* (to commit to the care). **se** —, *faàlagolago* (to trust to).

Confins, sm. pl. *tuaoi* (limits).

Confirmer, v. a. *faàmalosi* (to confirm). —, assurer, *faàmaoi* (to confirm).

Conflit, sm. combat, *'O le taua* (a struggle). —, *misa* (conflict).

Confluent, s. m. jonction, *tololo* (confluence).

Confondre, v. a. mêler ensemble, *fefiloi, felauai* (to mingle together). —, *faàmâ* (to convince).

Conforme, a. semblable, *tusa.* —, en rapport, *tatau* (agreeable).

Conformer, v. a. *fai faàtatau* (to make like to...). **se** —, v. r. *Usitai, gauai* (to comply with).

Conforter, v. a. *faàmalosi* (to comfort). —, encourager, *faàmafananafa* (to encourage).

Confronter, comparer, v. a. *faàtatau* (to compare).

Confus, embrouillé, a. *faàsenefu* (dark). —, honteux, *mâ.*

Confusément, adv. *vaai faàsenefu* (obscuredly).

Confusion, sf. *'O le mâ* (shame).

Congédier, v. a. — des troupes, *tala àu* (to disband). —, renvoyer, *Tutuli* (to dismiss).

Conglomérer, v. a. *faàputu* (to gather into).

Congratuler, v. a. *faàamuia* (to congratulate).

Congrégation, sf. *'O le ituàiga* (religious society).

Conjecture, sf. *'O le matega* (conjecture, probable supposition).

Conjecturer, v. a. *mate. taumate* (to conjecture).

Conjonction, sf. *'O le faàtasiga* (the conjunction).

Conjuration, sf. *'O le pulega* (a plot, a conspiracy).

Conjurer, v. a. *pule nanâ, taupulepule* (to plot, to conspire). —, prier instamment, *Aioi atu* (to pray, to entreat earnestly).

Connaissance, sf. *'O le iloa, 'O le poto* (knowledge).

Connaisseur, euse, a. *poto i..., e le tioa* (connaisseur).

Connaître, v. a. *Iloa, silafia* T. r. (to know). — clairement, certainement, *Iloa tino* (to know certainly). Faire —, *faàiloa, faàali, faàmatala* (to make known).

Consacrer, v. a. *faàso, faàpaia* (to consecrate). —, destiner à..., *tuà mo*... (to devote to...).

Conscience, sf. *'O le loto fuatia ifo* (conscience).

Consécration, sf. *'O le faàpaiaina* (consecration).

Conseil, sm. *'O le fono*: tenir —, *fono* (council). —, avis, *'O le manatu* (counsel, advice).

Conseiller, v. a. *fai atu e*... (to advise).

Consentir, v. n. *Loto i*... (to consent).

Conservateur, trice, a. *panapa* (preserver).

Conserves, sf. *Tioata* (preservers).

Conserver, v. a. *Tausi* (to preserve, to keep).

Considérable, grand, a. *tele* (great).

Considérablement, adv. *Matùa tele* (very much).

Considération, sf. *Mafaufau* (considération).

Considérément, adv. *Ma le faàutauta* (prudently).

Considérer, v. g. un objet, v. a. *Matamata*. *Silasila* T. r. (to consider).

Consolant, e, a. *Faàmafanafanaloto* (comforting).

Consolation, sf. *'O le faàmafanafanaga* (consolation, comfort).

Consoler, v. a. *Faàmafanafana* (to console, to comfort).

Consolider, v. a. *Faàmau* (to consolidate).

Consommer, v. a. *Faàoò, faàiù* (to finish, to end).

Consomption, sf. *'O le mama pale* (consumption).

Conspiration, sf. *'O le pulega* (a plot, a conspiracy).

Conspirer, v. a. et n. *Pulepule, taupulepule* (to plot, to conspire). —, concourir à..., *Fesoasoani i*... (to contribute to...).

Conspuer, v. a. *Feauu i*... (to spit upon).

Constance, sf. *'O le loto tumau* (constancy, steadfastness, perseverance).

Constant, e, a. ferme, *loto maloni* (steadfast). —, persévérant, *tumau* (persevering). —, certain, sûr, *tonu* (sure, certain).

Constater, v. a. *Faàalitino* (to prove to be true).

Consternation, sf. *'O le atuaturale* (consternation).

Constipation, sf. *'O le manava mamau* (costiveness).

Constituer, v. a. *Faànofo, faàtu* (to appoint, to fix).

Constitution, sf. *'O le faàvae, ò le tulafono* (a constitution).

Constructeur, sm. *'O le tufuga* (one who builds). — de navire (shipbuilder).

Construction, sf. *'O le fausaga* (act of building). —, édifice, *'O le fale* (the thing built).

Construire, v. a. *Fai, fau, laga* (to construct, to build).

Consul, sm. *'O le faàmasino, konesula* (consul).

Consulat, sm. *'O le fale o le konesula* (consulate).

Consulter, v. a. *Fesili le tonu i se mea* (to consult, to ask advice). Se —, délibérer, *Filifili* (to deliberate).

Consumer, v. a. *Faàtaapeape, faàmaumau* (to consume, to squander away). —, détruire, *Lepeti, faàumatia* (to destroy, to waste).

Contagieux, a. *Pipisi* (contagious).

Contagion, sf. *'O le faàmai* (pestilence).

Conte, sm. *'O le tala* (a tale). —, récit fabuleux, *Fagono* (a story).

Contemplation, sf. *'O le mafaufau* (meditation).

Contempler, v. a. au phys. *Matamata* (to contemplate). —, méditer, v. n. *Mafaufau* (to meditate).

Contemporain, e, a. *Augatagata faàtasi* (coeval).

Contempteur, sm. *'O le tauemu* (a despiser).

Contenir, v. a. se tourne par une périphrase : cette église contient 100 personnes, *'O le fale sa nei e ofi ai le toa-selau* (to contain). —, réprimer, *Lolomi, vavao* (to forbid).

Content, a. *Loto malie, fiafia* (satisfied).

Contentement, sm. *'O le fiafia, olioli* (satisfaction, pleasure).

Contenter, v. a. *Faàfiafia* (to content, to satisfy).

Contention, débat, sf. *'O le finauga* (contention, quarrel).

Conter, v. a. *Tala, fai se tala* (to tell, to relate).

Contestation, sf. *'O le finauga, ò le misa* (a dispute, quarrel).

Contester, v. n. *Feapuai, femisai* (to contest, to dispute).

Conteur, sm. *'O le fai tala* (a story teller).

Contigu, a. *Tuaoi ma* (adjoining).

Continent, sm. *'O le lau èleèle* (mainland).

Continuellement, adv. *Pea, pea lava* (continually).

Continuer, durer, v. a. et v. n. *tumau* (to continue).—, persévérer, *Ia faàpea pea lava* (to persevere). —, ne pas cesser, on ajoute *pea : Ia savali pea*, continue à marcher.

Contracter, v. a. *Osi se feagaiga* (to contract).

Contradiction, sf. *'O le finauga* (contradiction).

Contraindre, v. a. *inoino, faàmalosi* (to compel, to force).

Contrainte, sf. *'O le faàmalosi* (compulsion, force). Aller par —, *Alu tosina* (to go reluctantly).

Contraire, a. *E ala èse* (contrary). —, nuisible, *Leaga* (hurtful).

Contrariant, a. *Faiaga, Finau* (of a cross temper).

Contrarier, v. a. contredire, *Finau* (to contradict).

Contrariété, sf. *'O le finau* (contrariety). —, obstacle, *'O le mea faàlavelave* (difficulty).

Contrat, sm. *'O le feagaiga* (contract, agreement).

Contravention, sf. *'O le soli o se tulafono* (infraction).

Contre, prép. à l'opposite, *Feagai ma* (against). —, à côté, *I tafatafa* (close by).

Contrecarrer, v. a. *Finau* (to oppose).

à Contre-cœur, adv. aller —, *Alu tosina* (reluctantly, against one's will).

Contredire, v. a. contester *finau*, (to contradict).

Contredisant, a. *finau* (contradicting).

Contrée, sf. *'O le atu nuù, ò le itû* (a tract of land, a region).

Contrefaire, v. a. *faàtusa* (to imitate).

Contrepoison, sm. *'O le fo onâ* (antidote).

Contre-sens, sm. *'O le uiga sesê* (a wrong sense, a wrong meaning).

Contrevenir, v. n. — à la loi, *Soli le tulafono* (to infringe).

Contrevent, sm. *'O le puipui* (an outside shutter).

Contribuer, v. n. aider *fesoasoani* (to contribute).

Contribution, sf. *'O le monotaga* (contribution).

Contrister, v. a. *faàtigâ* (to vex).

Contrit, e, a. *salamô, malûlu* (sorrowful).

Contrition, sf. *'O le salamô* (contrition).

Controverse, sf. *'O le finauga* (dispute, controversy).

Contus, e, a. *toto ulia* (bruised).

Convalescent, e, a. *faàtoà mâlôlô* (recovering).

Convenable, a. *tuea*, *tatau* (fit, suitable).

Convenir, v. n. *e ao*, *e tatau* (to fit, to become).—, être d'accord *Loto gatasi* (to agree).

Convention, sf. *'O le feagaiga* (treaty, agreement).

Converser, v. n. *Talatala*, *tautala*, *talanoa*, *felafolafoai* (to converse, to talk familiarly).

Conversion, sf. *'O le liulotu* (conversion).

Converti, ie, a. *Ua liu lotu* (convert).

Se convertir, v. r. *liu lotu* (to be made a convert).

Convexe, a. *osooso* (convex).

Convié, invité, a. *valaauina* (to be invited).

Convier, v. a. inviter, *valaau* (to invite).

Convoiter, v. a. *manaò tele* (to covet).

Convoitise, sf. *'O le manaò tele naua* (inordinate desire).

Convoquer, v. a. *faàpotopoto* (to call together, to assemble).

Convulsif, ve, a. *fiti vale*, *tetemu* (convulsive).

Convulsion, sf. *'O le fiti vale* (convulsion).

Coopérer, v. n. *galue faàtasi* (to cooperate).

Copie, sf. *'O le ata*. *'O le faàtusa* (copy). —, ressemblance, *'O le faàtusa* (picture).

Copier, v.a. *tusi le ata* (to copy, to transcribe). —, imiter, *faàaòaò* (to imitate).

Copieusement, adv. *faàfaulai* (abundantly).

Coq, sm. *'O le toa*, *'O le moa tane* (cock). — d'Inde, *'O le pipi* (a turkey cock); au chant du coq, *I le vivini o moa* (at break of day).

Coque, sf. *'O le atigi* (a shell of egg, etc.).

Coquetterie, sf. *'O le faàmanaia* (coquetry).

Coquille, sf. *'O le atigi* (a shell).

Coquin, sm. et a. *'O le tagata òleòle*, *leaga* (a rogue, a rascal).

Corail, sm. *'O le puga* (coral).

Corbeille, sf. *'O le àto* (a basket).

Cordages, sm. pl. *'O maea* (ropes large and small).

Corde, sf. *'O le maea* (a rope, a cord).

Cordeler, v. a. *fili*, *àfa* (to twist).

Cordial, e, a. *alofa* (cordial).

Cordialement, adv. *Ma le alofa* (heartily).

Cordon, sm. *'O le nonoa*; *manoa*, *avei* (a string).

Cordonnier, sm. *'O le sui seevae* (a shoemaker).

Coriace, a. *faàmategata* (hard).

Corne, sf. *'O le nifo* (horn); bêtes à cornes, *Manu e fai nifo* (horned cattle).

Cornement, sm.— des oreilles, *'O le taalili o taliga* (the tingling of ears).

Corner, v. n. *ili le pu* (to blow a horn).

Cornet, sm. *'O le pu* (horn).

Cornette, sf. *'O le fuà*, *'O le tatau* (a standard).

Cornu, e, a. *Nifoa* (horned).

Corps, sm. *'O le tino* (a body). —, armée, *'O le itutaua*. *'O le àufitafita* (army, main army). —, corporation, *'O le ituàiga* (body, company).

Corpulence, sf. *'O le tino*. *'O le tino èse* (corpulence, fulness of flesh).

Correct, e, a. *Sao*, *totonu* (correct, exact).

Correction, sf. *'O le aòàiga*, *sala* (correction, punishment).

Correspondre, v. n. *Sana i...* (to correspond).

Corriger, châtier, v. a. *Aòài*, *faàsala* (to chastise, to punish).

Corroborer, v. a. *faàmalosi* (to corroborate).

Corroder, v. a. *ati* (to corrode).

Corrompre, v. a. *faàleaga* (to spoil, to corrupt). **Se** —, *mafu*.

Corrompu, e, a. *faàleagaina, pala* (depraved).

Corrupteur, trice, s. et a. *faàsesé* (seducer).

Corruptible, a. *palagofie* (corruptible).

Corruption, sf. *'O le pala. 'O le leaga, 'O le pe* (corruption).

Corsaire, sm. *'O le vaà gaoi* (a pirate).

Cortége, sm. *'O le àu malaga* (train).

Corvée, sf. *'O le tigà fua* (unprofitable toil).

Cosmopolite, a. *maumausolo* (cosmopolite).

Cosse, sf. *atigi, aputi* (shell, husk).

Costume, sm. *'O le teuteuga* (costume, dress).

Côte, sf. *'O le iviasoaso* (a rib). —, rivage, *i uta* (coast).

Côté, sm. *'O le itû, tafa* (side); — droit, *itu taumatau* (right side); — gauche, *itu tauagavale* (left side).

A côté, adv. *I tafatafa. I tala ane* (near, by).

Coteau, sm. *'O le mea lilifa* (a hillock, a little hill).

Coton, sm. *'O le vavae* (cotton).

Cotonnier, sm. *O le vavae* (cotton-tree).

Côtoyer, v. a. *Ui faàtafatafa ane* (to walk, to sail along).

Cou, sm. *'O le ua* (neck), col de chemise, *'O le ua o le òfu* (the neck of a shirt).

Couard, e, a. *Palaai* (coward).

Couchant, sm. *Sisifo, le itu i sisifo* (the west).

Couche, lit, sf. *'O le moega* (bed). —, enfantement, *Fanauga* (delivery).

Coucher, sm. le coucher, *'O le moe* (the bed time).

Coucher, v. a. *Faàtaoto* (to put to bed); — par écrit, *Tusi i...* (to put down in writing); — en joue, *faàata* (to aim at one).

Se coucher, v. r. *taoto* (to go to bed, to lie down, upon a mat, a carpet).

Couchette, sf. *'O le moega la iti* (a small bed).

Coude, sm. *'O le tulilima* (elbow).

Coudée, sf. *'O le vae tuli lima, lauia* (cubit).

Cou-de-pied, sm. *'O le tapuvae* (instep).

Coudre, v. a. *Sui, sui òfu. Suisui* (to sew).

Couenne, sf. *'O le paù puaà faàmasima* (the sward of bacon).

Coulant, a. et s. un nœud —, *'O le pona* (a running knot).

Couler, v. n. *Tafe ifo* (to flow, to run). —, v. g. une barrique, *sana* (to leak). —, v. a. le lait, *faàmâmâ* (to strain milk). —, v. g. un navire, *faàgoto le vaà* (to sink a vessel).

Couleur, sf. *'O le lanu* (colour). —, prétexte, *ufiufi* (pretence).

Coup, sm. *'O le ta, tui* (a blow, a wound). — de pied (a kick). A coup sûr, *faiea* (most certainly). Tout à coup, adv. *faàfuasei* (suddenly).

Coupable, a. *Nofosala* (guilty).

Coupe, sf. — d'arbres, *'O le tàà-galaau* (a cutting of trees); — pour boire, *'O le ipu* (a cup).

Coupeau, sm. *'O le tumutumu* (the summit, the top).

Couper, v. a. trancher, *Sala* (to cut, to cut off). —, tailler, *fisi* (to make a pen). — en deux, *Vaelua* (to divide).

Couple, sm. deux époux, *'O le uluga tagata, alii* (couple, pair).

Couplet, sm. *'O le fuaiùpu* (couplet).

Coupure, sf. *'O le lavea, ò le manuà* (cut).

Cour, sf. *'O le maota* (court).

Courage, sm. *'O le lotoa, ò le*

toa (courage, valour). Courage! *Ia loto tele*! (cheer up!).

Courageux, se, a. *Lotoa, toa, fitafita* (courageous).

Courant de la mer, sm. *'O le àu* (current at sea).

Courant, a. **en courant**, adv. *Faàtalise* (in haste).

Courbe, sf. *'O le faàpiòlua* (a curve).

Courber, v. a. *Faàpiòlua* (to bend, to make crooked).

Coureur, sm. et a. *Vaevave* (a running footman).

Courge, sf. *'O le mautini* (gourd).

Courir, v. n. *Momoè* (to run).

Couronne, sf. *'O le pale* (a crown). —, souveraineté, *'O le pule* (kingdom, power).

Couronnement, sm. *'O le faàpalega* (coronation).

Couronner, v. a. *Faàpale* (to crown); —, entourer, *Siosio* (to surround).

Courrier, sm. *'O le feau* (courier, messenger).

Courroucer, v. a. *Faàlili* (to anger).

Courroux, sm. *'O le ita* (anger).

Cours, sm. — de ventre, *'O le manava tatáá* (looseness).

Cours, sm. *'O le aòga* (a course of study).

Course, sf. *'O le taufetuliga* (running). —, *malaga* (a journey).

Court, a. *Sáásáá* (short).

Courtaud, sm. *Tutue. Sáásáá* (a short, thick man).

Courte-haleine, sf. *'O le sela* (short breath).

Courtois, a. *Agalelei, faàaloalo* (courteous, affable).

Cousin, sm. *Uso* (a cousin).

Coussin, sm. *'O le aluga* (cushion).

Couteau, sm. *'O le naifi* (a knife). — à découper, *'O le polo* (a carving knife).

Coutelas, sm. *'O le seleta* (a cutlass).

Coûter, v. n. *Totogi, tau* (to cost).

Coûteux, se, a. *Taugata* (costly).

Coutume, sf. *'O le masani, 'O le tu* (custom).

Couture, sf. *'O le suiòfu* (sewing).

Couturier, sm. *'O le sui òfu* (a sewer).

Couvée, sf. *'O le ui* (a covey, a brood).

Couver, v. a. *Moe i lalo* (to sit on eggs).

Couvercle, sm. *'O le tapuni* (a cover).

Couvert, sm. logement, toit, *Api, ato* (the roof).

Couverture, sf. — de livre, *'O le faàvaà* (the cover of a book). — de maison, *ò le ato* (the roof of a house).

Couvreur, sm. *'O le tagata ato fale* (a thatcher).

Couvrir, v. a. *Ufiufi, ufitai* (to cover). — une maison une 1re fois, *ato le fale*; une 2e fois, *Ulu le fale*.

Se couvrir, v. r. mettre son chapeau, *pulou* (to put one's hat on).

Crabe, sm. *'O le tupa* (crab).

Crachat, sm. *'O le feanuga* (spittle).

Cracher, v. a. *Feanu* (to spit).

Cracheur, sm. *Feanu soo* (spitter).

Craindre, v. a. *Fefe, mataù* (to fear, to be afraid of).

Crainte, sf. *'O le fefe* (fear). — de, prép. *Nei* (for fear of).

Craintif, ve, a. *Matamuli* (fearful, timorous).

Craintivement, adv. *Ma le fefe* (with fear).

Cramponner, v. a. **se** —, v. r. *pii mau i...* (to hold fast).

Crâne, sm. *'O le atigi ulu* (skull).

Craquement, sm. *'O le oioi* (a cracking noise).

Craquer, v. n. *Oioi* (to crack, to crackle, to creak).

Crasse, sf. *'O le èleèle* (dirt, nastiness).

Crasseux, a. *Èleèlea* (dirty).

Cravate, sf. *'O le fusi ua* (neck-cloth, cravat).

Crayon, sm. *'O le pene, penetala* (crayon, a pencil).

Créance, foi, sf. *'O le faàtuatua* (confidence, faith).

Créateur, sm. *le na faia mea uma* (creator, maker).

Création, sf. *'O le faàtupu. 'O le foafoaga o le lalolagi* (creation).

Créature, sf. *'O le mea ua faia* (creature).

Créature, sf. protégé, *'O lona tagata* (adherent).

Crédit, sm. réputation, *tauleleia* (reputation).

Credo, sm. *'O le faàiloga a le àu aposetolo* (the apostle's creed).

Crédule, a. *'Osogofie*, pour les choses humaines (credulous).

Créer, v. a. *faàtupu foafoa* (to create, to make).

Créer, établir, *faàtu* (to settle).

Créer, inventer, *Maua se togafiti* (to invent).

Crépir, v. a. *teuteu faàlelei* (to parget).

Crépitation, sf. *'O le talali* (crackling).

Crépu, a. *migimigi* (crisp, curled).

Crépuscule, sm. *'O le tafa o ata, 'O le ata* (the twilight).

Cresson, sm. *'O le aatasi* (cress).

Crête, sf. *'O le taualuga* (a cock's comb).

Crête, sommet. sf. *'O le tumutumu* (top).

Creusement, sm. *'O le èliga* (digging).

Creuser, v. a. *Èli* (to dig).

Creux, a. profond, *loloto* (deep).

Un ventre creux, *'O le manava mole* (an empty belly).

Creux de la main, *'O le alofi lima.*

Crevasse sf. de la main, *'O le mafoe* (a chap).

Se crevasser, v. r. *Mavaevae* (to burst, to chap).

Crève-cœur, sm. *'O le mea faàtigà loto* (grief. of heart).

Crever, v. a. *faàpa* (to break).

Crever, v. n. *pa* (to burst).

Crevette, sf. chevrette, *'O le ula a tai* (prawn).

Cri, sm. *Uiô, àlaga, aue* (cry, lamentation).

Cri des animaux, *'O le ee, o le ii.*

Criard, a. *tagi fua, tagi soo* (clamorous, noisy).

Crier, v. n. *àlaga, Uiô* (to cry, to hawl).

Crier, v. n. se plaindre, *tagi* (to complain).

Crierie, sf. *'O le pisa* (clamour, bawling).

Crime, sm. *'O le pagota, ò le amio leaga* (crime).

Criminel, s. et a. *pagotâ* (criminal).

Crin, sm. *'O fulu o se solofanua* (horse-hair).

Crique, sf. *'O le taulaga iti* (little bay).

Critique, sf. jugement, *'O le faàmasinoga* (critical remarks).

Critiquer, v. a. *faàmasino* (to criticize, to point out faults and beauties).

Croc, sm. *'O le tautauga* (a hook).

Crochet, sm. *faàmau* (a small hook).

Crocheteur, sm. *'O le amo àvega.*

Crochu, a. *faàsupa, supa* (hooked, crooked).

Croire, v. a. *faàtuatua* (to believe).

Croire, v. a. penser, *fa* (to think).

Croire en Dieu, *faàtuatua i le Atua* (to believe in God).

Croisé, a. *faàlava* (in the shape of a cross).

Croisée, sf. *'O le faàmalama* (window).

Croiser, v. a. *tuù faàlava* (to cross).

Se croiser, v. r. *felavasai* (to cross, as lines), *fetaulai*, pour deux chemins (to cross, as ways).

Croiser sur mer, *fealuai i le vasa* (to cruise).

Croissance, sf. *'O le tupu* (growing, growth).

Croître, v. n. *tupu* (to grow).

Croix, sf. *'O le koluse, ò le sataulo* Prot. (cross).

Croix, affliction, sf. *'O le puapuagà* (affliction).

Croquant, e, a. *paò* (crackling).

Croquer, v. a. *ài paò* (to eat with a cracking noise).

Crosse, sf. — d'évêque, *'O le tootoo o le epikopo* (a croisier, or bishop's staff).

Crotte, sf. *'O le palapala* (mud, dirt). —, fiente. *'O le tae* (the dung of some animals).

Crotter, v. a. *faàèleèlea* (to dirt).

Crouler, v. n. *solo* (to sink, to tumble).

Croupe, sf. *'O le tumutumu* (the top).

Croupir, v. n. *'O le vai lepa, lepa* (to stagnate, not to flow).

Eaux croupissantes, *Vai lepa* (standing waters).

Croûte, sf. *'O le paù* (a crust).

Croyance, sf. *'O le faàtuatua, ò le taofi* (faith, belief).

Croyant, s. *faàtuatua* (believer).

Crû, sm. terrain, terroir, *'O le laùèleèle* (soil).

Cru, non cuit, a. *mata* (raw).

Cru, a. non préparé, *e lei gaosia* (not prepared).

Cruauté, sf. inhumanité, *'O le fai vale, ò le fai leaga* (inhumanity).

Cruche, sf. *'O le vai* (a pitcher).

Crucifier, v. a. *Kolusifito, faàsutaulo* Prot. (to crucify).

Crucifix, sm. *'O le faàtusa o Iesu* (a crucifix).

Crudités, sf. plur. *Mea mata* (things unripe).

Crue, sf. croissance, *'O le tupu* (growth).

Cruel, elle, a. *Loto leaga* (hard-hearted). —, douloureux, *Matua tigà* (painful).

Cueillir, v. a. *Tau. toli. toli ulu. toli niu* (to gather).

Cuiller, sf. *'O le punu* (a spoon).

Cuir, sm. *'O le paù* (leather).

Cuirasse, sf. *'O le òfu uàmea* (a cuirass).

Cuire, v. a. *Tao, tunu* (to cook). —, causer une douleur cuisante, *'Aàla, fealasi* (smarting).

Cuisine, sf. *'O le umu. paito. tunoa. faleèse* T. r. (a cooking place).

Cuisinier, sm. *'O le fai umu. kuka* (a cook).

Cuisse, sf. *'O le sui lapalapa* (a thigh).

Cuivre, sm. *'O le apa memea* (copper). — rouge (brass).

Culasse, sf. *'O le muli o le fana* (the breech).

Culbuter, v. a. *Lafo i lalo* (to throw down).

Culte, sm. *'O le lotu* (worship).

Cultiver, v. a. *Sua, teuteu* (to cultivate, to till).

Culture, sf. *'O le teu, tausi* (culture, nursing).

Cupide, a. *Manumanu* (covetous).

Cupidité, sf. *'O le manumanu* (cupidity).

Curcuma, sm. *'O le ago* (curcuma, turmeric).

Curer, v. a. *Faàmàmà* (to cleanse, to clean).

Curieux, se, a. *Fia matamata, fia iloa* (curious, inquisitive).

Curiosité, sf. *Fia iloa, matamata* (curiosity).

Cuvette, sf. *'O le vai, ò le tanoa* (a wash-hand basin).

Cuvier, sm. cuve sf. *'O le paelo* (a large tub).

Cymbale, sf. *'O le mea tatagi* (cymbal).

Cynique, a. *Mata aitu* (cynic, impudent).

D

Dà! Oui dà! interj. *Faiea!* (yes, yes in deed).

D'abord, adv. *Muai, luai* (first).

Dame, sf. *'O le tamatai, ò le faletua* (a lady).

Dame-jeanne, sf. *'O le vai tele* (a large bottle).

Dameret, sm. *'O le faàmanaia* (a beau).

Damnable, a. *Leaga lava* (pernicious).

Damné, sm. et a. *Taminato* (who is damned).

Damoiseau, sm. *'O le manaia* (a beau).

Danger, sm. il n'y a pas de danger, *E le afaina* (It is no danger).

Dans, prép. *I totonu, i loto* (in, into).

Danse, sf. *'O le sasaa* (a dance).

Danser, v. n. et v. a. *Sasaa, meemee* (to dance).

Dard, sm. trait, *'O le tao* (a dart). —, pointe, *'O le mata.*

Darder, v. a. *Velo atu* (to dart).

Dartre, sf. *'O le lafa* (a tetter, a ring-worm).

Date, sf. *'O le masina, 'O le vai tausaga* (date).

Dauphin, sm. *'O le masimasi* (dolphin).

Davantage, adv. *Atili* (more).

De, prép. *Ai, mai, nai, o* et *a,* signes du génitif (of, from, by, with). Une croix d'or, *'O le koluse aule* (a gold cross).

Dé, pour coudre, sm. *'O le atigi lima* (a thimble).

Déblaer, v. a. *Faàaoa, faàateatea* (to clear, to unbar doors, etc.).

Déballer, v. a. *Tatala* (to unpack, to open).

Débander, v. a. *Tatala, malu* (to untie, to slacken a rope) : *malu mai le maea.*

Débarbouiller, v. a. *Fufulu* (to wash, to clean).

Débarquer, v. n. et v. a. *Alu i uta* (to land, to go on shore).

Débarrasser, v. a. *Faàavanoa* (to clear a passage, to disentangle).

Débat, sm. *'O le finauga* (quarrel, contest, debate).

Débattre, v. a. *Fefinauai* (to debate, to contest). —, discuter, *Suèsuè* (to examine).

Se débattre, v. r. *Tafiti* (to struggle), *Tafiti* (to be agitated).

Débauché, a. *Amio leaga* (debauched, addicted to libertinism).

Débaucher, v. a. *Faàsesè* (to seduce, to corrupt manners).

Débile, a. *Vàivài, tinovale* (weak, feeble).

Débiliter, v. a. affaiblir, *Faàvaivai* (to weaken, to enfeeble).

Débit, sm. *'O le lafo o ùpu* (delivery).

Débiter, v. a. *Faàtau atu* (to sell). —, répandre des nouvelles, *Faàsalalau* (to tell, to spread news).

Débiteur, **trice**, a. *'O le fai tala* (a spreader of news).

Déblatérer, v. n. *'Upu èse, ìpu leaga* (to rail at).

Débloyer, v. a. débarrasser, *Faàateatea* (to clear, to free from).

Déboire, sm. *'O le mea faàtigà* (grief, sorrow).

Déboîter, v. a. *Faàmalepe* (to dislocate).

Déborder, v. n. *Oso aè, Oso ìfo* (to burst). —, v. a. *to èse le tapuni* (to open the dam).

Débonnaire, a. *Agamalu, Agalelei* (meek, good-natured).

Débordement, sm. *'O le oso o le vai* (overflowing).

Déborder, v. n. *Oso, oso i tua* (to overflow).

Débouché, sm. *'O le ala* (an opening). —, moyen, *togafiti* (expedient).

Déboucher, v. a. *To le momono* (to unstop, to open).

Debout, adv. *Tu* (standing) : *Lauga tu. Èlitu*

Debout! debout! excl. *ala ia* (get up, get up!).

Déboutonner, v. a. *Tatala le òfu* (to unbutton).

Débrider, v. a. *Ave èse le fagutu* (to unbridle).

Débrouiller, v. a. *Tatala* (to extricate).

Début, sm. *'O le amataga* (beginning).

Débuter, v. n. *Amata faàtoà...* (to begin).

Deçà, prép. et adv. *I le itu mai* (on this side).

Décacheter, v. a. *Tatala* (to unseal).

Décadence, sf. (decay, fall).

Décalogue, sm. *'O le tulafono. 'O poloaiga e sefulu* (decalogue or the ten commandments).

Décamper, v. n. *Sola* (to run away).

Décapiter, v. a. *Sala le uìu* (to behead).

Décéder, v. n. *Oti, maliu* T. r. (to die).

Décéler, v. a. *Faàali* (to discover, to reveal).

Décès, sm. *'O le oti* (death).

Décevoir, v. a. *'Oleòle* (to deceive).

Déchaîner, v. a. *Tatala* (to let loose).

Décharges, sf. — d'armes, *'O le pa. 'O le fana* (a discharge of firearms).

Décharger, v. a. — un fusil, *Moti le fana* (to discharge a firearm, to fire a gun).

Décharner, v. a. *Faàivi. Faàiviivia* (to pick the flesh off).

Déchausser, v. a. *To èse ase vae* (to pull off the shoes).

Déchiqueter, v. a. *Tipi ninii* (to slash or mangle).

Déchirer, v. a. *Sae, sae lilii* (to tear off, to tear in pieces).

Déchirure, sf. *'O le masae* (a rent).

Décheir, v. n. *Saga vaivai pea* (to decay, to decline).

Décidé, a. *Loto tasi* (resolute, determined).

Décider, déterminer, v. a. *Togi se aso* (to determine, to decide). —, résoudre, *faàiù* (to resolve).

Décimer, v. a. *Fasi le taisefulu* (to decimate).

Décision, sf. *'O le iuga fono* (decision, détermination).

Déclamer, v. n. parler contre *'Upu èse* (to inveigh against).

Déclaration, sf. *'O le faàaliga* (declaration).

Déclarer, v. a. *Faàali. Taù. Tai atu* (to show, manifest, to declare).

Déclimer, v. n. *Saga maui pea* (to decay, to decline). —, éviter, *Alo èse* (to avoid).

Déclouer, v. a. *Tatala* (to unnail).

Décocher, v. a. — une flèche, *Fana atu* (to shoot an arrow).

Décoiffer, v. a. *To le pulou* (to take the head-dress off).

Décoller, v. a. *Sala le ulu* (to behead).

Déconcerter, v. a. *Faàmataù* (to disconcert).

Déconforter, v. a. *Faàvaivai* (to cast down).

Décontenancer, v. a. *Faàmatau* (to put out of countenance).

Décorder, v. a. *Tala* (to untwist).

Décorer, v. a. orner, *Teuteu* (to decorate, to adorn).

Décorum, sm. *'O le mamalu* (decorum, decency).

Découdre, v. a. *Tala* (to unsew).

Découler, v. n. *Sisina ifo. Maligi. Alu ifo* (to drop, to trickle).

Découper, v. a. *Pena. tipi* (to cut, to carve).

Décourager, v. a. *Faàvaivai* (to discourage, to dishearten).

Se décourager, v. r. *Faàpalapala* (to despond).

Découvert, a. **à découvert**, adv. *I luma* (openly).

Découverte, invention, sf. *Togafiti* (a discovery).

Découvrir, v. a. *To èse le tapuni* (to uncover). —, parvenir à connaître, *Maua* (to perceive). —, déclarer, *Taù atu, faàali* (to reveal).

Décrasser, v. a. *Fufulu* (to clean).

Décrépit, a. *Pate* (decrepit).

Décret, sm. *'O le poloaiga* (a decree, order).

Décréter, v. a. *Poloai. Fai le tulafono* (to decree, to order).

Décrier, v. a. *'Upu èse* (to make one lose his reputation).

Décrire par le discours, v. a. *Tala solo* (to describe).

Décrocher, v. a. *To mai* (to unhook, to take down).

Décroître, v. n. *Maui. Memei* (to decrease, to grow less).

Décrue, sf. *'O le maui* (decrease).

Dédaigner, v. a. *Faàtauemu* (to disdain).

Dédaigneux, a. *Faàsiasia* (disdainful, scornful).

Dedans, adv. *I totonu* (in, within). Au dedans et au dehors, *I totonu ma tua* (at home and abroad).

Dédier, v. a. *Faàsa, faàpaia* (to dedicate, to consecrate).

Dédire, v. a. **se** —, v. r. *Faàfiti* (to retract).

Dédommagement, sm. *'O se faàtusa* (indemnity).

Dédommager, v. a. *Ave se faàtusa* (to repair damage done).

Déduction, sf. *'O le to èse* (the substracting).

Déduire, v. a. *To èse* (to substract).

Défaillance, sf. tomber en —, *Matapogia* (to faint away).

Défaire, v. a. détruire, *Tala, lepeti* (to unmake, to break). —, mettre en déroute, *Tuli* (to defeat). Défait à la guerre, *Tulia* (defeated).

Défalquer, v. a. *To èse* (to take off).

Défaut, sm. *'O le pona. Masei* (defect, fault).

Défection, sf. *'O le sola èse* (defection).

Défectueux, **se**, a. *Ponâ, melea* (defective, vicious).

Défectuosité, sf. *'O le ponâ* (imperfection, defect).

Défendre, protéger, v. a. *Puipui* (to protect). —, prohiber, *Faàsa, tapui* (to prohibit). **Se** —, v. r. *Oso atu, teteè atu* (to defend one's self).

Défendu, a, protégé, *Puipuia* (protected). —, prohibé, *Faàsaina* (prohibited).

Défense, sf. *'O le puipui* (protection). — justification (vindication). — prohibition. *'O le vavao* (prohibition).

Défenseur, sm. *'O le puipui* (defender).

Déférence, sf. *'O le mea faàaloalo* (regard, respect).

Déférer, v. a. et v. n. *Usitai* (to condescend, to obey).

Défi, sm. *'O le lui atu* (a challenge).

Défiance, sf. *'O le masalosalo* (distrust, suspicion).

Défiant, e, a. *Masalosalo, masalosalo vale* (distrustful, suspicious).

Défier, provoquer, v. a. *Lui atu* ... (to challenge). **Se** —, v. r. *Masalosalo* (to suspect).

Défigurer, v. a. *Faàleaga* (to spoil).

Défilé, sm. *'O le mea va apiapi* (a narrow passage).

Défiler, v. n. *Agasolo* (to defile). Faire —, *Faasolo*.

Définir, v. a. *Faàmatala atu, faasao* (to define, to explain).

Défoncer, v. a. *Tatala* (to stave a cask).

Déformer, v. a. *Faàleaga, faàlaleaga* (to disfigure).

Défourner, v. a. *Faè le umu* (to take out of the oven).

Défricher, v. a. *Faàtoà* (to grub up, to clear ground).

Défructu, glanes, restes, sm. *'O toeaiga* (remnants).

Défunt, e, s. et a. *Ua maliu*, T. r., *ua oti* (late, deceased).

Dégagé, libre, a. *aunoa* (free).

Dégager, v. a. *laveai* (to free).

Dégainer, v. a. *Sei, to aè* (to draw a sword).

Dégât, ravage, sm. *'O le faàmaumau* (waste).

Dégénérer, v. n. *Liu* (to degenerate).

Déglutition, sf. *'O le folo* (deglutition).

Dégorger, v. a. *Faàmasa atu* (to open).

Dégourdi, a. *Ulala* (lively).

Dégoût, sm. aversion, *'O le inoino* (dislike).

Dégoûtant, e, a. *Faàfiufiu* (disgustful).

Dégoûté, difficile, a. *Faigatá* (fastidious).

Dégoûter, v. a. *Faàfiufiu* (to disgust).

Dégoutter, v. n. *Sisina ifo, maligi i lalo* (to drop, to trickle down).

Dégrader, v. a. *Fao le igoa* (to deprive one of his dignity or office).

Dégrafer, v. a. *Tatala le faàmau* (to unclasp).

Degré, sm. *'O le tulagavao* (a stair).

Dégringoler, v. n. *Tafili ifo* (to run down).

Dégrossir, v. a. *Tuupatino* (to chip).

Déguerpir, v. n. *Sola* (to go away).

Déguisement, sm. *'O le ufiufi* (disguise, pretence).

Déguiser, v. a. *Nã* (to conceal).

Déguster, v. a. *Tofotofo* (to taste).

Déhonté, a. *E le mã* (shameless).

Dehors, adv. et sm. *I tua, i fafo, i tuapá* (out, outside).

Déjà, adv. *Ua uma...* (already).

Déjeûner, v. n. et sm. *Tali le manava* (to breakfast).

Déjoindre, v. a. *Faàmavae èse* (to disjoin).

Delà, **Au** —, adv. *I tala atu* (beyond, on the other side).

Délabré, a. *E le teua* (in a tattered condition).

Délacer, v. a. *Tatala* (to unlace).

Délai, sm. User de —. *Tuai* (to delay).

Délaisser, v. a. abandonner, *Lafoai* (to abandon, to forsake).

Délassement, sm. *'O le malolo* (rest, ease).

Délasser, v. a. *E malolo ai* (to relax, to refresh).

Délation, sf. *'O le moliga* (accusation).

Délayer, v. a. *Faàvai, palu* avec la main (to dilute).

Délectable, a. *Faàfiafia* (pleasing).

Délectation, sf. *'O le olioli* (delight, pleasure).

Délecter, v. a. *Faàfiafia* (to delight).

Délégué, sm. *'O le sui tofia* (a delegate).

Déléguer, v. a. *Feau atu* (to delegate).

Délétère, a. *E oti ai* (destructive).

Délibération, sf. *'O le filifiliga* (debate, determination).

Délibéré, a. *Ua loto tasi* (resolute).

Délibérément, adv. *Ma le loto tele* (resolutely).

Délibérer, v. n. *Filifili, suèsuè* (to deliberate, to examine).

Délicat, e, a. *Suamalie* (pleasing to the taste). —, difficile, *Faigatâ* (difficult). —, fin, délié, *Vaivai* (weak).

Délicater, v. a. *Faàpelapele i le tino* (to indulge).

Délicatesse, sf. *'O le vaivai* (weakness).

Délices, plaisir, sf. plur. *'O le fiafia* (delight).

Délicieux, se, a. *Suamalie tasi* (delicious).

Délier, v. a. *Tatala* (to untie, to loose).

Délirer, v. n. *Faàvaloa* (to be delirious).

Délit, sm. *'O le pagotâ* (a fault, an offence).

Délivrer, v. a. sauver, *Faàola, faitonga, lavesi* (to deliver, to save).

Déloger, v. a. *Tutuli* (to dislodge).

Déloger, v. n. *Sola, teva* (to run away, to disappear).

Déluge, sm. *'O le lolo* (deluge). —, inondation, *Psi o se lolo* (flood).

Demain, sm. *Taeao* (to morrow); à — (farewell till to morrow).

Démanscher, v. a. *To èse le au* (to take off the handle).

Demande, sf. *'O le ole atu* (demand, claim).

Demander, v. a. *'Ole atu, faànoi* (to ask, to beg). —, s'informer, *Fesili* (to inquire).

Démangeaison, sf. *'O le mageso* (itching).

Démanger, v. n. *Mageso* (to itch).

Démanteler, v. a. *Lepeti le puipui* (to dismantle).

Démantibuler, v. a. *Nutipala* (to break).

Démarche, sf. *'O le mea* (action).

Démarquer, v. a. *To èse le faàiloga* (to take off the mark).

Démarrer, v. n. *Savali* (to move). —, v. a. *Tatala* (to remove).

Démasquer, v. a. *Faàali* (to unmask).

Démêlé, sm. dispute, *'O le misa* (a quarrel).

Démêler, v. a. *Masino* (to distinguish).

Démêloir, sm. *'O le selu* (a large comb).

Démembrer, v. a. *Faàmalepe* (to dismember).

Déménager, v. a. *Tapena ana mea* (to remove from one house to another).

Démence, sf. *'O le vale* (madness).

Démener, se —, v. r. *Tafiti* (to strive earnestly).

Démentir, v. a. *Faàfiti* (to deny).

Démesuré, a. *Èse, tele naua* (excessive, immoderate).

Démesurément, adv. *Anoanoai, tele naua* (excessively).

Démettre, v. a. *Fao le pule, le faiva* (to turn out). —, disloquer. *Mea, meina* (to put out of joint). **Se** —, v. r. *Tuù, lafoai* (to resign, to abdicate).

Demeurant, e, a. *'O mau, 'O loo mau i...* (living, dwelling).

Demeure, sf. *'O le fale* (dwelling-place).

Demeurer, v. n. *Nofo mau* (to live, to dwell). —, s'arrêter, *Nofo* (to stop). —, rester, *Nofo* (to remain).

Demi, sf. la moitié, *'O le vaeluagalemu* (a half).

Demie, sf. *'O le vaeluagalemu o le ituaso* (half an hour).

Demoiselle, sf. *'O le teine, 'O le taupou, tamaitai* (a young lady).

Démolir, v. a. *Lepeti, Sasae* (to demolish, to pull down).

Démolition, sf. *'O le lepetiga* (demolition).

Démon, sm. *'O le temonio, Tiapolo, Tevolo* (a devil).

Démoniaque, a. et s. *Ua uluitinoina* (demoniac).

Démonstration, sf. *'O le faàaliga* (demonstration).

Démonter, v. a. *Faàmalepe* (to take to pieces).

Démontrer, v. a. *Faàalitino* (to demonstrate, to prove).

Démoraliser, v. a. *Faàsesê, faàtupu le amio leaga* (to corrupt the morals).

Démordre, v. n. lâcher, quitter prise, *Tuù* (to let go).

Dématter, v. a. *Tala le fala* (to unmat, to untwist).

Dénaturé, a. *Agavale, loto leaga* (void of natural affection, unkind).

Dénégation, sf. *'O le faàfitiga* (denial).

Déni, sm. *'O le faàfitiga* (refusal).

Dénier, v. a. *Faàfiti* (to deny, to refuse).

Dénigrer, v. a. *'Upu ese, ùpu leaga* (to asperse, to defame).

Dénombrement, sm. *'O le tusiga* (a list).

Dénombrer, v. a. *Faitau* (to number).

Dénoncer, v. a. *Tau atu* (to tell, to declare). —, publier, *Faàsalalau* (to proclaim).

Dénoter, v. a. *Tusi atu, faàsino* (to denote, to betoken).

Dénouement, sm. solution, *'O le iù* (the end).

Dénouer, v. a. *Tatala* (to untie). **Se** —, v. r. *Mamulu* (to loosen, to grow loose).

Denrées, sf. *'O Oloa, mea e ià* (provisions).

Dense, a. *Putuputu* (close, compact).

Dent, sf. *'O le nifo* (a tooth). dents molaires, *'O gao* (the molars or grinders).

Denté, a. *Fai nifo, nifoa* (dented, toothed).

Dénué, a. *Aunoa ma, mativa i...* (destitute).

Dénuer, v. a. *Faàmativa* (to deprive).

Dépaqueter, v. a. *Tatala le afisiga* (to unpack, to open a bundle).

Départ, sm. *'O le alu atu*, sing. *'O le o atu*, plur.

Département, sm. *'O le itu malo* (department, office).

Départir, v. a. *Faàsoa, tufatufa* (to distribute).

Dépasser, v. a. aller au-delà, *Oso atu, opo i le tua oi* (to go beyond).

Dépecer, v. a. *Pena* (to carve, to cut in pieces).

Dépêcher, v. a. *Tili* (to send away in haste). **Se** —, v. r. *Tili, tele talise, faàvave* (to make haste).

Dépeindre, v. a. *Tusi atu* (to represent, to describe).

Dépendre, v. a. *Ui mai, to mai,*

to ifo (to take down). —, v. n. provenir, *Tupu mai ia* (to proceed from).

Dépens, sm. frais, *Totogi* (expense, cost).

Dépense, sf. *Totogi* (expense).

Dépenser, v. a. *Totogi* (to spend).

Déperdition, sf. *'O le maumau* (waste, deperdition).

Dépérir, v. n. *saga vaivai pea* (to decay).

Dépêtrer, v. a. *tatala* (to disentangle, to free).

Déplécer, v. a. *faàmalepe* (to dismember).

Dépit, sm. *'O le òte* (anger, vexation).

Dépiter, v. a. *faàlili* (to vex).

Déplacer, v. a. *felanai* (to misplace).

Déplaire v. n. *E le fiafia* (to displease).

Se déplaire, v. r. *musu i, fiu i...* (to be vexed).

Déplaisant, e, a. *inosia* (disagreeable).

Déplaisir, sm. *'O le loto tigâ* (grief).

Déplanter, v. a. *Sua le laàu* (to remove a plant).

Déplier, v. a. *fola* (to unfold, to display).

Déplorable, a. *faàtigâ loto* (deplorable).

Déplorer, v. a. *alofa, talofa* (to lament, to pity).

Déployer, v. a. *Fola* (to show, to display).

Déplumer, v. a. *futi* (to pluck).

Déporter, v. a. *ave ia aunuùa* (to transport by way of banishment).

Déposer, v. a. *fao le pule* (to depose). —, confier, *tuù e tausi* (to deposit). —, dire en témoignage, *Molimau* (to bear witness).

Déposséder, v. a. *fao* (to deprive of).

Déposter, v. a. *tufuli* (to drive away from a post).

Dépouille, sf. butin, *'O le vetega* (spoil, pray).

Dépouiller, v. a. ôter la peau, *fofoè* (to pull off the skin). —, *faàmatira* (to strip off...).

Dépourvoir, v. a. *faàmatiua* (to strip).

Dépourvu, a. au —, adv. *faàfuasei* (unprepared).

Dépraver, v. a. *faàsesè* (to corrupt).

Déprédation, sf. *'O le gaoi* (robbing). —, pillage, *vetega* (spoiling).

Déprendre, v. a. *tatala* (to disengage, to free).

Déprimer, v. a. *taufaàtauuaa* (to vilify).

Depuis, adv. et prép. *talu* (since). — quand? *talu anafea*? (how long since?). — lors, *talu ai* (ever since). — longtemps *Ua leva* (this great while).

Dépurer, v. a. *faàmâmâ* (to purify).

Députer, v. a. *au, auina atu* (to send).

Déraciner, v. a. *liai* (to root up, to root out).

Déraisonnable, a. *E le tusa* (unjust, senseless).

Déraisonner, v. n. *lafo ùpu e le tatau* (to talk nonsense).

Déranger, v. a. *felauai* (to disorder, to displace). —, *faàlavelave* (to incommode).

Déréglement, sm. *amio leaga* (licentiousness).

Dérider, v. a. *faàfiafia* (to make one look cheerful).

Dérision, sf. tourner en —, *tauemu* (to ridicule).

Dérive, sf. aller en —, *tafea, lelea* (adrift).

Dériver, v. n. *tupu i...* (to proceed from). —, s'éloigner de..., *tafea* (to deflect from its true course).

Dernier, a. *'O le mulimuli* (last).

Dernièrement, adv. *Sei* (lately, some days ago).

Dérobé, a. volé. *gaoi* (robbed).

Dérober, v. a. *gaoi* (to steal, to rob); à la dérobée, adv. *nenu* (privately). — à la connaissance, *nâ* (to conceal). **Se** —, v. r. *lafi, sola, se mea* (to fly from, to disappear).

Déraidir, v. a. *faàmalu* (to make pliant).

Dérouiller, v. a. *fufulu* (to take off the rust). —, polir, *faàpupula* (to polish).

Dérouler, v. a. *fola* (to unroll).

Déroute, sf. mis en —, *tulia* (to be routed, defeated).

Dérouter, v. a. *faàsesê i le ala* (to put one out of his road).

Derrière, adv. et prép., *tua* (behind). —, s. *'O le tua* (backside).

Des..., quelques-uns..., *ni, nisi* (any). —, pour **de les**, *o, a* (of).

Dès..., prép. *talu* (from).

Dès que..., conj. *peà*... (as soon as).

Désabuser, v. a. *faàtea le manatu sesê* (to undeceive, to disabuse).

Désaccord, sm. *masciga* (disunion).

Désaccoutumer, v. a. *faàtea le masani* (to wean one from a custom, or habit).

Désagréable, a. *e le ono mea* (unpleasing).

Désagrément, sm. *'O le mea faàtigâ* (a thing disagreeable).

Désajuster, v. a. *Faàmalepe* (to discompose).

Désaltérer, v. a. *faàtea le fia inu* (to quench the thirst).

Désancrer, v. n. lever l'ancre, *Sii le taula* (to weigh anchor).

Désappointement, sm. *'O le mea faàlavelave* (a disappointment).

Désapprendre, v. a. *Ua galo* (to forget).

Désapprouver, v. a. *vavao, finau* (to blame, to disapprove).

Désarmer, v. a. *fao auùpaga* (to disarm, to take away arms). — la colère, *faàfilemû* (to pacify).

Désassembler, v. a. *Tala, faàmavae èseèse* (to put in pieces).

Désastre, sm. *'O le malaia* (disaster, great misfortune).

Désastreux, a. *Malaia* (unfortunate).

Désattrister, v. a. *faàmatala le loto* (to cheer up).

Désavantage, sm. dommage, *Faàsaunoa* (loss, damage).

Désaveu, sm. *'O le faàfitiga* (a disowning).

Désavouer, v. a. *faàfiti* (to deny). —, blâmer, *Vavao* (to disapprove).

Descendance, sf. *'O le tupuaga* (extraction).

Descendant, e, a. *tupu i..., tupu ia...* (coming down). **Descendants**, sm. plur. postérité, *'O le fanauga. 'O fanau* (posterity).

Descendre, v. n. *Alu ifo. Maliu ifo* T. r. (to come down, to descend). —, débarquer, *Tutaè* (to land). —, faire irruption, *Oso, feosofi i...* (to make an invasion). —, transporter en bas, *Ave ifo* (to bring down).

Descente, sf. *'O le alu ifo* (coming down, going down). —, pente, *'O le ala litifa* (declivity). —, hernie, *'O le gau* (rupture).

Désemballer, v. a. *Tatala le afisiga* (to unpack).

Désembarquer, v. a. *Lau i uta* (to disembark, to land).

Désemparer, v. n. et a. *lafoai* (to abandon).

Désenchaîner, v. a. *Tatala noanoaga* (to unchain).

Désenclouer, v. a. *to èse le fao* (to unnail).

Désenfler, v. n. *Maui* (to decrease).

Désenlacer, v. a. *tatala* (to disentangle).

Désentortiller, v. a. *tala* (to untwist).

Désert, a. *tuùfua* (uninhabited).

Déserter, v. a. *lafoai* (to leave). — son régiment, *Sola* (to run away).

Désespérer, v. a. et n. *faàtigâ* (to vex, to torment, to despair).

Désespoir, sm. *'O le loto vaivai* (despair).

Déshabiller, v. a. *tala èse òfu* (to pull off the clothes).

Déshabité, a. *tuùfua* (uninhabited).

Déshabituer, v. a. *faàtea le masani* (to disaccustom).

Déshonnête, a. *faàmataaitu* (shameful, obscene).

Déshonneur, sm. *'O le mâ. 'O le luma* (dishonour, infamy).

Déshonorer, v. a. *taùleagaina* (to dishonour).

Désigner, v. a. nommer, *taù le igoa* (to nominate). — pour un office, *faànofo* (to appoint).

Désir, sm. souhait, *'O le manaò* (desire, wishing).

Désirer, v.a. *Tatalo. Manaò. Fia* (to desire, to wish).

Dès-lors, adv. *talu ai* (since, from that time).

Désobéir, v. n. *le gauai, le usitai* (to disobey).

Désobéissant, e, a. *Vaogatâ. Augatâ* (disobedient).

Désœuvré, a. *alanofo. Nofo noa* (busiless, out of work).

Désolant, e, a. *faàatuatuvale* (afflicting).

Désolation, sf. affliction, *'O le atuatuvale.* —, ruine, *lepetiga* (devastation). *'O le faàumatia.*

Désoler, v. a. *faàatuatuvale* (disconsolate). —, ruiner, *faàtafuna* (to ruin).

Désordonnément, adv. *faàletatau* (disordinately).

Désordre, sm. *'O le nunuvale* (disorder). —, pillage, *Vetega* (devastation).

Désormais, adv. *Talu ona po nei, e afua i le aso nei* (henceforth, hereafter).

Désosser, v. a. *ave èse ivi* (to take out the bones).

Despote, sm. *sauâ, faiaso* (a despot).

Dessalé, a. *Magalo, ua faàvaia* (unsalted).

Dessaler, v. a. *faàvai* (to take the salt out).

Dessécher, v. a. *faàmatutu, faàmago* (to dry).

Dessein, sm. intention, *'O le loto* (the intention, the mind). **à dessein**, prép. *ma le loto...* (in order to). **à dessein**, adv. (on purpose).

Desseller, v. a. *ave èse le nofoa* (to unsaddle).

Desserrer, v. a. *faàmâlû le maea* (to slacken, to relax).

Desservir, v. a. — la table, *Teu, ave èse* (to clear the table). —, rendre un mauvais service, *'Upu èse, fai leaga* (to do an ill office to a person).

Dessiner, v. a. *tusi* (to draw, to design.).

Dessous, sm. *'O le alo* (the under part). —, prép. *i lalo* (under, below).

Dessus, sm. *'O le tua. 'O le foga* (the upper part, the right side of cloth). —, au —, prép. (upon, above): au-dessus de moi (above me). —, adv. *I luga.*

Le dessus, sm. en musique, *'O le leo i* (the upper part).

Destin, sm. *'O le tosi* (fate, destiny).

Destiner, v. a. *Tofi* (to design, to appoint destine).

Destitué, a. *mativa i..., aunoa ma...* (being without).

Destituer, v. a. *fao le pule, fao le igoa* (to remove, to dismiss).

Destruction, sf. *'O le lepetiga* (destruction, ruin).

Désunion, sf. division, *'O le massiga* (disunion).

Désunir, disjoindre, v. a. *faàmavae èseèse* (to disjoin).

Détachement, sm. *'O le vaega* (freedom, detachment). — de soldats (a detachment of soldiers).

Détacher, v. a. *Ui mai, to mai* (to take down). —, délier, *tatala* (to let loose).

Détailler, v. a. *tala solo. talatala solo* (to give a full account).

Détendre, v. a. *faàmalù, faàvaivai* (to slacken, to relax).

Détenir, v. a. *taofi, taofi pea* (to detain, to keep back).

Déterger, v. a. *fufulu* (to cleanse).

Détériorer, v. a. *faàleaga* (to spoil).

Détermination, sf. *'O le iù o le fono* (decision).

Déterminé, a. *loto tele, loto tasi* (a resolute man).

Déterminer, v. a. fixer. *tusi atu* (to show, to point out).—, fixer, un jour, *atofa le aso* (to appoint).

Déterrer, v. a. *laga le tuugamau.* —, découvrir, *faàali* (to discover).

Détestable, a. *leaga lava* (very bad, hateful).

Détester, v. a. *matua inoino* (to abominate, to hate).

Détoner, v. n. *tafao èse le leo* (to detonate, to be out of tune).

Détortiller, v. a. *talatala* (to untwist).

Détour, sm. subterfuge, *'O le ufiufi* (a pretence).

Détourner, v. a. *faàsesê* (to put out of the way). —, soustraire, *ave lemù* (to take away).

Détracter, v. a. et v. n. *'Upu èse, fai ùpu leaga* (to speak ill of, to slander).

Détraquer, v. a. *faàleaga* (to put out of order).

Détremper, v. a. *palu, faàvai* (to dilute, to mix).

Détresse, sf. *'O le atuatuvale, 'O le mativa* (distress, misery).

Détroit, sm. *'O le vaì nuù* (strait).

Détromper, v. a. *faàali le sesê* (to undeceive, to disabuse).

Détruire, v. a. *sae, lepeti, faàumatia* (to ruin, to destroy).

Dette, sf. *'O le aitalafu* (a debt).

Deuil, sm. *'O le faànoanoa* (mourning).

Deux, a. plur. *lua* (two). *Toalua* pour les personnes.

Deux à deux, *taitoalua, tailua* pour les choses (two and two).

Deuxième, a. *'O le lua. 'O lona lua* (second).

Dévaliser, v. a. *gaoi* (to rob).

Devancer, v. a. *muamua atu* (to go before).

Devant, adv. *muamua* (before).

Devant, prép. *I luma* (before). Par —, *I luma* (in front, before).

Dévaster, v. a. *faàumatia, faàmaumau* (to lay waste, to desolate).

Développement, sm. *'O le faàmatalaga* (a display, an explanation).

Développer, v. a. déployer, *fola* (to set to view). —, éclaircir, *faàsaò* (to explain).

Devenir, v. n. *avea* (to become).

Devergondé, a. *E le mâ* (shameless).

Déverser, v. n. et v. a. *ua piò, faànounou* (to lean).

Se dévêtir, v. r. *tala èse ona òfu* (to pull off one's clothes).

Dévier, v. a. *faàsesê* (to mislead). —, v. n. *sesê* (to deviate).

Deviner, v. a. *valo, vavalo* (to guess). —, juger par conjecture, *mate* (to find out).

Dévoilement, sm. *'O le manava tataa* (looseness).

Dévoiler, v. a. révéler, *faàali atu* (to display).

Devoir, sm. *matagaluega* (duty).

Devoir, v. a. *E tatau* (to be obliged) : Je dois (i must).

Dévorer, v. a. *Utia, U* (to devour). —, manger avidement, *ài faàatuatuvale* (to eat greedily). —, consumer, *faàumatia* (to consume).

Dévot, e, a. fidèle aux pratiques, *maoioi* (devout).

Dévotion, sf. *'O le lototoàga* (devotion): la vraie — (true piety, piety).

Dévouement, sm. *'O le maeloga* (devotedness).

Dextérité, sf. *'O le lima poto* (dexterity, skill).

Diable, sm. *'O le tiapolo* (devil).

Diablerie, sf. *'O le togafiti faàtaulaaitu* (devilish trick).

Diabolique, a. *a le tiapolo* (diabolic). —, *Ua leaga lava* (very wicked).

Diacre, sm. *'O le tiakono. Tiatono* Prot. (a deacon).

Dialogue, sm. *'O le tautalaga* (a dialogue) : faire un —, *felafolafoai*.

Diarrhée, sf. *'O le manava tatáá* (a looseness).

Diction, sf. *'O le lafo o le ùpu* (diction).

Diète, sf. *'O le faàlaina* (abstinence from victuals, diet).

Dieu, sm. *'O le Atua, 'O le afioga a le Atua* (God).

Diffamer, v. a. *'Upu èse. 'Upu leaga. Taùleaga.* —, calomnier, *molimau pepelo. Tuuai* (to slander).

Différend, sm. *'O le finauga* (dispute, quarrel).

Différent, a. *èse* (different).

Différer, v. a. retarder, *faàtuai. Tuai* (to delay). —, être différent, *E uiga èse* (to differ).

Difficile, a. *faigatá* (hard).

Difficulté, sf. *'O le faigatá* (difficulty). —, obstacle, *'O le mea faàlavelave* (obstacle).

Difforme, a. laid, *matapuaà* ugly).

Difformité, sf. *'O le pona, 'O le la leaga* (ugliness).

Diffus, a. *umi* (prolixe, diffuse).

Digne, a. *aoga* (worthy).

Dignité, sf. *'O le mamalu* (dignity). —, charge, *faiva, tolifa* (office, power).

Digue, sf. *'O le puipui* (a dike).

Dilacérer, v. a. *Saei* (to dilacerate).

Dilapider, v. a. *faàtaapeape òloa* (to waste).

Dilater, v. a. élargir, *faàlautele* (to enlarge). —, étendre, *faàtele* (to extend).

Dilection, sf. *'O le alofa* (love).

Diligence, sf. *'O le fai vave* (haste). —, soin, *'O le tausi lelei, Lotofiligá* (care).

Diligent, e. a. *fai vave* (quick, active).

Diligenter, v. se —, v. r. *faàtalise* (to make haste).

Dimanche, sm. *'O le aso sa. 'O le tominika* (sunday).

Dime, sf. *'O lona sefulu o...* (tithe).

Diminuer, v. a. amoindrir, *faàitiiti* (to lessen). —, v. n. devenir moindre, *maui* (to decrease).

Dinde, sf. *'O le pipi* (a turkey-hen).

Dindon, sm. *'O le pipi* (a turkey).

Dîner, v. n. *ài, tausami* (to dine). —, sm. (dinner).

Dire, v. a. *fai atu, fetalai atu* T. r. (to tell, to say) ; on dit, *fai mai* (it is reported).

Dire, sm. *'O le taofi* (opinion).

Direct, e, a. *Sao, tonu* (direct, straight).

Directement, adv. (directly).

Direction, sf. *'O le pule* (direction, management).

Diriger, v. a. *Taitai* (to direct, to guide). — vers.., *faàsaga tonu i...* (to aim at).

Discerner, v. a. *masino* (to judge).

Disciple, sm. *'O le soo* (a disciple).

Discipline, sf. éducation, *'O le aòga* (instruction).

Discipliner, v. a. instruire, *aòaò* (to instruct.).

Discontinuer, v. n. *tuù* (to cease).

Disconvenir, v. n. *Finau* (deny).

Discorde, sf. *'O le maseiga* (disagreement).

Discourir, v. n. *fai se lauga* (to discourse).

Discours, sm. *'O le lauga* (a speech).

Discret, a. prudent, *Poto* (prudent).

Discrétion, sf. *'O le poto. 'O le faàutauta* (prudence).

Disculper, v. a. *faàtonu atu* (to justify).

Discussion, sf. *'O le suèga* (discussion). —, débat, *finauga* (dispute).

Discuter, v. a. *Suè* (to examine).

Disert, e, a. *'O le mauùpu* (abounding in words).

Disette, sf. *'O le oge* (scarcity).

Disgrace, sf. infortune, *'O le malaia* (misfortune).

Disjoindre, v. a. *Faàmavae èsèse* (to disjoin).

Disloquer, v. a. *faàleaga* (to put out of joint).

Disparaître, v. n. *Teà. Mou* (to disappear).

Dispensateur, sm. *'O le faàsoa* (dispenser).

Disperser, v. a. *faàtaapeape* (to scatter, to disperse).

Dispos, a. *titio* (nimble).

Disposer, v. a. *Sauniuni* (to order, to prepare). —, donner, *foai àtiu* (to give).

Disposition, sf. *'O le teuteu* (order). —, aptitude, *E aoga i...* natural fitness).

Dispute, sf. *'O le misa* (contest, quarrel). —, discussion, *finauga* (argumental contest).

Disputer, v. a. et v. n. *femisai* (to dispute). —, être en débat, *feflnauai* (to debate).

Disputeur, sm. *'O le tagata finau* (a wrangler).

Dissemblable, a. *E le gatusa* (unlike).

Dissemblance, sf. *'O le le gatusa* (unlikeness).

Disséminer, v. a. *faàtaapeape* (to disseminate).

Dissension, sf. *'O le maseiga* (a disagreement). —, querelle, *finauga*, *'O le femisai* (quarelling).

Dissimuler, v. a. *Nâ* (to conceal, to disguise).

Dissiper, v. a. *faàtaapeape* (to scatter, to disperse).

Dissiper, v. a. *faàteà* (to drive away).

Dissolu, a. *Ulavale* (debauched).

Dissoudre, v. a. *faàmalepe* (to dissolve). —, détruire, *Lepeti*, *tinei* (to destroy).

Distance, sf. *'O le va. 'O le vavamamao* (distance).

Distendre, v. a. *fâlô* (to stretch).

Distinct, e, a. *èse* (different). —, clair, *Matala* (clear, plain).

Distinction, sf. *faàiloga*, *faàaloalo* (distinction).

Distinguer, v. a. séparer, *vavae*, (to separate). —, *faàiloga* (to distinguish).

Distraire, v. a. détourner, *faàlavelave* (to divert the attention). —, séparer, *to èse, ave èse* (to separate).

Distrait, e, a. *tafao èse le loto* (inattentive).

Distribuer, v. a. *tufa*, *faàsoa*, *totofi* (to divide, to distribute).

District, sm. *'O le itû* (district).

Dit, e, a. surnommé, *Taùa* (said, surnamed).

Divaguer, v. n. *Sesê* (to go astray).

Divergent, e, a. *taufelefele* (divergent).

Divers, e, a. différent, *ese* (divers, different). —, plusieurs, *toatele* (various).

Diversement, adv. *èseèse* (diversely).

Diversifier, v. a. *fai faàuiga èseèse* (to diversify, to vary).

Diversité, sf. *'O uiga èseèse. Matalasi* (diversity, variety).

Divertir, v. a. *faàloto malie* (to make cheerful). —, détourner, *ave èse* (to take off).

Divertissement, sm. *Malofie* (recreation).

Divin, a. *a le Atua, o le Atua, faà Atua* (divine).

Divinité, sf. Dieu même, *'O le Atua* (divinity). — des payens, *aitu* (a false god).

Divisé, a. *taufelefele, magamaga* (various).

Diviser, v. a. *faàmasesei* (to set at variance). —, séparer, *vaevae* (to separate).

Division, sf. désunion, *Maseiga* (misunderstanding). —, division arithmétique, *'O le tufa* (division).

Divulguer, v. a. *faàali, faàsalalau* (to publish, to spread abroad).

Dix, a. *sefulu, toatinogafulu* pour les personnes (ten).

Dixième, sm. et a. *'O le sefulu, 'O lona sefulu* (tenth).

Docile, a. *augofie, vaogofie* (docile, apt to learn).

Docilité, sf. *'O le augofie* (docility).

Docte, a. *poto* (learned).

Docteur, sm. *'O le aòaò* (doctor).

Doctrine, sf. *poto* (learning). — chrétienne, *'O le mataùpu, taofi kilisitiano* (the christian faith).

Dodu, a. *puta, peti* (flat, plump).

Dogme, sm. *'O le taofi. 'O le mataùpu* (tenet, doctrine).

Doigt, sm. *'O le tama i lima, 'O le tama i vae* (a finger).

Doléance, sf. *'O le tagi* (complaint).

Dolent, e, a. *loto tigà* (mournful).

Dollar, sm. *'O le tàlà* (a dollar).

Domaine, sm. *'O le fanua* (domain, possession).

Domestique, sm. *'O le auauna* (a servant). —, serviteur, *'O le auauna tane.* Servante, *'O le auauna fafine. 'O le tavini*, pour les deux.

Domestique, a. apprivoisé, *lata, fanua* (tame).

Domicile, sm. *'O le fale. 'O le mea e mau ai* (domicile, dwelling-house).

Dominer, v. n. et v. a. *pule* (to command, to rule).

Dommage, sm. *Mea maumau, faàleagaina* (damage).

Dompter, v. a. *faàto i lalo, malò* (to overcome, to subdue).

Don, sm. *'O le mea alofa. 'O le alofa fua* (a gift).

Donc, conj. *'O lenei, lenei là* (then, therefore).

Donner, v. a. *foài atu, avatu* : Donnez-moi, *Aumai* (give me). —, livrer, *Tuù atu* (to deliver). —, payer, *totogi* (to pay).

Doré, a. jaune, *Samasama* (yellow).

Dorénavant, adv. *E afua i le aso nei* (henceforth, hereafter).

Dorer, v. a. *faàaulo* (to gild).

Dormant, e, a. eau —, *Vai lepa* (stagnant water).

Dormir, v. n. *Moe, Momoe* (to sleep). —, sm. *'O le Moe* (the sleep, the rest).

Dos, sm. *'O le tua* (the back).

Dose, sf. *'O le inumaga* (a dose)

Dossier, sm. *'O le tua* (the back of a chair).

Double, a. *tualua* (double). —, sm. copie, *'O le ata* (duplicate). —, a. menteur, *tala òòle, faàlata* (deceitful).

[illegible], v. a. [illegible] (to [illegible]).

[illegible], [illegible] (to [illegible]). — [illegible] (to [illegible]). — [illegible] (to [illegible]).

[illegible], v. [illegible] (to [illegible]). — [illegible] (to [illegible]). — [illegible] (to [illegible]).

[illegible], v. [illegible] (to [illegible]).

[illegible], [illegible] (to [illegible]).

[illegible], [illegible] (to [illegible]).

[illegible],

E

Eau, sf. *'O le vai* (water): Eau de pluie, *O le ua* (rain). Eau de mer, *'O le sami* (salt water). Eau douce, *'O le vai magalo* (fresh water). Eau, urine, *'O le vai* (water). Eau-de-vie, *'O le àva papalagi* (brandy).

Éblouir, v. a. *faàsogaia mata* (to dazzle).

Éblouissant, e, a. *e Segaia ai mata* (dazzling).

Ébouler, v. n. **s'ébouler**, v. r. *Solo, palasi* (to fall, to crumble down).

Ébrancher, v. a. *Vavae èse ni la* (to lop trees).

Ébranlement, sm. *'O le luelue* (shaking, shock).

Ébranler, v. a. *luelue, lulu* (to shake).

Ébréché, a. *gafoa* (notched).

Ébruiter, v. a. *faàali, faàsalalau* (to divulge). **S'ébruiter**, v. r. (to be divulged, to be made known).

Écaille, sf. — de poisson, *'O le una* (a shell, scale).

Écailler, v. a. *Unafi* (to scale fish).

Écale, sf. *'O le atigi* (the shell of an egg, etc.).

Écaler, v. a. *Fofoè* (to shell).

Écarlate, sf. *'O le lanu mumu* (scarlet).

Écart, sm. **à l'écart**, adv. *lemû, i tua* (aside).

Écarter, v. a. *Ave èse, Sii i tua* (to remove). —, renvoyer, *Tuli, tutuli* (to scatter, to disperse). —, détourner, *Taitai èse* (to drive away).

Écervelé, a. *E le mafaufau* (hare-brained).

Échafaud, sm. *'O le fatamanu* scaffolding).

Échalasser, v. a. *faàfist* (to prop vines).

Échanger, v. a. *fesuiai, faàtau* (to exchange).

Échanson, sm. *'O le tautuu àva* (a cup-bearer).

Échapper, v. a. *Sao atu* (to escape). —, v. n. fuir, *Sola* (to fly).

S'échapper, v. r. *Sola èse* (to make one's escape).

Écharper, v. a. *tatipi leaga* (to slash, to cut).

Échauffer, v. a. *Faàvevela* (to heat).—, animer, *Faàoso* (to excite).

Échec, sm. *'O le malaia* (misfortune).

Échelle, sf. *'O le apefai* (a ladder).

Échelon, sm. *'O le tulagavae* (step of a ladder).

Échine, sf. *ivitu* (backbone).

Échiner, v. a. *Gau le ivitu* (to break the back). **S'**—, v. r.

Écho, sm. *'O le suileo* (an echo).

Échoppe, sf. *'O si falefaàtau* (a small shop).

Échouer, v. n. et v. a. *toa, toa one* (to run aground). —, périr, *toa* (to shipwreck). —, ne pas réussir, *Ua malaia. E lei oò* (to fail).

Éclaboussure, sf. *'O le pisi sami*, etc. (a splash of water).

Éclair, sm. *'O le uila* (lightning).

Éclaircir, v. a. *faàsao, faàmatala atu* (to make clear, to explain).

Éclaircissement, sm. *'O le faàmatalaga* (an explanation).

Éclairer, v. a. *Sulu* (to light). —, instruire, *Aò* (to instruct).

Éclat, sm. *'O le pupula* (the brighteness). —, gloire, *Mamalu* (splendour). —, bruit, *'O le paô* (noise).

Éclatant, e, a. *pupula* (sparkling). —, bruyant, *taalili* (loud, pierring).

Éclater, v. n. briller, *pupula* (to shine). —, se briser, *pa* (to break out).

Éclipse, sf. — de soleil, *'O le gaseèleèle o le là*. — de lune, *'O le gasetoto o le masina* (an eclipse).

Éclipser, v. a. surpasser, *Mua* (to obscure). **S'** —, v. r. *Lelea*.

Éclopé, a. *Setusetu, savali faàsetusetu* (lame).

Éclore, v. n. *Ua fofoa le moa* (to be hatched).

École, sf. *'O le aòga, ò le fale aòga* (school).

Écolier, sm. *Tàma o le aòga* (a school-boy).

Éconduire, v. a. *faàfiti* (to deny).

Économe, sm. *faàtamà* (steward). —, a. ménager, *Panapa* (saving, frugal).

Économiser, v. a. *faàpelepele i ana mea* (to manage with economy).

Écorce, sf. *'O le paù* (bark).

Écorcer, v. a. *fofoè, ave èse le paù* (to peel, to take off the bark).

Écorcher, v. a. *foè, fofoè le paù* (to skin).

Écorchure, sf. *Ua malaia le paù* (excoriation).

Écosser, v. a. *foè, fofoè le paù. Auau* (to shell).

Écouer, v. a. *Sala le iù* (to cut off the tail).

Écouler, v. a. **S'écouler**, v. r. *tafe ifo* (to flow down).

Écourter, v. a. *Faàpúúpúú* (to cut short).

Écouter, v. a. *Faàlogo, faàfofoga* T. r. (to hear). —, suivre, *Usitai* (to listen to...).

Écraser, v. a. *Nutipala* (to crush in pieces).

S'écrier, v. r. *'Alaga* (to cry out, to exclaim).

Écrire, v. a. et v. n. *tusi* (to write).

Écrit, sm. convention, *'O le tusi, 'O le tusi o le feagaiga* (a promise in writing).

Écriture, sf. *'O le tusi lima, 'O le lima lelei, 'O le lima leaga* (handwriting).

Écriture, la Sainte-Écriture, sf. *'O le Tusi paia* (the Bible, the holy scriptures).

Écrouelles, sf. *'O le pató* (scrofula).

Écrouler, S'é —, v. r. *Solo* (to fall down).

Écrouler, v. n. *Ave èse le paù* (to cutt off the crust).

Écueil, sm. *'O le tù. 'O le maà mànu* (a rock in the sea).

Écuelle, sf. *'O le ipu* (a porringer).

Écume, sf. *'O le piapia* (scum, spume, froth).

Écumer, v. a. et v. n. *Asu èse le piapia* (to scum). — de colère, *fàuà le gutu* (to spume).

Écurer, v. a. nettoyer, *fufulu* (to cleanse).

Édenté, e, a. *Aunifoa* (toothless).

Édenter, v. a. *Gaugau nifo* (to break the teeth).

Édifier, v. a. *Laga, fai, fau, faàtu* (to erect, to build).

Édit, sm. *'O le tulafono. 'O le poloaiga* (edict, decree, proclamation).

Éduquer, v. a. *Aòài, tausi* (to educate, to instruct).

Effacer, v. a. *Tinei* (to scratch out).

Effarer, v. a. *faàmataù, faàsola* (to affright).

Effectuer, v. a. *fai* (to perform).

Effet, sm. *'O lona fai* (execution). —, apparence, *'O le tino mai* (prospect).

Effets, plur. sm. *'O ana mea* (effects, moveables).

Efficace, a. *Malosi* (powerful).

Effigie, sf. *'O le faàtusa* (image).

Effondrer, v. a. *Sosofa* (to break open).

Effondrilles, plur. sf. *Otaota* (dregs).

S'efforcer, v. r. *Taumafai, finafinau* (to endeavour, to strive).

Effrayant, e, a. *Mataùtia* (fearful, dreadful).

Effrayer, v. a. *faàmataù* (to frighten). **S'effrayer**, v. r. *Ua mata vale* (to be frightened).

Effronté, a. *E le mâ* (bold, shameless).

Effroyable, a. *Mataùtia, Èse, uiuièse* (dreadful, wonderful).

Égal, a. pareil, *Tusa* (equal). —, uni, *Laugatasi, Laulelei* (even).

Égaler, v. a. *faàtatau, faàtusa* (to make equal). —, unir, *faàlaulelei* (to make even).

Égard, sm. *'O le faàaloalo* (respect, reverence).

Égarement, sm. *'O le sesê* (error, mistake). —, folie, *'O le faàvalea* (madness).

Égarer, v. a. *Faàsesê* (to lead astray). **S'**—, v. r. *Sesê* (to go astray).

Égayer, v. a. *Faàlotomalie* (to make cheerful or merry).

Église, sf. l'assemblée des fidèles, *'O le Ekelesia* (the Church). —, temple, *'O le fale sa* (a church).

Égoine, sf. *'O le ili* (a handsaw).

Égorger, v. a. *Sele le ua* (to cut the throat).

Égratigné, a. *Oosia* (to be scratched).

Eherber, v. a. sarcler, *Vele* (to weed).

Éhonté, a. *E le mâ* (shameless).

Élaguer, v. a. *Vavae èse la* (to lop).

Élancé, a. *Faàumiumi* (a tall, thin and weak person).

S'élancer, v. r. *Oso atu* (to rush upon).

Élargir, v. a. *Fgàlautele* (to make wider). —, faire sortir de prison, *Tuu atu e alu* (to release from confinement).

Élection, sf. *'O le filifiliga* (choice, election).

Élégance, sf. *'O le lalelei* (elegance).

Élégant, sm. *'O le faàmanaia* (a dandy).

Élégie, sf. *'O le pese faànoanoa* (an elegy).

Élévation, sf. *'O le sii aè. Sisi* (raising or lifting up).

Élève, sm. disciple, *'O le soo* (disciple, pupil).

Élevé, a. haut, *Maualuga* (high).

Élever, v. a. *Sii aè, sii i luga* (to erect, to raise). —, instruire, *Aòài* (to educate). **S'**—, v. r. *alu aè* (to arise).

Éliminer, v. a. chasser, *Tutuli* (to expel, to drive away).

Élite, sf. *Mea, tagata ua filifilia* (choice).

Elle, pron. pers. *Ia, ina* dans le corps de la phrase (she).

Éloge, sm. *'O le viiga. Vii* (praise).

Éloignement, sm. *'O le alu atu* (departure). —, aversion, *'O le inoino* (hatred). —, distance, *'O le vavamamao* (distance).

Éloigner, v. a. *Ave èse* (to remove). **S'** —, v. r. s'absenter, *alu atu* (to go away).

Éloquent, e, a. *Mau ùpu* (eloquent).

Élu, sm. *filifilia* (an elect). —, a. (chosen, elected : many are called, but few are chosen).

Élucidation, sf. *Faàmâtalaga* (explanation).

Éluder, v. a. *Alo èse* (to elude).

S'émanciper, v. r. *Faàsaoloto naua* (to take too much liberty).

Émaner, v. n. *Tupu i.., malaga i...* (to proceed or come from).

Emballer, v. a. *Teu, fafao* (to pack up).

Embarcation, sf. *'O le vaà*, *[illegible]* (cutter, boat, sloop).

Embarquer, v. a. *Faàee i le vaà* (to embark, to put on board): *'O loo faàee le vaà*, on embarque. **S'—**, v. r. (to embark).

Embarras, sm. *'O le mea faàlavelave* (hinderance). —, peine, *'O le tigâ* (perplexity).

Embarrasser, v. a. *Faàlavelave* (to embarrass).

Embaumer, v. a. *Atualala* (to embalm). —, parfumer, *Faàmagoni* (to perfume).

Embellir, v. a. *Teuteu, faàmatagofie* (to adorn, to embellish).

Embellissement, sm. *'O le teuteu* (decoration).

d'Emblée, adv. *Na, ò le asuga e tasi* (at the first outset, in a very short time).

Emblème, sm. *'O le faàiloga*. *'O le faàtusa* (an emblem).

Emboîter, v. a. *Faàtatau* (to joint).

S'emboucher, v. r. *Taunuu i le sami* (to discharge into the sea, as a river).

Embouchure, sf. *'O le gutu* (the mouth of a river, harbour, cannon, furnace, bottle or glass).

Embranchement, sm. *'O le mafega ala* (branch of a canal, by-road).

Embraser, v. a. *Faàmu* (to burn).

Embrasser, v. a. *Fusi*. *Taufeasogi* (to embrace). **S'—**, v. r. *Taufeasogi* (to embrace).

Embrumé, a. *Puaoa* (foggy).

Embûche, sf. *'O le mailei* (snare).

Embuscade, sf. *'O le lamaga*. *'O le àu tanu* (an ambuscade).

Émerveiller, v. a. *Faàsegiamauli* (to astonish).

Émeute, sf. *'O le nunuvale*. *'O le fouvale* (insurrection, sedition).

Émigration, sf. *'O le tafeaga* (emigration).

Émigrer, v. n. *Tafea* (to emigrate).

Éminence, sf. *'O le mea maupuepue* (a little hill).

Éminent, e, a. *Maualuga* (high). —, excellent, *Sili* (remarkable).

Émissaire, sm. envoyé en temps de guerre, *'O le lalo* (an emissary).

Emmancher, v. a. *Faàau* (to set in a haft, or handle, to helve).

Emmariné, a. *Masani ma le sami* (a man used to the sea).

Emmener, v. a. *Taitai atu, taitai èse* (to carry away, to take away).

Emmenotter, v. a. *Fusi, fusifusi, nonoa* (to handcuff, to manacle).

Émonder, v. a. *Otooto* (to lop, to prune).

Émotion, sf. *'O le nunuvale* (sedition, insurrection).

Émoucher, v. a. *Fuelago* (to drive flies away).

Émoudre, v. a. *Faàmata* (to grind, to sharpen).

Émoussé, a. *Tulali*. *Matatupa* (to be blunt, to be dull). En parlant d'un tranchant (edge).

Empaqueter, v. a. *Fafao, afisi* (to pack up).

S'emparer, v. r. *Puè* (to seize upon).

Empêché, a. *Lavelavea* (hindered).

Empêchement, sm. *'O le mea faàlavelave* (obstacle, opposition).

Empêcher, v. a. *Faàlavelave* (to hinder). —, défendre, *Vavao* (to prohibit).

Empereur, sm. *'O le Imepela, tupusili* (emperor).

Empesé, a. *Vali* (starched).

Empiéter, v. n. *Uu, fao* (to encroach).

Empire, sm. *'O le pule* (power). —, monarchie, *Malô* (empire).

Empirer, v. n. *Atili leaga* (to grow worse, to decay).

Emplacement, sm. — de maison, *'O le tulafale* (place, site).

Emplâtre, sm. *'O le vai fusi* (a plaster).

Emplette, sf. *'O le faàtau mai* (a purchase).

Emplir, v. a. *Faàtumu* (to fill, to fill up).

Emploi, sm. charge, *'O le matagaluega, faiva* (business, occupation).

Empoigner, v. a. *Uu* (to grasp). —, arrêter, *Puè* (to seize).

Empoisonnement, sm. *'O le onaga* (a poisoning).

Empoisonner, v. a. *Faàona* (to poison).

Emporté, a. colère, *Itaitagofie* (passionate).

Emportement, sm. *'O le ita* (anger).

Emporter, v. a. *Ave, avatu* (to take away).

Empreindre, v. a. *Pâi* (to imprint, to engrave).

Empressé, a. *Titio, loto maelega* (eager, earnest).

Emprisonner, v. a *Tuu i le fale puipui* (to put into a prison).

Emprunter, v. a. *No, uga* (to borrow).

Émulation, sf. *'O le maelega* (emulation).

Émule, sm. *'O le nafa* (rival).

En, prép. *i..*: en France, *i Falani* (in France). —, pron. rel. *ai* (of that).

Enager, v. a. *Tuu i le aoa* (to encage).

Encaisser, v a. *Teu i se ato* (to pack up goods in cases.)

Encan, sm. *'O le faàtau tui* (a public sale, auction).

Enceindre, v. a. *Siosio, puipui* (to enclose, to surround).

Enceinte, sf. *Aupa, puipui* (enclosure). —, a. *To* (pregnant).

Encens, sm. *'O le tosto* (incense).

Encenser, v. a. flatter, *Faàlupelupe, vivii* (to flatter, to praise).

Encensoir, sm. *'O le tuòpulo* (a perfuming pan).

Enchaîner, v. a. *Fasi, nonoa* (to chain, to fasten with chains).—, joindre, *Soo, faàsoo* (to join, to unite).

Enchantement, sm. sorcellerie, *'O le togafiti faàtaula aitu* (sorcery).

Enchanter, v. a. *Faàfiafia* (to delight).

Enchanteur, eresse, a. *Faàfiafia* (delightful).

Enchasser, v. a. *Faàtatau* (to enchase, to put in).

Enchérir, v. a. et v. n. *Atili ona taugatâ* (to outbid, to raise, to grow dearer). —, surpasser, *Mua* (to surpass).

Enchifrènement, sm. *'O le isu mamafa* (stopping in the nose).

Enclaver, v. a. *Puipui* (to enclose in).

Enclore, v. a. *Puipui* (to enclose).

Enclos, sm. *'O le lotoa* (a place enclosed).

Encombrement, sm. *'O le mea faàlavelave* (incumbering).

Encombrer, v. a. *faàgaoea, puni* (to cumber, to encumber).

Encore, adv. *toe* (yet). —, de plus (more). —, toujours, *pea* (still). — que, *E ui ina...* (though).

Encourager, v. a. *faàmaloei* (to encourage, to incite).

Encrasser, v. a. *faàleèlea* (to make dirty).

Encre, sf. *'O le vai tusi* (ink).

Encrier, sm. *'O le vai tusi* (an inkhorn, inkstand).

En dedans, adv. *I totonu* (within).

En dehors, adv. *I tua, i fafo* (without).

Endêver, v. n. *lili* (to be enraged).

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ensabbler, v. a. *Faàlaaga* (to make ugly).

Enlever, v. a. lever en haut, *Sii aà* (to lift up, to heave up). —, ravir, *Fao* (to take from). —, ôter, transporter, *Tautau* (to take off).

Enluminer, v. a. *Faàmamu* (to colour).

Ennemi, s. et a. adversaire, *'O le fili* (an enemy).

Ennui, sm. *'O le mamu, i le fiu* (disgust, sorrow).

Ennuyant, a. *Faàfiufiu* (tedious).

Ennuyer, v. a. *Faàfiufiu* (to weary).

Ennuyeux, a. *Tagamale* (tedious).

Énoncer, v. a. *Tuù, faàali* (to declare).

Enorgueillir, v. a. *Faàtupu le faàmaualuga* (to make proud, to elate).

S'enorgueillir, v. r. *Mimita, mamapo* (to grow proud).

Énorme, a. *Èse, 'O le mea èse* (enormous, grievous).

Énormité, sf. *'O le lenga, 'O le mea èse* (enormity).

S'enquérir, v. r. *Fesili* (to ask, to inquire).

Enquête, sf. *'O le suèga, saiiliga* (inquiry, search).

Enraciner, v. a. s'—, v. r. *Alu ifo le ola* (to take root).

Enrageant, a. *Faàtupu loto* (vexing).

Enrager, v. n. *Matua ita, Mate lili* (to be vexed).

Enregistrer, v. a. *Tusi i le tusi* (to register).

Enrichir, v. a. *Faàòloa* (to enrich). —, orner, *Teuteu* (adorn).

Enroué, a. *Leo fà* (to be hoarse).

Enseigne, sf. indice, *'O le faàiloga* (a mark, a token). —, signe militaire, *'O le fuà* (the colours).

Enseignement, sm. *'O le aò* (instruction).

Enseigner, v. a. *Aò, aòai* (to instruct). —, indiquer, *Faàtino* (to shew).

Ensemble, adv. *pamu, faàtasi* (together).

Ensemencer, v. a. *Sala, fatu* (to sow).

Ensevelir, v. a. *Tanu, tanu, faàtelauasi* T. r. (to bury).

Ensorceler, v. a. jeter un maléfice, *Fai se tai* (to throw a spell over).

Ensuite, adv. *Mulimuli ane, mulian* (afterwards, then). — dès, prép. (after).

S'ensuivre, v. r. *Tupu ai* (to result).

Ensuite, sf. comparse, *'O le mamuà* (a notch, a gash, a cut).

Entamer, v. a. commencer, *Faàtòò* (to begin).

Entasser, v. a. *amasi, faàpulu* (to heap up, to accumulate).

Entendement, sm. jugement, *'O le atamai* (sense, judgement).

Entendre, v. a. ouïr, *Faàlogo* (to hear). —, comprendre, *Lagona* (to understand). S' — à, v. r. *Iloa, ma poto* (to know, to be skilled). S' — réciproquement, *Fòlagonai* (to understand one another).

Enter, v. a. *Faàpipii* (to graft).

Enterrer, v. a. *Tanu, faàtelauasi* T. r. (to bury).

Entêté, a. *finauvale* (obstinate).

Entêtement, sm. *'O le finauvale* (obstinacy).

Enthousiasmer, v. a. *Faàmagia le mauli* (to transport).

Entier, a. complet, *'Atoa* (whole, complete).

Entonner, v. a. *Faàtufai, utu* (to put into a cask). — un chant, *Utu* (to begin to sing).

Entorse, sf. *'O le mapava, 'O le papava* (a sprain).

Entourer, v. a. *Siosio, Faàtelioio* (to surround, to enclose).

S'entr'aider, v. r. *Fòamamai le tasi i le tasi* (to help one another).

Entrailles, *sf.* plur. boyaux, *'O gasu* (entrails). —, cœur, *'O le alofa, loto alofa* (heart).

S'entraimer, v. r. *Fealofani* (to love one another).

Entraîner, v. a. *Toso* (to carry away).

S'entr'appeler, v. r. *Fevalaauai* (to call one another).

Entraves, liens, sf. plur. *'O noanoaga* (chains). —, obstacles, *'O mea faàlavelave* (impediments, obstacles).

Entre, prép. *I totonugalemu, i le vaeloto, i le va o...* (between, amongst).

S'entre-croiser, v.r. pour deux chemins, *Fetaulai* (to cross one another).

S'entre-détruire, v. r. *Fefasiai* (to destroy one another).

Entre-deux, sm. *'O le vaeloto, 'O le totonu* (middle space).

Entrée, sf. *'O le faitotoa, 'O le gutu* (access, entrance).

S'entre-frapper, v. r. *Fetaaiai, Taufetdi* (to strike one another).

Entrelacer, v. a. *Lalaga, tuu felavasai* (to interlace, to twist).

Entremêler, v. a. *Fefiloi* (to intermix).

Entremetteur, sm. *Puluvaga* (mediator).

Entreprenant, a. hardi, *Loto tele* (bold).

Entreprendre, v. a. *Fou* (to undertake). —, attaquer, *Oso atu* (to set upon). — sur les droits, *Soli le pule* (to encroach).

S'entre-quereller, v. r. *Femisai* (to quarrel).

Entrer, v. n. *Ulu atu, ulufale* (to enter into, to come in, to go in).

S'entre-répondre, v. r. *Fetaliai* (to answer one another).

Entretenir, v. a. *Tau, tausi* (to keep in repair).

Entretien, sm. *'O le tautalaga* (conversation, discourse).

Entrevoir, v. a. *Vasi faànefu* (to see imperfectly). **S'—**, v. r. *Feiloai* (to visit one another).

Entrevue, sf. *'O le feiloài* (an interview).

Entr'ouvrir, v. a. *To teisi le faitotoa* (to open a little).

Énumérer, v. a. *Faitau* (to enumerate).

Envahir, v. a. *Uu* (to usurp). —, *Fao* (to make by force).

Enveloppe, sf. *'O le tua tusi.* —, couverture, *'O le faàvaà* (cover).

Envelopper, v. a. *Afi* (to fold up). —, entourer, *Siosio* (to surround).

Envers, sm. *'O le alo* (the wrong side). —, prép. *ia te...* (towards, to).

'A l'Envi, adv. et prép. *Faàtausinió* (emulously).

Envie, sf. *'O le losi, 'O le mataùa* (envy). —, désir, *'O le loto, 'O le manaó* (desire).

Envier, v. a. *Losi, mataùa* (envy).

Envieux, a. *Losi, mataùa* (envious).

Environ, adv. et prép. *Pe, poo* (nearly, about).

Environs, sm. pl. *Mea e vagavagai* (the adjacent parts).

Environner, v. a. *Siosio, liolio* (to environ, to surround).

Envisager, v. a. considérer, *Mafaufau* (to consider, to look upon).

S'envoler, v. r. *Sola, lele* (to fly away).

Envoyé, sm. *'O le feau* (messenger).

Envoyer, v. a. *Feau atu, auina atu* (to send). — chercher, *Aami atu* (to send for).

Épais, a. *Mafiafia* (thick). —, lourd, *Mamafa* (dull, heavy).

Épais, adv. *Putuputu* (thick, dense).

Épaisseur, sf. *'O le mafiafia* (thickness).

Épaissir, v. a. *Faàmalu* (to make thick).

Épancher, v. a. *Liligi* (to shed).

Épandre, v. a. *Faàtaapeape* (to scatter, to pour out).

Épanouir, v. a. réjouir, *Faàata* (to make merry). S'—, v. r. *Matala* (to blow, to bloom).

Épargne, sf. (savings, money saved).

Éparpiller, v. a. *Faàtaapeape solo* (to disperse, to scatter).

Éparu, a. *taapeape* (scattered).

Épaté, a. *papa* (flat): Nez —, *'O le ifu papa* (a flat nose).

Épaule, sf. *'O le tauau* (shoulder).

Épauler, v. a. *Fesoasoani* (to help). —, appuyer, *tali* (to support, to prop).

Épée, sf. *'O le pelu* (a sword).

Épeler, v. a. *faàtasi* (to spell).

Éperdu, a. *Fasa* (terrified).

Éperon, sm. *'O le tuitui* (a spur).

Épi, sm. *'O le fuga* (an ear).

Épidémie, sf. *'O le faàmai* (an epidemical disease).

Épier, v. a. *Lamalama, vaavaai* (to watch, to observe).

Épilepsie, sf. *'O le mai maliu* (epilepsy).

Épine, sf. *'O le laau talatala, anaoso, ò le laau tuitui* (a thorn).— dorsale, *'O le ivitú* (the spine, the back-bone).

Épineux, a. *Talatala, matuituì* (thorny). —, difficile, a. *faigatá* (difficult).

Épingle, sf. *'O le pine* (a pin).

Épiphanie, sf. *'O le Epifania* (Epiphany).

Épître, sf. *'O le tusi* (a letter, an epistle).

Éploré, a. *tagi* (all in tears).

Éplucher, v. a. *Fili mea* (to pick).

Épluchures, sf. pl. *Otaota* (pickings).

Éponge, sf. *'O le amami* (sponge).

Épousailles, sf. pl. *'O le ovaga, 'O le faàipoipoga* (wedding, marriage).

Épouse, sf. *'O le avá. 'O le faàlatua* T. r. (spouse, wife).

Épouser, v. a. *Nofo tane*, pour la femme. *Fai avá*, pour l'homme (to marry, to wed).

Époussieter, v. a. *Tufi le diable* (to brush off the dust).

Épouvantable, a. *Matuitia lava* (dreadful, frightful).

Épouvante, sf. *'O le mataú. 'O le gataste* (terror, fright).

Épouvanter, v. a. *Faàmataú, faàatuatuvale* (to frighten, to terrify).

Époux, sf. *Tane* (husband).

Éprendre, v. a. *Tatau* (to squeeze, to strain).

Épreuve, sf. essai, *'O le tofotafo* (trial).

Éprouver, v. a. *Faàtaitai* (to try, to essay).

Épuisement, sm. *'O le vaivai* (an exhausting).

Épurer, v. a. *Faàmámá* (to purify).

Équipage, sm. — d'un navire, *'O le àu vaá* (crew).

Équitable, a. *Tatau* (just, reasonable).

Équivoque, a. *Faàletonu* (uncertain, doubtful).

Éreinter, v. a. *Gagau le tua* (to break one's back).

Ergot, sm. — du coq, *'O le tala* cock's spur).

Ériger, v. a. *Faàtu, laga* (to erect, to build).

Errer, v. n. *Sesé* (to err, to mistake). —, aller à l'aventure, *Fesesi* (to wander).

Erreur, sf. *'O le sesé* (error, mistake).

Érudit, a. *Poto* (learned).

Érudition, sf. *'O le poto* (learning).

Escadre, sf. *'O le vaaga. 'O le fua* (squadron).

Escalader, v. a. *Aè* (to scale).

Escalier, sm. *'O le ala faàapefai* (stairs).

Escarpé, a. *Tu, aàga tu* (steep).

Esclavage, sm. *'O le nofo pologa* (slavery, bondage).

Esclave, sm. *'O le pologa* (a slave).

Escorte, sf. *'O le leoleoga* (escort).

Escorter, v. a. *Puipui* (to guard).

Escrimer v. r. *Fefinauai* (to debate).

Espace, sm. *'O le va* (space, distance).

Espérance, sf. *'O le faàlagolago. 'O le faàmoemoe* (hope).

Espérer, v. a. *Faàlagolago, faàmoemoe* (to hope, to trust).

Espion, sm. *'O le tagata asiasi* (a spy).

Espionner, v. a. *Vaavaai, matamata* (to watch, to spy).

Esprit, sm. *'O le atamai. 'O le agaga* (spirit, soul, mind). —, revenant, *'O le aitu* (ghost). —, caractère, *'O le aga* (temper). —, sens, *'O le uiga* (sense, meaning).

Esquiver, v. a. *Alo, seu* (to avoid, to escape).

Esquiver, v. r. *Sola, sola èse* (to escape, to run away).

Essai, sm. *'O le tofotofo, ò le faàtaitai* (essay, trial).

Essayer, v. a. *Tofotofo, faàtaitai* (to essay, to try). —, tâcher, *Taumafai* (to endeavour).

Essieu, sm. *'O le au* (an axletree).

Essuie-mains, sm. *'O le ie solosolo* (a towel).

Essuyer, v. a. *Soloi* (to wipe, to wipe off, to wipe away).

Est, sm. *'O sasaè* (the east).

Estafette, sf. *'O le feau* (a messenger).

Estimable, a. *Lelei* (valuable).

Estimer, v. a. *faitau, faitutau i...* (to esteem, to value). —, juger, penser, *Manatu* (to think).

Estomac, sm. *'O le mua* (the stomach).

Estropier, v. a. *Faàmanuà* (to cripple).

Et, conj. *Ma, i le ma, àtoa ma* (and).

Étable, sf. *'O le fale manu* (a stable).

Établi, sm. *'O le laulau* (a bench).

Établir, v. a. *Faàmaualì* (to fix firm). —, constituer, *Faànofo* (to appoint). —, ériger, *Paàtu* (to erect).

Étai, sm. *'O le teè* (a stay, prop).

Étaler, v. a. *Faàati* (to show, to stall).

Étancher, v. a. — le sang, *Faàutu le toto* (to quench thirst, to stop blood).

Étançon, sm. *Teè* (a stay, prop).

Étançonner, v. a. *Teè* (to stay, to prop).

Étang, sm. *'O le vai tuloto* (a pond).

État, sm. situation, *tuga, ona tuga tuai lava* (state, of the body). —, gouvernement, *'O le malò* (state, kingdom). —, condition, *'O le faiva* (place, condition).

État-major, sm. *'O le àu alii* (the staff).

Étayer, v. a. *teè, teènai* (to stay, to prop.).

Été, sm. *'O le tau vevela* (summer).

Éteindre, v. a. *tinei* (to extinguish).

Étendard, sm. *'O le fuà* (standard, flag).

Étendre, v. a. — la main, *Aapa le lima* (to strecht). —, déployer, *fola* (to lay open). —, renverser, *lafo* (to lay down). —, agrandir, *faàtele, faàlautele* (to extend, to enlarge).

Étendue, sf. *'O le tele, ò le lautele, ò le umi* (extent, length).

Éternel, le, a. *faàvavau* (eternal, everlasting). —, sm. *'O le Alii* (the Lord, Jehovah, the Almighty).

Éternité, sf. *'O le faàvavau* (eternity).

Éternuer, v. n. *Mafatua* (to sneeze).

Étêter, v. a. *Faàgata* (to lop off the top of a tree).

Étincelant, e, a. *pupula. Fepulafi* pl. (sparkling, shining).

Étinceler, v. n. *pupula, emoemo* pour une étoile (to sparkle, to shine).

Étique, a. *paee* (very lean).

Étiqueter, v. a. *Faàiloga* (to label).

Étirer, v. a. *Fâlô* (to stretch).

Étoffe, sf. *'O le ie* (cloth).

Étoile, sf. *'O le fetû* (a star).

Étonnant, e, a. *E ofo ai* (astonishing).

Étonner, v. a. *Faàofo, faàsegia mauli* (to astonish, to surprise).

Étouffer, v. a. suffoquer, *titina* (to suffocate). —, cacher, *nâ* (to conceal). —, détruire, *tinei* (to destroy).

Étourdi, a. *Faàvalea, e le mafaufau* (rash, inconsiderate).

Étourdir, v. a. étonner, *Faàtei* (to surprise). —, fatiguer par le bruit, *Ua lou âá* (to stun).

Étrange, a. *èse* (strange).

Étranger, a. *èse* (stranger).

Étrangler, v. a. *titina, fusi mate* (to strangle, to choke).

Être, sm. *'O le mea ua faia. 'O ola* (being).

Être, v. auxiliaire, *ola, e...* —, appartenir, *taula* (to be, to belong).

Étrécir, v. a. *faàlauiti* (to narrow, to straiten).

Étrenner, v. a. *Faàtoà* (to handsel).

Étrier, sm. *'O le tulagavae* (a stirrup).

Étroit, e, a. *vaapiapi, lauiti* (narrow, strait). —, sévère, *Faigatâ* (exact).

Étude, sf. *'O le aòaòga* (study).

Étudier, v. a. *Aòaò* (to study, to learn).

Étui, sm. *'O le faàmoega* (a case, a box).

Eucharistie, sf. *'O le Eucharistia* (eucharist, the Lord's supper).

Européen, e, a. *'O le papalagi* (european).

Évacuer, v. a. *lafoai* (to evacuate).

Évaluer, v. a. *Faàtatau* (to rate, to prize).

Évangéliser, v. a. *talai le afioga a le Atua* (to evangelize, to preach the Gospel).

Évangile, sm. *'O le evagelio* (the Gospel).

S'évanouir, v. r. *Matapogia, oti* (to faint away).

Évaser, v. a. *Faàlautele* (to widen the opening).

Évasion, sf. *'O le sola lemû* (escape).

Éveil, sm. *'O le faàtonu atu* (information given).

Éveillé, a. *Titio* (brisk, lively).

Éveiller, v.a. *Fafagu* (to wake).

S'éveiller, v.r. *ala* (to be roused from sleep).

Événement, sm. issue, *'O le iû* (the end).

Éventail, sm. *'O le ili* (a fan).

Évêque, sm. *'O le epikopo* (a bishop).

Évidemment, adv. *tino* (evidently) : montrer —, *faàalitino*

Évitable, a. *alofia* (avoidable).

Éviter, v. a. *alo, Seu* (to avoid, to decline).

Évoquer, *Faàtulai* (to raise up spirits).

Exact, e, a. *tonu* (accurate, exact).

Exaction, sf. *'O le sauaga* (extortion).

Exactitude, sf. *'O le fai tonu* (carefulness, preciseness).

Exagérer, v. a. amplifier, *Faàtupu tele* (to exaggerate). —, grossir, *Faàmafamafa* (to amplify).

Exalter, v. a. *vivii atu, faàneenee*. —, selon la politesse Samoa, *faàlupelupe* (to exalt, to praise highly).

Examen, sm. *'O le suèga* (examination).

Examiner, v. a. rechercher, *Saèsuè* (to examine). —, interroger, *Fesili* (to search).

Exaspérer, v, a. *Faàlili* (to exasperate).

Exaucer, v. a. *Faàlogo, faàfofoga* T. r. (to hear, to grant).

Excédant, sm. *'O le toe. 'O le ooaoa* (the overplus).

Excéder, v. a. aller au-delà, *Sosopo* (to go beyond). —, fatiguer, *Faàsaunoa* (to weary).

Excellent, e, a. *lelei tasi* (excellent).

Exceller, v. n. *Mua, ua sili* (to excel).

Excepté, prép. *vagana* (except, save, but).

Excepter, v. a. *tuù èse* (to except).

Excès, sm. *'O le tele naua* (excess). —, débauche, *amio faàulavale* (luxury, debauchery). —, outrage, *'O le faiga* (abuse, outrage).

Excessif, a. *tele naua, èse* (excessive).

Exciter, v. a. *Faàoso, lui atu* (to excite). —, causer, *Faàtupu* (to cause).

Exclamation, sf. *'O le àlaga* (exclamation).

Exclure, v. a. repousser, *teteè atu, tutuli* (to exclude, to shut out).

Excommunication, sf. *'O le esekomunikasio* (excommunication, anathema).

Excrément, sm. *'O le tae* (excrement).

Excuser, v. a. pardonner, *Faàmagalo atu* (to pardon).

S'excuser, v. r. *Faàtoèse*. Formule : *Ua au mao. Ua au to èse* (to beg to be excused).

Exécrable, a. *Matua leaga* (detestable, execrable).

Exécrer, v. a. *Matua inoino* (to execrate, to detest).

Exécuter, v. a. *Fai* (to perform), *Faàoò* (to effect). —, faire périr légalement, *Sisi i le polotata. Sala le ulu* (to put to death by form of law).

Exemplaire, sm. *'O le faàtaitai* (exemplary).

Exemple, sm. *'O le faàtusa, 'O le ata* (a pattern, example).

Exempt, e, a. *Aunoa ma.., Sao...* (exempt, free from, not subject).

Exempter, v. a. *Faàaunoa, faàsao* (to exempt, to free or discharge from).

Exercer, v. a. *Aò, aòaò* (to make skilful by practice). —, pratiquer, *Fai* (to practise).

Exercice, sm. *'O le amiomio* (exercise): faire faire l' — à des soldats, *Faàaòaò i le taua* (to excercise soldiers).

Exhaler, v. a. *Alu atu ai. Oso mai* (to send forth, a fume).

Exhausser, v. a. *Ati aè. Sii aè, sii i luga* (to raise, to raise higher).

Exhorter, v. a. *Apoapoai, faàoso* (to exhort, to encourage).

Exiger, v. a. *Tauanau* (to exact).

Exigu, e, a. *La iti* (little, petty).

Exil, sm. *'O le nofo taase* (exile, confinement).

Exilé, a. *Taase, aunuù* (an exile, one who is exiled).

Exiler, v. a. *Faàteva* (to banish).

Exister, v. n. *Ola* (to exist, to be).

Exorbitant, e, a. *Telenaua* (excessive).

Exorciser, v. a. *Tutuli satana* (to exorcise).

Exorde, sm. *'O le àmataga* (the beginning).

Exotique, a. étranger, *Èse* (foreign).

Expatrier, v. a. *Faàteva* (to force to leave his country).

S'expatrier, v. r. *Lafoai lana nuù* (to leave one's country).

Expédient, a. *Aoga, tatau* (proper, convenient).

Expédier, v. a. *Fai vave* (to do quickly). —, envoyer, *Feau atu* (to send). —, tuer, *Fasi mate* (to put to death).

Expéditif, a. *Fai vave* (quick).

Expédition, sf. *'O le faàtusa. 'O le ata* (a copy, of an act).

Expérience, sf. épreuve, *'O le faàtaitai* (a trial). —, connaissance, *'O le masani. 'O le poto* (knowledge).

Expérimenté, a. *Masani, poto, e le tioa* (skilful).

Expérimenter, v. a. *Faàtaitai* (to try).

Expert, a. *Poto, masani* (skilful). —, sm. personne choisie pour donner son témoignage, *'O le tagata suè* (one who is appointed to examine).

Expier, v. a. *Taui, totogi* (to atone, to give satisfaction for).

Expirer, v. n. *To le manava, oti* (to expire).

Explication, sf. *'O le faàmatalaga* (explanation).

Expliquer, v. a. *Faàmatala atu* (to explain, to make clear). — un songe, *Tatala le miti* (to give the meaning of words, etc.).

Explorer, v. a. *Vaavaai, asiasi* (to examine, to explore country).

Explosion, sf. *'O le pâ* (explosion).

Exposer, v. a. étaler, *Fola, tautau solo.* —, faire connaître, *Faàloa atu, faàali* (to expose).

Exprès, sm. *'O le feau* (courier).

Expression, sf. *'O le ùpu* (word): — noble, *ùpu lelei*; — triviale, *upu faàtauvaa.*

Exprimer, v. a.— le suc, le jus, *Tatau* (to squeeze out).

Expulser, v. a. *Tululi, faàteva* (to expel, to eject).

Exquis, a. *Silisili, ua sao ona lelei* (exquisite, precious).

Exténuer, v. a. *Faàvaivai* (to make weak, lean).

Extérieurement, adv. *I luma* (outwardly).

Exterminer, v. *Faàumatia, tinei* (to exterminate).

Extinction, sf. *'O le tineiga* (extinction).

Extirper, v. a. *Liai, tiai, tinei* (to root out, to eradicate, to destroy).

Extorquer, v. a. *Taufao, ave faàmalosi* (to extort, to obtain by violence).

Extraction, sf. *'O le tupuaga* (descent).

Extraordinaire, a. *Èse, uièse* (strange, uncommon).

Extravagant, a. *Vale, fasa* (foolish).

Extrême, a. *Tupito* (extreme, last).

Extrême-onction, sf. *'O le Etelemosio* (extreme unction).

Extrémité, sf. *'O le pito* (the utmost part) : être à l'extrémité, v. *Ua vâivâi, ua tali oti* (to be dying).

F

Fable, sf. *'O le faàtaoto, 'O le ùpu faàtusa* (fable, apologue).

Fabriquer, v. a. *Fai, laga, gaosi* (to make, to manufacture).

Façade, sf. *'O le luma. 'O luma fale* (the front of a building, front, the front of the palace).

Face, sf. visage, *'O le mata, fo-*

foga T. r. (face)—, superficie, surface, *Foga eleèle* (the surface of the earth).

Facétie, sf. *'O le ulaga* (jest, merriment, joke).

Facétieux, a. *Ula, fai ùpu àtaina* (facetious, jovial).

Fâcher, v. a. *Faàtupu loto, faàlili* (to make angry).

Se fâcher, v. r. (to be angry).

Fâcheux, a. *Tagi vale, faàfiufiu* (troublesome).

Facile, a. *Faigofie* (easy).

Facilité, sf. *'O le faigofie* (facility, easiness). —, douceur, faiblesse, *'O le agalelei* (indulgence).

Faciliter, v. a. *E faigofie ai* (to facilitate).

Façon, sf. *'O le teuteu, 'O le gaosi, lalaga*, etc.(manner, way).—, salaire, *Totogi* (reward for the making).—, manière d'agir : à la façon des Européens, *Faà-papalagi* (at the european fashion).

Façonner, v. a. *Teuteu faàlelei* (to figure, to polish).

Factice, a. *Pepelo, e ataga lava* (factitious).

Factieux, a. *Faànununununu* (seditious).

Faction, sf. *'O le pulega* (faction, cabal).

Factotum, sm. *'O le fai mea uma o se àiga* (a do-all).

Facture, sf. *'O le tusi o mea faàtau* (a bill of parcels).

Faculté, sf. puissance, droit, *'O le pule* (power). —, talent, *'O le poto* (ability). —, biens, *'Oloa* (property).

Fagot, sm. *'O le fusi fafie* (fagot, bundle).

Fagoter, v. a. *Soona teu* (to dress ridiculously).

Faible, a. *Vaivai* (weak, feeble).

Faiblesse, sf. *'O le vaivai* (weakness). —, défaillance : tomber en faiblesse, *Matapogia, Oti* (to faint away).

Faiblir, v. n. *Liu vaivai* (to grow weak).

Faillir, v. n. *Agasala* (to sin). —, se tromper, *Sesê* (to mistake).

Faim, sf. *'O le fia ài* (hunger, appetite).

Fainéant, a. et s. *Musua, paiê* (idle, lazy).

Fainéantise, sf. *'O le paiê, 'O le musua* (idleness, laziness).

Faire, v. a *'Fai* (to make, to do). —, produire, *Fai, faàtupu* (to cause). —, amasser, *Faàtupu* (to reap, to gather). —, observer, *Fai, gauai* (to practise) : **Il fait froid**, *Ua maàlili* (it is cold). **Il fait jour**, *Ua ao* (it is daylight). **Il fait beau**, *Ua laofie* (it is fair weather).

Se faire, v. r. *Faàmasani* (to inure one's self).

Faisable, a. *Mafai* (feasible).

Faisceau, sm. *'O le fusi* (a bundle).

Fait, sm. *'O le amio* (fact, action, deed).

Faîte, sm. *'O le tumutumu* (the top).

Faix, sm. *'O le avega* (weight, burden).

Fallacieux, a. *'O leòle* (fallacious, deceitful).

Falloir, v. impers. *E tatau, e tusa ia te au* (i must).

Famé, a. *Taùleleia, taùleagaina* bien famé, mal famé (to bear a good character, to bear a bad character).

Famélique, a. *Matelaina* (very hungry).

Familier, ère, a. *Masani, faàlemigao* (free, unceremonious).

Famille, sf. *'O le àiga. 'O Sâ* (family).

Famine, sf. *'O le òge* (famine, scarcity).

Fanal, sm. *'O le sulu tele. 'O le sulu i tai* (a light-house).

Fanatique, a. *Fasa, vale malosi* (fanatical).

Fanfaron, sm. *Faàfiatoa, faàfia mea* (fanfaron, bully). —, vaniteux, *Tavia, mimita* (boasting).

Fange, sf. *'O le palapala* (mire, mud).

Fantaisie, sf. *'O le aga* (fancy, humour).

Fantasque, a. *Èse, manaò osooso* (humoursome, capricious).

Fantôme, sm. *'O le aitu* (a spirit).

Farceur, sm. *'O le tagata ula* (a merry-andrew).

Fardeau, sm. *'O le àvega. 'O le amoga* (burden, charge).

Farine, sf. *'O le falaoa* (meal, flour).

Farouche, a. *Aioao* (savage).—, cruel, méchant (cruel, wild).

Fasciner, v. a. *'Oleòle* (to deceive).

Faste, sm. *'O le faàlialia* (pompousness).

Fastidieux, a. *Faàfiufiu* (tiresome, tedious).

Fastueux, a. *Faàlialia* (ostentatious, proud).

Fat, sm. et a. *Faàfiamea* (coxcomb, fop).

Fatal, a. funeste, *Malaia* (unhappy).

Fatiguant, e, a. *Faàfiufiu* (tiresome, troublesome).

Fatigue, sf. *'O le galuega mamafa* (labour, hardship).

Fatiguer, v. a. ennuyer, *Faàfiufiu* (to tire, to teaze).

Fausse-couche, sf. *'O le fanau le au* (a miscarriage).

Fausser, v. a. courber, *Faàpiò* (to bend).—, violer, *Soli* (to violate).

Faute, sf. *'O le sesè, 'O le pagota, 'O le agasala* (an error, a mistake, a fault). —, manquement, *'O le mativa* (want).

Fauteuil, sm. *'O le nofoa tele* (an arm-chair).

Fautif, ive, a. *Sesè* (wrong, erroneous).

Faux, fausse, a. *Pèpelo* (false, untrue). —, discordant, *Sesè, tafao èse* (false).

A faux, adv. *Fua*, avec le verbe propre devant (falsely).

Faux-frère, sm. *'O le faàlata* (a traitor).

Faux-pas, sm. *'O le seè* (a slip).

Faveur, sf. *'O le mea alofa* (gift, kindness) : A la faveur de..., *I le...* (by means or help of).

Favorable, a. *Alofa* pour les personnes, *Aoga* pour les choses (prosperous, kind).

Favori, a. *Alofaina, pele, mâòi* (best liked, darling).

Favoriser, v. a. *Puipui, fesoasoani* (to favour, to support, to defend).

Fébrifuge, a. *'O le vai o le maàlili* (febrifuge, good for the fever).

Fécond, e, a. *Fua tele* (fruitful).

Fécondité, sf. *'O le mau* pour vivres, *'O le faulaiga* (fertility).

Feindre, v. a. *Faàtaga* (to feign).

Fêler, v. a. *Gataè* (to break, to crack).

Félicité, sf. *'O le manuia* (happiness).

Féliciter, v. a. *Faàamuia* (to congratulate).

Femme, sf. *'O le fafine* (a woman). —, épouse, *'O le ava* (wife).

Fendant, sm. *Mamapo* (a bully).

Fendre, v. a. *Ta, taisi fafie* (to split).

Se Fendre, v. r. *Mavae èse* (to crack).

Fenêtre, sf. *'O le faàmalama* (a window).

Fer, sm. *'O le uàmea* (iron). — à repasser, *'O le auli* (a smoothing iron).

Fer-blanc, sm. *'O le apa* (tin).

Ferme, a. constant, *Loto malosi* (resolute).

Ferme! *Ia loto tele!* (cheer up!)

Ferment, sm. *'O le faàfefete* (ferment, leaven).

Fermenter, v. n. *Fefete* (to ferment, to rise as leaven).

Fermer, v. a. clore, *Tapuni* : — à clef (to lock the door). — un couteau, *Faàmoe* (to shut). — un livre.

Fermer, v. n. (to shut): Cet étui ferme bien (this case shuts well).

Se Fermer, v. r. (to shut, to get closed : that wound will soon close).

Fermeté, sf. solidité, *'O le malosi* (solidity). —, dureté, *'O le maàà* (hardness). —, énergie, *Malosi, agamalosi* (constancy).

Fermeture, sf. *'O le puipui, tapuni* (shutter, fastening).

Féroce, a. *Sauà* (ferocious, cruel).

Fertile, a. *Fua, fuatele* (fertile, fruitful).

Ferveur, sf. zèle, *'O le maelega* (great zeal).

Festin, sm. *'O le faiga ài* (banquet, feast).

Fête, sf. *'O le aso, 'O le nunu* (a feast).

Fêter, v. a. *Fai le aso* (to keep as a festival).

Fétide, a. *Flo, namu leaga* (stinking).

Feu, sm. *'O le afi* (fire). —, flambeau, *Sulu, sulu i tai* (lighthouse).

Feuille, sf. *'O le lau mea* (a leaf): — de papier, *'O le laupepa* (sheet of paper).

Feuillet, sm. *Lau* (leaf) : Tournez le — (look over leaf).

Fiat! interj. *Ia faia o lea!* (may it be so!)

Fidèle, a. *Faàmaoni, maoioi* (faithfull). Les fidèles, sm. plur. *'O le àu lotu* (christians, the faithful).

Fidélité, sf. *'O le faàmaoni.*

Fiente, sf. *'O le taemanu* (dung).

Fier, e, a. *Faàmaualuga, faàtasia* (proud, haughty).

Se Fier, v. r. *Faàlagolago* (to trust : I trust to you).

Fierté, sf. *'O le faàalii* (pride, haughtiness).

Fièvre, sf. *'O le mai vevela* (fever).

Se Figer, v. r. *Toà* (to be congealed).

Figure, sf. *'O le mata* (figure).

Fil, sm. *'O le manoa, 'O le filo* (thread). — d'archal (wire).

File, sf. *'O le atu* (a rank, file): Chef de — (a file leader).

Filet, sm. *'O le ùpega* (a net).

Fille, sf. *'O le teine* (a girl).

Fille, par rapport au père, sf. *'O le afafine* (daughter).

Filou, sm. *'O le tagata gaoi* (a pick-pocket).

Fils, sm. *'O le Atalii* (son) : — aîné, *'O le ulumatua.* — cadet, *'O le uii.*

Fin, sf. *'O le faàumataga, 'O le iùga, 'O le gataaga* (end, extremity). —, intention, *'O le loto* (intention).

Fin, a. adroit, *poto* (cunning). —, délié, *Manifinifi* (delicate, thin).

Finesse, sf. *Mailei* (trick).

Finir, v. a. et v. n. *Faàuma, faaiù* (to end, to finish). —, perfectionner, polir, *Faàusi* (to perfect, to polish). —, mourir, *Oti* (to die).

Fixe, a. *Mau, tumau* (fixed, immovable).

Fixer, v. a. *Faàmau, fafao* (to fix, to make firm): — un jour, *Atofa le aso..., se aso, Tuu po* (to appoint).

Flairer, v. a. *Sogi, sogisogi* (to smell).

Flambeau, sm. *'O le sulu* (a torch).

Flamme, sf. *'O le mumu o le afi* (flame).

Flanc, sm. *'O le itu* (flank).

Flasque, a. *Vaivai* (weak).

Flatter, v. a. *Vivii, faàneenee, faàsisi* (to flatter). —, caresser,

un enfant, *taugalala* (to caress a child).

Flatterie, sf. *'O le faàsisi* (flattery, excessive praise).

Fléau, sm. *'O le mala. 'O le malaia* (plague).

Flèche, sf. *'O le u* (an arrow).

Fléchir, v. a. courber, *faàpiò* (to bend). —, apaiser, *Faàlelei atu. Faàmolemole* (to appease).

Fleur, sf. *'O le pua. 'O le matala* (flower, blossom).

Fleuve, sm. *'O le mulivai tele* (great river).

Flexible, a. *Vaivai* (easy to bend).

Flot, sm. *'O le galu. 'O le peau* (wave).

Flotte, sf. *'O le fua* (a fleet).

Flotter, v. n. *Opeope. Mànu* (to float).

Flûte, sf. *'O le faàili* (flute).

Flux, sm. *'O le tai fanaè* (tide). — de ventre, *'O le manava tataa* (looseness).— de sang (bloody flux).

Foi, sf. vertu théologale, *'O le faàtuatua* (faith). —, fidélité, *'O le faàmaoni* (sincerity).

Foie, sm. *'O le finagalo, 'O le atepili* (liver).

Foin, sm. *'O le vaofali* (grass).

Fois, sf. une fois, *faàtasi* (once), deux fois, *faàlua* (twice), à la fois, *faàtasi* (at once).

Foisonner, v. n. *Faupue, faulai* (to abound).

Folie, sf. *'O le vale* (madness, folly).

Foncé, a. *Mauòloa* (rich).

Fonction, sf. *'O le faiva. 'O le matagaluega* (office, duty).

Fondement, sm. *'O le faàvae* (foundation).

Fonder, v. a. *faàtu* (to found).

Fondre, v. a. *tumu* (to cast).—, mêler, *fefiloi* (to mix). — sur, *Oso atu* (to fall upon).

Fondrilles, plur. sf. *'O le otaota* (dregs).

Fonds, sm. sol, *'O le èleèle* (soil).

Fontaine, sf. *'O le puna vai* (a fountain).

Fonte, sf. *'O le uàmea tunu* (the metal cast).

Force, sf. *'O le malosi* (strenght, virtue). —, énergie, *'O le malosi* (energy).

Forcément, adv. *Tosina* (by force).

Forcené, a. *Fasa. Valemalosi* (mad, furious).

Forcer, v. a. *Inoino. Faàmalosi* (to force, to compel).

Forces, pl. sf. *'O le àu fitafita* (forces, troops, army).

Forer, v. a. *Vili, tui, ati* (to bore).

Forêt, sf. *'O le vao matua. 'O le vao* (a forest).

Foret, sm. *'O le vili* (a gimlet, a borer).

Forger, v. a. *Fatufua* (to invent, to contrive).

Forme, sf. *'O le au. 'O le tino* (figure, shape, external appearance).

Former, v. a. *faàtupu, sauniuni* (to produce, to form).

Formidable, a. *Mataùtia* (dreadful, formidable).

Fornicateur, trice, a. *faitaaga* (fornicator).

Fornication, sf. *'O le faitaaga* (fornication).

Forniquer, v. n. *faitaaga.*

Fort, e, a. *Malosi* (strong, stout). —, fortifié (fortified). —, large, *tele* (large piece).

Fort, sm. lieu fortifié, *'O le òlo* (a fort, a stronghold).

Fort, adv. *Matua. Matai* (very, much).

Fortement, adv. *Malosi. Ia mau* (strongly).

Forteresse, sf. *'O le òlo* (a fortress, a stronghold).

Fortifier, v. a. *puipui, faàma-*

losi, au moral (to fortify, to make strong).

Fortune, sf. *'O le manuia. 'Oola* (fortune, good luck, possession).

Fortuné, a. *Manuia* (fortunate, lucky).

Fosse, sf. *'O le utu. 'O le lua* (pit or hole). —, tombeau, *'O le lua* (grave).

Fossé, sm. *'O le utu* (a ditch).

Fou, a. *'O le vale* (mad, foolish).

Foudre, sf. *'O le faititili* (thunder, thunderbolt).

Foudroyant, e, a. *Mataùtia* (dreadful).

Fouetter, v. a. fustiger, *Sasa* (to flog, to whip).

Fougueux, se, a. *Osooso, fulufulu lele* (violent, impetuous).

Fouiller, v. a. creuser, *Èli* (to dig). —, visiter soigneusement, *Tausailiili* (to search).

Fouir, v. a. *Èli* (to dig).

Foule, sf. *'O le vao tagata* (crowd, mob, multitude).

Fouler, v. a. traiter avec mépris *Soli. Faàsaud* (oppress). —, presser, serrer, *taomi* (to press).

Foulure, sf. *'O le gau* (a sprain).

Four, sm. *'O le umu* (an oven). *'O le umu falaoa.*

Fourbe, a. *talaòòle. 'O leòle* (cheating, deceitful).

Fourberie, sf. *'O le òleòlegia* (a cheat, a deceit).

Fourchette, sf. *'O le tui* (a fork).

Fourchu, e, a. *Magamaga, magalua* (forked).

Fourmi, sf. *'O le loi* (ant).

Fourmillement, sm. *'O le mainiini* (a sprickly sensation).

Fournir, v. a. *Foai atu, sausiuni* (to furnish, to supply).

Fourreau, sm. *'O le faàmoega* (a case, a cover).

Fourvoiement, sm. *'O le seaè* (a mistake).

Fourvoyer, v. a. *Faàseaè* (to lead astray).

Foyer, sm. *'O le taiga afi* (fireside).

Fracas, sm. *'O le taàlili* (a noise, a great crash).

Fracasser, v. a. *Nutipalaina* (to break in pieces).

Fragile, a. *Taegofie* (frail, fragile).

Fragilité, sf. *'O le motugofie* (frailty, brittleness).

Fragment, sm. *'O se fasi* (fragment).

Frais, a. *Malulu, faàtoè* (fresh, recent).

Frais, sm. *'O le sau* (landbreeze).

Frais, sm. pl. *'O mea e totogi* (expenses, charges).

Franc, che, a. exempt, *Aunoa ma* (exempted). —, sincère, *Maoioi* (true, very).

Français, sm. et a. *Falasi* (frenchman).

Franchir, v. a. *Oso, sopo* (to go beyond, to outleap).

Frappe, sf. *'O le faàiloga* (the stamp).

Frapper, v. a. *Ta, tui* (to beat, to strike): Frapper à la porte, *Tuitui i le faitotoa* (to knock at the door).

Fraternité, sf. *'O le faàiiga* (brotherhood).

Fraude, sf. *'O le togafiti pepelo* (fraud, deceit).

Frayer, v. a. : — un chemin, *Tui se ala* (to open the way).

Frémir, v. n. *Tetemu, gatete* (to shake, to shiver).

Fréquemment, adv. *Soo* (often).

Fréquenter, v. a. *Alu soo i..., faasi ma...* (to visit often, to go often).

Frère, sm. *'O le uso* (a brother).

Fret, sm. *'O le totogi* (freight).

Friand, e, a. et s. *Matuài* (dainty).

Frime, sf. *'O le faàtoga* (pretence).

Frégate, sm. *'O le [illegible]* (rogue).

Frire, v. a. *Fumu* (to fry).

Friser, v. a. : —les cheveux, *Vio lauulu fuiguu lauulu* (to curl hair).

Frisonner, v. n. *Tatamu, pulele* (to shiver, to quake).

Frivole, a. *Lopu, fuamimi* (frivolous, trifling).

Froid, sm. et a. *'O le maulili* (cold, coldness). —, indifférence, *Misio* (indifferent).

Froideur, sf. *'O le maulili* (coldness).

Frolner, v. a. *Vamumu* (to bruise).

Froment, sm. *'O le [illegible]* (wheat).

Fronde, sf. *'O le [illegible]* (sling).

Frondir, v. a. *[illegible]* (to oppose it).

Front, sm. *'O le [illegible]* (forehead). —, audace, *E le [illegible]* (boldness).

Frontière, sf. *'O le tuaoi, ó le tafa* (frontier, limit, boundary).

Frontispice, sm. *'O le muafale* (the forefront).

Frotter, v. a. *Mili* (to rub).

Fructifier, v. n. *Fua* (to bring forth fruit).

Frugal, e, a. *'Ai faàtatau* (sober).

Fruit, sm. *'O le fua* (fruit). —, enfant, *'O le tama* (child). —, avantage, *Aoga* (advantage). —, résultat, *'O tua* (effect).

Fugitif, ve, a. *Solo*, [illegible] (fugitive).

Fuir, v. n. et v. a. *Solo*, [illegible] (to fly, to run away).

Fuite, sf. *'O le solo* [illegible] (flight).

Fumer, sf. *'O le* [illegible] (smoke).

Fumer, v. a. et v. n. *Ifi*, [illegible] (to smoke tobacco) : — un champ (to dung).

Fumier, sm. *'O le [illegible]* (dung).

Funérailles, sf. pl. *'O le [illegible]* (funeral).

Funeste, a. *Malaia* (unfortunate).

Fureter, v. a. chercher, *Sauaoli* (to search).

Fureur, sf. *'O le [illegible]* (anger).

Furoncle, sm. *'O le [illegible]* (a boil).

Furtivement, adv. *Faàmalu* (furtively).

Fusil, sm. *'O le [illegible]* (a gun).

Fusillade, sf. *'O le [illegible]* (shooting).

Fusiller, v. a. *Fanafana* (to shoot).

Fustiger, v. a. *Sasa* (to scourge, to flog).

Futaille, sf. *'O le [illegible]* (a cask).

Futile, a. *Noa, faàlumaua* (trifling).

Futur, e, a. : choses —, *Mea atali* (the things to come).

Fuyard, sm. *Solo* (a runaway).

G

Gâcher, v. a. délayer, *Palu* (to mix).

Gage, sm. nantissement, *'O le moni* (pledge).

Gager, v. a. *Faàtau* (to lay).

Gagner, v. a. *Maua* (to get, to obtain). —, atteindre, *Maua* (to reach, to attain).

Gai, e, a. *Fiafia* (cheerful).

Gaillard, e, a. *Fiafia* (merry, cheerful).

Gaîne, sf. *'O le faàmauga* (case).

Gala, sm. *'O le faiga ái, Tauaamiga* (an entertainment).

Galant, e, a. *Agamalia* (polite, courteous).

Galerie, sf. *'O le poletito* (gallery). —, personnes qui regardent, *'O le alaalafaga* (the spectators at a game).

Gambader, v. n. *Ailao* (to gambol).

Gangrène, sf. *'O le papala* (a mortification, gangrene).

Gant, sm. *'O le ôfu lima* (a glove).

Garant, sm. *'O le moni* (warranter).

Garantir, v. a. assurer, *Faàmaoi* (to affirm).

Garçon, sm. *'O le tâma* (a boy, a lad). —, valet, *'O le àuàuna* (a man-servant).

Garde, sf. *'O le àu leoleo* (guard). —, sm. gardien, *'O le tagata leoleo* (custody). — malade, *'O le tausi mai* (a nurse for a sick person). —, sf. attention, *'O le mafaufau* (care, attention): Prenez garde à ce que vous dites, *Ia e mafaufau i au ùpu* (consider what you say).

Garder, v. a. *Taofi* (to keep).—, surveiller, *Leoleo* (to watch). —, protéger, *Puipui* (to protect). —, soigner, v. g. un malade, *Tausi* (to nurse). —, préserver, *Laveai* (to save) : —, observer les commandements de Dieu, *Tausi i poloaiga a le Atua* (to keep the commandments of God). **Se garder de**.., v. r. *Faàsteste* (to take care).

Garde-vue, sm. *'O le taumata* (a screen).

Gardien, sm. et a. *'O le leoleo* (guardian) : Son ange gardien, *'O lona agelo tausi* (his guardian angel).

Gare ! interj. *Ia òe ! ia outou !* (take care ! beware).

Se garer, v. r. *Seu, alo* (to stand out of the way, to take care).

Garnement, sm. *'O le mea leaga* (a wicked wretch).

Garnir, v. a. *Teuteu* (to adorn).

Garnison, sf. *'O àu o se òlo* garrison).

Garniture, sf. *'O le teuteu* (ornaments).

Gascon, sm. *Gutugutu* (a bragger). —, fanfaron, *Tavia* (a boaster).

Gaspiller, v. a. *Faàtaapeape, faàmaumau* (to waste, to destroy).

Gâteau, sm. *'O le keke* (a cake).

Gâter, v. a. *Faàleaga, faàèleèlea* (to spoil, to destroy).

Gauche, sf. *Tàuagavale* (left) : Côté gauche, *'O le itu tauagavale.* —, maladroit, *Faàvalea* (awkward).

Gaule, sf. *'O le lou* (a long pole).

Gazette, sf. *'O le niusepepa* (newspaper).

Gazon, sm. *'O le mutia* (turf, grass).

Se geler, v. r. *Toa i le sau* (to congeal with cold).

Gémir, v. n. *Oi, mapu i tiga* (to groan, to lament).

Gémissement, sm. *'O le oi* (groaning).

Gênant, a. *Faàlavelave* (troublesome).

Gencive, sf. *'O le tainifo* (gum).

Gêne, sf. *'O le puapuaga* (torture, torment).

Généalogie, sf. *'O le tala a gafa* (pedigree).

Gêner, v. a. *Faàlavelave* (to hinder).

Général, sm. — d'armée, *'O le alii o àu fitafita. 'O le taitai* (general).—, supérieur d'ordre, *'O le matai.*

Génération, sf. *'O le fanau. 'O le fanauga.* —, ceux qui vivent dans les mêmes temps, *'O le àuga tagata* (generation, descent)

Généreux, se, a. *Loto alii* (generous). —, libéral, *Agalelei* (liberal).—, courageux, *Loto malosi, toa* (brave).

Genette, sf. *'O le pusi aivao* (a wild cat).

Génie, sm. démon, *'O le aitu* (genius).

Genou, sm. *'O le tuli* (knee).

Genre, sm. *'O le ituaiga* (kind, species).

Gens, sm. pl. *'O tagata* (persons). —, nations, *'O nuù* (people). —, domestiques. *'O ona tagata* (servants).

Gentil, sm. païen, *'O le faàtevolo* (heathen, pagan). — joli, *Manaia* pour l'homme, *Lalelei* pour la femme, *Onomea, lalelei* pour les choses (handsome).

Géôle, sf. prison, *'O le fale puipui* (prison).

Gerbe d'eau, sf. *'O le afu* (a spout of water).

Gerçure, sf. *'O le mafoe* (a chap).

Gérer, v. a. administrer, *Pule* (to manage).

Germe, sm. embryon. *'O le alualu toto* (germ, sperm).

Germer, v. n. *Faàtoàsupu* (to spring out).

Gésier, sm. *'O le taga ài* (the gizzard).

Gibecière, sf. *'O le taga* (a bag).

Giberne, sf. *'O le àto tau* (a cartridge box).

Gingembre, sm. *'O le agolulu* (ginger).

Gîte, sm. *'O le fale* (a home).

Glace, sf. *'O le vai uatoà* (ice). —, *'O le tioata* (a looking-glass).

Glaire, sm. le blanc d'un œuf, *'O le niu. 'O le fua moa* (the white of an egg).

Glaise, sf. terre, *'O le èle* (clay).

Glaive, sm. *'O le pelu* (a sword).

Glande, sf. *'O le mea fulafula* (morbid swelling).

Glissant, e, a. *Seègofie* (slippery).

Glisser, v. n. *Seè* (to slip).

Gloire, sf. *'O le mamalu* (glory). —, renommée, *'O le taùleleia* (fame). —, vanité, *'O le mimita* (vain glory).

Glorieux, a. vaniteux, *Mimita* (proud).

Glorifier, v. a. *Vivii atu* (to glorify).

Se glorifier, v. r. *Mimita* (to be proud). —, tirer vanité de..., *Sasagi* (to take pride in).

Glose, sf. *'O le faàmatalaga* (a comment).

Gloser, v. a. et v. n. *'Upu èse, taùlega* (to blame, to comment).

Glousser, v. n. en parlant d'une poule, *Toetoe* (to cluck).

Glouton, a. *'Ai popole* (gluttonous).

Glu, sf. *'O le pulu* (bird-lime).

Gluant, e, a. *piimau* (glutinous).

Gluer, v. a. *puluti* (to daub with bird-lime).

Gober, v. a. *Folo* (to swallow).

Goguenard, a. *ula, faiùpu àtaina* (merry, jovial).

Golfe, sm. *'O le faga* (a bay).

Gomme, sf. *pulu* (gum).

Gonfler, v. a. et v. n. *Faàputa* (to swell).

Gorge, sf. *'O le faài* (throat). —, détroit, *'O le ala vaapiapi, 'O le vainuù* (a narrow pass).

Gorgée, sf. *'O le miti* (a gulp).

Gosier, sm. *'O le faài* (throat).

Goudron, sm. *'O le pulu* (tar, pitch and tar).

Goudronner, v. a. *puluti, vali* (to tar).

Gouffre, sm. dans la forêt, *'O le to*; dans un torrent, *'O le vanu*.

Goulet, sm. *'O le ava* (the narrow entrance of an harbour).

Gourde, sf *'O le vai* (gourd).

Gourmand, e. a. *lima vale, ài popole* (greedy, gluttonous).

Gousset, sm. *'O le ète* (a small pocket).

Goût, sm. saveur, *'O le magoni* (taste). —, inclination, *'O le manaò* (inclination).

Goûter, v. a. *tofotofo* (to taste). —, aimer, approuver (to like, to approuve).

Goutte, sf. *'O le gugu* (gout).

Gouvernail, sm. *'O le foeuli* (the rudder).

Gouvernement, sm. *pule, tu* (management). —, *pito malo* (government).

Gouverneur, sm. *'O le kovana, kavana* (a governor).

Grâce, sf. *'O le kalasia* (grace). —, pardon, *'O le faàmagalo* (pardon, forgiveness).

Grâces, sf. plur.: dire les grâces, *Faàfetai atu* (to say the grace).

Gracieux, a. *agamalie* (civil).

Grade, sm. *'O le pule* (rank).

Gradin, sm. *'O le tulagavae* (a step).

Grain, sm. *'O le fua* (a grain).

Graine, sf. *'O le fatu* (a seed).

Graisse, sf. *'O le gaò* (fat).

Graisseux, **se**, a. *lololo* (greasy).

Grand, a. étendu, *lautele* (great, large). —, haut de taille, *umi, aulolei* (tall).

Grandement, adv. *matua tele* (very much).

Grandeur, sf. *'O le tele, 'O le lautele* (greatness, largeness).

Grandeur, sf. titre, *afioga, susaga* (greatness).

Grandir, v. n. *saga tupu, tupu tele* (to grow, to grow tall).

Grand merci, sm. *Faàfetai* (many thanks).

Grappe, sf. *'O le fuifui* (a bunch).

Gras, **se**, a. *peti* (fat).—, fertile, *fua, fuatele* (fertile).

Gratification, sf. *'O le alofa fua, 'O le mea alofa* (a gift).

Gratis, adv. *Fua, e le togia* (gratis, for nothing).

Gratitude, sf. *'O le alofa* (thankfulness, gratefulness).

Gratter, v. a. *valu, taeu* (to scratch).

Grave, a. important, *tele, mamafa* (serious, important).

Gravement, adv. sérieusement, *Faàtoeaina* (seriously).

Graver, v. a. *ta, togi, togitogi* (to engrave, to carve).

Gravier, sm. *'O le iliili* (gravel).

Gravité, sf. *'O le mamafa* (heaviness).

Gré, sm. *'O le finagalo* (will).

Grêle, a. *manifinifi* (thin).

Grelotter, v. n. *tetemu le tino* (to shiver with cold).

Grenier, sm. *'O le fale tuìga fulumelo* (a corn-loft).

Grève, sf. *'O le matafaga* (a flat sandy shore).

Grief, **ève**, a. *Mamafa* (grievous).

Griffe, sf. *'O le atigi* (a claw).

Gril, sm. *'O le àsoàso* (a gridiron).

Griller, v. a. brûler, *Susunu* (to burn).

Grillon, sm. *'O le ligoligo* (a cricket).

Grimper, v. n. *aè, aè i luga*, pl. *foaèi* (to climb up).

Grincer, v. a. (to gnash): — des dents (to gnash the teeth).

Gris, **e**, a. *Faàlelafu, lafulafu* (grey).

Grivois, sm. *'O le ulala* (a jovial fellow).

Grognard, sm. *Muna* (grumbler).

Grogner, v. n. *muna, muimui* (to grumble).

Gronder, v. a. et v. n. *Aòài* (to reprimand). —, murmurer, *Muimui* (to grumble).

Gros, a. *puta* (big).

Gros, sm. (a body, the main body),

Grosse, a.: femme —, *'O le fafine tò* (a pregnant woman).

Grosseur, sf. *'O le mea fulafula* (swelling). —, volume, *'O le tele* (the size, the bigness).

Grossier, a. *Faàvalea* (unpolished), *faàpatapata* (rough of manners, uncivil).

Grossièreté, sf. *'O le ìupu leaga* (obscenity).

Grossir, v. a. *Faàtala, faàtupu tele* (to increase, to magnify).

Grossir, v. n. *tupu, tupu tele, Iò* pour tubercules (to increase, to grow big).

Grotte, sf. *'O le ana* (a grotto).

Groupe, sm. *'O le àu* (group).

Gué, sm. *'O le asaga* (ford): passer à gué (to ford).

Guère, adv. *itiiti* (little).

Guérir, v. a. *Faàmalolo, faàola* (to cure).—, v. n. *Malolo* (to recover from an illness).

Guerre, sf. *'O le taua* (war).

Guerrier, sm. *'O le tagata taua* (a warrior).

Guerroyer, v. n. *tau le taua* (to war).

Guet, sm. *'O le leoleoga* (watchmen).

Guet-apens, sm. *'O le Mailei* (an ambuscade, ambush).

Guetter, v. a. *vaavaai, lamalama* (to watch, to spy).

Gueule, sf. *'O le gutu* (the mouth).

Gueux, se, a. *Mativa* (poor, needy).

Guide, sm. *taitai* (leader).

Guider, v. a. *Taitai* (to lead).

Guidon, sm. *'O le faàiloga* (reference).

Guillotiner, v. a. *Sala le ulu* (to behead).

H

Habile, a. *Poto lima* (skilful), *Poto* (clever).

Habilement, adv. *Ma le poto* (cleverly).

Habileté, sf. *'O le poto* (skill, knowledge).

Habillement, sm. *'O le òfu* (clothes).

Habiller, v. a. *faàòfu* (to dress one).

Habit, sm. *'O le òfu...* (dress, coat).

Habitation, sf. *'O le nofoaga, fale* (dwelling).

Habiter, v. a. *nofo, mau, api* (to inhabit, to dwell in, to live in).

Habitude, sf. *masani, tu* (habit, custom).

Habituer, v. a. *faàmasani* (to accustom).

Hâbleur. sm *'O le tavia, Tagatafai tala* (a great talker).

Hache, sf. *'O le toi* (an axe). *'O le matau* (an hatchet). T. r. *'O le epiniu. 'O le agaese.* — américaine, *'O le ula one.* Petite hache à main, *'O le tipi.* Petite hache dont le manche est fixé par de l'àfa, *'O le toi fafau.*

Hacher, v. a. *Tatipi, tipitipi* (to cut with a hatchet).

Hagard, a. *Matapogi* (wild) : yeux hagards (wild looking eyes).

Haie, sf. *'O le puipui* (hedge).

Haillon, sm. *'O le taàfi. 'O le penu* (a rag).

Haine, sf. *'O le inoino* (hatred, hate).

Haïr, v. a. *inoino* (to hate).

Haïssable, a. haï, *Inosia* (hateful).

Haletant, e, a. *Selâ* (panting).

Haleter, v. n. *Selâ* (to pant).

Halter, v. n. *nofo* (to stop).

Hameau, sm. *'O le faoa àai* (a hamlet).

Hameçon, sm. *'O le maatau* (a fish-hook).

Hampe, sf. manche, *'O le au* (the handle).

Hanche, sf. *'O le puimanava* (hip).

Hanter, v. a. *Feoai ma* (to frequent).

Happer, v. a. saisir, *Puè* (to seize).

Harangue, sf. *'O le lauga*. *'O le ati* (speech).

Haranguer, v. a. *lauga atu* (to harangue).

Harasser, v. a. *Faàtaumooi* (to tire, to fatigue).

Harceler, v. a. *lui atu* (to provoke).

Hardes, sf. plur. *ana mea* (clothes).

Hardi, e, a. *toa, lotoa, loto tele* (bold, audacious). —, effronté, *E le mâ* (impudent).

Harmonie, sf. union, *'O le lotogatasi* (concord).

Harnacher, v. a. *Teuteu* (to harness).

Harper, v. a. *Uu, pue* (to gripe).

Harpon, sm. *'O le tao uâmea* (harpon).

Harponner, v. a. *Soâ le iâ* (to strike with the harpoon).

Hasarder, v. a. *Tofotofo pea* (to venture).

Hasardeux, se, a. *E oti ai tagata* (perilous).

Hâte, sf. *'O le tele vave* (haste) : A la hâte, *Faàvave* (hastily).

Hâter, v. a. *Faàtaalise, tili* (to hasten).

se Hâter, v. r. *Faàtaalise* (to make haste).

Hâtif, a. précoce, *Mua, muamua* (hastings, early ripe).

Hausser, v. a. *Si i. Sili luga* (to raise higher, to hoist up).

Haut, sm. *'O le tumutumu* (the top). —, a. élevé, *maualuga* (high). —, grand, *Umi* (tall) : **Haute marée**, *'O le tai fanaè* (the high tide).

Haut, adv. *i luga*. En haut, *i luga* (above).

Hauteur, sf. *'O le maualuga* (height). —, colline, *'O le mea maupuepue* (a hill). —, arrogance, *'O le faàmaualuga* (the haughtiness).

Hâvre, sm. port, *'O le taulaga* (bay, harbour).

Hébété, a. *Faàvalea* (stupid).

Hélas? interj. *Aue!* (alas).

Hémorrhoïdes, sf. plur. *'O le sila i lalo* (piles).

Hennir, v. n. *tagi* (to neigh).

Herbe, sf. *'O le vao fali* (herb, grass).

Herbette, sf. *'O le mutia* (short grass).

Herbu, a. *vaoa* (grassy).

Héréditaire, a. *Tuu faàsolo* (hereditary).

Hérésie, sf. *'O le mataùpu sesè* (heresy).

Hérétique, a. *Selepio* (heretic).

Héritage, sm. *'O le tofi* (inheritance).

Hériter, v. n. *Fai lona tofi* (to inherit).

Herminette, sf. *'O le toû* (adze).

Héros, sm. *'O le toa sili* (a hero).

Hésitation, sf. *'O le faàlotolotolua* (to hesitate).

Heure, sf. *'O le itu lâ*. *'O le itu aso* (time, moment, an hour) : Tout-à-l'heure, adv. *Nanei* (presently).

Heureux. a. *manuia* (happy).

Heurter. v. a. *Tuitui atu...* (to knock). **Heurter**, pour une bête à cornes. *Sua i le nifo*.

le Hic, sm. principale difficulté, *'O le faigata* (the main difficulty).

Hideux, a. *Laleaga lava* (hideous).

Hier, adv. *ananafi* (yesterday).

Hilarité, sf. *'O le tapisa* (hilarity).

Hirondelle, sf. *'O le peapea* (swallow).

Hisser, v. a. *Sii i luga* (to hoist).

Histoire, sf. récit, *'O le tala* (story). —, vie, *'O le olaga* (the life).

Hiver, sm. *'O le tausaga maàlili* (winter).

Hocher, v. a. *luelue* (to shake).

Hola! interj. *Soia! moia!* (hold! stop!)

Holocauste, sm. *'O le taulaga mu* (burnt offering).

Homard, sm. *'O le ula* (lobster).

Homicide, sm. *'O le fasiga* (murder). —, meurtrier, *'O le fasitagata* (a murderer).

Hommage, sm. *'O le faàaloalo* (respect, reverence).

Homme, sm. *'O le tagata* (a man).

Hongrer, v. a. châtrer, *faàpoa* (to geld).

Honnête, a. vertueux, *amio lelei* (honest). —, affable, *faàaloalo* (civil) : Un honnête homme (an honest man); un homme honnête (a civil man).

Honneur, sm. *'O le mamalu* (honour).

Honnir, v. a. *faàmâ, faàmâmâ* (to revile).

Honorable, a. *E taùleleia ai* (conferring honour).

Honorer, v. a. *faàaloalo, ava...* (to honour).

Honte, sf. *'O le mâ* (shame).

Honteux, a. *mâ* (ashamed). —, timide, *mâ* (shamefaced).

Horizontal, a. *faàlava, tuùfaàlava* (horizontal).

Horloge, sf. *'O le uati* (a clock).

Hormis, prép. *vagana, vanaga* (except, but).

Horreur, sf. terreur, *'O le fefe* (fear). —, détestation, *'O le inoino* (detestation). —, énormité : C'est une —, *'O le mea leaga lava* (a frightful thing).

Horrible, a. *e fefefe ai tagata, mataùtia* (dreadful).

Hors, voir hormis...

Hospitalier, ère, a. *tali malô* (hospitable).

Hostie, sf. *'O le ositia* (host).

Hôte, sm. *'O le nafa* (guest).

Hôtel, sm. maison garnie, *'O le falc tali malô* (a lodging-house).

Houle, sf. *'O le galu* (a swell of the sea).

Huer, v. a. *tapisa* (to hoot after one).

Huile, sf. *'O le sua moli. 'O le sua uu* (oil).

Huiler, v. a. *Uu* (to oil).

Huileux, se, a. *lololo* (greasy).

Huit, a. *valu* (eight).

Humain, e, a. *agalelei* (human).

Humble, a. *agavaivai* (humble, modest).

Humblement, adv. *ma le faàvaivai* (humbly).

Humecter, v.a. *faàsûsû* (to wet).

Humeur, sf. *'O le aga* (temper): Être de mauvaise humeur, *'Ote* (to be cross).

Humide, a. *sûsû* (wet).

S'humilier, v. r. *faàmaulalo* (to humble one's self).

Humilité, sf. *'O le faàvaivai. 'O le faàmaulalo* (humility).

Hurler, v. n. *faàmaoa* (to howl).

Hutte, sf. *'O le fale laupola* (a hut).

I

Ici, adv. *Iinei* (here).

Idée, sf. *'O le manatu* (thought).

Idiot, te, a. *'O le valea* (silly, foolish).

Idolâtre, a. et s. *ifo i tupua* (worshipper of idols).

Idole, sf. *'O le tupua* (idol).

Igname, sf. *'O le ufi* (yam).

Ignoble, a. *faàtauvaà, soesa* (vile).

Ignominie, sf. *'O le mea e mâ ai* (shame).

Ignorant, te, a. *Valea* (ignorant, unlearned).

Ignorance, sf. *'O le faàvalea* (ignorance).

Ignorer, v. a. *le iloa* (to be ignorant of).

Il, pron. pers. *Ia, o ia, na* (he).

Île, sf. *'O le motu* (island).

Illégitime, a. enfant —, *Tàma ità fale* (illegitimate).

Illicite, a. *E' ai* (unlawful).

Illisible, a. *E' le mafai ona faitau...* (illegible).

Illuminer, v. a. *faàmalamalama* (to enlighten).

Illusion, sf. *Sesi* (mistake).

Illusoire, a. *faàlilolo* (deceitful).

Illustre, a. *tuàa* (eminent, renowned).

Image, sf. *'O le faàtagata*, *'O le faàtusa* (image, likeness).

Imagination, sf. idée, pensée, *'O le manatu* (thought).

Imaginer, v. a. inventer, *manua* (to invent).

Imbécile, a. *'O le vale* (silly, foolish).

Imbiber, v. a. *faàvai* (to imbibe).

Imiter, v. a. *faàtusi* (to imitate).

Immenseté, s. a. *E' leai sona ogasala* (immeasurable).

Immédiat, s. a. *Le pito ane* a.. (immediate).

Immense, a. *taàtele lava* (immense, very great).

Immédiatement, adv. *tele ane*, *ananeà* (immediately).

Immoler, v. a. sacrifier, *'Uà le taàlaga* (to sacrifice).

Immonde, a. *Aàpiàa* (unclean).

Immondices, sf. pl. *'O le otaota* (filth, dirt).

Immortel, le, a. *E' nia 'ouavaa* (immortal, everlasting).

Immuable, a. *E' le suàlua* (immutable).

Impartial, e, a. *E' le ausa* (impartial).

Impartial, e, a. *E' le faàlogo tagata* (impartial).

Impatience, sf. *'O le le onosi* (impatience).

Impatient, e, a. *E le faàtoatoa* (impatient, unable to bear pain).

Impatienter, v. a. *Faàlili* (to tire out one's patience).

Impeccable, a. *E le ma agasala* (impeccable).

Impénitence, sf. *'O le le salamò* (impenitence).

Impératif, a. et sm. *poloai* (imperative).

Imperfection, sf. *'O le pona* (defectiveness).

Impérieusement, adv. *Ma le faàmaualuga* (haughtily).

Impérieux, a. *Faàmaualuga* (haughty).

Impérissable, a. *E le tincia* (unperishable).

Impéritie, sf. *'O le faàvalea* (unskilfulness).

Imperturbable, a. *Ua àloa le loto* (unshaken).

Impétueux, a. *Malosi*, *Ita* (violent).

Impie, a. *E le matai* i *le Atua* (impious).

Implacable, a. *E le alofa* (unmerciful).

Implacable, a. *E le faàmalemale* (implacable).

Implorer, v. a. *'O le ata. Aioi ata* (to implore, to beg earnestly).

Impoli, a. *Faàpuàpuàa* (unpolite).

Importer, v. a. *Tautoai ata* (to import).

Important, e, a. *Mamafa* (important).

Importun, e, a. *Taàpiàala*, *faàtaui* (troublesome).

Importuner, v. a. *Faàtaga loto*, *Faàfiafia* (to importune, to vex, to tease).

Imposer, v. a. — les mains, *Faàoso lima*. En — à quelqu'un, *taàla ala* (to deceive).

Impositions, sf. *'O le ai* (tax).

Impossible, a. *E le mafai* (impossible).

Imposteur, a. et sm. *Talapelo* (a deceiver, an impostor).

Imposture, sf. *'O le molimau pepelo* (imposture, calumny).

Imprécation, sf. *'O le ìpu tautui, fetuu atu* (curse).

Imprenable, a. *E le aea* (impregnable).

Imprévoyant, e, a. *E le faàutauta* (improvident).

Imprimer, v. a. *lomi* (to print).

Imprimerie, sf. *'O le lomi tusi, tusi* (printing). *'O le fale lomi, tusi* (printing-house).

Impropre, a. *E le aoga* (improper).

Improuver, v. a. *Aòài* (to blame).

'A l'Improviste, adv. *Faàfuasei* (on a sudden).

Imprudent, e, a. *E le faàutauta* (imprudent, inconsiderate).

Impudent, e, a. *E le mâ* (shameless).

Impudicité, sf. *'O le mataaitu* (lasciviousness).

Impuissance, sf. *'O le vâivai* (weakness).

Impuissant, e, a. *E le lavâ* (weak, unable).

Impunément, adv. *E le sala* pour le futur. *E lei sala* pour le passé.

Impur, e, a. *Èleèlea* (unclean).

Impureté, sf. *'O le amio leaga* (obscenity).

Imputer, v. a. — faussement, *Tuuai* (to impute falsely). — à..., *Tusi i..* (to attribute to..).

Inaccoutumé, a. *E le masani* (unaccustomed).

Inamovible, a. *Tutumau* (unremovable).

Imperceivable, a. *e le o vaaia.*

Imperçu, a. *e lei vaaia* (unperceived).

Inattentif, ve, a. *e le faàlogo* (inattentive).

Incalculable, a. *e le mafai ona faitau* (incalculable).

Incapable, a. *e le lavâ, e le mafai* (incapable, unable).

Incarcérer, v. a. *Tuù i le fale puipui* (to imprison).

Incarnation, sf. *'O le ikarenasio* (incarnation).

Incendier, v. a. *Mû. Faàmû* (to set fire to.., to burn).

Incertain, a. irrésolu, *Faàlotolotolua* (irresolute). —, qui doute, *Masalosalo* (doubtful).

Incessamment, adv. *E le mapu. Pea* (incessantly). —, au plus tôt, *E le pine. Nei* (immediately).

Incirconcis, a. *E le peritomeina, e le tafaoina* (uncircumcised).

Inciser, v. a. *Tafa. Fisi* (to cut).

Inciter, v. a. *Faàoso* (to incite, to animate).

Incivil, a. *Patapata* (uncivil, rude).

Incliné, a. *Tulolo. Faànounou. Sapasapa* (inclined, bended).

Incliner, v. a. baisser, *Tuù ifo.*

S'incliner —, v. r. (to incline).

Incommode, a. *Soesâ. Faàtigâloto* (troublesome).

Incommodé, a. *Mai. Gasegase* T. r. (annoyed, unwell).

Incommoder, gêner, v. a. *Faàlavelave* (to trouble, to fatigue).

Incomparable, a. *E leai sona tusa* (incomparable).

Incomplet, e, a. *E le àtoa* (incomplete).

Inconnu, a. *E le iloa* (unknown).

Inconsidéré, a. *E le mafaufau* (unconsiderate, imprudent).

Inconsolable, a. *E le ma faànaina* (who cannot be comforted).

Inconstance, sf. *'O le loto fetoai* (unsteadiness, inconstancy).

Inconstant, e, a. *Agafaàitula. Manaò osooso* (variable, unsteady).

Incontinent, adv. et a. *Loa* (immediately).

Inconvenant, e, a. *E le tusa* (unbecoming).

Inconvénient, sm. obstacle, *'O le mea faàlavelave* (inconvenience).

Incorporel, le, a. *E leai sona tino* (incorporal).

Incorrigible, a. *Ua uma le aòài. E le mafai* (incorrigible).

Incorruptible, a. *E le pala* (incorruptible).

Incrédule, a. *E le faàtuatua* (incredulous, unbelieving).

Incrédulité, sf. *'O le faàtuatua* (incredulity).

Incréé, a. *E lei faia* (uncreated).

Inculte, a. *Vaoa. Tuùfua* (uncultivated).

Incurable, a. *E le toe lelei. E le toe malôlô* (incurable).

Incurie, sf. *'O le faàtalalê* (carelessness).

Indécis, a. *Faàlotolotolua* (irresolute).

Indélébile, a. *e le tineia, e le mafai ona tinei* (indelible).

Indépendant, e, a. (independent).

Index, sm. 2me doigt de la main, *'O le lima tusi* (index).

Indice, sm. *'O le faàiloga* (probability).

Indicible, a. *E le ma faàmatalaina* (inexpressible).

Indifférent, e, a. par colère, *Mimilo, mimio* (indifferent).

Indigence, sf. *'O le mativa* (poverty).

Indignation, sf. *'O le ita tele* (indignation).

Indigne, a. *E le aoga* (unworthy).

Indigné, a. *Matelili* (very angry).

Indignité, sf. outrage, *'O le faiga* (affront).

Indiquer, v. a. *Tusi atu* (to indicate, to point out).

Indiscipliné, a. *Augati* (unruly).

Indisposé, a. *Gagase le tino* (indisposed).

Indisposition, sf. *'O le tino gagase* (disorder of health).

Indissoluble, a. *E le tatalaina* (indissoluble).

Indistinctement, adv. *Soona* (confusedly).

Individuellement, adv. *Taitoatasi* (individually).

Indocile, a. *Augatâ, vaogata* (indocile).

Indubitable, a. *Moi lava* (indubitable).

Induire, v. a. porter à..., *Taitai i le...* (to lead).

Indulgence, sf. *'O le faàolataga o sala* (indulgence).

Industrie, sf. *'O le poto* (skill).

Industrieux, se, a. *Poto* (ingenious).

Inébranlable, a. *E le mafaàgaeetia* (immovable, steady).

Ineffable, a. *E le ma faàmatalaina* (unspeakable).

Ineffaçable, a. *E le tineia* (indelible).

Inégal, a. *E le laugatasi, patupatu, ponapona* (uneven).

Inepte, a. *Faàvalea* (silly, foolish).

Inespérément, adv. *Faàfuasei* (unexpectedly).

Inestimable, a. *Silisili èse* (invaluable).

Inévitable, a. *E le alofia* (unavoidable).

Inexact, te, a. *E le tonu* (inaccurate). —, peu soigneux (careless).

Inexécutable, a. *E le mafai* (impracticable).

Inexpérimenté, a. *E lei aòaòina* (not taught by practice).

Inexpugnable, a. *E le aèa* (impregnable).

Infaillible, a. *E le mâ esè* (unerring).

Infâme, a. *Leaga lava, soesâ* (infame, shameful).

Infatigable, a. *Maàà, e le ila* (indefatigable).

Infect, e, a. *Elo* (infectious).

Infecter, v. a. *Faàmae. elo, faàpipisi* (to infect, to corrupt).

Infection, sf. *'O le elo* (infection).

Inférieur, e, a. *I ona lalo* (lower).

Infidèle, a. *Faàtevolo, pouliuli* (unbeliever, heathen).

Infini, e, a. *E leai sona gataaga* (endless, boundless).

Infirme, a. *Tino vale, tino mai* (infirm, invalid).

Inflammable, a. *Mugofie* (inflammable).

Inflammation, sf. *'O le vevela* (inflammation).

Informe, a. *Lalenga* (informal, unformed).

Informer, v. a. *Logologo, taulogologo, faàtonu atu* (to inform, to tell).

S'informer, v. r. *Fesili, taufesili* (to inquire).

Infortune, sf. *'O le malaia, 'O le mala* (misfortune, calamity).

Infortuné, e, a. *Malaia, pagatia* (unfortunate, unhappy).

Infructueux, se, a. *E le fua, e le aoga* (unfruitful, barren, unprofitable).

Infuser, v. a. *Faàvai* (to infuse).

Ingénieux, se, a. *Poto* (skilful).

Ingénu, e, a. *Loto matala* (frank, sincere).

S'ingérer, v. r. se dit en mauvaise part, *nei mao....* qu'il ne s'ingère pas (to meddle).

Ingrat, e, a. et s. *Agavale* (ungrateful).

Inguérissable, a. *E le toe malôlô* (incurable).

Inhabité, e, a. *Tuàfua* (uninhabited).

Inhospitalier, e, a. *E le tàli malô* (inhospitable).

Inhumain, e, a. *Saud* (inhuman).

Inhumer, v. a. *Tanu, falelauasi* (to bury).

Inimitié, sf. *'O le feitagai* (enmity, hatred).

Inique, a. *Agaletonu* (unjust).

Iniquité, sf. *'O le pagota, 'O le agasala* (injustice, sin).

Injecter, v. a. : — dans l'oreille, *Fana atu i le taliga* (to inject).

Injonction, sf. *'O le poloaiga* (order).

Injure, sf. *'O le ùpu leaga, faàtigà* (insult). —, outrage, *'O le faiga* (outrage).

Injurieux, se, a. *Faàtigà, faifai* (offensive).

Injuste, a. *E le tonu* (unjust).

Injustice, sf. *'O le amio e le tatau* (injustice, iniquity).

Inné, e, a. *Na tupu ma tatou* (innate).

Innover, v. a. *Faàtupu mea, uigafou* (to introduce new customs).

Inoccupé, e, a. *Paganoa* (busiless).

Inondation, sf. *'O le lolo* (flood).

Inonder, v. a. *Ua lofia*, passif (to overflow).

Inopinément, adv. *Faàfuasei* (suddenly).

Inouï, e, a. *'O le mea èse* (strange, unheard).

Inquiet, ète, a. *Loto popole* (restless).

Inquiéter, v. a. *Faàmataù, faàtigà* (to vex, to disturb).

Insalubre, a. *Leaga i le tino* (unhealthy).

Insatiable, a. *E le maòna* (insatiable).

Inscription, sf. *'O le tusi faàiloga* (title).

Inscrire, v. a. *Tusi, tusi le igoa* (to inscribe).

[illegible] a. *Tolua* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *I* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] sm. [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. [illegible] (to [illegible]).

[illegible] sm. [illegible] (to [illegible]).

[illegible] sm. [illegible] (telling).

[illegible] a. *Fautulu* [illegible].

[illegible] v. *Intuaia* (to [illegible]).

[illegible] a. *Fautulu* (naughty).

[illegible] a. [illegible] (bad [illegible]).

[illegible] v. *Fautua* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *Fanafo* (to [illegible]).

[illegible] f. *O* [illegible], *O* [illegible] (accusation).

[illegible] sm. [illegible] (in [illegible]); [illegible] (immediately).

A l'instant du jour *Fua lilua* (in the same manner as [illegible] les [illegible]). *Fuaiuaiuaga*.

[illegible] *O le faaua* (letter).

[illegible] v. *Tevaa* (gutta a gutta). *Fautulutulu* [illegible] (to pour in by drops).

[illegible] v. a. *Fanafo*, *tafi* (to [illegible] to appoint).

[illegible] a. et s. *O le matua* o *le aoga* (school-master, teacher).

[illegible], va, a. *E tupu ai le gato* (conveying knowledge).

[illegible] v. a. *Aoao*, *Aoai* (to instruct, to teach).

[illegible], a. *Poto* (learned).

[illegible], sm. au plur. *Mea galue* (tools).

[illegible], sf. :—grave, *O le faiga* (outrage).

[illegible] v. *Fanafi* ([illegible] to [illegible]).

[illegible] sm. *I* [illegible].

[illegible] v. *Fanafoa* [illegible] a [illegible].

[illegible] v. *Fanafoa* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *I* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *O* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *Fuaa* [illegible] (to [illegible]).

[illegible] v. *Fanafi* (to [illegible]).

[illegible] v. *Fanafi* (to [illegible]).

[illegible] v. *Fanafi* (to [illegible]).

[illegible] sm. *O le* [illegible] (a [illegible]).

[illegible] v. a. *Fanua* [illegible] (to [illegible], to forbid).

[illegible] sm. a. *Matua* [illegible] (meeting, [illegible]).

[illegible] a. avare. *Manumalo* (covetous).

[illegible] sm. *O le manumalo* (self-interest). —, bienveillance, *O le alofa* (to take a liking to...).

[illegible] sm. *O le totoma* (the middle). *A l'intérieur*, *I loto*, *i fale* (in the inner part).

[illegible] v. a. *Matua fai ata* (to summon).

[illegible] sm. *O le faiaoi*. *O le liu upu* (interpreter, explainer).

[illegible] v. a. *liu le upu*, *faiaoi* (to interpret, to explain).

[illegible] sf. *O le fasili* (question).

[illegible] sm. *O le suega* (examination).

[illegible] v. a. *Fasili*, *Taufasili* (to ask, to put questions).

Interrompre, v. a. *Faàpo le galuega* (to interrupt).

Intervalle, sm. *'O le va* (distance, space, interval).

Intervertir, v. a. *Felauai*, *Fesoloai* (to overturn, to change the order).

Intestins, sm. plur. *'O gaau* (bowels).

Intime, a. : ami intime, *'O le au mea mamae* (hearty friend).

Intimider, v. a. *Faàmataù* (to frighten).

Intonation, sf. *'O le usu* (intonation).

Intrépide, a. *E le fefe* (fearless).

Intrépidité, sf. *'O le loto tele* (intrepidity).

Intrigue, sf. *'O le pulega* (plot).

Intriguer, v.n *Pule pule* to plot).

Introduire, v. a. *Sulu i...* (to introduce).

Introuvable, a. *E le mafai ona maua* (not to be found).

Inutile, a. *E le aoga* (useless).

Inutilement, adv. *Fua* (in vain).

Invaincu, a. *E lei to i lalo* (unconquered).

Invalide, a. *Vaivai* (invalid).

Inventer, v. a. *Togafiti*, *Maua se togafiti* (to invent).

Invention, sf. *'O le togafiti* (discovery).

Investigation, sf. *'O le Sailiiliga* (inquiry).

Investir, v. a. cerner, *Siosio* (to surround).

Invincible, a. *Malò, e lei to i lalo* (invincible, unconquerable).

Inviolable, a. *E le sòtia* (inviolable).

Invisible, a. *E le vaaia* (invisible, not to be seen).

Inviter, v. a. *Valaau*, *talai* (to invite).

Involontairement, adv. *Tosina* (involuntarily).

Invoquer, v. a. *Valaau* (to invoke, to implore).

Invraisemblable, a. *Mata le moni* (unlikely).

Irascible, a. *Lotoa vale*, *fulufulu lele* (irascible, prone to anger).

Iris, sf. arc-en-ciel, *'O le nuanua* (the rainbow).

Ironie, sf. *'O le ùpu ula* (irony).

Irréconciliable, a. *E le toe sosoo* (irreconciliable).

Irréligieux, **se**, a. *E le mataù i le Atua* (ungodly).

Irrémissible, a. *E le faàmagaloina* (unpardonable).

Irréprochable, a. *Agatonu* (blameless).

Irrésolu, **e**, a. *Faàlotolotolua* (irresolute).

Irrespectueux, **se**, a. *Faàlemigao* (disrespectful).

Irrévérent, **e**, a. *Faàlemigao* (irreverent).

Irriter, v. a. *Faàlili* (to irritate).

Isoler, v. a. *Tuù èse*, *Aveèse* (to separate).

Issue, sf. *'O le ala* (egress).

Ivre, a. *'Onà* (intoxicated).

Ivrogne, a. *Fia ònà* (drunken).

Ivrogne, s. *'Onà soo* (drunkard).

J

Jactance, sf. *'O le mamapo* (boasting).

Jadis, adv. *Anamua* (formerly).

Jaillir, v. n. *Puna i luga* (to spout out).

Jalousie, sf. *'O le mataùa* (jealousy).

Jaloux, **se**, a. *losi*, *mataùa* (jealous, envious).

Jamais, adv. *Ou te le au..* (never).

Jambe, sf, *'O le vae*, *'O le àào* T. r. (leg).

Jambon, sm. *'O le alaga* (gammon of bacon, a ham).

Japper, v. n. *Ou* (to bark).

Jardin, sm. *'O le lotoa* (a garden).

Jarret, sm. *'O le gaugavae* (hough, ham).

Jaser, v. n. *Talanoa* (to prattle).

Jaseur, **se**, a. et s. *'O le fai tala* (a blab, a prattler).

Jauger, v. a. *Fua* (to measure).

Jaunâtre, a. *Faàsamasama* (yellowish).

Jaune, a. *Samasama* (yellow).

Javelot, sm. *'O le tao* (short and large javelin).

Je, pron. pers. *Ou*, *ta*, *ita* (I).

Jésus, sm. *'O Iesu* (Jesus, Jesus-Christ).

Jeter, v. a. *Togi*, *lafo* (to throw, to cast) : — l'ancre, *Tuù taula* (to cast anchor).

Se Jeter sur..., v. r. *Oso i...* (to rush upon. .).

Jeu, sm. *'O le malofie*, *'O le pele* (play, game).

Jeudi, sm. *'O le aso totofi* (thursday).

Jeûne, sm. *'O le faàlaina*, *'O le faàmatelaina* (fast, fasting).

Jeûner, v. n. *Faàmatelaina* (to fast).

Jeunesse, sf. *'O le tauleàleà* (youth).

Joie, sf. *'O le fiafia* (joy).

Joindre, v. a. *Soo*, *faàsoo* (to join, to connect).

Jointures, sf. pl. *Gauga vae*, *lima* (articles).

Joli, **e**, a. *Manaia*, *matagofie*, *lalelei* (pretty, neat).

Jone, sm. *'O le û* (reed).

Jonction, sf. *'O le tololo* (junction).

Joue, sf. *'O le alafau* (cheek).

Jouer, v. n. :— aux cartes, *Pele* (to play). — d'un instrument, *Faàtagi le laau*.

Se Jouer de..., v. r. *Tauemu atu* (to ridicule).

Joug, sm. *Nofopologa* (yoke).

Jouir, v. n. *Fiafia*, *malie àta* (to be delighted with).

Jour, sm. *'O le ao*, *'O le aso* (day, daylight). —, fenêtre, *'O le faàmalama* (window).

Journal, sm. gazette, *'O le tusi faàsalalau*, *niusipepa* (newspaper).

Journée, sf. travail d'un jour, *'O le galuega* (a day's work).

Jovial, **e**, a. *Agamalie* (gay, merry).

Joyeux, **se**, a. *Fiafia* (glad, merry).

Jubiler, v. n. *Fiafia tele* (to exult).

Juge, sm. *'O le faàmasino* (judge).

Jugement, sm. *'O le faàmasinoga* (judgment).

Juger, v. a *Faàmasino* (to judge). —, prévoir, *Taumate*, *vaai* (to foresee, to conjecture).

Jumeau, sm. *Masaga* (twin).

Jument, sf. *'O le solofanua fafine* (a mare).

Jurement, sm. *'O le tautô* (an oath).

Jurer, v. n. et v. a. *Tautô* (to swear). Formule samoa : *Sisila le Atua*. *Sisila lo tatou Atua*.

Jus, sm. *'O le sua* (juice).

Jusque, **jusqu'à...**, prép. *Seia*, *e oò atu i* (till).

Juste, a. *Agatonu*, *tatau lelei* (just, right).

Justice, sf. *'O le agatonu* (justice).

Justifier, v. a. *Faàalitino*, *faàtonu atu* (to demonstrate).

Juteux, **se**, a. *Sua*, *suatele* (juicy).

L

La, art. *'O le* (the).

La, pron. *'O ia, ia* (she).

Là, adv. *'O, iila, iò* (there, thither).

Laborieusement, adv. *Ma le tigà* (painfully).

Laborieux, se, a. *Gaò, gasese* (hard-working).—,pénible, *aigatà* (painful).

Labourer, v. a. *Sua le èleèle* (to plough).

Lac, sm. *'O le vailepa* (a lake).

Lacérer, v. a. *Sae, saesae* (to tear)

Lacet, sm. piége, *'O le mailei* (a snare). —, cordon, *'O le nonoa* (a lace).

Lâche, a. non tendu, *Malu* (slack). —, poltron, *Palaai* (cowardly). —, honteux, *Soesà* (shameful).

Lâcher, v. a. desserrer, *Faàmalu* (to slack, to unbend). —, laisser aller, *Tuù e alu* (to let go).

Lacs, sm. pl. piéges, *'O mailei* (snares).

Lacté, e, a. : voie —, *'O le aniva* (the milky way).

Ladre, a. *'O le lepela* (leprous). —, avare, *Manumanu* (sordid).

Laid, e, a. *Matapuaà, laleaga* (ugly).

Laine, sf. *O le fulufulu mamoe* (wool of sheep).

Laisser, v. a. quitter, *Tuù, tiai*. —, abandonner (to leave, to abandon). —, permettre : *Tuù mai*, permettez-moi (to permit).

Lait, sm. *'O le suasusu* (milk).

Laiton, sm. : fil de laiton, *'O le tuaniu* (brass wire).

Lambeau, sm. *'O le fasi ie* (rag).

Lambin, sm. et a. *Faàtitipa, fai gese* (a slow and tedious person).

Lame, sf. *'O le galu, ò le peau* (wave, sheet).

Lamentable, a. *Faànoanoa, vale* (mournful, lamentable).

Lamentation, sf. *'O le aue, ò le auega* (lamentation).

Lamenter, v. a. *Tagi aue* (to lament).

Se lamenter, v. r. *Taufaitagi, tautagi tui* (to be lamenting).

Lampe, sf. *'O le lamepa, molì* (a lamp).

Lance, sf. *'O le tao* (a lance).

Lancer, v. a. *Velo atu* (to dart).

Se lancer, v. r. *Oso atu*, plur. *feosofi* (to rush upon).

Lancinant, a. *Èli, èèli* (shooting).

Langage, sm. *'O le ùpu, ò le gagana* (language).

Langes, sf. pl. *'O ie aui* (swaddling-clothes).

Langoureux, se, a. *tino vale, tino mai* (languishing).

Langue, sf. *'O le laulaufaiva* (the tongue).

Languir, v. n. *Tino mai* (to languish).

Lanterne, sf. *'O le sulu matagi* (a lantern).

Laper, v. a. *Inu faàmaile* (to lap).

Lapider, v. a. *Fetogi i maà* (to stone).

Lapin, sm. *'O le lapita* (rabbit).

Laquais, sm. valet, *'O le àuàuna* (a lackey).

Larcin, sm. *'O le gaoi* (robbery).

Lard, sm. *'O le mea lololo* (bacon).

Large, a. *Lautele* (large, broad).

Largement, adv. *la tele, atili* (largely, copiously).

Largesse, sf. *'O le mea alofa* (a present).

Largeur, sf. *'O le lautele*, *'O le lolôto* (width).

Larme, sf. *'O le loi mata* (a tear).

Larmoyer, v. n. *Tagi* (to weep).

Larron, sm. *'O le tagata gaoi* (thief).

Las, se, a. *Lailoa*, *fiu* (weary, tired).

Lascif, ve, a. *Mataaitu* (lascivious).

Lasser, v. a. *Faàfiufiu* (to tire, to weary).

Lassitude, sf. *'O le vaivai*, *'O le le lavâ* (fatigue, weariness).

Latent, e, a. *Lilo* (hidden).

Latin, sm. *'O le ùpu latina* (Latin, the Latin language).

Latrines, sf. pl. *'O le fale ui* (a water-closet).

Laver, v. a. *Ta ôfu*, *fufulu pa*, *fafano lima* (to wash, to clean).

Laxatif, ve, a. *Faàtatao le manava* (opening, loosening bowels).

Layette, sf. *'O le àto iti* (a small box or trunk).

Le, art. et pron. *'O ia*, *ia* (the, him).

Lé, sm. largeur d'étoffe, *'O le lautele* (the breadth of cloth).

Lécher, v. a. *Etoeto* (to lick).

Leçon, sf. *'O le aòga* (lesson).

Lecture, sf. *'O le taùtusi* (lecture, reading).

Légal, e, a. *Tusa ma le tulafono* (according to law).

Légation, sf. *'O le savali* (embassy).

Léger, a. *Mâmâ* (light, sligth). —, agile, *Vaevave* (nimble). —, volage, *Manaò osooso* (inconstant, frivolous).

Légèrement, adv. *Mâmâ* (lightly).

Légèreté, sf. *'O le mâmâ* (lightness). —, inconstance, *'O le loto fetoai* (inconstancy).

Légitime, a. vrai, *Moni* (true, genuine).

Lendemain, sm. *'O le taeao* (the next day).

Lent, e, a. *Tuai*, *fai gese* (slack, slow).

Lentement, adv. *Gese* (slowly).

Lèpre, sf. *'O le lepela* (leprosy).

Lépreux, se, a. et s. *'O le lepela* (leprous).

Lequel? pr. plur. **lesquels**? *'O lefea*, *'O ai*? (which, who, that).

Lessiver, v. a. *Ta ôfu* (to wash in lie).

Leste, a. *Titio*, *fai vave* (nimble).

Lettre, sf. caractères de l'alphabet, *'O le mata i tusi* (letter). —, épitre, *'O le tusi* (an epistle).

Leur, pron. poss. *'O latou*, *a latou* (their); —, à eux, *Ia te i latou* (to them).

Levain, sm. *'O le faàfafete* (leaven).

Levant, sm. *Sasaè* (the east).

Lever, v. a. *Sii i luga* (to lift up).—, sortir de terre, *Faàtoàtupu* (to grow, to grow up).

Se lever, v. r. *Alu aè*, *oso aè* (to rise, to break up).

Lèvre, sf. *'O le laugutu* (lip).

Lézard, sm. *'O le moo*, *ò le pili* (a lizard).

Lézarde, sf. *'O le mavaevae* (a crevice).

Liaison, sf. amitié, *'O le fealofani* (friendship).

Libéral, e, a. *Agalelei* (generous).

Libérateur, trice, a. et s. *Faàola* (deliverer, a saviour).

Libérer, v. a. *Laveai*, *tuù e alu* (to free).

Liberté, sf. libre arbitre, *'O le faitalia* (free will).

Libertin, e, a. et s. *Pagota* (libertin, licentious).

Libertinage, sm. *'O le ulavale* (debauchery, licentiousness).

Libre, a. *Ua i ai le faitalia* : Il est libre, *Faitalia ia* (free).

Librement, adv. spontanément, *Loto*, *fai loto* (spontaneously).

Licence, sf. *'O le faàsaoloto naua* (exorbitant liberty). —, déréglement, *'O le ulavale*, *amio leaga* (licentiousness).

Licencieux, **ce**, a. *Ulavale* (licentious, dissolute).

Licite, a. *Taga*, plur. *tataga* (lawful, permitted).

Lie, sf. *'O le otaota* (dregs).

Lien, sm. *'O le noanoaga* (bond, chain).

Lier, v. a. *Fafau*, *fusi*, *faàmau* (to tie, to fasten). —, enchaîner, *fusifusi*, *noanoa* (to bind).

Lieu, sm. place, *'O le fasi*, *'O le mea* (place). **Les lieux**, sm. plur. *Fale ui* (the privy).

Lieutenant, sm. *'O le soa alii* (lieutenant).

Ligature, sf. *'O le fusiga* (bandage, ligature).

Ligne, sf. rangée des mots, *'O le atu ipu* (a line). —, ficelle, *'O le manoa* (fishing-line).

Lignée, sf. *'O le fanauga* (progeny). —, race, *'O le gafa* (race).

Ligue, sf. *'O le pulega* (plot, faction).

Lime, sf. *'O le ili* (lime).

Limites, sf. plur. *Tuaoi* (limits, boundaries).

Limon, sm. *'O le tipolo* (lemon).

Limpide, a. *Mamino*, *pupula* (limpid, clear).

Linge, sm. *'O le ie* (linen).

Lion, sm. *'O le laiona* (lion); lionne (lioness).

Liquide, sm. *'O le sua*.. (liquid).

Lire, v. a. *lau*, *faitau*, *tau* (to read).

Lisse, a. uni, poli, *Molemole* (smooth).

Lit, sm. *'O le moega* (a bed).

Litanies, sf. plur. *'O le litania* (litany).

Livre, sm. *'O le tusi* (a book).

Livrer, v. a. *Tuù atu*... (to deliver). —, abandonner, *tiui* (to abandon).

Localité, sf. *'O le mea*, *'O le nuù* (place).

Loge, sf. *'O le fale*, *'O le potu* (a hut, a lodge).

Logement, sm. *'O le potu*, *'O le api* (apartment, lodging).

Loger, v. a. *Tali malô* (to lodge, to harbour).—, v. n. *Mau* (to lodge).

Logis, sm. *'O le fale* (house, dwelling).

Loi, sf. *'O le tulafono* (law, rule, decree). —, puissance, *'O le pule* (power).

Loin, adv. *Mamao* (far off, far, at a great distance). — **de**, prép. (far, far from).

Loisible, a. *Taga* (lawful).

Loisir, sm. (leisure): A votre loisir, *peà aunoa*.

Long, **ue**, a. *Umi*, *sao* (long).—, tardif, *tuai*, *fai gese* (slow).

Longer, v. a. *Ui faàtafatafa ane* (to walk along).

Longtemps, adv. *Ua leva* (a long time).

Longueur, sf. *'O le umi* (length).

Loquace, a. *Tautala soo* (prattler, talkative).

Lorgner, v. a. *Faàata* (to ogle).

Lors, adv. — **de**, prép. *Ona po ia* (at the time, at the time of).

Lorsque, conj. *peà*, *à*... (when, at the time when); *Ina o*... avec le verbe.

Lot, sm. *Tufaaga* (lot, share).

Louange, sf. *'O le viiga* (praise).

Louanger, v. a. *vivii atu*, *faàneenee* (to praise, to command).

Loup, sm. *'O le luko* (wolf).

Lourd, a. pesant, *Mamafa* (heavy).—, stupide, *faàvalea* (dull, stupid). —, lent, *faigese* (slow).

Lourdaud, a. et s. *Faàvalea* (a blockhead).

Lourdement, adv. *Mamafa* (heavily): Il est tombé —, *Ua paù mamafa*.

Lourdeur, sf. *'O le mamafa* (heaviness).

Louvoyer, v. n. *Faàsua* (to tack, to beat about).

Loyal, e, a. *Maoioi* (loyal, faithful).

Loyer, sm. salaire, récompense, *'O le totogi* (hire, rent): Donner à loyer, prendre à loyer (to rent, to let).

Lucarne, sf. *'O le faàmalama* (a dormer-window).

Lucide, a. clair, *Matala* (bright).

Lugubre, a. *Faàtigà* (mournful).

Lui, pr. *ia, 'O ia* (he, him).

Luire, v. n. *pupula ; susulu, le masina* (to shine).

Luisant, e, a. *Pupula* (shining).

Lumière, sf. *'O le malamalama* (light). —, lampe, *'O le moli* (candle, lamp). —, science, *'O le poto* (knowledge). — de fusil, *'O le pu mogamoga* (touch-hole).

Lumineux, se, a. *Pupula* (luminous).

Lune, sf. *'O le masina* (moon).

Lunette, sf. *'O le faàata* (a glass).

Lustre, sm. éclat, *'O le pupula* (the brightness).

Lutte, sf. *'O le faàgatua* (wrestling).

Lutter, v. n. *Taumafai* (to strive).

Luxure, sf. *'O le mataaitu. 'O le ulavale* (luxury, lasciviousness).

Luxurieux, se, a. *Ulavale* (libidinous).

M

Ma, pr. poss. *loù, laù, lo ta, la ta* (my).

Mâcher, v. a. *Mà, mama, lamu* (to chew).

Machine, sf *'O le togafiti* (machine).

Mâchoire, sf. *'O le auvae* (jaw, jaw-bone).

Maçon, sm. *'O le tufuga vali pa maà* (mason).

Madré, a. tacheté, *pulepule* (spotted).

Magasin, sm. *'O le fale òloa* (store-house).

Magicien, sm. *'O le taula aitu* (a magician).

Magnificence, sf. *'O le matagofie* (grandeur of appearance).

Magnifier, v. a. *vivii atu* (to praise, to extol).

Magnifique, a. *matagofie* (splendid, magnificent).

Maigre, a. *Tino vale* (lean, meagre). Pour les animaux, *Paeè*.

Maigreur, sf. *'O le paeè, tino vale* (leanness).

Maillet, sm. *'O le samala* (a mallet).

Main, sf. *'O le lima, 'O le aao* T. r. (the hand).

Main-forte, sf. *'O le fesoasoani* (assistance given to public officers).

Maint, e, a. (many): **Maintes fois**, adv. *soo, atulasi* (often).

Maintenant, adv. *Inei ona aso, ona po nei* (now, at this time).

Maintenir, v. a. *Faàmaoi* (to affirm).

Maintien, sm. *'O le mata* (look, countenance).

Mais, conj. adv. *aè, peitai* (but).

Maïs, sm. *'O le sana* (maize, indian corn).

Maison, sf. *'O le fale* (house, home). —, race, *gafa, àiga* (family).

Maître, sm. *'O le matai* (master, owner, ruler) propriétaire.

Maîtresse, sf. *'O le matai fafine* (mistress).

Maîtriser, v. a. *pule aòaò* (to domineer).

Majesté, sf. *'O le mamalu* (majesty). —, titre, *afioga* (excellency).

Mal, sm. *'O le leaga* (the evil).

Mal, sm. douleur, *'O le mai* (disease, sickness). — caduc, *'O le mai maliù* (the falling sickness).

Mal, adv. *èse, leaga* (ill, wrong).

Malade, a. *mai, gasegase* T. r. (sick, ill).

Maladie, sf. *'O le mai, gasegase, ò le faàtafa* T. r. (disease, sickness).

Maladif, ve, a. *mai soo* (sickly, unhealthy)).

Maladroit, te, a. *faàvalea* (unskilfull, unhandy).

Malaise, sm. *'O le gagase o le tino* (uneasiness).

Malaisé, e, a. *faigatâ* (hard, difficult).

Mal-à-propos, adv. *mao* devant le verbe (improperly, preposterously, unseasonably).

Malavisé, e, a. *E le faàutau ta* (imprudent).

Mâle, a. *Tane, toa, poa* (male).

Malédiction, sf. *'O le taufetuù, tui, tautui* (curse).

Malencontreux, se, a. *Malaia* (unfortunate, fatal).

Malentendu, sm. *'O le faàlogo èse, sesè* (a mistake).

Malfaisant, e, a. *Leaga i le tino* (hurtful, noxious).

Malgracieux, se, a. *faàpaàà, amio paàà* (rude, ungracious).

Malgré, prép. se rend par différentes tournures (in spite of, notwithstanding).

Malhabile, a. *faàvalea* (unskilful).

Malheur, sm. *'O le malaia, 'O le mala* (misfortune) : **Malheur à..**, interj., *Sè paga lea ia* (woe be to...). Malheur à toi ! par compassion, *oi ! talofa ia te òe !* Malheur à toi ! par colère, *Ia malaia òe !* (woe be to you !).

Malheureux, euse, a. *Malaia* (unhappy, unfortunate).

Malice, sf. *'O le agaleaga* (wickedness, ill-will).

Malle, sf. *'O le àto laau* (a chest, a box, a portmanteau).

Malmener, v. a. *Faàsaunoa* (to abuse).

Malpropre, a. *Èlèèlea* (slovenly).

Malpropretés, sf. pl. *'O le otaota* (filth, dirtiness).

Malveillance, sf. *'O le agaleaga* (ill-will).

Maman, sf. mère, *'O le tinâ ;* au vocatif : *Sena e* (mamma).

Mamelle, sf. *'O le susu* (breast).

Manche, sm. *'O le àu* (handle).

Manchot, e, a. *'O le lima mutu* (onehanded).

Mander, v. a. *Aami atu* (to command to come). —, faire savoir, *Faàilo atu* (to acquaint with).

Manége, sm. *'O le togafiti, ò le òle, ò le mailei* (trick).

Mangeable, a. *'Aina* (eatable).

Manger, v. a. *'Ai, taumafa, tausami* T. r. (to eat). —, sm. *'O le mea e ai* (food, eating).

Mangeur, se, a. et s. *'Ai tele* (an eater).

Manier, v. a. *Tago, fetagofi* (to handle, to touch).

Manière, sf. *Uiga, amio, aga* (way, sort, kind): En plusieurs manières (many ways).

Manifestation, sf. *'O le faàaliga* (manifestation, discovery).

Manœuvre, sm. et sf. ouvrier, servant, *Tautua, fesoasoani* (hodman). — de guerre, *'O le faàaòaò i le taua* (military evolutions).

Manœuvrier, sm. *'O le tagata galue* (a workman).

Manquer, v. a. *Ou te lei...* (to

miss). —, n'avoir pas, *mativa, aunoa ma...* (to want, to need).

Mansuétude, sf. *'O le agamalu* (meekness).

Manteau, sm. *'O le òfu pulupulu* (a cloak).

Manuscrit, sm. *'O le tusi lima* (a manuscript).

Marais, sm. *'O le fusi, 'O le vai lepa* (marsh, swamp).

Maraud, sm. *'O le tagata leaga* (a rascal).

Marchand, sm. et a. *'O le tagata faàtau* (a shopkeeper, a seller) : **Navire** —, *'O le vaà faàtau* (a merchant-man).

Marchandises, sf. pl. *'O òloa* (goods).

Marché, sm. *'O le malae faàtau* (market). —, convention, *'O le feagaiga* (a bargain).

Marche, sf. *'O le savali* (march).

Marcher, v. n. *Savali* (to go, to walk).

Mardi, sm. *'O le aso lua, 'O le lua aso gafua* (tuesday).

Marécageux, se, a. *Faàvailepa* (marshy, swampy).

Marée, sf. *'O le tai* (tide, flux and reflux) : La — monte, *'O loo fanaè le tai* (the tide runs up). La marée est basse, *Ua masa le tai*. La marée baisse (the tide runs down).

Mariage, sm. *'O le faàipoipoga*; mariage *faàsamoa, 'O le avaga* (marriage, matrimony).

Marier, v. a. *Faàipoipo* (to marry).

Marin, sm. *'O le tautai* (seaman).

Maritime, a. *Tu matafaga* (maritime).

Marmite, sf. *'O le ulo* (an iron pot).

Marmotter, v. n. *muimui, muna* (to mutter, to mump).

Marque, sf. *'O le faàiloga* (mark, token).

Marquer, v. a. *Faàiloga* (to mark).

Marqueté, a. *Pulepule* (spotted).

Marsouin, sm. *'O le munua* (porpoise).

Marteau, sm. *'O le samala* (a hammer).

Martial, e, a. *Toa* (martial, warlike).

Martyr, sm. *'O le molimau* (a martyr).

Martyr er, v. a. *Faàtaumooi* (to torment).

Masque, sm. *'O le ufiufi* (mask, pretence).

Massacre, sm. *'O le fasiga* (massacre, slaughter).

Massacrer, v. a. *Fasi oti, fasi mate* (to massacre, to slaughter).—, gâter, *Faàleaga* (to spoil).

Massue, sf. *'O le laau* (a club).

Mastication, sf. *'O le lamu* (chewing).

Mastiquer, v. a. *Faàpipii* (to cement).

Mât, sm. *'O le fana, 'O le tila* (the mast).

Matelas, sm. *'O le moega* (a mattress).

Matelot, sm. *'O le tagata o le àu vaà* (a seaman).

Mater, v. a. *Faàmaulalo* (to humble).

Maternel, le, a. (maternal): **langue maternelle**, *'O le gagana a lona nuù* (the native language).

Maternellement, adv. *Pei ò se tinâ* (motherly, like a mother).

Matin, sm. *'O le taeao* (the morning).

Matou, sm. *'O le pusitane* (a tom cat).

Maturité, sf. *'O le matua* (the ripeness).

Maudire, v. a. *tautui, fetuùatu* (to curse).

Maussade, a. *Matapuaà* (ill-looking).

Mauvais, e, a. *leaga* (bad, evil, ill).

Me, moi, pron. *'O au* (me).

Méchamment, adv. *Ma le loto leaga* (with a bad design).

Méchanceté, sf. malice, *'O le leaga* (wickedness, malice). —, action méchante, *'O le amio leaga* (roguish trick, wicked deed).

Mèche, sf. *'O le vavae* (wick).

Mécompte, sm. *'O le sesè* (mistake in reckoning).

Méconnaissant, e, a. *agavale* (ungrateful).

Mécontent, e, a. *meo, faàmeo, loto tigà* (dissatisfied, displeased).

Mécontenter, v. a. *faàtigà le loto* (to discontent, to displease).

Mécréant, sm. *E le lotu* (an infidel, miscreant).

Médecin, sm. *'O le fomai, 'O le fai vai* (a physician, a doctor).

Médecine, sf. *'O le vai* (physic, medicine).

Médiateur, sm. *'O le puluvaga* (a mediator).

Médiocre, a. *Faàfeoloolo, feoloolo, faàleogalua* (middling, tolerable).

Médire, v. n. *'Upuèse, ùpu leaga* (to slander, to backbite).

Médisance, sf. *'O le ùpu èse, ò le ùpu leaga* (slander, detraction).

Méditation, sf. *'O le mafaufau* (meditation).

Méditer, v. a. et v. n. *Mafaufau* (to meditate). —, projeter, *Fou se malaga* (to plan, to have thoughts of going to a place). —, délibérer, *Filifili* (to scheme).

Méfaire, v. n. *Fai le leaga* (to misdo, to hurt).

Méfait, sm. *'O le amio leaga* (a misdeed, a bad deed).

Méfiance, sf. *'O le masalosalo, 'O le masalosalo vale* (mistrust, diffidence).

Se méfier, v. r. *Masalosalo i* (to mistrust, to distrust).

Meilleur, e, a. comparatif de bon, *E sili lona lelei, lona aoga*, etc. (better). Le meilleur (the best).

Mélancolique, a. *Matta faàlologo* (melancholic, gloomy).

Mélanger, v. a. *Fefiloi* (to mix).

Mêlée, sf. *'O le taua* (battle, fight).

Mêler, v. a. *Fefiloi, tuù faàtasi* (to mix, to mingle together).

Mélodieux, se, a. *Malie* (melodious).

Melon, sm. *'O le meleni* (melon).

Membre, sm. *'O le itutino* (a member, limb, rib).—, partie, *'O le vaega* (a part).

Même, a. *tasi* (same).

Même, adv. (even): de même *Faàpea* (thus, just so).

Mémoire, sf. *'O le manatu* (memory).

Menace, sf. *'O le faàmataù* (menace, threat).

Menacer, v. a. *Faàmataù, faàpoipoi* (to menace, to threaten).

Ménage, sm. famille, *'O le àiga* (family, household).

Ménager, re, a. et s. *Faàpelepele i mea* (saving, sparing).

Mendiant, sm. *'O le tagata e faàtoga atu ana mea e ài* (beggar, begging).

Mendier, v. a. *'Aisee* (to beg).

Menée, sf. *'O le pulega* (intrigue).

Mener, v. a. conduire, *Taitai* (to lead, to conduct).

Mensonge, sm. *'O le talapelo* (lie, falsehood). —, erreur, *'O le sesè* (error).

Mensonger, a. *'Oòle, pelo* (false, deceitful).

Menstrues, sf. pl. *'O le loopoto, fai le èleèle.* Lorsqu'elles sont arrêtées : *E le fai le èleèle.*

Menteur, se, a. *'O le tagata talapelo* (liar, deceitful).

Mentionner, v. a. *Taù atu* (to mention).

Mentir, v. n. *talapelo* (to lie).

Menton, sm. *'O le àuvae a lalo* (the chin).

Menteur, sm. *'O le taitai* (guide).

Se méprendre, v. r. *Sesè* (to mistake).

Mépris, sf. *'O le tauemu*, *'O le tauemuga* (contempt).

Méprise, sf. *'O le sesè* (mistake, blunder).

Mépriser, v. a. *Tauemu*, *taufaàtauvaà* (to contemn, to despise).

Mer, sf. *'O le sami* (the sea) : Pleine —, *'O le moana* (the main sea, high water).

Mercenaire, sm. *'O le fia fai taui* (a hireling).

Merci, sm. et sf. et interj. *Faàfetai ! faàfetai alofa* (mercy, i thank you ! Thank you !).

Mercredi, sm. *'O le aso lulu*, *felia fa* (wednesday).

Mère, sf. *'O le tinà* (a mother).

Merveille, sf. *'O le vavega* (marvel, wonder).

Merveilleux, se, a. *E ofo ai*, *ofoofogia* (wonderful, marvellous).

Mes, pron. poss. *'O ta*, *a ta* (my).

Mésestimer, v. a. *Taufaàtauvaà* (to undervalue).

Mesquin, e, a., *Manumanu* (niggardly, sordidly).

Message, sm. *'O le feau* (errand).

Messager, sm. *feau* (a messenger).

Messe, sf. *'O le misa sa*, *ò le taulaga* (mass).

Messéant, e, a. *E le tatau* (unbecoming).

Messie, sm. *'O le mesia* (the messiah).

Messieurs, sm. plur. de monsieur, *Alii e*, *sema e*, *soma e* (gentlemen, sirs, messieurs).

Mesure, sf. *'O le fua* (a measure). —, moyen, *'O le togafiti* (mean).

Mesurer, v. a. *Fua* (to measure, to weigh).

Méthode, sf. *'O le tu*, *ò le sauniga* (method, way, custom).

Métier, sm. *'O le faiva*, *ò le matagaluega* (trade, employment).

Mets, sm. *'O le mea e ai* (a dish).

Mettre, v. a. *Tuu*, *faàsè* (to put, to place, to set).

Se mettre, v. r. *Nofo* :— à table (to sit down, at table). Se mettre à.., commencer, *Faàtoà* (to begin).

Meule, sf. — pour broyer, *'O le maà olo* (a millstone) ; — pour aiguiser, *'O le foaga* (a grindstone).

Meurtre, sm. *'O le fasiga* (murder).

Meurtrier, sm. *'O le fasi tagata* (murderer).

Meurtrière, sf. *'O le ala pulu* (loop-hole).

Meurtrissure, sf. *'O le mea ua toto ulia* (a bruise).

Mi, partic. invar. moitié, *'O le vaeluagalemu* (half, mid) : la mi-mai (the middle of may).

Miauler, v. n. *Tagi* (mew).

Midi, sm. *'O le oauli*, *ò le tu tonu o le là* (noon, mid-day).

Miel, sm. *'O le meli* (honey).

Mien, ne, pron. poss. *Lo ta*, *la ta* (mine) : Le mien, sm. (my property). Les miens, sm. plur. *Lo matou àiga* (my relations, my friends).

Miette, sf. *'O le momo i mea* (a little crumb).

Mieux, adv. *Ua sili i* (better).

Mignon, ne, a. et s. bien-aimé, *'O le pele* (a favourite).

Mil, a. mille, *'O le afe* (thousand).

Milieu, sm. *'O le totonu* (middle).

Militaire, sm. *'O le tagata fitafita* (a soldier).

Mille, a. et sm. *'O le afe* (thousand). —, espace d'environ 1000 pas, *'O le maila* (a mile).

Million, *'O le miliona* (a million).

Mince, a. *Manifinifi* (thin, small).

Mine, sf. *'O le mata* (look, figure); faire — de, *Faàtaga* (to seem).

Miner, v. a. *Èli* (to make a mine).

Ministère, sm. emploi, *'O le faiva* (employment, office).

Ministre, sm. *'O le àuàuna* (a minister).

Minuit, sm. *'O le valua po, ò le tautulua o po ma ao, tautulua o le po ma le ao* (midnight).

Minutie, sf. *'O le mea faàtauvaa, 'O le mea noa* (trifle).

Miracle, sm. *'O le vavega* (a miracle, a wonder).

Mirer, v. a. viser, *Faàata* (to aim at...).

Miroir, sm. *'O le tioata* (a mirror, a looking-glass).

Misérable, a. *Mativa, pagatia* (miserable, unhappy). —, sm. méchant, *Tagata leaga* (a wretch).

Misère, sf. *'O le puapuaga* (misery, poverty).

Miséricorde, sf. *'O le agaalofa* (mercy, goodness, clemency). —, pitié, *'O le alofa mutimutivale* (pity).

Miséricordieux, se, a. *Manava alofa* (merciful).

Missionnaire, sm. *'O le faifeau* (a missionary).

Mitoyen, ne, a. *I le vaeloto* (middle).

Mobile, a. *Loto fetoai* (moveable, unsteady).

Modèle, sm. *'O le faàtusa* (pattern).

Modérer, v. a. *Taofi* (to moderate, to repress).

Moderne, a. *Fou* (modern).

Modifier, v. a. *Sui atu* (to modify).

Modique, a. *Faàtauvaa* (small).

Moelle, sf. : — d'un arbre, *'O le uso* (the pith of a tree).

Mœurs, sf. pl. *Masani* (manners).

Moi, pron. pers. *'O au, Ia au, 'Ita* (I, me).

Moins, adv. *Itiiti lona...* (less).

Mois, sm. *'O le masina* (month).

Moisson, sf. *'O le seleselega* (harvest, crop).

Moisi, a. *Pologà* (mouldy).

Moissonner, v. a. *Tau* (to reap corn).

Moiteur, sf. *'O le susù* (moisture).

Moitié, sf. *'O le vaeluagalemu* (half) : à moitié (by half).

Molaire, a. et sf. : dents molaires, *'O gao* (the grinders).

Molester, v. a. *Faàtigà, faàtupu loto* (to molest, to vex).

Mollet, sm. gras de la jambe, *'O le ate vae* (the calf of the leg).

Mollir, v. n. céder, *Faàvaivai* (to yield).

Mollusque, sm. *'O le figota* (mollusca).

Moment, sm. *'O le ituaso* (moment, instant).

Momie, sf. *'O le atualala* (a mummy).

Mon, pron. poss. *Loù, laù, lo ta, la ta* (my).

Monceau, sm. *'O le faupuega* (heap).

Mondain, e, a. *Faàsalemausau* (worldly).

Monde, sm. *'O le lalotagi, 'O le atulaulau* (world, universe). —, les hommes (mankind, people).

Monder, v. a. nettoyer, *Faàmàmà* (to cleanse).

Monnaie, sf. *'O le tupe* (money, cash).

Monsieur, sm. pluriel messieurs, *alii e* (sir, master, gentleman).

Mont, sm. montagne, *'O le mauga* (mount, a mountain).

Montagne, sf. *'O le mauga* (mountain, a high hill).

Montée, sf. *'O le aèga* (ascent).

Monter, v. n. *Aè, aè i luga* (to go up, to ascend) : La marée monte, *'O loo fanaè le tai* (the tide comes in). —, v. a. lever, *Sii, sii i luga* (to raise, to lift up).

Monticule, sm. *'O le mea maupuepue* (a small hill).

Montre, sf. *'O le uati* (a watch). — à réveil (alarm watch). — à répétition (a repeating watch).

Montrer, v. a. *Faàsino atu* (to show). —, enseigner, *Aòaò* (to teach).

Monument, sm. tombeau, *'O le tuugamau* (monument, tomb).

Se moquer, v. r. *Tapisa, tausemu* (to laugh at, to mock, to ridicule).

Moquerie, sf. *'O le tausemuga* (mockery, scorn).

Morceau, sm. *'O le fasi* (a bit, a piece).

Morceler, v. a. *Tipi, tipitipi* (to parcel out).

Mordre, v. a. *U, feati* (to bite).

Morgue, sf. *'O le faàsiasia* (a proud look, disdainfulness).

Moribond, de, a. et s. *Tai oti* (dying).

Morigéner, v. a. *Aòài* (to correct).

Morne, a. *Matafaàlologo* (sad).

Mort, sf. *'O le oti* (death). —, sm. personne morte, *'O le mala, 'O le tagata oti* (a dead person).

Mortalité, sf. *'O le faàmai oti, 'O le otiga, 'O le faàmai mamala* (mortality, plague).

Mortification, sf. *'O le mea faàtigâ le loto* (trouble, vexation).

Mortifier, v. a. *Faàtigâ le loto* (to vex).

Mort-né, a. *Fanau oti* (still-born).

Mot, sm. *'O le ùpu* (a word). — d'ordre, *'O le igoa a po.*

Motif, sm. *'O le uiga* (cause, reason).

Mou, molle, a. *Vaivai* (soft). —, indolent, *Musua* (indolent).

Mouchard, sm. *'O le tagata asiasi* (a spy).

Mouche, sf. *'O le lago* (a fly). — à miel (a bee).

Moucher, v. a. : — une chandelle, *gagau, oti le tumutumu* (to snuff a candle). — le nez.., *Fogi le isu* (to wipe child's nose).

Moucheron, sm. *'O le namu* (the mosquito).

Moucheté, a. *Pulepule* (spotted).

Mouchoir, sm. *'O le solosolo* (a handkerchief).

Moudre, v. a. *Olo* (to grind).

Mouillage, sm. *'O le taulaga* (anchorage).

Mouiller, v. a. tremper, *Fui, fufui, faàsusu* (to wet, to water). —, v. n. jeter l'ancre, *tuù taula* (to cast anchor).

Moule, sm. *'O le faàtusa, 'O le faàtatau* (a model, pattern).

Moulin, sm. *'O le olo* (a mill).

Mourant, e, a. et s. *Tali oti, tai oti* (dying, ready to die).

Mourir, v. n. *Oti, maliu* T. r. (to die). —, pour plantes, animaux, *Pe, mate.*

Mousser, v. n. *Oa* (to froth, to foam).

Moustique, sm. *'O le namu* (musquitto).

Moyen, sm. *'O le togafiti, 'O le mailei* (device, means, way).

Moyens, sm. richesses, *'Oloa* (riches).

Muable, a. *Faàletumau* (changeable).

Muet, ette, a. *Gugu* (dumb).

Mugir, v. n. *Tagi* (to low bellow, to roar).

Mule, sf. *'O le miula* (mule).

Mulet, sm. poisson, *'O le ònae* (mullet).

Multiplier, v. a. *Faàtupu tele* (to multiply).

Multitude, sf. *'O le vao o tagata, 'O le motu o tagata* (a multitude).

Munition, sf. *'O le oso* (ammunition, provisions).

Mur, sm. *'O le puipui, 'O le pa, 'O le aupa* (a wall).

Mûr, a. *Matua* (ripe).

Muraille, sf. *'O le pa* (a wall).

Mûrement, adv. *Ma le mafaufau* (maturely).

Murer, v. a. *Puipui* (to wall, to mure).

Mûrir, v. a. et v. n. *Faàota* (to ripen, to make ripe).

Muscade, sf. *'O le fuaatone* (nutmeg).

Musique, sf. *'O le faipesoga* (music).

Mutin, e, a. *Finauvale* (headstrong, stubborn).

Mutinerie, sf. *'O le fouvale*, *'O le nunuvale* (sedition).

Mystère, sm. *'O le misitelio*, *'O le mea lilo*, *'O le mea loloto* (mystery).

N

Nage, sf. : à la —, *Sa au ààu*. *Sa latou feàusi* (by swimming).

Nager, v. n. *'Ààu*, plur. *Feàusi* (to swim).

Naissance, sf. *'O le fanauga* (birth). —, commencement, *'O le àmataga* (beginning). —, race, *'O le gafa* (descent).

Naissant, e, a. *Faàtoà tupu* (rising, that begins to appear).

Naître, v. n. *Fanau* (to be born). —, *Faàtoà tupu* (to begin to appear). —, prendre sa source, *Malaga i....* (to spring).

Nappe, sf. *'O le ie* (a cloth, a table-cloth).

Nappe d'eau, sf. *'O le afu* (a water-fall, a sheet of water).

Narguer, v. a. *Fai aga* (to scorn).

Narine, sf. *'O le pogaisu* (nostril).

Narration, sf. *'O le tala* (account).

Narrer, v. a. et v. n. *Tala* (to tell, to narrate).

Natal, e, a. *Na tupu ai* (native).

Natif, ve, a.: — de *Toga*, *'O le Toga* (native, born at..).

Nation, sf. *'O le nuù* (nation, people).

Nativité, sf. *'O le fanauga* (nativity, birth).

Natte, sf. *'O le fala* (mat).

Nature, sf. l'ensemble des êtres, *'O tagata* (the universe, the world). —, propriété, *Uiga*, *mauga* (native properties of any thing). —, complexion, *Aga* (temper).

Naturel, le, a. *Moni* (natural). Enfant —, *'O le tàma to i fale* (illegitimate). —, tempérament, caractère, *'O le aga* (temper). Naturels d'un pays, *Tagata o le nuù* (the natives).

Naufrage, sm.: faire —, *Ua to le vaà* (to be wrecked).

Nausée, sf. *'O le faàfaufau* (endeavour to vomit).

Nautonnier, sm. *'O le tautai* (a sailor, a mariner).

Naval, e, a.: combat —, *'O le taua a fua* (sea-fight).

Navigation, sf. *'O le folau* (navigation).

Naviguer, v. n. *Folau* (to navigate, to sail).

Navire, sm. *'O le vaà* (a ship, a vessel). — de guerre, *'O le manuao* (a man of war). — marchand, *'O le vaà faàtau* (a merchantman).

Ne, conj. ni je ne.., *Te le*, *E le..* (neither).

Né, a. *Ua tupu i..*, *Fanaua e...* (born).

Néant, sm. *'O le leai* (nothing).

Nébuleux, se, a. *Tautuu ao* (cloudy).

Nécessaire, a. et sm.: il est — que je.., *E tatau ia te au ona ou...* (it is necessary).

Nécessité, sf. indigence, *'O le mativa*, *'O le oge* (poverty).

Nécessiteux, se, sm. et a. *'O le mativa* (poor).

Néfaste, a. malheureux, *Malaia* (unlucky).

Négligemment, adv. *Faàtalalê*, *Faàtalanoa* (carelessly).

Négligent, e, a. *Faàtamala*, *E le teu mea* (careless).

Négliger, v. a. *Tausi faàtalalê* (to neglect).

Négoce, sm. *'O le faàtau* (trade).

Négociant, sm. *'O le tagata faàtau* (a merchant).

Négocier, v. n. et v. a. *Faàtau* (to trade, to deal).

Nègre, sm. *'O le tagata uli* (a negro, a black).

Néophyte, sm. *'O le tagata faàtoà lotu* (neophyte).

Nerveux, a. fort, *Malosi* (strong, vigorous).

Net, te, a. propre, *Mámâ* (clean). —, clair, *Matala* (clear).

Nettement, adv. *Matua.....* (plainly).

Nettoiement, **nettoyage**, sm. *'O le fufulu*. *'O le teuteu* (cleaning, clearing).

Nettoyer, v. a. *Faàmámâ* (to clean, to cleanse).

Neuf, a. *Iva* (nine). —, fait depuis peu, *fou* (new, fresh).

Neutre, a. : — dans la guerre *Faô* (neutral).

Neuvième, a. *'O le iva* (the ninth).

Nez, sm. *'O le isu* (the nose).

Ni, conj. *Poo, pe..* (neither, nor).

Niais, e, a. *Faàvalea* (foolish, simpleton).

Nichée, sf. *'O le ui* (nest, brood).

Nid, sm. *'O le ofaga* (a nest).

Nielle, sf. *'O le èleèle* (mildew, dirt).

Nique, sf. : faire la —, *Tauemu atu* (to scorn).

Niveler, v. a. *Faàgatasi*, *faàlaugatasi* (to level).

Noble, a. *Paia* (noble).

Noce, sf. plur. noces, *'O le faàipoipoga* (marriage).

Noël, sm. *'O le Nativitate* (christmas).

Nœud, sm. *'O le pona* (knot).

Noir, e, a. *Uli* (black). —, sale, *Èleèlea* (dirty).

Noirâtre, a. *Faàuliuli* (blackish).

Noircir, v. a. *Faàuli* (to blacken, to make black). —, diffamer, *'Upu èse* (to defame).

Nom, sm. *'O le igoa*, *'O le suafa* T. r. (name).

Nombrer, v. a. *Faitau* (to number).

Nombreux, se, a. *Toatele*, *tele* (numerous).

Nombril, sm. *'O le pute* (umbilicus, navel).

Nommer, v. a. *Faàigoa* (to name : — à un emploi, *Tofi* (to appoint).

Non, sm. et adv. *E leai*, *leai* (no, not).

Nonchalamment, adv. *Faàtalanoa* (carelessly).

Nonchalance, sf. *'O le faàtamala* (negligence, carelessness).

Nord, sm. *'O le itu i matû* (the north).

Nos, pron. poss. *'O matou*, *a matou*, *ò ma*, *a ma*, *ò ta*, *a ta* (our).

Notablement, adv. *Tele* (very much).

Notifier, v. a. *Faàtonu atu* (to declare, to signify).

Notoire, a. *Ua lau iloa* (manifest, publicly known).

Notre, a. poss., **nôtre**, pron. poss. *Lo matou*, *la matou*, *lo ta*, *la ta* (our).

Nouer, v. a. lier, *Fusi*, *nonoa* (to tie).

Nourrice, sf. *'O le failele* (a nurse).

Nourrir, v. a. *Faga*, *fafaga* (to nourish, to nurse).

Nourriture, sf. *'O le mea e ài*, *'O le mea taumafa* T. r. (food).

Nous, pron. pers. *Matou*, *i matou*, *ta*, *ma*, etc... (we, to us, us).

Nouveau, el, elle, a. *Fou* (new): De —, adv. *Toe* (again).

Nouvelle, sf. *'O le tala* (news).

Nouvellement, adv. *Sei* (lately): Il est arivé —, *Na sei sau.*

Noyau, sm. *'O le fatu* (the stone, core, of a fruit).

Noyé, e, s. et a. *'O le tagata malemo* (a drowned person).

Noyer, v. a. *Faàmalemo* (to drown).

Nu, e, a. *Telefua*, plur. *telefuafua, telenoa* (naked).

Nuage, sm. *'O le ao* (cloud).

Nudité, sf. *'O le telefua* (nakedness).

Nue, nuée, sf. *'O le ao* (a cloud).

Nuire, v. n. *Faàleaga, faileaga* (to hurt, to do harm).

Nuisible, a. *Leaga* (hurtful).

Nuit, sf. *'O le po* (night). De —, *Pô, i le po* (by night, in the night time).

Nul, le, a. *E leai se tasi, e leai se* (no man, not one).

Numération, sf. *'O le faitau* (numeration).

Numéroter, v. a. *Faàiloga ma se numela* (to mark with a number).

Nuque, sf. *'O le tua ua* (the nape of the neck).

O

O, signe d'apostrophe, *E* après le nom (o).

Obéir, v. n. *Ana, usitai, gauai* (to obey).

Obéissance, sf. *'O le usitai* (obedience).

Obéissant, e, a. *Usitai, augofie* (obedient).

Objet, sm. *'O le mea, 'O le uiga* (object, matter).

Obligeant, e, a. *Alofa* (civil, kind).

Obliger, v. a. *Inoino, faàmalosi* (to oblige, to compel).

Oblique, a. *Faàsapa* (aslant, oblique).

Obscène, a. *Leaga* (obscene).

Obscur, e, a. *Pouliuli* (dark).

Obscurcir, v. a. *Faàpouliuli* (to darken).

Obscurément, adv. *Faànenefu* (confusedly).

Obscurité, sf. *'O le pouliuli* (darkness).

Obsèques, sf. pl. *'O le mafatia, 'O le lagi* T. r. (funeral rites).

Observance, sf. *'O le tulafono* (rule, law).

Observer, v. a. *Gauai, usitai i* (to keep religiously). —, considérer, *Vaavaai* (to examine). —, épier, *Lamalama* (to watch).

Obstacle, sm. *'O le mea faàlavelave* (obstacle, hinderance).

Obstination, sf. *'O le finauvale* (obstinacy).

Obstinément, adv. *Ma le finau* (obstinately).

Obstruer, v. a. *Puni, pupuni* (to obstruct).

Obtempérer, v. n. *Usitai* (to obey).

Obtenir, v. a. *Maua* (to obtain).

Occasionner, v. a. *Faàtupu* (to cause).

Occident, sm. *'O sisifo* (occident, west).

Occulte, a. *Lilo* (secret).

Occupation, sf. *'O le feau, 'O le galuega* (occupation, business). —, emploi, *'O le faiva* (employment).

Occupé, e, a. *Ua tele ana feau* (busy).

Occuper, v. a. habiter, *Nofa i*

(to inhabit). —, s'emparer de..., *Aè, pué* (to take, to seize upon).

Océan, sm. *'O le moana* (ocean).

Octroyer, v. a. *Tuù atu* (to grant).

Odeur, sf. *'O le nanu* (odour, smell).

Odieux, se, a. *Inosia* (hateful).

Odorat, sm. *'O le sogi* (smell).

Œil, sm. *'O le mata* (eye).

Œuf, sm. *'O le fua, fua moa* (an egg).

Œuvre, sf. et sm. *'O le galuega* (work, deed).

Offensant, e, a. *Faàtigâ* (offensive, displeasing).

Offense, sf. *'O le ùpu faifai, 'O le faiga* (offence, abuse). —, péché, *Pagota, 'O le agasala* (sin).

Offenser, v. a. *Lafo ùpu faàtigâ, fai ùpu vale* (to abuse, to injure).

Office, sm. assistance, *'O le alofa* (kindness, service). —, emploi, *'O le faiva* (charge, employment). —, cérémonies, prières, *'O le lotu* (public worship).

Officieux, se, a. *agalelei* (officious, kind, obliging).

Offrande, sf. *'O le molaga* (offering).

Oh! interj. surprise, *Oi! eioi!* (oh!)

Oindre, v. a. *faàuu* (to anoint).

Oiseau, sm. *'O le manu lele* (bird, a fowl).

Oisieux, se, a. *paganoa, nofonoa* (idle).

Ombrage, sm. *'O le paolo* (shade).

Ombrager, v. a. *faàmalu* (to shade).

Ombrageux, se, a. *Masaloaalo* (suspicious).

Ombre, sf. obscurité, *pouliuli* (darkness). —, âme..., *'O le àu eva* (ghost, spirit).

Ombrelle, sf. parasol, *'O le faàmalu* (a small parasol).

Omettre, v. a. : j'ai omis..., *Ua galo ia te au* (to omit).

On, l'on, pron. ind. : on dit, *fai mai* (they say, it is said).

Onde, sf. *'O le galu* (wave).

Ondée, sf. averse, *'O le uaga* (shower).

Ongle, sm. *'O le atigilima, 'O le maiuu* (nail).

Onze, a. *sefulu ma le tasi* (eleven).

Opiler, v. a. boucher, *pupuni* (to obstruct).

Opiniâtre, a. *finauvale* (obstinate).

Opinion, sf. *'O le manatu, 'O le taofi* (thought, opinion).

Opposé, e, a. opposite, *finau, ala èse, faàfeagai* (contrary, opposite).

S'opposer, v. r. *finau, vavao* (to oppose, to resist).

Opprimer, v. a. *faàsuuâ, tatao* (to oppress).

Opprimer, v. a. *faàsuuâ* (to overbear, to oppress).

Opprobre, sm. *'O le mâ* (shame).

Opter, v. n. *filifili* (to choose).

Opulent, e, a. *Maudloa* (rich, wealthy).

Or, sm. *'O le aulo* (gold).

Orage, sm. tempête, *'O le afi* (tempest, storm).

Oraison, sf. discours, *'O le lauga* (speech). —, prière, *'O le talotalo-ga* (prayer).

Orange, sf. *'O le moli* (an orange).

Orateur, a. *'O le fai lauga* (an orator, speaker).

Ordinaire, a. commun, *faàleo-galua* (common, usual) : à l'ordinaire, *Ona tugatuai lava* (as usual).

Ordonnance, sf. *'O le sauniga, 'O le poloaiga* (rule, prescription, law).

Ordonner, v. a. mettre en ordre, *sauniuni, teuteu* (to direct, to conduct). —, commander, *poloai* (to command, to prescribe).

Ordre, sm. disposition, *teuteu*, *sauniuni* (order, disposition). —, loi, règle, *'O le tulafono*, *poloaiga* (precept). — religieux, *'O le ituaiga* (a religious order).

Ordure, sf. *'O le taè* (excrements). —, restes, *otaota* (sweepings).

Ordurier, **ère**, a. et s. *'Upuleaga* (an obscene talker).

Oreille, sf. *'O le taliga* (the ear).

Oreiller, sm. *'O le aluga* (a pillow).

Organiser, v. a. *Sauniuni* (to organize).

Orgue, sm. sing. **Orgues**, sf. pl. *'O le laautagi* (an organ).

Orgueil, sm. *'O le faàmaualuga* (pride).

Orient, sm. *Sasaè* (east).

Orifice, sm. *'O le gutu* (a mouth, an opening, a hole).

Origine, sf. *'O le fuaya*, *ò le tupuaga*, *ò le àmataga* (origine, beginning).

Ornement, sm. *'O le teuteu* (ornament, decoration).

Orphelin, sm. *'O le matua oti*, *'O le mativa* (an orphan).

Ortie, sf. *'O le ogoogo* (nettle).

Os, sm. *'O le ivi* (a bone).

Oser, v. a. et v. n. *faàmalosi e...* (to dare).

Osseux, **se**, a. *iviivia* (bony).

Ôter, v. a. *ave èse* (to take off, to remove, to take away).

Ou, conj. *pe*, *poo* (or, either).

Où, adv. *Poòfea*, *ofea* (where).

D'où? *maifea*? (from whence).

Ouaille, sf. brebis, *'O le mamoe* (sheep).

Oublier, v. a. *Galo* (to forget).

Ouest, sm. *Sisifo* (the west).

Oui, adv. *Ioe*, *e* (yes, yea). — certes, *faiea* (yes indeed).

Ouïe, sf. *'O le faàlogo* (the hearing).

Ouïr, v. a. *Logo* (to hear).

Ouragan, s. m. *'O le afá* (hurricane)

Ourdir, v. a. *Taupulepula* (to plot).

Outrager, v. a. *fai*, *faifai* (to abuse, to outrage).

Outre, adv. *I tala atu* (further).

Outre, prép. (beyond).

Outrepasser, v. a. *Laai*, *sopo* (to go beyond).

Ouvert, **e**, a. *avanoa* (opened).

Ouverture, sf. *'O le pu*, *'O le gutu* (opening, aperture).

Ouvrage, sm. *'O le galuega* (work).

Ouvrier, sm. *'O le tagata galue* (worker, workman).

Ouvrir, v. a. *Tataia* (to open).

P

Pacifier, v. a. *Faàlelei* (to pacify, to appease).

Pacifique, a. *agamalu* (pacific): La mer pacifique, *'O le moana laolao* (the pacific ocean, the south sea).

Pacte, sm. *'O le feagaiga* (agreement, covenant).

Pagaie, sf. *'O le foe* (paddle).

Paganisme, sm. *'O le faàtevolo* (paganism, heathenism).

Pagode, sf. *'O le mahumalu* (pagod).

Païen, sm. *'O le faàtevolo* (pagan, heathen).

Pain, sm. *'O le pane* (bread). Un pain (loaf).

Pair, **e**, a. *gatusa* (equal).

Paire, sf. *'O le uluga* (a pair).

Paisible, a. *agamalù* (peaceful, quiet).

Paître, v. a. et v. n. *Toa, fafaga* (to feed).

Paix, sf. *'O le nofo lelei* (peace). —, tranquillité, *'O le filemû* (quiet).

Paix ! interj. *Faàlologo ia ! soia !* (peace ! be quiet !).

Palais, sm. *'O le fale tele o le tupu* (palace).

Pâle, a. *Sinasina* (pale).

Palet, sm. *'O le tupe* (quoit) : jouer aux —, *lalafo* (to play at quoits).

Palissade, sf. *'O le puipui* (palisade).

Palissader, v. a. *puipui* (to palisade).

Pallier, v. a. *Faàitiiti* (to palliate, to excuse).

Palmier, sm. *'O le pama* (palm-tree).

Palper, v. a. *Tago* (to feel).

Palpiter, v. n. *sapupuvale* (to palpitate).

Panier, sm. *'O le àto, 'O le ète* (a basket).

Panique, sf. *'O le matavale* (a panic).

Panse, sf. *'O le manava* (belly).

Panser, v. a. : — une plaie, *tului, folau* (to dress a wound).

Pantalon, sm. *'O le òfu vae* (pantaloon).

Papa, sm. *'O le tamâ* (papa).

Pape, sm. *'O le pâpâ, 'O le tupu sa* (pope).

Papier, sm. *'O le laupepa* (paper).

Papillon, sm. *'O le pepe* (butterfly).

Pâque, sf. *'O le pasikate* (passover).

Pâques, sm. *Pasikate* (easter).

Paquet, sm. *'O le afisiga* (a parcel, a bundle).

Par, prép. *i...* (by) : — terre, *ui a uta* (by land). — mer, *i tai* (by sea). — devant, *i luma* (before). —, derrière, *i tua* (behind, backwards).

Parabole, sf. *'O le faàtsot* (parable).

Parachever, v. a. *Faàuma* (to finish, to end).

Parade, sf. *'O le faàlialia* (ostentation).

Paradis, sm. *Palatiso* (paradise).

Parage, sm. *'O le ogasami* (a certain extent of sea).

Paraître, v. n. *aliali mai, tu mai* (to appear, to be seen).

Paralyser, v. a. *Faàleaoga* (to paralyse).

Paralysie, sf. *'O le supa* (palsy, paralysis).

Parapluie, sm. *'O le faàmalu* (an umbrella).

Parasol, sm. *'O le faàmalu* (a parasol).

Parce que, conj. *ina ua, ona ua* (because).

Parcimonie, sf. *'O le faàpelepele naua* (sparing).

Parcourir, v. a. *asiasi solo* (to run over, to read cursorily).

Pardonner, v. a. *Faàmagalo atu, faàmolemole* (to pardon, to forgive).

Parent, te, s. *'O le àiga* (parent, relation).

Parer, v. a. *Teuteu* (to adorn). —, éviter, *alo èse* (to ward off).

Paresse, sf. *'O le paiê* (idleness, laziness).

Paresseux, se, a. *paiê, musua* (idle, lazy, slow).

Parfaire, v. a. *Faàuma* (to complete, to finish).

Parfait, te, a. *ua sao ona lelei* (perfect, accomplished).

Parfois, adv. *Seasea* (sometimes).

Parfum, sm. *'O le manogi* (perfume).

Parfumer, v. a. *Faàmanogi* (to perfume).

Parler, v. a. *Faàtau* (to lay).

Parjure, sm. et a. *'O le tautô pepelo* (a perjury).

Se parjurer, v. r. *Tautô pepelo* (to perjure).

Parler, v. n. et v. a. *tautala* (to speak, to talk) : — mal, *ùpu èse* (to speak ill of one, to slander). Mal parler (to speak incorrectly).

Parleur, se, a. et s. *'O le tautala soo* (talker).

Parmi, prép. *i totonu* (among, amongst).

Parole, sf. *'O le ùpu* (speech, word). —, promesse, *Folafolaga* (promise). — de Dieu, *'O le ùpu, 'O le afioga a le Atua* (the word of God).

Parquer, v. a. *tuù i se lotoa* (to fold).

Parrain, sm. *'O le paterino* (godfather).

Parsemer, v. a. *Faàtaapeape solo* (to scatter loosely).

Part, sf. portion, *'O le inati, 'O le tufaaga* (portion, share). **A part**, adv. *Lemû, i tua* (aside, apart, to take aside).

Partage, sm. division, *'O le faàsoaga* (division).

Partager, v. a. *Faàsoa, tufa, vaevae* (to divide, to share).

Parti, sm. *'O le vaega, 'O le ituaiga* (party, faction).

Partial, le, a. *Faàituàu* (partial).

Participer à.., v. n *Faàtasi ma...* (to participate).

Particulier, e, a. *Faàtasi ia...* (special, peculiar). —, extraordinaire, *Ese* (extraordinary).

Partie, sf. portion, *'O le vaega* (part, portion). — de cartes *'O le pele* (to play at cards).

Partir, v. n. *Alu, alu atu* (to depart, to go).

Partout, adv. *I nuù uma, i mea uma* (every where).

Parure, sf. *'O le teuteu* (dress, ornament).

Parvenir, v. n. *Oô, papai i...* (to arrive, to reach).

Pas, sm. vestige du pied, *'O le tulaga vae* (print of the foot). —, *Sopoaga* (a step).

Pas, adv. de nég. *E le, te le, le le* (not). — un (never one, none). — encore, *Lei* (not yet).

Passage, sm. *'O le ala* (passage). —, *'O le ui ane* (act of passing).

Passager, ère, a. *Vave mavae* (quickly passing, not lasting).

Passé, e, a. *Ua mavae, ua teà* (passed). —, sm. *'O mea anamua, anamua* (things past, time past).

Passer, v. n. *Ui ane* (to pass, to go, to come through, by or over). —, cesser, *Mavae, ua uma* (to cease, to be over). —, v. a. *Tuù* (to omit).

Passion, sf. *'O le maliu tigà* (sufferings of christ). —, *'O le loto maelega, alofa tele* (zeal, passion).

Pasteur, sm. *'O le leoleo mamoe* (a shepherd). — des âmes (a pastor of souls).

Pâte, sf. *'O le paluga* (paste).

Paternellement, adv. *Pei ô se tamâ* (fatherly, Like a father),

Patiemment, adv. *Ma le onosai, ma le faàtoatoa* (patiently).

Patience, sf. *'O le onosai, 'O le faàtoatoa* pour la douleur (patience).

Patient, e, a. *Faàpalepale* (enduring). — dans la douleur, *Faàtoatoa* (suffering). — dans les disgrâces, *Onosai* (patient).

Pâtre, sm. *'O le leoleo mamoe* (a shepherd).

Patrie, sf. *'O le nuù moni* (one's native country).

Patriotisme, sm. *'O le loto nuù* (patriotism).

Patron, sm. *'O le puipui* (protector, defender). —, modèle, *Faàtusa* (pattern, model).

Patte, sf. *'O le vae* (foot of some animals).

Pâturage, sm. *'O le mea e taa ai manu* (pasture ground).

Pâture, sf. *'O le mea e àì* (food).

Paume, sf. — de la main, *'O le atofi lima* (palm of the hand).

Paupière, sf. *'O le laumata* (an eye-lid).

Pause, sf. *Mânava*, *malélô* (stop, pause).

Pauvre, a. *Mativa* (poor). —, sm. *'O le tagata mativa* (a poor man).

Pauvreté, sf. *'O le mativa* (poverty).

Paver, v. a. *Tanu* (to pave).

Pavillon, sm. *'O le fuâ* (a flag).

Payable, a. *E togia* (to be paid).

Payer, v. a. *Totogi*, *avatu le totogi*, *avatu le tau* (to pay).

Pays, sm. *'O le nuù* (a country).

Paysan, sm. *'O le tagatâ nuù* (a peasant).

Peau, sf. *'O le pù* (skin).

Pêche, sf. *'O le faiva* (fishing, fishery).

Péché, sm. *'O le agasala* (a sin, a crime).

Pécher, v. n. *Agasala* (to sin, to offend).

Pêcher, v. a. *Fai faiva* (to fish).

Pécheur, sm. *'O le tagata agasala* (a sinner).

Pêcheur, sm. *'O le tagata fai faiva* (a fisherman).

Pédant, sm. *'O le faâfiapoto* (a pedant).

Peigne, sm. *'O le selu* (a comb).

Peigner, v. a. *Selu* (to comb).

Peindre, v a. *Vali* (to paint).

Peine, sf. *'O le tigâ* (pain). —, chagrin, *'O le loto tigâ* (grief). —, inquiétude, *'O le popole* (trouble). —, difficulté, *'O le faigatâ* (difficulty).

Peiner, v. a. *Faâtigâ loto* (to grieve).

Peinture, sf. *'O le tusiga* (description). —, art (painting).

Peinturer, v. a. *Vali* (to paint with one colour only).

Peler, v. a. *Foèfoè*, *fisi le paù* (to peel).

Pelle, sf. *'O le aeu, ò le suô* (a shovel).

Penchant, sm. *'O le mea lilifa* (declivity).

Penché, e, a. *Faânounou*, *tulolo* (bent, bowed).

Penchement, sm. (an inclining, stoop, bend).

Pendant, e, a. *Tautau* (hanging).

Pendre, v. n. *Tautau i luga* (to hang).

Pénétrer, v. a. *Ulu atu i* (to go into).

Pénible, a. *Faigatâ* (difficult). —, qui afflige, *Faâtigâ loto* (painful).

Pénitence, sf. repentir, *Salamô* (repentance, sorrow). —, sacrement, *'O le penitenia* (sacrement of penance).

Pensée, sf. *'O le manatu*, *taofi* (thinking, thought).

Penser, v. n. *Manatu* (to think). —, réfléchir, considérer (to reflect, to consider).

Pension, sf. *'O le fale aôga* (a boarding-school).

Pente, sf *'O le lilifa* (declivity).

Pentecôte, sf. *'O le penikosite* (whitsunday, pentecost).

Pénurie, sf. *'O le mativa tele* (great want).

Percer, v. a. *Vili*, *faâpû* (to pierce, to bore). —, v. n. se montrer, *Aliali* (to appear).

Percevoir, v. a. recevoir, *Tali* (to gather).

Perche, sf. *'O le lou* (a pole).

Perçoir, sm. *'O le vili* (a piercer).

Perdre, v. n. et v. a. *Ua teâ ia te tau*, *ua maumau la ta* (to lose). —, ruiner, *Faâumatia*, *lepeti* (to ruin). —, gâter, corrompre, *Faâsesê*, *faâleaga* (to debauch).

Père, sm. *'O le tamâ* (a father).

Perfection, sf. *'O le lelei silisili* (perfection): C'est parfait, *Ua sao ona lelei* (it is perfect).

Perfectionner, v. a. *Faâàtoa lona lelei* (to perfect, to complete).

Perfide, a. *Faàlata, òleòle* (perfidious, treacherous).

Périlleux, se, a. *E oti, e fano ai tagata* (perilous, dangerous).

Périr, v. n. *Pe, fano, oti, mate* (to perish, to die).

Perle, sf. *'O le utetifa* (a pearl).

Permanent, te, a. *Tumau, tutumau* (permanent, lasting).

Permettre, v. a. *Tuù, tuù mai* (to permit, to allow). —, rendre licite, *Faàtaga* (to give leave, to take off prohibition).

Permutation, sf. *'O le fesuiai* (permutation).

Pernicieux, se, a. *Leaga* (pernicious, hurtful).

Perpendiculaire, a. *Tu, faàtu* (perpendicular).

Perpétuellement, adv. *Pea, e le mapu* (continually).

A perpétuité, *E faàvavau* (for ever).

Persécuter, v. a. *Faàsauâ* (to persecute).

Persévérer, v. n. *Tumau, Pea* ajouté au verbe (to persevere).

Persister, v. n. *Tumau* (to persevere, to continue firm).

Personne, sf. *'O le tagata* (man or woman). —, nul, *E leai se, e leai se tasi* (nobody, none)

Personnellement, adv. *Matua* devant le verbe (in person).

Perspicacité, sf. *'O le atamai tele* (penetration, acuteness).

Persuasion, sf. *'O le taofi* (belief, opinion).

Perte, sf. *'O le maumau* (loss).

Perturbateur, sm. *'O le tagata faànunuvale* (a disturber).

Pervers, e, a. *Leaga, loto leaga* (bad, wicked).

Pervertir, v. a. *Faàsesê* (to pervert, to corrupt).

Pesamment, adv. *Mamafa* (heavily).

Pesant, e, a. *Mamafa* (heavy).

Pesanteur, sf. *'O le mamafa* (heaviness).

Peser, v. a. *Fua* (to weigh).

Peste, sf. *'O le faàmai oti* (pest, plague).

Péter, v. n. *Taepu* (to break wind).

Pétiller, v. n. *Talali* (to crackle).

Petit, e, a. *La iti, sáásáá, iti* (little, short, young).

Se pétrifier, v. r. *Liu maà* (to become into stone).

Pétrir, v. a. *Palu le falaoa* (to knead).

Peu, adv. *Itiiti, toaitiiti* peu de gens (little, few, few people).

Peuple, sm. *'O le nuù, 'O le pitomalo* (people, nation).

Peur, sf. *'O le fefe, 'O le mataù* (fear, fright) : Avoir —, *Mataù* (to fear); de peur de... *Nei* (for fear of).

Peut-être, adv. *Âtonu, âfono* (perhaps).

Phare, sm. *'O le sulu i tai* (a light-house).

Physionomie, sf. *'O le mata* (face, look).

Piastre, sf. *'O le tâlâ* (dollar).

Pièce, sf. portion, *'O le tipiga, tufaaga, 'O le fasi* (bit, piece, portion). — d'argent, *'O le tupe* (a coin, a piece of money).

Pied, sm. *'O le vae* (foot).

Piége, sm. *'O le mailei* (snare).

Pierre, sf. *'O le maà* (a stone).

Piété, sf. *'O le loto toàga i le Atua* (devotion).

Piétiner, v. a. *Soli* (to strike the ground several times with one's feet).

Piffre, esse, a. *'Ai tele* (a glutton).

Pigeon, sm. *'O le lupe* (pigeon).

Pigeonneau, sm. *'O le tâma i lupe* (young pigeon).

Pile, sf. *'O le faupuega* (a heap).

Piler, v. a. *Tuitui* (to beat in a mortar).

Pillier, sm. *'O le poutu* (a pillar, a column).

Pillage, sm. *'O le vetega* (plunder).

Piller, v. a. *Vete, gaoi* (to rob, to plunder).

Pilote, sm. *'O le pailate, 'O le faàofivaà* (a pilot).

Pilule, sf. *'O le vai folo* (a pill).

Piment, sm. *'O le polo* (pimento).

Pimpant, te, a. *Faàmanaia* (gay, gaudy, smart).

Pin, sm. *'O le paina* (pine, pine-tree).

Pincettes, sf. pl. *'O le aiofi* (tongs).

Pipe, sf. *'O le paipa* (a pipe).

Piquant, e, a. *Matuitui* (pricking, prickly).

Pirate, sm. *'O le vaà gaoi i tai* (pirate, a sea robber).

Pire, a. *Ua sili lona le aga i...* (worse).

Pirogue, sf. *'O le vaà*, à *samoa* (a canoe).

Piser, v. n. et v. a. *Mimi* (to make water).

Pistolet, sm. *'O le fana puù-puù* (pistol).

Pitié, sf. *'O le tigà i le alofa* (pity, compassion).

Place, sf. lieu public, *'O le malae* (square). —, lieu, endroit, *'O le fasi* (place). —, emploi, *'O le faiva* (office). —, ville de guerre, *'O le ólo* (fortress, stronghold).

Place! interj. *Soso atu! 'O èse ia!* (make room, clear the way).

Placer, v. a. *Tuù, fafao* (to place, to put in). **Se —**, *Nofo* (to sit).

Plage, sf. *'O le matafaga* (sea-shore).

Plaie, sf. *'O le manuà* (a wound, sore).

Se plaindre, v. r. *Talofa!* (to complain).

Plaine, sf. *'O le mea mafolafola* (a plain, a field).

Plainte, sf. *'O le aue* (complaint).

Plaire, v. n. *Faàfiafia, Fiafia ai* (to please).

Plaisant, sm. *'O le tagata tausua* (a joker, a jester).

Plaisanter, v. n. et v. a. *Ula, tausua* (to jest, to banter).

Plaisanterie, sf. *'O le ulaga* (jest, banter).

Plaisir, sm. *'O le fiafia* (pleasure): Faire —, *Alofa* (to do a favour).

Planche, sf. *'O le laupapa* (plank, board).

Plancher, sm. *'O le fola* (a floor).

Planer, v. a. et v. n. *Faàusi* (to plane, to smooth with a plane).

Plant, sm. plantation, *'O le toga, 'O le toga fai, ulu...* (sapling).

Planter, v. a. *To, toto* (to plant).

Planures, sf. *Teleya laau* (shavings).

Plat, sm. *'O le pa* (a dish).

Plébéien, sm. *'O le tagatà nuù* (plebeian).

Plein, e, a. *Tumu* (full).

Pleurer, v. n. et v. a. *Tagi* (to weep).

Pleuvoir, v. n. et imp. *Ua* (to rain).

Pli, sm. *'O le numi* (plait, fold). —, habitude, *Masani* (habit, custom).

Plier, v. a. et v. n. mettre en 2 ou plusieurs plis, *Tualua, tuatolu* (to fold). —, courber, *faàpiò* (to bend).

Plisser, v. a. *Numi* (to plait).

Plomb, sm. — de chasse, *'O le pulu fana* (shot).

Plonger, v. n. et v. a. **se plonger**, v. r. *Tofu* (to dive, to plunge).

Pluie, sf. *'O le ua* (rain).

Plume, sf. *'O le fulu* (pen, feather).

Plumer, v. a. *Futi* (to pluck feathers).

Plupart, sf. *'O le toatele* (most part).

Plus, adv. davantage, *Atili* (more).

Plusieurs, a. plur. *Toatele* (several, many).

Pluvieux, se, a. *'O le aso uà* (rainy).

Poche, sf. *'O le ète òfu*, *' le àto òfu* (a pocket).

Poêle, sf. *'O le faàpaù* (a frying-pan).

Poète, sm. *'O le fatupese* (a poet).

Poids, sm. *'O le mamafa* (weight, heaviness).

Poignant, e, a. *Faàtigà* (painful).

Poignée, sf. *'O le àu* (handle).

Poignet, sm. *'O le tapulima* (wrist).

Poil, sm. *'O le fulu* (hair).

Poilu, e, a. *Taufulufulu, fulufulua* (hairy).

Poindre, v. n. *Faàtoà tupu* (to begin to appear).

Poing, sm. *'O le uu* (fist) : Se battre à coups de poings, *fufusu, fusu* (to box).

Point, sm. marque sur l'i, *'O le moti* (a point, a full stop) : Point rond.

Point, adv. *Le..., te le...* (no, not, none).

Pointe, sf. *'O le pito, ò le tui* (sharp end). — de terre, *ò le tolotolo* (head-land, foreland, point, promontory).

Pointer, v. a. : — un canon, *Faàsaga i..* (to point a cannon).

Pointiller, v. n. et v. a. *Finau i mea noa* (to dispute about a trifle).

Poison, sm. *'O le mea onà* (poison).

Poisson, sm. *'O le ià* (fish).

Poitrine, sf. *'O le fatafata* (breast, chest). —, *'O le mâmà* (lungs).

Poli, sm. éclat, *'O le pupula* (the brighteness). —, a. uni, *Molemole* (smoothed). —, civil, *Lelei* (polite).

Politique, a. et sf. *Poto, fai poto* (artful, canning, politic).

Polluer, v. a. *Faàleaga* (to defile, to pollute).

Poltron, sm. *Palaai* (coward).

Polygame, sm. *'O le tagata nofo lua, nofo tolu, tauunonofo* (polygamist).

Polype, sm. excroissance de chair. *'O le feè* (a polypus).

Pompe, sf. *'O le faàlialia* (pomp, pride). — à puiser, *'O le pamu* (pump).

Pomper, v. a. *Ta le liu, Tata* (to pump).

Pompeux, se, a. *Matagofie, faàlialia* (splendid).

Pondre, sf. *Tuufua, Tautuùfua* (to lay eggs).

Pont, sm. *'O le ala i le vai, 'O le ala niu* (a bridge). — de navire (the deck of a ship).

Populace, sf. *'O tagatâ nuù* (the common people, the mob).

Populaire, a. *Alofaina e lona nuù* (popular).

Populeux, se, a. *Tagatâ* (populous).

Porc, sm. *'O le puaà* (swine).

Porche, sm. *'O le poletito* (portico).

Port, sm. *'O le taulaga* (port, harbour).

Porte, sf. *'O le faitotoa* (door, gate).

Porter, v. a. *Ave, amo, tautuù* (to carry, to bear).

Se porter bien, v. r. *Mâlôlô* (to be, to do well).

Porteur, se, a. *'O le tagata ave, amo* (a bearer).

Portière, sf. *'O le faitotoa* (a coach-door).

Portion, sf. *'O le vaega, 'O le tufaàga, 'O le fasi mea* (portion, part, piece).

Portique, sm. *'O le poletito* (a portico).

Portrait, sm. *'O le faàtusa, 'O le faàtagata* (portrait, picture).

Presse, sf. foule, *'O le vao tagata* (crowd).

Pressé, e, a. *Taalise, tele tâlise* (in haste, in a hurry).

Pressentir, v. a. *Mate* (to foresee, to foreknow).

Presser, v. a. comprimer, *Tatao* (to compress). —, hâter, *Tili, faàtaalise* (to hasten, to quicken). —, urger, *Nati* (to urge).

Preste, a. *Vave, faàtaalise* (quick, nimble).

Présumer, v. a. *Mate, manatu* (to think, to suppose).

Prêt, e, a. *Teuteu, sauniuni* (ready, prepared).

Prétendre, v. a. et v. n. *Finau atu, manaò* (to claim).—, *loto i* (to intend, to mean).

Prétentieux, se, a *Faàfia mea* (affected).

Prêter, v. a. *Nò, nonò* (to lend).

Prétexte, sm. *'O le ufiufi* (pretext, pretence).

Prêtre, sm. *'O le pelepitelo* (a priest).

Preuve, sf. marque, *'O le faàiloga* (proof).

Prévenir, v. a. venir le premier, *Muamua* (to go the first). —, informer, *logologo, faàtonu, faàilo atu* (to inform).

Prévoir, v. a. *Mate, muai vaai* (to foreknow, to foresee).

Prier, v. n. et v. a. *Talotalo, tatalo* (to pray). —, demander, *'Ole atu* (to beg). — avec instance, *Aioi atu* (to implore). —, inviter, *Valaau, talai* (to invite).

Prière, sf. *'O le talotaloga* (prayer).

Primitivement, adv. *Anamua, i le àmataga* (originally, at first).

Prince, sm. *'O le taitai* (prince).

Principe, sm. *'O le tupuaga, 'O le fuaga* (principle).

Prise, sf. *'O le puèga* (capture, arrest, taking possession).

Prison, sf. *'O le fale puipui* (prison).

Privation, sf. *'O le oge mea, 'O le matira* (want).

Priver de... v. a. *Fao* (to rob, to deprive).

Prix, sm. *'O le tau, 'O le faàtusa*.—, récompense, *'O le totogi, 'O le sini* (reward, price, value).

Probablement, adv. *Ai* (likely).

Probation, sf. *'O le faàtaitai* (trial, noviciate).

Probe, a. honnête, *Amio lelei* (honest).

Problématique, a. *Faàletonu* (uncertain).

Procédé, sm. *'O le togafiti* (dealing).

Procéder, v. n. venir de.., *Mafua i, malaga i* (to proceed, to arise from).

Procession, sf. *'O le malaga sa* (procession).

Prochain, e, a. *A sau, a vaaia* (near, next).

Proche, prép. et a. *Lata i* (near, next to).

Proches, sm. plur. *'O àiga* (relations).

Proclamer, v. a. *Taù atu, faàali atu* (to proclaim).

Prodige, sm. *'O le vavega* (wonder).

Produire, v. a. *Fua* (to produce, to bear). —, faire, *Fai* (to make, to cause).

Profaner, v. a. *Faàleaga, soìi mea paia* (to profane, to violate).

Proférer, v. a. *Taù* (to utter, to speak).

Professer, v. a. *Taùtaù atu* (to declare publickly). —, enseigner, *Aòaò* (to teach).

Profession, sf. état, métier, *'O le faiva* (office, employment).

Profiter, v. n. croître, augmenter, *tupu* (to improve). —, être utile, *Aoga, ua aoga* (to be of use, of advantage).

Profond, e, a. *Maulalo, loloto* (low, deep). —, savant, *poto* (learned). —, grand, *tele* (great).

Profondeur, sf. *'O le loloto* (depth).

Prohiber, v. a. *Tapui, faàsa* (to prohibit, to forbid).

Proie, sf. butin, *Vetega* (plunder, prey).

Projection, sf. *'O le togi* (casting).

Projeter, v. a. : — un *Malaga, fou se malaga* (to project).

Prolonger, v. a. *Faàumi* (to make longer).

Promener, v. a., **se promener,** v. r. *Tafao* (to walk).

Promesse, sf. *'O le folafolaga* (promise).

Promettre, v. a. *folafola* (to promise). **se** —, v.r. espérer, *faàtalitali* (to hope).

Promontoire, sm. *'O le tolotolo* (headland, cape).

Prompt, e, a. *Taalise, tele vave* (hasty, quick).

Promptement, adv. *faàtaalise* (speedily, quickly).

Promulguer, v. a. *faàali, taùatu* (to publish).

Prône, sm. sermon, *'O le lauga* (familiar sermon).

Prôner, v. a. *Vivii atu* (to praise, to extol).

Prononcer, v. a. *Lau atu* (to pronounce). —, déclarer, juger, *taù atu, faàiù, faàmasino* (to decide).

Prononciation, sf. *'O le lafo o le ùpu* (pronunciation).

Pronostiquer, v. a. *Valo, vavalo* (foretell).

Propager, v. a. *faàsalalau* (to propagate). **Se** —, v. r. *Salalau* (to spread).

Prophète, sm. *'O le polofeta, O'le valo* (a seer, a prophet).

Prophétiser, v. a. *Valo, vavalo* (to predict, to foretell).

Proportionner, v. a. *faàtatau* (to proportion).

Propos, sm. *'O le tautalaga* (talk, conversation). **A** —, adv. *taigalemu* (opportunely).

Proposer, v. a. offrir, *Fai atu* (to propose, to offer). **Se** —, v. r. *Tuù i lona loto* (to intend).

Propre, a. convenable, *Ao* (fit, suitable). —, net, *mâmâ* (clean, neat). —, sm. *O le mafiuga* (peculiar quality).

Proprement, adv. *ma le taitau lelei* (cleanly, neatly).

Propriétaire, sm. *E ona le...* (owner).

Propriété, sf. *'O le mea* (a property) : *'O la ta mea* (my property).

Prorata, sm. **Au**—, adv. *faàtatau lelei ma..* (in proportion to)...

Proscrire, v. a. *tuìuli, tafi* (to banish, to expel).

Prosélyte, sm. *'O le faàtoà lotu* (a convert).

Prospère, a. *Manuia* (successful, fortunate).

Prospérité, sf. *'O le manuia* (success, good fortune).

Protecteur, sm. *'O le puipui, 'O le fesoasoani* (defender, protector).

Protection, sf. *'O le fesoasoani* (protection).

Protéger, v. a. *puipui, fesoasoani* (to defend, to protect).

Proue, sf. *'O le taumua* (prow).

Provenant de..., a. *Tupu mai* (coming, proceeding).

Provenir de..., v. n. *Tupu mai* (to proceed, to come)

Proverbe, sm. *'O le muagagana* (proverb, common saying).

Province, sf. *'O le itû* (province).

Provisions, sf. plur. : — de voyage, *'O le oso* (victuals).

Provoquer, v. a. *Lui atu, sema le nafa au taufetaaiga* (to challenge).

Prudemment, adv. *Ma le faàutauta* (discreetly).

Prudence, sf. *'O le faàutauta* (prudence).

Prunelle, sf.: — de l'œil, *'O le tâma i mata* (pupil of the eye).

Puanteur, sf. *'O le elo* (bad smell).

Public, sm. *'O le toatele* (the public). —, **ique**, a. *ua lau iloa* (notorious).

Publication, sf. *'O le faàaliga, 'O le taù atu* (publication).

Publier, v. a. *Taù atu, faàali* (to publish, to make known).

Puce, sf. *'O le ùtu fiti* (flea).

Pucelle, sf. vierge, *'O le taupou* (a virgin).

Pudeur, sf. *'O le faàtoesina* modesty).

Puer, v. n. *Namu leaga, elo* (to smell strong).

Puérilement, adv. *faàtamaiti* (childishly).

Pugilat, sm. *'O le fusu* (boxing).

Puis, adv. *mulimuli ane* (then, afterwards).

Puiser, v. a. *utu* (to draw up, to fetch up).

Puisque, conj. *afai* (since).

Puissance, sf. *'O le pule* (power). —, force, *'O le malosi* (strength). —, nation, *'O le nuù, 'O le pitonalo.*

Puissant, e, a. *malosi* (powerful, mighty).

Puits, sm. *'O le vai èli* (well).

Pulluler, v. n. *Tupu tele* (to multiply).

Pulmonie, sf. *'O le mâmâ pala* (consumption).

Punir, v. a. *faàsala* (to punish).

Punition, sf. *'O le sala* (punishment).

Pur, e, a. *mâmâ lelei* (pure). —, sans mélange, *E le filogia* (mere). —, chaste, *loto mâmâ* (innocent). —, correct, *tonu* (exact).

Pureté, sf. *'O le loto mâmâ, 'O le pupula, 'O le manino* (clearness).

Purger, v. a. *faàtatàà le manava* (to purge). —, *faàmâmâ* (to clean).

Purgatoire, sm. *'O pulekatelio* (purgatory).

Purifier, v. a. *faàmâmâ* (to purify).

Pus, sm. *'O le alou, 'O le pe* (pus, matter).

Pusillanime, a. *loto iti, fefe* (pusillanimous).

Putréfait, e, a. *elo* (putrified).

Putride, a. *elo* (putrid).

Putridité, sf. *'O le elo* (putridity).

Q

Quadragésime, sf. *'O le kuatalasesima* (lent).

Quadrupède, a. *Vaefa* (fourfooted).

Quand, conj. *I le aso, pea..* (when)

Quand même, conj. *E ui ina* (though).

Quantité, sf. *'O le faulaiga* (abundance).

Quarante, a. *Toafasefulu* pour les personnes, *fasefulu* pour les choses, *fagafulu* (forty).

Quart, sm. *'O lona fa o vaega* (quarter, fourth part).

Quartier, sm. *'O le itu* (quarter, ward).

A quartier, adv. à part, *Lanu, i tua* (aside).

Quatorze, a. *Sefulu ma le fa* (fourteen).

Quatre, a. *Fa*, *toafa* pour les personnes (four).

Quatre-vingts, a. *Valu sefulu* (eighty). **Quatre-vingt-dix**, a. *Iva sefulu* (ninety).

Quatrième, a. *'O le fa* (a fourth).

Que, optatif, *Ia manuia ôe mai le Atua!* (God bless you !).

Que, interrogatif, *Â? 'O le â?* (what ?).

Quelque, a. *Sina*, *se* (some, any).

Quelquefois, adv. *Seasea* (sometimes).

Quelqu'un, s. et a. *Se isi*, *Se tasi* (some one, somebody).

Quelques-uns, *Nisi*, *isi* (some).

Querelle, sf. *'O le misa* (dispute).

Se quereller, v. r. *Femisai* (to quarrel).

Question, sf. *'O le fesili* (question).

Queue, sf. *'O le siù*, *'O le siù-siù* (tail, end, handle, etc.).

Qui, pron. interrogatif, *'O ai, e ai?* (Who ? whose, whom ?).

Qui, pron. rel. *Na*, *ia* (who, that).

Quiconque, pron. *Ai se...* (whoever, whosoever).

Quiétude, sf. *Filemû* (rest, peace).

Quille, sf. *'O le taele* (keel of a vessel).

Quinze, a. *Sefulu ma le lima* (fifteen).

Quiproquo, sm. *'O le sesê* (a mistake).

Quitter, v. a. *Tuù*, *lafoai* (to quit, to abandon, to forsake).

Quoi, pron. relatif, *I ai* (which, what).

Quoi ? pron *A* ? *'O leâ* (what).

Quoique? conj. *E ui ina...* (though).

Quotidien, ne, a. *I aso taitasi* (quotidian).

R

Rabaisser, v. a. *Tuù ifo* (to lower). —, déprécier, *Taufaàtauvaa* (to undervalue).

Rabattre, v. a. *Tuù ifo* (to bring down).

Rabot, sm. *'O le tele puùpuù* (a plane).

Raboter, v. a. *Tele* (to plane).

Raboteux, se, a. *Ponaponâ*, *gaoa* (rough).

Rabougri, e, a. *Tino leaga*, *avilu* (stunted).

Raccommoder, v. a. *Toe fau*, *Toe teu* (to mend).

Raccourcir, v. a. *Faàpuùpuù* (to shorten, to make shorter).

Race, sf. *'O le gafa*, *ô le sao* (race).

Rachat, sm. *'O le togi ola* (redemption).

Racheter, v. a. *Tau*, *avatu le faàtusa* (to buy again). —, sauver, *Faàola* (to redeem).

Racine, sf. *'O le aà*, au figuré *'O le pogai* (root).

Râcler, v. a. : — une embarcation, *ànai* (to scrape). — avec l'ongle. *Valu* (to grate).

Raconter, v. a. *Tala*, *fai se tala* (to relate, to tell).

Raccornir, v. a. *Faàmagumagu* (to make hard and tough).

Radieux, se, a. *Pupula* (shining).

Radouber, v. a. *Toe fau le vaà* (to calk, to refit).

Raffermir, v. a. *Faàmau* (to make more firm).

Raffiné, e, a. *poto* (clever).

Rafraîchir, v. a. *Faàfouina* (to repair, to refit).

Ragréer, v. a. *Toe teu* (to refit, to new front a house).

Railler, v. a. et v. n. *Ula, tapisa, tauemu* (to banter, to jest).

Railleur, se, a. *'O le tagata ula* (banterer, joker).

Raison, sf. bon sens, *'O le atamai* (reason, judgment). —, cause, motif, *'O le uiga* (cause, motive).

Ralentir, v. a. *Faàtuai* (to make slower).

Râler, v. n. *Gaègaè* (to rattle).

Rallier, v a. *Faàpotopoto* (to rally).

Rallonger, v. a. *Faàumi* (to make longer).

Rallumer, v. a. *Toe tafu* (to kindle again).

Ramager, v. n. *Vavalo* (to warble).

Ramasser, v. a. *Faàpotopoto, tufi* (to pick up, to collect, to gather).

Rame, sf. *'O le foe* (an oar).

Rameau, sm. *'O le la* (a branch).

Ramener, v. a. *Toe taitai mai* (to bring again).

Ramer, v. n. et v. a. *Alo foe, taualo* (to paddle). Ramer des pois, *Faàfisi* (to set up sticks).

Se ramifier, v. r. *Ua felefele, ua magamaga* (to ramify, to branch out).

Rampant, e, a. *Totolo* (creeping).

Rançon, sf. *'O le àtoaga* (ransom).

Rancune, sf. *'O le ita faàtuatua* (anger).

Rang, sm. rangée, *'O le atu* (rank, range, row).

Ranimer, v. a. *Faàmalosi* (to encourage).

Rapace, a. *Manumanu* (greedy).

Râpe, sf. *'O le ili* (a rasp, a rough file).

Râper, v. a. *Ili* (to rasp).

Rapetisser, v. a. *Faàitiiti* (to make less).

Rapide, a. *Tele vave, tele lise* (rapid, swift).

Rapiécer, v. a. *Fono se fasi ie* (to patch).

Rapine, sf. *'O le gaoi* (plunder).

Rapiner, v. a. et v. n. *gaoi* (to steal by little and little).

Rappel, sm. *'O le àamiga* (recall).

Rappeler, v. a. et v. n. faire revenir, *àami* (to recall).

Rapport, sm. *'O le fuaga* (produce).

Rapporter, v. a. *toe aumai* (to bring back). —, faire un récit, *Fai se tala* (to report, to tell).

Rapprendre, v. a. *Toe aò* (to learn again, to learn anew).

Rapprochement, sm. réconciliation, *'O le leleiga* (reconciliation).

Rapprocher, v. a. *Faàlata atu* (to bring nearer). **Se** —, v. r. se réconcilier, *Toe lelei* (to draw towards a reconciliation).

Rare, a. *Maugatâ* (scarce).

Rarement, adv. *Seâseâ* (seldom).

Ras, e, a. uni, plat, *Salafa, mafolafola* (shorn, level, flat) : mesure — (strict measure).

Raser, v. a. *Tafi* (to shave). —, démolir, *lepeti* (to ruin, to overrow). **Se** —, v. r. *tafi le àva.*

Rasoir, sm. *'O le tafi* (a razor).

Rassasier, v. a *Faàmaòna, Faàmaòòna* plur. (to fill, to satisfy).

Rassemblement, sm. *' le faàpotopotoga* (crowd).

Rassembler, v. a. *Faàpotopoto* (to gather together). — des fruits, *tufi* v. g. *popo* (to collect).

Rassurer, v. a. *Faàmalosi le loto* (to encourage).

Rat, sm. *'O le imoa, 'O le isumu* (rat, mouse). Rat d'église (churchmouse). Rat de cave (taper).

Rater, v. n. et v. a. *E lei pa* (to miss).

Ratière, sf. *'O le mailei* (a rat-trap).

Ration, sf. *'O le tufaaga, inati* (a share of provisions, allowance).

Rattacher, v. a. *Toe fusi, Fetuùtai* (to tie again).

Rattraper, v. a. *Toe maua, toe puè* (to overtake).

Raturer, v. a. *Tinei le ùpu* (to scratch, to erase).

Ravage, sm. *'O le faàtafuna* (devastation, ravage, havoc).

Ravager, v. a. *Faàtafuna* (to ruin, to lay waste, to ransack).

Ravaler, v. a. rabaisser, *Tuù ifo* (to put lower). —, avilir, *taufaàtauvaa* (to vilify, to depreciate).

Ravi, e, a.: — de joie, *Matua fiafia* (overjoyed).

Ravir, v. a.: — le bien d'autrui, *Fao, gaoi, uu* (to steal).

Ravissant, te, a. *E ofo ai* (charming).

Ravitailler, v. a. *Foai oso* (to revictual).

Ravoir, v. a. *Toe maua* (to recover, to have again, to get again).

Rayer, v. a. raturer, *tinei* (to blot out).

Rayonner, v. n. briller, *pupula* (to radiate).

Ré ou **re**, devant un verbe, s'exprime par *toe* (again), v. g. rebaisser, *toe tuù ifo* (to lower again).

Rebours, sm. *'O le alo* (the wrong side).

Rebrousser, v. a.: — chemin, *foi atu* (to go back).

Rebutant, e, a. *Soesâ* (displeasing).

Rebuter, v. a. refuser, *Faàfiti* (to reject, to refuse). **Se** —, *faàpalapala* (to despond).

Recéler, v. a. *Tausi mea gaoi* (to receive stolen goods).

Récemment, adv. *Sei* (recently).

Récent, e, a. *Fou* (recent, new, fresh).

Réception, sf. *'O le taliga* (reception).

Recevôir, v. a. *Tali* (to receive, to admit, to accept).

Réchapper, v. n. *Sao* (to escape, to recover).

Recherche, sf. *'O le sailiga* (search).

Rechercher, v. a. *Tausailiili* (to make inquiry).

Rechigné, e, a. *Mata òte* (a cross look).

Récit, sm. *'O le tala* (relation, account).

Réclamer, v. a. *aioi* (to beg, to implore). —, s'élever contre, *Matua finau* (to protest against).

Reclouer, v. a. *Toe tutui i fao* (to nail again).

Récollection, sf. *'O le loto maopoopo* (recollection of the mind).

Récolte, sf. *'O le fuaga* (crop).

Recommandable, a. *Tauleleia* (praise worthy).

Recommander, v. a. *Poloai* (to order, to enjoin). —, exhorter, *apoapoai* (to exhort). **Se** — à.., *sulufai* (to implore).

Récompense, sf. *'O le totogi, 'O le taui* (reward). —, compensation, *'O le faàtusa* (compensation). —, châtiment, *'O le taui, 'O le sala* (punishment).

Réconcilier, v. a. **Se** —, v. r. *Toe lelei, faàlelei* (to reconcile one's self with...).

Reconduire, v. a. *Moli* (to reconduct).

Réconforter, v. a. *Faàmafanafana le loto* (to comfort).

Reconnaissance, sf. gratitude, *'O le agalelei atu* (gratitude).

Reconnaissant, e, a. *Agalelei* (grateful).

Reconnaître, v. a. *iloa* (to know again). —, récompenser, *taui*

lelei atu (to reward). —, avouer, *taùtaù* (to confess).

Reconstruire, v. a. *Toe fai, toe fau* (to build again).

Recourber, v. a. *Faàpiò* (to make crooked).

Recouvrer, v. a. *Toe maua* (to recover).

Récréer, v. a. *Faàlotomalie* (to recreate, to delight).

Se récrier, v. r. *Aue, uio* (to exclaim, to clamour against).

Recteur, sm. *'O le matai* (a rector, a superior).

Rectifier, v. a. *Faàsao* (rectify).

Recueillement, sm. *'O le loto maopoopo* (recollection of the mind).

Recueillir, v. a. *Tau faàpotopoto* (to gather, to collect).

Reculé, e, a. *Mamao* (remote, distant).

Reculer, v. a. *Ave iò, tolo* (to pull, to draw back). —, retarder, *faàtuai* (to delay). —, v. n. *Solomuli* (to go back).

Se reculer, v. r. *Soso atu* (to draw back) : reculez-vous, *Soso atu* (go back).

Rédempteur, sm. *'O le faàola, 'O le togiola* (redeemer).

Redoutable, a. *Mataùtia* (dreadful).

Redouter, v. a. *Fefe, mataù* (to dread, to fear).

Redresser, v. a. *Faàsaò* (to make straight). —, châtier, *Aòài* (to correct). **Se** —, v. r. *Tu i luga* (to stand erect).

Réduire, v. a. *Faàto i lalo, inoino* (to subdue). —, diminuer, *Faàitiiti* (to lessen).

Réédifier, v. a. *Toe fau, toe fai* (to rebuild).

Réel, e, a. *Moni* (true).

Réfectoire, sm. *'O le potu àiga* (dining-room).

Réfléchir, v. n. et v. a. *Mafaufau* (to reflect).

Reflux, sm. *'O le tai pe, 'O le tai masa* (the ebbing of water).

Réfractaire, a. *Finau vale, vaogata* (obstinate).

Refrain, sm. *'O le tali* (burden of a song).

Refroidir, v. a. *Faàmalili* (to cool).

Refuge, sm. *'O le malu* (shelter, refuge).

Se Réfugier, v. r. *Sola èse* (to seek shelter).

Refuser, v. a. *Faàfiti* (to refuse, to deny).

Regard, sm. *'O le tepa* (look).

Regarder, v. a. *Vaai atu, tepa atu* (to look at, or upon). —, examiner, *Matamata* (to consider). —, être tourné vers..., *Faàsaga i...* (to face, to stand opposite). —, concerner, *E uiga i, e aiâ i* (to concern, to belong to).

Régime, sm. administration, *'O le pule* (management).

Régiment, sm. *'O le vaega* (regiment).

Région, sf. *'O le atu nuù, 'O le itû* (region, country).

Régir, v. a. *Pule* (to rule).

Règle, mesure, sf. *'O le fua* (a rule). — pour tracer, *'O le vase.*

Règlement, sm. *'O le poloaiga, ò le tulafono* (statute, law).

Régler, v. a. déterminer, *Filifili* (to settle, to determine).

Règne, sm. gouvernement, *'O le nofoaiga* (reign).

Régner, v. n. *Pule* (to rule).

Regorger, v. n. *Solo i tua* (to overflow).—, abonder, *Faulai, faupue* (to abound).

Regret, sm. *'O le loto tigâ* (regret, sorrow).

Regretter, v. n. *Salamô, faànoanoa* (to regret, to be sorry for).

Régulier, ère, a. ponctuel, *Tonu, tatau* (ponctual, exact).

Rehausser, v. a. *Sii atili, sue* (to raise).

Reins, sm. plur. *'O le tua* (loins).

Reine, sf. *'O le tupu fafine* (a queen).

Rejaillir, v. n. *Puna aè* (to spout out).

Rejeter, v. a. repousser, *Teteè atu* (to reject, to refuse).

Rejeton, sm. *'O le tatupu* (a sucker).

Réjoui, a. *Fiafia* (joyous).

Réjouir, v. a. *Faàfiafia* (to make joyful).

Relâcher, v. a. détendre, *Malu* v. g. le *maea* (to slacken). —, remettre en liberté, *Tatala* (to release, to set at liberty). —, ralentir, *Faàitiiti* (to remit). —, v. n. s'arrêter dans un port, *Tuù-taula* (to put into a harbour).

Relation, sf. *'O le tala* (relation, account).

Se Relayer, v. r. *Fesuiai* (to relieve one another).

Relever, v. a. remettre debout, *Toe faàtu* (to raise up again).

Relier, v. a. *Sui* (to bind books).

Reluire, v. n. *Atagia* (to shine).

Reluisant, e, a. *Pupula* (shining).

Remarquer, v. a. *Vaavaai* (to remark, to observe).

Remède, sm. *'O le vai, 'O le mea fofo* (a remedy).

Remerciment, sm. *'O le faàfetai* (thanks).

Remercier, v. a. *Faàfetai atu, faàmanu* (to thank, to return thanks).

Remettre, v. a. *Toetuù, toe teu, faàmoe* (to place, to set again). —, pardonner, *Faàmagalo atu* (to forgive). **Se** —, v. r. se rétablir, *Màlôlô* (to recover).

Rémission, sf. *'O le faàmagalo* (remission, pardon).

Remonter, v. a. *Toe aè* (to go up again)

Remontrance, sf. *'O le aòàiga* (representation, counsel).

Remontrer, v. a. *Faàtonu* (to warn, to advise).

Remorquer, v. a. *Moli, toso* (to tow a ship).

Remoudre, v. a.: — un couteau, *Faàmata le naifi* (to grind again, knives).

Remplaçant, sm. *'O le sui* (a substitute).

Remplacer, v. a. *Sui* (to put in the place of another).

Remplir, v. a. *Faàtumu* (to fill).

Remporter, v. a. *Toe avatu* (to carry back).

Remuer, v. a. *Faàgaoioi* (to move). **Se** —, v. r. *Gaoioi* (to move).

Rémunérer, v. a. *Totogi* (to reward).

Renaître, v. n. reparaître, *Toe tu mai* (to appear again).

Rencontre, sf. *'O le fetaiaiga, mafegaala* (meeting).

Se Rencontrer, v. r. *Fetaiai* (to meet together).

Se Rendormir, v. r. *Toe moe* (to fall asleep again).

Rendre, v. a. *Toe avatu* (to render, to give back). —, produire, *Fua* (produce). —, rejeter, *Puai* (to vomit). —, traduire, *Liù le ùpu* (to translate). —, représenter, *Faàtusa* (to repeat).

Renfermer, v. a. *Puipui* (to shut up). —, contenir, *E ofi ai* (to contain).

Renforcer, v. a. *Faàmalosi atili* (to make stronger, to reinforce). **Se** —, v. r. *Tupu malosi atili* (to grow stronger).

Renier, v. a. *Tiai, lafoai* (to abjure, to renounce).

Renommé, e, a. *Taùa, taùleleia* (renowned, famed, famous).

Renommée, sf. *'O le logo* (fame).

Renouer, v. a. *Toe fetuùtai* (to tie again).

Renouveler, v. a. *Faàfou* (to renew, to renovate).

Rentassé, e, a. trapu, *Tutua* (short and fat).

Rentrer, v. n. et v. a. *Toe ulufale* (to re-enter, to enter again).

Renvoyer, v. a. ne pas admettre, *Teteè atu* (to refuse).

Répandre, v. a. verser, *Saa, liligi* (to shed, to pour out). —, *Faàtaapeape solo* (to scatter, to spread).

Réparer, v. a. *Toe teu* (to repair, to restore).

Repartir, v. n. répliquer, *Tali, gagana* (to reply).

Repas, sm. *'Ai, àiga* (meal).

Repasser, v. a. et v. n. *Toe ui ane* (to pass again) : — du linge, *Auli* (to iron linen).

Repentance, sf. *'O le salamô* (repentance).

Repentant, e, a. *Salamô* (sorry).

Se repentir, v. r. *Salamô* (to be sorry).

Répéter, v. a. *Toe laù* (to repeat, to tell again).

Replanter, v. a. *Toe toto* (to plant again).

Réplique, sf. *tali* (answer).

Répondre, v. a. et v. n. *tali* (to answer, to reply).

Reporter, v. a. *toe avatu* (to carry back).

Repos, sm. *'O le mâlôlô* (rest, peace).

Se reposer, v. r. *Mâlôlô* (to rest).

Repousser, v. a. et v. n. *teteè atu* (to repulse, to repel).

Reprendre, v. a. blâmer, *Aòài* (to blame). —, prendre de nouveau, *toe tago* (to take again).

Représentation, sf. image, *'O le faàtusa* (image, likeness).

Représenter, v. a. *Faàaòaò* (to represent).

Réprimander, v. a. *Aòài* (to reprimand, to reprove).

Réprimer, v. a. *Vavao* (to repress).

Reproduire, v. a. *Toe fua mai* (to reproduce).

Réprouver, v. a. *Teteè atu* (to reject, to disallow).

Réputation, sf. *'O le taùleleia, 'O le taùleagaina* (fame, reputation).

Requin, sm. *'O le malie* (shark).

Réserve, sf. une chose de réserve, *'O le mea teu, mea tuù* (a spare thing).

Réservé, a. *Faàeteete* (circumspect).

Réserver, v. a. *Tuù i tua* (to save).

Résider, v. n. *Nofo, mau* (to reside, to dwell).

Se résigner, v. r. *Usitai* (to submit),

Résister, v. n. *Tu atu, teteè atu* (to oppose, to resist).

Résolution, sf. *'O le matua loto* (fixed determination). —, courage, *'O le loto tele, tumau* (courage, constancy).

Résonner, v. n. *Taalili, tagi, gogolo* (to resound).

Se résoudre, v. r. *Ua loto, Ua au loto* (to resolve, to determine).

Respect, sm. *'O le faàaloalo, 'O le ava* (respect, honour).

Respecter, v. a. *Faàaloalo, ava i* (to respect, to reverence).

Respectueusement, adv. *Ma le faàaloalo* (respectfully).

Respirer, v. n. se reposer, *Mâlôlô* (to rest).

Ressembler, v. n. *Ua tusa, foliga* (to be like).

Ressentir, v. a. *Faàlogo i* (to feel).

Ressortir, v. n. *Toe ulu fafo* (to go out again).

Se ressouvenir, v. r. *Manatu* (to remember).

Ressusciter, v. n. et v. a. *Toe tu aè mai e na oti* (to raise from the dead).

Restant, sm. et a. *'O le toe...* (remainder, remaining).

Reste, sm. *'O le mea e toe* (rest, remains, leavings).

Rester, v. n. *Nofo* (to remain).

Restituer, v. a. *Toe avatu* (to give back).

Résurrection, sf. *'O le toe tu* (resurrection).

Rétablir, v. a. *Toe teu* (to repair).

Retard, sm. *'O le tuai mai* (delay).

Retarder, v. a. et v. n. *faàtuai* (to retard, to hinder).

Retenir, v. a. *Taofi* (to keep).— dans sa mémoire, *Taofi i le manatu* (to retain).—, barrer, *Puni, pupuni* (to stop). **Se** —, v. r. *faàmau ai, onosai* (to forbear).

Retentir, v. n. *Taalili* (to resound).

Retenu, e, a. *Mafaufau, faàeteete* (discreet, cautious).

Rétif, ive, a. *Finau* (obstinate).

Retirer, v. a. *Ave èse* (to take off). **Se** —, v. r. *Alu* (to leave, to quit, to go away).

Retomber, v. n.: — malade, *Ua toe mai* (to relapse).

Retour, sm. *'O le foi mai* (return, coming back).

Se retourner, v. r. *Fâliu* (to face about). **S'en** —, *Alu i lona àiga* (to return home).

Retraite, sf. *'O le nofo mafaufau* (to live in retirement).

Retrancher, v. a. *To èse, tinei* (to take off).

Retrécir, v. a. *Faàlauiti* (to make narrow).

Retrouver, v. a. *Toe maua* (to find again).

Réussir, v. n. *Ua manuia* (to prosper, to succeed).

Revanche, sf. *'O le laga o le to i lalo* (revenge).

Rêve, sm. *'O le miti, 'O le faàlepô* (a dream).

Réveiller, v. a. *Fafagu* (to wake). **Se** —, v. r. *Ala* (to awake).

Révéler, v. a. *Faàali* (to reveal, to discover) : — un secret (to betray).

Revenir, v. n. *Foi mai* (to come again, to come back).

Rêver, v. n. et v. a. *Miti* (to dream).

Révérence, sf. *'O le faàaloalo* (reverence, respect).

Revers, sm. *'O le tua* (back, reverse). —, malheur, *'O le malaia* (misfortune).

Revêtir, v. a. *Faàòfu* (to clothe).

Revisiter, v. a. *Toe asiasi* (to visit again).

Revoir, v. a. *Toe iloa, toe vaavaai atu* (to see again).

Revoir, v. a. réviser, *Toe teu* (to correct).

Révolte, sf. *'O le nunuvale* (revolt, rebellion).

Se révolter, v. r. *nunuvale, fouvale* (to revolt, to rebel).

Riant, e, a. *Soisoi* (smiling).

Ricaneur, se, a. *'O le tagata ula* (sneerer).

Richard, sm. *'O le tagata maaòloa* (rich, wealthy).

Richesse, sf. *'O le òloa* (richness, wealth).

Rien, sm. *'O le leai* (nothing).

Rieur, se, a. *'O le tagata úpu àtaina* (jeerer, banterer).

Rigoureux, se, a. *Faigatâ* (severe, rigorous).

Rincer, v. a. *Faàlanu* (to rinse, to wash).

Rire, v. n. *'Ata* (to laugh).

Risible, a. *E àta ai* (ridiculous).

Rivage, sm. *'O le matafaga* (shore, beach).

Rivière, sf. *'O le mulivai* (river).

Robuste, a. *Malosi* (strong).

Roche, sf., **rocher**, sm. *'O le papa* (a rock).

Roi, sm. *'O le tupu* (king).

Rompre, v. a. *Gaui* (to break). —, v. n. *Gaui le tele o fua* (to break with fruits). **Se** —, v. r. *Gau* (to break).

Rond, de, a. *Lapotopoto, Faàlapotopoto* (round).

Ronfler, v. n. *Tagulu* (to snore).

Ronfleur, se, a. *'O le tagata tagulu* (a snorer).

Rosée, sf. *'O le sau* (dew).

Roturier, sm. *'O le puaàelo, 'O le tagata lautele* (plebeian, commoner).

Roue, sf. *'O le teà* (a wheel).

Rouge, a. *ulaula, mumu* (red).

Rougeâtre, a. *Faàmumu* (reddish).

Rougir, v. a. *Faàmumu* (to make red). —, de honte, v. n. *Mà, Maasiasi* (to be ashamed).

Rouillé, e, a. **être** —, *Ua èleèlea* (to be rusty).

Rouleau, sm. *'O le afisiga* (a bundle).

Rouler, v. a. et v. n. *Faàtaavale, taavale* (to roll, to rull up).

Se —, v. r. *Feliuliusi* (to roll).

Rouvrir, v. a. *Toe tatala* (to open again).

Roux, rousse, a. *Ena, Ena mumu* (red-haired).

Royaume, sm. *'O le malò* (kingdom, realm).

Rude, a. *Faigatà, matapogi* (rough, hard, harsh, severe).

Rue, sf. *'O le ala* (street).

Ruer, v. n. pour un cheval, *'Aà* (to kick). **Se ruer sur**, v. r. *Oso i* (to run upon).

Ruine, sf. *'O le lepetiga* (destruction).

Ruiner, v. a. *Lepeti* (to destroy): — un pays, *Faàmoana* (to lay waste).

Rumeur, sf. *'O le tala* (report).

Ruse, sf. *'O le togafiti* (artifice).

Rustique, a. *Faàpatapata* (clownish).

S

Sa, pron. poss., plur. **ses**, *Lona, lana, ona, ana* (his, her, its).

Sable, sm. *'O le oneone* (sand).

Sabrer, v. a. *Ta i le seleta* (to cut with a sabre).

Sac, sm. *'O le taga* (bag).

Saccager, v. a. *Faàmoana* (to pillage, to plunder).

Sacrement, sm. *'O le sakalameta* (sacrament).

Sacrifice, sm. *'O le taulaga* (sacrifice, offering).

Sacrilège, sm. *'O le soli o se mea paia* (sacrilege).

Sage, a. *Poto, Mafaufau* (wise, prudent).

Sagement, adv. *Ma le mafaufau* (prudently).

Sagesse, sf. *'O le poto* (wisdom).

Saignée, sf. *'O le ta o le lima* (blood-letting).

Saigner, v. a. *Ta le lima* (to bleed).

Sain, e, a. *Mâlôlô* (healthy): Air — (pure air).

Saint, e, a. *Paia* (holy): Le Vendredi Saint (Good Friday). La Semaine Sainte, *'O le vai aso sa paia* (Passion week).

Saisir, v. a. *Puè* (to seize). **Se** — de.., v. r. *Puè* (to seize).

Saisissement, sm. *'O le fefe faàfuasei* (a sudden trouble).

Saison, sf. *'O le va i tausaga* (season).

Sale, a. *Èleèlea* (dirty).

Salé, e, a. *Masima* (salted).

Saler, v. a. *Faàmasima* (to salt).

Salir, v. a. *Faàeleèlea* (to dirt).

Salive, sf. *'O le faàua* (spittle).

Saluer, v. a. *Ofo, alofa* (to salute, to hail): J'ai l'honneur de vous

saluer (my humble respects to you).

Samedi, sm. *'O le aso toonai* (saturday).

Sanctifier, v. a. *Faàpaia* (to sanctify).

Sang, sm. *'O le toto* (blood).

Sanglant, e, a. *Totoia* (bloody).

Sanglier, sm. *'O le puaà àivao* (wild boar).

Sans, prép. *Aunoa ma* (without).

Santé, sf. *'O le mâlôlô* (health).

Sardines, sf. pl. (pilchards).

Satan, sm. *Satana* (Satan).

Satisfaire, v. a. *Faàfiafia* (to content).

Sauce, sf. *'O le peepee* (sauce).

Sauf, prép. *Vaeane* (save).

Saumon, sm. *'O le salemona* (salmon).

Saumure, sf. *'O le sua* (pickle).

Saut, sm. *'O le oso* (jump).

Sauter, v. n. *Oso atu* (to leap, to jump).

Sautiller, v. n. *Mafitifiti* (to skip).

Sauvage, a. et s. *Àivao* (wild, savage).

Sauver, v. a. *Faàola* (to save). **Se** —, v. r. *Sola èse* (to escape, to fly away).

Sauveur, sm. *'O le faàola* (a saviour).

Savant, a. *Poto* (learned).

Savoir, v. a. *Iloa* (to know). —, sm. science, *Poto* (learning).

Savon, sm. *'O le molitaàfu, Moli* (soap).

Scandale, sm. *'O le mea faàsuai*, *'O le faàsuai* (scandal).

Sceau, sm. *'O le faàmau faàiloga* (seal).

Scélérat, e, a. *Pagota* (wicked).

Sceller, v. a. *Faàmau* (to seal).

Schismatique, a. *Sitisematiko* (a schismatic).

Scie, sf. *'O le ili* (a saw). — à main (a hand-saw). Scie de scieur de long (a pit-saw).

Science, sf. *'O le poto i...* (science, knowledge).

Scier, v. a. *'Ili* (to saw).

Scintiller, v. n. *Emoemo mai* (to sparkle, to scintillate).

Scrofules, sf. plur. *'O le patô* (scrofula).

Sculpter, v. a. *Togitogi* (to carve).

Seau, sm. *'O le pakete* (a backet).

Sec, **sèche**, a. *Mago* (dry).

Sécher, v. a. *Faàmago* (to dry, to make dry).

Second, e, a. et s. *'O lona lua* (second).

Seconder, v. a. *Fesoasoani...* (to help).

Secouer, v. a. *Luelue* (to shake).

Secourir, v. a. *Fesoasoani i* (to assist).

Secours, sm. *'O le fesoasoani* (help): Crier au —, *E fia ola!* (help! help!).

Secousse, sf. *'O le maluelue* (shake).

Secret, sm. *'O le mea lilo* (secret). **En secret**, adv. *i tua lemu* (secretly).

Secte, sf. *'O le vaega, ituaiga* (sect, separation from others).

Sédition, sf. *'O le fouvale* (sedition, insurrection).

Séduire, v. a. *Faàsesê* (to seduce).

Seigneur, sm. *'O le alii*, *'O le matai* (lord, master).

Sein, sm *'O le susu* (breast).

Seize, a. *Sefulu ma le ono* (sixteen).

Sel, sm. *'O le masima* (salt).

Selle, sf. *'O le nofoa* (saddle).

Selon, prép. *faà le tu...*, *faàtatau ma...* (according to).

Semaine, sf. *'O le vai aso sa* (a week).

Semblable, a. *Tusa* (alike, equal).

Semblant, sm. (outward show): faire —, *faàtaga* (to feign).

Semence, sf. *'O le fua* (seed).

Semer, v. a. *Lulu le fua* (to sow).

Semis, sm. *'O le miliga* (seed-bed).

Semonce, sf. *'O le aòàiga* (warning).

Sens, sm. *'O le mafaufau* (sense, reason) : le — commun (common sense).

Sensé, e, a. *Mafaufau, poto* (judicious, wise).

Sensible, a. *E le atapaia* (painful).

Sentence, sf. *'O le mataùpu* (maxim, saying).

Sentiment, sm. *'O le taofi, manatu* (opinion, mind, feeling).

Sentinelle, sf. *'O le leoleo* (sentry).

Sentir, v. a. et v. n. *Faàlogo ifo* (to feel). **Se** —, v. r. *faàlogo ifo* (to feel).

Séparer, v. a. *Vavae* (to separate). **Se** —, v. r. *teà ma...* (to part from one).

Sept, a. *Fitu* (seven).

Septante, a. *Fitu sefulu* (seventy).

Septembre, sm. *Setema* (september).

Septième, a. et sm. *'O lona fitu* (seventh).

Sépulcre, sm. *'O le tuugamau* (a grave, tomb).

Serein, sm. et a. *'O le sau* (the evening dew).

Sérieux, se, a. *Matafaàlologo* (serious, grave). —, important, *Tele, mamafa* (important).

Seringue, sf *'O le pamu* (syringe).

Serment, sm. *'O le tautoga* (an oath).

Sermon, sm. *'O le lauga* (a sermon).

Serpent, sm. *'O le gata* (snake, serpent).

Serpette, sf. *'O le naifi piò* (a hooked-knife).

Serré, a. *Putuputu* (close).

Serrer, v. a. *Falute, tatao* (to press, to bind fast).

Serrure, sf. *'O le loka* (a lock).

Servant, sm. *'O le àuàuna* (servant).

Service, sm. *O le àuàunaga* : — divin (divine worship).

Servir, v. a. *'Auàuna* (to serve, to wait upon). **Se** — de... (to use).

Serviteur, sm. *'O le àuàuna* (servant).

Seul, e, a. *Toatasi* (alone).

Sévère, a. *Faigatà, matapogi* (severe, hard).

Si, conj. *Afai* (if, unless).

Si, adv. *Ioe* (yes).

Siège, sm. *'O le nofoa* (seat, chair).

Siéger, v. n. *Nofo i...* (to sit).

Sien, ne, pr. poss. *Lona, lana* (his, her, its).

Siffler, v. n. *Mapu* (to hiss).

Sifflet, sm. *'O le faàili* (a whistle).

Signal, sm. *'O le faàiloga* (a signal).

Signature, sf. *'O le tusi o le igoa* (sign, signature).

Signe, sm. *'O le faàiloga* (sign, token).

Signer, v. a. *Tusi lona igoa* (to subscribe).

Signification, sf. *'O le uiga* (meaning).

Signifier, v. a. *Faàiloa, faàiloga* (to mean, to signify).

Silence, sm. *'O le faàlologo* (silence).

Silencieux, se, a. *Matafaàlologo* (silent).

Similitude, sf. *'O le faàtaoto* (a parable).

Sincère, a. *Faàmaoi* (sincere, true).

Singe, sm. *'O le magiti* (monkey).

Singer, v. a. *Faàaòaò, faàtuse* (to mimic).

Sinistre, a. *Matamasasa* (unfortunate).

Sinon, adv. *A ieai*, *afa*, *a ieai* (if not).

Sitôt que, con. *A asoc ouc* (as soon as).

Six, a. *Iono* (six).

Sixième, a. et sm. *'O iono ouc*, *'O le ouc* (sixth).

Sobre, a. *A fuàtatau* (sober).

Société, sf. *'O le tuanga* (society).

Soeur, sf. *'O le tuafafine* (a sister).

Soie, sf. *'O le siiisa* (silk).

Soif, sf. *'O le fasu* (thirst). *J'ai soif*, *Ua te fasu* (I am thirsty).

Soigner, v. a. *Tausi*, *ieaiea* (to take care of).

Soigneux, euse, a. *Tausi maso* (careful).

Soi-même, pron. *Ia ia* (himself, herself, themselves).

Soin, sm. *'O le tausi* (care, attention).

Soir, sm. *'O le afafi* (evening).

Soit, conj. *Pe*, *pao* (either, or).

Soit ! adv. *ao !* (let it be so !).

Soixante, a. *Uno sefulu* (sixty).

Sol, sm. *'O le eleele* (soil).

Soldat, sm. *'O le fitafita* (a soldier).

Solder, v. a. *Totogi uma* (to pay).

Soleil, sm. *'O le la* (the sun).

Solemniser, v. a. *Tausi i le aso* (to celebrate).

Solide, a. *Malosi* (strong, firm).

Solive, sf. *Fatuga*, *talitali* (a rafter).

Sollicitude, sf. *'O le popole* (anxiety, carefulness).

Sombre, a. *Pouliuli* (dark).

Sommeil, sm. *'O le moe* (sleep, rest).

Sommer, v. a. *Matua fai atu* (to summon).

Sommet, sm. *'O le tumutumu* (top).

Son, sm. *'O le taàlili* (sound).

Son, pr. poss. *Lona*, *lana*, *ana* (his, her, its).

Songe, sm. *'O le moe*, *'O le moe* [illegible] (a dream).

Songer, v. n. *Moe* (to dream).

Sonner, v. a. et n. *Fa e logo* (to ring, to toll).

Sortir, v. n. *Tuaiau* (to come to go out). — v. a. *Tuaia* (to bring out).

Sot, sm. et a. *Faamaasa* (foolish, stupid).

Souche, sf. *'O le mamaa* (trunk).

Souhaiter, v. a. et adv. *souhaitement*, adv. *Faauuma* (wishing).

Souffler, v. n. et v. a. *Ifo* (to blow).

Souffrance, sf. *'O le tigai*, *'O le puapuaga* (suffering, pain).

Souffrant, e, a. *Tigai*, *e ua tigai* (suffering).

Souffrir, v. a. et v. n. *Tigai* (to suffer).

Soufre, sm. *'O le vai samasama* (sulphur, brimstone).

Souhait, sm. *'O le mamai* (wish).

Souhaiter, v. a. *Taàale ia...* (to wish).

Soulagement, sm. *'O le mapusaga* (relief).

Soulèvement, sm. *'O le fuavale* (rebellion, revolt).

Soulever, v. a. causer une insurrection, *Faàmasumasu* (to cause an insurrection). **Se —**, v. r. *Fuavale* (to revolt).

Soulier, sm. *'O le seevae* (a shoe).

Soupçon, sm. *'O le masalosalo* (suspicion).

Soupçonner, v. a. *Masalosalo* (to suspect).

Soupe, sf. *'O le supu* (soup).

Souper, v. n. *Tali supu* (to sup).

Soupière, sf. *'O le pu supu* (soup-dish).

Souple, a. *Malulu* (flexible, easy).

Source, sf. *'O le mata o le vai* (source, spring, fountain).

Sourcil, sm. *'O le fulufulu mata* (eyebrow).

Sourd, e, a. *Taliga tuli* (deaf).

Sourdement, adv. *Lemû* (secretly).

Sourire, v. n. et sm. *Soisoi* (to smile).

Souris, sf. *'O le iole, imoa* (mouse). —, sm. *'Ataàtalemû* (smile).

Sous, prép. *I lalo o...* (under, below).

Soustraire, v. a. *Ave èse* (to take from, to take away). **Se** —, v. r. *Sao, alo èse* (to escape).

Soutenir, v. a. *Teè* (to sustain). —, affirmer, *Tautino* (to affirm). —, défendre, *Puipui* (to defend truth).

Soutien, sm. *'O le teè, ò le malosi* (support).

Se souvenir, v. r. *Manatu* (to remember).

Souvenir, sm. *'O le manatu* (remembrance).

Souvent, adv. *Soo* (often).

Spécialement, adv. *Maise, aemaise* (specially).

Spirituel, le, a. *Faàleatamai* (spiritual). —, intelligent, *Atamai* (witty).

Splendeur, sf. *'O le pupula* (splendour).

Spolier, v. a. *Gaoi* (to rob, to plunder).

Stable, a. *Tumau* (steady, lasting).

Statut, sm. loi, *'O le tulafono* (law, rule).

Stérile, a. *E le fua* (barren).

Stimuler, v. a. *Faàoso* (to excite).

Stupéfait, e, a. *Ua segia lona mauli, Ua matavale* (stupified, astonished).

Subitement, adv. *Faàfuasei* (suddenly).

Subjuguer, v. a. *Faàtoilalo* (to subdue, to conquer).

Submerger, v. a. *Faàmalemo* (to drown).

Subside, sm. *'O se mea e fesoasoani* (subsidy, aid).

Subsister, v. n. *Tumau* (to subsist).

Substituer, v. a. *Sui atu* (to put in the room of another).

Subvenir, v. n. *Fesoasoani* (to help).

Succéder, v. n. *Sui i...* (to succeed).

Sucer, v. a. *Miti, mitimiti* (to suck).

Sucre, sm. *'O le suka* (sugar).

Sud, sm. *'O le saute* (south).

Suer, v. n. *Afu* (to sweat, to perspire).

Suffire, v. n. *Lava* (to suffice).

Suffisant, e, *Lava* (sufficient).

Suinter, v. n. *Sisina ifo* (to leak).

Suite, sf. *'O tua o...* (consequences).

Suivant, e, a. *Pito ane i ai, a sau* (following, next).

Suivre, v. a. *Mulimuli* (to follow).

Superbe, a *Mimita* (proud, vain). —, sf. *'O le faàmaualuga* (pride, haughtiness).

Superficie, sf. *'O le tautele* (surface).

Supérieur, sm. *Matai, taitai* (superior).

Suppléer, v. a. *faàlava* (to supply).

Supplier, v. a. *Aioi atu* (to implore).

Supporter, v. a. *Teè* (to support). —, assister, *fesoasoani* (to help).

Supposer, v. a. *manatu* (to imagine).

Supputer, v. a. *faitau* (to reckon).

Sûr, e, a. *tonu* (sure, certain).

Sur, prép. *I luga* (upon, over) : — la table, *i luga o le laulau* (upon the table).

Surcroît, sm. *'O le tupu atili* (increase).

Surgeon, sm. *'O le tatupu* (a shoot).

Sur-le-champ, adv. *Loa* (immediately).

Surnager, v. n. *opeope i luga, opeope i le foga sami* (to float over).

Surpasser, v. a. *muamua, Sili ia...* (to excel, to exceed).

Surprenant, e, a. *E ofo ai* (wonderful).

Surprendre, v. a. *Maua..., faàsegia le mauli* (to surprise, to astonish).

Surtout, adv. *Maise, amaise* (especially).

Surveiller, v. a. *vaavaai, leoleo* (to oversee, to watch).

Susceptible, a. *itaitagofie* (taking offence easily).

Susciter, v. a. *faàtulai* (to raise up).

Suspendre, v. a. *tautau* (to hang).

Suspens, sm. **En —**, adv. *faàletonu* (in doubt).

Suspension, sf.:— d'armes, *'O le faàolataga o le taua i po...*(a truce).

Sustenter, v. a. *fafaga, tausi i...* (to feed, to keep).

Symbole, sm.: — des Apôtres, *'O le faàiloga a le àu Aposetolo* (the creed).

Syncope, sf.: tomber en —, *Ua oti, Ua matapogia* (to faint away).

T

Ta, pron. poss. *Lou, lau* (thy).

Tabac, sm. *'O le tapaà* (tobacco).

Table, sf. *'O le laulau* (a table, board).

Tableau, sm. *'O le faàtusa* (a picture).

Tache, sf. *'O le ila* (a spot).

Tâcher de.., v. n. *taumafai* (to endeavour).

Tacheté, e, a. *ilaila* (spotted, speckled).

Taciturne, a. *matafaàlologo* (silent, reserved).

Tale, sf. *'O le moalili* (cataract).

Taillader, v. a. *tatipi* (to cut, to slash).

Tailler, v. a. *ta* (to cut).

Tailleur d'habits, sm. *'O le tagata sui òfu, 'O le tagata sele òfu* (a tailor).

Taire, v. a. *Nà* (to conceal).

Se Taire, v. r. *faàlologo* (to keep silence).

Talon, sm. *'O le mulivae* (a heel).

Tambour, sm. *'O le tupalau* (a drum).

Tancer, v. a. *Aòài* (to reprimand).

Tandis que, conj. *manu o...* (whilst).

Tant, adv. *Selau, afe* (so much, so many).

Tant mieux, adv. *Ua lelei* (so much the better).

Tantôt, adv. *Se aso... se aso e...* (sometimes... sometimes).

Tant pis, adv. *talofa* (so much the worse).

Tapis, sm. *'O le ie fola* (a carpet).

Taquiner, v. a. *faàtigà loto, faiaga* (to tease).

Tarder, v. n. *tuai* (to delay).

Se Targuer de..., v. r. *mimita i...* (to boast of).

Tas, sm. *'O le faupuega* (a heap).

Tâter, v. a. *togo, tofotofo* (to feel, to try).

Tâtonner, v. n. *Tago faàtemutemu* (to be uncertain what to do).

Tatouer, v. a. *Ta le tatau* (to tattoo).

Taxe, sf. *'O le sii* (a tax).

Taxer, v. a. *Tuù se sii* (to tax, to charge).

Teindre, v. a. *fufui i se lanu* (to dye, to give a colour to...).

Tel, le, a. *faàpei* (like).

Téméraire, a. *Tulai ma oso* (rash, precipitate).

Témoignage, sm. *'O le mau* (testimony).

Témoigner, v. a. *Molimau* (to witness).

Tempérance, sf. *'O le tepelasia* (temperance).

Tempête, sf. *'O le afâ* (storm, tempest).

Temple, sm. *'O le malumalu* (a temple, a church).

Temporiser, v. n. *faàtuai* (to delay).

Temps, sm. *vaitausaga, augaaso* (time, season).

Tenace, a. *finautele* (tenacious).

Tenailles, sf. plur. *'O le aiofi* (pincers).

Tendre, v. a. *fàlô* (to bend, to stretch out).

Tendre, a. *malulu* (soft) : yeux — (weak eyes).

Tendresse, sf. affection, *'O le alofa tele* (tenderness).

Ténèbres, sf. pl. *'O le pouliuli* (darkness).

Tenir, v.a. *Tago* (to hold, to keep). **Se** —, v. r. *puè, taofi* (to hold fast).

Tentation, sf. *'O le faàosoosoga* (temptation).

Tentative, sf. *'O le tofotofo, 'O le taumafai* (endeavour, effort).

Tente, sf. *'O le fale fetafai* (a tent).

Tenter, v. a. *tofotofo* (to try).

Terme, sm. *'O le aso atofa* (appointed time).

Terminer, v. a. *faàiù, faàuma* (to terminate, to put an end to).

Terrain, sm. *'O le èleèle* (soil, ground).

Terre, sf. *'O le èleèle* (earth, land, ground).

Terreur, sf. *'O le mataùtia* (terror).

Terrible, a. *Mataùtia* (dreadful).

Territoire, sm. *'O le itu nuù* (district).

Tes, pr. poss. plur. *ou, au* (thy).

Testament, sm. *'O le faàtô* (testament) : L'ancien —, *'O le feagaiga tuai* (the old testament). Le nouveau —, *'O le feagaiga fou* (the new testament).

Tête, sf. *'O le ulu* (head).

Téter, v. a. *Susu* (to suck).

Têtu, e, a. *finauvale* (obstinate).

Thé, sm. *'O le ti* (tea).

Tiède, a. *Mafanafana, faàleogalua* (lukewarm).

Tiédir, v. n. *Liu faàleogalua* (to grow lukewarm).

Tien, pr. poss. et sm. *Lou, lau, lo òe, la òe* (thine).

Tiers, sm. et a. *'O lona tolu o vaega* (a third part).

Tige, sf. *'O le àu* (trunk, body).

Timbre, sm. *'O le leo* (the sound of a bell). —, *'O le faàiloga* (stamp).

Timide, a. *fefe, mataù* (fearful).

Tinter, v. n. en parlant des oreilles, *Taalili* (to tingle).

Tire-bouchon, sm. *'O le vili momono* (a cork-screw).

Tirer, v. a. *Toso* (to draw). —, *fanafana* (to shoot).

Tison, sm. *'O le motumotu* (a firebrand).

Titre, sm. *'O le igoa* (title).

Titrer, v. a. *Foai atu le igoa* (to give a title).

Toi, pron. pers. *'Oe, o òe* (thee).

Toile, sf. *'O le ie* (cloth).

Toit, sm. *'O le àto* (roof).

Tolérer, v. a. *Onosai* (to suffer).

Tombeau, sm. *'O le tuugamau* (a grave, a tomb).

Tomber, v. n. *Paù* (to fall).

Ton, ta, a. poss. *lou, lau, lo òe, la òe* (thy).

Tonneau, sm. *'O le paelo* (a cask, a vessel).

Tonnelier, sm. *'O le kupa* (a cooper).

Tonner, v. n. *faititili* (to thunder).

Tonnerre, sm. *'O le faititili* (thunder).

Torchis, sm. *'O le palu* (mortar).

Tordre, v. a. *Milo* (to twist).

Tort, sm. *'O le sesê* (wrong) : A — et à travers, *Soona* (at random).

Tortue, sf. *'O le volu* (tortoise).

Tôt, adv. *vave* (quickly): Trop —, *vave naua* (too soon). Bientôt, *E le pine* (very soon).

Total, sm. *'O le faitau aofai* (whole).

Touchant, prép. *I, ia* (about, concerning).

Toucher, sm. *'O le tago* (feeling).

Toucher, v. a. *Pai atu* (to touch). —, v. n. *Lata mai* (to be near).

Toujours, adv. *Pea* (ever, always) : pour —, *e faàvavau* (for ever).

Tour, sf. *'O le ôlo* (a tower).

Tour-à-tour, adv. *fesuiai* (by turns).

Tourbillon, sm. *'O le asiosio* (whirlwind).

Tourment, sm. *'O le tigâ, puapuagâ* (torment, pain).

Tourmentant, e, a. *faàtigâ loto, faàfiufiu* (teasing).

Tourmente, sf. *'O le afâ* (storm, tempest).

Tourmenter, v. a. *faàtigâ* (to vex, to tease).

Tournant, a. et sm. : en —, faire entrer en —, v. g. visser, *vili i tua lima* (to screw in); défaire en —, dévisser, *vili i alofi lima* (to screw out).

Tourner, v. a. et v. n. *Taavili, seu* (to turn, to move round).

Tournoyer, v. n. *Taamilo* (to turn about).

Tousser, v. n. *tale* (to cough).

Tout, tous, a. *uma* (all, whole). **Tout-à-coup**, adv. *faàfuasei* (suddenly). **Tout à l'heure**, adv. *Analeila, analeila nei* (just now). **Tout auprès**, adv. *i ona tafatafa* (close by). **Tout beau**, adv. *faifai malie* (softly). **Tout-de-bon**, adv. *faàmaoi* (seriously). **Tout de suite**, adv. *Loa* (immediately). **Tout doux**, adv. *faifai malie* (softly, gently).

Toute-puissance, sf. *'O le mana uma* (omnipotence).

Tout-puissant, a. *E ona le mana uma* (almighty).

Toux, sf. *'O le tale* (cough).

Tracasser, v. a. *Faàtigâ, faàlavelave* (to vex, to tease).

Trace, sf. *'O le faàiloga, 'O le tulaga* (trace, mark).

Tradition, sf. *'O ùpu tuù faàsolo* (tradition).

Traduire, v. a. *Liliu i le tasi gagana* (to translate).

Trafic, sm. *'O le faàtau* (trade).

Trafiquer, v. n. *Faàtau* (to trade).

Trahir, v. a. *Faàlata* (to betray).

Trahison, sf. *'O le faàlataga* (treason).

Traînasser, v. a. *Faàtitipa* (to delay).

Traîner, v. a. *Toso* (to draw).

Se traîner, v. r. *Faàseesee, totolo* (to creep along).

Traire, v. a. *Tataọ le sua susu* (to milk).

Trait, sm.: — d'un arc, *'O le u* (an arrow).

Traite, sf. *'O le faàtau* (draft).

Traite des nègres (the slave trade).

Traité, sm. *'O le feagaiga* (agreement).

Traître, sm. *'O le faàlata* (a traitor).

Tranchant, sm. *'O le mata* (edge).

Trancher, v. a. et v. n. *Sala,*

Vaillant, e. a. *Fua, lamofinate*, (courageous).

Vain, e. a. *Mimita* (vain, stupid, foolish). En — *ulu, fua* (in vain).

Vaincre, v. a. *Sisili* (to vanquish).

Vaincu, e. a. *Fa'ale'ale'ia* (vanquished, conquered).

Vainement, adv. *Fua* (in vain).

Vaisseau, sm. *O le va'a* (ship, vessel).

Vaisselle, sm. *O le ...* (china, ware).

Vaisseau, sf. *O le ...ta le malosi* (courage, nerve).

Vaisselle, sf. *Pa'ifatua* (a ...).

Vanité, sf. *O le mimita* (vanity, pride, vain glory).

Vanneau, sm. *O le tagata mitagala* (beater).

Vannerie, sf. *O le ...nea* (winnowing, beating).

Vapeur, sf. *O le ...nea* (steam).

Vaillamment, a. *Fa'ale'ale'ia* (courageously).

Varier, v. a. *Fa'ivaga ...* (to diversify).

Vastes, sf. *O le ...* (a large plane).

Vent, sf. *O le palapala* (wind, air).

Vaste, a. *Lautele* (large).

Se vautrer, v. r. *Fa'alili* (to tumble, to wallow).

Veau, sm. *O le tama i pulamatua* (calf).

Veille, sf. *O le ...* (the eve or vigil of).

Veiller, v. n. et v. a. *Matamata*, (watch, to watch).

Veilleuse, sf. *O le moli e mu pu* (night lamp).

Veine, v. n. *Fanau* (to calve).

Veine, e. a. *Tuifulufulua* (hairy).

Vendanger, v. n. et v. a. *Fulipulu fulifuli ulu* (to gather the grapes).

Vendre, v. a. *Faitau ...* (to sell).

Vendredi, sm. *O le aso ...* (Friday): *Vendredi saint* (Good Friday).

Vénérable, adj. a. *Usu* (venerable).

Vénérer, v. a. *Fa'aloaia* (to reverence).

Vengeance, sf. *O le tausi ma ...* (vengeance, revenge).

Vénéré, e. a. *Tausia* (venerable).

Vénérable, adj. a. *Usu* (venerable).

Venir, v. a. *Sau, o mai* (to come).

Vent, sm. *O le matao* (wind): — *dire Tafeau* (trade-wind). — *de terre, O le sau* (land-breeze).

Vente, sf. *O le faatautau* (sale, action).

Venter, v. a. *Sauli* (to blow).

Ventre, sm. *O le manava, O le ...* (belly).

Venez, v. a. *Sovez le bien* — *Si oe ...fa'aatua ia matua mai* (you are very welcome).

Ver, sm. *O le amfe, O le ...* (worm).

Verbe, sm. *voix. O le leo* (voice).

Verdure, sf. *O le mutia* (green, green grass).

Verge, sf. *O le ...* (rod).

Véritable, a. *Moni* (true, genuine).

Vérité, sf. *O le ...* (truth).

Vermoulu, e, a. *Popo* (rotten).

Verrat, sm. *O le poa* (boar).

Verre, sm. *O le ipu ...* (glass).

Versatile, a. *Fa'alemautu* (inconstant).

Verser, v. a. et v. n. *Liligi, sau* (to pour, to shed).

Vers, sm. *O le fuasupu* (verse).

Vert, sm. *O le lanu ava, usiusi* (green).

Vertigineux, se, a. *Lilia* (giddy).

Vertu, sf. *'O le vituti* (virtue).

Vésicatoire, sm. *'O le vai fusi faàpapala* (blister, blistering plaster).

Vessie, sf. *'O le taga mimi* (bladder).

Vestige, sm. *'O le faàiloga* (sign, mark).

Vêtir, v. a. *Faàòfu* (to clothe, to dress).

Veuve, sf. *'O le fafine ua oti lana tane* (widow).

Vexer, v. a. *Faàtigà*, *Faàlavelave* to vex, to trouble).

Viande, sf. *'O le mea ààno* (flesh, meat).

Vice, sm. *'O le agasala* (sin).

Victoire, sf. *'O le malò* (victory).

Vide, a. *Tuùfua* (empty, void).

Vider, v. a. *Saa uma le sua* (to make void or empty).

Vie, sf. *'O le ola*, *'O le olaga* (life).

Viel, vieux, vieille, a. *Matua toeaina* (old).

Vieillir, v. n. *Ua oò ma toeaina* (to grow old).

Vierge, a. *Taupou* (virgin).

Vif, ve, a. *Titio* (quick).

Vigie, sf. *Leoleo* (sentry).

Vigne, sf. *Vite* (vine).

Vigoureux, se, a. *Malosi* (vigourous).

Vil, e, a. *Faàtauvaa* (contemptible).

Vilipender, v. a. *Tauemu*, *taufaàtauvaa* (to despise).

Village, sm. *'O le oganuù* (village).

Ville, sf. *'O le àai* (town, city).

Vin, sm. *'O le vino* (wine).

Vinaigre, sm. *'O le vineka* (vinegar).

Vingt, a. *Lua sefulu* (twenty).

Violemment, adv. *Faàmalosi* (violently).

Violence, sf. *'O le faàmalosi* (violence).

Violer, v. a. *Solì* (to break, to violate).

Virginité, sf. *'O le taupou* (virginity).

Vis, sf. *'O le fau taài* (screw).

Vis-à-vis, adv. *Faàfeagai* (opposite).

Visage, sm. face, *'O le mata* (face).

Visible, a. *Vaaia* (visible).

Visite, sf. *'O le asiasi* (visit): Rendre une —, *Asiasi* (to pay a visit).

Visiter, v. a. *Asiasi* (to visit).

Vite, adv. *Vave*, *faàtaalise* (quickly).

Vitesse, sf. *'O le tele vave* (quickness).

Vivace, a. *Olaola* (vivacious).

Vivant, e, *Ola* (living, alive).

Vivifiant, a. *Faàola* (vivifying).

Vivifier, v. a. *Faàola* (vivify).

Vivre, v. n. *Ola* (to live).

Vivres, sm. plur. *Mea e ài* (food, victuals).

Vœu, sm. *'O le folafolaga paia* (vow).

Voici, adv. *Faàuta* (behold, here is).

Voie, sf. *'O le ala* (road, way).

Voilà, adv. *Faàuta* (behold, there is).

Voile, sm. *'O le ufiufi mata* (veil). —, sf. *'O le la* (sail).

Voiler, v. a. cacher, *Ufiufi* (to veil, to hide, to conceal).

Voir, v. a. *Iloa* (to see, to perceive).

Voisin, e, a. *Tuaoi* (neighbour).

Voiture, sf. *'O le nofoa taàvalevale* (carriage, coach).

Voix, sf. *'O le leo* (voice).

Vol, sm. *'O le gaoi* (robbery, theft).

Volaille, sf. *'O le moa* (fowl).

Volcan, sm. *'O le mù* (volcano).

Voler, v. n. *Lele* (to fly).—, v. a. *Gaoi* (to steal).

Voleur, **se**, a. *Gaoi* (thief, robber).

Volonté, sf. *Loto*, *manaò* (will, mind).

Volume, sm. *Tusi* (book).

Vomir, v. a. *Puai* (to vomit).

Vos, pr. poss. pluriel de votre, *'O outou* (your).

Votre, pr. poss. *Lo*, *la outou* (your).

Vouloir, v. a. *Loto atu* (to will).

Vous, pron. pers. *outou* (ye, you).

Voyage, sm. *'O le malaga* (voyage, travel, journey).

Voyager, v. n. *Alu malaga* (to travel).

Vrai, **e**, a. *Moni* (true, genuine).

Vrai, sm. *'O le mea moni* (truth).

Vrille, sf. *'O le vili* (gimlet).

Vue, sf. *'O le vaavaai*, *tepa* (sight, view).

Y

Y, adv. *Iinei* (there, thither).

Yeux, sm. plur. *Mata* (eyes).

Yole, sf. *'O le tulula iti* (a very small boat).

Z

Zélateur, **trice**, a. *Loto filigâ* (zealot, zealous for...).

Zèle, sm. *'O le loto maelega*, *filigâ* (zeal).

Zéro, sm. *Selo* (nought, cipher).

Zinc, a. *'O le àpa* (zinc).

Zizanie, sf. *'O le maseiga* (dissension).

Si linguis hominum loquar,... caritatem autem non habuero, nihil sum.
Saint PAUL, 1re *aux Corint.*, C. XIII, v. 1 et 2.

Laus, honor et gloria
Jesu et Mariæ
In sæcula
AMEN.

ERRATA

Pages	au mot	au lieu de	lisez
6	**Afusigalau**,	wawes,	waves.
29	**Ecnu**,	psawh,	pshaw.
31	**Eutasi**,	ax,	axe.
33	**Faàaluualu**,	*poa*,	*pea*.
45	**Faàmalò**,	Syn. *Faàoti*,	Syn. *Faàalii*.
100	**Fevalaauai**,	: *ia vave sau*,	: — *ia vave sau*. Sy. *Feuioai*.
107	**Fue**,	liane,.. vine),	s.liane,..vine).Esp.*Fue mea*,..
121	**Iti**,	*tâma*,	*tâma* —.
132	**Lautiti**,	numebrs,	numbers.
133	**Lè**,	*nei*,	*nei*.
137	Ajoutez : **Lilii**, a. petit (small). Syn. *Ninii*, *niinii*.		
138	**Lima, mutu**,		**Lima mutu**.
159	**Manaui**,		**Manuia**.
167	**Matogofie**,		**Matagofie**.
168	**Matamata moso**,	perroquet),	paroquet).
173	**Mauutoga**,	(te	(the.
187	**Niui**,	(to springle	(to sprinkle.
194	**Olomauga**,	*a èa*,	*aèa*.
218	**Pule**, v.	— *lele*,	— *tele*.
235	**Sâlit**,		**Silità**.
239	**Solfua**,	*faàma*,	*faàmai*.
»	**Sola**,	*oè*,	*òe*.
306	**Tuli**,	*fuatasi*,	*faàtasi*.
324	**Vaavaa**,	*breatsbone*,	*breastbone*.
337	**Adversité**,	*puapagâ*,	*puapuagâ*.
»	**Affronter**,	enconuter),	encounter).
339	**Amarrer**,	*Fus*,	*Fusi*.
340	**Ample**,	*e oò*,	*ie oò*.
349	**Bâiller**,	*Faàmavava*,	*Faàmanava*.
354	**Borne**,	*tuavi*,	*tuaoi*.

Pages	au mot	au lieu de	lisez
367	**Conforter**,	*faàmafananafa*,	*faàmafanafana*.
380	**Denrées**,	*e ià*,	*e ài*.
»	**Dépasser**,	*Opo i le tua oi*,	*Sopo i le tuaoi*.
384	**Détoner**,		**Détonner**.
388	**Durer**, s.		**Durer**, v. n.
389	**Éblouir**,	*Faàsogaia*,	*Faàsegaia*.
390	**Écrouter**,		**Écrouler**.
»	**Écrouler**,		**Écrouter**.
394	**Enlacer**,	*maile*,	*mailei*.
399	**Eucharistie**,	*Eucharistia*,	*Eukalisitia*.
403	**Farouche**,	*Aioao*,	*Âivao*.
»	**Fatiguant**,		**Fatigant**.
404	**Fétide**,	*Flo*,	*Elo*.
»	**Fier**,	*faàiasia*,	*faàsiasia*.
412	**Hausser**,	*Si i. Siii*,	*Sii. Sii i*.
414	**Implorer**,	*'O le*,	*'Ole*.
415	**Inconsolable**,	*ma faànaina*,	*mafanafanaina*.
425	**Malavisé**,	*faàutau ta*,	*faàutauta*.

Imp. A. DERENNE, Mayenne. — Paris, boulevard Saint-Michel, 52.

[redacted]

Stanford University Libraries
3 6105 010 153 893

V5

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

MAR 2 4 1995
JUN 30 1995